叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 银湖(silver Lake) 000001

2. 银湖(silver Lake) 000002

3. 银湖(silver Lake) 000003

4. 银湖(silver Lake) 000004

5. 银湖(silver Lake) 000005

6. 银湖(silver Lake) 000006

7. 银湖(silver Lake) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银湖(Silver Lake)
第1/7页

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['sɪlvər] [leɪk]
" Silver Lake
" 银 湖

银湖

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['hʌntərz] .
The Hunters .
这 猎人 .

猎人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][koʊld]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt]['rɑːbɪn] [gɔːr] ,
It was on a cold winter morning long ago , that Robin Gore ,
它 曾是 在 一个 寒冷的 冬天 早晨 长的 前 , 那 罗宾 血块 ,

很久以前一个寒冷的冬日清晨，罗宾·戈尔……

[ə; eɪ][boʊld] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][sæt]
a bold hunter of the backwoods of America , entered his parlour and sat
一个 大胆的 猎人 的 这 偏远地区 的 美国 , 进入 他的 客厅 和 卫星
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
him down to breakfast .
他 向下 到 早餐 .

一位来自美国偏远山区的勇敢猎人走进他的客厅，让他坐下吃早餐。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Robin's parlour was also his dining - room , and his drawing - room ,
罗宾的 客厅 曾是 还 他的 用餐 - 房间 , 和 他的 绘画 - 房间 ,
[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
besides being his bedroom and his kitchen .
除了 存在 他的 卧室 和 他的 厨房 .

罗宾的客厅同时也是他的餐厅、起居室、卧室和厨房。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hʌt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ,
In fact , it was the only room in his wooden hut , except a small apartment ,
在 事实 , 它 曾是 这 仅有的 房间 在 他的 木制的 小屋 , 除了 一个 小的 公寓 ,

事实上，除了一个小公寓之外，那是他木屋里唯一的房间。

['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] ['lʌmbər] - [ruːm] .
opening off it , which was a workshop and lumber - room .
开幕 离开 它 , 哪个 曾是 一个 车间 和 木材 - 房间 .

从那里出去，是一个工作室兼木材间。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɔi] ,
Robin's family consisted of himself , and his wife , and his son Roy ,
罗宾的 家庭 由……组成 的 他自己 , 和 他的 妻子 , 和 他的 儿子 罗伊 ,

罗宾的家庭成员包括他自己、他的妻子和儿子罗伊。

[huː] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['neli] , [huː] [wʌz; wəz] [eɪt] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] .

who	was	twelve	years	of	age	—	and	his	daughter	Nelly	,	who	was	eight	,	or	thereabout	.
WHO	曾是	十二	年	的	年龄	—	和	他的	女儿	内莉	,	WHO	曾是	八	,	或者	大约	.

他当时十二岁，他的女儿内莉八岁左右。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['nefjuː] , ['wɔːltər] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , ['læri] [oʊ'daʊd] .

In	addition	to	these	,	his	household	comprised	a	nephew	,	Walter	and	an	Irishman	,	Larry	O'Dowd	.
在	添加	到	这些	,	他的	家庭	包括	一个	侄子	,	沃尔特	和	一个	爱尔兰人	,	拉里	奥多德	.

除此之外，他的家人还包括他的侄子沃尔特和一位爱尔兰人拉里·奥多德。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [strɔːŋ] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['twenti] .

The	former	was	tall	,	strong	,	fearless	,	and	twenty	.
这	以前的	曾是	高的	,	强的	,	无畏	,	和	二十	.

前者身材高大、强壮、无所畏惧，年仅二十岁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ʃɔːrt] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] .

The	latter	was	stout	,	short	,	powerful	,	and	forty	.
这	后者	曾是	肥硕	,	短的	,	强大的	,	和	四十	.

后者身材矮壮，体型矮小，力气很大，四十岁。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [gɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	personal	history	of	Robin	Gore	,	to	the	point	at	which	we	take	it	up	,
这	个人的	历史	的	罗宾	血块	,	到	这	观点	在	哪个	我们	拿	它	向上	,

罗宾·戈尔的个人经历，就从我们谈到它的地方开始说起，

[rʌnz] ['briːfli] [ðʌs] : —

runs	briefly	thus	:	—
跑步	简要地	因此	:	—

简述如下：—

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] - ['set(ə)lmənt] ,

He	had	been	born	in	a	backwood's	settlement	,
他	有	到过	出生	在	一个	-	沉降	,

他出生在一个偏僻的乡村小镇，

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

had	grown	up	and	married	in	the	little	hamlet	in	which	he	had	been	born	,
有	生长	向上	和	已婚	在	这	小的	村庄	在	哪个	他	有	到过	出生	,

他出生的小村庄里，他长大成人，并在那里结婚。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	hunted	around	it	contentedly	until	he	was	forty	years	of	age	.
和	猎杀	大约	它	心满意足地	直到	他	曾是	四十	年	的	年龄	.

他一直乐此不疲地在那片区域狩猎，直到四十岁。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restɪv] .

But	,	as	population	increased	,	he	became	restive	.
但	,	作为	人口	增加	,	他	成为	不安分	.

但是，随着人口增长，他变得焦躁不安。

[hiː; hi] [dis'laikt] [rɪ'streɪnt] ;

He	disliked	restraint	;
他	不喜欢	克制	;

他不喜欢束缚；

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['æftər] ['getɪŋ]

resolved	to	take	his	wife	and	family	into	the	wilderness	and	after	getting
已解决	到	拿	他的	妻子	和	家庭	进入	这	荒野	和	后	获得

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [əd'ventʃərər] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

his	nephew	and	an	Irish	adventurer	to	agree	to	accompany	him	,
他的	侄子	和	一个	爱尔兰	冒险家	到	同意	到	陪伴	他	,

他决定带着妻子和家人进入荒野，并说服了他的侄子和一位爱尔兰冒险家与他同行。

['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carried	his	resolution	into	effect	.
携带	他的	解决	进入	影响	.

他将自己的决定付诸实施。

[hiː; hi] ['trævld] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt]

He	travelled	several	hundreds	of	miles	into	the	woods	—	beyond	the	most	remote
他	旅行	一些	数百	的	英里	进入	这	树林	—	超过	这	最多	偏僻的

['set(ə)lmənt] — [bɪlt] [θriː] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,

settlement	—	built	three	wooden	huts	,
沉降	—	建造	三	木制的	小屋	,

他跋涉数百英里进入森林——远超最偏远的定居点——建造了三间木屋，

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [stɑː'keɪd] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['flægstæf] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ˌðer'ʌv] ,

surrounded	them	with	a	tall	stockade	,	set	up	a	flagstaff	in	the	centre	thereof	,
包围	他们	和	一个	高的	栅栏	,	放	向上	一个	旗杆	在	这	中心	其中	,

在他们周围筑起高高的栅栏，并在栅栏中央竖起旗杆。

[ænd; ənd] [staɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , “ [fɔːrt] ['entərpraɪz] . ”

and	styled	the	whole	affair	,	“	Fort	Enterprise	.	”
和	风格	这	所有的	事务	,	“	堡	企业	.	”

并将整个活动命名为“企业堡垒”。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [spɑːt] , ['mɑːli] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['rɑːbɪn] ,

“	I'm	sorry	to	bring	you	to	such	a	lonesome	spot	,	Molly	,	my	dear	,	”	said	Robin	,
“	我是	对不起	到	带来	你	到	这样的	一个	寂寞	点	,	莫莉	,	我的	亲爱的	,	”	说	罗宾	,

“很抱歉把你带到这么荒凉的地方，莫莉，我的宝贝，”罗宾说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]

as	he	sat	on	the	trunk	of	a	fallen	tree	on	the	afternoon	of	the	day	on
作为	他	卫星	在	这	树干	的	一个	倒下	树	在	这	下午	的	这	天	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] ;

which	he	arrived	at	the	scene	of	his	future	home	;
哪个	他	到达的	在	这	场景	的	他的	未来	家	;

在他抵达未来家园的那天下午，他坐在了一棵倒下的树干上；

“ ['itl] [biː; bi] ['traɪɪn] - [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	it'll	be	rayther	tryin	'	at	first	,	but	you'll	soon	get	used	to	it	,
“	它将	是	雷瑟	尝试	-	在	第一的	,	但	你会	很快	得到	用过的	到	它	,

“一开始可能会有点难，但你很快就会习惯的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['hɪərəweɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] [oʊ] -

and	we	won't	be	bothered	hereaway	wi	'	all	the	new	-	fangled	notions	o	'
和	我们	惯于	是	烦恼	此处	wi	-	全部	这	新的	-	时髦的	概念	o	-

['set(ə)lmənt] [foʊk] .

settlement	folk	.
沉降	民间	.

我们在这里不会理会那些定居者们所有新奇的想法。

[wiːl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['wɪldərnəs] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tə'rænɪk(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə]['hæmpər]
We'll dwell in the free wilderness , where there are no tyrannical laws to hamper
出色地 住 在 这 自由的 荒野 , 在哪里 那里 是 不 强横 法律 到 阻碍
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

我们将居住在自由的荒野中，那里没有暴政的法律来束缚人们。

[æn; ən] - [noʊ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [æn; ən] - ['lɛgɪnz] .
an - no nonsensical customs to fix the fashion of his coat an - leggins .
一个 - 不 荒谬的 海关 到 使固定 这 时尚 的 他的 外套 一个 - 紧身裤 .

没有任何荒谬的习俗来规定他的外套和紧身裤的款式。

[bɪ'saɪdz] , [juːl] [hæv; həv] [rɔi] [æn; ən] - ['neli] [æn; ən] - ['wɔːltər] [æn; ən] - ['læri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
Besides , you'll have Roy an - Nelly an - Walter an - Larry to keep you
除了 , 你会 有 罗伊 一个 - 内莉 一个 - 沃尔特 一个 - 拉里 到 保持 你
['kʌmpəni] , [læs] ,
company , lass ,
公司 , 小姐 ,

此外，姑娘，还有罗伊、内利、沃尔特和拉里陪着你呢。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . ”
not to mention our neighbours to look in upon now and again . ”
不是 到 提到 我们的 邻居 到 看 在 之上 现在 和 再次 . ”

更别提我们时不时还要去邻居家看看了。

“ ['veri] [truː] , ['rɑːbɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] ,
“ Very true , Robin , ” replied the wife ,
“ 非常 真的 , 罗宾 , ” 回复 这 妻子 ,

“说得对，罗宾，”妻子回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ I have no doubt it will be quite cheery and homelike in course of time .
“ 我 有 不 怀疑 它 将要 是 相当 欢快的 和 家的感觉 在 课程 的 时间 .

“我毫不怀疑，随着时间的推移，这里会变得非常温馨舒适。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
” She looked out upon the broad bosom of the lake which lay before the site of
” 她 看起来 出去 之上 这 广阔 怀 的 这 湖 哪个 躺 前 这 地点 的
[ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,
their forest home ,
他们的 森林 家 ,

她眺望着眼前宽阔的湖泊，湖泊就在他们森林家园的所在地。

[ænd; ənd] [said] .
and sighed .
和 叹了口气 .

他叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] [gɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
It was evident that Mrs Gore had a strong partiality for the laws and
它 曾是 明显 那 太太 血块 有 一个 强的 偏袒 为了 这 法律 和
['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əb'hɔː] .
customs which her husband abhorred .
海关 哪个 她 丈夫 令人厌恶 .

很明显，戈尔夫人对她丈夫所厌恶的法律和习俗有着强烈的偏爱。

[ðə; ði] “ ['neɪbərz] ” [tuː; tə] [huːm] ['rɑːbɪn] [rɪ'fɜːrd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [tent] ['twenti] [maɪlz]

The	“	neighbours	”	to	whom	Robin	referred	lived	in	a	leather	tent	twenty	miles
这	“	邻居	”	到	谁	罗宾	指	居住地	在	一个	皮革	帐篷	二十	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] .

distant	from	the	Fort	.
遥远	从	这	堡	.

罗宾提到的“邻居”住在距离堡垒二十英里外的一个皮帐篷里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndiən] , [neɪmd] “ [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] , [neɪmd] “ [ðə; ði] [waɪt]

They	were	an	Indian	,	named	“	The	Black	Swan	,	”	his	wife	,	named	“	The	White
他们	是	一个	印度	,	命名	“	这	黑色的	天鹅	,	”	他的	妻子	,	命名	“	这	白色的

[swɑːn] ,

Swan	,
天鹅	,

他们是一位名叫“黑天鹅”的印度男子，他的妻子名叫“白天鹅”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [kæst] ['træpər] , [huːz] ['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv]

”	and	a	half	-	caste	trapper	,	whose	proper	name	was	unknown	to	all	save
”	和	一个	一半	-	种姓	捕兽人	,	谁	恰当的	姓名	曾是	未知	到	全部	节省

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

还有一位混血猎人，除了他自己，没有人知道他的真名。

[hɪz; ɪz][kɔg'nəumen][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] “ [slʌgz] ,

His	cognomen	in	the	wilderness	was	“	Slugs	,
他的	绰号	在	这	荒野	曾是	“	蛞蝓	,

他在荒野中的绰号是“蛞蝓”，

” [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] [klɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn'sted]

”	a	name	which	originated	in	his	frequent	use	of	clipped	pieces	of	lead	instead
”	一个	姓名	哪个	起源于	在	他的	频繁	使用	的	剪辑	件	的	带领	反而

[ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

of	shot	in	the	loading	of	his	gun	.
的	射击	在	这	加载中	的	他的	枪	.

“这个名字源于他经常在装填枪支时使用铅片而不是铅弹。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] : —

But	to	return	to	the	point	from	which	we	started	:	—
但	到	返回	到	这	观点	从	哪个	我们	开始	:	—

但回到我们最初的出发点：——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['rɑːbɪn] [gɔːr] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][sæt]

It	was	on	a	cold	winter	morning	that	Robin	Gore	entered	his	parlour	and	sat
它	曾是	在	一个	寒冷的	冬天	早晨	那	罗宾	血块	进入	他的	客厅	和	卫星

[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

him	down	to	breakfast	.
他	向下	到	早餐	.

那是一个寒冷的冬日早晨，罗宾·戈尔走进他的客厅，让他坐下吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][koʊld] — ['veri] [koʊld] ;

It	was	not	only	cold	—	very	cold	;
它	曾是	不是	仅有的	寒冷的	—	非常	寒冷的	;

不仅冷——非常冷；

['koʊldɚ][ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərd] ['brɪtɪʃ] [ailz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

colder	than	ever	was	experienced	in	our	favoured	British	isles	—	but	it
更冷	比	曾经	曾是	经验丰富的	在	我们的	受青睐	英国	岛屿	—	但	它

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [dɑːrk] .

was	also	very	dark	.
曾是	还	非常	黑暗的	.

我们挚爱的不列颠群岛经历了前所未有的寒冷——而且天色也很黑。

['rɑːbɪn][hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][træps] ,

Robin	**had**	**risen**	**before**	**daybreak**	**in**	**order**	**to**	**visit**	**his**	**traps**	**,**
罗宾	有	升起	前	拂晓	在	命令	到	访问	他的	陷阱	,

罗宾天还没亮就起床去巡视他的陷阱了。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm] [geɪm] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**shoot**	**some**	**game**	**as**	**early**	**in**	**the**	**day**	**as**	**possible**	**.**
和	射击	一些	游戏	作为	早期的	在	这	天	作为	可能的	.

尽可能在一天中的早些时候进行狩猎活动。

[ðə; ðɪ] ['lɑːrdər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['empti] [ðæt] [deɪ] ,

The	**larder**	**chanced**	**to**	**be**	**nearly**	**empty**	**that**	**day**	**,**
这	食品储藏室	偶然	到	是	几乎	空的	那	天	,

那天食品储藏室碰巧几乎是空的。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]

a	**fact**	**which**	**was**	**all**	**the**	**more**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**it**	**was**	**New**	**Year's**	**day**
一个	事实	哪个	曾是	全部	这	更多的	到	是	后悔	那	它	曾是	新的	年	天

,

,

,

更令人遗憾的是，那天是元旦。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['rɑːbɪn] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [deɪ] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .

and	**,**	**as**	**Robin**	**remarked**	**,**	**"**	**that**	**day**	**didn't**	**occur**	**more**	**than**	**once**	**in**	**the**	**year**	**.**
和	,	作为	罗宾	评论	,	"	那	天	没有	发生	更多的	比	一次	在	这	年	.

正如罗宾所说，“那一天一年最多也就发生一次。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ['læri] [oʊ'daʊd] [dɪ'spjuːtɪd] ,

"	**This**	**statement**	**Larry**	**O'Dowd**	**disputed**	**,**
"	这	陈述	拉里	奥多德	争议	,

拉里·奥多德对这一说法提出异议。

[ə'fəːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] " [æt; ət] [læst] [twaɪs] ['aɪvɜ·i] [jɪr] — [wɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] -

affirming	**that**	**it**	**occurred**	**"**	**at**	**laste**	**twice**	**ivery**	**year**	**—**	**wance**	**at**	**the**	**beginnin**	**'**
肯定	那	它	发生	"	在	最后	两次	白葡萄酒	年	—	瓦恩斯	在	这	开始	-

[æn; ən] - [wɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

an	**'**	**wance**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**!**	**"**
一个	-	瓦恩斯	在	这	结尾	的	它	!	"

并证实“每年至少发生两次——一次在年初，一次在年末！”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [læd] , " [sed] ['rɑːbɪn] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['wɔːltər]

"	**Come**	**along**	**,**	**lad**	**,**	**"**	**said**	**Robin**	**,**	**trimming**	**the**	**candle**	**as**	**his**	**nephew**	**Walter**
"	来	沿着	,	小伙子	,	"	说	罗宾	,	修剪	这	蜡烛	作为	他的	侄子	沃尔特

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

“跟我来，孩子，”罗宾一边说着，一边修剪蜡烛，这时他的侄子沃尔特走了进来。

" [wiːl] [hɑː] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][daɪn][æt; ət]

"	**we'll**	**ha**	**'**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**our**	**time**	**to**	**-**	**day**	**,**	**for**	**we**	**dine**	**at**
"	出色地	哈	-	到	制作	这	最多	的	我们的	时间	到	-	天	,	为了	我们	用餐	在

[ʃɑːrp] [faɪv] [piː] . [em] . ,

sharp	**five**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
锋利的	五	p	.	米	.	,

“我们今天得抓紧时间，因为我们下午五点准时吃饭。”

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] — ['liːstwaɪz] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə'laɪv][æn; ən]

an	'	our	dinner	—	leastwise	the	most	of	it	—	is	at	this	moment	alive	an
一个	-	我们的	晚餐	—	最不明智的	这	最多	的	它	—	是	在	这	片刻	活	一个

- ['kɪkɪn] - , [ɪf] [ɪts] [nɑːt] ['sliːpɪn] - ,

'	kickin	'	,	if	it's	not	sleepin	'	,
-	起作用	-	,	如果	它是	不是	睡觉	-	,

而我们的晚餐——至少大部分——此刻正鲜活地活着，如果不是在睡觉的话。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [jet] .

in	the	forest	,	and	has	got	to	be	found	and	shot	yet	.
在	这	森林	,	和	有	得到	到	是	成立	和	射击	然而	.

在森林里，还有待发现并射杀。

[həˈləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[bɔɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? ”

boy	,	where	are	you	bound	for	?	”
男生	,	在哪里	是	你	边界	为了	?	”

孩子，你要去哪里?

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːltər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɔi] ,

“	For	the	woods	,	father	,	with	you	and	Walter	,	”	replied	his	son	Roy	,
“	为了	这	树林	,	父亲	,	和	你	和	沃尔特	,	”	回复	他的	儿子	罗伊	,

“父亲，去树林里，和您还有沃尔特一起，”他的儿子罗伊回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kuːlli] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛrz] [miːt] [wɪð; wɪθ]

sitting	down	and	coolly	helping	himself	to	a	portion	of	bear's	meat	with
坐着	向下	和	冷静地	帮助	他自己	到	一个	部分	的	熊的	肉	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] .

which	the	hunter	was	regaling	himself	.
哪个	这	猎人	曾是	令人愉悦	他自己	.

他坐了下来，悠然地享用着猎人正在品尝的熊肉。

“ ['nɑːnsens] , [bɔɪ] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , ['sʌmwʌt] ['grʌfli] .

“	Nonsense	,	boy	,	”	said	Robin	,	somewhat	gruffly	.
“	废话	,	男生	,	”	说	罗宾	,	有些	粗声粗气地	.

“胡说，小子，”罗宾有些粗声粗气地说。

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['ædɪd] ['wɔːltər] ,

“	You'll	not	be	able	to	keep	up	with	us	,	”	added	Walter	,
“	你会	不是	是	有能力的	到	保持	向上	和	我们	,	”	额外	沃尔特	,

“你们肯定跟不上我们的步伐，”沃尔特补充道。

“ [fɔːr; fər] [wiːv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] . ”

“	for	we've	little	time	before	us	,	an	'	a	long	way	to	go	.	”
“	为了	我们已经	小的	时间	前	我们	,	一个	-	一个	长的	方式	到	去	.	”

“因为我们时间不多了，路还很长。”

“ [ɪf] [aɪ] [breɪk] [daʊn] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] , ” [ri'tɔːtid] [rɔi] .

“	If	I	break	down	I	can	turn	back	,	”	retorted	Roy	.
“	如果	我	休息	向下	我	能	转动	后退	,	”	反驳	罗伊	.

“如果我崩溃了，我可以回头，”罗伊反驳道。

“ ['veri] [gʊd] ; [pliːz] [jɔːr'self] ; ” [sed] ['rɑːbɪn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

“	Very	good	;	please	yourself	;	”	said	Robin	in	a	tone	of	indifference	,
“	非常	好的	;	请	你自己	;	”	说	罗宾	在	一个	语气	的	漠不关心	,

“很好，请便。”罗宾冷漠地说。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

although	his	glance	seemed	to	indicate	that	he	was	not	sorry	to	see	his	boy
虽然	他的	瞥一眼	似乎	到	表明	那	他	曾是	不是	对不起	到	看	他的	男生

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [wʊd]

determined	to	attempt	an	expedition	which	he	knew	from	experience	would
决定	到	试图	一个	远征	哪个	他	知道	从	经验	会

[biː; bi] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .

be	very	trying	to	a	lad	of	his	years	.
是	非常	尝试	到	一个	小伙子	的	他的	年	.

虽然他的眼神似乎表明，他并不后悔看到自己的儿子决心尝试一次探险，但他根据经验知道，对于他这个年纪的孩子来说，这将是一次非常艰难的探险。

['brekfəst] ['oʊvər] ,

Breakfast	over	,
早餐	超过	,

早餐结束了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌntərz] [kloʊðd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [həbɪˈlɪmənts] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaɪmət] — [ˈleðərn]

the	three	hunters	clothed	themselves	in	habiliments	suitable	to	the	climate	—	leathern
这	三	猎人	穿着衣服	他们自己	在	服装	合适的	到	这	气候	—	皮革

[koʊts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;

coats	and	trousers	which	were	impervious	to	the	wind	;
外套	和	裤子	哪个	是	不透水的	到	这	风	;

三位猎人穿上了适合当地气候的服装——不透风的皮衣和皮裤；

[klɔːθ] [ˈlegɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] ; [ˈleðər] [moʊkæsɪnz] ,

cloth	leggings	to	keep	the	snow	from	the	trousers	;	leather	mocassins	,
布	绑腿	到	保持	这	雪	从	这	裤子	;	皮革	鹿皮鞋	,

布质绑腿防止雪进入裤子；皮质软皮鞋，

[ɔːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] [sɑːks] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɜːr] - [kæps][wɪð; wɪθ] [ɪr]

or	shoes	with	three	pairs	of	blanket	socks	inside	of	them	;	fur	-	caps	with	ear
或者	鞋	和	三	对	的	毯子	袜子	里面	的	他们	;	毛皮	-	帽子	和	耳朵

- ['piːsɪz] ;

-	pieces	;
-	件	;

或者鞋里装着三双毯子袜；带耳罩的毛皮帽；

['leðər] ['mɪtnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃeɪmbər]

leather	mittens	with	an	apartment	for	the	fingers	and	a	separate	chamber
皮革	连指手套	和	一个	公寓	为了	这	手指	和	一个	分离	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌm] ,

for	the	thumb	,
为了	这	拇指	,

皮革连指手套，手指部分有独立隔间，拇指部分有独立隔间。

['paʊdər] - [hɔːrnz] , [ʃɑːt] - ['paʊtʃɪz] , ['gʌnz] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [ʃuːz] .

powder	-	horns	,	shot	-	pouches	,	guns	,	and	snow	-	shoes	.
粉末	-	角	,	射击	-	小袋	,	枪支	,	和	雪	-	鞋	.

火药角、弹丸袋、枪支和雪鞋。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] , ['netɪd] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] ['dɪrˌskɪn] [θredz] ,

These	latter	were	light	wooden	frames	,	netted	across	with	deerskin	threads	,
这些	后者	是	光	木制的	框架	,	网	穿过	和	鹿皮	线程	,

后者是轻质木框，上面用鹿皮线织成网状。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .

about	five	feet	long	and	upwards	of	a	foot	wide	.
关于	五	脚	长的	和	向上	的	一个	脚	宽的	.

大约五英尺长，一英尺多宽。

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] ,

The	shoes	were	of	this	enormous	size	,
这	鞋	是	的	这	巨大的	尺寸	,

鞋子尺寸非常大，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈwɛrɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ]

in	order	that	they	might	support	the	wearers	on	the	surface	of	the	snow	,	which
在	命令	那	他们	可能	支持	这	穿着者	在	这	表面	的	这	雪	,	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

以便它们能够支撑穿着者在雪地上行走，当时，

[ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

on	an	average	,	four	feet	deep	in	the	woods	.
在	一个	平均的	,	四	脚	深的	在	这	树林	.

平均而言，树林深处有四英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklʌmzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][æz; əz][wʌn] [maɪt]

They	were	clumsy	to	look	at	,	but	not	so	difficult	to	walk	in	as	one	might
他们	是	笨拙	到	看	在	,	但	不是	所以	难的	到	走	在	作为	一	可能

[səˈpoʊz] .

suppose	.
认为	.

它们看起来笨重，但走起来并不像人们想象的那么困难。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌntərz] [ˈentərd] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈentərpraɪz] .

In	silence	the	three	hunters	entered	the	dark	woods	in	front	of	Fort	Enterprise	.
在	沉默	这	三	猎人	进入	这	黑暗的	树林	在	正面	的	堡	企业	.

三名猎人默默地走进了企业堡前的黑暗树林。

[ˈrɑːbɪn] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [træk] , [ˈwɔːltər] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [rɔi] [brɔːt]

Robin	went	first	and	beat	the	track	,	Walter	followed	in	his	footsteps	,	Roy	brought
罗宾	去	第一的	和	打	这	追踪	,	沃尔特	随后	在	他的	脚步声	,	罗伊	带来

[ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

up	the	rear	.
向上	这	后部	.

罗宾第一个出发并赢得了比赛，沃尔特紧随其后，罗伊落在了最后。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sæŋk] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,

The	father	sank	about	six	inches	at	every	step	,
这	父亲	沉没	关于	六	英寸	在	每一个	步	,

父亲每走一步，身体就会下沉大约六英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] ,

but	the	snow	which	fell	upon	his	snow	-	shoes	was	so	fine	and	dry	,
但	这	雪	哪个	跌倒	之上	他的	雪	-	鞋	曾是	所以	美好的	和	干燥	,

但是落在他雪鞋上的雪又细又干，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [frɔːst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [θruː] [ðə; ði][net] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [laɪk]

owing	to	the	intense	frost	,	that	it	fell	through	the	net	-	work	of	the	shoes	like
欠款	到	这	激烈的	霜	,	那	它	跌倒	通过	这	网	-	工作	的	这	鞋	喜欢

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

由于严寒，它像灰尘一样从鞋子的网眼中落下。

['wɔːltər] [ænd; ənd] [rɔi] , [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] , [hæd; həd] [les] ['leɪbər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət]

Walter	and	Roy	,	treading	in	the	footsteps	,	had	less	labour	in	walking	,	but
沃尔特	和	罗伊	,	踩踏	在	这	脚步声	,	有	较少的	劳动	在	步行	,	但

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

沃尔特和罗伊循着前人的足迹前行，走路时轻松多了，但是沃尔特.....

['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['evri]

being	almost	as	strong	as	his	uncle	,	took	his	turn	at	beating	the	track	every
存在	几乎	作为	强的	作为	他的	叔叔	,	采取	他的	转动	在	殴打	这	追踪	每一个

[tuː] ['aʊərz] .

two	hours	.
二	小时	.

他几乎和叔叔一样强壮，每隔两小时轮流跑一次赛道。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər] [maʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] , [ə'krɔːs] ['froʊz(ə)n][swɑːmp]

Through	the	woods	they	went	,	over	mound	and	hollow	,	across	frozen	swamp
通过	这	树林	他们	去	,	超过	冢	和	空洞的	,	穿过	冷冻	沼泽

[ænd; ənd][pleɪn] ,

and	plain	,
和	清楚的	,

他们穿过树林，翻过土丘和洼地，越过冰冻的沼泽和平原，

[θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] , [ʌn'tɪl] [nɪr] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]

through	brush	and	break	,	until	near	noon	,	when	they	halted	for	rest	and
通过	刷子	和	休息	,	直到	靠近	中午	,	什么时候	他们	停止	为了	休息	和

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

穿过灌木丛和断崖，直到临近中午，他们才停下来休息和补充能量。

[waɪl] ['wɔːltər] [kʌt] ['faɪərwʊd] , ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [rɔi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [snoʊ]

While	Walter	cut	firewood	,	Robin	and	Roy	cleared	away	the	snow	,	using	their	snow
尽管	沃尔特	切	柴	,	罗宾	和	罗伊	已清除	离开	这	雪	,	使用	他们的	雪

- [ʃuːz] [æz; əz] ['ʃʌvlz] ,

-	shoes	as	shovels	,
-	鞋	作为	铲子	,

沃尔特砍柴的时候，罗宾和罗伊用雪鞋当铲子，清理积雪。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [miːl] .

and	prepared	their	meal	.
和	准备	他们的	一顿饭	.

他们准备了饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ;

It	was	simple	;
它	曾是	简单的	;

很简单；

[ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] — [ðə; ði]

a	few	mouthfuls	of	dried	meat	and	a	tin	can	of	hot	tea	—	the
一个	很少	一口一口	的	干燥	肉	和	一个	锡	能	的	热的	茶	—	这

- ['gretɪst] ['lʌkʃəri] ,

backwoodsman's	greatest	luxury	,
-	最	奢华	,

几口干肉和一罐热茶——这是偏远地区居民最大的奢侈品。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .

next	to	his	pipe	.
下一个	到	他的	管道	.

就在他的烟斗旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [tuː] .

It	was	short	,	too	.
它	曾是	短的	,	也	.

篇幅也很短。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sə'faist] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Half	an	hour	sufficed	to	prepare	and	consume	it	.
一半	一个	小时	足够了	到	准备	和	消耗	它	.

准备和食用只需半小时。

“ [lets] [siː] , [naʊ] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔːr]

“ Let's	see	,	now	,	what	we	have	got	,	” said	Robin	,	counting	the	game	before
“ 我们来吧	看	,	现在	,	什么	我们	有	得到	,	” 说	罗宾	,	计数	这	游戏	前

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

resuming	the	march	.
恢复	这	行进	.

“现在让我们看看我们有什么，”罗宾一边说着，一边清点着游戏中的棋子，然后继续前进。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['wɔːltər] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [wɪf] ,

“ More	than	enough	,	” said	Walter	,	lighting	his	pipe	for	a	hurried	whiff	,
“ 更多的	比	足够的	,	” 说	沃尔特	,	灯光	他的	管道	为了	一个	慌忙	闻	,

“绰绰有余，”沃尔特说着，点燃烟斗匆匆吸了一口。

“ [ten] [breɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [graʊs] , [fɔːr] ['ræbəts] , [sɪks] [red] [fɔksiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

“ ten	brace	of	white	grouse	,	four	rabbits	,	six	red	foxes	and	a	black	one	,
“ 十	支撑	的	白色的	松鸡	,	四	兔子	,	六	红色的	狐狸	和	一个	黑色的	一	,

[ænd; ənd] [tuː] [wʊlvz] .

and	two	wolves	.
和	二	狼	.

“十对白松鸡，四只兔子，六只赤狐和一只黑狐，以及两只狼。

[wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ɔːl] [ðæt] . ”

We	can't	eat	all	that	. ”
我们	不能	吃	全部	那	. ”

我们吃不完那么多。

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi][wəʊnt] [iːt] [ðə; ði][fɔksiz][ænd; ənd] [wʊlvz] !

“ Surely	we	won't	eat	the	foxes	and	wolves	!
“ 一定	我们	惯于	吃	这	狐狸	和	狼	!

“我们当然不会吃狐狸和狼！”

” [kraɪd] [rɔi] , ['læfɪŋ] .

” cried	Roy	,	laughing	.
” 哭	罗伊	,	笑	.

“罗伊笑着喊道。”

“ [nɑːt] [tɪl] [wɪə(r)] ['stɑːrvɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“ Not	till	we're	starvin	'	,	” replied	his	father	.
“ 不是	直到	是	饥饿	-	,	” 回复	他的	父亲	.

“等到我们饿死的时候才行，”他父亲回答说。

“ [kʌm] , [lets] [goʊ][ɑːn] — [ɑːr; ər][jiː; ji]['taɪərd] , [læd] ? ”

“ Come	,	let's	go	on	—	are	ye	tired	,	lad	?	”
“ 来	,	我们来吧	去	在	—	是	是的	疲劳的	,	小伙子	?	”

“走吧，我们继续前进——你累了吗，小伙子？”

“ [freʃ] [æz; əz] ['wɔːltər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['praʊdli] .

“ Fresh	as	Walter	,	” said	the	boy	,	proudly	.
“ 新鲜的	作为	沃尔特	,	” 说	这	男生	,	自豪地	.

“像沃尔特一样新鲜，”男孩自豪地说。

“ [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [traɪ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Well	,	we	won't	try	you	too	much	.
”	出色地	,	我们	惯于	尝试	你	也	很多	.

“好吧，我们不会对你太苛刻。”

[wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [glen] ,

We'll	just	take	a	sweep	round	by	the	Wolf's	Glen	,
出色地	只是	拿	一个	扫	圆形的	经过	这	狼的	格伦	,

我们就在狼谷附近转一圈吧。

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [træps] [ðer; ðər] — ['æftər] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv]

an	'	look	at	the	traps	there	—	after	which	make	for	home	and	have
一个	-	看	在	这	陷阱	那里	—	后	哪个	制作	为了	家	和	有

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['jɪrz] ['dɪnər] .

our	New	Year's	dinner	.
我们的	新的	年	晚餐	.

然后看看那里的陷阱——之后就回家享用我们的新年晚餐吧。

[goʊ] [ə'hed] , ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [træk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] .

Go	ahead	,	Walter	,	and	beat	the	track	;	it	is	your	turn	this	time	.
去	前方	,	沃尔特	,	和	打	这	追踪	;	它	是	你的	转动	这	时间	.

沃尔特，去吧，去跑吧；这次轮到你了。

” [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['wɔːltər] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

”	Without	speaking	,	Walter	slipped	his	feet	into	the	lines	of	his	snow	-	shoes	,
”	没有	请讲	,	沃尔特	滑倒了	他的	脚	进入	这	线条	的	他的	雪	-	鞋	,

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

extinguished	his	pipe	,
熄灭	他的	管道	,

沃尔特一言不发，穿上雪鞋，掐灭了烟斗。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['fɔːrɪst] .

and	led	the	way	once	more	through	the	pathless	forest	.
和	引领	这	方式	一次	更多的	通过	这	无路	森林	.

于是，他再次带头穿过了那片没有路的森林。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [stɑːrvd] ['ɪndiən] .

The	Starved	Indian	.
这	饥饿	印度	.

饥饿的印度人。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrɪst] ,

In	the	depths	of	the	same	forest	,
在	这	深度	的	这	相同的	森林	,

在同一片森林的深处，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdər]

and	not	far	from	the	locality	to	which	we	have	introduced	our	reader
和	不是	远的	从	这	地点	到	哪个	我们	有	介绍	我们的	读者

,

,

,

离我们向读者介绍的地点不远，

[ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [snoʊ] .

a	Red	Indian	was	dragging	his	limbs	wearily	along	over	the	untrodden	snow	.
一个	红色的	印度	曾是	拖拽	他的	四肢	疲劳	沿着	超过	这	未踏足的	雪	.

一个印第安人拖着疲惫的四肢，在未被踩过的雪地上艰难地前行。

[ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['glerɪŋ]

The	attenuated	frame	of	this	son	of	the	soil	,	his	hollow	cheeks	and	glaring
这	减弱	框架	的	这	儿子	的	这	土壤	,	他的	空洞的	脸颊	和	刺眼

[aɪ] - [bɔːlz] ,

eye	-	balls	,
眼睛	-	球	,

这位土生土长的年轻人身形消瘦，面颊凹陷，双眼炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [belt] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['taɪtnəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ]

his	belt	drawn	with	extreme	tightness	round	his	waist	,	to	repress	the	gnawings
他的	腰带	绘制	和	极端	紧绷	圆形的	他的	腰部	,	到	抑	这	啃咬

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

他把腰带勒得紧紧的，勒在腰间，以抑制饥饿的煎熬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] [geɪt] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ]

as	well	as	his	enfeebled	gait	,	proved	that	he	was	approaching	the	last	stage
作为	出色地	作为	他的	虚弱的	步态	,	已证实	那	他	曾是	接近	这	最后的	阶段

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

他蹒跚的步伐也证明他已接近饥饿的最后阶段。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] - [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['gaɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]

For	many	weeks	Wapaw	had	been	travelling	in	the	woods	,	guided	on	his	way	by
为了	许多	周	-	有	到过	旅行	在	这	树林	,	引导	在	他的	方式	经过

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

瓦帕已经连续几个星期在树林里旅行，靠着星星的指引前进。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	by	those	slight	and	delicate	signs	of	the	wilderness	—	such	as	the
和	经过	那些	轻微	和	精美的	标志	的	这	荒野	—	这样的	作为	这

['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['θɪknəs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

difference	of	thickness	in	the	bark	on	the	north	,
不同之处	的	厚度	在	这	吠	在	这	北	,

以及通过那些细微而微妙的荒野迹象——例如北方树皮厚度的差异，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pər'septəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

from	that	on	the	south	side	of	a	tree	—	which	are	perceptible	only	to	the
从	那	在	这	南	边	的	一个	树	—	哪个	是	可感知的	仅有的	到	这

[kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

keen	eye	of	an	Indian	,
敏锐的	眼睛	的	一个	印度	,

从树的南侧——只有眼力敏锐的印第安人才能发现——

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

or	a	white	man	whose	life	has	been	spent	in	the	wilderness	.
或者	一个	白色的	男人	谁	生活	有	到过	花费	在	这	荒野	.

或者一个在荒野中度过一生的白人。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [frʌm; frəm] [wʌt]

But	Wapaw	was	a	very	different	man	when	he	quitted	his	tribe	from	what
但	-	曾是	一个	非常	不同的	男人	什么时候	他	辞职	他的	部落	从	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdər] .

he	was	at	the	time	we	introduce	him	to	our	reader	.
他	曾是	在	这	时间	我们	介绍	他	到	我们的	读者	.

但瓦帕离开部落时，已经和我们向读者介绍他时的样子大不相同了。

[strɔːŋ] , ['waɪəri] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] [ænd; ənd]

Strong	**,**	**wiry**	**,**	**upright**	**,**	**and**	**lithe**	**as**	**a**	**panther**	**,**	**he**	**left**	**his**	**wigwam**	**and**
强的	,	细长的	,	直立	,	和	轻盈	作为	一个	豹	,	他	左边	他的	圆锥形帐篷	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

他身强体壮，精瘦挺拔，身姿矫健如豹，离开了他的帐篷和妻子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

and	**turned**	**his**	**face**	**towards**	**the**	**rising**	**sun**	**;**	**but**	**the**	**season**	**was**	**a**	**severe**
和	转向	他的	脸	向	这	上升	太阳	;	但	这	季节	曾是	一个	严重

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

他面向冉冉升起的太阳；但那是一个严酷的季节。

[ænd; ənd] [geɪm] [wʌz; wəz] [skers] ;

and	**game**	**was**	**scarce**	**;**
和	游戏	曾是	稀少	;

猎物稀少；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

from	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**his**	**journey**	**he**	**had**	**found**	**it**	**difficult**	**to**
从	这	非常	开始	的	他的	旅行	他	有	成立	它	难的	到

[sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] .

supply	**himself**	**with**	**a**	**sufficiency**	**of**	**food**	**.**
供应	他自己	和	一个	充足性	的	食物	.

从旅程伊始，他就发现很难获得足够的食物。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn]

Towards	**the**	**middle**	**of**	**it**	**he**	**was**	**on**	**short**	**allowance**	**,**	**and**	**much**	**reduced**	**in**
向	这	中间	的	它	他	曾是	在	短的	津贴	,	和	很多	减少	在

[streŋθ] ;

strength	**;**
力量	;

到了中期，他的津贴减少了，体力也大大下降了；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɪr] [ɪts] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

and	**now**	**near**	**its**	**termination**	**,**	**he**	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**
和	现在	靠近	它是	终止	,	他	曾是	,	作为	我们	有	说	,

而现在，临近尾声，正如我们所说，他已经……

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

almost	**in**	**the**	**last**	**stage**	**of**	**starvation**	**.**
几乎	在	这	最后的	阶段	的	饥饿	.

几乎处于饥饿的最后阶段。

[fɔːrt] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] - [goʊl] .

Fort	**Enterprise**	**was**	**Wapaw's**	**goal**	**.**
堡	企业	曾是	-	目标	.

沃帕的目标是福特企业。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

He	**had**	**never**	**been**	**there**	**before**	**,**	**but**	**from**	**the**	**description**	**of**	**the**	**place**
他	有	绝不	到过	那里	前	,	但	从	这	描述	的	这	地方

[ænd; ənd] [ɪts] [loʊ'kæləti] ,

and	**its**	**locality**	**,**
和	它是	地点	,

他以前从未去过那里，但根据对那个地方及其周边环境的描述，

['gɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['rɑːbɪn] [gɔːr] ,

given	by	those	of	his	kindred	who	had	visited	Robin	Gore	,
给定	经过	那些	的	他的	亲属	WHO	有	到访	罗宾	血块	,

由曾拜访过罗宾·戈尔的他的亲属赠予。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	able	to	direct	his	march	with	unerring	certainty	towards	it	.
他	曾是	有能力的	到	直接的	他的	行进	和	毫无错误	肯定	向	它	.

他能够以无比的确定性朝着目标前进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['dɪstəns] — ['weðər]

as	he	drew	near	to	it	he	could	not	ascertain	his	exact	distance	—	whether
作为	他	画	靠近	到	它	他	可以	不是	探明	他的	精确的	距离	—	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ɔːf] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]

he	was	a	day	or	several	days	'	journey	off	—	but	from	the	tracks	of
他	曾是	一个	天	或者	一些	天	-	旅行	离开	—	但	从	这	轨道	的

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

Robin's	snow	-	shoes	,
罗宾的	雪	-	鞋	,

当他靠近时，他无法确定确切的距离——是一天的路程还是几天的路程——但从罗宾雪鞋的足迹来看，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

which	he	crossed	more	than	once	,	he	guessed	that	he	was	nearing	the	Fort	,
哪个	他	交叉	更多的	比	一次	,	他	猜对了	那	他	曾是	临近	这	堡	,

他不止一次地穿过那条路，他估计自己快到堡垒了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp][ænd; ənd]['enərdʒi] .

and	pushed	on	with	renewed	hope	and	energy	.
和	推动	在	和	更新	希望	和	活力	.

他们带着新的希望和活力继续前进。

['rɑːbɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['hʌntər] .

Robin	,	however	,	was	an	active	hunter	.
罗宾	,	然而	,	曾是	一个	积极的	猎人	.

然而，罗宾却是一位积极的猎人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['maːtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] — ['sʌmtaɪmz]

He	often	made	long	and	rapid	marches	from	his	lonely	dwelling	—	sometimes
他	经常	制成	长的	和	迅速的	游行	从	他的	孤独	住宅	—	有时

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] ;

staying	away	a	week	or	two	at	a	time	even	in	winter	;
入住	离开	一个	星期	或者	二	在	一个	时间	甚至	在	冬天	;

他经常从他那偏僻的住所出发，进行漫长而快速的行军——有时甚至在冬天，一次也会离开一两个星期；

[soʊ] [ðæt] - [θɔːt] [hɪm'self] ['nɪrər] [fɔːrt] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [wen]

so	that	Wapaw	thought	himself	nearer	Fort	Enterprise	than	he	really	was	when
所以	那	-	想法	他自己	更近	堡	企业	比	他	真的	曾是	什么时候

[hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][boʊld] ['hʌntɜ-z] [træks] .

he	first	discovered	the	bold	hunter's	tracks	.
他	第一的	发现	这	大胆的	猎人的	轨道	.

因此，瓦帕第一次发现那位勇敢猎人的踪迹时，以为自己离企业堡比实际距离更近了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][dɪd] [əˈraɪv] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**,**	**at**	**length**	**,**	**he**	**did**	**arrive**	**at**	**less**	**than**	**a**	**day's**	**journey**	**from**	**the**
什么时候	,	在	长度	,	他	做过	到达	在	较少的	比	一个	天	旅行	从	这

[fɔːrt] ,

Fort	**,**
堡	,

最终，当他到达距离堡垒不到一天路程的地方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [kloʊz][prɑːkˈsɪməti] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər]

he	**was**	**not**	**aware**	**of**	**its**	**close**	**proximity**	**,**	**and**	**,**	**having**	**tasted**	**nothing**	**whatever**
他	曾是	不是	意识到的	的	它是	关闭	邻近	,	和	,	拥有	尝过	没有什么	任何

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	**two**	**days**	**,**
为了	二	天	,

他并不知道它就在附近，而且两天来什么也没尝过。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdz] [deθ] .

he	**felt**	**the**	**approach**	**of**	**that**	**terrible**	**state**	**of**	**exhaustion**	**which**	**precedes**	**death**	**.**
他	毛毡	这	方法	的	那	糟糕的	状态	的	疲惫	哪个	之前	死亡	.

他感到那种临死前可怕的精疲力竭状态正在逼近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɔːrmi] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiːənz] [streŋθ] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [daʊn]

It	**was**	**a**	**somewhat**	**stormy**	**day**	**when**	**the**	**poor**	**Indian's**	**strength**	**finally**	**broke**	**down**
它	曾是	一个	有些	暴风雨	天	什么时候	这	贫穷的	印度人的	力量	最后	打破	向下

.

:
.

那是一个风雨交加的日子，可怜的印第安人终于筋疲力尽，倒下了。

[ˌhɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][hoʊp] ,

Hitherto	**he**	**had**	**pushed**	**forward**	**with**	**some**	**degree**	**of**	**hope**	**,**
迄今为止	他	有	推动	向前	和	一些	程度	的	希望	,

此前他一直怀着某种希望向前迈进，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [bræntʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuː] [ænd; ənd]

but	**on**	**the**	**morning**	**of**	**this**	**day**	**a**	**broken**	**branch**	**caught**	**his**	**snow**	**-**	**shoe**	**and**
但	在	这	早晨	的	这	天	一个	破碎的	分支	捕捉	他的	雪	-	鞋	和

[trɪpt] [hɪm; ɪm] .

tripped	**him**	**.**
绊倒了	他	.

但就在这一天的早晨，一根断枝勾住了他的雪鞋，把他绊倒了。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,

At	**any**	**other**	**time**	**the**	**fall**	**would**	**have**	**been**	**a**	**trifle**	**,**
在	任何	其他	时间	这	落下	会	有	到过	一个	琐事	,

换作其他任何时候，这次摔倒都只是件小事。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæktɪd] [laɪk][ðə; ði][læst] [strɔː] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [ˈkæməlz]

but	**in**	**his**	**weak**	**condition**	**it**	**acted**	**like**	**the**	**last**	**straw**	**which**	**breaks**	**the**	**camel's**
但	在	他的	虚弱的	状况	它	行动	喜欢	这	最后的	稻草	哪个	休息	这	骆驼的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

但对他来说，这就像压垮骆驼的最后一根稻草。

- [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt]

Wapaw	**rose**	**with**	**difficulty**	**,**	**and**	**brushing**	**the**	**snow**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**looked**
-	玫瑰	和	困难	,	和	刷牙	这	雪	从	他的	眼睛	,	看起来

[ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

earnestly	**at**	**his**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**
切实	在	他的	雪	-	鞋	,

瓦帕费力地站起身，拂去眼中的积雪，认真地看了看自己的雪鞋。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

well	knowing	that	if	they	had	been	broken	in	the	fall	his	power	of	advancing
出色地	会心	那	如果	他们	有	到过	破碎的	在	这	落下	他的	力量	的	前进

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [siːld] ,

would	have	been	taken	away	and	his	fate	sealed	,
会	有	到过	已采取	离开	和	他的	命运	密封	,

他深知，如果这些障碍物在坠落时被打破，他前进的力量就会丧失，他的命运也会被注定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr]['enərdʒi] [left] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] .

for	he	had	neither	strength	nor	energy	left	to	repair	them	.
为了	他	有	两者都不	力量	也不	活力	左边	到	维修	他们	.

因为他已经没有力气也没有精力去修理它们了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'ɪndʒərd] , [haʊ'evər] ; [soʊ][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['stægər] [ɑːn] .

They	were	uninjured	,	however	;	so	he	once	more	attempted	to	stagger	on	.
他们	是	未受伤	,	然而	;	所以	他	一次	更多的	尝试过	到	错开	在	.

然而，他们都没有受伤；于是他再次尝试踉跄着继续前进。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	slight	rising	ground	lay	before	him	.
一个	轻微	上升	地面	躺	前	他	.

他面前是一片略微隆起的地面。

[tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

To	ascend	this	was	a	labour	so	great	that	he	almost	sank	in	the	midst	of
到	上升	这	曾是	一个	劳动	所以	伟大的	那	他	几乎	沉没	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

攀登这座山峰极其艰辛，他几乎在途中沉了下去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgərli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	reached	the	top	,	however	,	and	gazed	eagerly	before	him	.
他	达到	这	顶部	,	然而	,	和	凝视	急切地	前	他	.

然而，他还是到达了顶端，并热切地凝视着前方。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

He	had	gazed	thus	at	the	top	of	every	rising	ground	that	he	had	reached
他	有	凝视	因此	在	这	顶部	的	每一个	上升	地面	那	他	有	达到

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,

during	the	last	two	days	,
期间	这	最后的	二	天	,

过去两天里，他每登上一个高地，都会这样凝视山顶。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

in	the	hope	of	seeing	some	sign	of	the	Fort	.
在	这	希望	的	看到	一些	符号	的	这	堡	.

希望能找到一些堡垒的踪迹。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn]

A	deep	sigh	escaped	him	as	he	rested	his	hands	on	the	muzzle	of	his	gun
一个	深的	叹	逃脱	他	作为	他	休息	他的	双手	在	这	枪口	的	他的	枪

,

,
,

他双手扶住枪口，深深地叹了口气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

and	his	grave	countenance	was	overspread	with	a	look	of	profound
和	他的	严重	面容	曾是	蔓延	和	一个	看	的	深刻的

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

他严肃的脸上笼罩着深深的忧郁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

For	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[ðə; ði] [wʌns] [staʊt] [ænd; ənd] ['æktɪv] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

the	once	stout	and	active	Wapaw	had	reached	the	point	of	giving	way	to
这	一次	肥硕	和	积极的	-	有	达到	这	观点	的	给予	方式	到

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

曾经强壮而活跃的瓦帕已经到了绝望的地步。

[ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	wide	open	plain	stretched	out	before	him	.
一个	宽的	打开	清楚的	拉伸	出去	前	他	.

眼前是一片广阔无垠的平原。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [snoʊ] - [drɪft] [bɪ'fɔːr]

The	cold	wind	was	howling	wildly	across	it	,	driving	the	keen	snow	-	drift	before
这	寒冷的	风	曾是	嚎叫	疯狂地	穿过	它	,	驾驶	这	敏锐的	雪	-	漂移	前

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊdz] .

it	in	whirling	clouds	.
它	在	旋转	云	.

寒风呼啸着掠过雪面，卷起眼前陡峭的积雪，形成翻滚的云雾。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn]

Even	a	strong	man	might	have	shrunk	from	exposing	himself	on	such	a	plain
甚至	一个	强的	男人	可能	有	缩小	从	暴露	他自己	在	这样的	一个	清楚的

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæst][ɑːn] [ðæt] ['bɪtər] ['ɑːrktɪk] [deɪ] .

and	to	such	a	blast	on	that	bitter	arctic	day	.
和	到	这样的	一个	爆炸	在	那	苦的	北极	天	.

即使是身强力壮的男人，在这样寒冷的北极天，也可能会因为暴露在这样的平原上，遭受这样的狂风而退缩。

- [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ; [soʊ] ,

Wapaw	felt	that	in	his	case	to	cross	it	would	be	certain	death	;	so	,
-	毛毡	那	在	他的	案件	到	叉	它	会	是	肯定	死亡	;	所以	,

瓦帕觉得，对他来说，越过这条路就等于送命；所以，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ,

with	the	calm	philosophy	of	a	Red	Indian	,
和	这	冷静的	哲学	的	一个	红色的	印度	,

秉持着印第安人般的沉稳哲学，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] !

he	made	up	his	mind	to	lay	him	down	and	die	!
他	制成	向上	他的	头脑	到	躺	他	向下	和	死	!

他下定决心要让他躺下等死！

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] .

His	manner	of	preparing	for	his	end	was	somewhat	singular	.
他的	方式	的	准备	为了	他的	结尾	曾是	有些	单数	.

他准备迎接死亡的方式有些不同寻常。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Turning aside into the woods ,
转弯 旁边 进入 这 树林 ,

转身走进树林，

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
he set about making an encampment with as much vigour as he could
他 放 关于 制作 一个 营地 和 作为 很多 活力 作为 他 可以
['sʌmən] [ʌp] .
summon up .
召唤 向上 .

他竭尽全力开始搭建营地。

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spredɪŋ] [paɪn] - [triː] ,
Clearing away the snow from the roots of a large spreading pine - tree ,
清理 离开 这 雪 从 这 根 的 一个 大的 传播 松树 - 树 ,

清除一棵枝繁叶茂的大松树根部的积雪，

[hiː; hi] [struːd] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [kaʊtʃ] .
he strewed branches on the ground , and thus made a rude couch .
他 散落的 分支 在 这 地面 , 和 因此 制成 一个 粗鲁的 长椅 .

他将树枝铺在地上，做成了一张简陋的卧榻。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
On this he spread his blanket .
在 这 他 传播 他的 毯子 .

他把毯子铺在上面。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [suːn]
Then he cut some firewood with the axe that hung at his side , and soon
然后 他 切 一些 柴 和 这 斧头 那 悬挂 在 他的 边 , 和 很快
['kɪndld] ,
kindled ,
点燃 ,

然后他用挂在身侧的斧头砍了一些柴火，很快就生起了火。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd] ['tɪndər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .
by means of flint , steel , and tinder , a good fire .
经过 方法 的 燧石 , 钢 , 和 火种 , 一个 好的 火 .

用燧石、钢片和引火物生起一堆好火。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrm] [bleɪz] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn] ['restɪd] [ə'waɪl] ,
Seating himself before the warm blaze , the exhausted man rested awhile ,
座位 他自己 前 这 温暖的 火焰 , 这 筋疲力尽的 男人 休息 一会儿 ,

疲惫不堪的男子在温暖的炉火前坐下，休息了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
with his legs drawn together and his head resting on his knees .
和 他的 腿 绘制 一起 和 他的 头 休息 在 他的 膝盖 .

他双腿并拢，头枕在膝盖上。

[hiː; hi][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ə'sliːp] .
He sat so long thus that he nearly fell asleep .
他 卫星 所以 长的 因此 那 他 几乎 跌倒 睡着了 .

他这样坐了很久，几乎睡着了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,
Presently he roused himself ,
目前 他 唤醒 他自己 ,

他随即起身，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd] [faɪɝbæg] —

and	proceeded	to	make	a	close	examination	of	his	wallet	and	firebag	—
和	继续	到	制作	一个	关闭	考试	的	他的	钱包	和	火袋	—

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [ˈɔ:nəmentid] [paʊtʃ] ,

the	latter	being	a	beautifully	ornamented	pouch	,
这	后者	存在	一个	非常漂亮	装饰	小袋	,

然后他仔细检查了他的钱包和火袋——后者是一个装饰精美的袋子。

[wɪtʃ] ['indiəns][ænd; ənd][fɜ:r] - ['treɪdərz] [wer] [æt; ət][ðer; ðər] [belts] ,

which	Indians	and	fur	-	traders	wear	at	their	belts	,
哪个	印度人	和	毛皮	-	交易员	穿	在	他们的	腰带	,

印第安人和皮毛商人将其佩戴在腰带上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['faɪər] , [bɪ'saɪdz] [paɪps]

for	the	purpose	of	containing	the	materials	for	producing	fire	,	besides	pipes
为了	这	目的	的	包含	这	材料	为了	生产	火	,	除了	管道

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

and	tobacco	.
和	烟草	.

用于存放除烟斗和烟草以外的生火材料。

[pʊr] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd][faɪɝbæg] [twaɪs] ,

Poor	Wapaw	had	already	searched	his	wallet	and	firebag	twice	,
贫穷的	-	有	已经	搜索	他的	钱包	和	火袋	两次	,

可怜的瓦帕已经翻遍了两次钱包和防火袋了。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

without	finding	a	crumb	of	food	or	a	morsel	of	tobacco	.
没有	寻找	一个	屑	的	食物	或者	一个	小块	的	烟草	.

没有找到一丝食物残渣或一小块烟草。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['empti] , [jet] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

He	knew	well	that	they	were	empty	,	yet	he	turned	them	inside	out	,
他	知道	出色地	那	他们	是	空的	,	然而	他	转向	他们	里面	出去	,

他明明知道它们是空的，却还是把它们翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [si:mz] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [æz; əz] [ɪf]

and	examined	the	seams	and	corners	with	as	much	earnestness	as	if
和	检查	这	接缝	和	角落	和	作为	很多	认真	作为	如果

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðer; ðər] .

he	really	expected	to	find	relief	from	his	sufferings	there	.
他	真的	预期的	到	寻找	宽慰	从	他的	苦难	那里	.

他仔细检查了接缝和边角，仿佛真的希望在那里找到摆脱痛苦的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ɑ:n][ðə; ði] [red] ['mænz] [feɪs] — ['oʊnli][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

There	was	no	expression	of	pain	on	the	red	man's	face	—	only	a	look	of
那里	曾是	不	表达	的	疼痛	在	这	红色的	男人的	脸	—	仅有的	一个	看	的

[prə'faʊnd] ['meləŋkɑ:li] .

profound	melancholy	.
深刻的	忧郁	.

红皮肤男子的脸上没有一丝痛苦的表情，只有深深的忧郁。

[hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði][faɪɝbæg]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

He	laid	aside	the	firebag	after	a	little	while	,	and	then	quietly	drew	his	knife	,
他	铺设	旁边	这	火袋	后	一个	小的	尽管	,	和	然后	悄悄	画	他的	刀	,

过了一会儿，他把火袋放到一边，然后悄悄地拔出了刀。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['leðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [koʊt] .

and	cut	a	piece	of	leather	from	the	skirt	of	his	hunting	coat	.
和	切	一个	片	的	皮革	从	这	裙子	的	他的	打猎	外套	.

他从猎装的裙摆上剪下一块皮革。

[ðə; ði] ['leðər] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [noʊ] ['sʌbstəns]

The	leather	had	been	dried	and	smoked	,	and	contained	no	substance
这	皮革	有	到过	干燥	和	熏制	,	和	包含	不	物质

[wət'evər] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [laɪf] .

whatever	that	could	sustain	life	.
任何	那	可以	维持	生活	.

皮革已经过干燥和烟熏处理，不含任何可以维持生命的物质。

- [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sɪndʒd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Wapaw	was	aware	of	this	—	nevertheless	he	singed	a	portion	of	it	until	it
-	曾是	意识到的	的	这	—	尽管如此	他	已签名	一个	部分	的	它	直到	它

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

was	reduced	almost	to	ashes	,
曾是	减少	几乎	到	灰烬	,

瓦帕知道这一点——尽管如此，他还是把其中一部分烧焦，直到几乎变成灰烬。

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

and	mingling	a	little	snow	with	this	,	ate	it	greedily	.
和	混杂	一个	小的	雪	和	这	,	吃	它	贪婪地	.

还混入了一些雪，然后贪婪地吃了起来。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɜːrnɪst] [geɪz] , [hiː; hi][sæt] [ɪ'muːvəbl]

Then	,	raising	his	eyes	to	the	sky	with	a	long	earnest	gaze	,	he	sat	immovable
然后	,	提高	他的	眼睛	到	这	天空	和	一个	长的	认真	目光	,	他	卫星	不可移动的

,

,

,

然后，他抬起头，目光深邃而坚定地望着天空，一动不动地坐着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [koʊld] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['fækltiz] .

until	the	sinking	fire	and	the	increasing	cold	recalled	his	wandering	faculties	.
直到	这	下沉	火	和	这	增加	寒冷的	召回	他的	漫游	学院	.

直到火势减弱、寒冷加剧，才让他回想起游荡的思绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['glæsi] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [aɪz] [naʊ] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]

There	was	a	wild	,	glassy	look	about	the	Indian's	eyes	now	,	which	probably
那里	曾是	一个	荒野	,	玻璃状	看	关于	这	印度人的	眼睛	现在	,	哪个	大概

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

resulted	from	exhaustion	.
结果	从	疲惫	.

印第安人的眼神此刻显得迷离而茫然，这很可能是由于疲惫所致。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

He	seemed	to	struggle	several	times	to	rouse	himself	before	he	succeeded	;
他	似乎	到	斗争	一些	时代	到	唤醒	他自己	前	他	成功了	;

['ʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [koʊld] ,

shuddering	with	intense	cold	,
颤抖	和	激烈的	寒冷的	,

他似乎挣扎了好几次才终于起身；他冷得直打哆嗦。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['sevrəl] ['bilits] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

he	crept	to	the	little	pile	of	firewood	,	and	placed	several	billets	on	the	fire
他	悄悄地爬	到	这	小的	桩	的	柴	,	和	放置	一些	坯料	在	这	火

,

,

,

他蹑手蹑脚地走到那小堆柴火旁，往火里放了几块木柴。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [bleizd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['kaʊərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	speedily	blazed	up	again	,	and	the	dying	man	cowered	over	it	,
哪个	迅速地	燃烧的	向上	再次	,	和	这	垂死	男人	畏缩	超过	它	,

火焰迅速再次燃起，垂死之人蜷缩在火堆旁。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [riːðd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] .

regardless	of	the	smoke	which	ever	and	anon	wreathed	round	his	drooping	head	.
不管	的	这	抽烟	哪个	曾经	和	匿名	花环	圆形的	他的	下垂	头	.

尽管烟雾不时地笼罩着他低垂的脑袋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [nuː] ['enərʤi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

In	a	few	minutes	Wapaw	started	up	as	if	new	energy	had	been	infused	into	him	.
在	一个	很少	分钟	-	开始	向上	作为	如果	新的	活力	有	到过	注入	进入	他	.

几分钟后，瓦帕突然像注入了新的活力一样，重新振作起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [æks] , [faɪɚbæg] , [ænd; ənd] ['paʊdər] - [hɔːrn][baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

He	placed	his	gun	,	axe	,	firebag	,	and	powder	-	horn	by	themselves	on	the	ground	;
他	放置	他的	枪	,	斧头	,	火袋	,	和	粉末	-	喇叭	经过	他们自己	在	这	地面	;

他把枪、斧头、火袋和火药角单独放在地上；

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] ['sloʊli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

then	he	wrapped	himself	in	his	blanket	and	lay	slowly	down	beside	them	with	his	feet	towards	the	fire	.
然后	他	包装	他自己	在	他的	毯子	和	躺	缓慢地	向下	旁	他们	和	他的	脚	向	这	火	.

然后他用毯子裹住自己，慢慢地躺在他们旁边，双脚朝向火堆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ʌpwərdz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['sloʊli] ,

For	a	few	minutes	he	lay	on	his	back	,	gazing	earnestly	upwards	,	while	his	lips	moved	slowly	,
为了	一个	很少	分钟	他	躺	在	他的	后退	,	凝视	切实	向上	,	尽管	他的	嘴唇	已搬	缓慢地	,

他仰面躺了几分钟，目光专注地望着天空，嘴唇缓缓翕动。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	no	sound	issued	from	them	.
但	不	声音	发布	从	他们	.

但它们没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,

Then	he	turned	wearily	on	his	side	,	and	,
然后	他	转向	疲劳	在	他的	边	,	和	,

然后他疲惫地侧过身去，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

covering	his	head	with	the	blanket	and	turning	his	face	towards	the	ground	,
覆盖	他的	头	和	这	毯子	和	转弯	他的	脸	向	这	地面	,

他用毯子蒙住头，脸朝下趴在地上。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

he	resigned	himself	to	death	.
他	辞职	他自己	到	死亡	.

他坦然接受了死亡。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [red] [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ] .

But	God	had	ordained	that	,	at	that	time	,	the	red	man	should	not	die	.
但	上帝	有	受戒	那	,	在	那	时间	,	这	红色的	男人	应该	不是	死	.

但上帝早已命定，在那个时候，红种人不应该死去。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,
About **the** **time** **when** **he** **lay** **down** **,**
关于 这 时间 什么时候 他 躺 向下 ,

大约在他躺下的时候，

['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
our **hunters** **emerged** **upon** **the** **plain** **which** **had** **caused** **the** **Indian** **to** **despair** **.**
我们的 猎人 出现 之上 这 清楚的 哪个 有 导致 这 印度 到 绝望 .

我们的猎人们出现在那片令印第安人绝望的平原上。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['gɔɪn] - ['fɑːrðər] , ” [əb'zɜːrvd] ['rɑːbɪn] ,
“ **It's** **of** **no** **use** **goin** **'** **farther** **,** **”** **observed** **Robin** **,**
“ 它是 的 不 使用 去 - 更远 , ” 观察到 罗宾 ,

“再往前走也没用了，”罗宾说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lʊkt]
as **he** **and** **his** **companions** **stood** **at** **the** **edge** **of** **the** **forest** **and** **looked**
作为 他 和 他的 同伴 站立 在 这 边缘 的 这 森林 和 看起来
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ;
across **the** **plain** **;**
穿过 这 清楚的 ;

他和同伴们站在森林边缘，眺望着平原；

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ɪz] [kiːn] ;
“ **the** **wind** **blows** **too** **hard** **,** **and** **the** **drift** **is** **keen** **;**
“ 这 风 打击 也 难的 , 和 这 漂移 是 敏锐的 ;

“风力太大，风向变化很快；

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['hɪərəweɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] ['plenti] . ”
besides **there** **ain't** **much** **to** **be** **got** **hereaway** **,** **even** **in** **seasons** **of** **plenty** **.** **”**
除了 那里 不是 很多 到 是 得到 此处 , 甚至 在 季节 的 很多 . ”

此外，即使在丰收的季节，这里也没什么可得到的。

“ ['fɑːðər] ! [ɪz] [ðæt] [smoʊk] ['raɪzɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] ['jɑːndər] ? ” [æskt] [rɔi] ,
“ **Father** **!** **is** **that** **smoke** **risin** **'** **over** **the** **bluff** **yonder** **?** **”** **asked** **Roy** **,**
“ 父亲 ! 是 那 抽烟 升起 - 超过 这 虚张声势 远处 ? ” 问 罗伊 ,

“父亲！那边悬崖上冒出的烟是烟吗？”罗伊问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
pointing **with** **his** **finger** **as** **he** **spoke** **.**
指向 和 他的 手指 作为 他 辐 .

他一边说话一边用手指着。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] . ”
“ **No** **doubt** **of** **it** **,** **lad** **.** **”**
“ 不 怀疑 的 它 , 小伙子 . ”

“毫无疑问，小伙子。”

“ ['indiəns] , [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ **Indians** **,** **may** **be** **,** **”** **said** **Walter** **.**
“ 印度人 , 可能 是 , ” 说 沃尔特 .

“也许是印第安人，”沃尔特说。

['rɑːbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Robin **shook** **his** **head** **.**
罗宾 摇晃 他的 头 .

罗宾摇了摇头。

“ [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Don't** **think** **so** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 不 思考 所以 , ” 说 他 ,

“我不这么认为，”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] .

“	for	the	redskins	don't	often	come	to	see	me	at	this	time	o	'	the	year	.
”	为了	这	红皮队	不	经常	来	到	看	我	在	这	时间	o	-	这	年	.

“因为红皮队很少在这个时候来看我。”

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [siː] ; [æn; ən] - [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['praimin] - , [lædz] — [ɪf] [its] [ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti]

But	we'll	go	see	;	an	'	look	to	your	primin	'	,	lads	—	if	it's	a	war	-	party
但	出色地	去	看	;	一个	-	看	到	你的	普里明	-	,	小伙子们	—	如果	它是	一个	战争	-	派对

[wiːl] [hɑː] - [tuː; tə] [faɪt] ,

we'll	ha	'	to	fight	,
出色地	哈	-	到	斗争	,

但我们会去看看；伙计们，听你们的，如果是战争队伍，我们就得战斗。

['meihæp] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rʌn] .

mayhap	,	if	we	don't	run	.
或许	,	如果	我们	不	跑步	.

或许，如果我们不跑的话。

” [ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [drɪft] ,

”	The	three	hunters	crossed	the	plain	in	the	teeth	of	the	howling	drift	,
”	这	三	猎人	交叉	这	清楚的	在	这	牙齿	的	这	嚎叫	漂移	,

“三名猎人顶着呼啸的狂风穿越平原，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [blʌf] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [rɔi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	cautiously	approached	the	bluff	referred	to	by	Roy	,	and	from	behind
和	谨慎地	接近	这	虚张声势	指	到	经过	罗伊	,	和	从	在后面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪd] .

which	the	smoke	ascended	.
哪个	这	抽烟	上升	.

他们小心翼翼地靠近罗伊所说的悬崖，烟雾就是从悬崖后面升起的。

“ [its] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] , ” ['wɪspəd] ['rɑːbɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	It's	a	camp	fire	,	”	whispered	Robin	,	as	he	glanced	back	at	his	companions	,
”	它是	一个	营	火	,	”	低声说道	罗宾	,	作为	他	瞥了一眼	后退	在	他的	同伴	,

“那是篝火，”罗宾低声说道，同时回头看了看他的同伴们。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

“	but	I	see	no	one	there	.
”	但	我	看	不	一	那里	.

但我没看到那里有人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	must	have	just	left	the	place	.
他们	必须	有	只是	左边	这	地方	.

他们一定是刚离开那里。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	There	was	a	shade	of	anxiety	in	the	hunter's	voice	as	he	spoke	,
”	那里	曾是	一个	阴影	的	焦虑	在	这	猎人的	嗓音	作为	他	辐	,

猎人说话时，语气中带着一丝焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['entərpraɪz] , [ɪts] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

for	he	thought	of	Fort	Enterprise	,	its	defenceless	condition	,
为了	他	想法	的	堡	企业	,	它是	毫无防备	状况	,

因为他想到了企业堡，想到了它毫无防备的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ðɪðər] .

and	the	possibility	of	the	Indians	having	gone	thither	.
和	这	可能性	的	这	印度人	拥有	已消失	那里	.

以及印第安人可能已经去过那里的可能性。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , ” [sed] ['wɔːltər] ,
“ They can't have gone to the Fort , ” said Walter ,
“ 他们 不能 有 已消失 到 这 堡 , ” 说 沃尔特 ,

“他们不可能去了堡垒，”沃尔特说。

“ [els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['hɪðər] . ”
“ else we should have seen their tracks on the way hither . ”
“ 别的 我们 应该 有 已见 他们的 轨道 在 这 方式 这里 . ”

“否则我们来的时候就应该看到他们的踪迹了。”

“ [kʌm] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [træks] [naʊ] ,
“ Come , ” said Robin , stepping forward quickly , “ we can see their tracks now ,
“ 来 , ” 说 罗宾 , 步进 向前 迅速地 , “ 我们 能 看 他们的 轨道 现在 ,
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

“来吧，”罗宾说着，快步上前，“反正我们现在能看到他们的踪迹了。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
and follow them up , and if they lead to the Fort .
和 跟随 他们 向上 , 和 如果 他们 带领 到 这 堡 .

然后跟踪他们，如果他们指向堡垒。

” [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
” The hunter did not finish his sentence ,
” 这 猎人 做过 不是 结束 他的 句子 ,

猎人没有说完这句话。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]
for at that moment he caught sight of the recumbent form of Wapaw in the
为了 在 那 片刻 他 捕捉 视线 的 这 卧式 形式 的 - 在 这
[kæmp] .
camp .
营 .

因为就在这时，他看到了瓦帕躺在营地里的身影。

“ [hɪst] !
“ Hist !
” 历史 !

“历史！

[ə; eɪ] ['redskɪn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] !
A redskin alone , and asleep !
一个 红皮人 独自的 , 和 睡着了 !

一个红皮肤的人独自睡着了！

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] - [ɪspɛkt][tuː; tə] [siː] [ðæt] . ”
Well , I never did ' xpect to see that . ”
出色地 , 我 绝不 做过 - 期望 到 看 那 . ”

唉，我真没想到会看到这个。

“ ['meihæp] , ['hiːz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] , ” [sə'dʒestɪd] ['wɔːltər] .
“ Mayhap , he's a decoy - duck , ” suggested Walter .
” 或许 , 他是 一个 诱饵 - 鸭子 , ” 建议 沃尔特 .

“或许，他是一只诱饵鸭，”沃尔特猜测道。

“ ['betər] [lʊk] [ʃɑːrp] [aʊt] .
“ Better look sharp out .
” 更好的 看 锋利的 出去 .

“最好打扮得漂漂亮亮的。”

" ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [rɔi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .
" Robin and Roy heeded not the caution .
" 罗宾 和 罗伊 听从了 不是 这 警告 .

罗宾和罗伊没有听从警告。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They at once went forward , and the father lifted the blanket from the
他们 在 一次 去 向前 , 和 这 父亲 抬起 这 毯子 从 这
['ɪndiːənz] [hed] .
Indian's head .
印度人的 头 .

他们立刻上前，父亲掀开了盖在印第安人头上的毯子。

" [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] .
" Dead ! " exclaimed Roy , in a solemn tone .
" 死的 ! " 惊呼 罗伊 , 在 一个 庄严 语气 .

"死了！"罗伊用严肃的语气喊道。

" [nɑːt] [jet] , [læd] !
" Not yet , lad !
" 不是 然而 , 小伙子 !

"还没呢，小伙子！"

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bliːv] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪtərz] - [gɔːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
but I do b'lieve the poor critter's a'most gone wi ' starvation .
但 我 做 相信 这 贫穷的 小动物的 - 已消失 wi - 饥饿 .

但我相信这可怜的小家伙快要饿死了。

[kʌm] , [bɪ'stɜːr][juː; jʊ] , [bɔɪz] — [raʊz] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
Come , bestir you , boys — rouse up the fire , and boil the kettle .
来 , 振作 你 , 男孩们 — 唤醒 向上 这 火 , 和 熬 这 壶 .

来吧，孩子们，动起来——把火烧开，把水壶烧开。

" ['wɔːltər] [ænd; ənd] [rɔi] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
" Walter and Roy did not require a second bidding .
" 沃尔特 和 罗伊 做过 不是 要求 一个 第二 投标 .

"沃尔特和罗伊不需要进行第二次竞标。"

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
The kettle was ere long singing on a blazing fire .
这 壶 曾是 埃雷 长的 歌唱 在 一个 炽烈 火 .

水壶在熊熊烈火上烧得正旺，很快就发出噼啪声。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [wɔːmd] ; [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [wʌz; wəz]
The Indian's limbs were chafed and warmed ; a can of hot tea was
这 印度人的 四肢 是 擦伤 和 温暖 ; 一个 能 的 热的 茶 曾是
[əd'ministəd] ,
administered ,
管理 ,

印第安人的四肢磨破了，暖和了些；有人给他倒了一罐热茶。

[ænd; ənd] - [suːn] [ri'vaivd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvɝɝz] .
and Wapaw soon revived sufficiently to look up and thank his deliverers .
和 - 很快 复活 足够 到 看 向上 和 感谢 他的 送货员 .

瓦帕很快恢复了意识，抬起头来感谢救他的人。

" [naʊ] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][hænd] - [sled] [æt; ət][ðə; ði]
" Now , as good luck has it , I chanced to leave my hand - sled at the
" 现在 , 作为 好的 运气 有 它 , 我 偶然 到 离开 我的 手 - 雪橇 在 这
['wʊlfs] [glen] .
Wolf's Glen .
狼的 格伦 .

"幸运的是，我碰巧把手雪橇留在了狼谷。"

[goʊ] , [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɔi] , ” [sed] ['rɑːbɪn] .

Go	,	fetch	it	,	Roy	,	”	said	Robin	.
去	,	拿来	它	,	罗伊	,	”	说	罗宾	.

“去把它拿来，罗伊，”罗宾说。

[ðə; ði] [læd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] ,

The	lad	set	off	at	once	,	and	,	as	the	glen	was	not	far	distant	,
这	小伙子	放	离开	在	一次	,	和	,	作为	这	格伦	曾是	不是	远的	遥远	,

那少年立刻动身，由于山谷离得不远，

[suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] ['wʊd(ə)n] [sledʒ] , [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

soon	returned	with	a	flat	wooden	sledge	,	six	feet	long	by	eighteen	inches	broad	,
很快	返回	和	一个	平坦的	木制的	雪橇	,	六	脚	长的	经过	十八	英寸	广阔	,

很快，他拿回来一个扁平的木制雪橇，长六英尺，宽十八英寸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [t'ræpəz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪn] ['wɪntər] .

on	which	trappers	are	wont	to	pack	their	game	in	winter	.
在	哪个	捕兽人	是	惯于	到	盒	他们的	游戏	在	冬天	.

冬天，猎人通常会把猎物运到这里。

[ɑːn] [ðɪs] [sledʒ] - [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [taɪd] , [ænd; ənd] ['drægd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə] [fɔːrt]

On	this	sledge	Wapaw	was	firmly	tied	,	and	dragged	by	the	hunters	to	Fort
在	这	雪橇	-	曾是	牢牢	系	,	和	拖拽	经过	这	猎人	到	堡

['entərpraɪz] .

Enterprise	.
企业	.

瓦帕被牢牢地绑在这辆雪橇上，被猎人们拖到了恩特普赖斯堡。

“ [hæst] [gɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] , ['fɑːðər] ? ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['neli] ,

“	Hast	got	a	deer	,	father	?	”	cried	little	Nelly	,
”	哈斯特	得到	一个	鹿	,	父亲	?	”	哭	小的	内莉	,

“爸爸，你猎到鹿了吗？”小内莉喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] .

as	she	bounded	in	advance	of	her	mother	to	meet	the	returning	party	.
作为	她	有界	在	进步	的	她	母亲	到	见面	这	返回	派对	.

她蹦蹦跳跳地跑在母亲前面去迎接归来的人。

“ [noʊ] , ['neli] — - [tɪz] ['dɪrɚ] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	No	,	Nelly	—	'	tis	dearer	game	than	that	.	”
”	不	,	内莉	—	-	的	更贵	游戏	比	那	.	”

“不，内莉——这比那更昂贵。”

“ [wʌt] ? [ə; eɪ] ['redskɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪm] [gɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] ; “ [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? ”

“	What	?	a	redskin	!	”	exclaimed	Dame	Gore	in	surprise	;	“	is	he	dead	?	”
”	什么	?	一个	红皮人	!	”	惊呼	贵妇人	血块	在	惊喜	;	“	是	他	死的	?	”

“什么？一个红皮肤人！”戈尔夫人惊讶地喊道，“他死了吗？”

“ [noʊ] , [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , “ ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪn] - [steɪt] [ðoʊ] ,

“	No	,	nor	likely	to	die	,	”	said	Robin	,	“	he's	in	a	starvin	'	state	though	,
”	不	,	也不	可能	到	死	,	”	说	罗宾	,	“	他是	在	一个	饥饿	-	状态	尽管	,

“不，也不太可能死，”罗宾说，“不过他饿得厉害。”

- [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['jɪrz] ['dɪnər] .

an'll	be	none	the	worse	of	a	bit	of	our	New	Year's	dinner	.
-	是	没有任何	这	更糟	的	一个	少量	的	我们的	新的	年	晚餐	.

吃一点我们的新年晚餐也不会有什么大碍。

[hɪr] [ɪz] [geɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [miːl] [æn; ən] - [mɔːr] ; [kʌm] , [læs] ,

Here	is	game	enough	for	one	meal	an	'	more	;	come	,	lass	,
这里	是	游戏	足够的	为了	一	一顿饭	一个	-	更多的	;	来	,	小姐	,

这里的猎物足够吃一顿饭，还有剩余；来吧，姑娘。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

get	it	ready	as	fast	as	may	be	.
得到	它	准备好	作为	快速地	作为	可能	是	.

尽快准备好。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [boʊld] ['hʌntər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrt] [geɪt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [red] [mæn]

"	So	saying	the	bold	hunter	passed	through	the	Fort	gate	,	dragging	the	red	man
"	所以	说	这	大胆的	猎人	通过了	通过	这	堡	门	,	拖拽	这	红色的	男人

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“说着，那个胆大的猎人拖着红衣人穿过了堡垒大门。”

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːst] .

Preparations	for	a	Feast	.
准备工作	为了	一个	盛宴	.

准备宴席。

“ [waɪ] [soʊ] [greɪv] , ['rɑːbɪn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] [gɔːr] ,

“	Why	so	grave	,	Robin	?	”	inquired	Mrs	Gore	,
“	为什么	所以	严重	,	罗宾	?	”	询问	太太	血块	,

“罗宾，你为何如此严肃？”戈尔太太问道。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['æftər] ['siːɪŋ] - [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm]

when	her	husband	returned	to	the	parlour	after	seeing	Wapaw	laid	in	a	warm
什么时候	她	丈夫	返回	到	这	客厅	后	看到	-	铺设	在	一个	温暖的

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

corner	of	the	kitchen	,
角落	的	这	厨房	,

当她丈夫看到爷爷躺在厨房温暖的角落里后回到客厅时，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['læri] [oʊ'daʊd] .

and	committed	to	the	care	of	Larry	O'Dowd	.
和	坚定的	到	这	关心	的	拉里	奥多德	.

并致力于照顾拉里·奥多德。

“ ['mɑːli] , [maɪ] [dɪr] , [its] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] - - [θɪŋz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

“	Molly	,	my	dear	,	it's	of	no	use	concealin	'	things	from	you	,
“	莫莉	,	我的	亲爱的	,	它是	的	不	使用	-	-	事物	从	你	,

“莫莉，亲爱的，瞒着你也没用。”

- [kɔːz] [wen] [bæd] [lʌk] [fɔːlz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	when	bad	luck	falls	we	must	just	face	it	.
-	原因	什么时候	坏的	运气	瀑布	我们	必须	只是	脸	它	.

因为当厄运降临时，我们只能面对它。

[ðɪs] ['ɪndʒən] — - , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] - [hɪr] [ə; eɪ] -

This	Injun	—	Wapaw	,	he	calls	himself	—	tells	me	he	has	com'd	here	a	-
这	印第安人	—	-	,	他	呼叫	他自己	—	讲述	我	他	有	-	这里	一个	-

['pɜːrpəs] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

purpose	,	as	fast	as	he	could	,
目的	,	作为	快速地	作为	他	可以	,

这位印第安人——他自称瓦帕——告诉我，他是以最快的速度，有目的地赶到这里来的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌem ˈiː] , [bɜːrn][ðə; ði] [fɔːrt] , [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]

to	say	that	his	tribe	have	resolved	to	attack	me	,	burn	the	Fort	,	kill	all	the
到	说	那	他的	部落	有	已解决	到	攻击	我	,	烧伤	这	堡	,	杀	全部	这

[men] ,

men	,
男人	,

他说他的部落决心攻击我，烧毁堡垒，杀光所有男人。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] . ”

and	carry	you	off	into	slavery	.	”
和	携带	你	离开	进入	奴隶制	.	”

然后把你掳去为奴。”

“ [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] !

“	God	help	me	!
“	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ? ”

can	this	be	true	?	”
能	这	是	真的	?	”

这是真的吗?

“ [truː] [ɪˈnʌf] , [aɪ][dəunt] [daʊt] , - [kɔːz] - [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,

“	True	enough	,	I	don't	doubt	,	'	cause	Wapaw	has	the	face	of	an	honest	man	,
“	真的	足够的	,	我	不	怀疑	,	-	原因	-	有	这	脸	的	一个	诚实的	男人	,

“的确如此，我毫不怀疑，因为瓦帕长着一张诚实人的脸。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfeɪsɪz] .

and	I	believe	in	faces	.
和	我	相信	在	面孔	.

我相信面孔的力量。

[hiː; hi] [sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈpaʊər] [dʒʌst] [naʊ] ;

He	says	some	of	the	worst	men	of	his	tribe	are	in	power	just	now	;
他	说道	一些	的	这	最差	男人	的	他的	部落	是	在	力量	只是	现在	;

他说，他部落里一些最坏的人现在掌权了;

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [maɪ] [stɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

that	they	want	the	contents	of	my	store	without	paying	for	them	;
那	他们	想	这	内容	的	我的	店铺	没有	付费	为了	他们	;

他们想要拿走我店里的商品，却不想付钱;

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪld] .

that	he	tried	to	get	them	to	give	up	the	notion	,	but	failed	.
那	他	尝试	到	得到	他们	到	给	向上	这	概念	,	但	失败的	.

他曾试图让他们放弃这个想法，但失败了。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] ,

On	seeing	that	they	were	bent	on	it	,	he	said	he	was	going	off	to	hunt	,
在	看到	那	他们	是	弯曲	在	它	,	他	说	他	曾是	去	离开	到	打猎	,

见他们执意如此，他说他要去打猎。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem ˈiː] .

and	came	straight	here	to	warn	me	.
和	来了	直的	这里	到	警告	我	.

然后直接来这里警告我。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrt] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][dɪd] ,

He	says	they	talked	of	starting	for	the	Fort	two	days	after	he	did	,
他	说道	他们	谈话	的	开始	为了	这	堡	二	天	后	他	做过	,

他说，在他出发两天后，他们也谈到了前往堡垒的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,

and	that	he	pushed	on	as	fast	as	he	could	travel	,
和	那	他	推动	在	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	,

他以最快的速度继续前行。

[soʊ] [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [jet] .

so	it's	not	likely	they'll	be	here	for	two	or	three	days	yet	.
所以	它是	不是	可能	他们会	是	这里	为了	二	或者	三	天	然而	.

所以他们不太可能在这里待上两三天。

[aɪl] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - ,

I'll	get	ready	for	them	,	hows'ever	,
患病的	得到	准备好	为了	他们	,	-	,

不过，我会做好准备的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [duː] [kʌm] [ðeɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ðem; ðəm] ;

and	when	the	reptiles	do	come	they'll	meet	with	a	warm	reception	,	I	warrant	them	;
和	什么时候	这	爬行动物	做	来	他们会	见面	和	一个	温暖的	接待	,	我	保证	他们	;

我保证，当这些爬行动物到来时，它们一定会受到热烈欢迎；

['miːnwaɪl] , [duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] ['dɪnər] ['redi] .

meanwhile	,	do	you	go	and	get	dinner	ready	.
同时	,	做	你	去	和	得到	晚餐	准备好	.

与此同时，你去准备晚餐吧。

[wiː; wi][wəʊnt] [let] [sʌtʃ] ['vɑːrmɪnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['jɪrz] [fiːst] .

We	won't	let	such	varmints	interfere	with	our	New	Year's	feast	.
我们	惯于	让	这样的	害兽	干扰	和	我们的	新的	年	盛宴	.

我们绝不会让这些害兽干扰我们的新年盛宴。

" [waɪl] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [waɪf] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] ,

"	While	Robin's	wife	went	to	her	larder	,
"	尽管	罗宾的	妻子	去	到	她	食品储藏室	,

“罗宾的妻子去食品储藏室的时候，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [sə'lɪsɪtuːd] ,

his	children	were	in	the	kitchen	tending	the	Indian	with	earnest	solicitude	,
他的	孩子们	是	在	这	厨房	倾向于	这	印度	和	认真	关怀	,

他的孩子们在厨房里殷勤地照顾着那位印度人。

[ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Larry	was	preparing	a	little	soup	for	him	.
和	拉里	曾是	准备	一个	小的	汤	为了	他	.

拉里正在给他准备一小碗汤。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['ræbɪt] [suːp] ? ” [æskt] ['neli] ,

“	Do	you	like	rabbit	soup	?	”	asked	Nelly	,
“	做	你	喜欢	兔子	汤	?	”	问	内莉	,

“你喜欢兔肉汤吗？”内莉问道。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv] [paɪn] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] - [leɪ] .

kneeling	beside	the	pallet	of	pine	branches	on	which	Wapaw	lay	.
跪着	旁	这	托盘	的	松树	分支	在	哪个	-	躺	.

他跪在瓦帕躺着的那张松枝垫子旁边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

The	Indian	smiled	,	and	said	something	in	his	native	tongue	.
这	印度	微笑	,	和	说	某物	在	他的	本国的	舌头	.

印度人笑了笑，用他的母语说了些什么。

“ [ʃʊr] [hiː; hi][dəunt] - - [jiː; ji] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] ,

“	Sure	he	don't	onderstan	'	ye	,	”	exclaimed	Larry	,
”	当然	他	不	-	-	是的	,	”	惊呼	拉里	,

“他肯定不理解你,”拉里喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌsld] [ɪn][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [wei] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][pɔts][ænd; ənd][pænz] .

as	he	bustled	in	an	energetic	way	amongst	his	pots	and	pans	.
作为	他	熙熙攘攘	在	一个	精力充沛	方式	在	他的	锅	和	平底锅	.

他精神抖擞地在锅碗瓢盆间忙碌着。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kriː] , ” [sed] [rɔi] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

“	Let	me	try	him	with	Cree	,	”	said	Roy	,	kneeling	beside	his	sister	,
”	让	我	尝试	他	和	克里族	,	”	说	罗伊	,	跪着	旁	他的	姐姐	,

“让我用克里语试试他,”罗伊跪在他妹妹身边说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kriː] .

“	I	know	a	little	—	a	very	little	Cree	.
”	我	知道	一个	小的	—	一个	非常	小的	克里族	.

“我懂一点克里语——非常少的一点克里语。”

” [rɔi] [traɪd] [hɪz; ɪz] “ ['veri] ['lɪt(ə)l] [kriː] , ” [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

”	Roy	tried	his	“	very	little	Cree	,	”	but	without	success	.
”	罗伊	尝试	他的	“	非常	小的	克里族	,	”	但	没有	成功	.

罗伊尝试用他那“非常少的克里语”交流，但没有成功。

“ [its] [oʊ] - [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['fɑːðər] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	It's	o	'	no	use	,	”	he	said	,	“	father	must	talk	to	him	,
”	它是	o	-	不	使用	,	”	他	说	,	“	父亲	必须	讲话	到	他	,

“没用的,”他说，“父亲必须和他谈谈。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

for	he	knows	every	language	on	earth	,	I	believe	.
为了	他	知道	每一个	语言	在	地球	,	我	相信	.

我相信他精通世界上所有的语言。

” ['rɔɪz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] “ [ɑːn] [ɜːrθ] ” [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

”	Roy's	idea	of	the	number	of	languages	“	on	earth	”	was	very	limited
”	罗伊的	主意	的	这	数字	的	语言	“	在	地球	”	曾是	非常	有限的

.

:

.

罗伊对“地球上”语言数量的看法非常有限。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [dəunt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪŋgoʊ] [ðæt] ['evri] [wɑːn] - , ” [kraɪd]

“	Och	!	don't	bother	him	,	see	,	here	is	a	lingo	that	every	wan	onderstan's	,	”	cried
”	奥赫	!	不	打扰	他	,	看	,	这里	是	一个	行话	那	每一个	万	-	,	”	哭

['læri] ,

Larry	,
拉里	,

“哎哟！别烦他，你看，这是每个人都能听懂的行话,”拉里喊道。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt] [suːp] [tɔːrdz] - .

carrying	a	can	of	hot	soup	towards	Wapaw	.
携带	一个	能	的	热的	汤	向	-	.

手里提着一罐热汤朝瓦帕走去。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	let	me	!
”	哦	,	让	我	!

“哦，让我来吧！”

[duː][let][ˌem ˈiː] !
do let me !
做 让 我 !

让我来吧!

" [kraɪd] ['neli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] .
" cried Nelly , jumping up and seizing the can .
" 哭 内莉 , 跳 向上 和 抓住 这 能 .

“内莉叫了一声，跳起来抓起罐子。”

“ [biː; bi][ɔːl][meɪniːz] , " [sed] ['læri] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Be all manes , " said Larry , resigning it .
" 是 全部 鬃毛 , " 说 拉里 , 辞职 它 .

“全是鬃毛，”拉里说着，辞职了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʌns] [mɔːr] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][held][ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə]
The child once more knelt by the side of the Indian and held the can to
这 孩子 一次 更多的 跪下 经过 这 边 的 这 印度 和 握住 这 能 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

孩子再次跪在印第安人身边，把罐子递给他。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'veid] [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [ʌn'stedi] [hænd] .
while he conveyed the soup to his lips with a trembling , unsteady hand .
尽管 他 传递 这 汤 到 他的 嘴唇 和 一个 发抖 , 不稳定 手 .

他用颤抖不稳的手将汤送到嘴边。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['glitəd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] ,
The eyes of the poor man glittered as he gazed eagerly at the food ,
这 眼睛 的 这 贫穷的 男人 闪闪发光 作为 他 凝视 急切地 在 这 食物 ,

穷人的眼睛闪闪发光，急切地盯着食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['fæmɪʃt] [wʊlf] .
which he ate with the avidity of a half - famished wolf .
哪个 他 吃 和 这 热情 的 一个 一半 - 饥饿 狼 .

他像半饿的狼一样狼吞虎咽地吃着。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
His nurses looked on with great satisfaction ,
他的 护士 看起来 在 和 伟大的 满意 ,

他的护士们在一旁满意地看着。

[ænd; ənd] [wen] - [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
and when Wapaw glanced up from time to time in their faces ,
和 什么时候 - 瞥了一眼 向上 从 时间 到 时间 在 他们的 面孔 ,

当瓦帕不时抬头看向他们的脸时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð; wɪθ][nɑːdz][ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .
he was advised to continue his meal with nods and smiles of goodwill .
他 曾是 建议 到 继续 他的 一顿饭 和 点头 和 微笑 的 善意 .

有人建议他一边点头微笑表示友好，一边继续用餐。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
Great preparations were made for the dinner of that New Year's Day .
伟大的 准备工作 是 制成 为了 这 晚餐 的 那 新的 年 天 .

为了元旦晚餐，大家做了周密的准备。

[ðoʊz] [huː] “ [dwel] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [iːz] ” [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋz]

Those	who	“	dwell	at	home	at	ease	”	have	no	idea	of	the	peculiar	feelings
那些	WHO	“	住	在	家	在	舒适	”	有	不	主意	的	这	奇特	情怀

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɔndərəz] [heɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] .

with	which	the	world's	wanderers	hail	the	season	of	Christmas	and	New	Year	.
和	哪个	这	世界的	流浪者	冰雹	这	季节	的	圣诞节	和	新的	年	.

那些“安居乐业”的人，根本无法体会世界各地的旅人欢庆圣诞节和新年时所怀有的那种奇特感受。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] [baɪ] [streɪndʒ] [siːnz] ,

Surrounded	as	they	usually	are	by	strange	scenes	,
包围	作为	他们	通常	是	经过	奇怪的	场景	,

他们通常都被奇异的景象所包围，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wʌt] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	ignorant	as	they	are	of	what	friends	at	home	are	doing	or	thinking	,
和	无知	作为	他们	是	的	什么	朋友们	在	家	是	正在做	或者	思维	,

他们对家乡的朋友们在做什么或想什么一无所知，

[ðeɪ] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	lay	hold	of	this	season	as	being	one	point	at	least	in	the	circle	of	the
他们	躺	抓住	的	这	季节	作为	存在	一	观点	在	至少	在	这	圆圈	的	这

[jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

year	in	which	they	can	unite	with	the	home	circle	,
年	在	哪个	他们	能	团结	和	这	家	圆圈	,

他们认为这个季节至少是一年中他们可以与家乡团聚的一个节点。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kə'meməreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	,	at	the	same	time	,	commemorate	with	them	the	birth	of	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	纪念	和	他们	这	出生	的	这

['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

blessed	Saviour	of	mankind	,
蒙福	救主	的	人类	,

同时，与他们一同纪念人类救世主的诞辰。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['æbsənt] [frendz] .

and	think	with	them	of	absent	friends	.
和	思考	和	他们	的	缺席的	朋友们	.

并与他们一起缅怀那些不在身边的朋友。

[mʌtʃ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] “ ['hæpi] ” ['siːz(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] “ [oʊld] ['kʌntri] ,

Much	,	therefore	,	as	the	“	happy	”	season	is	made	of	in	the	“	old	country	,
很多	,	所以	,	作为	这	“	快乐的	”	季节	是	制成	的	在	这	“	老的	国家	,

因此，正如“故乡”的“快乐”季节是由……构成一样，

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ;

”	it	is	made	more	of	,	if	possible	,	in	the	colonies	;
”	它	是	制成	更多的	的	,	如果	可能的	,	在	这	殖民地	;

“如果可能的话，殖民地会生产更多这种产品；

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wer] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ]

especially	on	the	outskirts	of	the	world	,	where	the	adventurous	and	daring
尤其	在	这	郊区	的	这	世界	,	在哪里	这	冒险的	和	大胆

[hæv; həv] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] .

have	pitched	their	tents	.
有	投球	他们的	帐篷	.

尤其是在世界的边陲，那些富有冒险精神和胆识的人们在那里搭起了帐篷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɑːbɪn] [gɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [oʊld] ['kʌntri] ,

Of	course	Robin	Gore	and	his	household	did	not	think	of	the	“	old	country	,
的	课程	罗宾	血块	和	他的	家庭	做过	不是	思考	的	这	“	老的	国家	,

当然，罗宾·戈尔和他的家人并没有想到“故乡”。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['setləz] ;

"	for	they	were	descendants	of	settlers	;
"	为了	他们	是	后代	的	定居者	;

因为他们是定居者的后裔;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

but	they	had	imbibed	the	spirit	of	the	old	country	from	their	forefathers	,
但	他们	有	吸收	这	精神	的	这	老的	国家	从	他们的	祖先	,

但他们从祖辈那里继承了故土的精神。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [rɪ'membər] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

and	thought	of	those	well	-	remembered	friends	whom	they	had	left	behind
和	想法	的	那些	出色地	-	记得	朋友们	谁	他们	有	左边	在后面

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .

them	in	the	settlements	.
他们	在	这	定居点	.

他们想起了留在定居点的那些令人难忘的朋友。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'veiiŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

Notwithstanding	the	delay	caused	by	the	conveying	of	Wapaw	to	the	Fort	,
虽然	这	延迟	导致	经过	这	传递	的	-	到	这	堡	,

尽管将瓦帕运送到堡垒的过程中造成了延误,

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [sper]

the	hunters	had	walked	so	fast	that	there	was	still	some	time	to	spare
这	猎人	有	步行	所以	快速地	那	那里	曾是	仍然	一些	时间	到	空闲的

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

before	dinner	should	be	ready	.
前	晚餐	应该	是	准备好	.

猎人们走得很快，离晚餐准备好还有一段时间。

[rɔi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər]

Roy	resolved	to	devote	this	time	to	a	ramble	in	the	woods	with	his	sister
罗伊	已解决	到	奉献	这	时间	到	一个	漫谈	在	这	树林	和	他的	姐姐

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

罗伊决定利用这段时间和妹妹内莉一起去树林里散步。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] ,

Accordingly	the	two	put	on	their	snow	-	shoes	,	and	,
因此	这	二	放	在	他们的	雪	-	鞋	,	和	,

于是两人穿上雪鞋，然后

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]

merely	saying	to	their	mother	that	they	were	going	to	take	a	run	in	the
仅仅	说	到	他们的	母亲	那	他们	是	去	到	拿	一个	跑步	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他们只是告诉妈妈他们要去树林里跑步。

[set] [fɔːrθ] .

set	forth	.
放	前进	.

阐述。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [gɔːr] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ]

it	must	be	known	that	Mrs	Gore	had	looked	forward	to	New	Year's	Day
它	必须	是	已知	那	太太	血块	有	看起来	向前	到	新的	年	天

[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .

dinner	with	great	interest	and	much	anxiety	.
晚餐	和	伟大的	兴趣	和	很多	焦虑	.

众所周知，戈尔夫人对新年晚餐既充满期待又十分焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl]

There	was	a	general	feeling	of	hilarity	and	excitement	among	the	male
那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	欢闹	和	激动	之中	这	男性

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [eg'zaild]['fæməli] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

members	of	the	self	-	exiled	family	that	extended	itself	to	the	good	woman	,
成员	的	这	自己	-	放逐	家庭	那	扩展	本身	到	这	好的	女士	,

这个自我放逐的家庭中的男性成员普遍感到既兴奋又开心，这种情绪也感染了那位善良的女士。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] ['wɔːltər]

and	induced	her	to	resolve	that	the	entire	household	should	have	what	Walter
和	诱导	她	到	解决	那	这	全部的	家庭	应该	有	什么	沃尔特

[staɪld] [ə; eɪ] “ [rer] [bloʊ] - [aʊt] !

styled	a	“	rare	blow	-	out	!
风格	一个	“ 稀有的		吹	-	出去	!

并促使她下定决心，让全家人都来一次沃尔特称之为“难得的彻底放松”的造型！

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	During	the	whole	morning	she	had	been	busy	with	the	preparation	of	the
”	期间	这	所有的	早晨	她	有	到过	忙碌的	和	这	准备	的	这

['veriəs] ['dɪʃɪz] ,

various	dishes	,
各种各样的	菜肴	,

“整个上午她都在忙着准备各种菜肴，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv] ['klaʊdˌberi] [dʒæm] , [ə; eɪ][sɔːlt] [guːs] ,

among	which	were	a	tart	made	of	cloudberry	jam	,	a	salt	goose	,
之中	哪个	是	一个	酸	制成	的	云莓	果酱	,	一个	盐	鹅	,

其中包括用云莓果酱制成的馅饼、咸鹅等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bɛrz] [hæm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['tɑːrmɪgən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	a	lump	of	bear's	ham	,	besides	the	rabbits	and	ptarmigan	which	had
和	一个	块	的	熊的	火腿	,	除了	这	兔子	和	雷鸟	哪个	有

[bɪn] [ʃɑːt] [ðæt] [deɪ] .

been	shot	that	day	.
到过	射击	那	天	.

除了当天猎杀的兔子和雷鸟之外，还有一块熊肉。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] , ” [kraɪd] ['rɑːbɪn] ,

“	That's	the	way	to	do	it	,	Molly	,	”	cried	Robin	,
“	那就是	这	方式	到	做	它	,	莫莉	,	”	哭	罗宾	,

“就该这么做，莫莉！”罗宾喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]

as	he	opened	the	door	and	peeped	in	upon	his	wife	during	the	height	and
作为	他	打开	这	门	和	偷窥	在	之上	他的	妻子	期间	这	高度	和

[hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] ['leɪbər] ;

heat	of	her	culinary	labours	;
热	的	她	烹饪	劳动	;

他打开门，偷偷地看着妻子在厨房里忙碌地烹饪；

“ [kiːp] [ðə; ði][pɑːt]['bailin] - , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][dəunt] [sper] [ðə; ði] ['bʌtər] [ðɪs] [deɪ] .

“	keep	the	pot	bilin	'	,	my	dear	,	and	don't	spare	the	butter	this	day	.
“	保持	这	锅	比林	-	,	我的	亲爱的	,	和	不	空闲的	这	黄油	这	天	.

“亲爱的，让锅里的水继续沸腾，今天别吝啬黄油。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It	only	comes	once	a	year	,	you	know	.	”
它	仅有的	来	一次	一个	年	,	你	知道	.	”

你知道，它一年只有一次。

“ [twaɪs] , ” [ˈmʌtəd] [ˈlæri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Twice	,	”	muttered	Larry	in	a	low	voice	,
“	两次	,	”	低声说道	拉里	在	一个	低的	嗓音	,

“两次，”拉里低声咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .

as	he	stirred	the	contents	of	a	large	pot	which	hung	over	the	fire	.
作为	他	搅拌	这	内容	的	一个	大的	锅	哪个	悬挂	超过	这	火	.

他一边搅拌着挂在火上的大锅里的东西。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər] - , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɑːbɪn] .

“	And	see	that	you	look	after	Wapaw	,	”	continued	Robin	.
“	和	看	那	你	看	后	-	,	”	持续	罗宾	.

“还有，你要照顾好爷爷，”罗宾继续说道。

“ [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈitl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] . ”

“	Don't	give	him	too	much	at	first	,	it'll	hurt	him	.	”
“	不	给	他	也	很多	在	第一的	,	它将	伤害	他	.	”

“一开始不要给他太多，会伤害他的。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæri] ,

“	No	fear	of	that	,	”	replied	Larry	,
“	不	害怕	的	那	,	”	回复	拉里	,

“不用担心，”拉里回答道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] - [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] - [əˈnʌðər] [ˈmɔːrs(ə)l][ˌeɪ ˈviː][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	he's	got	so	much	a'ready	that	he	couldn't	howld	another	morsel	av	he	was
“	他是	得到	所以	很多	-	那	他	不能	-	其他	小块	av	他	曾是

[tuː; tə][traɪ] . ”

to	try	.	”
到	尝试	.	”

“他已经准备得太多，以至于他根本没力气再尝试一丁点儿东西了。”

“ [wel] , [wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈrɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

“	Well	,	well	,	take	care	of	him	,	anyhow	,	”	said	Robin	,	with	a	laugh	;
“	出色地	,	出色地	,	拿	关心	的	他	,	无论如何	,	”	说	罗宾	,	和	一个	笑	;

“好吧，好吧，无论如何，照顾好他吧。”罗宾笑着说；

“ [ˈmiːnwaɪl] [aɪl] [goʊ] [siː] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌg] .

“	meanwhile	I'll	go	see	after	the	defences	o	'	the	Fort	,	and	make	all	snug	.
“	同时	患病的	去	看	后	这	防御	o	-	这	堡	,	和	制作	全部	舒适	.

“与此同时，我去查看一下堡垒的防御工事，把一切都收拾妥当。”

” [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ʌnˈwɪrid] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [kʊkt] ,

”	By	dint	of	unwearied	perseverance	the	dinner	was	cooked	,
”	经过	凹痕	的	不知疲倦	毅力	这	晚餐	曾是	煮熟	,

凭借不懈的努力，晚餐终于做好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈrɑːbɪn][tuː; tə][æsk] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][noʊ]

and	then	it	occurred	to	Robin	to	ask	where	the	children	were	,	but	no
和	然后	它	发生	到	罗宾	到	问	在哪里	这	孩子们	是	,	但	不

[wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,

one	could	tell	,
一	可以	告诉	,

这时罗宾突然想到应该问问孩子们在哪儿，但没人能回答。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [ri'mɑ:kt] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ ['daʊtləs] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn]

so	the	hunter	remarked	quietly	that	they	would	“	doubtless	make	their	appearance	in
所以	这	猎人	评论	悄悄	那	他们	会	“	毫无疑问	制作	他们的	外貌	在

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] .

a	short	while	.
一个	短的	尽管	.

于是猎人平静地说道：“他们肯定很快就会出现。”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dɪnər] [ri:tʃt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [staɪld] “ ['redi]

”	Gradually	the	dinner	reached	that	interesting	point	which	is	usually	styled	“	ready
”	逐步地	这	晚餐	达到	那	有趣的	观点	哪个	是	通常	风格	“	准备好

[tu:; tə] [dɪʃ] .

to	dish	.
到	盘子	.

晚餐渐渐地达到了那种有趣的程度，通常被称为“可以上菜了”。

” [ˌwerə'pɑ:n] ['rɑ:bɪn] [ə'gen] [æskt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] .

”	Whereupon	Robin	again	asked	where	the	children	were	.
”	于是	罗宾	再次	问	在哪里	这	孩子们	是	.

于是罗宾又问孩子们在哪里。

[stɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [heɪl] [ðem; ðəm] .

Still	no	one	could	tell	,	so	he	said	he	would	go	out	and	hail	them	.
仍然	不	一	可以	告诉	,	所以	他	说	他	会	去	出去	和	冰雹	他们	.

还是没人能分辨出来，所以他说他要出去跟他们打招呼。

['laʊdli] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] ['hʌntər] [kɔ:l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] ;

Loudly	and	long	did	the	hunter	call	,	but	no	one	answered	;
高声	和	长的	做过	这	猎人	称呼	,	但	不	一	回答	;

猎人大声呼喊了很久，但没有人回应；

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

then	he	made	a	rapid	search	in	and	about	the	Fort	,
然后	他	制成	一个	迅速的	搜索	在	和	关于	这	堡	,

然后他迅速在堡垒内外进行了搜索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

but	they	were	not	to	be	found	.
但	他们	是	不是	到	是	成立	.

但他们却不见踪影。

[mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][set][ɪn] ,

Moreover	,	a	snow	-	storm	had	begun	to	set	in	,
而且	,	一个	雪	-	风暴	有	开始	到	放	在	,

此外，暴风雪已经开始来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	drift	rendered	it	difficult	to	distinguish	tracks	in	the	snow	.
和	这	漂移	渲染	它	难的	到	区分	轨道	在	这	雪	.

积雪使得雪地上的车辙难以辨认。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

At	last	the	day's	labours	were	brought	to	a	close	.
在	最后的	这	天	劳动	是	带来	到	一个	关闭	.

一天的工作终于结束了。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Dinner	was	served	,	and	smoked	invitingly	on	the	table	.
晚餐	曾是	服务	,	和	熏制	热情地	在	这	桌子	.

晚餐已经上桌，桌上冒着诱人的烟雾。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['oʊnli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	party	only	awaited	the	return	of	Robin	with	the	children	.
这	派对	仅有的	等待中	这	返回	的	罗宾	和	这	孩子们	.

众人只等罗宾带着孩子们回来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['rɑːbɪn] ['entərd] ['heɪstɪli] .

In	a	few	minutes	Robin	entered	hastily	.
在	一个	很少	分钟	罗宾	进入	草草	.

几分钟后，罗宾匆匆走了进来。

“ ['mɑːli] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , “ [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]

“	Molly	,	”	said	he	,	in	a	tone	of	anxiety	,	“	the	foolish	things	have	gone	into
”	莫莉	,	”	说	他	,	在	一个	语气	的	焦虑	,	“	这	愚蠢	事物	有	已消失	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“莫莉，”他焦虑地说，“那些傻东西都进树林里去了。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[kʌm] , [lædz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Come	,	lads	,	we	must	hunt	them	down	.
来	,	小伙子们	,	我们	必须	打猎	他们	向下	.

来吧，伙计们，我们必须把他们抓起来。

[its] ['snoʊɪn] - [hɑːrd] , [soʊ] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

It's	snowin	'	hard	,	so	we've	no	time	to	lose	.
它是	下雪了	-	难的	,	所以	我们已经	不	时间	到	失去	.

雪下得很大，我们没有时间可以浪费了。

” ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['læri] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɑːn] [ðər; ðər] [kə'poʊti] , [fɜːr] - [kæps] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [ʃuːz]

”	Walter	and	Larry	at	once	put	on	their	capotes	,	fur	-	caps	,	and	snow	-	shoes
”	沃尔特	和	拉里	在	一次	放	在	他们的	卡波特	,	毛皮	-	帽子	,	和	雪	-	鞋

, [ænd; ənd] ['sællaɪd] [fɔːrθ] ,

,	and	sallied	forth	,
,	和	突袭	前进	,

沃尔特和拉里立刻戴上斗篷、皮帽和雪鞋，出发了。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] [gɔːr] ['siːtɪd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] ,

leaving	Mrs	Gore	seated	alone	,	and	in	a	state	of	deep	anxiety	,
离开	太太	血块	坐着	独自的	,	和	在	一个	状态	的	深的	焦虑	,

留下戈尔夫人独自一人坐在那里，陷入深深的焦虑之中。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'teɪstəd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ['dɪnər] .

by	the	side	of	her	untasted	New	Year's	Day	dinner	.
经过	这	边	的	她	未尝过的	新的	年	天	晚餐	.

就放在她那顿还没尝过的元旦晚餐旁边。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

Lost	in	the	Snow	.
丢失的	在	这	雪	.

迷失在雪中。

[wen] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ,

When	Roy	and	Nelly	set	out	for	a	ramble	,
什么时候	罗伊	和	内莉	放	出去	为了	一个	漫谈	,

当罗伊和内莉出发去漫步时，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [hɔːnts] [ɪn][ðə; ði]

they	had	at	first	no	intention	of	going	beyond	their	usual	haunts	in	the
他们	有	在	第一的	不	意图	的	去	超过	他们的	通常	闹鬼的地方	在	这

[wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrt] ;

woods	around	the	Fort	;
树林	大约	这	堡	;

他们起初并没有打算离开堡垒周围树林里他们经常出没的地方；

[bʌt; bət] [rɔi] [hæd; həd] [bɪn] [in'spiritid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [mɑːrtʃ] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

but	Roy	had	been	inspirited	by	his	successful	march	that	day	with	his	father
但	罗伊	有	到过	精神振奋	经过	他的	成功的	行进	那	天	和	他的	父亲

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ,

and	Walter	,
和	沃尔特	,

但罗伊那天和父亲、沃尔特一起成功行军，这让他备受鼓舞。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['neli] [sʌm; səm] [nuː] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ,

and	felt	inclined	to	show	Nelly	some	new	scenes	to	which	they	had	not	,
和	毛毡	倾斜	到	展示	内莉	一些	新的	场景	到	哪个	他们	有	不是	,

他们很想给内莉展示一些他们之前没看过的新场景，

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [derd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tə'geðər] .

up	to	that	time	,	dared	to	penetrate	together	.
向上	到	那	时间	,	敢于	到	穿透	一起	.

直到那时，他们才敢一起深入。

[ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [hæd; həd] [kə'menst] ['grædʒuəli] .

The	snow	-	storm	,	already	referred	to	,	had	commenced	gradually	.
这	雪	-	风暴	,	已经	指	到	,	有	开始	逐步地	.

前面提到的那场暴风雪是逐渐开始的。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər]['ræmb(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

When	the	children	set	forth	on	their	ramble	only	a	few	flakes	were	falling	,
什么时候	这	孩子们	放	前进	在	他们的	漫谈	仅有的	一个	很少	薄片	是	坠落	,

孩子们出发散步时，只有零星雪花飘落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [wen] [snoʊ] [fel] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	had	not	been	away	half	an	hour	when	snow	fell	so	thickly	that	they
但	他们	有	不是	到过	离开	一半	一个	小时	什么时候	雪	跌倒	所以	浓密	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

could	not	see	distinctly	more	than	a	few	yards	ahead	of	them	.
可以	不是	看	明显地	更多的	比	一个	很少	码	前方	的	他们	.

但他们离开还不到半小时，雪就下得非常大，以至于他们能见度只有几码远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

There	was	no	wind	,	however	,	so	they	continued	to	advance	,
那里	曾是	不	风	,	然而	,	所以	他们	持续	到	进步	,

然而，由于没有风，他们继续前进。

['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

rather	pleased	than	otherwise	with	the	state	of	things	.
相当	高兴	比	否则	和	这	状态	的	事物	.

总体来说，我对现状感到比较满意。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , ” [kraɪd] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	I	do	like	to	see	falling	snow	,	”	cried	Nelly	,	with	a	burst	of	animation	.
“	哦	,	我	做	喜欢	到	看	坠落	雪	,	”	哭	内莉	,	和	一个	爆裂	的	动画片	.

“哦，我真喜欢看雪花飘落！”内莉兴奋地喊道。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

“	So	do	I	,	”	said	Roy	,	looking	back	at	his	sister	with	a	bright	smile	,
”	所以	做	我	,	”	说	罗伊	,	寻找	后退	在	他的	姐姐	和	一个	明亮的	微笑	,

“我也是，”罗伊说着，回头看着妹妹，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ɪn][bɪg] [fleɪks] ,

“	and	I	like	it	best	when	it	comes	down	thick	and	heavy	,	in	big	flakes	,
”	和	我	喜欢	它	最好的	什么时候	它	来	向下	厚的	和	重的	,	在	大的	薄片	,

“我最喜欢它厚重、呈大片状飘落的样子，

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] [deɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

on	a	very	calm	day	,	don't	you	?	”
在	一个	非常	冷静的	天	,	不	你	?	”

在风平浪静的日子里，对吧?

“ [jes] , [oʊ] [its] [soʊ] [naɪs] , ” [ri'spɔndid] ['neli] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Yes	,	oh	it's	so	nice	,	”	responded	Nelly	sympathetically	.
”	是的	,	哦	它是	所以	好的	,	”	回应	内莉	同情地	.

“是啊，哦，太好了，”内莉同情地回应道。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,

They	paused	for	minutes	to	shake	some	of	the	snow	from	their	garments	,
他们	暂停	为了	分钟	到	摇	一些	的	这	雪	从	他们的	服装	,

他们停下来抖了抖衣服上的雪，花了足足几分钟时间。

[ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	beat	their	hands	together	,	for	their	fingers	were	cold	,	and	to
和	打	他们的	双手	一起	,	为了	他们的	手指	是	寒冷的	,	和	到

[læf] ['bɔɪstərəsli] ,

laugh	boisterously	,
笑	喧闹地	,

他们拍打着双手，因为手指冰冷，然后放声大笑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['meri] .

for	their	hearts	were	merry	.
为了	他们的	心	是	欢乐	.

因为他们心中充满喜乐。

[ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [rɔi] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [træk] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['neli] ['fɑːloʊɪŋ]

Then	they	resumed	their	march	,	Roy	beating	the	track	manfully	and	Nelly	following
然后	他们	恢复	他们的	行进	,	罗伊	殴打	这	追踪	勇敢地	和	内莉	下列的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

in	his	footsteps	.
在	他的	脚步声	.

然后他们继续行军，罗伊精神抖擞地走在前面，内利紧随其后。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][tɔːl][fɜːr] - [triː] [rɔi] ['tʃænst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][twɪg] .

In	passing	beneath	a	tall	fir	-	tree	Roy	chanced	to	touch	a	twig	.
在	通过	下面	一个	高的	冷杉	-	树	罗伊	偶然	到	触碰	一个	枝条	.

罗伊路过一棵高大的杉树时，偶然碰到了一根树枝。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	result	was	literally	overwhelming	,	for	in	a	moment	he	was	almost
这	结果	曾是	字面上地	压倒	,	为了	在	一个	片刻	他	曾是	几乎

['berid] [ɪn] [snoʊ] ,

buried	in	snow	,
埋葬	在	雪	,

结果令人震惊，他几乎瞬间就被雪埋住了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

to	the	unutterable	delight	of	his	sister	,
到	这	难以言喻	喜	的	他的	姐姐	,

令他妹妹欣喜若狂的是，

[huː] [stʊd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [.disin'tuːm]
who **stood** **screaming** **with** **laughter** **as** **the** **unfortunate** **boy** **struggled** **to** **disentomb**
WHO 站立 尖叫 和 笑声 作为 这 不幸 男生 挣扎 到 发掘
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

看着那个不幸的男孩挣扎着从坟墓里爬出来，众人却站在那里放声大笑。

[ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [waɪldz] , [wer] [snoʊ] [fɔːlz] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
In **those** **northern** **wilds** **,** **where** **snow** **falls** **frequently** **and** **in** **great** **abundance** **,**
在 那些 北方 荒野 , 在哪里 雪 瀑布 频繁地 和 在 伟大的 丰富 ,

在北方那些经常下雪且雪量很大的荒野地区，

['mæsɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'kjuːmjuleɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
masses **are** **constantly** **accumulating** **on** **the** **branches** **of** **trees** **,** **particularly** **on** **the**
群众 是 不断地 累积 在 这 分支 的 树木 , 特别 在 这
[paɪnz] ,
pines **,**
松树 ,

树枝上，特别是松树枝上，不断积聚着大量灰尘和碎屑。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [flæt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mæsɪz] [ə'teɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
on **the** **broad** **flat** **branches** **of** **which** **these** **masses** **attain** **to** **considerable** **size** **.**
在 这 广阔 平坦的 分支 的 哪个 这些 群众 达到 到 大量 尺寸 .

这些团块在宽阔扁平的树枝上生长，并长到相当大的大小。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [daʊn] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [sɔːft] ,
A **slight** **touch** **is** **generally** **sufficient** **to** **bring** **these** **down** **,** **but** **,** **being** **soft** **,**
一个 轻微 触碰 是 一般来说 充足的 到 带来 这些 向下 , 但 , 存在 柔软的 ,

轻轻一碰通常就足以使它们落下，但是，由于质地柔软，

[ðeɪ] ['nevər] [duː] ['eni] ['ɪndʒəri] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
they **never** **do** **any** **injury** **worth** **mentioning** **.**
他们 绝不 做 任何 受伤 值得 提及 .

他们从未造成过任何值得一提的伤病。

[wen] [rɔi] [hæd; həd] ['ferli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [snoʊ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ] [læf]
When **Roy** **had** **fairly** **emerged** **from** **the** **snow** **he** **joined** **his** **sister** **in** **the** **laugh**
什么时候 罗伊 有 相当 出现 从 这 雪 他 加入 他的 姐姐 在 这 笑
,
,
,

罗伊刚从雪地里出来，就和妹妹一起笑了起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] .
but **suddenly** **he** **stopped** **,** **and** **his** **face** **became** **very** **grave** **.**
但 突然 他 停止 , 和 他的 脸 成为 非常 严重 .

但他突然停了下来，脸色变得非常严肃。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] ['neli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **asked** **Nelly** **,** **with** **an** **anxious** **look** **.**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 内莉 , 和 一个 焦虑的 看 .

“出什么事了？”内莉一脸焦虑地问道。

“ [maɪ] [snoʊ] - ['ʃuːz] ['broʊkən] , ” [sed] [rɔi] .
“ **My** **snow** **-** **shoe's** **broken** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 我的 雪 - 鞋 破碎的 , ” 说 罗伊 .

“我的雪鞋坏了，”罗伊说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði]

There	was	greater	cause	for	anxiety	on	account	of	this	accident	than	the
那里	曾是	更大的	原因	为了	焦虑	在	帐户	的	这	事故	比	这

['ri:dər] [ɪz][pər'hæps] [ə'wer] [ʌv; əv] .

reader	is	perhaps	aware	of	.
读者	是	也许	意识到的	的	.

这场事故引发的焦虑可能比读者意识到的要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['ævərɪdʒz] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn]

It	may	be	easily	understood	that	in	a	country	where	the	snow	averages	four	feet	in
它	可能	是	容易地	理解	那	在	一个	国家	在哪里	这	雪	平均值	四	脚	在

[depθ] ,

depth	,
深度	,

不难理解，在一个平均积雪深度达四英尺的国家，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɔ:k] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [wɪ'ðaʊt] [snoʊ] - [ʃu:z] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli]

no	one	can	walk	half	-	a	-	mile	without	snow	-	shoes	without	being	thoroughly
不	一	能	走	一半	-	一个	-	英里	没有	雪	-	鞋	没有	存在	彻底

[ɪg'zɔ:stɪd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

exhausted	;	on	the	other	hand	,
筋疲力尽的	;	在	这	其他	手	,

没有人能在不穿雪鞋的情况下走半英里而不筋疲力尽；另一方面，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɔ:k] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃu:z] .

a	man	can	walk	thirty	or	forty	miles	a	day	by	means	of	snow	-	shoes	.
一个	男人	能	走	三十	或者	四十	英里	一个	天	经过	方法	的	雪	-	鞋	.

一个人穿上雪鞋一天可以走三四十英里。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['neli] .

“	Can't	you	mend	it	?	”	asked	Nelly	.
“	不能	你	修补	它	?	”	问	内莉	.

“你不能修好它吗？”内莉问道。

[rɔi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ʃu:] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roy	,	who	had	been	carefully	examining	the	damaged	shoe	,	shook	his	head	.
罗伊	,	WHO	有	到过	小心	检查	这	损坏的	鞋	,	摇晃	他的	头	.

罗伊一直在仔细检查那只破损的鞋子，他摇了摇头。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [smæʃ] .

“	I've	nothing	here	to	do	it	with	;	besides	,	it's	an	awful	smash	.
“	我已经	没有什么	这里	到	做	它	和	;	除了	,	它是	一个	可怕	粉碎	.

“我跟这件事没有任何关系；再说，这简直是一场灾难。”

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [hoʊm] [ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] .

I	must	just	try	to	scramble	home	the	best	way	I	can	.
我	必须	只是	尝试	到	争夺	家	这	最好的	方式	我	能	.

我只能尽我所能，赶紧回家了。

[kʌm] , [ɪts] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] , [wi:l] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

Come	,	it's	not	very	far	,	we'll	only	be	a	bit	late	for	dinner	.
来	,	它是	不是	非常	远的	,	出色地	仅有的	是	一个	少量	晚的	为了	晚餐	.

来吧，路程不远，我们只会稍微晚点吃晚饭。

” [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃu:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bændɪdʒd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] -

”	The	snow	-	shoe	having	been	bandaged	,	after	a	fashion	,	with	a	pocket	-
”	这	雪	-	鞋	拥有	到过	包扎	,	后	一个	时尚	,	和	一个	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“雪鞋用手帕简单地包扎了一下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər]

the	little	wanderers	began	to	retrace	their	steps	;	but	this	was	now	a	matter
这	小的	流浪者	开始	到	回溯	他们的	步骤	;	但	这	曾是	现在	一个	事情

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] ,

of	extreme	difficulty	,
的	极端	困难	,

这些小家伙们开始原路返回；但这现在却变得极其困难。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'blitəreitid] [ðə; ði]

owing	to	the	quantity	of	snow	which	had	fallen	and	almost	obliterated	the
欠款	到	这	数量	的	雪	哪个	有	倒下	和	几乎	彻底摧毁	这

[træks] .

tracks	.
轨道	.

由于积雪量很大，几乎完全掩盖了车辙。

[ðə; ði]['broʊkən] [ʃu:] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

The	broken	shoe	,	also	,	was	constantly	giving	way	,
这	破碎的	鞋	,	还	,	曾是	不断地	给予	方式	,

那只破鞋也总是松动。

[soʊ] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋkʃəs] ,

so	that	ere	long	the	children	became	bewildered	as	well	as	anxious	,
所以	那	埃雷	长的	这	孩子们	成为	困惑	作为	出色地	作为	焦虑的	,

因此不久，孩子们既困惑又焦虑。

[ænd; ənd] [su:n] [lɔ:st][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [mɑ:rtʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	soon	lost	the	track	of	their	outward	march	altogether	.
和	很快	丢失的	这	追踪	的	他们的	向外	行进	共	.

很快，他们就完全失去了向外行进的路线。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [drɪft] ['ɪntu:]

To	make	matters	worse	,	the	wind	began	to	blow	clouds	of	snow	-	drift	into
到	制作	事情	更糟	,	这	风	开始	到	吹	云	的	雪	-	漂移	进入

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

更糟糕的是，风开始把雪堆吹到他们脸上。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

compelling	them	to	seek	the	denser	parts	of	the	forest	for	shelter	.
引人注目的	他们	到	寻找	这	密度更高	部分	的	这	森林	为了	庇护所	.

迫使它们到森林更茂密的地方寻求庇护。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [hoʊm] ['evri]

They	wandered	on	,	however	,	in	the	belief	that	they	were	drawing	nearer	home	every
他们	漫步	在	,	然而	,	在	这	信仰	那	他们	是	绘画	更近	家	每一个

[step] ,

step	,
步	,

然而，他们继续前行，坚信每走一步都离家更近了一步。

[ænd; ənd] [rɔi] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

and	Roy	,	whose	heart	was	stout	and	brave	,
和	罗伊	,	谁	心	曾是	肥硕	和	勇敢的	,

还有罗伊，他心地善良，勇敢无畏。

[tʃɪrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['spɪrɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðer; ðər]

cheered	**up**	**his**	**sister's**	**spirit**	**so**	**much**	**that**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**quite**	**confident**	**their**
欢呼	向上	他的	姐妹	精神	所以	很多	那	她	开始	到	感觉	相当	自信的	他们的

['trʌblz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .

troubles	**would**	**soon**	**be**	**over**	**.**
麻烦	会	很快	是	超过	.

这极大地鼓舞了他妹妹的士气，让她开始相信他们的困难很快就会过去。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [ðer; ðər] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ]

Presently	**all**	**their**	**hopes**	**were**	**dashed**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**their**	**suddenly**	**emerging**
目前	全部	他们的	希望	是	虚线	到	这	地面	经过	他们的	突然	新兴

[ə'pɑ:n] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] ,

upon	**an**	**open**	**space**	**,**
之上	一个	打开	空间	,

突然间，他们来到一片空地，所有的希望都破灭了。

[kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ['rɔɪz] [hed] .

close	**to**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**the**	**snow**	**-**	**mass**	**had**	**fallen**	**on**	**Roy's**	**head**	**.**
关闭	到	这	非常	点	在哪里	这	雪	-	大量的	有	倒下	在	罗伊的	头	.

就在雪堆砸到罗伊头上的地方附近。

['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

After	**the**	**first**	**feeling**	**of**	**alarm**	**and**	**disappointment**	**had**	**subsided**	**,**
后	这	第一的	感觉	的	警报	和	失望	有	平静下来	,

最初的惊恐和失望之情消退之后，

[rɔi] [plʌkt] [ʌp] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['neli] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ]

Roy	**plucked**	**up**	**heart**	**and**	**encouraged**	**Nelly**	**by**	**pointing**	**out**	**to**	**her**	**that**	**they**
罗伊	拨弦	向上	心	和	鼓励	内莉	经过	指向	出去	到	她	那	他们

[hæd; həd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [oʊld] [træk] ,

had	**at**	**all**	**events**	**recovered**	**their**	**old**	**track**	**,**
有	在	全部	活动	恢复	他们的	老的	追踪	,

罗伊振作起来，鼓励内莉说，无论如何，他们已经找回了原来的赛道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'gen] .

which	**they**	**would**	**be**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**again**	**.**
哪个	他们	会	是	非常	小心	不是	到	失去	视线	的	再次	.

他们会非常小心，以免再次疏忽。

[pʊr] ['neli] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Poor	**Nelly**	**whimpered**	**a**	**little**	**,**	**partly**	**from**	**cold**	**and**	**hunger**	**as**	**well**	**as**
贫穷的	内莉	呜咽	一个	小的	,	部分	从	寒冷的	和	饥饿	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

from	**disappointment**	**,**
从	失望	,

可怜的内莉呜咽了几声，一部分是因为寒冷和饥饿，另一部分是因为失望。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [wɜ:rdz] ;

as	**she**	**listened**	**to**	**her**	**brother's**	**words**	**;**
作为	她	听着	到	她	兄弟	字	;

她听着哥哥的话；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

then	**she**	**dried**	**her**	**eyes**	**and**	**said**	**she**	**was**	**ready**	**to**	**begin**	**again**	**.**
然后	她	干燥	她	眼睛	和	说	她	曾是	准备好	到	开始	再次	.

然后她擦干眼泪，说她准备重新开始。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] .

So	**they**	**set**	**off**	**once**	**more**	**.**
所以	他们	放	离开	一次	更多的	.

于是他们再次启程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [ɪf] [greɪt] [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [naʊ]

But	the	difficulty	of	discerning	the	track	,	if	great	at	first	,	was	greater	now
但	这	困难	的	有洞察力	这	追踪	,	如果	伟大的	在	第一的	,	曾是	更大的	现在

,

,

,

但辨别赛道的难度，即便一开始就很大，现在更是难上加难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kəm'pliːtli]

because	the	falling	and	drifting	snow	had	well	-	nigh	covered	it	up	completely
因为	这	坠落	和	漂流	雪	有	出色地	-	夜	涵盖	它	向上	完全地

.

:

.

因为飘落的积雪几乎将其完全掩埋了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɔi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

In	a	very	few	minutes	Roy	stopped	,	and	,	confessing	that	he	had	lost	it
在	一个	非常	很少	分钟	罗伊	停止	,	和	,	坦白	那	他	有	丢失的	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

几分钟后，罗伊停了下来，并坦白说他又一次失控了。

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

proposed	to	return	once	more	to	their	starting	point	to	try	to	recover	it	.
建议的	到	返回	一次	更多的	到	他们的	开始	观点	到	尝试	到	恢复	它	.

他们提议再次返回出发点，尝试找回它。

['neli] [ə'griːd] ,

Nelly	agreed	,
内莉	同意	,

内莉同意了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl]

for	she	was	by	this	time	too	much	fatigued	and	alarmed	to	have	any	will
为了	她	曾是	经过	这	时间	也	很多	疲劳	和	惊慌	到	有	任何	将要

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

因为此时她已经疲惫不堪，惊恐万分，完全丧失了自主意志。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

and	was	quite	ready	to	do	whatever	she	was	told	without	question	.
和	曾是	相当	准备好	到	做	任何	她	曾是	讲述	没有	问题	.

她完全愿意毫不质疑地执行任何命令。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [rɔi] [æt; ət]

After	wandering	about	for	nearly	an	hour	in	this	state	of	uncertainty	,	Roy	at
后	漫游	关于	为了	几乎	一个	小时	在	这	状态	的	不确定	,	罗伊	在

[læst] [stɑːpt] ,

last	stopped	,
最后的	停止	,

在这种迷茫的状态下徘徊了将近一个小时后，罗伊终于停了下来。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [weɪst] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm'self]

and	,	putting	his	arm	round	his	sister's	waist	,	said	that	he	had	lost	himself
和	,	推杆	他的	手臂	圆形的	他的	姐妹	腰部	,	说	那	他	有	丢失的	他自己

[ˌɔːltə'geðər] !

altogether	!
共	!

他搂着妹妹的腰，说他完全迷失了自己!

[pʊr] ['neli] , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] , ['ferli] [broʊk] [daʊn] ;
Poor Nelly , whose heart had been gradually sinking , fairly broke down ;
贫穷的 内莉 , 谁 心 有 到过 逐步地 下沉 , 相当 打破 向下 ;

可怜的内莉，她的心一直渐渐沉下去，最后彻底崩溃了；

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wept] .
she hid her face in her brother's bosom , and wept .
她 隐藏 她 脸 在 她 兄弟 怀 , 和 哭泣 .

她把脸埋在哥哥的怀里，哭了起来。

“ [kʌm] [naʊ] , [dəunt] [duː] [ðæt] , [dɪr] [nel] , ” [sed] [rɔi] , ['tendərli] ,
“ Come now , don't do that , dear Nell , ” said Roy , tenderly ,
“ 来 现在 , 不 做 那 , 亲爱的 内尔 , ” 说 罗伊 , 温柔地 ,

“好了，别这样，亲爱的内尔，”罗伊温柔地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] — [wiːl] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] !
“ I'll tell you what we shall do — we'll camp in the snow !
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 将 做 — 出色地 营 在 这 雪 !

“我告诉你我们要做什么——我们要去雪地里露营！”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [fʌn] ,
We have often done it close to the house , you know , for fun ,
我们 有 经常 完毕 它 关闭 到 这 房子 , 你 知道 , 为了 乐趣 ,

我们经常在房子附近这样做，你知道，就为了好玩。

[soʊ] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”
so we'll do it now in earnest . ”
所以 出色地 做 它 现在 在 认真 . ”

所以我们现在要认真地去做这件事了。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] , ” ['sɒbd] ['neli] ,
“ But it's so dark and cold , ” sobbed Nelly ,
“ 但 它是 所以 黑暗的 和 寒冷的 , ” 啜泣 内莉 ,

“可是外面又黑又冷，”内莉抽泣着说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
looking round with a shudder into the dark recesses of the forest ,
寻找 圆形的 和 一个 不寒而栗 进入 这 黑暗的 凹陷处 的 这 森林 ,

他打了个寒颤，环顾四周，望向森林深处黑暗的角落。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [in'ʃraudid] [baɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ; “ [ænd; ənd]
which were by that time enshrouded by the gathering shades of night ; “ and
哪个 是 经过 那 时间 笼罩 经过 这 采集 色调 的 夜晚 ; “ 和
[aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [tuː] !
I'm so hungry too !
我是 所以 饥饿的 也 !

那时，夜幕已经笼罩了一切；“我也好饿啊！”

[oʊ] [ˌem 'iː] !
Oh me !
哦 我 !

我的天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ”
what shall we do ? ”
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [nəʊ] [dəunt] [get] [soʊ] [dɪ'sperɪŋ] , ” ['ɜːdʒd] [rɔi] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
“ Now don't get so despairing , ” urged Roy , whose courage rose in proportion as his
“ 现在 不 得到 所以 绝望 , ” 敦促 罗伊 , 谁 勇气 玫瑰 在 部分 作为 他的
['sɪstɜːz] [sæŋk] ;
sister's sank ;
姐妹 沉没 ;

“别这么绝望，”罗伊劝道，他的勇气随着妹妹的绝望而日益增长；

“ [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] ['æftər] [ɔːl] ,
“ it's not such an awful business after all ,
“ 它是 不是 这样的 一个 可怕 商业 后 全部 ,

“其实这行也没那么糟糕。”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['skaʊər] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
for father is sure to scour the woods in search of us ,
为了 父亲 是 当然 到 冲刷 这 树林 在 搜索 的 我们 ,

父亲一定会在树林里仔细寻找我们。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'kæmpmənt] [meɪd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] -
an ' if we only get a comfortable encampment made , an ' a roarin '
一个 - 如果 我们 仅有的 得到 一个 舒服的 营地 制成 , 一个 - 一个 咆哮 -
['faɪər] ['kɪndld] , [waɪ] ,
fire kindled , why ,
火 点燃 , 为什么 ,

如果我们能搭建一个舒适的营地，生起一堆熊熊燃烧的篝火，为什么呢?

[wiːl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [tel] ['stɔːriz] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [juː 'es] .
we'll sit beside it an ' tell stories till they find us .
出色地 坐 旁 它 一个 - 告诉 故事 直到 他们 寻找 我们 .

我们会坐在它旁边讲故事，直到他们找到我们。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [kʌm] — [lets] [tuː; tə] [wɜːrk] .
They'll be sure to see the fire , you know , so come — let's to work .
他们会 是 当然 到 看 这 火 , 你 知道 , 所以 来 — 我们来吧 到 工作 .

他们肯定会看到火情，所以来吧——我们开始干活吧。

” [rɔi] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] , [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” Roy said this so cheerfully that the child felt a little comforted , dried her eyes ,
” 罗伊 说 这 所以 愉快地 那 这 孩子 毛毡 一个 小的 安慰 , 干燥 她 眼睛 ,

罗伊说这话时语气很轻松愉快，孩子感到一丝安慰，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kæmp] .
and said she would “ help to make the camp .
和 说 她 会 “ 帮助 到 制作 这 营 .

并表示她会“帮助建立营地”。

” [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] ,
” This matter of making an encampment in the snow , although laborious work ,
” 这 事情 的 制作 一个 营地 在 这 雪 , 虽然 费力的 工作 ,

“在雪地里扎营这件事，虽然很辛苦，

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
was by no means a novelty to these children of the backwoods .
曾是 经过 不 方法 一个 新奇 到 这些 孩子们 的 这 偏远地区 .

对于这些来自偏远山区的孩子们来说，这绝非什么新鲜事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kʌz(ə)n] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['læri] [oʊ'daʊd]
They had often been taught how to do it by Cousin Walter and Larry O'Dowd
他们 有 经常 到过 教授 如何 到 做 它 经过 表哥 沃尔特 和 拉里 奥多德
,
,
,

他们经常从表兄沃尔特和拉里·奥多德那里学习如何做这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] “ ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kæmps] ” [ðer; ðər] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [faɪn] ['wɪntər] [deɪz] .

and	had	made	“	playing	at	camps	”	their	chief	amusement	in	fine	winter	days	.
和	有	制成	“	玩耍	在	营地	”	他们的	首席	娱乐	在	美好的	冬天	天	.

在美好的冬日里，“在营地玩耍”成了他们的主要娱乐活动。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tu:; tə] “ [kæmp] - [aʊt] ” [frʌm; frəm] [nə'sesəti]

When	,	therefore	,	they	found	themselves	compelled	to	“	camp	-	out	”	from	necessity
什么时候	,	所以	,	他们	成立	他们自己	被迫	到	“	营	-	出去	”	从	必要性

,

,

,

因此，当他们迫于无奈不得不“露营”时，

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

neither	of	them	was	at	a	loss	how	to	proceed	.
两者都不	的	他们	曾是	在	一个	损失	如何	到	继续	.

他们俩都清楚该如何继续下去。

[rɔi] [dru:] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ə'baʊt] [θri:] [ja:dz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Roy	drew	a	circle	in	the	snow	,	about	three	yards	in	diameter	,
罗伊	画	一个	圆圈	在	这	雪	,	关于	三	码	在	直径	,

罗伊在雪地上画了一个圆圈，直径大约三码。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] ,

at	the	foot	of	a	large	tree	,
在	这	脚	的	一个	大的	树	,

在一棵大树的树下，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðɪs] [speɪs] ,

and	then	both	set	to	work	to	dig	a	hole	in	this	space	,
和	然后	两个都	放	到	工作	到	挖	一个	洞	在	这	空间	,

然后两人开始在这个空地上挖洞。

['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃu:z] [æz; əz] ['ʃʌvlz] .

using	their	snow	-	shoes	as	shovels	.
使用	他们的	雪	-	鞋	作为	铲子	.

他们用雪鞋当铲子。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['aʊɚz] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	took	an	hour's	hard	work	to	reach	the	ground	,
它	采取	一个	小时	难的	工作	到	抵达	这	地面	,

花了整整一个小时才艰难地到达地面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [snoʊ] [ɔ:l] [raʊnd] [reɪzd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl]

and	when	they	did	so	the	piled	-	up	snow	all	round	raised	the	walls	of	this	hole
和	什么时候	他们	做过	所以	这	堆积	-	向上	雪	全部	圆形的	提高	这	墙壁	的	这	洞

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] .

to	the	height	of	about	six	feet	.
到	这	高度	的	关于	六	脚	.

当他们这样做时，周围堆积的积雪将这个洞的墙壁抬高到大约六英尺高。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] ['bedɪŋ] , ” [kraɪd] [rɔi] ,

“	Now	for	bedding	,	”	cried	Roy	,
“	现在	为了	寝具	,	”	哭	罗伊	,

“现在该铺床了，”罗伊喊道。

['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

scrambling	over	the	walls	of	their	camp	and	going	into	the	woods	in	search
争抢	超过	这	墙壁	的	他们的	营	和	去	进入	这	树林	在	搜索

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] - [tri:] ,

of	a	young	pine	-	tree	,
的	一个	年轻的	松树	-	树	,

他们翻过营地的围墙，进入树林寻找一棵幼小的松树。

[waɪl] ['neli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rest] ['æftər][hɜːr; hər] [tɔɪl] .

while	Nelly	sat	down	on	the	ground	to	rest	after	her	toil	.
尽管	内莉	卫星	向下	在	这	地面	到	休息	后	她	辛劳	.

内莉辛勤劳作后，坐在地上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [prə'faʊndli] [əb'skjuəd] ,

It	was	a	dark	night	,	and	the	woods	were	so	profoundly	obscured	,
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	和	这	树林	是	所以	深刻地	模糊不清	,

那是一个漆黑的夜晚，树林被浓重的黑暗笼罩着。

[ðæt] [rɔi] [hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [triː]

that	Roy	had	to	grope	about	for	some	time	before	he	found	a	suitable	tree
那	罗伊	有	到	摸索	关于	为了	一些	时间	前	他	成立	一个	合适的	树

.

:

.

罗伊摸索了好一会儿才找到合适的树。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,

Cutting	it	down	with	the	axe	which	always	hung	at	his	girdle	,
切割	它	向下	和	这	斧头	哪个	总是	悬挂	在	他的	腰带	,

他用一直挂在腰间的斧头把它砍倒了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] [sɔːft]

he	returned	to	camp	with	it	on	his	shoulder	,	and	cut	off	the	small	soft
他	返回	到	营	和	它	在	他的	肩膀	,	和	切	离开	这	小的	柔软的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他扛着它回到营地，并砍掉了上面细小的嫩枝。

[wɪtʃ] ['neli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] .

which	Nelly	spread	over	the	ground	to	the	depth	of	nearly	half	a	foot	.
哪个	内莉	传播	超过	这	地面	到	这	深度	的	几乎	一半	一个	脚	.

内莉将这种物质涂抹在地上，厚度接近半英尺。

[ðɪs] “ [paɪn] - [brʌʃ] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɪ'læstɪk] [kaʊtʃ] .

This	“	pine	-	brush	,	”	as	it	is	called	,	formed	a	soft	elastic	couch	.
这	“	松树	-	刷子	,	”	作为	它	是	称为	,	形成	一个	柔软的	松紧带	长椅	.

这种被称为“松枝”的东西，形成了一张柔软而有弹性的床。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] .

The	fire	was	the	next	business	.
这	火	曾是	这	下一个	商业	.

火灾是接下来要处理的事情。

[ə'gen] [rɔi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] ['bræntʃɪz] .

Again	Roy	went	into	the	bush	and	gathered	a	large	bundle	of	dry	branches	.
再次	罗伊	去	进入	这	衬套	和	聚集	一个	大的	捆	的	干燥	分支	.

罗伊再次走进灌木丛，收集了一大捆干树枝。

“ [naʊ] , ['neli] , [duː][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] , ” [sed] [rɔi] ,

“	Now	,	Nelly	,	do	you	break	a	lot	of	the	small	twigs	,	”	said	Roy	,
“	现在	,	内莉	,	做	你	休息	一个	很多	的	这	小的	树枝	,	”	说	罗伊	,

“内莉，你是不是折断了很多小树枝？”罗伊说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [streɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	and	I'll	strike	a	light	.
“	和	患病的	罢工	一个	光	.

“我会点亮一盏灯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第2/7页

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][faɪɜ·bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm]

”	He	pulled	his	firebag	from	his	belt	as	he	spoke	,	and	drew	from
”	他	拉	他的	火袋	从	他的	腰带	作为	他	辐	,	和	画	从

[ˌaɪ ˈtiː] [flɪnt] ,

it	flint	,
它	燧石	,

“他一边说话一边从腰带上取下火袋，从中取出燧石，

[stiːl] , [ænd; ənd] [ˈtɪndər] .

steel	,	and	tinder	.
钢	,	和	火种	.

钢铁和引火物。

[noʊ] [wʌn] [ˈevər] [ˈtrævlz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv]

No	one	ever	travels	in	the	wilds	of	which	we	write	without	such	means	of
不	一	曾经	旅行	在	这	荒野	的	哪个	我们	写	没有	这样的	方法	的

[prəʊˈkjʊərɪŋ] [ˈfaɪər] .

procuring	fire	.
采购	火	.

在我们所描述的荒野中，没有人会在没有这种获取火源的手段的情况下旅行。

[rɔi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [faɪɜ·bæg] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,

Roy	followed	the	example	of	his	elder	companions	in	carrying	a	firebag	,	although	he	did	not	,
罗伊	随后	这	例子	的	他的	长老	同伴	在	携带	一个	火袋	,	虽然	他	做过	不是	,

罗伊效仿年长的同伴们携带火袋，尽管他自己并没有。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈkæri] [təˈbækoʊ] [ænd; ənd] [paɪp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

like	them	,	carry	tobacco	and	pipe	in	it	.
喜欢	他们	,	携带	烟草	和	管道	在	它	.

和他们一样，包里也装着烟草和烟斗。

[suːn] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːrks] [ðæt] [fluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɪnt] [kɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtɪndər] .

Soon	the	bright	sparks	that	flew	from	the	flint	caught	on	the	tinder	.
很快	这	明亮的	火花	那	飞翔	从	这	燧石	捕捉	在	这	火种	.

很快，燧石迸发出的明亮火花就点燃了引火物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] ,

This	was	placed	in	a	handful	of	dry	grass	,
这	曾是	放置	在	一个	少数	的	干燥	草	,

它被放在一把干草里。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ˈræpɪdli] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fænd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] .

and	whirled	rapidly	round	until	it	was	fanned	into	a	flame	.
和	旋转	快速	圆形的	直到	它	曾是	扇形	进入	一个	火焰	.

它迅速旋转，直到被扇动成火焰。

[ˈneli] [hæd; həd] [prɪˈperd] [əˈnʌðər] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [twɪgz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nelly	had	prepared	another	handful	of	dry	grass	with	small	twigs	above	it	.
内莉	有	准备	其他	少数	的	干燥	草	和	小的	树枝	多于	它	.

内莉又准备了一把干草，上面放了一些小树枝。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [ðə; ði]['faɪər] [liːpt] [ʌp] , [mɔːr] [stɪks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] ,

The	light	was	applied	,	the	fire	leaped	up	,	more	sticks	were	piled	on	,
这	光	曾是	应用	,	这	火	跳跃	向上	,	更多的	棍子	是	堆积	在	,

点燃柴火后，火焰迅速窜起，人们又往上面堆了更多木柴。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['faɪər] [rɔːrd] ['ʌpwərd] , ['sendɪŋ] [braɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	at	last	the	fire	roared	upward	,	sending	bright	showers	of	sparks	into	the
和	在	最后的	这	火	咆哮	向上	,	发送	明亮的	淋浴	的	火花	进入	这

['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

branches	overhead	,
分支	开销	,

最后，大火熊熊燃烧，冲天而起，飞溅的火星如雨点般落在头顶的树枝上。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

lighting	the	white	walls	of	the	camp	with	a	glow	that	caused	them	to
灯光	这	白色的	墙壁	的	这	营	和	一个	辉光	那	导致	他们	到

['spɑːrk(ə)l] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] ,

sparkle	as	with	millions	of	gems	,
火花	作为	和	百万	的	宝石	,

营地的白色墙壁被灯光照亮，熠熠生辉，如同镶嵌着数百万颗宝石一般。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	filling	the	hearts	of	the	children	with	a	sensation	of	comfort	and
和	填充	这	心	的	这	孩子们	和	一个	感觉	的	舒适	和

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

让孩子们心中充满舒适和快乐，

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðəm'selvz] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [hændz]

while	they	stood	before	the	blaze	and	warmed	themselves	,	rubbing	their	hands
尽管	他们	站立	前	这	火焰	和	温暖	他们自己	,	擦	他们的	双手

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	laughing	with	glee	.
和	笑	和	高兴	.

他们站在火堆前取暖，搓着手，开心地笑着。

[noʊ] [wʌn] , [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	,	save	those	who	have	experienced	it	,
不	一	,	节省	那些	WHO	有	经验丰富的	它	,

除了亲身经历过的人之外，没有人会这么认为。

[kæn; kən] [fɔːrm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

can	form	any	conception	of	the	cheering	effect	of	a	fire	in	the	heart	of
能	形式	任何	概念	的	这	欢呼	影响	的	一个	火	在	这	心	的

[ə; eɪ] [dɑːrk] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] .

a	dark	wood	at	night	.
一个	黑暗的	木头	在	夜晚	.

可以想象夜晚黑暗森林深处燃起的篝火所带来的振奋人心的效果。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] [lɔːst] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Roy	and	Nelly	quite	forgot	their	lost	condition	for	a	short	time	,
罗伊	和	内莉	相当	忘了	他们的	丢失的	状况	为了	一个	短的	时间	,

罗伊和内莉短暂地完全忘记了他们迷路的处境。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['glædsəm] [bleɪz] .

in	the	enjoyment	of	the	comforting	heat	and	the	bright	gladsome	blaze	.
在	这	享受	的	这	令人感到安慰	热	和	这	明亮的	高兴	火焰	.

享受着温暖舒适的空气和明亮欢快的火焰。

[ðə; ði] ['brʌðər] [kʌt] ['faɪərwʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ,

The	brother	cut	firewood	until	he	was	rendered	almost	breathless	,
这	兄弟	切	柴	直到	他	曾是	渲染	几乎	喘不过气	,

哥哥砍柴砍到几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [liːpt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

the	sister	heaped	on	the	wood	until	the	fire	roared	and	leaped	high	above	their
这	姐姐	堆积如山	在	这	木头	直到	这	火	咆哮	和	跳跃	高的	多于	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

姐姐往柴火上堆柴，直到火焰熊熊燃烧，窜得她们头顶高高。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [melt] .

Strange	though	it	may	appear	to	some	,	the	snow	did	not	melt	.
奇怪的	尽管	它	可能	出现	到	一些	,	这	雪	做过	不是	熔化	.

虽然这在一些人看来可能很奇怪，但雪并没有融化。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ;

The	weather	was	too	cold	for	that	;
这	天气	曾是	也	寒冷的	为了	那	;

天气太冷了，不适合做这件事；

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] [meltid] — [ðə; ði] [snoʊ] [wɔːlz]

only	a	little	of	that	which	was	nearest	the	fire	melted	—	the	snow	walls
仅有的	一个	小的	的	那	哪个	曾是	最近的	这	火	融化	—	这	雪	墙壁

[rɪ'meɪnd] [hɑːrd]['froʊz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] .

remained	hard	frozen	all	round	.
剩余	难的	冷冻	全部	圆形的	.

只有离火最近的一小部分雪融化了——周围的雪墙仍然坚硬地冻结着。

[rɔi] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]

Roy	soon	sat	down	to	rest	,	as	close	to	the	fire	as	he	could	without
罗伊	很快	卫星	向下	到	休息	,	作为	关闭	到	这	火	作为	他	可以	没有

['getɪŋ] [skɔːrtʃt] ;

getting	scorched	;
获得	烧焦的	;

罗伊很快坐下来休息，尽可能靠近火堆，但又不能被烤焦；

[ðen] ['neli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

then	Nelly	seated	herself	by	his	side	and	nestled	her	head	in	his	breast	.
然后	内莉	坐着	她自己	经过	他的	边	和	依偎	她	头	在	他的	胸部	.

然后，内莉在他身边坐下，把头埋在他的胸膛里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] “

There	they	sat	,	telling	stories	and	gazing	at	the	fire	,	and	waiting	for	“
那里	他们	卫星	,	讲述	故事	和	凝视	在	这	火	,	和	等待	为了	“

['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] .

father	to	come	.
父亲	到	来	.

他们坐在那里，讲着故事，凝视着火堆，等待着“父亲的到来”。

” ['miːnwaɪl] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ɪn] ['despərət]

”	Meanwhile	Robin	and	his	comrade	ranged	the	forest	far	and	near	in	desperate
”	同时	罗宾	和	他的	同志	范围	这	森林	远的	和	靠近	在	绝望的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“与此同时，罗宾和他的同伴焦急地在森林里四处搜寻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][waɪld] ['kʌntri] .

But	it	was	a	wide	and	wild	country	.
但	它	曾是	一个	宽的	和	荒野	国家	.

但那是一个幅员辽阔、充满荒野的国家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lænd][hɪd][ðer; ðər]['faɪər]

The	children	had	wandered	far	away	;	a	high	ridge	of	land	hid	their	fire
这	孩子们	有	漫步	远的	离开	;	一个	高的	岭	的	土地	隐藏	他们的	火

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

孩子们走得很远；一道高高的山脊遮挡住了他们的篝火，使他们无法被发现。

[mɔːr'oʊvər] , ['rɑːbɪn] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['juːʒuəl] [hɔːnts] , [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn]

Moreover	,	Robin	,	knowing	the	children's	usual	haunts	,	had	chanced	to	go	off	in
而且	,	罗宾	,	会心	这	孩子们的	通常	闹鬼的地方	,	有	偶然	到	去	离开	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	wrong	direction	.
这	错误的	方向	.

此外，罗宾知道孩子们常去的地方，结果碰巧走错了方向。

[wen] [naɪt] [set][ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrt] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

When	night	set	in	the	hunters	returned	to	Fort	Enterprise	to	procure	ammunition
什么时候	夜晚	放	在	这	猎人	返回	到	堡	企业	到	采购	弹药

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

夜幕降临后，猎人们返回恩特普赖斯堡获取弹药和补给。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [sɜːrtʃ] .

in	order	to	commence	a	more	thorough	and	prolonged	search	.
在	命令	到	开始	一个	更多的	彻底	和	延长	搜索	.

为了展开更彻底、更持久的搜寻。

[pʊr] ['mɪsɪz] [gɔːr] [stɪl] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'teɪstəd] [fiːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

Poor	Mrs	Gore	still	sat	beside	the	cold	and	untasted	feast	,	and	there	the
贫穷的	太太	血块	仍然	卫星	旁	这	寒冷的	和	未尝过的	盛宴	,	和	那里	这

['hʌntərz] [left] [hɜːr; hər] ,

hunters	left	her	,
猎人	左边	她	,

可怜的戈尔太太仍然坐在那份冰冷而无人品尝的盛宴旁，猎人们就这样离开了她。

[waɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst]

while	they	once	more	plunged	into	the	pathless	wilderness	to	search	for	the	lost
尽管	他们	一次	更多的	暴跌	进入	这	无路	荒野	到	搜索	为了	这	丢失的

[wʌnz][ɑːn] [ðæt] ['lʌkləs] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

ones	on	that	luckless	New	Year's	Day	.
一个	在	那	倒霉的	新的	年	天	.

在那个不幸的元旦，他们再次深入茫茫荒野，寻找失踪的人。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['kærid] [ɔːf] .

Carried	Off	.
携带	离开	.

被带走了。

[waɪl] ['rɑːbɪn] [gɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd]

While	Robin	Gore	and	his	companions	were	anxiously	searching	the	woods	around
尽管	罗宾	血块	和	他的	同伴	是	焦虑地	搜索	这	树林	大约

[fɔːrt] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['tʃɪldrən] ,

Fort	Enterprise	for	the	lost	children	,
堡	企业	为了	这	丢失的	孩子们	,

当罗宾·戈尔和他的同伴们焦急地在企业堡周围的树林里寻找失踪的孩子们时，

[ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv]['sævidʒiz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] .

a	war	-	party	of	savages	was	making	its	way	swiftly	towards	the	Fort	.
一个	战争	-	派对	的	野蛮人	曾是	制作	它是	方式	迅速地	向	这	堡	.

一群野蛮的战士正迅速向堡垒进发。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [neɪmd] [hɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

A	chief	of	the	Indians	,	named	Hawk	,	who	was	a	shrewd	as	well	as	a
一个	首席	的	这	印度人	,	命名	鹰	,	WHO	曾是	一个	精明	作为	出色地	作为	一个

[bæd][mæn] ,

bad	man	,
坏的	男人	,

印第安人首领霍克，既狡猾又邪恶。

[hæd; həd] [sə'spektɪd] - [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn]

had	suspected	Wapaw's	intentions	in	quitting	the	camp	of	his	people	alone
有	怀疑	-	意图	在	辞职	这	营	的	他的	人们	独自的

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [heɪst] .

and	in	such	unnecessary	haste	.
和	在	这样的	不必要	匆忙	.

早就怀疑瓦帕独自一人匆匆离开族人营地另有图谋。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

This	man	had	great	influence	over	his	fellows	,
这	男人	有	伟大的	影响	超过	他的	伙伴们	,

这个人对他的同伴们很有影响力。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [pri'veild] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

and	easily	prevailed	on	them	to	set	off	on	their	murderous	expedition	against
和	容易地	最终获胜	在	他们	到	放	离开	在	他们的	杀人犯	远征	反对

[ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [peɪl] - ['feɪsɪz] ” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	Fort	of	the	“	pale	-	faces	”	without	delay	.
这	堡	的	这	“	苍白	-	面孔	”	没有	延迟	.

他们轻而易举地说服他们立即出发，对“白脸人”的堡垒发动屠杀。

['biːɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ðeɪ] ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] ['kɑːmræd] ,

Being	well	supplied	with	food	,	they	travelled	faster	than	their	starving	comrade	,
存在	出色地	供应	和	食物	,	他们	旅行	快点	比	他们的	饥饿	同志	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

and	almost	overtook	him	.
和	几乎	超越	他	.

由于食物充足，他们的行进速度比饥饿的同伴快，几乎追上了他。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði][deɪ]['æftər] -

They	finally	encamped	within	a	short	distance	of	the	Fort	the	day	after	Wapaw's
他们	最后	营地	之内	一个	短的	距离	的	这	堡	这	天	后	-

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

瓦帕到达后的第二天，他们终于在离堡垒不远的地方扎营。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	prepared	to	assault	it	early	next	morning	.
和	准备	到	突击	它	早期的	下一个	早晨	.

并准备在第二天清晨发起进攻。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [skʌŋk] [hæz; həz][gɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ” [sed] [hɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

“	If	the	wicked	skunk	has	got	there	before	us	,	”	said	Hawk	to	his	fellows	,
“	如果	这	邪恶	臭鼬	有	得到	那里	前	我们	,	”	说	鹰	到	他的	伙伴们	,

“如果那只可恶的臭鼬比我们先到那里，”霍克对他的同伴们说，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə][set] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , “ [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['redi]

as	they	prepared	to	set	out	before	daybreak	,	“	the	pale	-	faces	will	be	ready
作为	他们	准备	到	放	出去	前	拂晓	,	“	这	苍白	-	面孔	将要	是	准备好

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

当他们准备在黎明前出发时，“白人会准备好迎接我们，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wigwæmz] [æt; ət][wʌns] ;

and	we	may	as	well	go	back	to	our	wigwams	at	once	;
和	我们	可能	作为	出色地	去	后退	到	我们的	印第安圆锥形帐篷	在	一次	;

我们不如立刻回我们的帐篷去吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['bædʒɝz] [welp] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [ʌv; əv] [fʊt] ,

but	if	that	badger's	whelp	has	been	slow	of	foot	,
但	如果	那	獾的	仔	有	到过	慢的	的	脚	,

但如果那只獾宝宝行动迟缓的话，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [belts] , [ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər]

we	shall	hang	the	scalps	of	the	pale	-	faces	at	our	belts	,	and	eat	their
我们	将	悬挂	这	头皮	的	这	苍白	-	面孔	在	我们的	腰带	,	和	吃	他们的

[fu:d] [ðɪs] [deɪ] .

food	this	day	.
食物	这	天	.

今天，我们将把白人的头皮挂在腰间，吃他们的食物。

” [ðə; ði] [pə'laɪt] ['taɪtəlz] [ə'bʌv] [ju:st] [baɪ] [hɔ:k] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] - .

”	The	polite	titles	above	used	by	Hawk	were	meant	to	refer	to	Wapaw	.
”	这	有礼貌的	标题	多于	用过的	经过	鹰	是	意思是	到	参考	到	-	.

“霍克上面使用的礼貌称呼指的是瓦帕。”

['indiəns][ɑ:r; ər][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [lə'kweɪʃəs] .

Indians	are	not	naturally	loquacious	.
印度人	是	不是	自然	贫嘴	.

印度人天生不健谈。

[noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [hɔ:ks] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækənd]

No	reply	was	made	to	Hawk's	remark	,	except	that	one	man	with	a	blackened
不	回复	曾是	制成	到	鹰的	评论	,	除了	那	一	男人	和	一个	变黑

[feɪs] ,

face	,
脸	,

霍克的话无人回应，只有一个脸色发黑的男人说道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [red] ['oʊkər] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [sed] , “ [hoʊ] !

and	a	streak	of	red	ochre	down	the	bridge	of	his	nose	,	said	,	“	Ho	!
和	一个	条纹	的	红色的	赭石	向下	这	桥	的	他的	鼻子	,	说	,	“	何	!

鼻梁上滑落一抹红色赭石，他说道：“嚯！”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəli] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] [θri:] [red] [stri:ks] [ɑ:n] [i:tʃ]

”	and	another	with	an	equally	black	face	,	and	three	red	streaks	on	each
”	和	其他	和	一个	同样地	黑色的	脸	,	和	三	红色的	连胜	在	每个

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

of	his	cheeks	,
的	他的	脸颊	,

“还有一个人脸色同样黝黑，两颊各有三道红色条纹，

[sed] , “ [hʌm] !
said , “ Hum !
说 , ” 哼 !

他说：“哼！”

” [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] - ['pɑːrti] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .
” as the war - party put on their snowshoes and prepared to start .
” 作为 这 战争 - 派对 放 在 他们的 雪鞋 和 准备 到 开始 .

“当作战队伍穿上雪鞋，准备出发时。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] ,
They had not gone far when Hawk came to a sudden pause ,
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 鹰 来了 到 一个 突然 暂停 ,

他们还没走多远，霍克就突然停了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk]['stætʃuː] .
and stood transfixed and motionless like a dark statue .
和 站立 呆若木鸡 和 静止不动 喜欢 一个 黑暗的 雕像 .

他呆立在那里，一动不动，像一尊黑暗的雕像。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] .
His comrades also stopped abruptly and crouched .
他的 同志们 还 停止 突然 和 蹲着 .

他的同伴们也突然停了下来，蹲了下来。

[noʊ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [bʌt; bət] [hɔːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] ,
No question was asked , but Hawk pointed to a spark of fire ,
不 问题 曾是 问 , 但 鹰 尖 到 一个 火花 的 火 ,

没有人提问，但霍克指着一簇火花说道。

[wɪtʃ] ['evri] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd]
which every Indian in the band had observed the instant their leader had
哪个 每一个 印度 在 这 乐队 有 观察到 这 立即的 他们的 领导者 有
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

乐队里的每个印第安人都注意到，他们的领队停下来的那一刻，乐队就发生了这样的事。

['saɪləntli] [ðeɪ] [krept] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [kɑːkt] [ænd; ənd]['ærəus] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Silently they crept forward , with guns cocked and arrows fitted to the
默默 他们 悄悄地爬 向前 , 和 枪支 上膛 和 箭头 适配 到 这
['boʊstrɪŋ] ,
bowstrings ,
弓弦 ,

他们悄无声息地向前移动，枪支已上膛，弓弦上搭着箭。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] ,
until they all stood round an encampment where the fire was still smouldering ,
直到 他们 全部 站立 圆形的 一个 营地 在哪里 这 火 曾是 仍然 闷烧 ,

直到他们都围站在一个营地周围，那里的篝火还在冒着烟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
and in the centre of which lay a little boy and girl ,
和 在 这 中心 的 哪个 躺 一个 小的 男生 和 女孩 ,

而就在它中央，躺着一男一女两个小男孩。

[fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
fast asleep and shuddering with cold .
快速地 睡着了 和 颤抖 和 寒冷的 .

睡得很沉，但冷得直哆嗦。

[pʊr] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn]
Poor **Roy** **and** **Nelly** **had** **told** **each** **other** **stories** **until** **their** **eyes** **would** **not** **remain**
贫穷的 罗伊 和 内莉 有 讲述 每个 其他 故事 直到 他们的 眼睛 会 不是 保持
['oʊpən] ;
open **;**
打开 ;

可怜的罗伊和内莉互相讲故事，直到他们的眼睛都睁不开了；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər]
then **they** **fell** **asleep** **,** **despite** **their** **efforts** **to** **keep** **awake** **,** **and** **,** **as** **the** **fire**
然后 他们 跌倒 睡着了 , 尽管 他们的 努力 到 保持 醒 , 和 , 作为 这 火
[sæŋk] [loʊ] ,
sank **low** **,**
沉没 低的 ,

然后，尽管他们努力保持清醒，但最终还是睡着了。随着火势渐弱，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
they **began** **to** **shiver** **with** **the** **cold** **.**
他们 开始 到 颤抖 和 这 寒冷的 .

他们开始瑟瑟发抖。

['lʌki] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,
Lucky **was** **it** **for** **them** **that** **the** **Indians** **discovered** **them** **,**
幸运的 曾是 它 为了 他们 那 这 印度人 发现 他们 ,

幸亏印第安人发现了他们，他们才走失的。

[els] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ðæt] [naɪt] .
else **they** **had** **certainly** **been** **frozen** **to** **death** **that** **night** **.**
别的 他们 有 当然 到过 冷冻 到 死亡 那 夜晚 .

否则他们当晚肯定已经被冻死了。

[hɔ:k] [raʊzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] .
Hawk **roused** **them** **with** **little** **ceremony** **.**
鹰 唤醒 他们 和 小的 仪式 .

霍克没有做任何仪式就把他们唤醒了。

[rɔi] , [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [ɪn]
Roy **,** **by** **an** **impulse** **which** **would** **appear** **to** **be** **natural** **to** **those** **who** **dwell** **in**
罗伊 , 经过 一个 冲动 哪个 会 出现 到 是 自然的 到 那些 WHO 住 在
[waɪld] ['kʌntriz] ,
wild **countries** **,**
荒野 国家 ,

罗伊出于一种似乎只有居住在荒野地区的人才会有的本能冲动，

['weðər] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [si:zd] [hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ʌp] .
whether **young** **or** **old** **,** **seized** **his** **axe** **,** **which** **lay** **beside** **him** **,** **as** **he** **leaped** **up** **.**
无论 年轻的 或者 老的 , 查获 他的 斧头 , 哪个 躺 旁 他 , 作为 他 跳跃 向上 .

无论老幼，他都抓住了放在身旁的斧头，跳了起来。

[hɔ:k] [grɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][æks][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
Hawk **grinned** **,** **and** **took** **the** **axe** **from** **him** **at** **once** **,** **and** **the** **poor** **boy** **,**
鹰 咧嘴一笑 , 和 采取 这 斧头 从 他 在 一次 , 和 这 贫穷的 男生 ,

霍克咧嘴一笑，立刻从他手中夺过斧头，可怜的孩子，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑ:rk] ['wɒrɪrz] , ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət]
seeing **that** **he** **was** **surrounded** **by** **dark** **warriors** **,** **offered** **no** **resistance** **,** **but**
看到 那 他 曾是 包围 经过 黑暗的 战士 , 提供 不 反抗 , 但
[sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['neli] ,
sought **to** **comfort** **Nelly** **,**
寻求 到 舒适 内莉 ,

看到自己被一群黑暗战士包围，他没有抵抗，而是试图安慰内莉。

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

who	was	clinging	to	him	and	trembling	with	terror	.
WHO	曾是	依恋	到	他	和	发抖	和	恐怖	.

她紧紧抓住他，吓得浑身颤抖。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['sævidʒiz][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Immediately	the	savages	sat	down	in	the	encampment	,	and	began	an	earnest	discussion	,
立即地	这	野蛮人	卫星	向下	在	这	营地	,	和	开始	一个	认真	讨论	,

野蛮人们立即在营地里坐了下来，开始认真地讨论起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .

which	the	children	watched	with	great	eagerness	.
哪个	这	孩子们	观看	和	伟大的	渴望	.

孩子们看得津津有味。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [greɪt] ['viːəməns] ['kærəktəˌraɪzd] [ðer; ðər] [dɪ'beɪt] .

They	evidently	did	not	agree	,	for	much	gesticulation	and	great	vehemence	characterised	their	debate	.
他们	显然	做过	不是	同意	,	为了	很多	手势	和	伟大的	激烈	具有特征	他们的	辩论	.

他们显然意见不一致，因为他们的辩论充满了激烈的肢体语言和激烈的争论。

[sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] ,

Some	pointed	towards	the	Fort	,	and	touched	their	tomahawks	,
一些	尖	向	这	堡	,	和	感动	他们的	战斧	,

有些人指向堡垒，并摸了摸手中的战斧。

[waɪl] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

while	others	pointed	to	the	woods	in	the	direction	whence	they	had	come	,	and	shook	their	heads	.
尽管	其他的	尖	到	这	树林	在	这	方向	何处	他们	有	来	,	和	摇晃	他们的	头部	.

而其他人则指着他们来时的树林方向，摇了摇头。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [druː] [ðer; ðər] ['skælpɪŋ] [naɪvz] ['pɑːrʃəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːðz] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Not	a	few	drew	their	scalping	knives	partially	from	their	sheaths	,	and	,	pointing	to	the	children	,
不是	一个	很少	画	他们的	短线交易	刀具	部分	从	他们的	鞘	,	和	,	指向	到	这	孩子们	,

不少人将剥头皮的刀从刀鞘中拔出一半，指着孩子们，

[ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʃɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

showed	clearly	that	they	wished	to	cut	their	career	short	without	delay	,
显示	清楚地	那	他们	希望	到	切	他们的	职业	短的	没有	延迟	,

这表明他们希望立即结束自己的职业生涯。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'deɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['evɪdəntli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	several	of	the	more	sedate	members	of	the	party	evidently	objected	to	this
但	一些	的	这	更多的	稳重	成员	的	这	派对	显然	反对	到	这

.

:

.

但党内一些比较温和的成员显然对此表示反对。

['faɪnəli] , [hɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɔi] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ]

Finally	**,**	**Hawk**	**turned**	**to**	**Roy**	**,**	**and**	**said**	**something**	**to**	**him**	**in**	**the**	**Indian**	**tongue**
最后	,	鹰	转向	到	罗伊	,	和	说	某物	到	他	在	这	印度	舌头

.

:

.

最后，霍克转向罗伊，用印第安语对他说了些什么。

[rɔi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ]

Roy	**did**	**not**	**understand**	**,**	**and**	**attempted**	**to**	**say**	**so**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**by**
罗伊	做过	不是	理解	,	和	尝试过	到	说	所以	作为	出色地	作为	他	可以	经过

[saɪnz] ,

signs	**,**
标志	,

罗伊没听懂，于是尽力用手势表达出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

and	**the**	**use**	**of**	**the**	**few**	**words**	**of**	**the**	**Cree**	**language**	**which**	**his**	**father**	**had**
和	这	使用	的	这	很少	字	的	这	克里族	语言	哪个	他的	父亲	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] .

taught	**him**	**.**
教授	他	.

以及他父亲教给他的那几个克里语单词的使用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðæt] [tɜːrm]) ,

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**speech**	**(**	**if**	**we**	**may**	**use**	**that**	**term**	**)**	**,**
在	这	课程	的	他的	演讲	(	如果	我们	可能	使用	那	学期	)	,

在他的演讲过程中（如果我们可以用这个词的话），

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - [neɪm] .

he	**chanced**	**to**	**mention**	**Wapaw's**	**name**	**.**
他	偶然	到	提到	-	姓名	.

他无意中提到了瓦帕的名字。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [waɪl] [hɔːk] [grɪnd]

“	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**ho**	**!**	**”**	**said**	**one**	**and**	**another**	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**while**	**Hawk**	**grinned**
“	何	!	何	!	何	!	”	说	一	和	其他	的	这	印度人	,	尽管	鹰	咧嘴一笑

['hɔːrəbli] .

horribly	**.**
糟糕透了	.

“嚯！嚯！嚯！”一个印第安人喊道，而霍克则露出了可怕的笑容。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [pʊt][tuː; tə] [pʊr] [rɔi] , [huː] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

A	**variety**	**of**	**questions**	**were**	**now**	**put**	**to**	**poor**	**Roy**	**,**	**who**	**,**	**not**	**understanding**	**,**
一个	种类	的	问题	是	现在	放	到	贫穷的	罗伊	,	WHO	,	不是	理解	,

现在人们向可怜的罗伊抛出了各种各样的问题，而他却一头雾水，一头雾水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

of	**course**	**could**	**not**	**answer**	**them**	**.**
的	课程	可以	不是	回答	他们	.

当然，我无法回答这些问题。

[hɔːk] , [haʊ'evər] , [rɪ'piːtɪd] - [neɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Hawk	**,**	**however**	**,**	**repeated**	**Wapaw's**	**name**	**,**	**and**	**pointed**	**towards**	**the**	**Fort**	**with**	**a**
鹰	,	然而	,	重复	-	姓名	,	和	尖	向	这	堡	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

look	**of**	**inquiry**	**,**
看	的	询问	,

然而，霍克重复着瓦帕的名字，并带着疑问的神情指向堡垒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɔi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] “ - ” [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

to	which	Roy	replied	by	nodding	his	head	and	repeating	“	Wapaw	”	once	or	twice	,
到	哪个	罗伊	回复	经过	点头	他的	头	和	重复	“	-	”	一次	或者	两次	,

罗伊点点头，重复了一两遍“爷爷”作为回应。

['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]

also	pointing	to	the	Fort	;	for	he	began	to	suspect	these	must	be
还	指向	到	这	堡	;	为了	他	开始	到	怀疑	这些	必须	是

- ['kɒmreɪdz] ,

Wapaw's	comrades	,
-	同志们	,

他还指着堡垒；因为他开始怀疑这些人一定是瓦帕的同伴。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	had	come	to	search	for	him	.
WHO	有	来	到	搜索	为了	他	.

前来寻找他的人。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] ; [rʌbd]

He	therefore	volunteered	a	little	additional	information	by	means	of	signs	;	rubbed
他	所以	自愿	一个	小的	额外的	信息	经过	方法	的	标志	;	摩擦

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [lʊkt] ['dredfəli] ['ruːf(ə)l] ,

his	stomach	,	looked	dreadfully	rueful	,
他的	胃	,	看起来	极其糟糕	懊悔的	,

因此，他通过手势主动提供了一些额外信息；他揉了揉肚子，一脸懊悔。

[roʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

rolled	himself	as	if	in	agony	on	the	ground	,	and	then	,	getting	up	,
滚动	他自己	作为	如果	在	痛苦	在	这	地面	,	和	然后	,	获得	向上	,

他痛苦地在地上翻滚，然后站了起来。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] !

pretended	to	eat	and	look	happy	!
假装	到	吃	和	看	快乐的	!

假装吃东西，看起来很开心！

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

By	all	of	which	he	meant	to	show	how	that	Wapaw	had	been	on	the	borders
经过	全部	的	哪个	他	意思是	到	展示	如何	那	-	有	到过	在	这	边界

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

of	starvation	,
的	饥饿	,

他这样做是为了表明瓦帕曾一度濒临饿死。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] [seɪvd] [ˌðer'frʌm] .

but	had	been	happily	saved	therefrom	.
但	有	到过	快乐地	已保存	由此	.

但幸运的是，他最终脱离了险境。

['indiəns][ɪn]['kaʊns(ə)l] [maɪt] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Indians	in	council	might	teach	a	useful	lesson	to	our	members	of	parliament	,
印度人	在	理事会	可能	教	一个	有用	课	到	我们的	成员	的	议会	,

印度裔议员或许能给我们的国会议员们上一堂有益的课。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['witnist] [ðɪs] ['ræðər] ['læfəbl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['grævəti]

for	they	witnessed	this	rather	laughable	species	of	pantomime	with	profound	gravity
为了	他们	目击者	这	相当	可笑	物种	的	哑剧	和	深刻的	重力

[ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	silence	.
和	沉默	.

他们以无比严肃和沉默的神情目睹了这种颇为滑稽的哑剧表演。

[wen] [rɔi] [kən'klu:did] , [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [wɪtʃ]

When **Roy** **concluded** **,** **they** **nodded** **their** **heads** **,** **and** **said** **,** **“** **Ho** **!** **ho** **!** **”** **which**

什么时候 罗伊 结束 , 他们 点头 他们的 头部 , 和 说 , “ 何 ! 何 ! ” 哪个

, [noʊ] [daʊt] ,

, **no** **doubt** **,**

, 不 怀疑 ,

罗伊讲完后，他们点点头，说道：“嚯！嚯！”毫无疑问，

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] “ [hɪr] [hɪr] !

was **equivalent** **to** **“** **Hear** **hear** **!**

曾是 相等的 到 “ 听到 听到 !

相当于“好！好！”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

” **After** **a** **little** **more** **discussion** **they** **rose** **to** **depart** **,**

” 后 一个 小的 更多的 讨论 他们 玫瑰 到 离开 ,

“经过一番讨论，他们起身告辞了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] .

and **made** **signs** **to** **the** **children** **to** **get** **up** **and** **follow** **.**

和 制成 标志 到 这 孩子们 到 得到 向上 和 跟随 .

然后向孩子们打手势，示意他们起身跟上。

[rɔi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃu:] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]

Roy **then** **pointed** **out** **the** **broken** **state** **of** **his** **snow** **-** **shoe** **,** **but** **this** **difficulty**

罗伊 然后 尖 出去 这 破碎的 状态 的 他的 雪 - 鞋 , 但 这 困难

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hɔ:k] ,

was **overcome** **by** **Hawk** **,**

曾是 克服 经过 鹰 ,

罗伊随后指出他的雪鞋破损了，但霍克克服了这一困难。

[hu:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [snoʊ] - [ʃu:z] .

who **threw** **it** **away** **,** **and** **made** **him** **put** **on** **his** **sister's** **snow** **-** **shoes** **.**

WHO 扔 它 离开 , 和 制成 他 放 在 他的 姐妹 雪 - 鞋 .

谁把它扔掉了，还让他穿上他姐姐的雪鞋。

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] ['neli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]

A **stout** **young** **warrior** **was** **ordered** **to** **take** **Nelly** **on** **his** **back** **,** **which** **he** **did**

一个 肥硕 年轻的 战士 曾是 订购 到 拿 内莉 在 他的 后退 , 哪个 他 做过

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without **delay** **,**

没有 延迟 ,

一名身强力壮的年轻战士奉命背负内莉，他毫不犹豫地照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [left] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃi:f] .

and **the** **whole** **party** **left** **the** **encampment** **,** **headed** **by** **their** **chief** **.**

和 这 所有的 派对 左边 这 营地 , 标题 经过 他们的 首席 .

整个队伍在首领的带领下离开了营地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səb'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][fɜ:rst] ,

The **children** **submitted** **cheerfully** **at** **first** **,**

这 孩子们 提交 愉快地 在 第一的 ,

孩子们起初都欣然服从。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] .

under **the** **impression** **that** **the** **Indians** **meant** **to** **convey** **them** **to** **the** **Fort** **.**

在下面 这 印象 那 这 印度人 意思是 到 传达 他们 到 这 堡 .

他们以为印第安人打算把他们送到堡垒。

[greɪt] , [haʊ'evər] ,

Great **,** **however** **,**

伟大的 , 然而 ,

很好，但是.....

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔ:rər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	their	horror	when	they	were	taken	through	the	woods	by	a	way	which	they
曾是	他们的	恐怖	什么时候	他们	是	已采取	通过	这	树林	经过	一个	方式	哪个	他们

[nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

knew	to	be	quite	in	the	opposite	direction	.
知道	到	是	相当	在	这	对面的	方向	.

当他们被带到一条他们明明知道方向完全相反的路上穿过树林时，他们感到无比恐惧。

[wen] [rɔi] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

When	Roy	saw	this	he	stopped	and	looked	back	,
什么时候	罗伊	锯	这	他	停止	和	看起来	后退	,

罗伊看到这一幕，停下脚步，回头望去。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn]

but	an	Indian	behind	him	gave	him	a	poke	with	the	butt	of	his	gun
但	一个	印度	在后面	他	给予	他	一个	戳	和	这	屁股	的	他的	枪

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] .

which	there	was	no	resisting	.
哪个	那里	曾是	不	抵抗	.

但他身后的一个印度人用枪托戳了他一下，他无力反抗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [læd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [rʌn] [hoʊm] ,

For	a	moment	the	lad	thought	of	trying	to	break	away	,	run	home	,
为了	一个	片刻	这	小伙子	想法	的	尝试	到	休息	离开	,	跑步	家	,

那男孩有一瞬间想挣脱束缚，跑回家。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['nɛliz] [feɪt] ;

and	tell	his	father	of	Nelly's	fate	;
和	告诉	他的	父亲	的	内莉的	命运	;

并把内莉的遭遇告诉他的父亲；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] .

but	a	second	thought	convinced	him	that	this	course	was	utterly	impracticable	.
但	一个	第二	想法	确信	他	那	这	课程	曾是	完全地	不切实际	.

但转念一想，他确信这条路完全行不通。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['neli] ,

As	for	Nelly	,
作为	为了	内莉	,

至于内莉，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

she	was	too	far	from	her	brother	in	the	procession	to	hold	converse	with
她	曾是	也	远的	从	她	兄弟	在	这	游行	到	抓住	交谈	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

在游行队伍中，她离哥哥太远，无法与他交谈；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [seɪ] , [θɪŋk] ,

and	,	as	she	knew	not	what	to	do	,	say	,	think	,
和	,	作为	她	知道	不是	什么	到	做	,	说	,	思考	,

由于她不知道该做什么、说什么、想什么，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz]

she	was	reduced	to	the	miserable	consolation	of	bedewing	with	her	tears
她	曾是	减少	到	这	悲惨的	安慰	的	睡莲	和	她	眼泪

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [hu:] ['kærid] [hɜ:r; hər] .

the	shoulders	of	the	young	warrior	who	carried	her	.
这	肩膀	的	这	年轻的	战士	WHO	携带	她	.

她只能无奈地用泪水浸湿背着她的年轻战士的肩膀，以此寻求慰藉。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [soʊ] [ðæt] ,

The	storm	which	had	commenced	the	day	before	still	continued	,	so	that	,
这	风暴	哪个	有	开始	这	天	前	仍然	持续	,	所以	那	,

前一天开始的暴风雨仍在持续，因此，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - ['pɑːrti] [wɜːr; wər]

in	the	course	of	a	few	hours	,	traces	of	the	track	of	the	war	-	party	were
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,	痕迹	的	这	追踪	的	这	战争	-	派对	是

['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] ,

almost	obliterated	,
几乎	彻底摧毁	,

几个小时之内，作战队伍的踪迹几乎被完全抹去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz]

and	the	chance	of	their	being	followed	by	Robin	and	his	friends	was
和	这	机会	的	他们的	存在	随后	经过	罗宾	和	他的	朋友们	曾是

['rendərd] [les] [ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [æz; əz] [taɪm] [ræn] [ɑːn] .

rendered	less	and	less	likely	as	time	ran	on	.
渲染	较少的	和	较少的	可能	作为	时间	跑	在	.

随着时间的流逝，他们被罗宾和他的朋友们跟踪的可能性越来越小。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]

All	that	day	they	travelled	without	halt	,	and	when	they	stopped	at	night	to
全部	那	天	他们	旅行	没有	停止	,	和	什么时候	他们	停止	在	夜晚	到

[ɪn'kæmp] ,

encamp	,
扎营	,

他们整日不停歇地赶路，晚上停下来扎营时，

[rɔi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

Roy	was	nearly	dead	from	exhaustion	.
罗伊	曾是	几乎	死的	从	疲惫	.

罗伊精疲力竭，几乎奄奄一息。

“ [maɪ] [pʊr] [nel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] ['sɪstər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	My	poor	Nell	,	”	said	he	,	drawing	his	sobbing	sister	close	to	him	,
“	我的	贫穷的	内尔	,	”	说	他	,	绘画	他的	啜泣	姐姐	关闭	到	他	,

“我可怜的内尔，”他一边说着，一边把啜泣的妹妹搂到怀里。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ,

as	they	sat	near	the	camp	fire	,
作为	他们	卫星	靠近	这	营	火	,

他们坐在篝火旁，

['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [draɪd] ['venɪsn, 'venɪzn] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə]

after	having	eaten	the	small	quantity	of	dried	venison	that	was	thrown	to
后	拥有	吃	这	小的	数量	的	干燥	鹿肉	那	曾是	抛掷	到

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['kæptərz] ,

them	by	their	captors	,
他们	经过	他们的	俘虏者	,

在吃完俘虏们扔给他们的少量干鹿肉后，

“ [dəunt] [dɪ'sper] ; ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,

“	don't	despair	;	father	will	be	sure	to	hunt	us	down	,
“	不	绝望	;	父亲	将要	是	当然	到	打猎	我们	向下	,

“不要绝望；父亲一定会找到我们的。”

[ɪf] [its] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	it's	in	the	power	of	man	to	do	it	.	”
如果	它是	在	这	力量	的	男人	到	做	它	.	”

如果这是人类有能力做到的。

“ [aɪ][dəunt] [dɪ'sper] ， ” ['sɒbd] ['neli] ； “ [bʌt; bət]
“ I don't despair ， ” sobbed Nelly ； “ but
“ 我 不 绝望 ， ” 啜泣 内莉 ； “ 但

“我不绝望，”内莉抽泣着说，“但是

[oʊ] ！
oh !
哦 ！

哦！

[wʌt] [wɪl] ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] [du:] [wen] [ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] [wɪə(r)] [lɔ:st] ，
what will darling mother do when she finds that we're lost ，
什么 将要 亲爱的 母亲 做 什么时候 她 发现 那 是 丢失的 ，

亲爱的妈妈发现我们迷路了会怎么办?

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][ə'freɪd] [ðeɪl] [kɪl] [ˌju: 'es] . ”
and I'm so afraid they'll kill us . ”
和 我是 所以 害怕的 他们会 杀 我们 . ”

我好害怕他们会杀了我们。

“ [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] ， [nel] ； [its] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] .
“ No fear o ' that ， Nell ； it's not worth their while .
“ 不 害怕 o - 那 ， 内尔 ； 它是 不是 值得 他们的 尽管 .

“不用担心，内尔；他们这么做不值得。”

[rɪ'membər] ， [tu:] ，
Remember ， too ，
记住 ， 也 ，

还要记住，

[wʌt] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌju: 'es] — [ðæt] — [ðæt] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]
what mother often told us — that — that — what is it she used to read so often
什么 母亲 经常 讲述 我们 — 那 — 那 — 什么 是 它 她 用过的 到 读 所以 经常
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
out of the Bible ?
出去 的 这 圣经 ?

母亲经常告诉我们——那——那——她以前经常从《圣经》里读什么来着?

[aɪ] [fər'get] . ”
I forget . ”
我 忘记 . ”

我忘了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ， - [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər]
“ I think it was ， ' Call upon Me in the time of trouble ， and I will deliver
“ 我 思考 它 曾是 ， - 称呼 之上 我 在 这 时间 的 麻烦 ， 和 我 将要 递送
[ði:] .
thee .
你 .

“我想应该是：‘在患难之时呼求我，我必拯救你。’”

- [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ， [rɔi] ， [ɔ:l'redi] . ”
' I've been thinkin ' of that ， Roy ， already . ”
- 我已经 到过 思考 - 的 那 ， 罗伊 ， 已经 . ”

“罗伊，我一直在考虑这个问题。”

“ [ðæts] [raɪt] ， [nel] ； [naʊ] ， [kʌm] ， [tʃɪr] [ʌp] !
“ That's right ， Nell ； now ， come ， cheer up !
“ 那就是 正确的 ， 内尔 ； 现在 ， 来 ， 欢呼 向上 !

“没错，内尔；现在，振作起来！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? ”

Have	**you**	**had**	**enough**	**to**	**eat**	**?**	**”**
有	你	有	足够的	到	吃	?	”

你吃饱了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jɔːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Nelly**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**yawn**	**,**	**which**	**she**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**check**	**.**
“	是的	,	”	说	内莉	,	和	一个	大声	打哈欠	,	哪个	她	做过	不是	试图	到	查看	.

“是的,”内莉打了个响亮的哈欠说道，她并没有试图检查一下。

[rɔi] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ([huː] ['evər] [dɪd] [siː] ['eniwʌn] [jɔːn] [wɪ'ðaʊt]

Roy	**echoed**	**it**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**(**	**who**	**ever**	**did**	**see**	**anyone**	**yawn**	**without**
罗伊	回声	它	,	作为	一个	事情	的	课程	,	(	WHO	曾经	做过	看	任何人	打哈欠	没有

['fɑːloʊɪŋ] [suːt] ?)

following	**suit**	**?**	**)**
下列的	套装	?	)

罗伊自然而然地附和道（谁见过打哈欠的人不跟着打呢？）。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [daʊn] [tə'geðər] ,

and	**then**	**the**	**two**	**lay**	**down**	**together**	**,**
和	然后	这	二	躺	向下	一起	,

然后两人躺了下来。

[spred] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

spread	**over**	**themselves**	**an**	**old**	**blanket**	**which**	**one**	**of**	**the**	**Indians**	**had**	**given**
传播	超过	他们自己	一个	老的	毯子	哪个	一	的	这	印度人	有	给定

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们铺开一条印第安人送给他们的旧毯子盖在身上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] .

and	**fell**	**asleep**	**at**	**once**	**.**
和	跌倒	睡着了	在	一次	.

然后立刻睡着了。

[deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] , [naɪt] ['fɑːloʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Day	**succeeded**	**day**	**,**	**night**	**followed**	**night**	**,**	**and**	**weeks**	**came**	**and**	**went**	**,**
天	成功了	天	,	夜晚	随后	夜晚	,	和	周	来了	和	去	,

日复一日，夜复一夜，周复一周，

[jet] [ðə; ði]['indiəns] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['wɪldərnəs] .

yet	**the**	**Indians**	**continued**	**their**	**journey**	**through**	**the**	**snow**	**-**	**clad**	**wilderness**	**.**
然而	这	印度人	持续	他们的	旅行	通过	这	雪	-	覆膜	荒野	.

然而，印第安人继续穿越白雪皑皑的荒野。

['rɔɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'per] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Roy's	**snow**	**-**	**shoes**	**had**	**been**	**picked**	**up**	**and**	**repaired**	**by**	**one**	**of**	**the**	**savages**	**,**
罗伊的	雪	-	鞋	有	到过	挑选	向上	和	已修复	经过	一	的	这	野蛮人	,

罗伊的雪鞋被一个野人捡到并修好了。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [s'nəʊʃuːz] ;

and	**Nelly**	**was**	**made**	**to**	**walk**	**a**	**good**	**deal**	**on**	**her**	**own**	**snowshoes**	**;**
和	内莉	曾是	制成	到	走	一个	好的	交易	在	她	自己的	雪鞋	;

内莉被迫穿着自己的雪鞋走了很长一段路;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	**it**	**is**	**justice**	**to**	**the**	**Indians**	**to**	**say**	**that**	**they**	**slackened**	**their**	**pace**	**a**	**little**
但	它	是	正义	到	这	印度人	到	说	那	他们	松弛	他们的	步伐	一个	小的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**children**	**,**
为了	这	清酒	的	这	孩子们	,

但公平地说，为了孩子们，印第安人确实放慢了脚步。

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] ,

and	when	Nelly	showed	symptoms	of	being	fatigued	,
和	什么时候	内莉	显示	症状	的	存在	疲劳	,

当内莉出现疲劳症状时，

[ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] ['wɔːriər] [huː] [ə'rɪdʒənəli] ['kærid] [hɜːr; hər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	stout	young	warrior	who	originally	carried	her	took	her	on	his	shoulders	.
这	肥硕	年轻的	战士	WHO	起初	携带	她	采取	她	在	他的	肩膀	.

原本抱着她的那个身材魁梧的年轻战士把她扛在了肩上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

At	length	the	encampment	of	the	tribe	was	reached	,
在	长度	这	营地	的	这	部落	曾是	达到	,

最后，他们到达了部落的营地。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [hɔːks] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] .

and	Nelly	was	handed	over	to	Hawk's	wife	to	be	her	slave	.
和	内莉	曾是	递交	超过	到	鹰的	妻子	到	是	她	奴隶	.

内莉被交给霍克的妻子做奴隶。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [went] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Soon	after	that	the	tents	were	struck	,	and	the	whole	tribe	went	deeper	into	the
很快	后	那	这	帐篷	是	击	,	和	这	所有的	部落	去	更深	进入	这

['nɔːrðərn] [waɪldz] .

northern	wilds	.
北方	荒野	.

不久之后，帐篷被拆除，整个部落向北方荒野深处迁徙。

['sevrəl] [geɪlz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] , [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [fuːt'prints] ,

Several	gales	arose	and	passed	away	,	completely	covering	their	footprints	,
一些	狂风	出现	和	通过了	离开	,	完全地	覆盖	他们的	脚印	,

几阵狂风骤起又消散，完全掩盖了他们的脚印。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [træks] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

so	that	no	tracks	were	left	behind	them	.
所以	那	不	轨道	是	左边	在后面	他们	.

这样他们身后就不会留下任何痕迹。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	Camp	,	the	Attack	,	and	the	Escape	.
这	营	,	这	攻击	,	和	这	逃脱	.

营地、袭击和逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]['ɪntuː]

It	were	vain	to	attempt	a	description	of	the	varied	condition	of	mind	into
它	是	徒劳	到	试图	一个	描述	的	这	多种多样	状况	的	头脑	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [fel] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æktʃuəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

which	the	brother	and	sister	fell	when	they	found	themselves	actually	reduced	to
哪个	这	兄弟	和	姐姐	跌倒	什么时候	他们	成立	他们自己	实际上	减少	到

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] ,

a	state	of	slavery	in	an	Indian	camp	,
一个	状态	的	奴隶制	在	一个	印度	营	,

试图描述这对兄妹在印第安人营地沦为奴隶时所经历的各种心理状态是徒劳的。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər]['evər] .

and	separated	from	their	parents	,	as	they	firmly	believed	,	for	ever	.
和	分开	从	他们的	父母	,	作为	他们	牢牢	相信	,	为了	曾经	.

他们坚信，他们将永远与父母分离。

['neli] [wept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [æt; ət] [fɜːrst] .

Nelly	**wept**	**her**	**eyes**	**almost**	**out**	**of**	**their**	**sockets**	**at**	**first**	**.**
内莉	哭泣	她	眼睛	几乎	出去	的	他们的	插座	在	第一的	.

起初，内莉哭得眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæpə'θetɪk] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Then	**she**	**fell**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**apathetic**	**state**	**,**	**in**	**which**	**,**	**for**	**several**	**days**	**,**
然后	她	跌倒	进入	一个	种类	的	冷漠的	状态	,	在	哪个	,	为了	一些	天	,

然后她陷入了一种麻木的状态，连续几天都是如此。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ]

she	**went**	**about**	**her**	**duties**	**almost**	**mechanically**	**,**	**feeling**	**as**	**if**	**it**	**were**	**all**	**a**
她	去	关于	她	职责	几乎	机械地	,	感觉	作为	如果	它	是	全部	一个

['hɔːrəb(ə)l] [driːm] ,

horrible	**dream**	**,**
可怕	梦	,

她近乎机械地履行着自己的职责，感觉这一切都像是一场可怕的噩梦。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ə'weɪk] ,

out	**of**	**which**	**she**	**would**	**soon**	**awake**	**,**
出去	的	哪个	她	会	很快	醒	,

她很快就会从中醒来。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] “ ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] ” [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	**find**	**herself**	**at**	**home**	**with**	**her**	**“**	**darling**	**mother**	**”**	**beside**	**her**	**.**
和	寻找	她自己	在	家	和	她	“	亲爱的	母亲	”	旁	她	.

她发现自己回到了家，亲爱的母亲就在她身边。

[ðɪs] [pæst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɑːroʊ] ,

This	**passed**	**,**	**however**	**,**	**and**	**she**	**had**	**another**	**fit**	**of**	**heart**	**-**	**breaking**	**sorrow**	**,**
这	通过了	,	然而	,	和	她	有	其他	合身	的	心	-	打破	悲哀	,

然而，这种情绪很快过去，她又一次陷入了令人心碎的悲伤之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['gɑːdz]

from	**which**	**she**	**found**	**relief**	**by**	**recalling**	**some**	**of**	**the**	**passages**	**in**	**God's**
从	哪个	她	成立	宽慰	经过	回忆	一些	的	这	段落	在	神的

[wɜːrd] ,

Word	**,**
单词	,

她通过回忆上帝话语中的一些经文而感到宽慰。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [baɪ] [hɑːrt] ;

which	**her**	**mother**	**had**	**taught**	**her**	**to**	**repeat**	**by**	**heart**	**;**
哪个	她	母亲	有	教授	她	到	重复	经过	心	;

她母亲教她背诵的那句话；

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [vɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

especially	**that**	**verse**	**in**	**which**	**it**	**is**	**said**	**,**
尤其	那	诗	在	哪个	它	是	说	,

尤其是那句经文，其中说：

“ [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

“	**that**	**Jesus**	**is**	**a**	**friend**	**who**	**sticketh**	**closer**	**than**	**a**	**brother**	**.**
“	那	耶稣	是	一个	朋友	WHO	粘性	更近	比	一个	兄弟	.

“耶稣是比兄弟更亲密的朋友。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ,

”	**And**	**this**	**came**	**to**	**the**	**poor**	**child's**	**mind**	**with**	**peculiar**	**power**	**,**
”	和	这	来了	到	这	贫穷的	孩子的	头脑	和	奇特	力量	,

“而这件事却以一种奇特的力量涌入了那个可怜孩子的脑海。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər] [rɔi] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə]

because	her	own	brother	Roy	was	so	kind	,	and	took	such	pains	to
因为	她	自己的	兄弟	罗伊	曾是	所以	种类	,	和	采取	这样的	疼痛	到

['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

因为她自己的哥哥罗伊非常善良，费尽心思安慰她。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] ,

and	to	enter	into	all	her	girlish	feelings	and	sympathies	,
和	到	进入	进入	全部	她	少女	情怀	和	同情	,

并深入了解她所有少女的情感和同情心，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [stɪk] ['kloʊzər] [tu:; tə]

that	she	could	scarcely	imagine	it	possible	for	anyone	to	stick	closer	to
那	她	可以	几乎	想象	它	可能的	为了	任何人	到	戳	更近	到

[hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .

her	in	all	her	distress	than	he	did	.
她	在	全部	她	痛苦	比	他	做过	.

她几乎无法想象，在她最痛苦的时候，还有谁会比他更关心她。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [rɔi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [mu:d] .

As	for	Roy	,	he	was	not	given	to	the	melting	mood	.
作为	为了	罗伊	,	他	曾是	不是	给定	到	这	融化	情绪	.

至于罗伊，他并不喜欢这种感伤的情绪。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['mænli] .

His	nature	was	bold	and	manly	.
他的	自然	曾是	大胆的	和	男子气概	.

他性格大胆而富有男子气概。

[wət'evər] [hi:; hi] [felt] , [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Whatever	he	felt	,	he	kept	it	to	himself	,
任何	他	毛毡	,	他	保留	它	到	他自己	,

无论他有什么感受，他都藏在心里。

[ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərli] ['efərts] [tu:; tə]

and	he	forgot	more	than	half	his	own	sorrow	in	his	brotherly	efforts	to
和	他	忘了	更多的	比	一半	他的	自己的	悲哀	在	他的	兄弟般的	努力	到

[ə'sweɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv] ['neli] .

assuage	that	of	Nelly	.
缓和	那	的	内莉	.

为了减轻内利的悲伤，他像兄弟一样尽力安慰他，以至于忘记了自己一半以上的悲伤。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Both	of	them	were	active	and	willing	to	oblige	,
两个都	的	他们	是	积极的	和	愿意的	到	必须	,

他们两人都很积极主动，乐于助人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [gri:f] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

so	that	they	did	not	allow	their	grief	to	interfere	with	their	work	,
所以	那	他们	做过	不是	允许	他们的	悲伤	到	干扰	和	他们的	工作	,

这样他们就不会让悲伤影响到工作。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðer; ðər]['kæptərz][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔ:r'berəns] ,

a	circumstance	which	induced	their	captors	to	treat	them	with	forbearance	,
一个	环境	哪个	诱导	他们的	俘虏者	到	对待	他们	和	宽容	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kaɪndnəs] .

and	even	kindness	.
和	甚至	仁慈	.

这种情况促使俘虏他们的人对他们宽容甚至仁慈。

['neli] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ; ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [dɪ'kri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]

Nelly	sobbed	and	worked	;	gradually	,	the	sobbing	decreased	,	and	the	work
内莉	啜泣	和	工作	;	逐步地	,	这	啜泣	减少	,	和	这	工作

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

was	carried	on	with	vigour	,
曾是	携带	在	和	活力	,

内莉一边抽泣一边干活；渐渐地，抽泣声渐渐减少，干活也变得干劲十足起来。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ekspɜ:rt][æt; ət] ['skɪnɪŋ] ['ræbəts] , ['bɔɪlɪŋ] [mi:t] , [im'brɔidə:riŋ]

so	that	she	soon	became	quite	expert	at	skinning	rabbits	,	boiling	meat	,	embroidering
所以	那	她	很快	成为	相当	专家	在	剥皮	兔子	,	沸腾	肉	,	刺绣

[moʊkæsɪnz] , ['smoʊkɪŋ] ['dɪə(r).skɪn] ,

mocassins	,	smoking	deerskins	,
鹿皮鞋	,	吸烟	鹿皮	,

因此，她很快就成了剥兔皮、煮肉、绣鹿皮鞋、熏鹿皮的专家。

['tʃɑ:pɪŋ] ['faɪərwʊd] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['haʊshoʊld]

chopping	firewood	into	small	pieces	,	and	many	other	details	of	Indian	household
切碎	柴	进入	小的	件	,	和	许多	其他	细节	的	印度	家庭

[ɪ'kɑ:nəmi] ;

economy	;
经济	;

将柴火劈成小块，以及印度家庭经济的许多其他细节；

[waɪl] [rɔi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['nɪm,rɑ:d] ,

while	Roy	went	out	with	the	hunters	,	and	became	a	very	Nimrod	,
尽管	罗伊	去	出去	和	这	猎人	,	和	成为	一个	非常	尼姆罗德	,

罗伊和猎人们一起外出打猎，变得非常像尼姆罗德。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [ɪk'sɛld] [ɔ:l][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

insomuch	that	he	soon	excelled	all	the	lads	of	his	own	age	,
就此而言	那	他	很快	表现出色	全部	这	小伙子们	的	他的	自己的	年龄	,

以至于他很快就超越了所有同龄的男孩。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['oʊldər] , [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] -

and	many	of	those	who	were	older	,	in	the	use	of	the	bow	,	the	snow	-
和	许多	的	那些	WHO	是	老	,	在	这	使用	的	这	弓	,	这	雪	-

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

许多年纪较大的人，在使用弓箭和雪鞋方面，

[ðə; ði] [spɪr] , [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] .

the	spear	,	the	axe	,	and	the	gun	.
这	矛	,	这	斧头	,	和	这	枪	.

长矛、斧头和枪。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər]

But	all	this	,	and	what	they	did	and	said	in	the	Indian	camp	during	that	winter
但	全部	这	,	和	什么	他们	做过	和	说	在	这	印度	营	期间	那	冬天

,

,

,

但是所有这一切，以及他们在那个冬天在印第安人营地里所做和所说的一切，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt]

and	what	was	said	and	done	to	them	,	we	do	not	mean	to	write
和	什么	曾是	说	和	完毕	到	他们	,	我们	做	不是	意思是	到	写

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

至于他们遭受的言语和行为，我们无意赘述。

['hævɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv] [di:pər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [tel] .

having	matter	of	deeper	interest	to	tell	.
拥有	事情	的	更深	兴趣	到	告诉	.

还有一些更引人入胜的事情要讲。

['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] .

Winter	passed	away	,	and	spring	came	.
冬天	通过了	离开	,	和	春天	来了	.

冬天过去了，春天来了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][du:] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [ɪn] ['ɪŋglənd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

But	little	do	those	who	dwell	in	England	know	of	the	enchantment	of	returning
但	小的	做	那些	WHO	住	在	英格兰	知道	的	这	魅力	的	返回

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

spring	in	the	frozen	wilderness	of	North	America	.
春天	在	这	冷冻	荒野	的	北	美国	.

但居住在英国的人们很少了解北美冰封荒野中春天回归的迷人景象。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['wɪntər] , [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] .

The	long	,	long	winter	,	seems	as	though	it	would	never	pass	away	.
这	长的	,	长的	冬天	,	似乎	作为	尽管	它	会	绝不	经过	离开	.

漫长的冬季似乎永远不会过去。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [frɔ:st] [si:lz] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs]

The	intense	frost	seals	up	all	the	sweet	odours	of	the	woods	for	so	many	months
这	激烈的	霜	封印	向上全部		这	甜的	气味	的	这	树林	为了	所以	许多	几个月

,

,

,

严寒的霜冻将森林里所有的甜香都封存了数月之久。

[ðæt] [ðə; ði]['nɒstrəlz] [bɪ'kʌm] ['paʊərfəli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [jɜ:rn] [fɔ:r; fər]

that	the	nostrils	become	powerfully	sensitive	,	and	,	as	it	were	,	yearn	for
那	这	鼻孔	变得	强大的	敏感的	,	和	,	作为	它	是	,	向往	为了

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [smel] .

something	to	smell	.
某物	到	闻	.

鼻孔变得异常敏感，仿佛渴望闻到某种气味。

[ðə; ði] [skɪn] [gets] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [frɔ:st] ,

The	skin	gets	so	used	to	frost	,
这	皮肤	获得	所以	用过的	到	霜	,

皮肤已经习惯了霜冻，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bɑ:mi] [bri:z] [ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɔ:r] [wel] - [naɪ]

that	a	balmy	breeze	is	thought	of	as	a	thing	of	the	past	,	or	well	-	nigh
那	一个	芳香	微风	是	想法	的	作为	一个	事物	的	这	过去的	,	或者出色地		-	夜

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

人们认为和煦的微风已经是过去的事情，或者几乎被遗忘了。

[sprɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] .

Spring	in	those	regions	comes	suddenly	.
春天	在	那些	地区	来	突然	.

这些地区的春天来得突然。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wɔndərəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] .

It	came	on	our	wanderers	with	a	gush	.
它	来了	在	我们的	流浪者	和	一个	喷	.

它如潮水般涌来，淹没了我们的流浪者。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ;

One	night	the	temperature	rose	high	above	the	freezing	point	;
一	夜晚	这	温度	玫瑰	高的	多于	这	冷冻	观点	;

一夜之间，气温飙升至冰点以上；

[nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [pleɪ] .

next	day	all	the	sights	and	sounds	of	Nature's	great	awakening	were	in	full	play	.
下一个	天	全部	这	景点	和	声音	的	自然的	伟大的	唤醒	是	在	满的	玩	.

第二天，大自然伟大复苏的景象和声音都充分展现了出来。

[ðə; ði] [er] [fænd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] ;

The	air	fanned	their	cheeks	like	a	summer	breeze	;
这	空气	扇形	他们的	脸颊	喜欢	一个	夏天	微风	;

微风拂过他们的脸颊，如同夏日的微风；

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'woʊntɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [sents] ,

the	strange	unwonted	sound	of	tinkling	and	dropping	water	was	heard	;	scents	,
这	奇怪的	不寻常的	声音	的	叮叮当当	和	下降	水	曾是	听到	;	气味	,

[æz; əz][ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] ,

as	of	green	things	,
作为	的	绿色的	事物	,

一阵奇怪的、不寻常的叮咚水声和滴水声响起；空气中弥漫着绿色植物的香气。

[wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd] [in'heild] ['griːdɪli] .

were	met	and	inhaled	greedily	.
是	遇见	和	吸入	贪婪地	.

被迎接并贪婪地吸入。

[æz; əz][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['beduɪn] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

As	the	thirsty	Bedouin	drinks	from	the	well	in	the	oasis	,
作为	这	渴	贝都因人	饮料	从	这	出色地	在	这	绿洲	,

当口渴的贝都因人在绿洲的井边喝水时，

[soʊ][dɪd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['neɪtʃər] .

so	did	Roy	and	Nelly	drink	in	the	delicious	influences	of	melting	nature	.
所以	做过	罗伊	和	内莉	喝	在	这	可口的	影响	的	融化	自然	.

于是，罗伊和内莉也沉浸在大自然融化带来的美好影响之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [seɪ] ,

And	they	thought	of	those	words	which	say	,
和	他们	想法	的	那些	字	哪个	说	,

他们想起了那句话：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] .

that	the	wilderness	shall	rejoice	and	blossom	as	the	rose	.
那	这	荒野	将	麾	和	开花	作为	这	玫瑰	.

旷野将欢欣雀跃，如玫瑰般绽放。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] , [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] .

The	rejoicing	had	commenced	,	the	blossoming	would	soon	follow	.
这	欢欣鼓舞	有	开始	,	这	盛开	会	很快	跟随	.

欢庆已然开始，繁花盛开也将随之而来。

[bʌt; bət] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði]

But	warlike	and	wicked	men	were	even	then	preparing	to	desecrate	the
但	好战	和	邪恶	男人	是	甚至	然后	准备	到	亵渎	这

['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

beautiful	land	.
美丽的	土地	.

但那时好战邪恶之人已经准备亵渎这片美丽的土地。

[ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv] ['enəmi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [dwelt]

A	war	-	party	of	enemies	had	come	down	upon	the	tribe	with	whom	they	dwelt
一个	战争	-	派对	的	敌人	有	来	向下	之上	这	部落	和	谁	他们	居住

.

:

.

一群敌军袭击了他们居住的部落。

[skaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .

Scouts	had	brought	in	the	news	.
童子军	有	带来	在	这	消息	.

侦察兵带来了消息。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

All	was	commotion	and	excitement	in	the	camp	.
全部	曾是	骚动	和	激动	在	这	营	.

营地里一片喧闹和兴奋。

[gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pækt] [ʌp] .

Goods	and	chattels	were	being	packed	up	.
商品	和	动产	是	存在	包装	向上	.

货物和动产正在打包。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , ['ʌndər] [æn; ən]['eskɔːrt]

The	women	and	children	were	to	be	sent	off	with	these	,	under	an	escort
这	女性	和	孩子们	是	到	是	发送	离开	和	这些	,	在下面	一个	护送

,

,

,

妇女和儿童将在护送下与这些物品一同离开。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [waɪl] [ðə; ði] [breɪvz] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

to	a	place	of	greater	security	,	while	the	Braves	armed	for	the	fight	.
到	一个	地方	的	更大的	安全	,	尽管	这	勇士队	武装	为了	这	斗争	.

前往更安全的地方，而勇士们则全副武装准备战斗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [rɔi] [tʊk] ['neli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

In	the	middle	of	all	the	confusion	,	Roy	took	Nelly	aside	,	and	,	with	a	look
在	这	中间	的	全部	这	困惑	,	罗伊	采取	内莉	旁边	,	和	,	和	一个	看

[ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

of	mystery	,
的	神秘	,

在一片混乱之中，罗伊把内莉拉到一边，带着神秘的表情，

[sed] —

said	—
说	—

说-

“ [nel] , [dɪr] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	Nell	,	dear	,	I'm	goin	'	to	run	away	.
“	内尔	,	亲爱的	,	我是	去	-	到	跑步	离开	.

“内尔，亲爱的，我要逃走。”

[steɪ] , [naʊ] , [dəunt] [ster] [soʊ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ,

Stay	,	now	,	don't	stare	so	like	an	owl	,
停留	,	现在	,	不	盯	所以	喜欢	一个	猫头鹰	,

别动，别像猫头鹰一样盯着看。

[bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər] [swiːt] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

but	hold	your	sweet	tongue	until	I	have	explained	what	I	mean	to	do	.
但	抓住	你的	甜的	舌头	直到	我	有	解释	什么	我	意思是	到	做	.

但请你闭嘴，等我解释清楚我的意图后再说。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr]

You	and	I	have	picked	up	a	good	deal	of	useful	knowledge	of	one	sort	or
你	和	我	有	挑选	向上	一个	好的	交易	的	有用	知识	的	一	种类	或者

[ə'nʌðər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,

another	since	we	came	here	,
其他	自从	我们	来了	这里	,

自从我们来到这里，你我都积累了不少有用的知识。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	I'm	inclined	to	think	we	are	quite	fit	to	take	to	the	woods	and
和	我是	倾斜	到	思考	我们	是	相当	合身	到	拿	到	这	树林	和

[wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['entərpraɪz] . ”

work	our	way	back	to	Fort	Enterprise	.	”
工作	我们的	方式	后退	到	堡	企业	.	”

我认为我们完全有能力进入树林，一路返回恩特普赖斯堡。”

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [weɪ] ? ” [sed] ['neli] .

“	But	isn't	it	an	awful	long	way	?	”	said	Nelly	.
“	但	不是	它	一个	可怕	长的	方式	?	”	说	内莉	.

“可是路途不是非常遥远吗？”内莉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;

“	It	is	,	but	we	have	an	awful	long	time	to	travel	;
“	它	是	,	但	我们	有	一个	可怕	长的	时间	到	旅行	;

“确实如此，但我们还有很长的路要走；

['hævnt] [wiː; wi][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

haven't	we	all	our	lives	before	us	?
还没有	我们	全部	我们的	生活	前	我们	?

我们难道不都拥有自己的人生吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [waɪ] ,

If	our	lives	are	long	,	we'll	manage	it	;	if	they	are	short	,	why	,
如果	我们的	生活	是	长的	,	出色地	管理	它	;	如果	他们	是	短的	,	为什么	,

如果生命漫长，我们就能应对；如果生命短暂，为什么?

[wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt] [ðæt] ?

we	won't	want	to	manage	it	,	so	we	need	not	bother	our	heads	about	that	?
我们	惯于	想	到	管理	它	,	所以	我们	需要	不是	打扰	我们的	头部	关于	那	?

”

”

”

我们不想管它，所以就不用为此费心了?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , ” [sə'dʒestɪd] ['neli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	the	way	home	,	”	suggested	Nelly	,	“	do	you	know	it	?	”
“	但	这	方式	家	,	”	建议	内莉	,	“	做	你	知道	它	?	”

“但是回家的路，”内莉问道，“你知道吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌgli] [θiːf] [hɔːk] ,

“	Of	course	I	know	it	;	that	is	to	say	,	I	know	,	from	that	ugly	thief	Hawk	,
“	的	课程	我	知道	它	;	那	是	到	说	,	我	知道	,	从	那	丑陋的	贼	鹰	,

“我当然知道；也就是说，我从那个丑陋的小偷霍克那里知道的。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , [sʌm; səm]

that	it	lies	somewhere	or	other	to	the	south	-	west	o	'	this	place	,	some
那	它	谎言	某处	或者	其他	到	这	南	-	西方	o	-	这	地方	,	一些

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] ;

hundreds	of	miles	off	;
数百	的	英里	离开	;

它位于此地西南方向的某个地方，距离此地数百英里；

[haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
how **many** **hundreds** **does** **not** **much** **matter** **,** **for** **we** **have** **got** **the** **whole** **of** **the**
如何 许多 数百 做 不是 很多 事情 , 为了 我们 有 得到 这 所有的 的 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

多少百个并不重要，因为我们拥有整个春天。

['sʌmər] , [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] . ”
summer **,** **and** **fall** **before** **us** **.** **”**
夏天 , 和 落下 前 我们 . ”

夏天和秋天即将到来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ? ”
“ **But** **what** **if** **we** **don't** **get** **home** **in** **the** **fall** **?** **”**
“ 但 什么 如果 我们 不 得到 家 在 这 落下 ? ”

“但如果秋天我们回不了家呢？”

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **Then** **we** **shall** **spend** **the** **winter** **in** **the** **woods** **,** **that's** **all** **.**
“ 然后 我们 将 花费 这 冬天 在 这 树林 , 那就是 全部 .

“那么我们就要在森林里过冬了，仅此而已。”

” ['neli] [læft] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
” **Nelly** **laughed** **,** **in** **spite** **of** **her** **anxieties** **,** **at** **the** **confident** **tone** **in** **which** **her**
” 内莉 笑了 , 在 尽管如此 的 她 焦虑 , 在 这 自信的 语气 在 哪个 她
['brʌðər] [spoʊk] ;
brother **spoke** **;**
兄弟 辐 ;

尽管内心充满焦虑，内莉还是被哥哥自信的语气逗笑了；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] ['fɑːrðər] ,
and **,** **being** **quite** **unable** **to** **argue** **the** **matter** **farther** **,**
和 , 存在 相当 无法 到 争论 这 事情 更远 ,

由于实在无法再就此事进行辩论，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [rɔi] [pliːzd] , ['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns]
she **said** **that** **she** **was** **ready** **to** **do** **whatever** **Roy** **pleased** **,** **having** **perfect** **confidence**
她 说 那 她 曾是 准备好 到 做 任何 罗伊 高兴 , 拥有 完美的 信心
[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
in **his** **wisdom** **.**
在 他的 智慧 .

她说她愿意做罗伊想让她做的任何事，因为她完全相信罗伊的智慧。

“ [ðæts] [raɪt] , [nel] ; [naʊ] , [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
“ **That's** **right** **,** **Nell** **;** **now** **,** **you** **get** **ready** **to** **start** **at** **a** **moment's** **notice** **.**
“ 那就是 正确的 , 内尔 ; 现在 , 你 得到 准备好 到 开始 在 一个 瞬间 注意 .

“没错，内尔；现在，你随时准备开始工作。”

[wen] [ðə; ði]['ɪndʒən] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp] , [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] .
When **the** **Injuns** **attack** **the** **camp** **,** **we'll** **give** **'** **em** **the** **slip** **.**
什么时候 这 印第安人 攻击 这 营 , 出色地 给 - 呃 这 滑 .

当印第安人袭击营地时，我们会摆脱他们。

[pʊt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] ,
Put **all** **you** **want** **to** **take** **with** **you** **on** **a** **toboggan** **,**
放 全部 你 想 到 拿 和 你 在 一个 雪橇 ,

把所有你想带走的东西都放在雪橇上，

([siː] [noʊt] [wʌn]) [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [triː] [wen] [ðə; ði][kæmp] [muːvz] .
(**see** **note** **1** **)** **and** **meet** **me** **at** **the** **crooked** **tree** **when** **the** **camp** **moves** **.**
(看 笔记 1) 和 见面 我 在 这 歪 树 什么时候 这 营 移动 .

（见注释 1）当营地搬迁时，在歪树那里与我碰面。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	That	night	the	camp	was	struck	,	and	the	women	and	children	departed	,
"	那	夜晚	这	营	曾是	击	,	和	这	女性	和	孩子们	已离开	,

['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eskɔːrt] .

under	a	strong	escort	.
在下面	一个	强的	护送	.

“当晚，营地遭到袭击，妇女和儿童在强力护送下离开。”

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [preɪ] ,

Almost	at	the	same	time	the	enemy	came	down	on	their	prey	,
几乎	在	这	相同的	时间	这	敌人	来了	向下	在	他们的	猎物	,

几乎与此同时，敌人也向猎物发起了攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [men] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	they	met	men	prepared	for	them	.
但	他们	遇见	男人	准备	为了	他们	.

但他们遇到了早已为他们做好准备的人。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['neli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [triː] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] ['æftər][hɜːr; hər] .

In	the	dark	,	Nelly	crept	to	the	crooked	tree	,	dragging	the	toboggan	after	her	.
在	这	黑暗的	,	内莉	悄悄地爬	到	这	歪	树	,	拖拽	这	雪橇	后	她	.

在黑暗中，内莉蹑手蹑脚地走到那棵歪树旁，拖着雪橇跟在后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ] [rɔi] ,

She	was	met	by	Roy	,
她	曾是	遇见	经过	罗伊	,

她遇到了罗伊，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [sledʒ] - [laɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst]

who	took	the	sledge	-	line	and	her	hand	and	led	her	into	the	dark	forest
WHO	采取	这	雪橇	-	线	和	她	手	和	引领	她	进入	这	黑暗的	森林

,

;

'

谁接过雪橇绳，牵着她的手，把她领进了黑暗的森林?

[waɪl] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [fiːndz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

while	the	savages	were	fighting	and	yelling	like	fiends	in	the	camp	.
尽管	这	野蛮人	是	斗争	和	大喊	喜欢	恶魔	在	这	营	.

营地里的野蛮人像魔鬼一样打斗叫喊。

[ðer; ðər][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

There	let	us	leave	them	to	fight	it	out	.
那里	让	我们	离开	他们	到	斗争	它	出去	.

就让他们自相残杀吧。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər] ['wɔːrfer] [prɪ'ventɪd] ['eni] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Enough	for	us	to	know	that	their	warfare	prevented	any	pursuit	of	the	young
足够的	为了	我们	到	知道	那	他们的	战争	阻止	任何	追逐	的	这	年轻的

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

足以让我们知道，他们的战争阻止了对这些年轻逃犯的任何追捕。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['wɔndəd] [ɑːn] ; [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [pər'suːt] [suːn] [left]

Weeks	passed	,	and	Roy	and	Nelly	wandered	on	;	all	fear	of	pursuit	soon	left
周	通过了	,	和	罗伊	和	内莉	漫步	在	;	全部	害怕	的	追逐	很快	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

几周过去了，罗伊和内莉继续流浪；很快，他们就不再害怕被追捕了。

[dʌks] , [giːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtərfaʊl] , [keɪm] [ɪn] ['mɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Ducks	,	geese	,	and	other	waterfowl	,	came	in	myriads	with	the	spring	.
鸭子	,	鹅	,	和	其他	水禽	,	来了	在	无数	和	这	春天	.

春天来临，成群的鸭子、鹅和其他水禽纷至沓来。

[rɔi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʌn] ([ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz][ɪn]

Roy	had	brought	with	him	his	gun	(	the	one	he	was	wont	to	use	in
罗伊	有	带来	和	他	他的	枪	(	这	一	他	曾是	惯于	到	使用	在

['hʌntɪŋ]) ,

hunting	)	,
打猎	)	,

罗伊带上了他的枪（他平时打猎用的那把），

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] .

and	bow	and	quiver	.
和	弓	和	颤动	.

还有弓和箭筒。

[ðeɪ] [fed] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	fed	on	the	fat	of	the	land	.
他们	美联储	在	这	胖的	的	这	土地	.

他们享用了这片土地上的肥沃土地。

['sʌmər] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [geɪm] [bɪ'keɪm] [les] ['plentɪf(ə)l] ; [stɪl] ,

Summer	advanced	,	and	game	became	less	plentiful	;	still	,
夏天	先进的	,	和	游戏	成为	较少的	丰富	;	仍然	,

盛夏来临，猎物逐渐减少；然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

there	was	more	than	sufficient	to	supply	them	with	abundance	of	food	.
那里	曾是	更多的	比	充足的	到	供应	他们	和	丰富	的	食物	.

食物绰绰有余，足以让他们吃得饱饱的。

['ɔːtəm] [ə'proʊtʃt] ; [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['nɔːrθwərd] [ɪn] [sprɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

Autumn	approached	;	the	wild	fowl	that	had	passed	northward	in	spring	,	began	to
秋天	接近	;	这	荒野	鸡	那	有	通过了	向北	在	春天	,	开始	到

[rɪ'tɜːrn] ['saʊθwərd] ,

return	southward	,
返回	向南	,

秋天临近，春天北迁的野禽开始南迁。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər] [ˌsuːpərə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .

and	again	the	wants	of	the	young	wanderers	were	superabundantly	supplied	.
和	再次	这	想要	的	这	年轻的	流浪者	是	极其丰富	供应	.

年轻的流浪者们的需求再次得到了充分满足。

[ðə; ði] [poʊl] - [stɑːr][wʌz; wəz] ['rɔɪz] [gaɪd] .

The	pole	-	star	was	Roy's	guide	.
这	极	-	星星	曾是	罗伊的	指导	.

北极星是罗伊的指路明灯。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

At	night	he	laid	his	course	by	it	;	and	by	the	sun	during	the	day	,
在	夜晚	他	铺设	他的	课程	经过	它	;	和	经过	这	太阳	期间	这	天	,

夜间他循着太阳的方向前进；白天则循着太阳的方向前进。

['meɪkɪŋ] ['kɑːnstənt] [ə'laʊəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnz] [reɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [θruː]

making	constant	allowance	,	of	course	,	for	the	sun's	rate	of	travelling	through
制作	持续的	津贴	,	的	课程	,	为了	这	太阳的	速度	的	旅行	通过

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

当然，还要不断考虑太阳在天空中运行的速度。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:mɪnənt] ['lændmɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	taking	advantage	of	all	prominent	landmarks	on	the	way	.
和	采取	优势	的	全部	著名的	地标	在	这	方式	.

并充分利用沿途所有著名地标。

[taɪm] [sped] [ɑ:n] ; ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [wɜ:r; wər] ['trævld] ,

Time	sped	on	;	many	weary	miles	were	travelled	,
时间	加速	在	;	许多	厌倦	英里	是	旅行	,

时光飞逝；我们跋涉了许多疲惫的路程，

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][fɔ:rt] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	no	sign	of	Fort	Enterprise	was	to	be	seen	.
但	不	符号	的	堡	企业	曾是	到	是	已见	.

但是，却不见企业堡的踪影。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ðeɪ] ['wɔndəd] ,

Day	after	day	,	week	after	week	,	month	after	month	they	wandered	,
天	后	天	,	星期	后	星期	,	月	后	月	他们	漫步	,

日复一日，周复一周，月复一月，他们四处漂泊。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] .

and	still	found	themselves	in	the	heart	of	an	unknown	wilderness	.
和	仍然	成立	他们自己	在	这	心	的	一个	未知	荒野	.

他们仍然发现自己身处一片未知的荒野之中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət]

Occasionally	they	observed	signs	of	Indians	,	and	carefully	kept	out	of	sight	at
偶尔	他们	观察到	标志	的	印度人	,	和	小心	保留	出去	的	视线	在

[sʌtʃ] [taɪmz] ,

such	times	,
这样的	时代	,

他们偶尔会发现印第安人的踪迹，这时便会小心翼翼地躲藏起来。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [bɪ'li:v] .

as	you	may	easily	believe	.
作为	你	可能	容易地	相信	.

正如你可能很容易相信的那样。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɑ:rd] [frɔ:st] [set] [ɪn] .

At	last	there	came	a	day	when	hard	frost	set	in	.
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	难的	霜	放	在	.

终于有一天，严寒降临。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪntər] .

It	was	the	first	touch	of	another	winter	.
它	曾是	这	第一的	触碰	的	其他	冬天	.

这是冬天到来的第一缕气息。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Roy	and	Nelly	did	not	betray	their	feelings	to	each	other	,
罗伊	和	内莉	做过	不是	背叛	他们的	情怀	到	每个	其他	,

罗伊和内莉没有向对方表露自己的感情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [sæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

but	their	hearts	sank	as	they	thought	of	what	lay	before	them	.
但	他们的	心	沉没	作为	他们	想法	的	什么	躺	前	他们	.

但想到即将面临的境况，他们的心情顿时沉重起来。

[ðə; ði] [frɔːst] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] ; [tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtfəli] [wɔːrm]

The	frost	was	short	-	lived	,	however	;	towards	noon	the	air	became	delightfully	warm
这	霜	曾是	短的	-	居住地	,	然而	;	向	中午	这	空气	成为	令人愉悦	温暖的

, [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ri'vaivd] .

,	and	their	spirits	revived	.
,	和	他们的	烈酒	复活	.

然而，寒意持续时间很短；到了中午，空气变得温暖宜人，他们的精神也恢复了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnəns] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər]

On	reaching	the	summit	of	an	eminence	,	up	which	they	had	toiled	for
在	到达	这	首脑	的	一个	卓越	,	向上	哪个	他们	有	辛勤劳作	为了

['sevrəl] ['aʊərz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

他们奋力攀登了几个小时，终于到达了山顶。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] .

they	beheld	a	small	lake	,	in	which	the	silvery	clouds	were	clearly	reflected	.
他们	观看	一个	小的	湖	,	在	哪个	这	银色	云	是	清楚地	反映	.

他们看到一个小湖，湖面上清晰地倒映着银色的云朵。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɑːm] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] ; [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] [moʊst]

The	day	was	calm	;	the	sun	unusually	brilliant	;	the	autumnal	foliage	most
这	天	曾是	冷静的	;	这	太阳	异常地	杰出的	;	这	秋季	叶子	最多

['gɔːrdʒəs] [ɪn] ['kʌlər] .

gorgeous	in	colour	.
华丽的	在	颜色	.

这一天风平浪静，阳光格外灿烂，秋天的树叶色彩绚丽夺目。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['feri] - [lænd] !

It	was	like	a	scene	in	fairy	-	land	!
它	曾是	喜欢	一个	场景	在	仙女	-	土地	!

简直就像仙境里的场景！

“ ['splendɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən]

“	Splendid	!	”	exclaimed	Roy	,	sitting	down	beside	his	sister	on	the	trunk	of	a	fallen
“	灿烂	!	”	惊呼	罗伊	,	坐着	向下	旁	他的	姐姐	在	这	树干	的	一个	倒下

[triː] .

tree	.
树	.

“太棒了！”罗伊惊呼道，然后坐在他妹妹旁边一棵倒下的树干上。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [kraɪd] ['neli] .

“	Oh	!	how	beautiful	,	”	cried	Nelly	.
“	哦	!	如何	美丽的	,	”	哭	内莉	.

“哦！真漂亮！”内莉惊呼道。

“ [its] [soʊ] [laɪk] ['sɪlvər] , ” [sed] [rɔi] .

“	It's	so	like	silver	,	”	said	Roy	.
“	它是	所以	喜欢	银	,	”	说	罗伊	.

“它看起来太像银子了，”罗伊说。

“ ['sɪlvər] [leɪk] , ” ['mɝːmɝd] ['neli] .

“	Silver	Lake	,	”	murmured	Nelly	.
“	银	湖	,	”	低声说道	内莉	.

“银湖，”内莉低声说道。

[rɔi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [əˈproʊpriət] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈekəud] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [jes] ,

Roy	seemed	to	think	the	name	appropriate	,	for	he	echoed	the	words	,	“	Yes	,
罗伊	似乎	到	思考	这	姓名	合适的	,	为了	他	回声	这	字	,	“	是的	,

[ˈsɪlvər] [leɪk] .

Silver	Lake	.
银	湖	.

罗伊似乎认为这个名字很合适，因为他附和道：“是的，银湖。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][sæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːlən] [triː] ,

”	And	there	brother	and	sister	sat	,	for	a	long	time	,	on	the	fallen	tree	,
”	和	那里	兄弟	和	姐姐	卫星	,	为了	一个	长的	时间	,	在	这	倒下	树	,

于是兄妹俩就那样坐在倒下的树上，过了很久。

[ɪn][ˈsaɪlənt][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

in	silent	admiration	of	the	scene	.
在	沉默的	钦佩	的	这	场景	.

默默地欣赏着眼前的景象。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪndiən] [sledʒ] , [ˈdrægd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

A	small	Indian	sledge	,	dragged	on	the	snow	,
一个	小的	印度	雪橇	,	拖拽	在	这	雪	,

一辆印第安小雪橇，在雪地上拖行。

[ˈiːðər] [baɪ][hænd][ɔːr][baɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [ˈluːps] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][fɔːr; fər] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv]

either	by	hand	or	by	dog	with	loops	at	the	sides	for	lashing	the	loading	of
任何一个	经过	手	或者	经过	狗	和	循环	在	这	侧面	为了	鞭打	这	加载中	的

[ðə; ði] [sledʒ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	sledge	upon	it	.
这	雪橇	之上	它	.

可以用手或用狗拉，两侧有环，用来将雪橇上的货物捆绑起来。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ɑːn] [ˈsɪlvər] [leɪk] .

The	Encampment	on	Silver	Lake	.
这	营地	在	银	湖	.

银湖营地。

[wen] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈneli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈsɪlvər] [leɪk] ,

When	Roy	and	Nelly	sat	down	to	gaze	in	admiration	on	Silver	Lake	,
什么时候	罗伊	和	内莉	卫星	向下	到	目光	在	钦佩	在	银	湖	,

当罗伊和内莉坐下来欣赏银湖时，

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] .

they	little	thought	how	long	a	period	they	should	have	to	spend	on	its	shores	.
他们	小的	想法	如何	长的	一个	时期	他们	应该	有	到	花费	在	它是	海岸	.

他们当时并没有想到，他们将在这座岛屿的海岸边停留这么长时间。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] ,

The	lake	was	a	small	sheet	of	water	not	more	than	half	a	mile	broad	,
这	湖	曾是	一个	小的	床单	的	水	不是	更多的	比	一半	一个	英里	广阔	,

湖泊面积很小，只有不到半英里宽。

[ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] [loʊ] [hɪlz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][grænd] , [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

embosomed	**among**	**low**	**hills**	**,**	**which**	**,**	**though**	**not**	**grand**	**,**	**were**	**picturesque**	**in**	**outline**	**,**
凸起的	之中	低的	丘陵	,	哪个	,	尽管	不是	盛大	,	是	如画	在	大纲	,

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][tɑːps] .

and	**wooded**	**to**	**their**	**tops**	**.**
和	树木繁茂的	到	他们的	最高额	.

它坐落在低矮的山丘之间，这些山丘虽然并不雄伟，但轮廓优美，山顶树木茂密。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən][ɔːr] [haɪt] - [ʌv; əv] - [lænd] — [ə; eɪ]['wɔːtər]

It	**occupied**	**the**	**summit**	**of**	**an**	**elevated**	**region**	**or**	**height**	**-**	**of**	**-**	**land**	**—**	**a**	**water**
它	占领	这	首脑	的	一个	升高	地区	或者	高度	-	的	-	土地	—	一个	水

- [ʃed] ,

-	**shed**	**,**
-	棚	,

它占据了地势较高区域或高地的顶部——一个分水岭，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [rɔi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['wɔːtər] [floʊd] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [nɔːrθ] -

in	**fact**	**—**	**and**	**Roy**	**afterwards**	**discovered**	**that**	**water**	**flowed**	**from**	**both**	**the**	**north**	**-**
在	事实	—	和	罗伊	然后	发现	那	水	流动	从	两个都	这	北	-

[iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] ,

east	**and**	**south**	**-**	**west**	**sides**	**of**	**the**	**table**	**-**	**land**	**,**
东方	和	南	-	西方	侧面	的	这	桌子	-	土地	,

事实上——罗伊后来发现，水从台地的东北侧和西南侧都有流出。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

in	**the**	**midst**	**of**	**which**	**it**	**lay**	**.**
在	这	中间	的	哪个	它	躺	.

它就位于其中。

[ðiːz] ['faʊnt(ə)n] - ['hedz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

These	**fountain**	**-**	**heads**	**,**	**separated**	**by**	**little**	**more**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**each**	**other**
这些	喷泉	-	头部	,	分开	经过	小的	更多的	比	一半	一个	英里	从	每个	其他

,

,
,

这两个泉眼相距仅半英里多一点，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [striːmz] , [wɪtʃ] , ['floʊɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] ['hʌndrədz]

were	**the**	**sources**	**of**	**streams**	**,**	**which**	**,**	**flowing**	**in**	**opposite**	**directions**	**through**	**hundreds**
是	这	来源	的	溪流	,	哪个	,	流动	在	对面的	方向	通过	数百

[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][waɪld] ,

of	**miles**	**of**	**wild**	**,**
的	英里	的	荒野	,

它们是溪流的源头，这些溪流在数百英里的荒野中朝着相反的方向流淌，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['wɪldərnəs] , [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['ɪntuː]

beautiful	**,**	**and**	**uncultivated**	**wilderness**	**,**	**found**	**their**	**way**	**,**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**into**
美丽的	,	和	未开垦的	荒野	,	成立	他们的	方式	,	在	这	一	手	,	进入

['hʌdsənz] [beɪ] ,

Hudson's	**Bay**	**,**
哈德逊的	湾	,

美丽而未开垦的荒野，一方面进入了哈德逊湾，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv]

on	**the**	**other**	**hand**	**,**	**into**	**the**	**Atlantic**	**through**	**the**	**great**	**rivers**	**and**	**lakes**	**of**
在	这	其他	手	,	进入	这	大西洋	通过	这	伟大的	河流	和	湖泊	的

['kænədə] .

Canada	**.**
加拿大	.

另一方面，通过加拿大的大河和湖泊流入大西洋。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] [klɪr] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] .

The	waters	of	the	lake	were	strikingly	clear	and	pellucid	.
这	水	的	这	湖	是	引人注目	清除	和	透明	.

湖水清澈见底，格外引人注目。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑːndərər] [fɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

When	the	young	wanderer	first	came	upon	the	scene	,
什么时候	这	年轻的	流浪者	第一的	来了	之上	这	场景	,

当这位年轻的流浪者第一次看到这番景象时，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['zefər] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

not	a	zephyr	stirred	the	leaves	of	the	forest	;
不是	一个	和风	搅拌	这	树叶	的	这	森林	;

一丝微风也没有吹动森林的树叶；

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn]

the	blue	sky	was	studded	with	towering	masses	of	white	clouds	which	glowed	in
这	蓝色的	天空	曾是	带钉的	和	参天	群众	的	白色的	云	哪个	发光	在

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

蓝天上点缀着高耸的白色云朵，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] — [æz; əz] [ɪf] [fɑːr] ,

and	these	reflected	in	the	glassy	water	—	as	if	far	,
和	这些	反映	在	这	玻璃状	水	—	作为	如果	远的	,

这些景象倒映在波光粼粼的水面上——仿佛遥远的地方，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] — [prə'duːst] [ðæt] ['sɪlvəri] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] ['neli]

far	down	in	its	unfathomable	depths	—	produced	that	silvery	effect	which	prompted	Nelly
远的	向下	在	它是	深不可测	深度	—	生产	那	银色	影响	哪个	提示	内莉

[tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] .

to	utter	the	name	which	we	have	adopted	.
到	说出	这	姓名	哪个	我们	有	已采用	.

在深不可测的深处——产生了那种银铃般的效果，促使内莉说出了我们采用的名字。

[smɔːl] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [tuː] ['ailits] ,

Small	though	the	Silver	Lake	was	,	it	boasted	two	islets	,
小的	尽管	这	银	湖	曾是	,	它	吹嘘	二	岛屿	,

银湖虽然面积不大，却拥有两个小岛。

[wɪtʃ] [laɪk] [twɪn] ['beɪbz] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [fer] [brest] ,

which	like	twin	babes	lay	side	by	side	on	their	mother's	fair	breast	,
哪个	喜欢	双	宝贝们	躺	边	经过	边	在	他们的	母亲的	公平的	胸部	,

它们像双胞胎婴儿一样并排躺在母亲白皙的胸膛上，

[ðer; ðər] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ['stretʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [brest] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

their	reflected	images	stretching	down	into	that	breast	as	if	striving	to	reach
他们的	反映	图片	伸展	向下	进入	那	胸部	作为	如果	努力	到	抵达

[ænd; ənd] [græsp] [ɪts] [hɑːrt] !

and	grasp	its	heart	!
和	抓牢	它是	心	!

它们的倒影向下延伸到那颗胸膛，仿佛努力想要触及并抓住它的心脏！

“ ['kudnt] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ? ” [æskt] ['neli] ,

“	Couldn't	we	stay	here	a	short	time	?	”	asked	Nelly	,
“	不能	我们	停留	这里	一个	短的	时间	?	”	问	内莉	,

“我们能不能在这里待一会儿？”内莉问道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æŋ'zaɪəti] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ,

breaking	the	silence	in	a	tone	that	indicated	anxiety	,	hope	,	and	enthusiasm	,
打破	这	沉默	在	一个	语气	那	表明的	焦虑	,	希望	,	和	热情	,

他打破了沉默，语气中既有焦虑，又有希望，还有一丝热情。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['koʊksɪŋli] .

“	only	for	a	very	little	time	,	”	she	added	,	coaxingly	.
“	仅有的	为了	一个	非常	小的	时间	,	”	她	额外	,	哄骗地	.

“只是很短的时间，”她哄骗道。

[rɔi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] .

Roy	looked	grave	and	sagacious	.
罗伊	看起来	严重	和	明智	.

罗伊神情严肃而睿智。

[bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [lent] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [seks] —

Boys	as	well	as	men	like	to	be	leant	upon	and	trusted	by	the	fair	sex	—
男孩们	作为	出色地	作为	男人	喜欢	到	是	倾斜	之上	和	可信	经过	这	公平的	性别	—

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [θɪŋz] ['mæskjəlɪn] — [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər]

at	least	in	things	masculine	—	and	Nelly	had	such	boundless	faith	in	her
在	至少	在	事物	男性	—	和	内莉	有	这样的	无边无际	信仰	在	她

['brʌðɚz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

brother's	capacity	to	protect	her	and	guide	her	through	the	forest	,
兄弟	容量	到	保护	她	和	指导	她	通过	这	森林	,

男孩和男人一样，都喜欢被女性依靠和信任——至少在男性化的事情上是这样——而内莉对她哥哥保护她、引导她穿过森林的能力有着无限的信心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zuːbərənt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

that	she	unwittingly	inspired	him	with	an	exuberant	amount	of	courage	and
那	她	不知不觉	灵感	他	和	一个	旺盛	数量	的	勇气	和

[self] - [rɪ'laɪəns] .

self	-	reliance	.
自己	-	依赖	.

她无意中激发了他旺盛的勇气和自立精神。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['neɪtʃər] .

The	lad	was	bold	and	fearless	enough	by	nature	.
这	小伙子	曾是	大胆的	和	无畏	足够的	经过	自然	.

这孩子天生胆大无畏。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

His	sister's	confidence	in	him	had	the	effect	of	inducing	him	to	think
他的	姐妹	信心	在	他	有	这	影响	的	诱导	他	到	思考

[hɪm'self] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

himself	fit	for	anything	!
他自己	合身	为了	任何事物	!

妹妹对他的信任让他觉得自己无所不能！

[hiː; hi] [ə'fektɪd] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [sə'gæsəti] , [bɪ'fɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

He	affected	,	therefore	,	at	times	,	a	look	of	grave	sagacity	,	befitting	,	as	he
他	做作的	,	所以	,	在	时代	,	一个	看	的	严重	睿智	,	合适	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

因此，他有时会装出一副严肃睿智的表情，他认为这很合适。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] .

so	important	and	responsible	a	character	.
所以	重要的	和	负责任的	一个	特点	.

如此重要且负责任的角色。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] —

“	I've	just	been	thinking	,	”	said	he	—
“	我已经	只是	到过	思维	,	”	说	他	—

“我一直在想，”他说——

“ [oʊ] ! [dəunt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [seɪ] [jes] !
“ Oh ! don't think , but say yes !
“ 哦 ！ 不 思考 ， 但 说 是的 ！

“哦！别想了，说‘好’吧！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] .
” interrupted Nelly .
” 中断 内莉 .

“内莉打断道。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['seɪɪn] -
“ Well , I'm going to say yes , but I meant to give you my reasons for sayin '
“ 出色地 ， 我是 去 到 说 是的 ， 但 我 意思是 到 给 你 我的 原因 为了 说 -
[soʊ] .
so .
所以 .

“嗯，我会说是的，但我本想告诉你我这么说的理由。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪz] ['gɛtɪn] - [loʊ] .
In the first place , my powder and shot is gettin ' low .
在 这 第一的 地方 ， 我的 粉末 和 射击 是 获得 - 低的 .

首先，我的火药和弹丸都快用完了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒən][kæmp] ,
You see I did not bring away very much from the Injun camp ,
你 看 我 做过 不是 带来 离开 非常 很多 从 这 印第安人 营 ，

你看，我从印第安人营地带走的东西并不多。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] [mʌtʃ]
and we've been using it for so many months now that it won't last much
和 我们已经 到过 使用 它 为了 所以 许多 几个月 现在 那 它 惯于 最后的 很多
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ，

我们已经用了好几个月了，它应该很快就能用完了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]
so I think it would not be a bad plan to stop here awhile and fish and
所以 我 思考 它 会 不是 是 一个 坏的 计划 到 停止 这里 一会儿 和 鱼 和
[ʃuːt] [ænd; ənd] [fiːd] [ʌp] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [rest] ,
shoot and feed up — for you need rest ,
射击 和 喂养 向上 — 为了 你 需要 休息 ，

所以我觉得在这里停留一会儿，钓鱼、打猎、吃点东西，应该是个不错的计划——因为你需要休息。

['neli] — [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['loʊdɪd] [sledʒ] .
Nelly — and then start fresh with a well - loaded sledge .
内莉 — 和 然后 开始 新鲜的 和 一个 出色地 - 已加载 雪橇 .

内莉——然后重新开始，用装满弹药的大雪橇。

[aɪl] [seɪv] [sʌm; səm] ['paʊdər] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][baʊ; boʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
I'll save some powder by using the bow we made the other day . ”
患病的 节省 一些 粉末 经过 使用 这 弓 我们 制成 这 其他 天 . ”

我可以用前几天做的那把弓，这样能省点火药。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [its] ['broʊkən] . ”
“ But you forget it's broken . ”
“ 但 你 忘记 它是 破碎的 . ”

“但你忘了它坏了。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['nevər] [maɪnd] ,
“ So it is — never mind ,
“ 所以 它 是 — 绝不 头脑 ，

“就是这样——没关系。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - ['reɪtər] [daʊn] [ɪn]

we	can	make	another	—	there's	a	tree	that	will	make	a	first	-	rater	down	in
我们	能	制作	其他	—	有	一个	树	那	将要	制作	一个	第一的	-	评分者	向下	在

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

the	hollow	,
这	空洞的	,

我们还可以再造一个——山谷里有一棵树，可以造出一个一流的孩子。

[-] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] ? ”

d'ye	see	it	,	Nell	?	”
染料	看	它	,	内尔	?	”

你看到了吗，内尔?

“ [wer] — [oʊ] [jes] — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['græsi] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [dʒʌts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

“	Where	—	oh	yes	—	just	by	the	grassy	place	where	the	rock	juts	out	into	the	water
“	在哪里	—	哦	是的	—	只是	经过	这	草丛	地方	在哪里	这	岩石	尖刺	出去	进入	这	水

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

with	the	sun	shining	on	it	?
和	这	太阳	灼灼	在	它	?

“哪里？哦，对了，就在阳光照耀下，岩石伸入水中的那片草地旁边？”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ! ”

what	a	nice	place	to	build	a	hut	!	”
什么	一个	好的	地方	到	建造	一个	小屋	!	”

真是个盖小屋的好地方!

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [rɔi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [ðæts] [ðə; ði][spɑːt] ,

“	Just	so	,	”	said	Roy	,	smiling	at	the	girl's	enthusiasm	,	“	that's	the	spot	,
“	只是	所以	,	”	说	罗伊	,	微笑	在	这	女孩们	热情	,	“	那就是	这	点	,

“没错，”罗伊笑着对女孩的热情说，“就是那里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌmpt] [bæŋ] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] .

and	that's	the	very	thought	that	jumped	bang	into	my	brain	as	you	spoke	.
和	那就是	这	非常	想法	那	跳了起来	砰	进入	我的	脑	作为	你	辐	.

你说话的时候，我脑子里就立刻冒出了这个想法。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʌz] [ə; eɪ] [θɔːt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [breɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

By	the	way	,	does	a	thought	jump	into	a	man's	brain	or	out	of	it	,
经过	这	方式	,	做	一个	想法	跳	进入	一个	男人的	脑	或者	出去	的	它	,

顺便问一下，一个想法是跳进人的大脑还是跳出人的大脑?

[aɪ] ['wʌndər] ? ”

I	wonder	?	”
我	想知道	?	”

我想知道? ”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Out	of	it	,	of	course	,	”	cried	Nelly	,	with	a	laugh	.
“	出去	的	它	,	的	课程	,	”	哭	内莉	,	和	一个	笑	.

“当然不在里面了，”内莉笑着喊道。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [nel] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	Nell	.
“	我是	不是	所以	当然	的	那	,	内尔	.

“我对此不太确定，内尔。”

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['sloʊli] [aʊt] [θruː] [maɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps]['ɪntuː][maɪ]

I	send	it	rather	slowly	out	through	my	mouth	,	but	I	think	it	jumps	into	my
我	发送	它	相当	缓慢地	出去	通过	我的	嘴	,	但	我	思考	它	跳跃	进入	我的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

我把它慢慢地从嘴里吐出来，但我认为它能直接进入我的大脑。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] ; ['weðər] [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔːr] [ɪrz] ,

I	wonder	how	it	gets	in	;	whether	by	the	eyes	,	or	ears	,
我	想知道	如何	它	获得	在	;	无论	经过	这	眼睛	,	或者	耳朵	,

我想知道它是如何进入人体的；是通过眼睛还是耳朵?

[ɔːr] [maʊθ] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði] [noʊz] . ”

or	mouth	—	perhaps	it	goes	up	the	nose	.	”
或者	嘴	—	也许	它	去	向上	这	鼻子	.	”

或者从嘴里——也可能从鼻子里进去。”

“ [wʌt] [stʌf] [juː; jʊ] [duː] [tɔːk] !

“	What	stuff	you	do	talk	!
“	什么	东西	你	做	讲话	!

“你都说些什么呢！”

” [kraɪd] ['neli] .

”	cried	Nelly	.
”	哭	内莉	.

“内莉喊道。”

“ [-] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [rɔi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , “ [wel] , [ðæt] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,

“	D'ye	think	so	,	”	said	Roy	with	a	grin	,	“	well	,	that	bein	'	the	case	,
“	染料	思考	所以	,	”	说	罗伊	和	一个	咧嘴笑	,	“	出色地	,	那	是	-	这	案件	,

“你觉得是这样吗？”罗伊咧嘴一笑，“好吧，既然如此……”

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,

let's	go	and	fix	our	camp	,
我们来吧	去	和	使固定	我们的	营	,

我们去修缮营地吧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

for	the	sun	is	not	given	to	sitting	up	all	night	in	these	parts	,
为了	这	太阳	是	不是	给定	到	坐着	向上	全部	夜晚	在	这些	部分	,

因为在这些地方，太阳不会整夜待在那里。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] .

so	we	must	work	while	it	shines	.
所以	我们	必须	工作	尽管	它	闪耀	.

所以我们必须趁着它还在闪耀的时候努力工作。

” [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [ænd; ənd] ['iːgər] [lʊks] , ([fɔːr; fər] [rɔi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['kuːlnəs] ,

”	With	hurried	steps	and	eager	looks	,	(	for	Roy	,	despite	his	affected	coolness	,
”	和	慌忙	步骤	和	渴望的	看起来	,	(	为了	罗伊	,	尽管	他的	做作的	凉爽	,

“脚步匆匆，眼神急切，(尽管罗伊表面上装作冷静，)

[wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [plæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

was	as	enthusiastic	about	the	new	plan	as	his	sister	,
曾是	作为	热情的	关于	这	新的	计划	作为	他的	姐姐	,

他对这个新计划的热情和他妹妹一样高涨。

) [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] ,

)	they	descended	to	the	margin	of	Silver	Lake	,
)	他们	下降	到	这	利润	的	银	湖	,

他们下到银湖边，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

and	began	to	make	their	encampment	on	the	sunny	spot	before	referred	to	.
和	开始	到	制作	他们的	营地	在	这	阳光明媚	点	前	指	到	.

他们开始在之前提到的阳光充足的地方安营扎寨。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

It	turned	out	to	be	most	suitable	for	their	purpose	,
它	转向	出去	到	是	最多	合适的	为了	他们的	目的	,

事实证明，它最适合他们的用途。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

having	a	gentle	slope	towards	the	margin	of	the	lake	,
拥有	一个	温和的	坡	向	这	利润	的	这	湖	,

坡度平缓，朝向湖边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['peblz] ,

which	was	fringed	with	a	beach	of	pure	white	pebbles	,
哪个	曾是	流苏	和	一个	海滩	的	纯的	白色的	鹅卵石	,

海滩边缘是一片纯白色的鹅卵石滩，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz] .

and	being	well	sheltered	in	the	rear	by	umbrageous	trees	.
和	存在	出色地	避难所	在	这	后部	经过	阴暗的	树木	.

后方有茂密的树木遮蔽。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒeti] , [wɪtʃ] , [rɔi] [əb'zɜːrvd] ,

The	point	of	rocks	close	at	hand	formed	a	natural	jetty	,	which	,	Roy	observed	,
这	观点	的	岩石	关闭	在	手	形成	一个	自然的	码头	,	哪个	,	罗伊	观察到	,

附近的岩石岬角形成了一道天然的防波堤，罗伊观察到：

[wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ræft] ['ʌndər] [wei] ; [ðə; ði][tɜːrf]

would	be	useful	as	a	landing	-	place	when	he	got	his	raft	under	way	;	the	turf
会	是	有用	作为	一个	降落	-	地方	什么时候	他	得到	他的	筏	在下面	方式	;	这	草皮

[wʌz; wəz][sɔːft] ,

was	soft	,
曾是	柔软的	,

当他把木筏弄起来的时候，这里可以作为落脚点；草地很软。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [æt; ət]

a	matter	of	some	importance	,	as	it	was	to	form	their	couch	at
一个	事情	的	一些	重要性	,	作为	它	曾是	到	形式	他们的	长椅	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这是一件相当重要的事情，因为这关系到他们晚上睡觉的卧榻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['trikld] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [sprɪŋz] [wɪtʃ]

and	a	small	stream	trickled	down	from	one	of	the	numerous	springs	which
和	一个	小的	溪流	涓涓细流	向下	从	一	的	这	很多的	弹簧	哪个

[wel] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] .

welled	up	at	the	foot	of	the	nearest	hill	.
井	向上	在	这	脚	的	这	最近的	爬坡道	.

一条小溪从附近山脚下涌出的众多泉眼之一缓缓流下。

['sɑːlətəri][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [hɔːnts] [ʌv; əv][men][æz; əz] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] ,

Solitary	and	remote	from	the	usual	haunts	of	men	as	this	lake	was	,
孤	和	偏僻的	从	这	通常	闹鬼的地方	的	男人	作为	这	湖	曾是	,

这个湖泊僻静偏僻，远离人们通常出没的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] .

there	was	no	feeling	of	solitude	about	it	at	the	time	we	write	of	.
那里	曾是	不	感觉	的	孤独	关于	它	在	这	时间	我们	写	的	.

在我们写作的那个年代，那里并没有孤独感。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['riːdʒən][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][waɪld] [faʊl] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

The	entire	region	was	alive	with	wild	fowl	of	many	kinds	.
这	全部的	地区	曾是	活	和	荒野	鸡	的	许多	种类	.

整个地区到处都是各种各样的野生水禽。

[waɪld] [giːs] ['trʌmpətɪd] [ðer; ðər]['ædvent][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

Wild	geese	trumpeted	their	advent	as	they	came	from	the	far	north	,
荒野	鹅	吹响号角	他们的	来临	作为	他们	来了	从	这	远的	北	,

野鹅从遥远的北方飞来，鸣叫着宣告它们的到来。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,
en route for the far south ,
英文 路线 为了 这 远的 南 ,

前往遥远南方的途中，

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['sɪlvər] [leɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] .
and settled on the bosom of Silver Lake to take a night's lodging there .
和 定居 在 这 怀 的 银 湖 到 拿 一个 夜晚 住宿 那里 .

于是他们决定在银湖畔住一晚。

[dʌks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] ,
Ducks , from the same region ,
鸭子 , 从 这 相同的 地区 ,

来自同一地区的鸭子

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [goʊl] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] ['steɪtli] [ænd; ənd]['regjələr] [flaɪt]
and bound for the same goal — though with less stately and regular flight
和 边界 为了 这 相同的 目标 — 尽管 和 较少的 庄严 和 常规的 航班
— [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [wɪŋz] ,
— flew hither and thither with whistling wings ,
— 飞翔 这里 和 那里 和 吹口哨 翅膀 ,

虽然飞行姿态不如以前那样庄严规律，但它们也朝着同一个目标飞去，翅膀发出呼啸声。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]['goʊɪŋ] [swɑːʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [riːdz]
ever and anon going swash into the water as a tempting patch of reeds
曾经 和 匿名 去 挥舞 进入 这 水 作为 一个 诱人的 修补 的 芦苇
[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] ,
invited them to feed ,
受邀 他们 到 喂养 ,

不时地，它们会被水中诱人的芦苇丛吸引，前去觅食。

[ɔːr][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] .
or a whim of fancy induced them to rest .
或者 一个 一时兴起 的 想要 诱导 他们 到 休息 .

或者一时兴起让他们休息了。

[waɪld] [swɔnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [seɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər]['mædʒəsti][ɑːn][ɪts] ['wɔːtərz] ,
Wild swans occasionally sailed in all their majesty on its waters ,
荒野 天鹅 偶尔 航行 在 全部 他们的 威严 在 它是 水 ,

野生天鹅偶尔会在水面上优雅地游弋，

[waɪl] ['plʌvərˌploʊvər][ʌv; əv] ['evri] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
while plover of every length of limb and bill , and every species of
尽管 鸻 的 每一个 长度 的 肢 和 账单 , 和 每一个 物种 的
['pleɪntɪv] [kraɪ] ,
plaintive cry ,
哀怨 哭 ,

各种体长、喙长的鸻，以及各种发出哀鸣的鸣叫声的鸻，

[weidid] [raʊnd] [ɪts]['mɑːrdʒɪn] , [ɔːr] [swept] [ɪn] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [swɔmps] .
waded round its margin , or swept in clouds over the neighbouring swamps .
涉水 圆形的 它是 利润 , 或者 扫荡 在 云 超过 这 邻接 沼泽 .

涉水绕过它的边缘，或者乘着云雾席卷邻近的沼泽。

['sʌmtaɪmz] [dɪr] [wʊd] [trɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɑːn] [ɪts] [ʃɔːr] ,
Sometimes deer would trot out of the woods and slake their thirst on its shore ,
有时 鹿 会 小跑 出去 的 这 树林 和 熄灭 他们的 口渴 在 它是 支撑 ,

有时，鹿群会从树林里跑出来，到河岸边解渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪŋz] [ðæt] [broʊk] [ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [toʊld][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri]

and	the	frequent	rings	that	broke	its	smooth	surface	told	of	life	in	the	watery
和	这	频繁	戒指	那	打破	它是	光滑的	表面	讲述	的	生活	在	这	水状的

[depθs] [bɪ'loʊ] .

depths	below	.
深度	以下	.

而它光滑表面上频繁出现的环纹，则诉说着水下深处的生命故事。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌʃɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][waɪld] ['meləd i] ,

The	whole	air	was	filled	with	gushing	sounds	of	wild	melody	,
这	所有的	空气	曾是	已填	和	喷薄	声音	的	荒野	旋律	,

整个空间都充满了奔放的旋律，

[æz; əz] [ðoʊ] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [wɜːr; wər][ˌju'naitiŋ][ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

as	though	bird	and	beast	were	uniting	in	a	hymn	of	praise	to	the
作为	尽管	鸟	和	兽	是	联合	在	一个	圣歌	的	称赞	到	这

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtər] [huː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ,

beneficent	Creator	who	had	provided	the	means	of	,
仁慈的	创作者	WHO	有	假如	这	方法	的	,

仿佛鸟兽齐声歌颂仁慈的造物主，感谢他提供了生存的途径。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	given	the	capacity	for	,	so	much	enjoyment	.
和	给定	这	容量	为了	,	所以	很多	享受	.

并且拥有这样的能力，可以享受很多乐趣。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tempəreri] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Having	decided	on	a	suitable	spot	for	their	temporary	resting	-	place	,
拥有	决定	在	一个	合适的	点	为了	他们的	暂时的	休息	-	地方	,

选定了一处合适的临时栖息地后，

['rɔɪz] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [hʌt] .

Roy's	first	care	was	to	construct	a	hut	.
罗伊的	第一的	关心	曾是	到	构造	一个	小屋	.

罗伊首先要做的是搭建一间小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [taɪm] [nɔːr] ['dɪfɪkəlti] .

This	was	neither	a	work	of	time	nor	difficulty	.
这	曾是	两者都不	一个	工作	的	时间	也不	困难	.

这项工作既不耗时也不费力。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

In	a	couple	of	hours	it	was	finished	.
在	一个	夫妻	的	小时	它	曾是	完成的	.

几个小时后就完成了。

[hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ] ['felɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [fɜːr] - [triːz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['θɪkər]

He	commenced	the	work	by	felling	about	a	dozen	young	fir	-	trees	not	much	thicker
他	开始	这	工作	经过	感觉	关于	一个	打	年轻的	冷杉	-	树木	不是	很多	较厚

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [rɪst] ,

than	a	man's	wrist	,
比	一个	男人的	手腕	,

他首先砍伐了大约十几棵比成年男子的手腕粗不了多少的幼杉树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [ðə; ði] ['brʌntʃɪz] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ber] [poʊlz] [ə'baʊt] [naɪn]

from	which	he	chopped	the	branches	,	thus	leaving	them	bare	poles	about	nine
从	哪个	他	切碎	这	分支	,	因此	离开	他们	裸	杆子	关于	九

[fiːt] [lɔːŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

他砍掉了树枝，留下了大约九英尺长的光秃秃的杆子。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [klɪrd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ]

While	he	was	thus	employed	,	his	sister	cleared	the	spot	on	which	their	dwelling
尽管	他	曾是	因此	受雇	,	他的	姐姐	已清除	这	点	在	哪个	他们的	住宅

[wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] ,

was	to	stand	,
曾是	到	站立	,

在他从事这项工作期间，他的妹妹清理了他们未来居住的地基。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	,	having	an	eye	to	the	picturesque	,
和	,	拥有	一个	眼睛	到	这	如画	,

而且，出于对风景如画的欣赏，

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː]

so	arranged	that	the	opening	of	the	hut	should	command	an	uninterrupted	view
所以	安排	那	这	开幕	的	这	小屋	应该	命令	一个	不间断	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

小屋的布置使得从小屋的开口处可以一览无余地欣赏到湖泊的景色。

[ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] “ [bʊʃ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rɔi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

On	going	into	the	“	bush	”	to	the	place	where	Roy	was	at	work	,
在	去	进入	这	“	衬套	”	到	这	地方	在哪里	罗伊	曾是	在	工作	,

进入罗伊工作地点的“灌木丛”后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [triː] ,

she	found	him	cutting	down	his	sixth	tree	,
她	成立	他	切割	向下	他的	第六	树	,

她发现他正在砍伐第六棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [kʌt] .

and	the	ground	was	strewn	with	the	flat	branches	of	those	already	cut	.
和	这	地面	曾是	散落的	和	这	平坦的	分支	的	那些	已经	切	.

地上散落着已被砍伐的树枝。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['neli] — [haʊ] [hɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['kæri] [ðiːz] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][kæmp] , [læs] , [æn; ən] -

“	Come	along	,	Nelly	—	how	hot	I	am	—	carry	these	branches	into	camp	,	lass	,	an	'
“	来	沿着	,	内莉	—	如何	热的	我	是	—	携带	这些	分支	进入	营	,	小姐	,	一个	-

[goʊ] [ə'hed] ,

go	ahead	,
去	前方	,

“来吧，内莉——我好热啊——姑娘，把这些树枝带进营地，快走吧。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt] ['sʌpər] [tuː; tə] [kɪl] [jet] .

for	I've	got	supper	to	kill	yet	.
为了	我已经	得到	晚餐	到	杀	然而	.

因为我还有晚饭要吃。

” ['neli] [meɪd] [noʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri]

”	Nelly	made	no	direct	reply	,	but	muttered	to	herself	something	that	sounded	very
”	内莉	制成	不	直接的	回复	,	但	低声说道	到	她自己	某物	那	听起来	非常

[laɪk] , “ [oʊ] ,

like	,	“	Oh	,
喜欢	,	“	哦	,

内莉没有直接回答，而是喃喃自语，听起来很像“哦，

[wʌt] [fʌn] !

what	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɜ:r; hər]['taɪni][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][paɪn] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] , [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

"	as	she	filled	her	tiny	arms	with	pine	branches	,	and	,	hugging	them	to
"	作为	她	已填	她	微小的	武器	和	松树	分支	,	和	,	拥抱	他们	到

[hɜ:r; hər] ['hi:vɪŋ] [brest] ,

her	heaving	breast	,
她	起伏	胸部	,

她用小小的双臂抱满松枝，紧紧地搂在起伏的胸前，

['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .

staggered	to	the	camp	.
交错	到	这	营	.

踉跄地走到营地。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [rɔi] [hæd; həd][kʌt] [ɔ:l][ðə; ði][poʊlz] ,

When	she	had	carried	all	the	branches	,	Roy	had	cut	all	the	poles	,
什么时候	她	有	携带	全部	这	分支	,	罗伊	有	切	全部	这	杆子	,

当她把所有的树枝都搬回来时，罗伊已经把所有的杆子都砍倒了。

[soʊ][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][ʌp] .

so	he	proceeded	to	set	them	up	.
所以	他	继续	到	放	他们	向上	.

于是他开始着手安排他们。

['taɪɪŋ] [θri:] [poʊlz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

Tying	three	poles	together	at	the	top	,
捆绑	三	杆子	一起	在	这	顶部	,

将三根杆子顶部绑在一起，

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['plaɪənt] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

and	using	the	pliant	roots	of	a	tree	for	the	purpose	,
和	使用	这	柔韧的	根	的	一个	树	为了	这	目的	,

并利用树木柔韧的根系来实现这一目的，

[hi:; hi][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪpɑ:d] .

he	set	them	up	in	the	form	of	a	tripod	.
他	放	他们	向上	在	这	形式	的	一个	三脚架	.

他把它们摆成三脚架的形状。

[ə'genst] [ði:z] [θri:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊlz][wɜ:r; wər][paɪld] , ['krɔ:sɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

Against	these	three	all	the	other	poles	were	piled	,	crossing	each	other	at	the	top	,
反对	这些	三	全部	这	其他	杆子	是	堆积	,	过境	每个	其他	在	这	顶部	,

其他所有的杆子都堆放在这三根杆子后面，杆顶相互交叉。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks]

and	spreading	out	at	the	base	so	as	to	enclose	a	circle	of	about	six
和	传播	出去	在	这	根据	所以	作为	到	括	一个	圆圈	的	关于	六

[fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

feet	in	diameter	.
脚	在	直径	.

底部向外扩散，形成一个直径约六英尺的圆圈。

['bi:ɪŋ] ['nu:mərəs] , [ðə; ði] [poʊlz][wɜ:r; wər] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Being	numerous	,	the	poles	were	pretty	close	together	,
存在	很多的	,	这	杆子	是	漂亮的	关闭	一起	,

由于数量众多，电线杆彼此距离很近。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [gʊd] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [paɪld][ɑ:n][ðem; ðəm]

thus	affording	good	support	to	the	branches	which	were	afterwards	piled	on	them
因此	负担得起	好的	支持	到	这	分支	哪个	是	然后	堆积	在	他们

.

:

.

从而为后来堆放在其上的树枝提供了良好的支撑。

[paɪn] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [flæt] , ['spredɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪk] ,

Pine	**branches**	**are**	**flat**	**,**	**spreading**	**,**	**and**	**thick**	**,**
松树	分支	是	平坦的	,	传播	,	和	厚的	,

松树枝条扁平、伸展且粗壮。

[soʊ] [ðæt] [wen] [leɪd] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ]

so	**that**	**when**	**laid**	**above**	**each**	**other**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**several**	**inches**	**they**	**form**	**a**
所以	那	什么时候	铺设	多于	每个	其他	到	一个	深度	的	一些	英寸	他们	形式	一个

['veri] [gʊd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [duː] [ænd; ənd] [laɪt] [reɪn] .

very	**good**	**shelter**	**from**	**dew**	**and**	**light**	**rain**	**.**
非常	好的	庇护所	从	露	和	光	雨	.

因此，当它们叠放在一起达到几英寸厚时，就能很好地遮挡露水和毛毛雨。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bræntʃɪz] ,

The	**hut**	**was**	**entirely**	**covered**	**with**	**such**	**branches**	**,**
这	小屋	曾是	完全	涵盖	和	这样的	分支	,

小屋完全被这样的树枝覆盖着。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['ʌðər] [poʊlz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm]

which	**were**	**kept**	**in**	**their**	**places**	**by**	**other**	**poles**	**leaning**	**upon**	**and**	**pressing**	**them**
哪个	是	保留	在	他们的	地方	经过	其他	杆子	倾斜	之上	和	紧迫	他们

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

其他杆子倚靠并压住它们，使它们保持在原位。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] “ [brʌʃ] . ”

The	**floor**	**of**	**the**	**hut**	**was**	**also**	**covered**	**with**	**pine**	**“**	**brush**	**.**	**”**
这	地面	的	这	小屋	曾是	还	涵盖	和	松树	“	刷子	.	”

小屋的地面上也铺满了松枝。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['neli] , ” [sed] [rɔi] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [wen] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]

“	**Now**	**for**	**supper**	**,**	**Nelly**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**seizing**	**his**	**bow**	**,**	**when**	**the**	**hut**	**was**
“	现在	为了	晚餐	,	内莉	,	”	说	罗伊	,	抓住	他的	弓	,	什么时候	这	小屋	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

“内莉，现在可以吃晚饭了，”小屋盖好后，罗伊一边说着，一边拿起弓箭。

[ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [ɪts] ['broʊkən] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

and	**splicing**	**its**	**broken**	**part**	**with**	**a**	**strip**	**of**	**deerskin**	**cut**	**from**	**the**	**lines**	**of**
和	拼接	它是	破碎的	部分	和	一个	条	的	鹿皮	切	从	这	线条	的

[ðə; ði] [sledʒ] .

the	**sledge**	**.**
这	雪橇	.

并用从雪橇绳索上剪下的一条鹿皮条将断裂的部分拼接起来。

“ [get] [ə; eɪ] [guːs] , [rɔi] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [wʌn] , ” [kraɪd] ['neli] , ['læfɪŋ] ,

“	**Get**	**a**	**goose**	**,**	**Roy**	**,**	**and**	**pick**	**out**	**a**	**nice**	**fat**	**one**	**,**	**”**	**cried**	**Nelly**	**,**	**laughing**	**,**
“	得到	一个	鹅	,	罗伊	,	和	挑选	出去	一个	好的	胖的	一	,	”	哭	内莉	,	笑	,

“罗伊，去弄只鹅来，挑只肥鹅，”内莉笑着喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪər] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”

“	**I'll**	**have**	**the**	**fire**	**ready**	**when**	**you**	**come**	**back**	**.**	**”**
“	患病的	有	这	火	准备好	什么时候	你	来	后退	.	”

“等你回来的时候，我会把火准备好。”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

“	**I'll**	**try**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**and**	**he**	**did**	**try**	**,**	**but**	**tried**	**in**	**vain**	**.**
“	患病的	尝试	,	”	说	罗伊	,	和	他	做过	尝试	,	但	尝试	在	徒劳	.

“我试试，”罗伊说，他也确实试了，但却徒劳无功。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,
Although a good shot ,
虽然 一个 好的 射击 ,

虽然枪法不错，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [waɪld] [faʊl] [ɑːn][ðə; ði]
he was not sufficiently expert with the bow to shoot wild fowl on the
他 曾是 不是 足够 专家 和 这 弓 到 射击 荒野 鸡 在 这
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

他的弓箭技艺不够娴熟，无法射杀飞翔的野禽。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['empti] - ['hændɪd] .
so he returned to the hut empty - handed .
所以 他 返回 到 这 小屋 空的 - 递交 .

于是他空手而归。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [baʊ; boʊ] , [nel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
“ We must make a new bow , Nell , ” said he , sitting down by the fire ,
“ 我们 必须 制作 一个 新的 弓 , 内尔 , ” 说 他 , 坐着 向下 经过 这 火 ,

“我们得做一张新弓，内尔，”他边说边在火堆旁坐了下来。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nɑːθɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ,
“ I can do nothin ' wi ' this ,
“ 我 能 做 什么也没有 - wi - 这 ,

“我对此无能为力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [dɪr] .
and it won't do to use the gun for anythin ' but deer .
和 它 惯于 做 到 使用 这 枪 为了 任何东西 - 但 鹿 .

除了猎鹿之外，这把枪不能用于其他任何用途。

['miːnwaɪl] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Meanwhile let's have the remains of our dinner for supper .
同时 我们来吧 有 这 遗迹 的 我们的 晚餐 为了 晚餐 .

与此同时，我们就把晚餐剩下的东西当晚餐吃吧。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] - [uːmən] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] -
Come , cheer up , old ' ooman ; we shall feast on the fat of the land to -
来 , 欢呼 向上 , 老的 - 奥曼 ; 我们 将 盛宴 在 这 胖的 的 这 土地 到 -
['mɔːroʊ] !
morrow !
明天 !

来吧，振作起来，老太太；我们明天就要大吃大喝啦！

” [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
” The stars were shining in the sky ,
” 这 明星 是 灼灼 在 这 天空 ,

“繁星在天上闪耀，

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] , [ænd; ənd]
and winking at their reflections down in the depths of Silver Lake , and
和 眨眼 在 他们的 反思 向下 在 这 深度 的 银 湖 , 和
[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [leɪ] ,
the lake itself lay ,
这 湖 本身 躺 ,

他们向银湖深处的倒影眨眼，而湖泊本身则静静地躺着。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
as black as ink , under the shadow of the hills ,
作为 黑色的 作为 墨水 , 在下面 这 阴影 的 这 丘陵 ,

黑如墨，在山峦的阴影下，

[wen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [spred] [ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]

when	the	brother	and	sister	spread	their	blanket	above	them	that	night	,	and
什么时候	这	兄弟	和	姐姐	传播	他们的	毯子	多于	他们	那	夜晚	,	和

[sæŋk] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

sank	,	almost	immediately	,
沉没	,	几乎	立即地	,

那天晚上，兄妹俩铺开毯子盖在身上，几乎立刻就沉了下去。

['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .

into	profound	slumber	.
进入	深刻的	睡眠	.

进入深度睡眠。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] , [ɑːn] ['sɪlvər] [leɪk] .

Hunting	,	and	other	Matters	,	on	Silver	Lake	.
打猎	,	和	其他	事情	,	在	银	湖	.

银湖上的狩猎及其他事宜。

['sʌnraɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['glædsəm] [ɪ'vent] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ; [wiː; wi] [seɪ] " ['ɔːlmoʊst] ,

Sunrise	is	a	gladsome	event	almost	at	all	times	;	we	say	"	almost	,
日出	是	一个	高兴	事件	几乎	在	全部	时代	;	我们	说	"	几乎	,

日出几乎在任何时候都是一件令人愉悦的事情；我们说"几乎"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['sʌnraɪz] [ɪz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['glædsəm] .

"	because	there	are	times	when	sunrise	is	not	particularly	gladsome	.
"	因为	那里	是	时代	什么时候	日出	是	不是	特别	高兴	.

因为有时候日出并不特别令人愉悦。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	the	arctic	regions	of	Norway	,	for	instance	,
在	这	北极	地区	的	挪威	,	为了	实例	,

例如，在挪威的北极地区，

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [set] ,

we	have	seen	it	rise	only	twenty	minutes	after	it	set	,
我们	有	已见	它	上升	仅有的	二十	分钟	后	它	放	,

我们看到它沉降后仅二十分钟就再次上升。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['miŋgld] ,

and	the	rising	and	setting	were	so	much	mingled	,
和	这	上升	和	环境	是	所以	很多	混合	,

日出日落交织在一起，

[ðæt] [noʊ] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] .

that	no	very	strong	feelings	of	any	kind	were	awakened	.
那	不	非常	强的	情怀	的	任何	种类	是	觉醒	.

没有唤起任何强烈的情感。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Moreover	,	we	were	somewhat	depressed	at	the	time	,
而且	,	我们	是	有些	郁闷	在	这	时间	,

此外，我们当时情绪有些低落。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [set]

in	consequence	of	having	failed	to	reach	those	latitudes	where	the	sun	does	not	set
在	结果	的	拥有	失败的	到	抵达	那些	纬度	在哪里	这	太阳	做	不是	放

[æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] ['sʌmər] ,

at	all	for	several	weeks	in	summer	,
在	全部	为了	一些	周	在	夏天	,

由于未能到达夏季连续数周太阳不落山的纬度地区，

[bʌt; bət] [ʃaɪnz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

but	shines	night	and	day	.
但	闪耀	夜晚	和	天	.

但它日夜闪耀。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɪk] , ['sʌnraɪz] [brɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ; [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ]

To	the	sick	,	sunrise	brings	little	comfort	;	too	often	it	is	watched	for	with
到	这	生病的	,	日出	带来	小的	舒适	;	也	经常	它	是	观看	为了	和

['wɪrɪnəs] ,

weariness	,
疲劳	,

对病人来说，日出并不能带来多少安慰；人们常常带着疲惫等待日出的到来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] , [æt; ət] [læst] ,

and	beheld	,	at	last	,
和	观看	,	在	最后的	,

最后，我们看到了

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [hæz; həz]

with	a	feeling	of	depression	at	the	thought	that	another	day	of	pain	has
和	一个	感觉	的	沮丧	在	这	想法	那	其他	天	的	疼痛	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

想到又一个痛苦的日子开始了，心中不禁涌起一股沮丧之情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['helθi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] , ['sʌnraɪz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ,

But	to	the	healthy	,	and	especially	to	the	young	,	sunrise	is	undoubtedly	,
但	到	这	健康	,	和	尤其	到	这	年轻的	,	日出	是	无疑	,

[ɑːn] [moʊst] [ə'keiʒənz] ,

on	most	occasions	,
在	最多	场合	,

但对于健康的人，尤其是年轻人来说，日出无疑在大多数情况下是……

[ə; eɪ] ['glædsəm] [ɪ'vent] .

a	gladsome	event	.
一个	高兴	事件	.

一件令人高兴的事。

[æt; ət] [liːst] ['neli] [gɔːr] [θɔːt] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'held] ,

At	least	Nelly	Gore	thought	so	when	she	awoke	and	beheld	,
在	至少	内莉	血块	想法	所以	什么时候	她	醒来	和	观看	,

至少内莉·戈尔醒来看到眼前景象时是这么想的。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

from	the	floor	of	the	hut	where	she	lay	,
从	这	地面	的	这	小屋	在哪里	她	躺	,

从她躺着的小屋地板上，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['glɔːri] ['gʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , ['tɜːrnɪŋ] ['sɪlvər] [leɪk] ['ɪntuː] [goʊld] ,

a	flood	of	yellow	glory	gushing	through	a	valley	,	turning	Silver	Lake	into	gold	,
一个	洪水	的	黄色的	荣耀	喷薄	通过	一个	谷	,	转弯	银	湖	进入	金子	,

金色的光芒如洪流般涌过山谷，将银湖染成了金色。

['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [fʊl] [ɪn] ['rɔɪz] [feɪs] ,

tipping	**the**	**trees**	**with**	**fire**	**,**	**and**	**blazing**	**full**	**in**	**Roy's**	**face**	**,**
小费	这	树木	和	火	,	和	炽烈	满的	在	罗伊的	脸	,

树梢燃起熊熊烈火，直扑罗伊的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpən] ,

which	**was**	**at**	**that**	**moment**	**turned**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**with**	**the**	**mouth**	**open**	**,**
哪个	曾是	在	那	片刻	转向	向上	到	这	天空	和	这	嘴	打开	,

那一刻，它仰面朝天，嘴巴张开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] ['snɔːrɪŋ] .

and	**the**	**nose**	**snoring**	**.**
和	这	鼻子	打鼾	.

还有鼻子打鼾。

“ [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [skriːmd] ['neli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

“	**Oh**	**,**	**how**	**beautiful**	**!**	**”**	**screamed**	**Nelly**	**,**	**in**	**the**	**exuberance**	**of**	**her**	**delight**	**.**
“	哦	,	如何	美丽的	!	”	尖叫	内莉	,	在	这	热情洋溢	的	她	喜	.

“哦，太美了！”内莉兴奋地尖叫道。

“ [hə'ləu] ! ['mɜːrdər] !

“	**Hallo**	**!**	**murder**	**!**
“	你好	!	谋杀	!

“你好！谋杀！”

[kʌm] [ɑːn] , [jiː; ji] [blæk] ['vɑːrmɪnt] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ,

come	**on**	**,**	**ye**	**black**	**varmints**	**,**	**”**	**shouted**	**Roy**	**,**
来	在	,	是的	黑色的	害兽	,	”	喊叫	罗伊	,

“来吧，你们这些黑鬼！”罗伊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	**he**	**sprang**	**up**	**and**	**seized**	**the**	**axe**	**which**	**lay**	**at**	**his**	**side**	**.**
作为	他	弹簧	向上	和	查获	这	斧头	哪个	躺	在	他的	边	.

他猛地跳起来，抓起放在身旁的斧子。

“ [oʊ] , [its] ['oʊnli][juː; jʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [jel] [juː; jʊ][duː] [gɪv] , ['neli] !

“	**Oh**	**,**	**it's**	**only**	**you**	**,**	**what**	**a**	**yell**	**you**	**do**	**give**	**,**	**Nelly**	**!**
“	哦	,	它是	仅有的	你	,	什么	一个	叫喊	你	做	给	,	内莉	!

“哦，原来是你，内莉，你叫得真响亮！”

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔːrn]['ɪndʒən] ; [wʌt] [ɪznt][ɔːl] [ə'baʊt] , [læs] ?

why	**,**	**one**	**would**	**think**	**you**	**were**	**a**	**born**	**Injun**	**;**	**what**	**is't**	**all**	**about**	**,**	**lass**	**?**
为什么	,	一	会	思考	你	是	一个	出生	印第安人	;	什么	不是	全部	关于	,	小姐	?

为什么，人们会以为你是印第安人呢；姑娘，这难道不是理所当然的吗?

[jiː; ji] - [ə; eɪ] - [aʊ] !

Ye	**-**	**a**	**-**	**ow**	**!**
叶	-	一个	-	现在	!

耶哟!

[haʊ] ['sliːpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [næp] , [aɪ] [sə'poʊz] , [eɪ] ? ”

how	**sleepy**	**I**	**am**	**—**	**too**	**late**	**to**	**have**	**another**	**nap**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**eh**	**?**	**”**
如何	困	我	是	—	也	晚的	到	有	其他	午睡	,	我	认为	,	嗯	?	”

我好困啊——看来再睡午觉也来不及了，是吧?

“ [oʊ] [jes] , ['leɪzi] [θɪŋ] !

“	**Oh**	**yes**	**,**	**lazy**	**thing**	**!**
“	哦	是的	,	懒惰的	事物	!

“哦，是的，懒虫！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [kwɪk] !

get	**up**	**and**	**come**	**out**	**quick**	**!**
得到	向上	和	来	出去	快的	!

快起来出来!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" cried the other ,
" 哭 这 其他 ,

“另一个人喊道，”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
as she sprang up and ran out of the hut to enjoy the full blaze of the
作为 她 弹簧 向上 和 跑 出去 的 这 小屋 到 享受 这 满的 火焰 的 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她猛地跳起来，跑出小屋，尽情享受着灿烂的阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
and the fresh morning air .
和 这 新鲜的 早晨 空气 .

还有清晨的新鲜空气。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['neli] [kʊd; kəd] [du:] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
That morning Nelly could do little but ramble about in a wild sort of fashion ,
那 早晨 内莉 可以 做 小的 但 漫谈 关于 在 一个 荒野 种类 的 时尚 ,

那天早上，内莉除了以一种近乎疯狂的方式四处游荡之外，几乎什么也做不了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] !
trying to imagine that she was queen of the world around her !
尝试 到 想象 那 她 曾是 女王 的 这 世界 大约 她 !

试着想象她就是周围世界的女王！

[ʃi:; ʃi] ['səubəd] [daʊn] , [haʊ'evər] , [tɔ:rdz] [nu:n] ,
She sobered down , however , towards noon ,
她 清醒 向下 , 然而 , 向 中午 ,

然而，到了中午时分，她清醒了下来。

[ænd; ənd] [went] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] .
and went diligently about the work which Roy had given her to do .
和 去 勤勉地 关于 这 工作 哪个 罗伊 有 给定 她 到 做 .

她认真负责地完成了罗伊交给她的工作。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] ,
She had the internal arrangements of the hut to complete and improve ,
她 有 这 内部的 安排 的 这 小屋 到 完全的 和 提升 ,

她需要完成并改进小屋的内部布置。

[sʌm; səm] [perz] [ʌv; əv] [moʊkæsɪnz] [tu:; tə] [mend] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ærəus] [tu:; tə] ['feðər] , [bɪ'saɪdz]
some pairs of mocassins to mend , and several arrows to feather , besides
一些 对 的 鹿皮鞋 到 修补 , 和 一些 箭头 到 羽毛 , 除了
['ʌðər] ['mætərz] .
other matters .
其他 事情 .

除此之外，还有几双鹿皮鞋需要修补，几支箭需要箭羽，以及其他一些事情。

['mi:nwaɪl] [rɔi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] .
Meanwhile Roy went out to hunt .
同时 罗伊 去 出去 到 打猎 .

与此同时，罗伊出去打猎了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [fæst] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɑ:n] [lɑ:rdʒ] [geɪm] ,
Determined not to use his fast - diminishing ammunition , except on large game ,
决定 不是 到 使用 他的 快速地 - 减少 弹药 , 除了 在 大的 游戏 ,

他决心只在猎杀大型猎物时才使用他那所迅速减少的弹药。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

and	anxious	to	become	more	expert	with	the	bow	,
和	焦虑的	到	变得	更多的	专家	和	这	弓	,

并且渴望更加熟练地使用弓箭，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [baʊ; boʊ] .

he	set	to	work	the	first	thing	that	day	,	and	made	a	new	bow	.
他	放	到	工作	这	第一的	事物	那	天	,	和	制成	一个	新的	弓	.

当天他第一件事就是动手制作一张新弓。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ærəus] , [hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] .

Armed	with	this	and	a	dozen	arrows	,	he	sallied	forth	.
武装	和	这	和	一个	打	箭头	,	他	突袭	前进	.

他带着这件装备和十二支箭，出发了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəus][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,

Some	of	his	arrows	were	pointed	with	ivory	,	some	with	iron	,
一些	的	他的	箭头	是	尖	和	象牙	,	一些	和	铁	,

他的一些箭是用象牙做的箭头，一些是用铁做的箭头。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] [pɔɪnts] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [blʌnt] ['hevi] ['hedz] [ɪn'sted] .

and	some	had	no	points	at	all	,	but	blunt	heavy	heads	instead	.
和	一些	有	不	积分	在	全部	,	但	钝	重的	头部	反而	.

有些牙齿根本没有尖，而是钝而重的头部。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] ,

These	latter	were	,	and	still	are	,
这些	后者	是	,	和	仍然	是	,

后者过去是，现在仍然是，

[juːst] [baɪ]['indiəns][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [teɪm] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kɪld] .

used	by	Indians	in	shooting	game	that	is	tame	and	easily	killed	.
用过的	经过	印度人	在	射击	游戏	那	是	驯服	和	容易地	被杀	.

印度人用它来射杀温顺且容易猎杀的猎物。

[graʊs] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Grouse	of	various	kinds	,	for	instance	,
松鸡	的	各种各样的	种类	,	为了	实例	,

例如，各种松鸡

[ɪf] [hɪt][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][baɪ][ə; eɪ] [blʌnt] - ['hedɪd] ['æroʊ] , [wɪl] [biː; bi]

if	hit	with	full	force	from	a	short	range	by	a	blunt	-	headed	arrow	,	will	be
如果	打	和	满的	力量	从	一个	短的	范围	经过	一个	钝	-	标题	箭	,	将要	是

[ɪ'fektʃuəli] [stʌnd] ,

effectually	stunned	,
有效地	目瞪口呆	,

如果被钝头箭在近距离以全力击中，将会被有效地击晕。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

especially	if	hit	on	the	head	.
尤其	如果	打	在	这	头	.

尤其是头部受到撞击时。

[æt; ət][fɜːrst] [rɔi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

At	first	Roy	walked	along	the	shores	of	the	lake	,	but	was	not	very	successful
在	第一的	罗伊	步行	沿着	这	海岸	的	这	湖	,	但	曾是	不是	非常	成功的

,

,

,

起初，罗伊沿着湖岸行走，但并不太成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜːr; wər][hɪd] [ə'mʌŋ] [riːdz] , [ænd; ənd][roʊz] ['sʌd(ə)nli]

because	the	ducks	and	geese	were	hid	among	reeds	,	and	rose	suddenly
因为	这	鸭子	和	鹅	是	隐藏	之中	芦苇	,	和	玫瑰	突然

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [wɜːr] ,

with	a	distracting	whirr	,
和	一个	分散注意力	呼呼	,

因为鸭子和鹅藏在芦苇丛中，突然发出令人分神的嗡嗡声飞了起来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flaɪɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

usually	flying	off	over	the	water	.
通常	飞行	离开	超过	这	水	.

通常是飞越水面。

[tuː; tə][hæv; həv][let][flai][æt; ət] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['æroʊ] ['evri] [ʃɑːt] , [soʊ] ,

To	have	let	fly	at	these	would	have	cost	him	an	arrow	every	shot	,	so	,
到	有	让	飞	在	这些	会	有	成本	他	一个	箭	每一个	射击	,	所以	,

如果他放手一搏，每射一箭都会损失一支箭，所以

['æftər] ['luːzɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

after	losing	one	,	he	wisely	restrained	himself	.
后	输	一	,	他	明智地	克制	他自己	.

输掉一场比赛后，他明智地克制住了自己。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

After	a	time	,	he	turned	into	the	woods	,
后	一个	时间	,	他	转向	进入	这	树林	,

过了一会儿，他走进了树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第3/7页

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wer] [hɪz; ɪz]['ærəus][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

resolving	to	try	his	fortune	where	his	arrows	were	not	so	likely	to	be	lost	.
解决	到	尝试	他的	财富	在哪里	他的	箭头	是	不是	所以	可能	到	是	丢失的	.

他决定去一个箭矢不太可能丢失的地方碰碰运气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] ,

He	had	not	gone	far	,
他	有	不是	已消失	远的	,

他没走远，

[wen] [ə; eɪ] [triː] - [graʊs] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [paɪn] .

when	a	tree	-	grouse	sprang	into	the	air	and	settled	on	a	neighbouring	pine	.
什么时候	一个	树	-	松鸡	弹簧	进入	这	空气	和	定居	在	一个	邻接	松树	.

一只松鸡跃入空中，落在了附近的一棵松树上。

[rɔi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['empti] -

Roy	became	excited	,	for	he	was	anxious	not	to	return	to	the	hut	empty	-
罗伊	成为	兴奋的	,	为了	他	曾是	焦虑的	不是	到	返回	到	这	小屋	空的	-

['hændɪd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

handed	a	second	time	.
递交	一个	第二	时间	.

罗伊变得兴奋起来，因为他不想第二次空手而归。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['hedɪd] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

He	fitted	a	sharp	-	headed	arrow	to	the	string	,	and	advanced	towards	the
他	适配	一个	锋利的	-	标题	箭	到	这	细绳	,	和	先进的	向	这

[bɜːrd] ['kɔːʃəsli] .

bird	cautiously	.
鸟	谨慎地	.

他将一支尖头箭装在弓弦上，小心翼翼地向鸟儿走去。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

His	anxiety	to	make	little	noise	was	so	great	,
他的	焦虑	到	制作	小的	噪音	曾是	所以	伟大的	,

他非常害怕发出任何声音，这种焦虑让他难以承受。

[ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

that	he	tripped	over	a	root	and	fell	with	a	hideous	crash	into	the	middle
那	他	绊倒了	超过	一个	根	和	跌倒	和	一个	可怕	碰撞	进入	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bʊʃ] ,

of	a	dead	bush	,
的	一个	死的	衬套	,

他被树根绊倒，重重地摔进一丛枯死的灌木丛中。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['krækərz] .

the	branches	of	which	snapped	like	a	discharge	of	little	crackers	.
这	分支	的	哪个	啪啪	喜欢	一个	释放	的	小的	饼干	.

它的树枝像发射出一连串小爆竹一样断裂。

[pʊr] [rɔi] [gɑːt][ʌp] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊs] [wʌz; wəz] [stɪl]

Poor	Roy	got	up	disgusted	,	but	on	looking	up	found	that	the	grouse	was	still
贫穷的	罗伊	得到	向上	厌恶	,	但	在	寻找	向上	成立	那	这	松鸡	曾是	仍然

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

可怜的罗伊厌恶地站了起来，抬头一看，发现那只松鸡还坐在那里。

[fɪld] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][ə'lɑːrm] .

filled	apparently	with	more	curiosity	than	alarm	.
已填	显然	和	更多的	好奇心	比	警报	.

显然更多的是好奇而非惊恐。

['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] ,

Seeing	this	he	advanced	to	within	a	few	yards	of	the	bird	,	and	,
看到	这	他	先进的	到	之内	一个	很少	码	的	这	鸟	,	和	,

见状，他走近到离那只鸟几码远的地方，然后

['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] [blʌnt] ['æroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wʌn] , [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

substituting	a	blunt	arrow	for	the	sharp	one	,	discharged	it	with	vigour	.
替换	一个	钝	箭	为了	这	锋利的	一	,	出院	它	和	活力	.

他用钝箭代替了锋利的箭，用力射了出去。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

It	hit	the	grouse	on	the	left	eye	,	and	brought	it	to	the	ground	like	a
它	打	这	松鸡	在	这	左边	眼睛	,	和	带来	它	到	这	地面	喜欢	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

子弹击中了松鸡的左眼，把它像石头一样打倒在地。

“ [gʊd] , [ðæts] - ['nʌmbər] [wʌn] , -

“	Good	,	that's	'	number	one	,	'
“	好的	,	那就是	-	数字	一	,	-

“很好，那是‘第一名’。”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ;

”	muttered	the	lad	as	he	fastened	the	bird	to	his	belt	;
”	低声说道	这	小伙子	作为	他	系紧	这	鸟	到	他的	腰带	;

“我把鸟系在腰带上，咕哝了一声;”

“ [hoʊp] - ['nʌmbər] [tuː] - [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] . ”

“	hope	'	number	two	'	is	not	far	off	.	”
“	希望	-	数字	二	-	是	不是	远的	离开	.	”

“希望‘第二部’不会太远。”

“ ['nʌmbər] [tuː] ” [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

“	Number	two	”	was	nearer	than	he	imagined	,
“	数字	二	”	曾是	更近	比	他	想象	,

“第二名”比他想象的更近。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][roʊz][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	four	other	birds	of	the	same	kind	rose	a	few	yards	ahead	of	him	,
为了	四	其他	鸟类	的	这	相同的	种类	玫瑰	一个	很少	码	前方	的	他	,

在他前方几码处，还有四只同种的鸟儿飞了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['flɜːri] [ðæt] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

with	all	the	noise	and	flurry	that	is	characteristic	of	the	species	.
和	全部	这	噪音	和	阵雪	那	是	特征	的	这	物种	.

伴随着该物种特有的喧闹和骚动。

[ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	settled	on	a	tree	not	far	off	,	and	looked	about	them	.
他们	定居	在	一个	树	不是	远的	离开	,	和	看起来	关于	他们	.

他们选了附近的一棵树坐下，环顾四周。

“ [sɪt][ðer; ðər] , [maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] , ” ['mʌtəd] [rɔi] .

“	Sit	there	,	my	fine	fellows	,	till	I	come	up	,	”	muttered	Roy	.
“	坐	那里	,	我的	美好的	伙伴们	,	直到	我	来	向上	,	”	低声说道	罗伊	.

“伙计们，就坐在那儿等我上来吧，”罗伊低声说道。

([ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .)

(	The	lad	had	a	habit	of	speaking	to	himself	while	out	hunting	.	)
(	这	小伙子	有	一个	习惯	的	请讲	到	他自己	尽管	出去	打猎	.	)

（这小子有个习惯，就是在打猎的时候自言自语。）

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][sæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	obeyed	the	order	,	and	sat	until	he	was	close	to	them	.
他们	服从	这	命令	,	和	卫星	直到	他	曾是	关闭	到	他们	.

他们遵照命令坐下，直到他走到他们跟前。

[ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] ['æroʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ; [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [truː] [tuː; tə][ɪts] [maːrk] ,

Again	was	the	blunt	arrow	fitted	to	the	string	;	once	more	it	sped	true	to	its	mark	,
再次	曾是	这	钝	箭	适配	到	这	细绳	;	一次	更多的	它	加速	真的	到	它是	标记	,

钝箭再次搭在弓弦上；它又一次精准地射向了目标。

[ænd; ənd] “ ['nʌmbər] [tuː] ” [fel] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	“	number	two	”	fell	fluttering	to	the	ground	.
和	“	数字	二	”	跌倒	飘动	到	这	地面	.

“二号”飘落到地上。

[naʊ] , [ðə; ði] [graʊs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['kriːtʃər] .

Now	,	the	grouse	of	North	America	is	sometimes	a	very	stupid	creature	.
现在	,	这	松鸡	的	北	美国	是	有时	一个	非常	愚蠢的	生物	.

北美洲的松鸡有时是一种非常愚蠢的动物。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [sɪts] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,

It	literally	sits	still	to	be	shot	,
它	字面上地	坐着	仍然	到	是	射击	,

它就那样静静地坐着等着被拍摄，

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz]['oʊnli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['faɪər][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

if	the	hunter	is	only	careful	to	fire	first	at	the	lowest	bird	of	the	group	.
如果	这	猎人	是	仅有的	小心	到	火	第一的	在	这	最低	鸟	的	这	团体	.

如果猎人只小心翼翼地先向鸟群中最低的那只鸟开枪。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][wʌn] ,

If	he	were	to	fire	at	the	topmost	one	,
如果	他	是	到	火	在	这	最顶层	一	,

如果他向最上面的那个开火，

[ɪts] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [stɑːrt][ðem; ðəm][ɔːf] .

its	fluttering	down	amongst	the	others	would	start	them	off	.
它是	飘动	向下	在	这	其他的	会	开始	他们	离开	.

它和其他鸟儿一起飘落下来，就会带动它们一起飞翔。

[rɔi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Roy	was	aware	of	this	fact	,
罗伊	曾是	意识到的	的	这	事实	,

罗伊很清楚这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sæt] ['loʊɪst] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

and	had	aimed	at	the	bird	that	sat	lowest	on	the	tree	.
和	有	旨在	在	这	鸟	那	卫星	最低	在	这	树	.

他瞄准的是栖息在树上最低处的那只鸟。

[ə'nʌðər] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd] “ ['nʌmbər] [θri:] ” [leɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

Another	arrow	was	discharged	,	and	“	number	three	”	lay	sprawling	on	the	ground
其他	箭	曾是	出院	,	和	“	数字	三	”	躺	蔓延	在	这	地面

.

:

.

又一箭射出，“三号”倒在了地上。

[ðə; ði] [blʌnt] ['ærəus] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [naʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] , [bʌt; bət] [mɪst] .

The	blunt	arrows	being	exhausted	,	he	now	tried	a	sharp	one	,	but	missed	.
这	钝	箭头	存在	筋疲力尽的	,	他	现在	尝试	一个	锋利的	一	,	但	错过	.

钝箭射完后，他尝试射出一支尖箭，但没射中。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	birds	stretched	their	necks	,	turned	their	heads	on	one	side	,	and	looked	at
这	鸟类	拉伸	他们的	脖子	,	转向	他们的	头部	在	一	边	,	和	看起来	在

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

鸟儿们伸长脖子，把头转向一边，看着那个男孩。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , — [traɪ] [ə'gen] !

as	though	to	say	,	“	It	won't	do	,	—	try	again	!
作为	尽管	到	说	,	“	它	惯于	做	,	—	尝试	再次	!

仿佛在说：“这样不行，再试一次！”

” [ə'nʌðər] [ʃæft] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .

”	Another	shaft	was	more	successful	.
”	其他	轴	曾是	更多的	成功的	.

“另一根轴更成功。”

[ˌaɪ 'ti:] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] “ ['nʌmbər] [fɔ:r] , ” [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp]

It	pierced	the	heart	of	“	number	four	,	”	and	brought	it	down	like	a	lump
它	穿孔	这	心	的	“	数字	四	,	”	和	带来	它	向下	喜欢	一个	块

[ʌv; əv] [li:d] .

of	lead	.
的	带领	.

它直击“四号”的心脏，把它像一块铅块一样击垮了。

“ ['nʌmbər] [faɪv] ” [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Number	five	”	seemed	a	little	perplexed	by	this	time	,
“	数字	五	”	似乎	一个	小的	困惑	经过	这	时间	,

此时，“五号”似乎有些困惑，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ][ɔ:f] ,

and	made	a	motion	as	though	it	were	about	to	fly	off	,
和	制成	一个	运动	作为	尽管	它	是	关于	到	飞	离开	,

它做了一个好像要飞走的动作，

[bʌt; bət][æn; ən] ['æroʊ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɪts] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ɪts]

but	an	arrow	caught	it	in	the	throat	,	and	cut	short	its	intentions	and	its
但	一个	箭	捕捉	它	在	这	喉	,	和	切	短的	它是	意图	和	它是

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

但一支箭射中了它的喉咙，终结了它的计划和事业。

[ðʌs] [dɪd] [rɔi] [bæg] , [ɔ:r] ['ræðər] [belt] , [faɪv] [bɜ:rdz] [kən'sekjətɪvli] .

Thus	did	Roy	bag	,	or	rather	belt	,	five	birds	consecutively	.
因此	做过	罗伊	包	,	或者	相当	腰带	,	五	鸟类	连续	.

就这样，罗伊连续捕获了五只鸟，或者更确切地说，是用皮带将它们捆了起来。

([siː] [noʊt] [wʌn] .)
(See note one .)
(看 笔记 一 .)

（参见注释一。）

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sivilaizd] ['spɔrtsmɪn] [huː] ['slɔːtər] [æz; əz] [mʌtʃ]
Our hero was not one of those civilised sportsmen who slaughter as much
我们的 英雄 曾是 不是 一 的 那些 文明 运动员 WHO 屠宰 作为 很多
[geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
game as they can .
游戏 作为 他们 能 .

我们的主人公并非那种尽可能多地猎杀猎物的文明运动员。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
He merely wanted to provide food for a day or two .
他 仅仅 通缉 到 提供 食物 为了 一个 天 或者 二 .

他只是想提供一两天的食物。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He therefore turned his steps homeward — if we may be allowed the expression
他 所以 转向 他的 步骤 回家 — 如果 我们 可能 是 允许 这 表达
— ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
— being anxious to assist his sister in making the hut comfortable .
— 存在 焦虑的 到 协助 他的 姐姐 在 制作 这 小屋 舒服的 .

因此，他便转身往家走去——如果允许我们这样表达的话——因为他急于帮助妹妹把小屋布置得舒适一些。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][ræn]['raɪət][ɪn] ['meni] [ɪk'sentrɪk] ['tʃænlz] .
As he walked along , his active mind ran riot in many eccentric channels .
作为 他 步行 沿着 , 他的 积极的 头脑 跑 暴动 在 许多 偏心 频道 .

他边走边想，活跃的思维在各种奇特的想法中自由驰骋。

[ðoʊz] [huː] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Those who take any interest in the study of mind ,
那些 WHO 拿 任何 兴趣 在 这 学习 的 头脑 ,

那些对心灵研究感兴趣的人，

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] [ðæt] [dʌz] [ðɪs] ,
know that it is not only the mind of a romantic boy that does this ,
知道 那 它 是 不是 仅有的 这 头脑 的 一个 浪漫的 男生 那 做 这 ,

要知道，并非只有浪漫男孩才会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , [wen] [left] [tuː; tə][ɪt'self] , [ðə; ði] ['veriɪst] ['ækrəbæt] ,
but that the mind of man generally is , when left to itself , the veriest acrobat ,
但 那 这 头脑 的 男人 一般来说 是 , 什么时候 左边 到 本身 , 这 最真实的 杂技演员 ,

但通常来说，人的思想，如果任其自由发展，就像最厉害的杂技演员一样。

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hɑːrləkwɪn] , [ðæt] ['evər] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['fænsi] .
the most unaccountable harlequin , that ever leaped across the stage of fancy .
这 最多 无法解释 小丑 , 那 曾经 跳跃 穿过 这 阶段 的 想要 .

有史以来最难以捉摸的小丑，曾跃上奇幻舞台。

['rɔɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Roy's mind was now in the clouds , now on the earth .
罗伊的 头脑 曾是 现在 在 这 云 , 现在 在 这 地球 .

罗伊的思绪一会儿飘向云端，一会儿又回到现实。

[ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['wɪldərnəs] , [ɔːr] ['skæmpərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Anon it was away in the far - off wilderness , or scampering through the
匿名 它 曾是 离开 在 这 远的 - 离开 荒野 , 或者 四处奔跑 通过 这
['setlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

不知不觉间，它已远走他乡，或穿梭于各个村落之间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [daʊn] [ɪn] ['sɪlvər] [leɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	presently	it	was	deep	down	in	Silver	Lake	playing	with	the	fish	.
和	目前	它	曾是	深的	向下	在	银	湖	玩耍	和	这	鱼	.

此刻，它正潜伏在银湖深处，和鱼儿嬉戏。

[rɔi] [hɪm'self] ['mʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

Roy	himself	muttered	a	word	or	so	,	now	and	then	,	as	he	walked	along	,
罗伊	他自己	低声说道	一个	单词	或者	所以	,	现在	和	然后	,	作为	他	步行	沿着	,

罗伊边走边偶尔低声嘟囔一两个字。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

which	gave	indication	of	the	whereabouts	of	his	mind	at	the	time	.
哪个	给予	指示	的	这	下落	的	他的	头脑	在	这	时间	.

这表明了他当时的心境。

“ ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

“	Capital	fun	,	”	said	he	,	“	only	it	won't	do	to	stay	too	long	.
“	首都	乐趣	,	”	说	他	,	“	仅有的	它	惯于	做	到	停留	也	长的	.

“真是太棒了，”他说，“只是不能待太久。”

[pʊr] ['mʌðər] , [haʊ] [ʃiːl] [biː; bi] ['wɛrɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Poor	mother	,	how	she'll	be	wearin	'	for	us	!
贫穷的	母亲	,	如何	壳	是	穿着	-	为了	我们	!

可怜的母亲，她要穿成什么样给我们看呢！

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[dʌks] , [jʊə(r)] ['nɔɪzi] [kuːnz] , ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][get] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

ducks	,	you're	noisy	coons	,	wonder	why	you	get	up	with	such	a	bang	.
鸭子	,	你是	嘈杂	浣熊	,	想知道	为什么	你	得到	向上	和	这样的	一个	砰	.

鸭子们，你们这些吵闹的浣熊，想知道你们为什么起床时动静这么大吗?

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

that	reminds	me	of	the	gun	.
那	提醒	我	的	这	枪	.

这让我想起了枪。

[noʊ] [mɔːr] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [ɪf] [maɪ][hænd] [kiːps] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	more	banging	of	you	,	old	chap	,	if	my	hand	keeps	in	so	well	with	the
不	更多的	砰砰作响	的	你	,	老的	小伙子	,	如果	我的	手	保持	在	所以	出色地	和	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

老兄，如果我的手能一直保持拉弓的姿势，就不会再敲你的弓了。

[eɪ] ! [dʌk] , [wɒts] [rɔːŋ] ?

Eh	!	duck	,	what's	wrong	?
嗯	!	鸭子	,	是什么	错误的	?

哎！鸭子，怎么了?

" [ðɪs] ['lætər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dʌk] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][æn; ən]
" This latter question was addressed to a small duck which seemed in an
" 这 后者 问题 曾是 已解决 到 一个 小的 鸭子 哪个 似乎 在 一个
['æŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
anxious state of mind ,
焦虑的 状态 的 头脑 ,

"后一个问题是问一只看起来很焦虑的小鸭子的。"

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['məuʃənz] .
to judge from its motions .
到 法官 从 它是 运动 .

从它的动作来判断。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Presently a head , as if of a fish , broke the surface of the lake ,
目前 一个 头 , 作为 如果 的 一个 鱼 , 打破 这 表面 的 这 湖 ,

这时，一个像鱼头一样的头颅破水而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] ['dɪsə'pɪrd] !
and the duck disappeared !
和 这 鸭子 消失 !

鸭子不见了！

" [oʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , " [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz]['boʊltɪd][hɪm; ɪm] !
" Oh the villain , " exclaimed Roy , " a fish has bolted him !
" 哦 这 恶棍 , " 惊呼 罗伊 , " 一个 鱼 有 螺栓连接 他 !

"哦，那个坏蛋，"罗伊惊呼道，"一条鱼把他吓跑了！"

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]
" After this the lad walked on in silence , looking at the ground , and evidently
" 后 这 这 小伙子 步行 在 在 沉默 , 寻找 在 这 地面 , 和 显然
['pɔndərɪŋ] ['diːpli] .
pondering deeply .
沉思 深 .

"之后，那少年默默地走着，低着头看着地面，显然是在沉思。

" ['neli] , " [sed] [hiː; hi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , "
" Nelly , " said he , entering the hut and throwing the grouse at her feet , "
" 内莉 , " 说 他 , 进入 这 小屋 和 投掷 这 松鸡 在 她 脚 , "
[hɪr] [ɪz] ['dɪnər] ,
here is dinner ,
这里 是 晚餐 ,

"内莉，"他一边说着，一边走进小屋，把松鸡扔到她脚边，"晚餐来了。"

['sʌpər] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [get][ðə; ði][fɜːrst] ['redi] [æz; əz][fæst]
supper , and breakfast for you , and please get the first ready as fast
晚餐 , 和 早餐 为了 你 , 和 请 得到 这 第一的 准备好 作为 快速地
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
as you can ,
作为 你 能 ,

请尽快准备好你的晚餐和早餐。

[fɔːr; fər][aɪm] ['fæmɪʃɪŋ] . "
for I'm famishing . "
为了 我是 饥饿 . "

因为我快饿死了。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

"哦，真好！"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”
how did you get them ? ”
如何 做过 你 得到 他们 ? ”

你是怎么弄到它们的?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][maɪ] ['hɛdz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dʌks]
“ I'll tell you presently , but my head's full of a notion about catching ducks
” 患病的 告诉 你 目前 , 但 我的 头部 满的 的 一个 概念 关于 捕捉 鸭子
[dʒʌst] [naʊ] . ”
just now . ”
只是 现在 . ”

“我稍后会告诉你，但我现在满脑子都是抓鸭子的事。”

“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dʌks] , [rɔi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ? ”
“ Catching ducks , Roy , what is the notion ? ”
” 捕捉 鸭子 , 罗伊 , 什么 是 这 概念 ? ”

“罗伊，抓鸭子？这是什么意思？”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['neli] , [aɪ] [heint] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [breɪn] [jet] ,
“ Never mind , Nelly , I han't scratched it out o ' my brain yet ,
” 绝不 头脑 , 内莉 , 我 汉特 刮痕 它 出去 o - 我的 脑 然而 ,

“没关系，内莉，我还没把它从脑子里抹去呢。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [iː] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ðə; ði][plæn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - .
but I'll tell ' ee after dinner , and we'll try the plan to - morrow mornin ' .
但 患病的 告诉 - ee 后 晚餐 , 和 出色地 尝试 这 计划 到 - 明天 早晨 - .

但我会在晚饭后告诉她，我们明天早上试试这个计划。

” [noʊt] [wʌn] .
” Note 1 .
” 笔记 1 .

注1.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
The author has himself , in the backwoods ,
这 作者 有 他自己 , 在 这 偏远地区 ,

作者把自己置于偏僻的森林深处，

['teɪkən] [fɔːr] [bɜːrdz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɔːf][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] .
taken four birds in succession off a tree in this fashion with a fowling - piece .
已采取 四 鸟类 在 演替 离开 一个 树 在 这 时尚 和 一个 捕鸟 - 片 .

用猎枪连续从树上打下四只鸟。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

['fɪʃɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Fishing Extraordinary .
钓鱼 非凡的 .

非凡的垂钓体验。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Early on the following morning ,
早期的 在 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [roʊz] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

Roy	and	Nelly	rose	to	try	the	new	style	of	duck	-	hunting	which	the	former
罗伊	和	内莉	玫瑰	到	尝试	这	新的	风格	的	鸭子	-	打猎	哪个	这	以前的

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

had	devised	.
有	设计	.

罗伊和内莉起身尝试罗伊发明的这种新型猎鸭方式。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	I	wonder	if	it	will	do	,	”	said	the	little	girl	,
“	我	想知道	如果	它	将要	做	,	”	说	这	小的	女孩	,

“我不知道这样行不行，”小女孩说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi]

as	she	tripped	along	by	her	brother's	side	in	the	direction	of	a	marshy
作为	她	绊倒了	沿着	经过	她	兄弟	边	在	这	方向	的	一个	沼泽地

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

她跌跌撞撞地跟在哥哥身旁，朝着一片沼泽海湾的方向走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

which	had	been	selected	as	the	scene	of	their
哪个	有	到过	已选	作为	这	场景	的	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他们选定这里作为实验场地。

“ [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [plæn] ! ”

“	How	clever	of	you	to	invent	such	a	funny	plan	!	”
“	如何	聪明的	的	你	到	发明	这样的	一个	有趣的	计划	!	”

“你真聪明，居然想出了这么个有趣的计划！”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [læs] .

“	Well	,	I	didn't	exactly	invent	it	,	lass	.
“	出色地	,	我	没有	确切地	发明	它	,	小姐	.

“嗯，姑娘，我可不是它的发明者。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['fɑːðər] ['hævɪn] - [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr]

that	I	remembered	father	havin	'	told	me	he	had	read	it	in	a	book	before
那	我	记得	父亲	拥有	-	讲述	我	他	有	读	它	在	一个	书	前

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['setlmənts] .

he	left	the	settlements	.
他	左边	这	定居点	.

我记得父亲曾告诉我，他在离开定居点之前在一本书里读到过它。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bʊks] .

I	wish	we	had	some	books	.
我	希望	我们	有	一些	图书	.

我希望我们能有一些书。

['pɪti] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [noʊ] [bʊks] . ”

Pity	that	we've	got	no	books	.	”
遗憾	那	我们已经	得到	不	图书	.	”

可惜我们没有书。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sentid] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

“	So	it	is	,	”	assented	Nell	,	with	a	touch	of	sadness	in	her	tone	.
”	所以	它	是	,	”	同意	内尔	,	和	一个	触碰	的	悲伤	在	她	语气	.

“的确如此，”内尔赞同道，语气中带着一丝悲伤。

[bəuθ] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːdɚz] ,

Both	Roy	and	his	sister	were	good	readers	,
两个都	罗伊	和	他的	姐姐	是	好的	读者	,

罗伊和他的妹妹都是爱读书的人。

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ðæt] ['rɑːbɪn]

having	been	taught	by	their	mother	out	of	the	Bible	—	the	only	book	that	Robin
拥有	到过	教授	经过	他们的	母亲	出去	的	这	圣经	—	这	仅有的	书	那	罗宾

[gɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] .

Gore	had	brought	with	him	from	the	settlements	.
血块	有	带来	和	他	从	这	定居点	.

他们的母亲从《圣经》中教导他们——这是罗宾·戈尔从殖民地带来的唯一一本书。

['rɑːbɪn][kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] — ['niːðər] [dɪd] ['wɔːltər][nɔːr]

Robin	could	read	,	but	he	did	not	care	much	for	reading	—	neither	did	Walter	nor
罗宾	可以	读	,	但	他	做过	不是	关心	很多	为了	阅读	—	两者都不	做过	沃尔特	也不

['læri] [oʊ'daʊd] .

Larry	O'Dowd	.
拉里	奥多德	.

罗宾识字，但他不太喜欢读书——沃尔特和拉里·奥多德也不喜欢读书。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

Indeed	the	latter	could	not	read	at	all	.
的确	这	后者	可以	不是	读	在	全部	.

事实上，后者根本不识字。

['mɪsɪz] [gɔːr] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Mrs	Gore	had	wanted	to	take	a	few	books	with	her	into	the	wilderness	,
太太	血块	有	通缉	到	拿	一个	很少	图书	和	她	进入	这	荒野	,

戈尔太太原本想带几本书去荒野里看看。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

but	her	husband	said	he	thought	the	Bible	was	enough	for	her	;
但	她	丈夫	说	他	想法	这	圣经	曾是	足够的	为了	她	;

但她丈夫说，他认为《圣经》对她来说就足够了；

[soʊ][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][fɔːrt] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [smɔːl] !

so	the	library	at	Fort	Enterprise	was	select	and	small	!
所以	这	图书馆	在	堡	企业	曾是	选择	和	小的	!

所以，福特企业图书馆藏书有限，规模也很小！

[wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [riːd] , [baɪ][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ,

One	good	resulted	from	this	—	the	Bible	was	read	,	by	all	who	could	read	,
一	好的	结果	从	这	—	这	圣经	曾是	读	,	经过	全部	WHO	可以	读	,

这件事带来的一个好处是——所有识字的人都读了《圣经》。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['ʌðər]

a	great	deal	more	than	would	have	been	the	case	had	there	been	other
一个	伟大的	交易	更多的	比	会	有	到过	这	案件	有	那里	到过	其他

[bʊks] [æt; ət][hænd] .

books	at	hand	.
图书	在	手	.

如果手边有其他书籍，情况就不会如此糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɔŋd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

But	the	young	people	longed	earnestly	for	books	containing	fairy	tales	,
但	这	年轻的	人们	渴望	切实	为了	图书	包含	仙女	故事	,

但年轻人却无比渴望读到童话故事书。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][waɪld] [əd'ventʃəz] ,

such	as	was	told	to	them	by	their	mother	;	and	wild	adventures	,
这样的	作为	曾是	讲述	到	他们	经过	他们的	母亲	;	和	荒野	冒险	,

比如他们母亲告诉他们的故事；以及各种奇遇，

[sʌtʃ] [æz; əz]['wɔːltər][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔːr][ɪn'vent][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

such	as	Walter	could	relate	or	invent	by	the	hour	.
这样的	作为	沃尔特	可以	涉及	或者	发明	经过	这	小时	.

例如，沃尔特可以每小时编造或创造一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [rɔi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

It	might	have	been	observed	that	Roy	carried	on	his	shoulder	a	remarkable
它	可能	有	到过	观察到	那	罗伊	携带	在	他的	肩膀	一个	卓越

['ɑːbdʒekt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] ,

object	—	something	like	a	clumsy	basket	made	of	reeds	,
目的	—	某物	喜欢	一个	笨拙	篮子	制成	的	芦苇	,

人们或许会注意到，罗伊肩上扛着一个奇特的物件——像是用芦苇编成的笨拙篮子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

and	about	twice	the	size	of	a	man's	head	.
和	关于	两次	这	尺寸	的	一个	男人的	头	.

大约是成年男性头部大小的两倍。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['neli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

This	had	been	made	by	Nelly	the	night	before	.
这	有	到过	制成	经过	内莉	这	夜晚	前	.

这是内莉前一天晚上做的。

[ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][wʌz; wəz] [suːn] [ʃoʊn] [baɪ] [rɔi] .

The	use	to	which	it	was	to	be	put	was	soon	shown	by	Roy	.
这	使用	到	哪个	它	曾是	到	是	放	曾是	很快	所示	经过	罗伊	.

罗伊很快就展示了它的用途。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,

Having	reached	the	spot	where	the	experiment	was	to	be	tried	,
拥有	达到	这	点	在哪里	这	实验	曾是	到	是	尝试	,

到达实验地点后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dʌks] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , ['floʊtɪŋ]

and	having	observed	that	there	were	many	ducks	,	large	and	small	,	floating
和	拥有	观察到	那	那里	是	许多	鸭子	,	大的	和	小的	,	漂浮的

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

about	among	the	reeds	,
关于	之中	这	芦苇	,

他观察到芦苇丛中有很多大鸭子和小鸭子在游来游去，

[hiː; hi][gɑːt] ['neli] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['bæskɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	got	Nelly	to	hold	the	basket	,	if	we	may	so	call	it	,
他	得到	内莉	到	抓住	这	篮子	,	如果	我们	可能	所以	称呼	它	,

他让内莉拿着篮子，如果我们可以这样称呼它的话。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	high	as	she	could	raise	it	.
作为	高的	作为	她	可以	增加	它	.

她尽可能地把它举高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	hole	in	the	bottom	of	it	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	底部	的	它	.

它的底部有个洞。

[θruː] [ðɪs] [rɔi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Through	this	Roy	thrust	his	head	,	so	that	the	machine	rested	on	his	shoulders	,
通过	这	罗伊	推力	他的	头	,	所以	那	这	机器	休息	在	他的	肩膀	,

罗伊把头伸过去，让机器架在了自己的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] .

his	head	being	inside	and	completely	concealed	.
他的	头	存在	里面	和	完全地	暗	.

他的头在里面，完全被遮住了。

“ [naʊ] , ['neli] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['helmɪt] ? ”

“	Now	,	Nelly	,	what	think	you	of	my	helmet	?	”
“	现在	,	内莉	,	什么	思考	你	的	我的	头盔	?	”

“内莉，你觉得我的头盔怎么样？”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] !

“	Oh	!	it	is	splendid	!
“	哦	!	它	是	灿烂	!

“哦！真是太棒了！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .

”	cried	the	girl	,	laughing	in	a	subdued	voice	.
”	哭	这	女孩	,	笑	在	一个	低沉的	嗓音	.

“女孩喊道，声音低沉地笑着。”

“ [its] [soʊ] ['ɔːfli] [əb'sɜːrd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

“	It's	so	awfully	absurd	looking	,	but	can	you	see	?
“	它是	所以	非常	荒诞	寻找	,	但	能	你	看	?

“它看起来非常荒谬，但你能看出来吗？”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] . ”

for	I	don't	see	a	bit	of	your	face	.	”
为了	我	不	看	一个	少量	的	你的	脸	.	”

因为我一点也看不到你的脸。

“ [siː] ?

“	See	?
“	看	?

“看？

[eɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] .

ay	,	as	well	as	need	be	.
哎	,	作为	出色地	作为	需要	是	.

是的，以及在需要的时候。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [smɔːl] [hoʊlz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [piːp] [θruː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

There's	lots	of	small	holes	which	I	can	peep	through	in	all	directions	.
有	很多	的	小的	孔	哪个	我	能	窥视	通过	在	全部	方向	.

上面有很多小孔，我可以向各个方向窥视。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	come	,	I'll	try	it	.
但	来	,	患病的	尝试	它	.

但是，来吧，我试试。

[kiːp] [kloʊz] , [nel] , [ænd; ənd][dəunt] [læf] [tuː] [laʊd] , [fɔːr; fər] [dʌks] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['læfɪŋ] ,

Keep	close	,	Nell	,	and	don't	laugh	too	loud	,	for	ducks	ain't	used	to	laughing	,
保持	关闭	,	内尔	,	和	不	笑	也	大声	,	为了	鸭子	不是	用过的	到	笑	,

[-] [siː] ,

d'ye	see	,
染料	看	,

内尔，跟紧我，别笑得太大声，鸭子可不习惯笑，你明白吗？

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	be	frightened	by	it	.
和	可能	是	害怕	经过	它	.

并可能因此感到害怕。

〃 [soʊ] ['seɪɪŋ] [rɔi] [krept] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

〃 So	saying	Roy	crept	on	his	hands	and	knees	to	the	edge	of	the	lake	,
〃 所以	说	罗伊	悄悄地爬	在	他的	双手	和	膝盖	到	这	边缘	的	这	湖	,

于是，罗伊手脚并用地爬到了湖边。

['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ] [bʊʃɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

being	concealed	by	bushes	,	until	he	got	into	the	water	.
存在	暗	经过	灌木丛	,	直到	他	得到	进入	这	水	.

他被灌木丛遮蔽，直到进入水中。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [soʊ] ['θɪkli] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,

Here	a	few	steps	took	him	into	the	reeds	which	clustered	so	thickly	at	that	spot	,
这里	一个	很少	步骤	采取	他	进入	这	芦苇	哪个	聚类	所以	浓密	在	那	点	,

他走了几步，就走进了那里茂密的芦苇丛中。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] .

and	grew	so	tall	that	he	was	soon	hidden	from	sight	altogether	.
和	生长	所以	高的	那	他	曾是	很快	隐	从	视线	共	.

他长得非常高，很快就完全被人看不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

He	had	not	taken	off	much	of	his	dress	,	which	,	we	may	remark	in	passing	,
他	有	不是	已采取	离开	很多	的	他的	裙子	,	哪个	,	我们	可能	评论	在	通过	,

他并没有脱掉多少衣服，我们不妨顺便提一下这一点。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ə; eɪ]

was	of	the	simplest	at	all	times	—	consisting	of	a	pair	of	trousers	,	a
曾是	的	这	最简单的	在	全部	时代	—	由	的	一个	一对	的	裤子	,	一个

[straɪpt] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ,

striped	cotton	shirt	,
有条纹的	棉布	衬衫	,

一直以来都是最简单的装束——包括一条裤子、一件条纹棉衬衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [klɔːθ] [kə'poʊti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	grey	cloth	capote	with	a	hood	to	it	.
和	一个	灰色的	布	卡波特	和	一个	兜帽	到	它	.

还有一件带帽子的灰色布质斗篷。

[hɪz; ɪz][kə'poʊti][ænd; ənd][kæp][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

His	capote	and	cap	were	left	in	charge	of	his	sister	.
他的	卡波特	和	帽	是	左边	在	收费	的	他的	姐姐	.

他的披肩和帽子留给了他妹妹保管。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [draɪd] [ə'gen] .

As	for	the	shirt	and	trousers	,	they	could	be	easily	dried	again	.
作为	为了	这	衬衫	和	裤子	,	他们	可以	是	容易地	干燥	再次	.

至于衬衫和裤子，很容易就能再次晾干。

['neli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs]

Nelly	watched	the	place	where	her	brother	had	disappeared	with	breathless
内莉	观看	这	地方	在哪里	她	兄弟	有	消失	和	喘不过气

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

内莉屏息凝神地望着哥哥消失的地方。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]

As	he	did	not	reappear	as	quickly	as	she	had	expected	,	she	became	greatly
作为	他	做过	不是	再现	作为	迅速地	作为	她	有	预期的	,	她	成为	非常

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

由于他没有像她预期的那样很快出现，她感到非常惊慌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	few	minutes	more	she	would	certainly	have	rushed	into	the	lake	to	the
在	一个	很少	分钟	更多的	她	会	当然	有	匆忙	进入	这	湖	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

再过几分钟，她肯定会冲进湖里去救人。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʌks] ,

regardless	of	consequences	and	of	ducks	,
不管	的	结果	和	的	鸭子	,

无论后果如何，也不管有没有鸭子，

[hæd; həd][nɑːt] ['rɔɪz] [streɪndʒ] [hed] - [dres] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [vɜːrdʒ]

had	not	Roy's	strange	head	-	dress	come	suddenly	into	view	at	the	outward	verge
有	不是	罗伊的	奇怪的	头	-	裙子	来	突然	进入	看法	在	这	向外	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] .

of	the	reeds	.
的	这	芦苇	.

如果不是罗伊那奇特的头饰突然出现在芦苇丛的外侧边缘，那该多好啊。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [weidid] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	lad	had	waded	in	up	to	his	neck	,
这	小伙子	有	涉水	在	向上	到	他的	脖子	,

那男孩已经趟进了齐脖子深的水里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] — ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] — [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dʌks]

and	was	now	slowly	—	almost	imperceptibly	—	approaching	a	group	of	ducks
和	曾是	现在	缓慢地	—	几乎	不易察觉地	—	接近	一个	团体	的	鸭子

[ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	were	disporting	themselves	gaily	in	the	water	.
那	是	体育运动	他们自己	兴高采烈地	在	这	水	.

现在，它正缓慢地——几乎难以察觉地——接近一群在水中欢快嬉戏的鸭子。

“ [ðeɪl] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] , ” [θɔːt] ['neli] .

“	They'll	never	let	him	near	them	,	”	thought	Nelly	.
”	他们会	绝不	让	他	靠近	他们	,	”	想法	内莉	.

“他们绝不会让他靠近他们，”内莉心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

She	was	wrong	,
她	曾是	错误的	,

她错了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪk'striːmli] [fæt][ænd; ənd][pɜːrt] [jʌŋ] [dʌk] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

for	at	that	moment	an	extremely	fat	and	pert	young	duck	observed	the
为了	在	那	片刻	一个	极其	胖的	和	活泼	年轻的	鸭子	观察到	这

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [riːdz] ,

bundle	of	reeds	,
捆	的	芦苇	,

就在这时，一只肥硕活泼的小鸭子看到了那捆芦苇。

[ænd; ənd][swæm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ænɪmeɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] ,

and	swam	straight	up	to	it	,	animated	,	no	doubt	,
和	游泳	直的	向上	到	它	,	动画	,	不	怀疑	,

然后径直游了过去，毫无疑问，它充满了活力。

[baɪ] [ðæt] ['rekləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] .

by	that	reckless	curiosity	which	is	peculiar	to	young	creatures	.
经过	那	鲁莽	好奇心	哪个	是	奇特	到	年轻的	生物	.

出于幼小生物特有的那种鲁莽的好奇心。

[hæd; həd][ɪts] ['mʌðər] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Had	its	mother	known	what	was	inside	of	the	bundle	,
有	它是	母亲	已知	什么	曾是	里面	的	这	捆	,

它的母亲如果知道包裹里装的是什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] - [strɔːŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ,

she	would	no	doubt	have	remonstrated	with	her	head	-	strong	child	,	but	,
她	会	不	怀疑	有	抗议	和	她	头	-	强的	孩子	,	但	,

她无疑会训斥她那任性的孩子，但是，

[oʊld][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ðoʊ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] .

old	and	sagacious	though	that	mother	was	,	she	was	completely	deceived	.
老的	和	明智	尽管	那	母亲	曾是	,	她	曾是	完全地	受骗	.

那位母亲虽然年长睿智，却完全被蒙蔽了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hɜːr; hər] ['dʌklɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

She	was	not	even	astonished	when	her	duckling	suddenly	disappeared	beneath	the
她	曾是	不是	甚至	惊讶	什么时候	她	小鸭	突然	消失	下面	这

['wɔːtər] , ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

water	,	thinking	,	no	doubt	,
水	,	思维	,	不	怀疑	,

当她的小鸭突然消失在水底时，她甚至没有感到惊讶，毫无疑问，她心里在想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [daɪvd] .

that	it	had	dived	.
那	它	有	潜水	.

它已经潜入水中。

[suːn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [riːdz] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Soon	the	bundle	of	reeds	drew	near	to	the	mother	,	and	she	,	too	,
很快	这	捆	的	芦苇	画	靠近	到	这	母亲	,	和	她	,	也	,

很快，那捆芦苇就靠近了母亲，她也跟着靠近了。

['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

disappeared	suddenly	below	the	water	.
消失	突然	以下	这	水	.

突然消失在水下。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][legz] [siːzd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Whatever	her	astonishment	was	at	feeling	her	legs	seized	from	below	,
任何	她	惊讶	曾是	在	感觉	她	腿	查获	从	以下	,

无论她当时感到多么惊讶，只要感觉到自己的双腿被人从下方抓住，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] .

she	had	not	time	to	express	it	before	her	voice	was	choked	.
她	有	不是	时间	到	表达	它	前	她	嗓音	曾是	窒息	.

她还没来得及表达，声音就哽咽了。

['neli] [əb'zɜ:rvd] [ðiːz] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [stæmpt]
Nelly observed these disappearances with intense amazement , and delight stamped
内莉 观察到 这些 失踪 和 激烈的 惊愕 , 和 喜 盖章
['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .
every lineament of her little visage .
每一个 线状特征 的 她 小的 面容 .

内莉惊奇地观察着这些消失，她小小的脸上每一道皱纹都洋溢着喜悦。

[wen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [muːvd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - ['fæməli] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
When the bundle moved towards the father of the duck - family , that gentleman
什么时候 这 捆 已搬 向 这 父亲 的 这 鸭子 - 家庭 , 那 绅士
[bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
became agitated and suspicious .
成为 激动 和 可疑的 .

当包裹向鸭子一家之主移动时，那位先生变得焦躁不安，疑心重重。

['prɑːbəbli] ['meɪlz] [ɑ:r; ər] [les] ['trʌstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] , [ɪn][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
Probably males are less trusting than females , in all conditions of animal life .
大概 男性 是 较少的 信任 比 女性 , 在 全部 状况 的 动物 生活 .

在动物生活的各个方面，雄性可能都比雌性更不信任他人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hiː; hi] [ʃiəd] [ɔ:f] .
At all events he sheered off .
在 全部 活动 他 剪切 离开 .

总之，他逃走了。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wækst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The bundle waxed impatient and made a rush at him .
这 捆 打蜡 不耐烦 和 制成 一个 匆忙 在 他 .

那捆东西不耐烦了，朝他扑了过来。

[ðə; ði] [dreɪk] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [kwækt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
The drake , missing his wife and child , quacked the alarm .
这 德雷克 , 丢失的 他的 妻子 和 孩子 , 嘎嘎叫 这 警报 .

雄鸭思念着妻子和幼崽，发出警报。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]
The bundle made another rush , and suddenly disappeared with a tremendous
这 捆 制成 其他 匆忙 , 和 突然 消失 和 一个 巨大的
[splæʃ] ,
splash ,
溅 ,

那捆东西又猛地一冲，突然溅起巨大的水花，消失不见了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] [ə'pɪrd] !
in the midst of which a leg and an arm appeared !
在 这 中间 的 哪个 一个 腿 和 一个 手臂 出现 !

就在这时，出现了一条腿和一只胳膊！

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['splʌtər] ,
Away went the whole brood of ducks with immense splutter ,
离开 去 这 所有的 幼虫 的 鸭子 和 巨大 溅射 ,

一群鸭子扑腾着水花飞走了。

[ænd; ənd] ['neli] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] ,
and Nelly gave a wild scream of terror ,
和 内莉 给予 一个 荒野 尖叫 的 恐怖 ,

内莉发出了一声惊恐的尖叫。

[sə'poʊzɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl]

supposing	—	and	she	was	right	—	that	her	brother	had	fallen	into	a	hole
假如	—	和	她	曾是	正确的	—	那	她	兄弟	有	倒下	进入	一个	洞

, [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [draʊnd] .

,	and	that	he	would	be	drowned	.
,	和	那	他	会	是	溺水	.

她猜想——而且她的猜对了——她的哥哥掉进了一个洞里，他会被淹死。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

In	the	latter	supposition	,	however	,	she	was	mistaken	,
在	这	后者	假设	,	然而	,	她	曾是	错误	,

然而，她的后一种假设是错误的。

[fɔ:r; fər] [rɔi] [swæm] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] !

for	Roy	swam	ashore	in	a	few	moments	with	a	duck	in	each	hand	!
为了	罗伊	游泳	岸上	在	一个	很少	时刻	和	一个	鸭子	在	每个	手	!

罗伊只用了一会儿就游上了岸，两只手里各抓着一只鸭子!

“ [oʊ] [rɔi] ! [eint] [ju:; jʊ][koʊld] ? ” [in'kwaiəd] ['neli] ,

“	O	Roy	!	ain't	you	cold	?	”	inquired	Nelly	,
”	哦	罗伊	!	不是	你	寒冷的	?	”	询问	内莉	,

“哦，罗伊！你不冷吗？”内莉问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] .

as	she	helped	him	to	squeeze	the	water	out	of	his	garments	.
作为	她	帮助	他	到	挤	这	水	出去	的	他的	服装	.

她帮他拧干衣服上的水。

“ [waɪ] – [waɪ] – [ji:; ji] - [i:z] , ” [sed] [rɔi] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['rætld] [laɪk]

“	Y	–	y	–	ye	-	es	,	”	said	Roy	,	trembling	in	every	limb	,	while	his	teeth	rattled	like
”	是	–	是	–	是的	-	es	,	”	说	罗伊	,	发抖	在	每一个	肢	,	尽管	他的	牙齿	摇晃	喜欢

[smɔ:l] [ˌkæstə'nets] ,

small	castanets	,
小的	响板	,

“是——是——是，”罗伊颤抖着说道，四肢都在发抖，牙齿像小响板一样嘎嘎作响。

“ [aɪm] ['veri] [si:] – [si:] – [si:] – [koʊld] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [lʌk] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [dʒi:] – [dʒi:] – [dʒi:] – [gɑ:t][tu:; tə] -

“	I'm	very	c	–	c	–	c	–	cold	,	but	I'm	in	luck	,	for	I've	g	–	g	–	g	–	got	to	-
”	我是	非常	c	–	c	–	c	–	寒冷的	,	但	我是	在	运气	,	为了	我已经	克	–	克	–	克	–	得到	到	-

['naɪts] [es] – [es] – [es] – ['sʌpər] , ['enihaʊ] .

night's	s	–	s	–	s	–	supper	,	anyhow	.
夜晚	s	–	s	–	s	–	晚餐	,	无论如何	.

“我好冷，不过我运气不错，因为我今晚有晚饭吃。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,

”	This	was	true	,
”	这	曾是	真的	,

这是真的，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [prə'kjʊr] ['meni] [mɔ:r] ['sʌpəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]

but	as	he	could	not	hope	to	procure	many	more	suppers	in	the	same	fashion
但	作为	他	可以	不是	希望	到	采购	许多	更多的	晚餐	在	这	相同的	时尚

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

at	that	season	of	the	year	,
在	那	季节	的	这	年	,

但由于在一年中的那个季节，他不可能再以同样的方式获得很多晚餐，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

he	and	his	sister	went	off	without	delay	to	try	the	fishing	.
他	和	他的	姐姐	去	离开	没有	延迟	到	尝试	这	钓鱼	.

他和妹妹立即出发去尝试钓鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hʊks] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [smɔːl] [θɪŋz] ,

They	had	brought	a	fishing	-	line	and	a	few	hooks	,	among	other	small	things	,
他们	有	带来	一个	钓鱼	-	线	和	一个	很少	钩子	,	之中	其他	小的	事物	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

from	the	Indian	camp	.
从	这	印度	营	.

他们从印第安人营地带来了鱼线、鱼钩和其他一些小东西。

[ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɑːt] [aʊt] , [ˌəʊvə'hɔːld] , [ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

This	line	was	now	got	out	,	overhauled	,	and	baited	with	a	bit	of	the	young
这	线	曾是	现在	得到	出去	,	大修	,	和	诱饵	和	一个	少量	的	这	年轻的

['dʌks] [brest] .

duck's	breast	.
鸭子的	胸部	.

现在，这条钓线被拉了出来，重新整理好，并用一小块小鸭胸肉做了诱饵。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

From	the	end	of	the	point	of	rocks	,	which	had	been	named	the	Wharf	,
从	这	结尾	的	这	观点	的	岩石	,	哪个	有	到过	命名	这	码头	,

从被命名为码头的岩石岬角的尽头，

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [kæst] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [diːp] .

the	line	was	cast	,	for	there	the	lake	was	deep	.
这	线	曾是	投掷	,	为了	那里	这	湖	曾是	深的	.

鱼线已经抛下，因为那里的湖很深。

“ [teɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [nel] ; [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɪʃ] . ”

“	Take	the	end	of	the	line	,	Nell	;	I	want	you	to	catch	the	first	fish	.	”
“	拿	这	结尾	的	这	线	,	内尔	;	我	想	你	到	抓住	这	第一的	鱼	.	”

“奈尔，你拿着鱼线的末端；我要你钓到第一条鱼。”

“ [haʊ] [-] [noʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] — [oʊ] !

“	How	d'ye	know	we	shall	catch	—	oh	!
“	如何	染料	知道	我们	将	抓住	—	哦	!

“你怎么知道我们会抓住——哦！

[oʊ] — [uː] !

oh	—	ooh	!
哦	—	哦	!

哦——哦！

” [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['sɪlvər] [leɪk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [beɪt] [ɔːr] [felt] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

”	The	fish	in	Silver	Lake	had	never	seen	a	bait	or	felt	a	hook	in	their	lives
”	这	鱼	在	银	湖	有	绝不	已见	一个	饵	或者	毛毡	一个	钩	在	他们的	生活

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] .

before	that	day	.
前	那	天	.

“在那一天之前，银湖里的鱼从未见过鱼饵，也从未感受过鱼钩。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] .

They	actually	fought	for	the	prize	.
他们	实际上	战斗	为了	这	奖	.

他们真的为了这个奖项拼尽了全力。

[ə; eɪ] [bɪg] ['bʊli] — [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv] [laɪf] — [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	big	bully	—	as	is	usually	the	case	in	other	spheres	of	life	—	gained	it	,
一个	大的	欺负	—	作为	是	通常	这	案件	在	其他	球体	的	生活	—	获得	它	,

一个强大的恶霸——就像在其他领域一样——获得了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] “ [kɔːt] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] .

and	found	he	had	“	caught	a	Tartar	.
和	成立	他	有	“	捕捉	一个	鞑靼	.

他发现自己“得了鞑靼病”。

" [hiː; hi] ['nɪrli] [pʊld] ['neli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [rɔi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
" He nearly pulled Nelly into the lake , but Roy sprang to the rescue ,
" 他 几乎 拉 内莉 进入 这 湖 , 但 罗伊 弹簧 到 这 救援 ,

"他差点把内莉拉进湖里，幸好罗伊及时救了她。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['ekoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs]
and before the child's shout of surprise had ceased to echo among the cliffs
和 前 这 孩子的 喊 的 惊喜 有 停止 到 回声 之中 这 悬崖
,
,
,

孩子惊叫的声响尚未在悬崖间消散，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [leɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
a beautiful silvery fish , about a foot and a half long , lay tumbling on the
一个 美丽的 银色 鱼 , 关于 一个 脚 和 一个 一半 长的 , 躺 翻滚 在 这
[strænd] .
strand .
链 .

一条美丽的银色小鱼，大约一英尺半长，躺在沙滩上翻滚。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [rɔi] .
" Hurray ! " cried Roy .
" 欢呼 ! " 哭 罗伊 .

"好耶！"罗伊喊道。

" [traɪ] [ə'gen] .
" Try again .
" 尝试 再次 .

"再试一次。"

" [ðeɪ] [dɪd][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
" They did try again , and again , and over again ,
" 他们 做过 尝试 再次 , 和 再次 , 和 超过 再次 ,

他们一次又一次地尝试，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [tuː] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] " [waɪt] - [fɪʃ] "
until they had caught two dozen and a half of those peculiar " white - fish "
直到 他们 有 捕捉 二 打 和 一个 一半 的 那些 奇特 " 白色的 - 鱼 "
[wɪtʃ] [swɔːrm] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
which swarm in most of the lakes of North America .
哪个 蜂群 在 最多 的 这 湖泊 的 北 美国 .

直到他们捕获了二十几条北美大部分湖泊中成群结队的奇特"白鱼"。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]
Then they stopped , being somewhat exhausted , and having more than enough
然后 他们 停止 , 存在 有些 筋疲力尽的 , 和 拥有 更多的 比 足够的
[fɔːr; fər]['prez(ə)nt][juːz] .
for present use .
为了 展示 使用 .

然后他们停了下来，因为他们有些疲惫，而且收获的粮食也足够目前使用了。

[bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ,
Before sitting down to supper that night ,
前 坐着 向下 到 晚餐 那 夜晚 ,

当晚坐下来吃晚饭之前，

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst]

they	preserved	their	fish	in	the	simple	but	effective	manner	which	is	practised
他们	保存完好	他们的	鱼	在	这	简单的	但	有效的	方式	哪个	是	已实践

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz][ɪn][koʊld] ['weðər] ,

among	the	fur	-	traders	in	cold	weather	,
之中	这	毛皮	-	交易员	在	寒冷的	天气	,

他们用一种简单但有效的方法保存了鱼，这种方法在寒冷天气下常用于皮毛商人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

and	which	they	had	learned	while	with	the	Indians	.
和	哪个	他们	有	学习	尽管	和	这	印度人	.

这些都是他们在与印第安人相处时学到的。

[iːtʃ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [splɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][teɪl][tuː; tə]

Each	fish	was	split	open	and	cleaned	out	,	and	then	hung	up	by	the	tail	to
每个	鱼	曾是	分裂	打开	和	已清洗	出去	,	和	然后	悬挂	向上	经过	这	尾巴	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

每条鱼都被剖开清理干净，然后倒挂起来晾干。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,

“	What	a	jolly	time	we	shall	have	of	it	!	”	said	Roy	,	with	his	mouth	full	,
“	什么	一个	快乐的	时间	我们	将	有	的	它	!	”	说	罗伊	,	和	他的	嘴	满的	,

“我们一定会玩得很开心！”罗伊嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] ['neli] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] .

as	he	sat	beside	Nelly	and	toasted	his	toes	that	night	at	supper	.
作为	他	卫星	旁	内莉	和	烤过的	他的	脚趾	那	夜晚	在	晚餐	.

那天晚上吃晚饭时，他坐在内莉旁边，烤着自己的脚趾头。

“ [jes] , ” [sed] ['neli] — “ [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [hoʊm] .

“	Yes	,	”	said	Nelly	—	“	if	—	if	we	were	only	a	little	nearer	home	.
“	是的	,	”	说	内莉	—	“	如果	—	如果	我们	是	仅有的	一个	小的	更近	家	.

“是的，”内莉说，“如果——如果我们离家再近一点就好了。”

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

”	This	reply	made	them	both	silent	and	sad	for	a	time	.
”	这	回复	制成	他们	两个都	沉默的	和	伤心	为了	一个	时间	.

“这个回答让他们俩沉默了一会儿，感到很伤心。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [riˈzjuːmd] [rɔi] , ['tʃɪrəli] ,

“	Never	mind	,	”	resumed	Roy	,	cheerily	,
“	绝不	头脑	,	”	恢复	罗伊	,	兴高采烈地	,

“没关系，”罗伊兴高采烈地继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [waɪt] - [fɪʃ] — ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	he	began	another	white	-	fish	—	having	already	finished	one	fish	and	the
作为	他	开始	其他	白色的	-	鱼	—	拥有	已经	完成的	一	鱼	和	这

['dʌklɪŋ] — “ [tʃɪr] [ʌp] , [nel] ,

duckling	—	“	cheer	up	,	Nell	,
小鸭	—	“	欢呼	向上	,	内尔	,

当他开始处理另一条白鱼时——他已经处理完一条鱼和一只小鸭——“振作起来，内尔，

[wiːl] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [stɑːk] [oʊ] - [draɪd] [miːt] ,

we'll	stay	here	long	enough	to	get	up	a	stock	o	'	dried	meat	,
出色地	停留	这里	长的	足够的	到	得到	向上	一个	库存	o	-	干燥	肉	,

我们将在这里待足够长的时间，以便储备一些肉干。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [ə'gen] .

and	then	set	off	again	.
和	然后	放	离开	再次	.

然后再次出发。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [frɔːst] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [kiːp] .

I	only	wish	it	would	come	frost	,	to	make	our	fish	keep	.
我	仅有的	希望	它	会	来	霜	,	到	制作	我们的	鱼	保持	.

我只希望快点下霜，这样我们的鱼就能活下来了。

〃 ['rɔɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fʊli]

〃	Roy's	wish	was	gratified	sooner	than	he	expected	,	and	much	more	fully
〃	罗伊的	希望	曾是	满意	很快	比	他	预期的	,	和	很多	更多的	完全

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

than	he	desired	.
比	他	想要的	.

罗伊的愿望比他预想的来得更快，也比他希望的更充分。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['tʃeɪndʒɪz] , ['slaɪdɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [et'setərə] .

Changes	,	Sliding	,	Fishing	,	Etcetera	.
变化	,	滑动	,	钓鱼	,	等等	.

变化、滑行、钓鱼等等。

[ðæt] [naɪt] [kɪŋ] [frɔːst] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['sʌdnnəs]

That	night	King	Frost	spread	his	wings	over	the	land	with	unwonted	suddenness
那	夜晚	国王	霜	传播	他的	翅膀	超过	这	土地	和	不寻常的	突然

[ænd; ənd] ['rɪgər] ,

and	rigour	,
和	严格	,

当晚，霜王以异乎寻常的迅猛和严厉，展开双翼，席卷大地。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [aɪs] , [fʊl] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [siːld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

insomuch	that	a	sheet	of	ice	,	full	an	inch	thick	,	sealed	up	the	waters	of	Silver
就此而言	那	一个	床单	的	冰	,	满的	一个	英寸	厚的	,	密封	向上	这	水	的	银

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

以至于一层厚达一英寸的冰层完全封住了银湖的水面。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [fiːst] ['hɑːrtɪli] ,

Roy	and	Nelly	had	feasted	heartily	,
罗伊	和	内莉	有	盛宴	衷心地	,

罗伊和内莉饱餐了一顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [paɪld] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

and	had	piled	wood	on	the	fire	so	high	that	the	hut	was	comparatively
和	有	堆积	木头	在	这	火	所以	高的	那	这	小屋	曾是	比较

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

他们在火堆上堆了很高的木柴，所以小屋里相对比较暖和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] : [bʌt; bət] , [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['faɪər] ['hævɪŋ] [daɪd] [aʊt] ,

and	they	slept	soundly	till	morning	:	but	,	about	sunrise	,	the	fire	having	died	out	,
和	他们	睡着了	稳固地	直到	早晨	:	但	,	关于	日出	,	这	火	拥有	死亡	出去	,

他们睡得很香，直到天亮；但是，大约日出时分，火已经熄灭了，

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'woʊk] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

they	both	awoke	shivering	with	cold	.
他们	两个都	醒来	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

他们俩醒来时都冷得发抖。

['biːɪŋ] ['veri] ['sliːpi] , [ðeɪ] [traɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Being	**very**	**sleepy**	**,**	**they**	**tried**	**for**	**some**	**time**	**to**	**drop**	**off**	**again**	**in**	**spite**	**of**	**the**
存在	非常	困	,	他们	尝试	为了	一些	时间	到	降低	离开	再次	在	尽管如此	的	这

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

尽管天气寒冷，他们还是非常困倦，试图再次入睡。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [rɔi] [æt; ət] [læst] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði]

Failing	**in**	**this**	**,**	**Roy**	**at**	**last**	**jumped**	**up**	**with**	**vigour**	**and**	**said**	**he**	**would**	**light**	**the**
失败	在	这	,	罗伊	在	最后的	跳了起来	向上	和	活力	和	说	他	会	光	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

失败后，罗伊终于精神抖擞地跳起来，说他要去生火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

but	**he**	**had**	**scarcely**	**issued**	**from**	**the**	**hut**	**,**
但	他	有	几乎	发布	从	这	小屋	,

但他刚走出小屋不久，

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [brɔːt] ['neli] [ɪn] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

when	**a**	**shout**	**brought**	**Nelly**	**in**	**alarm**	**and**	**haste**	**to**	**his**	**side**	**.**
什么时候	一个	喊	带来	内莉	在	警报	和	匆忙	到	他的	边	.

一声喊叫惊动了内利，他赶紧跑到他身边。

[ɪf] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪts] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['wɜːrði]

If	**Silver**	**Lake**	**was**	**worthy**	**of**	**its**	**name**	**before**	**,**	**it**	**was**	**infinitely**	**more**	**worthy**
如果	银	湖	曾是	值得	的	它是	姓名	前	,	它	曾是	无限地	更多的	值得

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

of	**it**	**now**	**.**
的	它	现在	.

如果说银湖之前就名副其实，那么现在它更是名副其实了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊvər] - ['tɑːpt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['oʊvər]

The	**sun**	**had**	**just**	**over**	**-**	**topped**	**the**	**opposite**	**ridge**	**,**	**and**	**was**	**streaming**	**over**
这	太阳	有	只是	超过	-	顶峰	这	对面的	岭	,	和	曾是	流媒体	超过

[ə; eɪ] ['veri] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

a	**very**	**world**	**of**	**silver**	**.**
一个	非常	世界	的	银	.

太阳刚刚越过对面的山脊，洒落在一片银光闪闪的世界里。

[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [glæs] ,

The	**frozen**	**lake**	**was**	**like**	**a**	**sheet**	**of**	**the**	**purest**	**glass**	**,**
这	冷冻	湖	曾是	喜欢	一个	床单	的	这	最纯净的	玻璃	,

冰封的湖面宛如一块纯净的玻璃。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊdz] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊlɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli]

which	**reflected**	**the**	**silvery**	**clouds**	**and**	**white**	**rolling**	**mists**	**of**	**morning**	**as**	**perfectly**
哪个	反映	这	银色	云	和	白色的	滚动	薄雾	的	早晨	作为	完美

[ɪn] [ðer; ðər] [fɔːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

in	**their**	**form**	**as**	**the**	**realities**	**that**	**floated**	**in**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
在	他们的	形式	作为	这	现实	那	漂浮	在	这	蓝色的	天空	.

它完美地映照出清晨银色的云朵和翻滚的白色薄雾，如同漂浮在蓝天中的现实一般。

['evri] [triː] , ['evri] [twɪg] , [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['biːɪŋ] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hɔːr] - [frɔːst] ,

Every	**tree**	**,**	**every**	**twig**	**,**	**seemed**	**made**	**of**	**silver**	**,**	**being**	**encased**	**in**	**hoar**	**-**	**frost**	**,**
每一个	树	,	每一个	枝条	,	似乎	制成	的	银	,	存在	包裹	在	白霜	-	霜	,

每一棵树，每一根树枝，都像是用银子做成的，被一层霜花包裹着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [muːvd] ['veri] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [er] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz]

and	as	these	moved	very	gently	in	the	calm	air	—	for	there	was	no	breeze
和	作为	这些	已搬	非常	轻轻地	在	这	冷静的	空气	—	为了	那里	曾是	不	微风

— ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] [pɔɪnts] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

—	millions	of	crystalline	points	caught	the	sun's	rays	and	scattered	them	around
—	百万	的	结晶体	积分	捕捉	这	太阳的	射线	和	疏散	他们	大约

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['lʌstər] .

with	dazzling	lustre	.
和	耀眼的	光泽	.

当这些晶体在平静的空气中轻轻移动时——因为没有一丝微风——数百万个晶体点捕捉到太阳的光线，并将它们散射开来，闪耀着耀眼的光芒。

['neɪtʃər] [siːmd] [roʊbd] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['fiːb(ə)l] , [fɔːr; fər]

Nature	seemed	robed	in	cloth	of	diamonds	;	but	the	comparison	is	feeble	,	for
自然	似乎	身着长袍	在	布	的	钻石	;	但	这	比较	是	微弱	,	为了

[wʌt] ['daiəmənds] ,

what	diamonds	,
什么	钻石	,

大自然仿佛披上了钻石织成的华服；但这样的比喻并不恰当，因为哪有钻石，

[kʌt] [baɪ][mæn] ,

cut	by	man	,
切	经过	男人	,

人工切割，

[kæn; kən]['iːkwəl] [ðoʊz] ['kaʊntləs] ['krɪst(ə)l]['dʒɛmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd]

can	equal	those	countless	crystal	gems	that	are	fashioned	by	the	hand	of	God
能	平等的	那些	无数	水晶	宝石	那	是	造型	经过	这	手	的	上帝

[tuː; tə] ['dekəreɪt] ,

to	decorate	,
到	装饰	,

可以媲美上帝亲手打造的无数用于装饰的水晶宝石，

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] ['spɑːtləs] [roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ?

for	an	hour	or	two	,	the	spotless	robe	of	a	winter	morning	?
为了	一个	小时	或者	二	,	这	一尘不染	长袍	的	一个	冬天	早晨	?

哪怕只有一两个小时，也能像冬日清晨那件洁白无瑕的长袍一样?

[hæd; həd] [rɔi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['neli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Had	Roy	been	a	man	and	Nelly	a	woman	,
有	罗伊	到过	一个	男人	和	内莉	一个	女士	,

如果罗伊是男人，内莉是女人，

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][kæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

the	two	would	probably	have	cast	around	a	lingering	glance	of	admiration	,
这	二	会	大概	有	投掷	大约	一个	挥之不去的	瞥一眼	的	钦佩	,

两人或许会回以一个充满欣赏的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌævə'keɪʃənz] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

and	then	gone	quietly	about	their	avocations	;	but	,	being	children	,	they	made	up
和	然后	已消失	悄悄	关于	他们的	业余爱好	;	但	,	存在	孩子们	,	他们	制成	向上

[ðer; ðər][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

然后他们就安静地去做自己的事了；但是，毕竟是孩子，他们已经下定了决心。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

on	the	spot	,	to	enjoy	the	state	of	things	to	the	utmost	.
在	这	点	,	到	享受	这	状态	的	事物	到	这	极致	.

就地取暖，尽情享受当下。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][aɪs] .
They ran down to the lake and tried the ice .
他们 跑 向下 到 这 湖 和 尝试 这 冰 .

他们跑到湖边，试了试冰面。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [aʊt]
Finding that it was strong enough to bear them , they advanced cautiously out
寻找 那 它 曾是 强的 足够的 到 熊 他们 , 他们 先进的 谨慎地 出去
[ə'pɑːn][ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] ;
upon its glassy surface ;
之上 它是 玻璃状 表面 ;

发现它足够坚固，可以承受他们的重量，他们便小心翼翼地走上它光滑的表面；

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [wel] ,
then they tried to slide , but did not succeed well ,
然后 他们 尝试 到 滑动 , 但 做过 不是 成功 出色地 ,

然后他们试图滑行，但并不成功。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːft] [moʊkæsɪnz] ['biːɪŋ] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['slaɪdɪŋ] .
owing to their soft mocassins being ill adapted for sliding .
欠款 到 他们的 柔软的 鹿皮鞋 存在 患病的 改编 为了 滑动 .

由于他们的软皮鞋不适合滑行。

[ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [stoʊnz] ,
Then they picked up stones ,
然后 他们 挑选 向上 石头 ,

然后他们捡起了石头。

[ænd; ənd] [traɪd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [skɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
and tried how far they could make them skim out on the lake .
和 尝试 如何 远的 他们 可以 制作 他们 撇去 出去 在 这 湖 .

他们尝试让它们在湖面上滑行多远。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [slaɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ How I wish we could slide ! ” exclaimed Nelly , pausing in the midst of her
“ 如何 我 希望 我们 可以 滑动 ! ” 惊呼 内莉 , 暂停 在 这 中间 的 她
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

“我多么希望我们能滑滑梯啊！”内莉一边说着，一边停下了手中的活儿，惊呼道。

[rɔi] ['ɔːlsoʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Roy also paused , and appeared to meditate for a minute .
罗伊 还 暂停 , 和 出现 到 幽思 为了 一个 分钟 .

罗伊也停顿了一下，似乎冥想了一会儿。

“ [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [hiː; hi] ['kwɪkli] .
“ So you shall , ” said he quickly .
“ 所以 你 将 , ” 说 他 迅速地 .

“那就这样吧，”他连忙说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['slaɪdərz] . ”
“ Come and let us breakfast , and I'll make you a pair of sliders . ”
“ 来 和 让 我们 早餐 , 和 患病的 制作 你 一个 一对 的 滑块 . ”

“来，我们一起吃早餐，我给你做两个迷你汉堡。”

“ ['slaɪdərz] !
“ Sliders ! ”
“ 滑块 !

“滑块！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？ ″
what **are** **they** **?** **″**
什么 是 他们 ？ ″

这些是什么？ ″

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ； [get] ['brekfəst] ['redi] ，[ə; eɪ]['mænz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [grʌb] .
“ **You** **shall** **see** **;** **get** **breakfast** **ready** **,** **a** **man's** **fit** **for** **nothing** **without** **grub** **.**
″ 你 将 看 ； 得到 早餐 准备好 ， 一个 男人的 合身 为了 没有什么 没有 幼虫 .

“你很快就会看到了；准备早餐吧，没有吃的，人什么也干不了。”

″ [waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ， [rɔi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['wʊd(ə)n] [səʊls] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
″ **While** **breakfast** **was** **preparing** **,** **Roy** **began** **to** **fashion** **wooden** **soles** **for** **his**
″ 尽管 早餐 曾是 准备 ， 罗伊 开始 到 时尚 木制的 鞋底 为了 他的
['sɪstɚz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
sister's **feet** **and** **his** **own** **.**
姐妹 脚 和 他的 自己的 .

“早餐准备的时候，罗伊开始为他妹妹和他自己的脚制作木鞋底。”

[ðiːz] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] ，
These **he** **fixed** **on** **by** **means** **of** **strips** **of** **deerskin** **,**
这些 他 固定的 在 经过 方法 的 条状物 的 鹿皮 ，

他用鹿皮条将它们固定住。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋk] ['ɪntuː] [gruːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊls] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]
which **were** **sunk** **into** **grooves** **in** **the** **under** **part** **of** **the** **soles** **to** **prevent** **them**
哪个 是 沉没 进入 凹槽 在 这 在下面 部分 的 这 鞋底 到 防止 他们
[frʌm; frəm] ['tʃeɪfɪŋ] .
from **chafing** **.**
从 摩擦 .

这些鞋钉嵌入鞋底底部的凹槽中，以防止摩擦。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [wel] [ænd; ənd] ['taɪtli] [tuː; tə]
Rough **and** **ready** **they** **were** **,** **nevertheless** **they** **fitted** **well** **and** **tightly** **to**
粗糙的 和 准备好 他们 是 ， 尽管如此 他们 适配 出色地 和 紧紧 到
[ðer; ðər] [fiːt] ；
their **feet** **;**
他们的 脚 ；

虽然它们粗糙简陋，但却非常合脚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstep] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]
but **it** **was** **found** **that** **the** **want** **of** **a** **joint** **at** **the** **instep** **rendered** **it**
但 它 曾是 成立 那 这 想 的 一个 联合的 在 这 脚背 渲染 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [səʊls] [ɑːn] ,
difficult **to** **walk** **with** **these** **soles** **on** **,**
难的 到 走 和 这些 鞋底 在 ，

但人们发现，由于鞋面缺少关节，穿着这种鞋底行走很困难。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] .
and **impossible** **to** **run** **.**
和 不可能的 到 跑步 .

而且根本跑不动。

['rɔɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [haʊ'evər] ， [suːn] [ˌoʊvər'keɪm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
Roy's **ingenuity** **,** **however** **,** **soon** **overcame** **this** **difficulty** **.**
罗伊的 独创性 ， 然而 ， 很快 克服 这 困难 .

然而，罗伊的聪明才智很快就克服了这一困难。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [səʊls] [θruː] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnstep] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɔːrɪŋ] [tuː] [hoʊlz] [ɪn]

He	cut	the	soles	through	just	under	the	instep	,	and	then	,	boring	two	holes	in
他	切	这	鞋底	通过	只是	在下面	这	脚背	,	和	然后	,	无聊的	二	孔	在

[iːtʃ] [pɑːrt] ,

each	part	,
每个	部分	,

他沿着脚背下方切开鞋底，然后在鞋底的每一部分钻两个孔，

[læʃ] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dɪrˌskɪn] , [ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɔːr] [hɪndʒ] .

lashed	them	firmly	together	with	deerskin	,	thus	producing	a	joint	or	hinge	.
鞭打	他们	牢牢	一起	和	鹿皮	,	因此	生产	一个	联合的	或者	合页	.

用鹿皮将它们牢牢地捆绑在一起，从而形成关节或铰链。

['iːgər] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] “ ['slaɪdərz] ” [fɜːrst] , [ænd; ənd] ,

Eager	to	try	this	new	invention	,	he	fastened	on	his	own	“	sliders	”	first	,	and	,
渴望的	到	尝试	这	新的	发明	,	他	系紧	在	他的	自己的	“	滑块	”	第一的	,	和	,

他急于尝试这项新发明，于是先给自己装上了“滑块”，然后

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

running	down	to	the	lake	,
跑步	向下	到	这	湖	,

跑到湖边，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm'self] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

made	a	rush	at	the	ice	and	sent	himself	off	with	all	his	force	.
制成	一个	匆忙	在	这	冰	和	发送	他自己	离开	和	全部	他的	力量	.

他猛地冲向冰面，用尽全力滑了出去。

['nevər] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [mɔːr] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ;

Never	was	boy	more	taken	by	surprise	;
绝不	曾是	男生	更多的	已采取	经过	惊喜	;

男孩从未如此惊讶过；

[hiː; hi] [went] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

he	went	skimming	over	the	surface	like	a	stone	from	a	sling	.
他	去	撇脂	超过	这	表面	喜欢	一个	石头	从	一个	吊索	.

他像弹弓射出的石头一样，掠过水面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

The	other	side	of	the	lake	seemed	to	be	the	only	termination	of	his	journey
这	其他	边	的	这	湖	似乎	到	是	这	仅有的	终止	的	他的	旅行

.

:

.

湖的另一边似乎是他旅程的唯一终点。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['berɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

“	What	if	it	should	not	be	bearing	in	the	middle	!
“	什么	如果	它	应该	不是	是	轴承	在	这	中间	!

“如果它不应该承受中间的压力呢！

” [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

”	His	delight	was	evinced	by	a	cheer	.
”	他的	喜	曾是	表现出	经过	一个	欢呼	.

他的喜悦之情溢于言表，一声欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] [baɪ] [nel] ,

It	was	echoed	,	with	the	addition	of	a	laugh	by	Nell	,
它	曾是	回声	,	和	这	添加	的	一个	笑	经过	内尔	,

内尔也附和道，还笑了起来。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ræpt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

who	**stood**	**in**	**rapt**	**admiration**	**on**	**the**	**shore**	**.**
WHO	站立	在	欣喜若狂	钦佩	在	这	支撑	.

他们站在岸边，满怀敬畏地欣赏着。

[rɔi] [bɪˈgæn] [wel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [fɑːr][əˈpɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] ;

Roy	**began**	**well**	**,**	**with**	**his**	**legs**	**far**	**apart**	**and**	**his**	**arms**	**in**	**the**	**air**	**;**
罗伊	开始	出色地	,	和	他的	腿	远的	除	和	他的	武器	在	这	空气	;

罗伊开局不错，双腿大张，双臂高举过头；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ðen] [hiː; hi] ['stægərd] — [traɪd]

then	**he**	**turned**	**round**	**and**	**advanced**	**the**	**wrong**	**way**	**,**	**then**	**he**	**staggered**	**—**	**tried**
然后	他	转向	圆形的	和	先进的	这	错误的	方式	,	然后	他	交错	—	尝试

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] ;

to	**recover**	**himself**	**;**
到	恢复	他自己	;

然后他转身朝错误的方向走去，然后他踉跄了一下——试图站稳；

[feɪld] , ['ʃaʊtɪd] , [tʃɪrd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

failed	**,**	**shouted**	**,**	**cheered**	**again**	**,**	**and**	**fell**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**,**
失败的	,	喊叫	,	欢呼	再次	,	和	跌倒	平坦的	在	他的	后退	,

失败了，他大喊一声，又欢呼了一声，然后仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] !

and	**performed**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**journey**	**in**	**that**	**position**	**!**
和	执行	这	余	的	这	旅行	在	那	位置	!

然后，他保持这个姿势完成了剩下的旅程！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [slaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**a**	**magnificent**	**slide**	**,**	**and**	**was**	**repeated**	**and**	**continued**	**,**	**with**
它	曾是	一个	壮丽	滑动	,	和	曾是	重复	和	持续	,	和

['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

every	**possible**	**and**	**conceivable**	**modification**	**,**
每一个	可能的	和	可以想象的	修改	,

这是一次精彩绝伦的滑梯表演，它被反复进行，并进行了各种可能和可以想象的修改。

[fɔːr; fər] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] ,

for	**full**	**two**	**hours**	**,**
为了	满的	二	小时	,

整整两个小时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['neli] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [əˈnʌðər] [slaɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**Nelly**	**said**	**she**	**couldn't**	**take**	**another**	**slide**	**to**	**save**	**her**
在	这	结尾	的	哪个	时间	内莉	说	她	不能	拿	其他	滑动	到	节省	她

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

最后，内莉说她再也滑不动了，就算拼了命也滑不动了。

[ænd; ənd] [rɔi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

and	**Roy**	**felt**	**as**	**if**	**every**	**bone**	**in**	**his**	**body**	**were**	**going**	**out**	**of**	**joint**	**.**
和	罗伊	毛毡	作为	如果	每一个	骨	在	他的	身体	是	去	出去	的	联合的	.

罗伊感觉自己全身的骨头都好像脱臼了一样。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [təˈgeðər] ,

“	**This**	**is**	**all**	**very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**as**	**they**	**went**	**up**	**to**	**the**	**hut**	**together**	**,**
“	这	是	全部	非常	出色地	,	”	说	罗伊	,	作为	他们	去	向上	到	这	小屋	一起	,

“这都很好，”罗伊说着，和他们一起走向小屋。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [fɪʃ] .

“	but	it	won't	do	much	in	the	way	of	getting	us	a	supply	of	meat	or	fish	.
”	但	它	惯于	做	很多	在	这	方式	的	获得	我们	一个	供应	的	肉	或者	鱼	.

”

”

“但这并不能帮助我们获得肉类或鱼类供应。”

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'sentid] ['neli] .

“	That's	true	,	”	assented	Nelly	.
”	那就是	真的	,	”	同意	内莉	.

“没错，”内莉赞同道。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɔi] , “ [wiːl] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

“	Well	,	then	,	”	continued	Roy	,	“	we'll	rest	a	bit	,	and	then	set	to	work	.
”	出色地	,	然后	,	”	持续	罗伊	,	“	出色地	休息	一个	少量	,	和	然后	放	到	工作	.

“那么，”罗伊继续说道，“我们就休息一会儿，然后开始工作。”

[its] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['weɪdɪŋ] ['æftər] [dʌks] ,

It's	quite	plain	that	we	can	have	no	more	wading	after	ducks	,
它是	相当	清楚的	那	我们	能	有	不	更多的	涉水	后	鸭子	,

很明显，我们不能再继续涉水追逐鸭子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [fiːd] [ɪn][koʊld] ['weðər] ,

but	the	fish	won't	object	to	feed	in	cold	weather	,
但	这	鱼	惯于	目的	到	喂养	在	寒冷的	天气	,

但是，即使在寒冷的天气里，鱼儿也不会拒绝觅食。

[soʊ] [wiːl] [traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] .

so	we'll	try	them	again	after	having	had	a	bit	to	eat	.
所以	出色地	尝试	他们	再次	后	拥有	有	一个	少量	到	吃	.

所以，等我们吃过点东西之后再试试吧。

” [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt]

”	In	pursuance	of	this	plan	the	two	went	to	the	wharf	,	after	having	refreshed
”	在	追究	的	这	计划	这	二	去	到	这	码头	,	后	拥有	焕然一新

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“按照这个计划，两人稍作休息后便前往码头，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

and	set	to	work	with	the	fishing	-	line	.
和	放	到	工作	和	这	钓鱼	-	线	.

然后开始使用鱼线。

['neli] [beɪt] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [rɔi] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

Nelly	baited	the	hook	,	and	Roy	cut	a	hole	in	the	ice	with	his	axe	.
内莉	诱饵	这	钩	,	和	罗伊	切	一个	洞	在	这	冰	和	他的	斧头	.

内莉给鱼钩上了饵，罗伊用斧头在冰上凿了个洞。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Having	put	in	the	hook	,	and	let	it	down	to	the	bottom	,
拥有	放	在	这	钩	,	和	让	它	向下	到	这	底部	,

将鱼钩放入水中，然后将其放到水底。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] — [ɪk'spektənt] !

they	stood	at	the	edge	of	the	hole	—	expectant	!
他们	站立	在	这	边缘	的	这	洞	—	怀孕	!

他们站在洞口边缘——满怀期待！

“ [frɔːst] [siːmz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] , ” [sed] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

“	Frost	seems	to	spoil	their	appetite	,	”	said	Roy	,	in	a	tone	of	disappointment	,
“	霜	似乎	到	剧透	他们的	食欲	,	”	说	罗伊	,	在	一个	语气	的	失望	,

“霜冻似乎影响了它们的食欲，”罗伊失望地说。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

after	about	five	minutes	had	elapsed	.
后	关于	五	分钟	有	过去	.

大约过了五分钟。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['neli] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,

A	fish	seemed	to	have	been	listening	,	for	before	Nelly	could	reply	,
一个	鱼	似乎	到	有	到过	聆听	,	为了	前	内莉	可以	回复	,

似乎有一条鱼在听，因为在内莉回答之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] .

there	came	a	violent	tug	at	the	line	.
那里	来了	一个	暴力	拖船	在	这	线	.

绳子猛地一拽。

[rɔi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['vaɪələnt] [tʌg] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hænd] ['oʊvər]

Roy	returned	a	still	more	violent	tug	,	and	,	instead	of	hauling	it	up	hand	over
罗伊	返回	一个	仍然	更多的	暴力	拖船	,	和	,	反而	的	运输	它	向上	手	超过

[hænd] ,

hand	,
手	,

罗伊使出一记更加猛烈的拉力，而且，他没有像往常那样用手把它拉上来，

[ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪs] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

ran	swiftly	along	the	ice	,	drawing	the	line	after	him	,
跑	迅速地	沿着	这	冰	,	绘画	这	线	后	他	,

她沿着冰面快速奔跑，在他身后画出一条线。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['splʌtər] .

until	the	fish	came	out	of	the	hole	with	a	flop	and	a	severe	splutter	.
直到	这	鱼	来了	出去	的	这	洞	和	一个	失败	和	一个	严重	溅射	.

直到那条鱼扑通一声，发出剧烈的噗通声，从洞里钻了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [fɔːr] [paʊndz] [weɪt] ,

It	was	above	four	pounds	weight	,
它	曾是	多于	四	磅	重量	,

它的重量超过四磅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz]

and	they	afterwards	found	that	the	deeper	the	water	into	which	the	line	was
和	他们	然后	成立	那	这	更深	这	水	进入	哪个	这	线	曾是

[kæst] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɪʃ] [prəʊ'kjʊəd] .

cast	the	larger	were	the	fish	procured	.
投掷	这	更大的	是	这	鱼	采购	.

他们后来发现，鱼线抛入的水越深，捕获的鱼就越大。

[waɪt] - [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [kɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

White	-	fish	were	the	kind	they	caught	most	of	,	but	there	were	a	species
白色的	-	鱼	是	这	种类	他们	捕捉	最多	的	,	但	那里	是	一个	物种

[ʌv; əv] [traʊt] ,

of	trout	,
的	鳟鱼	,

他们捕捞最多的鱼类是白鲑，但也捕捞一种鳟鱼。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fleɪvər] ,

much	resembling	a	salmon	in	colour	and	flavour	,
很多	类似	一个	三文鱼	在	颜色	和	味道	,

颜色和味道都与鲑鱼非常相似，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'bʌv] [ten] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [weɪt] .

of	which	they	caught	a	good	many	above	ten	and	even	fifteen	pounds	weight	.
的	哪个	他们	捕捉	一个	好的	许多	多于	十	和	甚至	十五	磅	重量	.

其中他们捕获的鱼中有很多超过十磅甚至十五磅重。

[ɔːl] [ðiːz] [fɪʃ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

All	these	fish	,	except	those	reserved	for	immediate	use	,
全部	这些	鱼	,	除了	那些	预订的	为了	即时	使用	,

除了那些预留立即使用的鱼之外，所有这些鱼

[ðeɪ] [kliːnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mænər] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

they	cleaned	and	hung	up	in	the	manner	already	described	.
他们	已清洗	和	悬挂	向上	在	这	方式	已经	描述	.

他们按照前面描述的方式进行了清洁和悬挂。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðiː] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ,

Thus	they	occupied	themselves	for	several	days	,	and	as	the	work	was	hard	,
因此	他们	占领	他们自己	为了	一些	天	,	和	作为	这	工作	曾是	难的	,

于是他们忙活了好几天，由于工作很辛苦，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['wɑːndər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hʌt] , [bʌt; bət] [eɪt] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] ,

they	did	not	wander	much	from	their	hut	,	but	ate	their	meals	with	appetite	,
他们	做过	不是	漫步	很多	从	他们的	小屋	,	但	吃	他们的	餐	和	食欲	,

他们很少离开小屋四处走动，但吃饭却吃得津津有味。

[ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪts] ['saʊndli] .

and	slept	at	nights	soundly	.
和	睡着了	在	夜晚	稳固地	.

晚上睡得很香。

[wʌn] [naɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

One	night	,	just	as	they	were	about	to	lay	down	to	rest	,
一	夜晚	,	只是	作为	他们	是	关于	到	躺	向下	到	休息	,

一天晚上，正当他们准备躺下休息时，

[rɔi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

Roy	went	out	to	fetch	an	armful	of	firewood	.
罗伊	去	出去	到	拿来	一个	满满的	的	柴	.

罗伊出去抱了一大捆柴火。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	returned	with	a	look	of	satisfaction	on	his	face	.
他	返回	和	一个	看	的	满意	在	他的	脸	.

他带着满意的表情回来了。

“ [lʊk] [hɪr] , [nel] , [wʌt] [kɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ?

“	Look	here	,	Nell	,	what	call	ye	that	?
“	看	这里	,	内尔	,	什么	称呼	是的	那	?

“听着，内尔，你们管那叫什么？”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

”	pointing	to	a	few	specks	of	white	on	his	breast	and	arms	.
”	指向	到	一个	很少	斑点	的	白色的	在	他的	胸部	和	武器	.

指着他胸前和手臂上的几处白色斑点。

“ [snoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

“	Snow	!	”	exclaimed	Nelly	.
“	雪	!	”	惊呼	内莉	.

“下雪了！”内莉惊呼道。

“ [eɪ] — [snoʊ] !

“	Ay	—	snow	!
“	哎	—	雪	!

“哎呀——下雪了！”

[its] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it's	come	at	last	,	and	I	am	glad	of	it	,
它是	来	在	最后的	,	和	我	是	高兴的	的	它	,

它终于来了，我很高兴。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [grʌb] [naʊ] ,

for	we	have	far	more	than	enough	o	'	grub	now	,
为了	我们	有	远的	更多的	比	足够的	o	-	幼虫	现在	,

因为我们现在食物绰绰有余。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

and	it's	time	we	were	off	from	this	.
和	它是	时间	我们	是	离开	从	这	.

我们该结束这一切了。

[juː; jʊ] [siː] , [læs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [mʌtʃ] [geɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['wɪntər] ,

You	see	,	lass	,	we	can't	expect	to	find	much	game	on	a	journey	in	winter	,
你	看	,	小姐	,	我们	不能	预计	到	寻找	很多	游戏	在	一个	旅行	在	冬天	,

你看，姑娘，冬天旅行，我们不能指望找到多少猎物。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

so	we	must	carry	all	we	can	with	us	.
所以	我们	必须	携带	全部	我们	能	和	我们	.

所以我们必须尽可能随身携带所有东西。

['aʊər; ɑːr] [bæks] [wəʊnt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sled] ,

Our	backs	won't	take	so	much	as	the	sled	,
我们的	背部	惯于	拿	所以	很多	作为	这	雪橇	,

我们的背连雪橇都承受不住，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sled] [kɑːnt] [goʊ] ['loʊdɪd] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	the	sled	can't	go	loaded	till	there's	snow	on	the	ground	,
但	这	雪橇	不能	去	已加载	直到	有	雪	在	这	地面	,

但是，地面上没有积雪，雪橇就不能装载货物。

[soʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [set] [ɔːf] .

so	the	moment	there	is	enough	of	it	we'll	set	off	.
所以	这	片刻	那里	是	足够的	的	它	出色地	放	离开	.

所以一旦有足够的燃料，我们就出发。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , - , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪr] ,

Before	starting	,	hows'ever	,	I	must	go	off	and	try	for	a	deer	,
前	开始	,	-	,	我	必须	去	离开	和	尝试	为了	一个	鹿	,

不过，在开始之前，我必须先去尝试猎一只鹿。

[fɔːr; fər] [men] [kɑːnt] [wɔːk] [wel] [ɑːn] [fɪʃ] [ə'loʊn] ;

for	men	can't	walk	well	on	fish	alone	;
为了	男人	不能	走	出色地	在	鱼	独自的	;

男人光靠鱼是走不好路的；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [rɪ'per] , [ænd; ənd]

and	when	I'm	away	you	can	be	getting	the	snow	-	shoes	repaired	,	and
和	什么时候	我是	离开	你	能	是	获得	这	雪	-	鞋	已修复	,	和

[ðə; ði] [sled] - ['læʃɪŋz] [ˌəʊvə'hɔːld] .

the	sled	-	lashings	overhauled	.
这	雪橇	-	鞭打	大修	.

我不在的时候，你可以把雪鞋修好，把雪橇的捆绑带检修好。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

We	will	set	about	all	that	to	-	morrow	.	”
我们	将要	放	关于	全部	那	到	-	明天	.	”

我们明天就开始着手处理所有这些事情。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['sæbəθ] ? ” [sed] ['neli] .

“	But	isn't	to	-	morrow	Sabbath	?	”	said	Nelly	.
”	但	不是	到	-	明天	安息日	?	”	说	内莉	.

“可是明天不是安息日吗？”内莉说。

“ [soʊ] - [tɪz] !

“	So	'	tis	!
”	所以	-	的	!

“就是这样！”

[aɪ][fər'gɑ:t] ; [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	forgot	;	well	,	we	can	put	it	off	till	Monday	.
我	忘了	; 出色地		,	我们	能	放	它	离开	直到	周一	.

我忘了；好吧，我们可以推迟到星期一。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['mɪsɪz] [gɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] ,

”	It	may	be	well	here	to	remark	that	Mrs	Gore	,	being	a	sincere	Christian	,
”	它	可能	是	出色地	这里	到	评论	那	太太	血块	,	存在	一个	真诚	基督教	,

“这里不妨指出，戈尔夫人是一位虔诚的基督徒，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

had	a	great	reverence	for	the	Sabbath	-	day	,
有	一个	伟大的	尊敬	为了	这	安息日	-	天	,

他对安息日怀有极大的敬畏之心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'bju:d] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪn][rɪ'gɑ:rd]

and	had	imbued	her	children	with	some	of	her	own	spirit	in	regard
和	有	注入	她	孩子们	和	一些	的	她	自己的	精神	在	看待

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

她将自己的一些精神灌输给了她的孩子们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn]

During	the	troubles	and	anxieties	of	the	period	when	the	children	were	lost	in
期间	这	麻烦	和	焦虑	的	这	时期	什么时候	这	孩子们	是	丢失的	在

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

the	snow	and	captured	by	the	Indians	,
这	雪	和	捕获	经过	这	印度人	,

在孩子们迷失在雪地里并被印第安人俘虏的那段动荡不安的时期，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

they	had	lost	count	of	the	days	of	the	week	.
他们	有	丢失的	数数	的	这	天	的	这	星期	.

他们已经数不清星期几了。

[rɔi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tendər] ['kɑ:nʃəns] [kɔ:zd]

Roy	was	not	much	troubled	about	this	,	but	his	sister's	tender	conscience	caused
罗伊	曾是	不是	很多	麻烦	关于	这	,	但	他的	姐妹	投标	良心	导致

[hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ʌn'i:zinis] ;

her	much	uneasiness	;
她	很多	不安	;

罗伊对此并不太在意，但他妹妹的良心却让她十分不安；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][æz; əz]

and	when	they	afterwards	ran	away	from	the	Indians	,	and	could	do	as
和	什么时候	他们	然后	跑	离开	从	这	印度人	,	和	可以	做	作为

[ðeɪ] [pli:zd] ,

they	pleased	,
他们	高兴	,

后来，当他们逃离印第安人，可以为所欲为时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðər] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

they	agreed	together	to	fix	a	Sabbath	-	day	for	themselves	,
他们	同意	一起	到	使固定	一个	安息日	-	天	为了	他们自己	,

他们共同商定，要为自己设立一个安息日。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

beginning	with	the	particular	day	on	which	it	first	occurred	to	them	that	they
开始	和	这	特别的	天	在	哪个	它	第一的	发生	到	他们	那	他们

[hæd; həd][nɑːt] [kept] [ə; eɪ] ['sæbəθ] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

had	not	kept	a	Sabbath	“	for	a	long	,
有	不是	保留	一个	安息日	“	为了	一个	长的	,

从他们第一次意识到自己“很久”没有守安息日的那一天起，

[lɔːŋ] [taɪm] . ”

long	time	.	”
长的	时间	.	”

很久。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['neli] , [ɪn][æn; ən]

“	We	can't	find	out	the	right	day	now	,	you	know	,	”	observed	Nelly	,	in	an
“	我们	不能	寻找	出去	这	正确的	天	现在	,	你	知道	,	”	观察到	内莉	,	在	一个

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] .

apologetic	tone	.
道歉的	语气	.

“你知道，我们现在还不能确定合适的日子，”内莉歉意地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [rɔi] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][daʊnt] ['mætər] ,

“	Of	course	not	,	”	said	Roy	;	“	besides	,	it	don't	matter	,
“	的	课程	不是	,	”	说	罗伊	;	“	除了	,	它	不	事情	,

“当然不是，”罗伊说；“再说，这也没关系。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] :

because	you	remember	how	it	is	in	the	Ten	Commandments	:
因为	你	记住	如何	它	是	在	这	十	诫命	:

因为你还记得十诫里是怎么写的：

- [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]

'	Six	days	shalt	thou	labour	and	do	all	thy	work	,	but	the	seventh	day	is	the
-	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	,	但	这	第七	天	是	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

六日要劳碌作你一切的工，但第七日是安息日。

- [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] ; [wɜːrk] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

'	We	will	keep	to	-	day	,	then	;	work	six	days	,	and	then	keep	the	seventh	day	.
-	我们	将要	保持	到	-	天	,	然后	;	工作	六	天	,	和	然后	保持	这	第七	天	.

“那么，我们就守住今天；工作六天，然后守住第七天。”

” [wiː; wi][hæv; həv] ['elsˌwer] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [rɔi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

”	We	have	elsewhere	observed	that	Roy	was	a	bit	of	a	philosopher	.
”	我们	有	别处	观察到	那	罗伊	曾是	一个	少量	的	一个	哲学家	.

“我们在其他地方也观察到，罗伊有点像个哲学家。”

['hævɪŋ] ['riːzənd] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ðʌs] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [tuː; tə][ðer; ðər]

Having	reasoned	the	matter	out	thus	philosophically	,	the	children	held	to	their
拥有	有理智的	这	事情	出去	因此	从哲学角度来看	,	这	孩子们	握住	到	他们的

[rɪ'zɑːlv] ; [ðeɪ] ['trævld] [sɪks] [deɪz] ,

resolve	;	they	travelled	six	days	,
解决	;	他们	旅行	六	天	,

经过这样一番哲学思考，孩子们坚持己见，走了六天路。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .

and	observed	every	seventh	day	as	the	Sabbath	.
和	观察到	每一个	第七	天	作为	这	安息日	.

并遵守每七天为安息日。

[ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['sæbəθ] - [deɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	particular	Sabbath	-	day	about	which	we	are	writing	turned	out	to	be	a
这	特别的	安息日	-	天	关于	哪个	我们	是	写作	转向	出去	到	是	一个

['memərəb(ə)l] [wʌn] ,

memorable	one	,
难忘	一	,

我们所要讲述的这个安息日，后来证明是一个令人难忘的日子。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	we	shall	see	.
作为	我们	将	看	.

我们将会看到的。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] ,

Roy	and	Nelly	lay	down	that	night	,	side	by	side	,	as	was	their	wont	,
罗伊	和	内莉	躺	向下	那	夜晚	,	边	经过	边	,	作为	曾是	他们的	惯于	,

当晚，罗伊和内莉像往常一样并排躺下。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seprət] ['blæŋkits] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['pɔɪntɪŋ]

with	their	separate	blankets	wrapped	around	them	,	and	their	feet	pointing
和	他们的	分离	毯子	包装	大约	他们	,	和	他们的	脚	指向

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

towards	the	fire	.
向	这	火	.

他们各自裹着毯子，脚尖朝向火堆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['nevər] [ʌn'drest] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

Of	course	they	never	undressed	at	night	on	this	journey	,
的	课程	他们	绝不	脱光衣服	在	夜晚	在	这	旅行	,

当然，在这段旅途中，他们晚上从来没有脱过衣服。

[bʌt; bət] [wɑːʃt] [ðer; ðər] ['ʌndəkləʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	washed	their	underclothing	as	they	found	time	and	opportunity	.
但	洗过	他们的	内衣	作为	他们	成立	时间	和	机会	.

但他们一有时间就洗内衣。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

Soon	they	were	sound	asleep	,
很快	他们	是	声音	睡着了	,

很快他们就睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

and	their	gentle	breathing	was	the	only	sound	that	broke	the	stillness	of
和	他们的	温和的	呼吸	曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	的

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们轻柔的呼吸声是打破夜寂的唯一声音。

[bʌt; bət] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [θɪk] ['hevi] [fleɪks] ,

But	snow	was	falling	silently	in	thick	heavy	flakes	,
但	雪	曾是	坠落	默默	在	厚的	重的	薄片	,

但雪花却静静地飘落，厚重而密集。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [leɪ] [diːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] .

and	it	soon	lay	deep	on	the	bosom	of	Silver	Lake	.
和	它	很快	躺	深的	在	这	怀	的	银	湖	.

不久，它便沉入了银湖深处。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [drɪft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

Towards	**morning**	**the**	**wind**	**arose**	**,**	**and**	**snow**	**-**	**drift**	**began**	**to**	**whirl**	**round**	**the**	**hut**	**,**
向	早晨	这	风	出现	,	和	雪	-	漂移	开始	到	旋转	圆形的	这	小屋	,

临近清晨，风刮了起来，积雪开始在小屋周围旋转。

[ænd; ənd] [blɑːk] [ʌp] [ɪts] [loʊ] ['dɔːrweɪ] .

and	**block**	**up**	**its**	**low**	**doorway**	**.**
和	堵塞	向上	它是	低的	门口	.

并堵住它低矮的门口。

[stɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm]

Still	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**slumbered**	**peacefully**	**,**	**undisturbed**	**by**	**the**	**gathering**	**storm**
仍然	这	兄弟	和	姐姐	沉睡	和平地	,	未受干扰	经过	这	采集	风暴

.

:

.

兄妹俩依然睡得很香，丝毫没有受到即将到来的暴风雨的惊扰。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] — ['ræbəts] [ænd; ənd] [berz] [ə'pɪr] .

A	**Change**	**in**	**the**	**Weather**	**—**	**Rabbits**	**and**	**Bears**	**Appear**	**.**
一个	改变	在	这	天气	—	兔子	和	熊	出现	.

天气变化——兔子和熊出现了。

“ [haɪ] ! [hə'ləu] !

“	**Hi**	**!**	**Hallo**	**!**
“	你好	!	你好	!

“嗨！你好！

[aɪ] [seɪ] , ['neli] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

I	**say**	**,**	**Nelly**	**,**	**what's**	**all**	**this**	**?**
我	说	,	内莉	,	是什么	全部	这	?

我说，内莉，这都是些什么？

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɔi] ['ʌtəd] [ðiːz]

”	**There**	**was**	**good**	**cause**	**for**	**the**	**tone**	**of**	**surprise**	**in**	**which**	**Roy**	**uttered**	**these**
”	那里	曾是	好的	原因	为了	这	语气	的	惊喜	在	哪个	罗伊	说出	这些

[wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

words	**when**	**he**	**awoke**	**,**
字	什么时候	他	醒来	,

罗伊醒来时语气中带着惊讶，这并非没有道理。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

for	**the**	**fireplace**	**and**	**the**	**lower**	**half**	**of**	**his**	**own**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**sister's**
为了	这	壁炉	和	这	降低	一半	的	他的	自己的	,	作为	出色地	作为	他的	姐妹

,

,

,

为了壁炉和他自己以及他妹妹的下半部分，

['blæŋkɪt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

blanket	**were**	**covered**	**with**	**at**	**least**	**half**	**a**	**foot**	**of**	**snow**	**.**
毯子	是	涵盖	和	在	至少	一半	一个	脚	的	雪	.

毯子上至少覆盖着半英尺厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

It	**had**	**found**	**its**	**way**	**in**	**at**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hut**	**,**
它	有	成立	它是	方式	在	在	这	洞	在	这	屋顶	的	这	小屋	,

它从小屋屋顶的洞里钻了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [θruː] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

and	the	wind	had	blown	a	great	deal	through	the	crevices	of	the	doorway	,
和	这	风	有	吹	一个	伟大的	交易	通过	这	缝隙	的	这	门口	,

风从门缝里吹进来很多东西，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [snoʊ] - [riːθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈnɛliz] [ˈelboʊ] .

so	that	a	snow	-	wreath	more	than	a	foot	high	lay	close	to	Nelly's	elbow	.
所以	那	一个	雪	-	花圈	更多的	比	一个	脚	高的	躺	关闭	到	内莉的	弯头	.

因此，一个超过一英尺高的雪花环就落在内莉的胳膊肘附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɜːrəkeɪn]

This	was	bad	enough	,	but	what	made	it	worse	was	that	a	perfect	hurricane
这	曾是	坏的	足够的	,	但	什么	制成	它	更糟	曾是	那	一个	完美的	飓风

[wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

was	blowing	outside	.
曾是	吹	外部	.

这已经够糟糕了，但更糟糕的是，外面正刮着一场完美的飓风。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði]

Fortunately	the	hut	was	sheltered	by	the	woods	,	and	by	a	high	cliff	on	the
幸运的是	这	小屋	曾是	避难所	经过	这	树林	,	和	经过	一个	高的	悬崖	在	这

[ˈwɪndwərd] [saɪd] ;

windward	side	;
迎风	边	;

幸运的是，小屋有树林遮蔽，迎风面还有高高的悬崖挡风；

[bʌt; bət] [ðɪs] [klɪf] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

but	this	cliff	,	although	it	broke	the	force	of	the	gale	,
但	这	悬崖	,	虽然	它	打破	这	力量	的	这	大风	,

但是，这处悬崖虽然阻挡了狂风的冲击力，

[ɔˈkeɪʒənd] [æn; ən] [ˈedi] [wɪtʃ] [sent] [ˈfɪrf(ə)l] [gʌsts] [ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈevər]

occasioned	an	eddy	which	sent	fearful	gusts	and	thick	clouds	of	snow	ever
引发	一个	涡流	哪个	发送	可怕	阵风	和	厚的	云	的	雪	曾经

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [fʊl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

and	anon	full	against	the	doorway	.
和	匿名	满的	反对	这	门口	.

引发了一股旋涡，裹挟着可怕的狂风和厚厚的雪云，不时地猛烈地冲击着门口。

“ [oʊ] [rɔi] !

“	O	Roy	!
”	哦	罗伊	!

“哦，罗伊！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [ˈneli] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [toʊn] .

what	shall	we	do	?	”	said	Nelly	,	in	an	anxious	tone	.
什么	将	我们	做	?	”	说	内莉	,	在	一个	焦虑的	语气	.

“我们该怎么办？”内莉焦急地问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [rɔi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtaitniŋ] [hɪz; ɪz] [belt] ;

“	Don't	know	,	”	said	Roy	,	jumping	up	and	tightening	his	belt	;
”	不	知道	,	”	说	罗伊	,	跳	向上	和	收紧	他的	腰带	;

“不知道，”罗伊说着，跳起来拉紧了腰带；

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [noʊ] [wɒts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [juːv] [tʊk] [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][oʊ]

“	you	never	can	know	what's	got	to	be	done	till	you've	took	an	observation	o
”	你	绝不	能	知道	是什么	得到	到	是	完毕	直到	你已经	采取	一个	观察	o

- [wɒts] [ˈgɔɪn] - [ɑːn] ,

'	what's	goin	'	on	,
-	是什么	去	-	在	,

“只有观察正在发生的事情，你才能知道该做什么。”

[æz; əz] ['dædi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	daddy	used	to	say	.
作为	爸爸	用过的	到	说	.

正如爸爸常说的那样。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[hoʊld][ɑːn] .

hold	on	.
抓住	在	.

坚持，稍等。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ['itl] [bloʊ] [ðə; ði] [hʌt] [daʊn] .

I	say	,	if	it	goes	on	like	this	it'll	blow	the	hut	down	.
我	说	,	如果	它	去	在	喜欢	这	它将	吹	这	小屋	向下	.

我说，这样下去，小屋会被吹倒的。

[kʌm] , ['neli] , [dəunt] ['wɪmpər] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʌf] , ['æftər][ɔːl] , [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['kæpsaɪz] [ˌjuː 'es] ,

Come	,	Nelly	,	don't	whimper	;	it's	only	a	puff	,	after	all	,	an	'	if	it	did	capsize	us	,
来	,	内莉	,	不	呜咽	;	它是	仅有的	一个	噗	,	后	全部	,	一个	-	如果	它	做过	倾覆	我们	,

来吧，内莉，别哭了；毕竟只是一阵小风而已，就算真的把我们掀翻了，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

it	wouldn't	be	the	first	time	we	had	a	tumble	in	the	snow	.
它	不会	是	这	第一的	时间	我们	有	一个	翻滚	在	这	雪	.

这并非我们第一次在雪地里摔跤。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sæbəθ] , [ðoʊ] .

Seems	to	me	that	we're	goin	'	to	have	a	stormy	Sabbath	,	though	.
似乎	到	我	那	是	去	-	到	有	一个	暴风雨	安息日	,	尽管	.

看来我们这个安息日要过得不太顺利了。

[raʊz] [ʌp] , [læs] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [klɪrɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] , [aɪl] [goʊ][get][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][oʊ] - [stɪks] ,

Rouse	up	,	lass	,	and	while	you're	clearin	'	off	the	snow	,	I'll	go	get	a	bundle	o	'	sticks	,
唤醒	向上	,	小姐	,	和	尽管	你是	清除	-	离开	这	雪	,	患病的	去	得到	一个	捆	o	-	棍子	,

姑娘，快起来！你清理积雪的时候，我去拿一捆木棍。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

and	light	the	fire	.
和	光	这	火	.

然后点燃火。

" [rɔi] [stuːpt] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

"	Roy	stooped	to	pass	under	the	low	doorway	,	or	,	rather	,	hole	of	the	hut	,
"	罗伊	弯腰	到	经过	在下面	这	低的	门口	,	或者	,	相当	,	洞	的	这	小屋	,

罗伊弯下腰，从小屋低矮的门口，或者更确切地说，是从小屋的洞口钻过去。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][blæst] [pæst] [aʊt] ; [waɪl] ['neli] ,

and	bending	his	head	to	the	blast	passed	out	;	while	Nelly	,
和	弯曲	他的	头	到	这	爆炸	通过了	出去	;	尽管	内莉	,

他低头迎着爆炸声昏了过去；而内利，

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]

whose	heart	was	cheered	by	her	brother's	confident	tone	more	than	by	his
谁	心	曾是	欢呼	经过	她	兄弟	自信的	语气	更多的	比	经过	他的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

哥哥自信的语气比他的话语更让她感到欣慰。

[set] [ə'baʊt] ['ʃʌvlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

set	about	shovelling	away	the	snow	-	drift	with	great	activity	.
放	关于	铲雪	离开	这	雪	-	漂移	和	伟大的	活动	.

他们开始迅速而有力地铲除积雪。

['prez(ə)ntli] [rɔi] [rɪ'tɜːrnd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

Presently	Roy	returned	,	staggering	under	a	heavy	load	of	firewood	.
目前	罗伊	返回	,	令人震惊	在下面	一个	重的	加载	的	柴	.

这时，罗伊回来了，他背着沉重的柴火，步履蹒跚。

“ [hoʊ] ! [nel] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] ,

“	Ho	!	Nell	,	”	he	cried	,	flinging	down	the	wood	with	a	clatter	,
“	何	!	内尔	,	”	他	哭	,	投掷	向下	这	木头	和	一个	哒	,

“嗬！内尔！”他喊道，同时哐当一声扔下木头。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [siː] ['sɪlvər] [leɪk] .

“	just	you	come	an	'	see	Silver	Lake	.
“	只是	你	来	一个	-	看	银	湖	.

“你就来银湖看看吧。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ; [bʌt; bət] [kʌm] [slɪk] [ɔːf] — ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [belt] ;

Such	a	sight	it	is	you	never	saw	;	but	come	slick	off	—	never	mind	your	belt	;
这样的	一个	视线	它	是	你	绝不	锯	;	但	来	光滑	离开	—	绝不	头脑	你的	腰带	;

你从未见过这样的景象；但快点脱身——别管你的腰带了；

[dʒʌst][roʊl][jʊr; jər] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [juː; jʊ] , ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] — [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

just	roll	your	blanket	round	you	,	over	head	and	ears	—	there	,	”	said	he	,
只是	卷	你的	毯子	圆形的	你	,	超过	头	和	耳朵	—	那里	,	”	说	他	,

“把毯子卷起来盖住自己，包括头和耳朵——好了，”他说。

[ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [rʌf] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [hænd] , “ [hoʊld][ɑːn] [taɪt] [baɪ][ˌem 'iː] . ”

assisting	to	fasten	the	rough	garment	,	and	seizing	his	sister's	hand	,	“	hold	on	tight	by	me	.	”
协助	到	系	这	粗糙的	服装	,	和	抓住	他的	姐妹	手	,	“	抓住	在	紧的	经过	我	.	”

他帮忙系好粗糙的衣服，并抓住妹妹的手说：“紧紧抓住我。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Oh	,	what	a	storm	!	”	gasped	the	little	girl	,
“	哦	,	什么	一个	风暴	!	”	倒吸一口气	这	小的	女孩	,

“哦，好大的暴风雨啊！”小女孩惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

as	she	staggered	out	and	came	within	the	full	force	of	the	gale	.
作为	她	交错	出去	和	来了	之内	这	满的	力量	的	这	大风	.

她踉跄着走出去，迎面扑来一阵狂风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

It	was	indeed	a	storm	,
它	曾是	的确	一个	风暴	,

那确实是一场暴风雨。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]

such	as	would	have	appalled	the	hearts	of	youngsters	less	accustomed	to	the
这样的	作为	会	有	震惊	这	心	的	年轻人	较少的	习惯	到	这

[wʊdz] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] .

woods	than	were	our	hero	and	heroine	.
树林	比	是	我们的	英雄	和	女英雄	.

这对于不太熟悉森林的年轻人来说，无疑会让他们感到恐惧。

[bʌt; bət] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi]

But	Roy	and	Nelly	had	been	born	and	bred	in	the	midst	of	stormy
但	罗伊	和	内莉	有	到过	出生	和	繁殖	在	这	中间	的	暴风雨

['bækwʊdz] - ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

backwoods	'	elements	,
偏远地区	-	元素	,

但罗伊和内莉是在风雨交加的偏远山区出生和长大的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] [ə'lɑ:rmd] ,

and	were	not	easily	alarmed	,
和	是	不是	容易地	惊慌	,

而且不易惊慌，

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kə'rektli] [ðə; ði]

chiefly	because	they	had	become	accustomed	to	estimate	correctly	the
主要	因为	他们	有	变得	习惯	到	估计	正确	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['menəst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

extent	of	most	of	the	dangers	that	menaced	them	from	time	to	time	.
程度	的	最多	的	这	危险	那	受威胁	他们	从	时间	到	时间	.

主要原因是他们已经习惯于正确估计不时威胁到他们的大多数危险的程度。

[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

A	gale	of	the	fiercest	kind	was	blowing	.
一个	大风	的	这	最凶猛	种类	曾是	吹	.

狂风怒号，猛烈无比。

[ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [bent] [ðə; ði] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [kri:kt] [ə'gen] ;

In	its	passage	it	bent	the	trees	until	they	groaned	and	creaked	again	;
在	它是	通道	它	弯曲	这	树木	直到	他们	呻吟	和	嘎吱作响	再次	;

它一路吹过，把树木都吹弯了，直到它们再次发出呻吟和嘎吱声；

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [twɪgz] [ænd; ənd] [hwiskt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;

it	tore	off	the	smaller	twigs	and	whisked	them	up	into	the	air	;
它	撕裂	离开	这	较小的	树枝	和	搅拌	他们	向上	进入	这	空气	;

它扯断了较小的树枝，并将它们卷到空中；

[ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['mæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

it	lifted	the	snow	in	masses	out	of	the	open	spots	in	the	woods	,
它	抬起	这	雪	在	群众	出去	的	这	打开	地点	在	这	树林	,

它将林间空地上的积雪成片地卷起。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ðem; ðəm][ɪn] [klaʊd] - [laɪk] ['vɑ:ljəmz] ['evriwer] ;

and	hurled	them	in	cloud	-	like	volumes	everywhere	;
和	投掷	他们	在	云	-	喜欢	卷	到处	;

并将它们像云朵一样抛向四面八方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	it	roared	and	shrieked	through	the	valleys	and	round	the	mountain
和	它	咆哮	和	尖叫	通过	这	山谷	和	圆形的	这	山

[tɑ:ps][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [let] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

tops	as	if	a	thousand	evil	spirits	were	let	loose	upon	the	scene	.
最高额	作为	如果	一个	千	邪恶的	烈酒	是	让	松动的	之上	这	场景	.

它咆哮着、尖叫着响彻山谷，环绕着山顶，仿佛有一千个邪灵被释放出来一般。

['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪlvəri] [ɪn][ɪts]['æspekt] ,

Silver	**Lake**	**was**	**still**	**silvery**	**in**	**its**	**aspect**	**,**
银	湖	曾是	仍然	银色	在	它是	方面	,

银湖依然呈现出银色的光泽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [drɪft] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] ;

for	**the**	**white**	**drift**	**was**	**flying**	**across**	**it**	**like**	**the**	**waves**	**of**	**a**	**raging**	**sea**	**;**
为了	这	白色的	漂移	曾是	飞行	穿过	它	喜欢	这	波浪	的	一个	愤怒	海	;

因为白色的雪浪像汹涌的大海的波浪一样飞驰而过；

[bʌt; bət] [hɪr] , ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] , [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	**here**	**,**	**being**	**exposed**	**,**	**the**	**turmoil**	**was**	**so**	**tremendous**	**that**	**there**	**was**	**no**
但	这里	,	存在	裸露	,	这	动荡	曾是	所以	巨大的	那	那里	曾是	不

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] ,

distinguishing	**between**	**earth**	**,**
区别	之间	地球	,

但是在这里，暴露在外之后，动荡如此剧烈，以至于无法区分地球、

[leɪk] , [ænd; ənd][skaɪ] .

lake	**,**	**and**	**sky**	**.**
湖	,	和	天空	.

湖泊和天空。

“ [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] ” ['reɪnd] ['evri] [wer] , [ɔːr] ['ræðər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [reɪn] ;

“	**Confusion**	**,**	**worse**	**confounded**	**”**	**reigned**	**every**	**where**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**appeared**	**to**	**reign**	**;**
“	困惑	,	更糟	令人困惑	”	统治	每一个	在哪里	,	或者	相当	,	出现	到	在位	;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

for	**,**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**,**
为了	,	在	观点	的	事实	,

“一片混乱，甚至可以说是彻底的困惑”笼罩着一切，或者更确切地说，看起来是如此；因为事实上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

there	**is**	**no**	**confusion**	**whatever**	**in**	**the**	**works**	**and**	**ways**	**of**	**God**	**.**
那里	是	不	困惑	任何	在	这	作品	和	方式	的	上帝	.

神的作为和行事方式绝无任何混乱之处。

['kɑːmən] [sens] , [ɪf] [ˌʌn'fɔːlən] , [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

Common	**sense**	**,**	**if**	**unfallen**	**,**	**would**	**tell**	**us**	**that**	**.**
常见的	感觉	,	如果	未堕落者	,	会	告诉	我们	那	.

如果常识没有偏差，就会告诉我们这一点。

[ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæz; həz] ['ædɪd] [ɪts] ['testɪmoʊni]

The	**Word**	**reveals**	**it**	**,**	**and**	**science**	**of**	**late**	**years**	**has**	**added**	**its**	**testimony**
这	单词	揭示	它	,	和	科学	的	晚的	年	有	额外	它是	见证

[ˌðer'tuː] .

thereto	**.**
到	.

圣经揭示了这一点，近年来科学也对此作出了证实。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Roy	**and**	**Nelly**	**very**	**naturally**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**things**	**were**	**in**	**a**	**very**
罗伊	和	内莉	非常	自然	来了	到	这	结论	那	事物	是	在	一个	非常

[dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ɪn'diːd] [ɑːn] [ðæt] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

disordered	**state**	**indeed**	**on**	**that**	**Sabbath**	**morning**	**,**
混乱	状态	的确	在	那	安息日	早晨	,

罗伊和内莉很自然地得出结论：那天安息日的早晨，情况确实非常混乱。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

so	**they**	**returned**	**to**	**their**	**hut**	**,**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**as**	**best**	**they**	**might**	**.**
所以	他们	返回	到	他们的	小屋	,	到	花费	这	天	作为	最好的	他们	可能	.

于是他们回到了小屋，尽力度过这一天。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] ['brekfəst] .

Their	**first**	**care**	**was**	**to**	**kindle**	**the**	**fire**	**and**	**prepare**	**breakfast**	**.**
他们的	第一的	关心	曾是	到	点燃	这	火	和	准备	早餐	.

他们首先要做的就是生火准备早餐。

[waɪl] ['neli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] , [rɔi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] ['sevrəl] [smɔːl] [triːz] ,

While	**Nelly**	**was**	**engaged**	**in**	**this**	**,**	**Roy**	**went**	**out**	**and**	**cut**	**several**	**small**	**trees**	**,**
尽管	内莉	曾是	已订婚的	在	这	,	罗伊	去	出去	和	切	一些	小的	树木	,

内莉忙着做这件事的时候，罗伊出去砍了几棵小树。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɔpt] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn]

with	**which**	**he**	**propped**	**the**	**hut**	**all**	**round**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**being**	**blown**
和	哪个	他	支撑	这	小屋	全部	圆形的	到	防止	它	从	存在	吹

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他用这些支撑物将小屋四周撑起，防止小屋被风吹倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] ['hɑːrdli]['kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

But	**it**	**was**	**discovered**	**,**	**first**	**,**	**that**	**the**	**fire**	**would**	**hardly**	**kindle**	**,**	**and**	**,**
但	它	曾是	发现	,	第一的	,	那	这	火	会	几乎	点燃	,	和	,

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

但人们首先发现，火几乎无法点燃；其次，

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

that	**when**	**it**	**was**	**kindled**	**it**	**filled**	**the**	**whole**	**place**	**with**	**smoke**	**.**
那	什么时候	它	曾是	点燃	它	已填	这	所有的	地方	和	抽烟	.

点燃后，整个地方都充满了烟雾。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [haʊ'evər] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ,

By	**dint**	**of**	**perseverance**	**,**	**however**	**,**	**breakfast**	**was**	**cooked**	**and**	**devoured**	**,**
经过	凹痕	的	毅力	,	然而	,	早餐	曾是	煮熟	和	吞噬	,

然而，凭借着坚持不懈，早餐最终还是做好了，并且被吃光了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

after	**which**	**the**	**fire**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**,**	**as**	**the**	**smoke**	**had**	**almost**
后	哪个	这	火	曾是	允许	到	去	出去	,	作为	这	抽烟	有	几乎

['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

blinded	**them**	**.**
失明	他们	.

之后，由于浓烟几乎使他们失明，人们才允许火熄灭。

“ ['nevər] [maɪnd] , [nel] , [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [rɔi] , [ɑːn] [kən'kluːdɪŋ] ['brekfəst] ;

“	**Never**	**mind**	**,**	**Nell**	**,**	**cheer**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**on**	**concluding**	**breakfast**	**;**
“	绝不	头脑	,	内尔	,	欢呼	向上	,	”	说	罗伊	,	在	总结	早餐	;

“没关系，内尔，振作起来，”罗伊在早餐结束后说道；

“ [wiːl] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ˌjuː 'es] .

“	**we'll**	**rig**	**up**	**a**	**tent**	**to**	**keep**	**the**	**snow**	**off**	**us**	**.**
“	出色地	钻井平台	向上	一个	帐篷	到	保持	这	雪	离开	我们	.

“我们会搭个帐篷来挡雪。”

” [ðə; ði] [snoʊ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [mɔːr]

”	**The**	**snow**	**,**	**be**	**it**	**understood**	**,**	**had**	**been**	**falling**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**,**	**more**
”	这	雪	,	是	它	理解	,	有	到过	坠落	进入	这	火	,	和	,	更多的

[ɔːr] [les] ,

or	**less**	**,**
或者较少的		,

“可以理解的是，雪一直落入火中，而且，或多或少，

[ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ; [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tent] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt]

upon	themselves	,	through	the	hole	in	the	roof	;	so	they	made	a	tent	inside	the	hut
之上	他们自己	,	通过	这	洞	在	这	屋顶	;	所以	他们	制成	一个	帐篷	里面	这	小屋

,

,

,

他们从屋顶的洞口钻进帐篷，在屋子里搭起了帐篷。

[baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [tuː] [poʊsts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm]

by	erecting	two	posts	with	a	ridge	-	pole	at	a	height	of	three	feet	from
经过	竖立	二	帖子	和	一个	岭	-	极	在	一个	高度	的	三	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

通过竖立两根柱子，并在离地三英尺的高度上加装一根脊梁杆，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .

over	which	they	spread	one	of	their	blankets	.
超过	哪个	他们	传播	一	的	他们的	毯子	.

他们在上面铺开一条毯子。

['ʌndər] [ðɪs] [tent] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['blæŋkits] [spred] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

Under	this	tent	they	reclined	with	the	other	blankets	spread	over	them	,
在下面	这	帐篷	他们	斜倚	和	这	其他	毯子	传播	超过	他们	,

他们躺在帐篷下，身上盖着其他毯子。

[ænd; ənd] [tʃæt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

and	chatted	comfortably	during	the	greater	part	of	that	day	.
和	聊天	舒适地	期间	这	更大的	部分	的	那	天	.

当天大部分时间里，两人都轻松地聊着天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

Of	course	their	talk	was	chiefly	of	home	,
的	课程	他们的	讲话	曾是	主要	的	家	,

当然，他们的谈话主要还是关于家的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	of	the	mother	who	had	been	the	sun	and	the	joy	of	their
和	的	这	母亲	WHO	有	到过	这	太阳	和	这	喜悦	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

existence	up	to	that	sad	day	when	they	were	lost	in	the	snow	,
存在	向上	到	那	伤心	天	什么时候	他们	是	丢失的	在	这	雪	,

还有他们的母亲，她曾是他们的阳光和快乐的源泉，直到他们在雪地里迷路的那悲惨一天。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

and	naturally	they	conversed	of	the	Bible	,
和	自然	他们	交谈	的	这	圣经	,

他们自然而然地谈论起了《圣经》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	the	hymns	which	their	mother	had	made	the	chief	objects	of	their
和	这	赞美诗	哪个	他们的	母亲	有	制成	这	首席	对象	的	他们的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [fɔːrt] ['entərpraɪz] .

contemplation	on	the	Sabbaths	they	had	spent	at	Fort	Enterprise	.
沉思	在	这	安息日	他们	有	花费	在	堡	企业	.

以及他们的母亲在安息日于企业堡为他们吟唱的赞美诗。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['sʌndeɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['weðər] , [bʌt; bət] ['tuːzdeɪ]

Monday	was	as	bad	as	Sunday	in	regard	to	weather	,	but	Tuesday
周一	曾是	作为	坏的	作为	星期日	在	看待	到	天气	,	但	周二

[dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][kɑːm] ,

dawned	bright	and	calm	,
黎明	明亮的	和	冷静的	,

星期一的天气和星期日一样糟糕，但星期二早晨阳光明媚，风平浪静。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ˌævə'keɪʃənz] .

so	that	our	wanderers	were	enabled	to	resume	their	avocations	.
所以	那	我们的	流浪者	是	已启用	到	恢复	他们的	业余爱好	.

这样，我们的流浪者们就能重拾他们的职业。

[ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ,

The	snow	-	shoes	were	put	in	order	,	the	sled	was	overhauled	and	mended	,
这	雪	-	鞋	是	放	在	命令	,	这	雪橇	曾是	大修	和	已修复	,

雪鞋整理好了，雪橇也进行了检修和修补。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] .

and	more	fish	were	caught	and	hung	up	to	dry	.
和	更多的	鱼	是	捕捉	和	悬挂	向上	到	干燥	.

人们捕捞了更多鱼，并将它们挂起来晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɔi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][bɔːl] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

In	the	evening	Roy	loaded	his	gun	with	ball	,	put	on	his	snow	-	shoes	,
在	这	晚上	罗伊	已加载	他的	枪	和	球	,	放	在	他的	雪	-	鞋	,

傍晚时分，罗伊给枪装上子弹，穿上雪鞋。

[ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ə'loʊn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪr] .

and	sallied	forth	alone	to	search	for	deer	.
和	突袭	前进	独自的	到	搜索	为了	鹿	.

于是他独自出发去寻找鹿。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][laɪn] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] ['ræbɪt]

He	carried	with	him	several	small	pieces	of	line	wherewith	to	make	rabbit
他	携带	和	他	一些	小的	件	的	线	以及	到	制作	兔子

[sneəz] ; [fɔːr; fər] ,

snares	;	for	,
陷阱	;	为了	,

他随身携带了几小段绳子，用来制作兔笼；因为，

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [snoʊ] [fel] ,

the	moment	the	snow	fell	,
这	片刻	这	雪	跌倒	,

雪落下的那一刻，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [træks] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ræbəts] [ɪn]

innumerable	tracks	revealed	the	fact	that	there	were	thousands	of	rabbits	in
无数	轨道	揭晓	这	事实	那	那里	是	数千	的	兔子	在

[ðæt] ['riːdʒən] .

that	region	.
那	地区	.

无数的足迹表明，该地区曾有成千上万只兔子。

['neli] , ['miːnwaɪl] , ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Nelly	,	meanwhile	,	busied	herself	in	putting	the	hut	in	order	,
内莉	,	同时	,	忙碌	她自己	在	推杆	这	小屋	在	命令	,

与此同时，内莉正忙着收拾小屋。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][moʊkæsɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

and	in	repairing	the	mocassins	which	would	be	required	for	the	journey	home	.
和	在	维修	这	鹿皮鞋	哪个	会	是	必需的	为了	这	旅行	家	.

并修理回家途中需要的鹿皮鞋。

[lest] ['eni] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [faʊnd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

Lest	any	reader	should	wonder	where	our	heroine	found	materials	for	all	the
免得	任何	读者	应该	想知道	在哪里	我们的	女英雄	成立	材料	为了	全部	这

['mendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

mending	and	repairing	referred	to	,
修补	和	维修	指	到	,

为了避免读者好奇我们的女主人公是从哪里找到文中提到的所有修补材料，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] ,

we	may	remark	that	the	Indians	in	the	wilderness	were	,	and	still	are	,
我们	可能	评论	那	这	印度人	在	这	荒野	是	,	和	仍然	是	,

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] ,

supplied	with	needles	,
供应	和	针	,

我们不妨指出，荒野中的印第安人过去和现在都备有针头。

[biːdz] , [klɔːθ] , ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , ['gʌnz] , ['æksɪz] , [et'setərə] , [et'setərə] , [baɪ] [ðə; ði]

beads	,	cloth	,	powder	and	shot	,	guns	,	axes	,	etcetera	,	etcetera	,	by	the
珠子	,	布	,	粉末	和	射击	,	枪支	,	轴	,	等等	,	等等	,	经过	这

[æd'ventʃərəs] [fɜːr] - ['treɪdərz] ,

adventurous	fur	-	traders	,
冒险的	毛皮	-	交易员	,

珠子、布匹、火药和弹丸、枪支、斧头等等，都是那些冒险的皮毛商人贩卖的。

[huː] ['penətreɪt] [diːp] [ænd; ənd] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;

who	penetrate	deep	and	far	into	the	wilderness	of	North	America	;
WHO	穿透	深的	和	远的	进入	这	荒野	的	北	美国	;

他们深入北美荒野；

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [ænd; ənd] [rɔi] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kæptərz] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə]

and	when	Nelly	and	Roy	ran	away	from	their	captors	they	took	care	to
和	什么时候	内莉	和	罗伊	跑	离开	从	他们的	俘虏者	他们	采取	关心	到

['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [ɪn]

carry	with	them	an	ample	supply	of	such	things	as	they	might	require	in
携带	和	他们	一个	充足	供应	的	这样的	事物	作为	他们	可能	要求	在

[ðer; ðər] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

当内莉和罗伊逃离他们的俘虏时，他们小心翼翼地携带了逃亡途中可能需要的大量物品。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [rɔi] [set] ['sevrəl] [sneəz] .

About	half	a	mile	from	the	hut	Roy	set	several	snares	.
关于	一半	一个	英里	从	这	小屋	罗伊	放	一些	陷阱	.

在离小屋大约半英里的地方，罗伊设置了几个陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [duː]

He	had	often	helped	his	father	in	such	work	,	and	knew	exactly	how	to	do
他	有	经常	帮助	他的	父亲	在	这样的	工作	,	和	知道	确切地	如何	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他经常帮父亲做这类工作，非常清楚该怎么做。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [træk] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] ,

Selecting	a	rabbit	-	track	at	a	spot	where	it	passed	between	two	bushes	,
选择	一个	兔子	-	追踪	在	一个	点	在哪里	它	通过了	之间	二	灌木丛	,

选择兔子足迹位于两丛灌木之间的位置进行观察。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [sner] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

he	set	his	snare	so	that	it	presented	a	loop	in	the	centre	of	the	path	.
他	放	他的	圈套	所以	那	它	呈现	一个	环形	在	这	中心	的	这	小路	.

他设置了陷阱，使陷阱在小路中央形成一个圈。

[ðɪs] [luːp] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bent] ['daʊnwədz] ,

This	loop	was	fastened	to	the	bough	of	a	tree	bent	downwards	,
这	环形	曾是	系紧	到	这	买	的	一个	树	弯曲	向下	,

这个环被固定在向下弯曲的树枝上。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	so	arranged	that	it	held	fast	to	a	root	in	the	ground	;
和	所以	安排	那	它	握住	快速地	到	一个	根	在	这	地面	;

于是，它被安排牢牢地扎根在土里；

[wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːp] [ɔːr] [fɔːrs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	a	rabbit	should	endeavour	to	leap	or	force	through	it	,
什么时候	一个	兔子	应该	努力	到	飞跃	或者	力量	通过	它	,

当兔子试图跳跃或强行穿过它时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

he	would	necessarily	pull	away	the	fastening	that	held	it	down	,
他	会	一定	拉	离开	这	紧固	那	握住	它	向下	,

他必然会解开固定它的扣子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['hæpləs] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ɔːf]

and	the	bough	would	spring	up	and	lift	the	hapless	creature	by	the	neck	off
和	这	买	会	春天	向上	和	举起	这	不幸的	生物	经过	这	脖子	离开

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

树枝会猛地弹起，叼住那不幸生物的脖子，将它从地上提起来。

['hævɪŋ] [set] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [sneəz] , [rɔi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪr] -

Having	set	half	-	a	-	dozen	such	snares	,	Roy	continued	his	march	in	search	of	deer	-
拥有	放	一半	-	一个	-	打	这样的	陷阱	,	罗伊	持续	他的	行进	在	搜索	的	鹿	-

[træks] .

tracks	.
轨道	.

罗伊设置了六个这样的陷阱后，继续寻找鹿的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ]

He	was	unsuccessful	,	but	to	his	surprise	he	came	suddenly	on	the	huge
他	曾是	不成功	,	但	到	他的	惊喜	他	来了	突然	在	这	巨大的

[træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] !

track	of	a	bear	!
追踪	的	一个	熊	!

他失败了，但令他惊讶的是，他突然发现了一头熊的巨大足迹！

['biːɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bruːɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Being	early	in	the	season	this	particular	bruin	had	not	yet	settled	himself	into	his
存在	早期的	在	这	季节	这	特别的	棕熊	有	不是	然而	定居	他自己	进入	他的

['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,

winter	quarters	,
冬天	四分之一	,

由于还处于季节初期，这只棕熊还没有安顿好它的越冬地。

[soʊ] [rɔi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	Roy	determined	to	make	a	trap	for	him	.
所以	罗伊	决定	到	制作	一个	陷阱	为了	他	.

于是罗伊决定设下陷阱抓住他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] ,

He	had	not	much	hope	of	catching	him	,	but	resolved	to	try	,
他	有	不是	很多	希望	的	捕捉	他	,	但	已解决	到	尝试	,

他并不抱太大希望能够抓住他，但还是决定试一试。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['neli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	not	to	tell	Nelly	of	his	discovery	until	he	should	see	the	result	.
和	不是	到	告诉	内莉	的	他的	发现	直到	他	应该	看	这	结果	.

而且在看到结果之前，不要把他的发现告诉内利。

[ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [hiː; hi] [reɪzd] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

Against	the	face	of	a	cliff	he	raised	several	huge	stones	so	as	to	form	a
反对	这	脸	的	一个	悬崖	他	提高	一些	巨大的	石头	所以	作为	到	形式	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] ,

sort	of	box	,
种类	的	盒子	,

他靠着悬崖峭壁举起几块巨石，形成一个类似箱子的形状。

[ɔːr] [keɪv] , [ɔːr][hoʊl] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði][saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz]

or	cave	,	or	hole	,	the	front	of	which	was	open	,	the	sides	being	the	stones
或者	洞穴	, 或者		洞	,	这	正面	的	哪个	曾是	打开	,	这	侧面	存在	这	石头

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

或者是一个洞穴，或者一个洞，它的前面是敞开的，两侧就是前面提到的那些石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [klɪf] .

and	the	back	the	cliff	.
和	这	后退	这	悬崖	.

背靠悬崖。

[ðen] [hiː; hi] [feld] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] ,

Then	he	felled	a	tree	as	thick	as	his	waist	,	which	stood	close	by	,
然后	他	倒下	一个	树	作为	厚的	作为	他的	腰部	,	哪个	站立	关闭	经过	,

然后他砍倒了一棵和他腰一样粗的树，这棵树就长在附近。

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træp] .

and	so	managed	that	it	fell	near	to	his	trap	.
和	所以	管理	那	它	跌倒	靠近	到	他的	陷阱	.

于是，它就这么落入了他的陷阱。

[baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['levər] [prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

By	great	exertions	,	and	with	the	aid	of	a	wooden	lever	prepared	on	the	spot
经过	伟大的	努力	,	和	和	这	援助	的	一个	木制的	杠杆	准备	在	这	点

,

,

,

经过一番努力，并借助现场准备的木制杠杆，

[hiː; hi] [roʊld] [ðɪs] [triː] — [wen] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] — [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

he	rolled	this	tree	—	when	denuded	of	its	branches	—	close	to	the	mouth	of
他	滚动	这	树	—	什么时候	赤裸裸的	的	它是	分支	—	关闭	到	这	嘴	的

[ðə; ði][træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

他把这棵光秃秃的树滚到陷阱口附近。

[nekst][hiː; hi] [kʌt] [θriː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['trɪgər] —

Next	he	cut	three	small	pieces	of	stick	in	such	a	form	that	they	made	a	trigger	—
下一个	他	切	三	小的	件	的	戳	在	这样的	一个	形式	那	他们	制成	一个	扳机	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːr] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [rest] .

something	like	the	figure	4	—	on	which	the	tree	might	rest	.
某物	喜欢	这	数字	4	—	在	哪个	这	树	可能	休息	.

接下来，他把三小段木棍削成类似数字 4 的形状，做成一个触发器，树可以靠在上面。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪgər] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [triː] - [stem] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

On	the	top	of	this	trigger	he	raised	the	tree	-	stem	,	and	on	the	end	of
在	这	顶部	的	这	扳机	他	提高	这	树	-	干	,	和	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['trɪgər] ,

the	trigger	,
这	扳机	,

他抬起扳机顶部的树干，扳机末端，

[wɪtʃ] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] ,

which	projected	into	the	trap	,	he	stuck	a	piece	of	dried	fish	,
哪个	预计	进入	这	陷阱	,	他	卡住	一个	片	的	干燥	鱼	,

他将一块干鱼塞进陷阱里，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][beɪt] ,

so	that	when	the	bear	should	creep	under	the	stem	and	touch	the	bait	,
所以	那	什么时候	这	熊	应该	潜行者	在下面	这	干	和	触碰	这	饵	,

这样，当熊爬到茎秆下面碰到诱饵时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['trɪgər] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [stem] [wʊd] [fɔːl][ɑːn]

it	would	disarrange	the	trigger	,	set	it	off	,	and	the	heavy	stem	would	fall	on
它	会	打乱	这	扳机	,	放	它	离开	,	和	这	重的	干	会	落下	在

['bruːɪnz] [bæk] .

bruin's	back	.
布鲁因的	后退	.

它会弄乱扳机，触发扳机，沉重的茎秆会砸到棕熊的背上。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [berz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [kʌt] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪk]

As	he	knew	,	however	,	that	bears	were	very	strong	,	he	cut	several	other	thick
作为	他	知道	,	然而	,	那	熊	是	非常	强的	,	他	切	一些	其他	厚的

[stemz] ,

stems	,
茎	,

但他知道熊力气很大，所以又砍断了几根粗壮的树枝。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] .

and	piled	them	on	the	first	to	give	it	additional	weight	.
和	堆积	他们	在	这	第一的	到	给	它	额外的	重量	.

然后将它们堆放在第一层上面，以增加其重量。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɑːr] [əd'vænst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə]

All	being	ready	,	and	the	evening	far	advanced	,	he	returned	to	the	hut	to
全部	存在	准备好	,	和	这	晚上	远的	先进的	,	他	返回	到	这	小屋	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

一切准备就绪，夜幕也已深沉，他回到小屋吃晚饭。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['rɔɪz] [driːm] .

Roy's	Dream	.
罗伊的	梦	.

罗伊的梦。

“ ['neli] , [jiː; ji] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [aʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ,

“	Nelly	,	ye	–	a	–	a	–	ow	!	”	exclaimed	Roy	,
“	内莉	,	是的	–	一个	–	一个	–	现在	!	”	惊呼	罗伊	,

“内莉，耶——啊——啊——哟！”罗伊喊道。

[jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [berz]
yawning **as** **he** **awoke** **on** **the** **following** **morning** **from** **a** **dream** **in** **which** **bears**
打哈欠 作为 他 醒来 在 这 下列的 早晨 从 一个 梦 在 哪个 熊
[ˈfɪgjərd] [ˈlɑːrdʒli] ;
figured **largely** **;**
想 很大程度上 ;

第二天早上，他打着哈欠从梦中醒来，梦里熊的身影很多；

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **what** **a** **night** **I've** **had** **of** **it** **,**
“ 什么 一个 夜晚 我已经 有 的 它 ,

“我昨晚过得真是太棒了！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ˈfaɪtɪn] - [laɪk][ə; eɪ][mæd][ˈbʌfəloʊ][wɪð; wɪθ] — ” [hɪr] [rɔi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] .
to **be** **sure** **—** **fightin** **'** **like** **a** **mad** **buffalo** **with** **—** **”** **Here** **Roy** **paused** **abruptly** **.**
到 是 当然 — 战斗 - 喜欢 一个 疯狂的 水牛 和 — ” 这里 罗伊 暂停 突然 .

确实——像疯了的野牛一样战斗——”罗伊说到这里突然停了下来。

“ [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn]
“ **Well** **,** **what** **were** **you** **fighting** **with** **?** **”** **asked** **Nell** **,** **with** **a** **smile** **that** **ended** **in**
“ 出色地 , 什么 是 你 斗争 和 ? ” 问 内尔 , 和 一个 微笑 那 结束 在
[ə; eɪ] [jɔːn] .
a **yawn** **.**
一个 打哈欠 .

“那你们在跟什么打架呢？”内尔问道，脸上带着微笑，但笑容很快变成了一个哈欠。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [læs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
“ **I** **won't** **tell** **you** **just** **now** **,** **lass** **,** **as** **it** **might** **spoil** **your** **appetite** **for** **breakfast** **.**
“ 我 惯于 告诉 你 只是 现在 , 小姐 , 作为 它 可能 剧透 你的 食欲 为了 早餐 .

“姑娘，我现在就不告诉你了，免得你没胃口吃早饭。”

[set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈredi] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Set **about** **getting** **that** **ready** **as** **fast** **as** **you** **can** **,**
放 关于 获得 那 准备好 作为 快速地 作为 你 能 ,

尽快着手准备。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [sneəz] . ”
for **I** **want** **to** **be** **off** **as** **soon** **as** **possible** **to** **visit** **my** **snares** **.** **”**
为了 我 想 到 是 离开 作为 很快 作为 可能的 到 访问 我的 陷阱 . ”

因为我想尽快出发去看看我的陷阱。”

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈræbəts] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **I** **guess** **we** **shall** **have** **rabbits** **for** **dinner** **to** **-** **day** **.** **”**
“ 我 猜测 我们 将 有 兔子 为了 晚餐 到 - 天 . ”

“看来我们今天晚餐要吃兔子了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] ? ” [inˈkwaɪəd] [ˈneli] ,
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **the** **sled** **?** **”** **inquired** **Nelly** **,**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 这 雪橇 ? ” 询问 内莉 ,

“你打算怎么处置这辆雪橇？”内莉问道。

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ænd; ənd][dræg] -
observing **that** **her** **brother** **was** **overhauling** **the** **lashings** **and** **drag** **-**
观察 那 她 兄弟 曾是 大修 这 鞭打 和 拖 -
[roʊp] .
rope **.**
绳索 .

她看到哥哥正在检修绳索和拖绳。

“ [wel] , [aɪ] [set] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [sneəz] ,
“ **Well** **,** **I** **set** **a** **lot** **o** **'** **snares** **,**
“ 出色地 , 我 放 一个 很多 o - 陷阱 ,

“嗯，我设了很多陷阱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第4/7页

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ]['seɪɪn] - [haʊ] ['meni] ['ræbəts] [meɪ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] - [ɪm] .

an	'	there's	no	sayin	'	how	many	rabbits	may	have	got	into	'	em	.
一个	-	有	不	说	-	如何	许多	兔子	可能	有	得到	进入	-	呃	.

谁也说不准有多少兔子钻进了里面。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts][ɑːr; ər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

Besides	,	if	the	rabbits	in	them	parts	are	tender	-	hearted	,
除了	,	如果	这	兔子	在	他们	部分	是	投标	-	心地	,

此外，如果这些地区的兔子心地善良的话，

[ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [meɪ] [hæv; həv][daɪd][oʊ] - [griːf] ,

a	lot	o	'	their	relations	may	have	died	o	'	grief	,
一个	很多	o	-	他们的	关系	可能	有	死亡	o	-	悲伤	,

他们的许多亲戚可能都因悲伤过度而死。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][sled] [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] [ɔːl] [hoʊm] !

so	I	shall	take	the	sled	to	fetch	'	em	all	home	!
所以	我	将	拿	这	雪橇	到	拿来	-	呃	全部	家	!

所以我要拉着雪橇把他们都接回家！

" ['æftər] ['brekfəst] [rɔi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

"	After	breakfast	Roy	loaded	his	gun	with	ball	,	and	putting	on	his	snow	-	shoes	,
"	后	早餐	罗伊	已加载	他的	枪	和	球	,	和	推杆	在	他的	雪	-	鞋	,

“早餐后，罗伊给枪装上弹丸，然后穿上雪鞋，

['sælaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] " [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['faɪər]

sallied	forth	with	an	admonition	to	his	sister	to	"	have	a	roarin	'	fire
突袭	前进	和	一个	警告	到	他的	姐姐	到	"	有	一个	咆哮	-	火

['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [rer] [fiːst] !

ready	to	cook	a	rare	feast	!
准备好	到	厨师	一个	稀有的	盛宴	!

他临走前叮嘱妹妹“准备好熊熊燃烧的炉火，准备烹制一顿丰盛的盛宴！”

" ['neli] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	Nelly	laughingly	replied	,	that	she	would	,	and	so	they	parted	.
"	内莉	笑着	回复	,	那	她	会	,	和	所以	他们	分手了	.

内莉笑着回答说她会的，于是她们就此分别。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['rɔɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] [deɪ] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [pɑːrt]

The	first	part	of	Roy's	journey	that	day	led	him	through	a	thickly	-	wooded	part
这	第一的	部分	的	罗伊的	旅行	那	天	引领	他	通过	一个	浓密	-	树木繁茂的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

罗伊当天旅程的第一部分是穿过一片树木茂密的地区。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [jet] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ,

He	went	along	with	the	quick	,	yet	cautious	and	noiseless	,
他	去	沿着	和	这	快的	,	然而	谨慎	和	无声	,

他配合着迅速而谨慎、悄无声息的行动，

[step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

step	of	a	hunter	accustomed	to	the	woods	from	infancy	.
步	的	一个	猎人	习惯	到	这	树林	从	婴儿期	.

这是从小在森林里长大的猎人的步伐。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ]

His	**thoughts**	**were**	**busy**	**within**	**him**	**,**	**and**	**far**	**away**	**from**	**the**	**scene**	**in**	**which**
他的	想法	是	忙碌的	之内	他	,	和	远的	离开	从	这	场景	在	哪个

[hiː; hi] [muːvd] ;

he	**moved**	**;**
他	已搬	;

他心事重重，思绪早已飘到了很远的地方，与他所处的场景格格不入；

[jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['siːst] [tuː; tə][kæst] [kwɪk]

yet	**,**	**such**	**is**	**the**	**force**	**of**	**habit**	**,**	**he**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**ceased**	**to**	**cast**	**quick**
然而	,	这样的	是	这	力量	的	习惯	,	他	绝不	为了	一个	片刻	停止	到	投掷	快的

,

,
,

然而，由于习惯的力量，他片刻也没有停止快速抛竿。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

inquiring	**glances**	**on**	**each**	**side**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
查询	眼神	在	每个	边	作为	他	去	沿着	.

他一路走着，不时收到左右两边询问的目光。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Nothing	**escaped**	**his**	**observation**	**.**
没有什么	逃脱	他的	观察	.

没有什么能逃过他的观察。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [dɪr] [ðɪs] [deɪ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**get**	**a**	**deer**	**this**	**day**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**
“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	一个	鹿	这	天	,	”	想法	他	,

“哦，要是今天能猎到一头鹿就好了，”他心想。

“ [haʊ] ['skrʌmpʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

“	**how**	**scrumptious**	**it**	**would**	**be**	**!**
“	如何	美味的	它	会	是	!

“那该有多美味啊！”

” [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] “ ['skrʌmpʃəs] ” [ɪz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	**What**	**he**	**meant**	**by**	**“**	**scrumptious**	**”**	**is**	**best**	**known**	**to**	**himself**	**,**
”	什么	他	意思是	经过	“	美味的	”	是	最好的	已知	到	他自己	,

“他所说的‘美味’究竟是什么意思，恐怕只有他自己最清楚。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪr] ['sʌd(ə)nli] — [pər'hæps] ['skrʌmpʃəsli] !

but	**at**	**that**	**moment**	**a**	**large**	**deer**	**suddenly**	**—**	**perhaps**	**scrumptiously**	**!**
但	在	那	片刻	一个	大的	鹿	突然	—	也许	美味地	!

但就在这时，一只大鹿突然——或许是美味可口！

— [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

—	**appeared**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**a**	**ridge**	**not**	**fifty**	**yards**	**in**	**advance**	**of**	**him**	**.**
—	出现	在	这	眉头	的	一个	岭	不是	五十	码	在	进步	的	他	.

—出现在他前方不到五十码的山脊顶部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrnuːn] .

They	**had**	**been**	**both**	**walking**	**towards**	**each**	**other**	**all**	**that**	**forenoon**	**.**
他们	有	到过	两个都	步行	向	每个	其他	全部	那	午前	.

整个上午，他们俩一直朝着彼此的方向走去。

[rɔi] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [sent] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['paʊɜ-z] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fækt] ,

Roy	**,**	**having**	**no**	**powers**	**of**	**scent**	**beyond**	**human**	**powers**	**,**	**did**	**not**	**know**	**the**	**fact**	**,**
罗伊	,	拥有	不	权力	的	香味	超过	人类	权力	,	做过	不是	知道	这	事实	,

罗伊没有超越常人的嗅觉能力，所以并不知道这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] ,

and	as	the	wind	was	blowing	from	the	deer	to	the	hunter	,
和	作为	这	风	曾是	吹	从	这	鹿	到	这	猎人	,

风从鹿那边吹向猎人，

[ðə; ði]['fɔːrmər] — ['gɪftɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɛntɪŋ] ['paʊɚz] — [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪgnərənt]

the	former	—	gifted	though	he	was	with	scenting	powers	—	was	also	ignorant
这	以前的	—	天才	尽管	他	曾是	和	香味	权力	—	曾是	还	无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['miːtɪŋ] .

of	the	approaching	meeting	.
的	这	接近	会议	.

前者虽然拥有敏锐的嗅觉，却对即将到来的会面一无所知。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['staːrtld] [dɪr] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [sər'praɪz] .

One	instant	the	startled	deer	stood	in	bewildered	surprise	.
一	立即的	这	惊慌	鹿	站立	在	困惑	惊喜	.

一瞬间，受惊的鹿愣在了原地，一脸茫然。

[wʌn] ['ɪnstənt] [rɔi] [pɔːzd] [ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] .

One	instant	Roy	paused	in	mute	amazement	.
一	立即的	罗伊	暂停	在	沉默的	惊愕	.

罗伊愣住了，一时语塞，震惊不已。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪr] [wiːld] [raʊnd] , [waɪl] ['rɔɪz] [gʌn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	next	instant	the	deer	wheeled	round	,	while	Roy's	gun	leaped	to	his	shoulder	.
这	下一个	立即的	这	鹿	带轮子的	圆形的	,	尽管	罗伊的	枪	跳跃	到	他的	肩膀	.

下一刻，鹿猛地转身，罗伊的枪也迅速举到了肩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ri'vəːbəreitiŋ] ['ekoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

There	was	a	loud	report	,	followed	by	reverberating	echoes	among	the	hills	,
那里	曾是	一个	大声	报告	,	随后	经过	回响	回声	之中	这	丘陵	,

一声巨响传来，随后在山间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	deer	lay	dead	on	the	snow	.
和	这	鹿	躺	死的	在	这	雪	.

那只鹿死在了雪地上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

The	young	hunter	could	not	repress	a	shout	of	joy	,
这	年轻的	猎人	可以	不是	抑	一个	喊	的	喜悦	,

年轻的猎人忍不住发出了一声喜悦的喊叫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][stæg] ,

for	he	not	only	had	secured	a	noble	stag	,
为了	他	不是	仅有的	有	安全	一个	高贵	麀	,

因为他不仅猎获了一头高贵的雄鹿，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

but	he	had	now	a	sufficiency	of	food	to	enable	him	to	resume	his
但	他	有	现在	一个	充足性	的	食物	到	使能够	他	到	恢复	他的

['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

但他现在有足够的食物，可以继续他的返乡之旅了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪrz] [tʌŋ] [ænd; ənd]

His	first	impulse	was	to	run	back	to	the	hut	with	the	deer's	tongue	and
他的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	后退	到	这	小屋	和	这	鹿的	舌头	和

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['bɪts] ,

a	few	choice	bits	,
一个	很少	选择	比特	,

他第一反应就是带着鹿舌和一些上好的肉块跑回小屋。

[tuː; tə] [tel] ['neli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,

to	tell	Nelly	of	his	good	fortune	;	but	,	on	second	thoughts	,
到	告诉	内莉	的	他的	好的	财富	;	但	,	在	第二	想法	,

他想把他的好运告诉内莉；但是，转念一想，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

he	resolved	to	complete	the	business	on	which	he	had	started	.
他	已解决	到	完全的	这	商业	在	哪个	他	有	开始	.

他决心完成他已经开始的这项事业。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Leaving	the	deer	where	it	fell	he	went	on	,
离开	这	鹿	在哪里	它	跌倒	他	去	在	,

他把鹿留在原地，继续往前走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sneəz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	found	that	the	snares	had	been	very	successful	.
和	成立	那	这	陷阱	有	到过	非常	成功的	.

结果发现这些陷阱非常成功。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Some	,	indeed	,	had	been	broken	by	the	strength	of	the	boughs	to	which
一些	,	的确	,	有	到过	破碎的	经过	这	力量	的	这	树枝	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] ,

they	had	been	fastened	,
他们	有	到过	系紧	,

有些树枝的确是被它们所依附的树枝的强度折断了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm] ;

and	others	remained	as	he	had	set	them	;
和	其他的	剩余	作为	他	有	放	他们	;

其他的则保持他设定的状态；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

but	above	two	-	thirds	of	them	had	each	a	rabbit	hung	up	by	the	neck	,
但	多于	二	-	三分之一	的	他们	有	每个	一个	兔子	悬挂	向上	经过	这	脖子	,

但其中超过三分之二的人都把兔子吊在脖子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['loʊdɪd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [sneəz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] .

so	that	the	sled	was	pretty	well	loaded	when	all	the	snares	had	been	visited	.
所以	那	这	雪橇	曾是	漂亮的	出色地	已加载	什么时候	全部	这	陷阱	有	到过	到访	.

因此，当所有陷阱都被使用后，雪橇已经装满了猎物。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ber] - [træp][wʌz; wəz][set] ,

He	had	by	this	time	approached	the	spot	where	the	bear	-	trap	was	set	,
他	有	经过	这	时间	接近	这	点	在哪里	这	熊	-	陷阱	曾是	放	,

这时他已经走到了设置捕熊陷阱的地方附近。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	naturally	began	to	grow	a	little	anxious	,	for	,	although	his	chance	of
和	自然	开始	到	生长	一个	小的	焦虑的	,	为了	,	虽然	他的	机会	的

[sək'ses] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] ,

success	was	very	slight	,
成功	曾是	非常	轻微	,

他自然而然地开始有些焦虑，因为尽管他成功的机会非常渺茫，

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

his	good	fortune	that	morning	had	made	him	more	sanguine	than	usual	.
他的	好的	财富	那	早晨	有	制成	他	更多的	乐观	比	通常	.

那天早上的好运让他比平时更加乐观。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [ə'sɜːts] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .

There	is	a	proverb	which	asserts	that	“	it	never	rains	but	it	pours	.
那里	是	一个	谚语	哪个	断言	那	“	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

有一句谚语说：“祸不单行。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

”	It	would	seem	to	be	a	common	experience	of	mankind	that	pieces	of	good	fortune	,
”	它	会	似乎	到	是	一个	常见的	经验	的	人类	那	件	的	好的	财富	,

“对于人类来说，似乎普遍存在着这样的经历：好运的碎片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mis'fɔːtʃənz] , [kʌm] [nɑːt] ['sɪŋgli] .

as	well	as	misfortunes	,	come	not	singly	.
作为	出色地	作为	不幸	,	来	不是	单独	.

不幸并非孤立发生。

['weðər] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][biː; bi] [truː] [ɔːr][noʊ] , [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['riəlaizd] [baɪ] [rɔi] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Whether	the	proverb	be	true	or	no	,	this	experience	was	realised	by	Roy	on	that	day	,
无论	这	谚语	是	真的	或者	不	,	这	经验	曾是	意识到	经过	罗伊	在	那	天	,

无论这句谚语是否属实，罗伊那天都亲身经历了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] !

for	he	actually	did	find	a	bear	in	his	trap	!
为了	他	实际上	做过	寻找	一个	熊	在	他的	陷阱	!

因为他真的在陷阱里抓到了一头熊！

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [kɔːt] ,

Moreover	it	was	alive	,	and	,	apparently	,	had	only	just	been	caught	,
而且	它	曾是	活	,	和	,	显然	,	有	仅有的	只是	到过	捕捉	,

而且它还活着，显然是刚被捕获的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'rɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

for	it	struggled	to	free	itself	with	a	degree	of	ferocity	that	was	terrible	to	witness	.
为了	它	挣扎	到	自由的	本身	和	一个	程度	的	恶	那	曾是	糟糕的	到	证人	.

因为它挣扎着想要挣脱束缚，其凶猛程度令人不忍直视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] [ber] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [streŋθ] .

It	was	an	ordinary	black	bear	of	considerable	size	and	immense	strength	.
它	曾是	一个	普通的	黑色的	熊	的	大量	尺寸	和	巨大	力量	.

这是一头体型相当大、力大无穷的普通黑熊。

['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Heavy	and	thick	though	the	trees	were	that	lay	on	its	back	and	crushed	it	to	the	earth	,
重的	和	厚的	尽管	这	树木	是	那	躺	在	它是	后退	和	碎	它	到	这	地球	,

尽管树木又重又粗，但它们还是压在它的背上，将它压倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] , [liːp] , [ænd; ənd]['kwɪvər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

it	caused	them	to	shake	,	leap	,	and	quiver	as	though	they	had	been
它	导致	他们	到	摇	,	飞跃	,	和	颤动	作为	尽管	他们	有	到过

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

endowed	with	life	.
捐赠	和	生活	.

它使他们颤抖、跳跃、战栗，仿佛获得了生命。

[rɔi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ,

Roy	was	greatly	alarmed	,
罗伊	曾是	非常	惊慌	,

罗伊大为惊恐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] ['rɪdɪŋ] [ɪt'self]

for	he	perceived	that	at	each	successive	struggle	the	brute	was	ridding	itself
为了	他	感知	那	在	每个	连续	斗争	这	蛮力	曾是	骑行	本身

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [loʊd] ,

of	the	superincumbent	load	,
的	这	现任主管	加载	,

因为他发现，在每一次挣扎中，这头牲畜都在摆脱身上的重担。

[waɪl] [fɪrs] [graulz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [gɑːsps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni]

while	fierce	growls	and	short	gasps	indicated	at	once	the	wrath	and	the	agony
尽管	凶猛的	咆哮	和	短的	喘息	表明的	在	一次	这	愤怒	和	这	痛苦

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] .

by	which	it	was	convulsed	.
经过	哪个	它	曾是	抽搐	.

而凶猛的咆哮和短促的喘息则同时表明了它所遭受的愤怒和痛苦。

[rɔi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz] [piːs] ['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] — [ə; eɪ][moʊst] [ən] -

Roy	had	neglected	to	reload	his	piece	after	shooting	the	deer	—	a	most	un	-
罗伊	有	被忽视的	到	重新加载	他的	片	后	射击	这	鹿	—	一个	最多	联合国	-

['hʌntər] - [laɪk] ['erər] ,

hunter	-	like	error	,
猎人	-	喜欢	错误	,

罗伊射杀鹿后忘记重新装弹——这是猎人极不该犯的错误。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

which	was	the	result	of	excitement	.
哪个	曾是	这	结果	的	激动	.

这是兴奋所致。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [loʊd] ,

Thinking	that	he	had	not	time	to	load	,
思维	那	他	有	不是	时间	到	加载	,

他以为自己没时间装弹了，

[hiː; hi]['æktɪd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld]['spɪrɪt] .

he	acted	now	on	the	first	suggestion	of	his	bold	spirit	.
他	行动	现在	在	这	第一的	建议	的	他的	大胆的	精神	.

他随即按照自己大胆的天性萌生的第一个想法采取了行动。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Resting	his	gun	against	a	tree	,
休息	他的	枪	反对	一个	树	,

他把枪靠在树上，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] [æks] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ber] .

he	drew	the	small	axe	that	hung	at	his	belt	and	attacked	the	bear	.
他	画	这	小的	斧头	那	悬挂	在	他的	腰带	和	遭到攻击	这	熊	.

他拔出挂在腰间的小斧头，向熊发起攻击。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː]['bruːɪnz] [skʌl] ; [bʌt; bət] [ðæt]

The	first	blow	was	well	delivered	,	and	sank	deep	into	bruin's	skull	;	but	that
这	第一的	吹	曾是	出色地	发表	,	和	沉没	深的	进入	布鲁因的	颅骨	;	但	那

[skʌl] [wʌz; wəz] [θɪk] ,

skull	was	thick	,
颅骨	曾是	厚的	,

第一击正中要害，深深地刺入了棕熊的头骨；但是那头骨很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [riːtʃt] .

and	the	brain	was	not	reached	.
和	这	脑	曾是	不是	达到	.

大脑尚未被触及。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] [kɔːzd] [rɔi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]

A	roar	and	a	furious	struggle	caused	Roy	to	deliver	his	second	blow	with
一个	吼	和	一个	狂怒	斗争	导致	罗伊	到	递送	他的	第二	吹	和

[les] [ɪ'fekt] ,

less	effect	,
较少的	影响	,

一声怒吼和一阵激烈的搏斗后，罗伊使出的第二击效果大打折扣。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪljər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] [tuː; tə] [raɪz] ,

but	this	partial	failure	caused	his	pugnacity	to	rise	,
但	这	部分的	失败	导致	他的	好斗	到	上升	,

但这次部分失败却激起了他的好斗性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪnd] [daʊn] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

and	he	immediately	rained	down	blows	on	the	head	and	neck	of	the	bear
和	他	立即地	下雨了	向下	打击	在	这	头	和	脖子	的	这	熊

[soʊ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

so	fast	and	furious	that	the	snow	was	speedily	covered	with	blood	.
所以	快速地	和	狂怒	那	这	雪	曾是	迅速地	涵盖	和	血	.

他立刻对着熊的头部和颈部猛击，速度之快、力度之大，以至于雪地很快就被鲜血覆盖了。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [rɔi] [stroʊv] [tuː; tə] [end] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [baɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [bloʊz] ,

In	proportion	as	Roy	strove	to	end	the	conflict	by	vigorous	and	quick	blows	,
在	部分	作为	罗伊	努力	到	结尾	这	冲突	经过	蓬勃	和	快的	打击	,

罗伊越是努力用迅猛的打击结束冲突，其力度就越大。

[ðə; ði] [ber] [traɪd] [tuː; tə] [get] [friː] [baɪ] ['fjʊriəs] ['efərts] .

the	bear	tried	to	get	free	by	furious	efforts	.
这	熊	尝试	到	得到	自由的	经过	狂怒	努力	.

熊拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] - [stem] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

He	shook	the	tree	-	stem	that	held	him	down	so	violently	that	one	of	the	other
他	摇晃	这	树	-	干	那	握住	他	向下	所以	暴力	那	一	的	这	其他

[triːz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] ,

trees	that	rested	on	it	fell	off	,
树木	那	休息	在	它	跌倒	离开	,

他猛烈摇晃压在他身上的树干，以至于压在上面的另一棵树也掉了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] .

and	thus	the	load	was	lightened	.
和	因此	这	加载	曾是	轻度	.

于是，负担减轻了。

[rɔi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['bɛrz] [skʌl] .

Roy	observed	this	,	and	made	a	desperate	effort	to	split	the	bear's	skull	.
罗伊	观察到	这	,	和	制成	一个	绝望的	努力	到	分裂	这	熊的	颅骨	.

罗伊看到了这一幕，并拼命地想要劈开熊的头骨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ðə; ði] [bloʊ] , [wɪtʃ] [fel] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

In	his	haste	he	misdirected	the	blow	,	which	fell	not	on	the	head	but	on	the
在	他的	匆忙	他	方向错误	这	吹	,	哪个	跌倒	不是	在	这	头	但	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他仓促之下出手失误，一击没有打在头上，而是打在了脖子上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['berid] — [ə; eɪ][meɪn] ['ɑːrtəri][wʌz; wəz]

in	which	the	iron	head	of	the	axe	was	instantly	buried	—	a	main	artery	was
在	哪个	这	铁	头	的	这	斧头	曾是	即刻	埋葬	—	一个	主要的	动脉	曾是

['sɛvɝd] ,

severed	,
切断	,

斧头的铁头瞬间刺入体内——一条主要动脉被切断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [spræŋ] [fɔːrθ] .

and	a	fountain	of	blood	sprang	forth	.
和	一个	喷泉	的	血	弹簧	前进	.

于是，一股血泉涌了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛrz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn]

This	was	fortunate	,	for	the	bear's	strength	was	quickly	exhausted	,	and	,	in
这	曾是	幸运	,	为了	这	熊的	力量	曾是	迅速地	筋疲力尽的	,	和	,	在

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

less	than	two	minutes	after	,
较少的	比	二	分钟	后	,

这真是幸运，因为熊的体力很快就耗尽了，不到两分钟后，

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

it	sank	dead	upon	the	snow	.
它	沉没	死的	之上	这	雪	.

它倒在雪地上，死了。

[rɔi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['gɑːrmənts] ,

Roy	sat	down	to	rest	and	wipe	the	blood	from	his	hands	and	garments	,
罗伊	卫星	向下	到	休息	和	擦拭	这	血	从	他的	双手	和	服装	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

罗伊坐下来休息，擦掉手上和衣服上的血迹，然后，

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]

cutting	off	the	claws	of	the	animal	as	a	trophy	,	he	left	it	there	for
切割	离开	这	爪子	的	这	动物	作为	一个	杯	,	他	左边	它	那里	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

他割下动物的爪子作为战利品，然后把它留在那里一段时间。

['hævɪŋ] [naʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt]

Having	now	far	more	than	it	was	possible	for	him	to	drag	to	the	hut
拥有	现在	远的	更多的	比	它	曾是	可能的	为了	他	到	拖	到	这	小屋

,

,
,

现在他手里的东西远远超过了他能拖到小屋里的数量。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] ,

he	resolved	to	proceed	thither	with	the	rabbits	,
他	已解决	到	继续	那里	和	这	兔子	,

他决定带着兔子们前往那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['neli] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dræg] [hoʊm] [ðə; ði] [dɪr] .

and	bring	Nelly	back	to	help	him	to	drag	home	the	deer	.
和	带来	内莉	后退	到	帮助	他	到	拖	家	这	鹿	.

然后把内莉带回来，帮他把鹿拖回家。

“ [wel] [dʌn] , [rɔi] , ” [kraɪd] ['neli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

“	Well	done	,	Roy	,	”	cried	Nelly	,	clapping	her	hands	,
”	出色地	完毕	,	罗伊	,	”	哭	内莉	,	鼓掌	她	双手	,

“干得好，罗伊！”内莉拍着手喊道。

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sled] - [loʊd] [ʌv; əv] ['ræbəts] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

when	her	brother	approached	with	the	sled	-	load	of	rabbits	,	“	but	you	are
什么时候	她	兄弟	接近	和	这	雪橇	-	加载	的	兔子	,	“	但	你	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

covered	with	blood	.
涵盖	和	血	.

当她的哥哥赶着一车兔子走过来时，“但是你浑身是血。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] ?

Have	you	cut	yourself	?
有	你	切	你自己	?

你割伤自己了吗?

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəsli] ['æŋkʃəs] ,

”	She	became	nervously	anxious	,
”	她	成为	紧张地	焦虑的	,

她变得紧张焦虑，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [kʌt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [kɔːsts] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	she	well	knew	that	a	bad	cut	on	a	journey	costs	many	a	man	his	life	,
为了	她	出色地	知道	那	一个	坏的	切	在	一个	旅行	成本	许多	一个	男人	他的	生活	,

因为她深知，旅途中的一次严重割伤会夺走许多人的生命。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [dis'eiblz] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ]

as	it	not	only	disables	from	continuing	the	journey	but	from	hunting
作为	它	不是	仅有的	禁用	从	继续	这	旅行	但	从	打猎

[fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

for	provisions	.
为了	条款	.

因为它不仅使人无法继续旅程，而且使人无法寻找补给。

“ [ɔːl] [raɪt] , [nel] , [bʌt; bət] [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [els] !

“	All	right	,	Nell	,	but	I've	killed	a	deer	—	and	—	and	—	something	else	!
”	全部	正确的	,	内尔	,	但	我已经	被杀	一个	鹿	—	和	—	和	—	某物	别的	!

“好吧，内尔，但我杀了一只鹿——而且——而且——还有别的东西！”

[kʌm] , [læs] , [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Come	,	lass	,	get	on	your	snow	-	shoes	and	follow	me	.
来	,	小姐	,	得到	在	你的	雪	-	鞋	和	跟随	我	.

来吧，姑娘，穿上雪鞋，跟我来。

[wiːl] [dræg] [hoʊm] [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] — ”

We'll	drag	home	the	deer	,	and	then	see	what	is	to	be	done	with	the	—	”
出色地	拖	家	这	鹿	,	和	然后	看	什么	是	到	是	完毕	和	这	—	”

我们会把鹿拖回家，然后再看看该怎么处理——”

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	what	is	it	?
”	哦	,	什么	是	它	?

“哦，是什么事？”

[duː] [tel] ！
do tell !
做 告诉 ！

快说！

" [kraɪd] [nel] , ['iːgərli] .
" cried Nell , eagerly .
" 哭 内尔 , 急切地 .

“内尔急切地喊道。”

“ [wel] , [ðen] , [its] [ə; eɪ] [ber] ！ ”
“ Well , then , it's a bear ! ”
“ 出色地 , 然后 , 它是 一个 熊 ！ ”

“那，原来是只熊！”

“ ['nɑːnsens] ！ — [tel] [ˌem 'iː] [truː] , [naʊ] . ”
“ Nonsense ! — tell me true , now . ”
“ 废话 ！ — 告诉 我 真的 , 现在 . ”

“胡说！——现在告诉我实话。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [nel] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klɔːz] .
“ That's the truth , Nell , as you shall see , and here are the claws .
“ 那就是 这 真相 , 内尔 , 作为 你 将 看 , 和 这里 是 这 爪子 .

“这就是事实，内尔，你很快就会看到，这就是利爪。”

[lʊk] [ʃɑːrp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːf] .
Look sharp , now , and let's off .
看 锋利的 , 现在 , 和 我们来吧 离开 .

打起精神来，我们出发吧。

" [əˈweɪ] [went] [ðiːz] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd]
" Away went these two through the snow until they came to where the deer had
" 离开 去 这些 二 通过 这 雪 直到 他们 来了 到 在哪里 这 鹿 有
[bɪn] [left] .
been left .
到过 左边 .

“两人就这样穿过雪地，一直走到鹿被遗弃的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [ɑːn][ðə; ði][sled] ,
It was hard work to get it lashed on the sled ,
它 曾是 难的 工作 到 得到 它 鞭打 在 这 雪橇 ,

把它绑在雪橇上可真费劲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,
and much harder work to drag it over the snow ,
和 很多 更难 工作 到 拖 它 超过 这 雪 ,

而且在雪地上拖拽它要费力得多。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
but by dint of perseverance and resolution they got it home .
但 经过 凹痕 的 毅力 和 解决 他们 得到 它 家 .

但凭借着毅力和决心，他们最终把它带回了家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fəˈtiːgd] , [haʊˈevər] ,
They were so fatigued , however ,
他们 是 所以 疲劳 , 然而 ,

然而，他们实在太疲惫了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] .
that it was impossible to think of doing the same with the bear .
那 它 曾是 不可能的 到 思考 的 正在做 这 相同的 和 这 熊 .

根本不可能想到对熊也这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] [rɔi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [wʊlf] - [træk]
This **was** **a** **perplexing** **state** **of** **things** **,** **for** **Roy** **had** **observed** **a** **wolf** **-** **track**
这 曾是 一个 令人费解 状态 的 事物 , 为了 罗伊 有 观察到 一个 狼 - 追踪
[wen] [aʊt] ,
when **out** **,**
什么时候 出去 ,

这真是令人费解，因为罗伊外出时曾发现过狼的足迹。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **feared** **that** **nothing** **but** **the** **bones** **would** **be** **left** **in** **the** **morning** **.**
和 害怕 那 没有什么 但 这 骨头 会 是 左边 在 这 早晨 .

他担心第二天早上醒来后，只会剩下白骨。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ” [sed] ['neli] ,
“ **What** **is** **to** **be** **done** **?** **”** **said** **Nelly** **,**
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 说 内莉 ,

“怎么办呢？”内莉问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ə'su:m] [wen]
with **that** **pretty** **air** **of** **utter** **helplessness** **which** **she** **was** **wont** **to** **assume** **when**
和 那 漂亮的 空气 的 说出 无助 哪个 她 曾是 惯于 到 认为 什么时候
[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
she **felt** **that** **her** **brother** **was** **the** **proper** **person** **to** **decide** **.**
她 毛毡 那 她 兄弟 曾是 这 恰当的 人 到 决定 .

她脸上带着那种楚楚可怜的无助神情，每当她觉得哥哥才是做决定的合适人选时，她总是会摆出这种姿态。

[rɔi] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , “ [kæmp] - [aʊt] , ['neli] . ”
Roy **pondered** **a** **few** **moments** **,** **and** **then** **said** **abruptly** **,** **“** **Camp** **-** **out** **,** **Nelly** **.** **”**
罗伊 沉思 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 突然 , “ 营 - 出去 , 内莉 . ”

罗伊沉思了一会儿，然后突然说道：“露营吧，内莉。”

“ [kæmp] - [aʊt] ? ”
“ **Camp** **-** **out** **?** **”**
“ 营 - 出去 ? ”

“露营？”

“ [eɪ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ber] — [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][tu:; tə] [sker]
“ **Ay** **,** **beside** **the** **bear** **—** **keep** **it** **company** **all** **night** **with** **a** **big** **fire** **to** **scare**
“ 哎 , 旁 这 熊 — 保持 它 公司 全部 夜晚 和 一个 大的 火 到 吓
[ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] .
away **the** **wolves** **.**
离开 这 狼 .

“哎，除了熊以外——整晚都用一堆大火陪着它，吓走狼群。”

[wi:l] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [blɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
We'll **put** **everything** **into** **the** **hut** **,** **block** **up** **the** **door** **,**
出色地 放 一切 进入 这 小屋 , 堵塞 向上 这 门 ,

我们会把所有东西都搬进小屋，然后把门堵上。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wɪl] [bɜ:rn] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] .
and **kindle** **a** **huge** **fire** **outside** **that** **will** **burn** **nearly** **all** **night** **.**
和 点燃 一个 巨大的 火 外部 那 将要 烧伤 几乎 全部 夜晚 .

在外面点燃一堆大火，让它燃烧几乎一整夜。

[soʊ] [naʊ] , [lets] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
So **now** **,** **let's** **go** **about** **it** **at** **once** **.**
所以 现在 , 我们来吧 去 关于 它 在 一次 .

那么现在，我们就马上着手去做吧。

“ [ɔ:l'ðoʊ] ['neli] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hʌt] ,
“ **Although** **Nelly** **did** **not** **much** **relish** **the** **idea** **of** **leaving** **their** **comfortable** **hut** **,**
“ 虽然 内莉 做过 不是 很多 尽情享用 这 主意 的 离开 他们的 舒服的 小屋 ,

“虽然内莉不太乐意离开舒适的小屋，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ber] ,

and	going	out	to	encamp	in	the	snow	beside	the	carcase	of	a	dead	bear	,
和	去	出去	到	扎营	在	这	雪	旁	这	尸体	的	一个	死的	熊	,

然后他们走到雪地里，在一头死熊的尸体旁扎营。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [plænz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

she	was	so	accustomed	to	regard	her	brother's	plans	as	perfect	,	and	to
她	曾是	所以	习惯	到	看待	她	兄弟	计划	作为	完美的	,	和	到

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] ,

obey	him	promptly	,
服从	他	及时	,

她习惯性地认为哥哥的计划完美无缺，并立即服从他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .

that	she	at	once	began	to	assist	in	the	necessary	preparations	.
那	她	在	一次	开始	到	协助	在	这	必要的	准备工作	.

她立即开始协助进行必要的准备工作。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] ['evriθɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	secured	everything	safely	in	the	hut	,	and	kindled	a	fire	near	it	,
拥有	安全	一切	安全	在	这	小屋	,	和	点燃	一个	火	靠近	它	,

把小屋里的所有东西都妥善保管好后，在小屋附近生起了一堆火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['roʊstɪd] [æn; ən][ɑːks] , [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] -

which	was	large	enough	to	have	roasted	an	ox	,	they	set	off	for	the	bear	-
哪个	曾是	大的	足够的	到	有	烤	一个	牛	,	他们	放	离开	为了	这	熊	-

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

那地方大得足以烤一头牛，他们便出发前往捕熊陷阱。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]

and	reached	it	in	time	to	scare	away	a	large	wolf	which	was	just	going
和	达到	它	在	时间	到	吓	离开	一个	大的	狼	哪个	曾是	只是	去

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑːn]['bruːɪn] .

to	begin	his	supper	on	bruin	.
到	开始	他的	晚餐	在	棕熊	.

他及时赶到，吓跑了一只正要享用棕熊晚餐的大狼。

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] - [træp] ,

An	encampment	was	then	made	in	the	usual	way	,	close	to	the	bear	-	trap	,
一个	营地	曾是	然后	制成	在	这	通常	方式	,	关闭	到	这	熊	-	陷阱	,

然后，他们像往常一样在捕熊陷阱附近扎营。

[ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [meɪd] [wʌz; wəz] ['kɪndld] ,

a	fire	as	large	as	could	be	conveniently	made	was	kindled	,
一个	火	作为	大的	作为	可以	是	方便	制成	曾是	点燃	,

人们点燃了一堆尽可能大的火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [leɪ]

and	the	brother	and	sister	wrapped	themselves	in	their	blankets	and	lay
和	这	兄弟	和	姐姐	包装	他们自己	在	他们的	毯子	和	躺

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

comfortably	down	beside	it	to	spend	the	night	there	.
舒适地	向下	旁	它	到	花费	这	夜晚	那里	.

于是兄妹俩裹上毯子，舒服地躺在旁边，准备在那里过夜。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

“ - - .
“ Shooskin ' .
“ - - .

“嘘嘘。”

” [nekst] [deɪ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
” Next day Roy and Nelly rose with the sun ,
” 下一个 天 罗伊 和 内莉 玫瑰 和 这 太阳 ,

第二天，罗伊和内莉伴着日出而作。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ber] ,
and spent the forenoon in skinning and cutting up the bear ,
和 花费 这 午前 在 剥皮 和 切割 向上 这 熊 ,

上午的时间都用来剥熊皮和分割熊肉了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
for they intended to dry part of the meat , and use it on their journey .
为了 他们 故意的 到 干燥 部分 的 这 肉 , 和 使用 它 在 他们的 旅行 .

因为他们打算把一部分肉晒干，带在路上吃。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
The afternoon was spent in dragging the various parts to the hut .
这 下午 曾是 花费 在 拖拽 这 各种各样的 部分 到 这 小屋 .

下午的时间都用来把各个部件拖到小屋里。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɔi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - .
In the evening Roy proposed that they should go and have a shoosk .
在 这 晚上 罗伊 建议的 那 他们 应该 去 和 有 一个 - .

晚上，罗伊提议他们应该去吃顿饭。

['neli] [ə'griːd] , [soʊ] [ðeɪ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sledʒ] .
Nelly agreed , so they sallied forth to a neighbouring slope with their sledge .
内莉 同意 , 所以 他们 突袭 前进 到 一个 邻接 坡 和 他们的 雪橇 .

内莉同意了，于是他们带着雪橇前往邻近的山坡。

- , [gʊd] ['riːdər] ,
Shoosking , good reader ,
- , 好的 读者 ,

嘘，好读者，

[ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
is a game which is played not only by children but by men and women ;
是 一个 游戏 哪个 是 玩 不是 仅有的 经过 孩子们 但 经过 男人 和 女性 ;

这是一种不仅儿童玩，而且男人和女人也玩的游戏；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænədə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
it is also played in various parts of the world , such as Canada and Russia ,
它 是 还 玩 在 各种各样的 部分 的 这 世界 , 这样的 作为 加拿大 和 俄罗斯 ,

它在世界各地也很流行，例如加拿大和俄罗斯。

[ænd; ənd] [goʊz] [baɪ] ['veriəs] [neɪmz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [neɪm] [juːst] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ]
and goes by various names ; but we shall adopt the name used by our hero
和 去 经过 各种各样的 姓名 ; 但 我们 将 采纳 这 姓名 用过的 经过 我们的 英雄
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,
and heroine ,
和 女英雄 ,

它有很多名字；但我们将采用我们男女主人公使用的名字。

['neɪmli] “ - .
namely “ shoosking .
即 “ - .

即“驱赶”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːmənli] ['vaɪələnt] ,
" **It** **is** **very** **simple** **,** **but** **uncommonly** **violent** **,**
" 它 是 非常 简单的 , 但 不寻常地 暴力 ,

“它非常简单，但却异常暴力。”

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [hɪl] [ɔːr][sloʊp] ,
and **consists** **in** **hauling** **a** **sledge** **to** **the** **top** **of** **a** **snow** **-** **hill** **or** **slope** **,**
和 由 在 运输 一个 雪橇 到 这 顶部 的 一个 雪 - 爬坡道或者 坡 ,
['getɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
getting **upon** **it** **,**
获得 之上 它 ,

这项运动包括将雪橇拉到雪山或斜坡的顶部，然后爬上去，

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and **sliding** **down** **to** **the** **bottom** **.**
和 滑动 向下 到 这 底部 .

然后滑落到最底部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['vaɪələns] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,
Of **course** **,** **the** **extent** **of** **violence** **depends** **on** **the** **steepness** **of** **the** **slope** **,**
的 课程 , 这 程度 的 暴力 取决于 在 这 陡峭度 的 这 坡 ,

当然，暴力程度取决于坡度的陡峭程度。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
the **interruptions** **that** **occur** **in** **it** **,** **and** **the** **nature** **of** **the** **ground** **at** **the**
这 中断 那 发生 在 它 , 和 这 自然 的 这 地面 在 这
['bɑːtəm] .
bottom **.**
底部 .

其中发生的干扰，以及底部地面的性质。

[wiː; wi][wʌns] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [daʊn] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtərz] [træk] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
We **once** **shoosked** **with** **an** **Indian** **down** **a** **wood** **-** **cutter's** **track** **,** **on** **the** **side**
我们 一次 - 和 一个 印度 向下 一个 木头 - 切割机 追踪 , 在 这 边
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
of **a** **steep** **hill** **,**
的 一个 陡 爬坡道 ,

我们曾经和一位印第安人一起沿着伐木工人在陡峭山坡上的一条小路走下去，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] ,
which **had** **a** **sharp** **turn** **in** **it** **,** **with** **a** **pile** **of** **firewood** **at** **the** **turn** **,**
哪个 有 一个 锋利的 转动 在 它 , 和 一个 桩 的 柴 在 这 转动 ,

小路有一个急转弯，转弯处堆放着一堆柴火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and **a** **hole** **in** **the** **snow** **at** **the** **bottom** **,**
和 一个 洞 在 这 雪 在 这 底部 ,

雪地底部还有一个洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['empti] [kæsk] .
in **which** **were** **a** **number** **of** **old** **empty** **casks** **.**
在 哪个 是 一个 数字 的 老的 空的 酒桶 .

里面有许多空旧木桶。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði]
Our **great** **difficulties** **in** **this** **place** **were** **to** **take** **the** **turn** **without** **grazing** **the**
我们的 伟大的 困难 在 这 地方 是 到 拿 这 转动 没有 放牧 这
['faɪərwʊd] ,
firewood **,**
柴 ,

我们在这里遇到的最大困难是如何转弯而不碰到柴火。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] [sledʒ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] .

and	to	stop	our	sledges	before	reaching	the	hole	.
和	到	停止	我们的	雪橇	前	到达	这	洞	.

在到达洞口之前停下雪橇。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] ['seprət] [sledʒ] .

We	each	had	separate	sledges	.
我们	每个	有	分离	雪橇	.

我们每人都有一辆雪橇。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['feɪməsli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

For	some	time	we	got	on	famously	,	but	at	last	we	ran	into	the	pile	of
为了	一些	时间	我们	得到	在	众所周知	,	但	在	最后的	我们	跑	进入	这	桩	的

['faɪərwʊd] ,

firewood	,
柴	,

我们相处得非常融洽，但最终我们还是遇到了那堆柴火。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][koʊt] ,

and	tore	all	the	buttons	off	our	coat	,
和	撕裂	全部	这	按钮	离开	我们的	外套	,

然后把我们外套上的扣子全都扯掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	Indian	went	down	into	the	hole	with	a	hideous	crash	among	the
和	这	印度	去	向下	进入	这	洞	和	一个	可怕	碰撞	之中	这

['empti] [kæsk] ;

empty	casks	;
空的	酒桶	;

印第安人跌入洞中，发出了一声可怕的巨响，周围散落着空木桶；

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [baɪ]['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] !

yet	,	strange	to	say	,	neither	of	us	came	by	any	serious	damage	!
然而	,	奇怪的	到	说	,	两者都不	的	我们	来了	经过	任何	严肃的	损害	!

然而，奇怪的是，我们俩都没受什么重伤！

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd] [sloʊp] , ” [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

“	There's	a	splendid	slope	,	”	said	Roy	,	as	they	walked	briskly	along	the	shores	of
“	有	一个	灿烂	坡	,	”	说	罗伊	,	作为	他们	步行	轻快地	沿着	这	海岸	的

['sɪlvər] [leɪk] ,

Silver	Lake	,
银	湖	,

“这里有个很棒的斜坡，”罗伊一边说，一边和他们沿着银湖岸边快步走着。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ['æftər][ðem; ðəm] , “ [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg] [klɪf] ,

dragging	the	sledge	after	them	,	“	just	beyond	the	big	cliff	,
拖拽	这	雪橇	后	他们	,	“	只是	超过	这	大的	悬崖	,

他们拖着雪橇跟在后面，“就在大悬崖的另一端，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

but	I'm	afraid	it's	too	much	for	you	.	”
但	我是	害怕的	它是	也	很多	为了	你	.	”

但我恐怕这对你来说太多了。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [nel] , ['prɑːmptli] .

“	Oh	,	I	can	go	if	you	can	,	”	said	Nell	,	promptly	.
“	哦	,	我	能	去	如果	你	能	,	”	说	内尔	,	及时	.

“哦，如果你能去的话，我也可以去，”内尔立刻说道。

“ [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	You've	a	good	opinion	of	yourself	.
“	你已经	一个	好的	观点	的	你自己	.

你对自己评价很高。

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [smɔːl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] . ”

I	guess	I	could	make	you	sing	small	if	I	were	to	try	.	”
我	猜测	我	可以	制作	你	唱歌	小的	如果	我	是	到	尝试	.	”

我想如果我愿意的话，或许能让你唱得小声些。

“ [ðen] [dəunt][traɪ] , ” [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Then	don't	try	,	”	said	Nelly	,	with	a	laugh	.
”	然后	不	尝试	,	”	说	内莉	,	和	一个	笑	.

“那就别试了，”内莉笑着说。

“ [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɔi] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sloʊp] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [stiːp] ;

“	See	,	”	continued	Roy	,	“	there's	the	slope	;	you	see	it	is	very	steep	;
”	看	,	”	持续	罗伊	,	“	有	这	坡	;	你	看	它	是	非常	陡	;

“你看，”罗伊继续说道，“那是斜坡；你看它非常陡峭；

[wiːd] [goʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ]

we'd	go	down	it	like	a	streak	of	greased	lightnin	'	;	but	I	don't	like	to	try
我们会	去	向下	它	喜欢	一个	条纹	的	涂油	闪电	-	;	但	我	不	喜欢	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我们会像闪电一样飞驰而下；但我不想尝试。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seems	easy	enough	to	me	.
它	似乎	简单的	足够的	到	我	.

我觉得这很容易。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [æz; əz] [stiːp] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [hoʊm] . ”

I'm	sure	we	have	gone	down	as	steep	places	before	at	home	.	”
我是	当然	我们	有	已消失	向下	作为	陡	地方	前	在	家	.	”

我相信我们以前在家里也经历过类似的低谷。

“ [eɪ] , [læs] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] - [bækt] [drɪft] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

“	Ay	,	lass	,	but	not	with	a	round	-	backed	drift	like	that	at	the	bottom	.
”	哎	,	小姐	,	但	不是	和	一个	圆形的	-	支持的	漂移	喜欢	那	在	这	底部	.

“哎呀，姑娘，但可别像底部那样圆背漂流。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][flai] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

It	has	got	such	a	curve	that	I	think	it	would	make	us	fly	right	up	into	the
它	有	得到	这样的	一个	曲线	那	我	思考	它	会	制作	我们	飞	正确的	向上	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

它的弧度非常大，我觉得它会让我们直接飞到空中。

” ['neli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

”	Nelly	admitted	that	it	looked	dangerous	,	but	suggested	that	they	might	make	a
”	内莉	承认	那	它	看起来	危险的	,	但	建议	那	他们	可能	制作	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

内莉承认这看起来很危险，但她表示他们可能会进行一次尝试。

“ [wel] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [baɪ][maɪ'self][fɜːrst] , ” [sed] [rɔi] ,

“	Well	,	so	we	will	,	but	I'll	go	down	by	myself	first	,	”	said	Roy	,
”	出色地	,	所以	我们	将要	,	但	患病的	去	向下	经过	我	第一的	,	”	说	罗伊	,

“好的，我们会去的，但我先自己下去看看，”罗伊说。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

arranging	**the**	**sledge**	**at**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**slope**	**,**	**which**	**was**	**full**	**fifty**	**feet**	**high**	**.**
安排	这	雪橇	在	这	首脑	的	一个	坡	,	哪个	曾是	满的	五十	脚	高的	.

在高达五十英尺的山坡顶上架起雪橇。

" [naʊ] , [ðen] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɪts] ['tendərli] , [nel] , [ɪf] [aɪm] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [hɪr] [goʊz] ,

" Now	**,**	**then**	**,**	**pick**	**up**	**the**	**bits**	**tenderly**	**,**	**Nell**	**,**	**if**	**I'm**	**knocked**	**to**	**pieces**	**;**	**here**	**goes**	**,**
" 现在	,	然后	,	挑选	向上	这	比特	温柔地	,	内尔	,	如果	我是	敲门	到	件	;	这里	去	,

[hə'rɑː] !

hurrah	**!**
欢呼	!

"那么，内尔，如果我被打得支离破碎，请温柔地捡起碎片；开始了，万岁！"

" [rɔi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

" Roy	**had**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**sledge**	**,**	**with**	**his**	**feet**	**resting**	**on**	**the**	**head**	**of**
" 罗伊	有	坐着	他自己	在	这	雪橇	,	和	他的	脚	休息	在	这	头	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

罗伊坐在雪橇上，双脚搭在雪橇头上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]['fɜːrmli] .

and	**holding**	**on**	**to**	**the**	**side**	**-**	**lines**	**with**	**both**	**hands**	**firmly**	**.**
和	保持	在	到	这	边	-	线条	和	两个都	双手	牢牢	.

双手紧紧抓住场边的绳索。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɪrd] ,

He	**pushed**	**off**	**as**	**he**	**cheered**	**,**
他	推动	离开	作为	他	欢呼	,

他一边欢呼一边蹬地出发。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['reɪlweɪ] [spiːd] ,

and	**the**	**next**	**moment**	**was**	**flying**	**down**	**the**	**hill**	**at**	**railway**	**speed**	**,**
和	这	下一个	片刻	曾是	飞行	向下	这	爬坡道	在	铁路	速度	,

下一刻，我就以火车的速度飞驰下山了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [drɪft] ['roʊlɪŋ] [laɪk] [stiːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	**a**	**cloud**	**of**	**snow**	**-**	**drift**	**rolling**	**like**	**steam**	**behind**	**him**	**.**
和	一个	云	的	雪	-	漂移	滚动	喜欢	蒸汽	在后面	他	.

他身后滚滚而来的是一团雪堆，如同蒸汽一般。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] -

He	**reached**	**the**	**foot**	**,**	**and**	**the**	**impetus**	**sent**	**him**	**up**	**and**	**over**	**the**	**snow**	**-**
他	达到	这	脚	,	和	这	动力	发送	他	向上	和	超过	这	雪	-

[drɪft] [ɔːr] [weɪv] ,

drift	**or**	**wave**	**,**
漂移	或者	海浪	,

他够到了雪堆或雪浪的底部，一股推力让他跃过雪堆或雪浪。

[ænd; ənd][fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	**far**	**out**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**.**
和	远的	出去	之上	这	表面	的	这	湖	.

并且远远地漂浮在湖面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['vaɪələnt] [swəːvz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [dɪ'sent] ,

It	**is**	**true**	**he**	**made**	**one**	**or**	**two**	**violent**	**swerves**	**in**	**this**	**wild**	**descent**	**,**
它	是	真的	他	制成	一	或者	二	暴力	急转弯	在	这	荒野	下降	,

的确，在这段疯狂的下坡路中，他曾有过一两次猛烈的急转弯。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

owing	**to**	**inequalities**	**in**	**the**	**hill**	**,**
欠款	到	不平等	在	这	爬坡道	,

由于山上的不平坦，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]

but	by	a	touch	of	his	hands	in	the	snow	on	either	side	,	he	guided	the
但	经过	一个	触碰	的	他的	双手	在	这	雪	在	任何一个	边	,	他	引导	这

[sledʒ] ,

sledge	,
雪橇	,

但他双手轻轻触碰雪橇两侧的雪地，便能控制雪橇的方向。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn] ['seɪfti] .

as	with	a	rudder	,	and	reached	the	foot	in	safety	.
作为	和	一个	舵	,	和	达到	这	脚	在	安全	.

就像用舵一样，安全地到达了脚边。

“ [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] , [rɔi] ? ” [in'kwaiəd] [nel] , ['iːgərli] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

“	May	I	venture	,	Roy	?	”	inquired	Nell	,	eagerly	,	as	the	lad	came	panting	up	the
“	可能	我	风险投资	,	罗伊	?	”	询问	内尔	,	急切地	,	作为	这	小伙子	来了	喘息	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“我可以冒险去看看吗，罗伊？”内尔急切地问道，只见小伙子气喘吁吁地爬上了山坡。

“ ['ventʃər] !

“	Venture	!
“	风险投资	!

“冒险！

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[aɪ] [roʊz] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [drɪft] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

I	rose	off	the	top	o	'	the	drift	only	a	little	bit	,
我	玫瑰	离开	这	顶部	o	-	这	漂移	仅有的	一个	小的	少量	,

我只稍微离开了浮冰的顶端，

['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət] [ɔːl] ; [kʌm] , [get] [juː; jʊ] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] ,

hardly	felt	the	crack	at	all	;	come	,	get	you	on	in	front	,
几乎	毛毡	这	裂缝	在	全部	;	来	,	得到	你	在	在	正面	,

几乎没感觉到裂缝；来，让你先上来。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][æt; ət] [jər] [bæk] [æn; ən] - [stɪr] .

and	I'll	sit	at	yer	back	an	'	steer	.
和	患病的	坐	在	你的	后退	一个	-	转向	.

我会坐在你后面掌舵。

” ['neli] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

”	Nelly	needed	no	second	bidding	.
”	内莉	需要	不	第二	投标	.

“内莉无需第二次竞标。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌt]

She	sat	down	and	seized	the	side	-	lines	of	the	sledge	with	a	look	of	what
她	卫星	向下	和	查获	这	边	-	线条	的	这	雪橇	和	一个	看	的	什么

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][waɪld] [ˌekspek'teɪʃn] ;

we	may	call	wild	expectation	;
我们	可能	称呼	荒野	期待	;

她坐了下来，抓住雪橇的边绳，脸上带着一种我们或许可以称之为狂喜的期待的神情；

[rɔi] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Roy	sat	down	behind	her	.
罗伊	卫星	向下	在后面	她	.

罗伊在她身后坐了下来。

“ [naʊ] , [læs] , ['stedi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] !

“	Now	,	lass	,	steady	,	and	away	we	go	!
”	现在	,	小姐	,	稳定的	,	和	离开	我们	去	!

“好了，姑娘，稳住，我们出发吧！”

” [æt; ət][ðə; ði][læst][wɜːrd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	At	the	last	word	they	shot	from	the	hill	-	top	like	an	arrow	from	a
”	在	这	最后的	单词	他们	射击	从	这	爬坡道	-	顶部	喜欢	一个	箭	从	一个

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“话音刚落，他们就从山顶上像离弦之箭一样冲了下来。”

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [roʊld] ['θɪkər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

The	cloud	of	snow	behind	them	rolled	thicker	,	for	the	sledge	was	more
这	云	的	雪	在后面	他们	滚动	较厚	,	为了	这	雪橇	曾是	更多的

['hevɪli] ['leɪdn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

heavily	laden	than	before	.
重度	满载	比	前	.

他们身后的雪云越滚越大，因为雪橇上的货物比之前更重了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Owing	to	the	same	cause	it	plunged	into	the	hollow	at	the	foot	of	the	hill
欠款	到	这	相同的	原因	它	暴跌	进入	这	空洞的	在	这	脚	的	这	爬坡道

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] ,

with	greater	violence	,
和	更大的	暴力	,

由于同样的原因，它以更大的冲击力冲入了山脚下的洼地。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] [krest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]

and	shot	up	the	slope	of	the	snow	-	drift	and	over	its	crest	with	such	force
和	射击	向上	这	坡	的	这	雪	-	漂移	和	超过	它是	波峰	和	这样的	力量

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

that	it	sprung	horizontally	forward	for	a	few	feet	in	the	air	,
那	它	弹簧	水平方向	向前	为了	一个	很少	脚	在	这	空气	,

它猛地冲上雪堆斜坡，越过雪堆顶部，以极大的力量向前跃起几英尺，呈水平方向飞跃在空中。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [gæsp][frʌm; frəm]

and	came	to	the	ground	with	a	crash	that	extracted	a	loud	gasp	from
和	来了	到	这	地面	和	一个	碰撞	那	提取	一个	大声	喘气	从

[rɔi] ,

Roy	,
罗伊	,

然后重重地摔在地上，罗伊倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skwiːk] [frʌm; frəm] ['neli] .

and	a	sharp	squeak	from	Nelly	.
和	一个	锋利的	吱	从	内莉	.

还有内莉的一声尖锐的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

It	was	found	to	be	so	delightful	,	however	,	that	they	tried	it	again	and
它	曾是	成立	到	是	所以	愉快	,	然而	,	那	他们	尝试	它	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然而，他们发现它非常美味，于是反复尝试。

[iːtʃ] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ekspɜːrt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] .

each	time	becoming	more	expert	,	and	therefore	more	confident	.
每个	时间	成为	更多的	专家	,	和	所以	更多的	自信的	.

每一次都变得更加熟练，因此也更加自信。

[ɪk'sesɪv] ['kɑ:nfɪdəns] , [haʊ'evər] , ['fri:kwəntli] [en'dʒendəz] ['kerləsnəs] .
Excessive confidence , however , frequently engenders carelessness .
过多的 信心 , 然而 , 频繁地 产生 疏忽 .

然而，过度自信往往会导致粗心大意。

[rɔi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['rekləs] ; ['neli] [wækst] ['fɪrləs] .
Roy soon became reckless ; Nelly waxed fearless .
罗伊 很快 成为 鲁莽 ; 内莉 打蜡 无畏 .

罗伊很快变得鲁莽；内莉则变得无所畏惧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [stiəd] ['sʌmwʌt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌp'set] .
The result was that the former steered somewhat wildly , and finally upset .
这 结果 曾是 那 这 以前的 转向 有些 疯狂地 , 和 最后 沮丧的 .

结果是，前者航行有些失控，最终翻船了。

[ðer; ðər][læst] “ - ” [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['leɪtɪst] ['reɪz]
Their last “ shoosk ” that evening was undertaken just as the sun's latest rays
他们的 最后的 “ - ” 那 晚上 曾是 已 只是 作为 这 太阳的 最新的 射线
[wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] ,
were shooting between the hills on the opposite side of Silver Lake ,
是 射击 之间 这 丘陵 在 这 对面的 边 的 银 湖 ,

那天晚上，他们最后一次“驱赶”行动是在夕阳最后一缕光芒穿过银湖对岸山丘之间时进行的。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] .
and casting a crimson glow on the hut and the surrounding scenery .
和 铸件 一个 赤红 辉光 在 这 小屋 和 这 周围 风景 .

给小屋和周围的景色镀上了一层绯红的光芒。

[rɔi] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [snoʊ] - [ʃu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] ,
Roy had fixed a snow - shoe on the outer ridge of the snow - drift ,
罗伊 有 固定的 一个 雪 - 鞋 在 这 外 岭 的 这 雪 - 漂移 ,

罗伊把雪鞋固定在了雪堆外侧的脊线上。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [li:p] [frʌm; frəm][ɪts] [krest] ,
to mark the distance of their last leap from its crest ,
到 标记 这 距离 的 他们的 最后的 飞跃 从 它是 波峰 ,

为了标记他们最后一次跳跃到山顶的距离，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sledʒ] [æn; ən]['ekstrə] [pʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts]
and had given the sledge an extra push on the way down to increase its
和 有 给定 这 雪橇 一个 额外的 推 在 这 方式 向下 到 增加 它是
['ɪmpɪtəs] .
impetus .
动力 .

并且在雪橇下落的过程中，他又用力推了一下，以增加雪橇的冲力。

[ðɪs] ['ekstrə] [pʊʃ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stɪrɪŋ] ; [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] -
This extra push disconcerted him in steering ; he reached the hollow in a side -
这 额外的 推 不安 他 在 转向 ; 他 达到 这 空洞的 在 一个 边 -
[lɔ:ŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
long fashion ,
长的 时尚 ,

这额外的推力让他难以控制方向；他侧身冲进了洼地。

[ʃɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ['weɪvərɪŋli] ,
shot up the slope of the drift waveringly ,
射击 向上 这 坡 的 这 漂移 摇摆不定 ,

摇摇晃晃地冲上雪坡，

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [krest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [sledʒ] [raɪt] [raʊnd] ,
and left its crest with a swing that not only turned the sledge right round ,
和 左边 它是 波峰 和 一个 摇摆 那 不是 仅有的 转向 这 雪橇 正确的 圆形的 ,

离开山顶时，雪橇猛地一转，不仅让雪橇原地转了个圈，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

but	also	upside	down	.
但	还	上行	向下	.

但也是上下颠倒的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [θroʊn] [ɔ:f] ,

Of	course	they	were	both	thrown	off	,
的	课程	他们	是	两个都	抛掷	离开	,

当然，他们俩都被吓了一跳。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['daɪər][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	all	three	fell	into	the	snow	in	a	condition	of	dire	confusion	.
和	全部	三	跌倒	进入	这	雪	在	一个	状况	的	可怕的	困惑	.

三人惊慌失措地跌倒在雪地里。

['fɔ:rtʃənətli] , [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] ,

Fortunately	,	no	damage	was	done	beyond	the	shock	and	the	fright	,
幸运的是	,	不	损害	曾是	完毕	超过	这	震惊	和	这	惊吓	,

幸运的是，除了受到惊吓之外，没有造成其他伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][kɑ:m][ðer; ðər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn][ðem; ðəm]

but	this	accident	was	sufficient	to	calm	their	spirits	,	and	incline	them
但	这	事故	曾是	充足的	到	冷静的	他们的	烈酒	,	和	倾斜	他们

[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] .

to	go	home	to	supper	.
到	去	家	到	晚餐	.

但这次意外足以平复他们的心情，让他们愿意回家吃晚饭。

“ [wel] , [its] [greɪt] [fʌn] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [mɔ:r]

“	Well	,	it's	great	fun	,	no	doubt	,	but	we	must	turn	our	minds	to	more
“	出色地	,	它是	伟大的	乐趣	,	不	怀疑	,	但	我们	必须	转动	我们的	思想	到	更多的

['ɜ:rnɪst] [wɜ:rk] ,

earnest	work	,
认真	工作	,

“嗯，这当然很有趣，毫无疑问，但我们必须把注意力转移到更严肃的工作上。”

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , ” [sed] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][æn; ən]

for	our	journey	lies	before	us	,	”	said	Roy	,	with	the	gravity	of	an
为了	我们的	旅行	谎言	前	我们	,	”	说	罗伊	,	和	这	重力	的	一个

['irəkwɔiz] ['wɔ:riər] ,

Iroquois	warrior	,
易洛魁人	战士	,

“因为我们的征程还在前方，”罗伊用一种易洛魁战士般的庄严语气说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ber] - [steɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

as	he	sat	beside	the	fire	that	night	discussing	a	bear	-	steak	with	his	sister	.
作为	他	卫星	旁	这	火	那	夜晚	讨论	一个	熊	-	牛排	和	他的	姐姐	.

那天晚上，他坐在火堆旁，和妹妹讨论着熊肉排的事。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mi:t] , [ju:; jʊ] [si:] ;

“	We	have	more	than	enough	of	fish	and	meat	,	you	see	;
“	我们	有	更多的	比	足够的	的	鱼	和	肉	,	你	看	;

“你看，我们鱼和肉都绰绰有余；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɪl] [du:][tu:; tə][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] ['ɪntu:][draɪd] [mi:t] ;

a	day	or	two	will	do	to	turn	our	deer	and	bear	into	dried	meat	;
一个	天	或者	二	将要	做	到	转动	我们的	鹿	和	熊	进入	干燥	肉	;

一两天就能把鹿和熊晒成肉干；

[ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['mɛndɪd] , [ðə; ði] [sledʒ] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [æz; əz][tuː; tə] - ['naɪts] [wɜːrk]

the	snow	-	shoes	are	mended	,	the	sledge	is	in	good	order	,	as	to	-	night's	work
这	雪	-	鞋	是	已修复	,	这	雪橇	是	在	好的	命令	,	作为	到	-	夜晚	工作

[hæz; həz] [pruːvd] ,

has	proved	,
有	已证实	,

雪鞋已经修好，雪橇也状态良好，今晚的工作证明了这一点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [truː] - [ænd; ənd] — [heɪ]

and	all	that	we've	got	to	do	is	to	start	fresh	with	true	bearin's	and	—	hey
和	全部	那	我们已经	得到	到	做	是	到	开始	新鲜的	和	真的	-	和	—	嘿

!

!
!

我们只需要从头开始，真正地去争取——嘿！

[fɔːr; fər] [hoʊm] ！ ”

for	home	!	”
为了	家	！	”

回家！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] ['neli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	wish	I	was	there	,	”	said	Nelly	,	laying	down	a	marrow	-	bone	with	a	sigh	.
“	我	希望	我	曾是	那里	,	”	说	内莉	,	躺下	向下	一个	骨髓	-	骨	和	一个	叹	.

“我真希望我在那里，”内莉叹了口气，放下一根骨髓骨说道。

“ ['wɪʃɪn] - [eint] [ɪ'nʌf] , [nel] . ”

“	Wishin	'	ain't	enough	,	Nell	.	”
“	许愿	-	不是	足够的	,	内尔	.	”

“光靠许愿是不够的，内尔。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [sed] ['neli] ,

“	I	know	that	,	an	'	I'm	ready	to	work	,	”	said	Nelly	,
“	我	知道	那	,	一个	-	我是	准备好	到	工作	,	”	说	内莉	,

“我知道，我已经准备好工作了，”内莉说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [er] .

resuming	the	bone	with	a	resolute	air	.
恢复	这	骨	和	一个	坚决	空气	.

坚定地继续啃咬骨头。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [set] [aʊt] ? ”

“	When	shall	we	set	out	?	”
“	什么时候	将	我们	放	出去	?	”

我们何时出发?

“ [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] , [læs] .

“	When	we	are	ready	,	lass	.
“	什么时候	我们	是	准备好	,	小姐	.

“等我们准备好了，姑娘。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [fɪkst] —

We	shall	begin	to	dry	the	meat	to	-	morrow	,	an	'	as	soon	as	it's	fixed	—
我们	将	开始	到	干燥	这	肉	到	-	明天	,	一个	-	作为	很快	作为	它是	固定的	—

[ɔːf] [wiːl] [stɑːrt] .

off	we'll	start	.
离开	出色地	开始	.

我们明天开始风干肉，一旦准备好——我们就开工。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wɪl] [læst] ,

I	only	hope	the	cold	weather	will	last	,
我	仅有的	希望	这	寒冷的	天气	将要	最后的	,

我只希望寒冷的天气能持续下去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [nel] .

for	if	it	came	warm	it	would	go	hard	with	your	little	feet	,	Nell	.
为了	如果	它	来了	温暖的	它	会	去	难的	和	你的	小的	脚	,	内尔	.

如果天气暖和的话，你的小脚丫会把它踩硬的，内尔。

[bʌt; bət] [lets] [tɜːrn] [ɪn] [naʊ] .

But	let's	turn	in	now	.
但	我们来吧	转动	在	现在	.

我们现在就睡觉吧。

[hɑːrd] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,

Hard	work	requires	a	good	sleep	,
难的	工作	需要	一个	好的	睡觉	,

辛勤工作需要充足的睡眠。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiːv] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

an	-	it	may	be	that	we've	harder	work	than	we	think	before	us	.
一个	-	它	可能	是	那	我们已经	更难	工作	比	我们	思考	前	我们	.

或许我们面临的挑战比我们想象的要大得多。

" ['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

"	Chapter	Fourteen	.
"	章	十四	.

“第十四章。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

The	Journey	Home	Resumed	and	Interrupted	.
这	旅行	家	恢复	和	中断	.

回家的旅程继续，但又中断了。

[θriː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] .

Three	days	more	and	our	young	friends	bade	farewell	to	Silver	Lake	.
三	天	更多的	和	我们的	年轻的	朋友们	巴德	告别	到	银	湖	.

三天后，我们的年轻朋友们告别了银湖。

[ʃɔːrt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [steɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pruːvd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Short	though	their	stay	had	been	,	it	had	proved	very	pleasant	,
短的	尽管	他们的	停留	有	到过	,	它	有	已证实	非常	令人愉快的	,

虽然停留时间短暂，但这段经历非常愉快。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌenər'dʒetɪk] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

for	it	was	full	of	energetic	labour	and	active	preparation	,	besides	a	great	deal	of	amusement	,
为了	它	曾是	满的	的	精力充沛	劳动	和	积极的	准备	,	除了	一个	伟大的	交易	的	娱乐	,

因为除了大量的娱乐活动外，它还充满了辛勤的劳动和积极的准备工作。

[soʊ] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

so	that	quite	a	home	feeling	had	been	aroused	in	their	minds	,
所以	那	相当	一个	家	感觉	有	到过	被唤醒	在	他们的	思想	,

于是，他们心中涌起了一种强烈的归属感。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	their	regret	at	leaving	was	considerable	.
和	他们的	后悔	在	离开	曾是	大量	.

他们离开时感到非常后悔。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

But	after	the	first	few	miles	of	their	journey	had	been	accomplished	,
但	后	这	第一的	很少	英里	的	他们的	旅行	有	到过	完成	,

但当他们走完最初几英里的路程后，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

the	feeling	of	sadness	with	which	they	set	out	wore	away	,
这	感觉	的	悲伤	和	哪个	他们	放	出去	穿着	离开	,

他们出发时感受到的悲伤渐渐消散了。

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['rendərd]

and	hopeful	anticipations	of	being	home	again	in	a	few	weeks	rendered
和	充满希望	预期	的	存在	家	再次	在	一个	很少	周	渲染

[ðem; ðəm] ['tʃɪrf(ə)l] ,

them	cheerful	,
他们	快乐	,

想到几周后就能回家，他们心情愉悦。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

and	enabled	them	to	proceed	with	vigour	.
和	已启用	他们	到	继续	和	活力	.

并使他们能够充满活力地继续前进。

[ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] ['staːtiŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [tuː] ,

The	weather	at	starting	was	fine	,	too	,
这	天气	在	开始	曾是	美好的	,	也	,

出发时的天气也很好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [in'kæmpmənts] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ə'griːəb(ə)l] ,

so	that	the	night	encampments	in	the	snow	were	comparatively	agreeable	,
所以	那	这	夜晚	营地	在	这	雪	是	比较	同意	,

因此，在雪地里过夜还算舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	progress	made	during	the	first	few	days	was	satisfactory	.
和	这	进步	制成	期间	这	第一的	很少	天	曾是	令人满意的	.

头几天的进展令人满意。

['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [siːmd] [tuː; tə] ['dezərt]

After	this	,	however	,	the	good	fortune	of	our	adventurers	seemed	to	desert
后	这	,	然而	,	这	好的	财富	的	我们的	冒险者	似乎	到	沙漠

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，此后，这些冒险者的好运似乎就此离他们而去。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌn][ʌv; əv] ['nɛliz] [snoʊ] - [ʃuːz] [broʊk] [daʊn] .

First	of	all	one	of	Nelly's	snow	-	shoes	broke	down	.
第一的	的	全部	一	的	内莉的	雪	-	鞋	打破	向下	.

首先，内莉的一只雪鞋坏了。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] .

This	necessitated	a	halt	of	half	a	day	,	in	order	to	have	it	repaired	.
这	必要	一个	停止	的	一半	一个	天	,	在	命令	到	有	它	已修复	.

这导致行程不得不中断半天进行维修。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] ['rɔɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [geɪv] [weɪ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə'nʌðər] [hɔːlt] .

Then	one	of	Roy's	snow	-	shoes	gave	way	,	which	caused	another	halt	.
然后	一	的	罗伊的	雪	-	鞋	给予	方式	,	哪个	导致	其他	停止	.

然后罗伊的一只雪鞋坏了，导致他再次停了下来。

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] [set] [ɪn] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðeɪ]

After	this	a	heavy	snow	-	storm	set	in	,	rendering	the	walking	very	difficult	,	as	they
后	这	一个	重的	雪	-	风暴	放	在	,	渲染	这	步行	非常	难的	,	作为	他们

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

随后一场暴雪袭来，使得行走变得非常困难，因为他们陷进了雪里。

[snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

snow	**-**	**shoes**	**and**	**all**	**,**	**nearly**	**to**	**the**	**knees**	**at**	**each**	**step**	**.**
雪	-	鞋	和	全部	,	几乎	到	这	膝盖	在	每个	步	.

穿着雪鞋，每走一步雪都几乎要淹到膝盖。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'fektʃuəli] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['fɑːrðər] [æd'væns] ,

A	**storm**	**of**	**wind**	**which**	**arose**	**about**	**the**	**same**	**time**	**,**	**effectually**	**stopped**	**their**	**farther**	**advance**	**,**
一个	风暴	的	风	哪个	出现	关于	这	相同的	时间	,	有效地	停止	他们的	更远	进步	,

与此同时，一场狂风骤起，有效地阻止了他们进一步的推进。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] .

and	**obliged**	**them**	**to**	**take**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**dense**	**part**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**encamp**	**.**
和	有义务	他们	到	拿	到	这	庇护所	的	一个	稠密	部分	的	这	树林	和	扎营	.

于是他们被迫躲进茂密的树林里扎营避难。

['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [reɪdʒd] ,

During	**three**	**days**	**and**	**three**	**nights**	**the**	**hurricane**	**raged**	**,**
期间	三	天	和	三	夜晚	这	飓风	愤怒	,

飓风肆虐了三天三夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] ;

and	**the**	**snow**	**was**	**blown**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**whirled**	**about**	**like**	**the**	**foam**	**of**	**the**	**roaring**	**sea**	**;**
和	这	雪	曾是	吹	向上	在	这	空气	和	旋转	关于	喜欢	这	泡沫	的	这	咆哮	海	;

雪花被吹到空中，像咆哮的大海的泡沫一样翻滚飞舞；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['wɔndərəz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪts] [ɪ'fekts] [mʌtʃ] ,

but	**our**	**wanderers**	**did**	**not**	**feel**	**its**	**effects**	**much**	**,**
但	我们的	流浪者	做过	不是	感觉	它是	效果	很多	,

但是我们的旅行者并没有感受到它的影响，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeltərd] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪn] ,

for	**they**	**had**	**chosen**	**a**	**very**	**sheltered**	**spot**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**large**	**pine**	**,**
为了	他们	有	选定	一个	非常	避难所	点	在	这	脚	的	一个	大的	松树	,

因为他们选择了一处非常隐蔽的地方，就在一棵大松树的树下。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

which	**grew**	**in**	**a**	**hollow**	**,**
哪个	生长	在	一个	空洞的	,

它生长在树洞里，

[wer] [ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['rendərd] [ðə; ði] [blæst] ['paʊərləs] .

where	**a**	**cliff**	**on**	**one**	**side**	**and**	**a**	**bluff**	**of**	**wood**	**on**	**the**	**other**	**rendered**	**the**	**blast**	**powerless**	**.**
在哪里	一个	悬崖	在	一	边	和	一个	虚张声势	的	木头	在	这	其他	渲染	这	爆炸	无力	.

一边是悬崖，另一边是树林，爆炸威力因此减弱。

[ɪts] [fɪrs] ['haʊlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ɪf] [nɑːt] [felt] ;

Its	**fierce**	**howling**	**could**	**be**	**heard**	**,**	**however**	**,**	**if**	**not**	**felt**	**;**
它是	凶猛的	嚎叫	可以	是	听到	,	然而	,	如果	不是	毛毡	;

虽然感觉不到它的嚎叫，但却能听到它凶猛的嚎叫声；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

and	as	the	brother	and	sister	lay	at	the	bottom	of	their	hole	in	the
和	作为	这	兄弟	和	姐姐	躺	在	这	底部	的	他们的	洞	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

兄妹俩躺在雪洞底部，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər] ,

with	their	toes	to	the	comfortable	fire	,
和	他们的	脚趾	到	这	舒服的	火	,

他们把脚趾贴在舒适的火堆上，

[ðeɪ] [tʃæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrəli] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

they	chatted	much	more	cheerily	than	might	have	been	expected	in	the	midst	of
他们	聊天	很多	更多的	兴高采烈地	比	可能	有	到过	预期的	在	这	中间	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,

such	a	scene	,
这样的	一个	场景	,

在这种场景下，他们的谈话气氛却比人们预想的要轻松愉快得多。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði]

and	gazed	upward	from	time	to	time	with	comparative	indifference	at	the
和	凝视	向上	从	时间	到	时间	和	比较	漠不关心	在	这

[dɑːrk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [drɪfts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ˌoʊvər'hed] .

dark	clouds	and	snow	-	drifts	that	were	rushing	madly	overhead	.
黑暗的	云	和	雪	-	漂移	那	是	匆忙	疯狂地	开销	.

他时不时抬头望去，对头顶上疯狂翻滚的乌云和雪堆漠不关心。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [geɪl] [səb'saidid] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

On	the	fourth	day	the	gale	subsided	almost	as	quickly	as	it	had	arisen	,
在	这	第四	天	这	大风	平静下来	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	出现	,

第四天，狂风几乎像来时一样迅速地减弱了。

[ænd; ənd] [rɔi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	Roy	announced	that	it	was	his	intention	to	start	.
和	罗伊	宣布	那	它	曾是	他的	意图	到	开始	.

罗伊宣布他打算首发。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] .

In	a	few	minutes	everything	was	packed	up	and	ready	.
在	一个	很少	分钟	一切	曾是	包装	向上	和	准备好	.

几分钟之内，所有东西都打包完毕，准备就绪。

“ [aɪ] [seɪ] , [nel] , ” [sed] [rɔi] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

“	I	say	,	Nell	,	”	said	Roy	,	just	as	they	were	about	to	leave	the	camp	,
“	我	说	,	内尔	,	”	说	罗伊	,	只是	作为	他们	是	关于	到	离开	这	营	,

“我说，内尔，”罗伊说道，就在他们即将离开营地的时候。

“ [dəunt][ðə; ði][sled] [lʊk] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ? ”

“	don't	the	sled	look	smaller	than	it	used	to	?	”
“	不	这	雪橇	看	较小的	比	它	用过的	到	?	”

“这雪橇看起来是不是比以前小了？”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [rɔi] ;

“	So	it	does	,	Roy	;
“	所以	它	做	,	罗伊	;

“确实如此，罗伊；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] .

but	I	suppose	it's	because	we	have	eaten	so	much	during	the	last	three	days	.
但	我	认为	它是	因为	我们	有	吃	所以	很多	期间	这	最后的	三	天	.

但我想这可能是因为我们过去三天吃得太多了。

" [rɔi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" Roy shook his head , and looked carefully round the hole they were about to
" 罗伊 摇晃 他的 头 , 和 看起来 小心 圆形的 这 洞 他们 是 关于 到
[kwɪt] .
quit .
辞职 .

罗伊摇了摇头，仔细地环顾了一下他们即将离开的洞口。

" [dəunt] [noʊ] , [læs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - .
" Don't know , lass ; it seems to me as if somethin ' was a - wantin ' .
" 不 知道 , 小姐 ; 它 似乎 到 我 作为 如果 某物 - 曾是 一个 - 想要 - .

“不知道，姑娘；我觉得好像少了点什么。”

[dɪd] [jiː; ji] [pæk] [jʊr; jər] [oʊn] ['bʌnd(ə)l] ['veri] [taɪt] ? "
Did ye pack your own bundle very tight ? "
做过 是的 盒 你的 自己的 捆 非常 紧的 ? "

你们把自己的行李打包得很紧吗?

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [taɪtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] . "
" Yes ; I think I did it tighter than usual , but I'm not very sure . "
" 是的 ; 我 思考 我 做过 它 更紧 比 通常 , 但 我是 不是 非常 当然 . "

“是的；我觉得我这次缝得比平时更紧，但我不太确定。”

" [hʌm] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] — [wiːv] [pækt] [ðə; ði] [sled] [taɪtər] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː]
" Hum — that's it , no doubt — we've packed the sled tighter , and eaten it
" 哼 — 那就是 它 , 不 怀疑 — 我们已经 包装 这 雪橇 更紧 , 和 吃 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“嗯——肯定就是这样——我们把雪橇装得更紧实了，而且吃光了。”

[wel] , [lets] [ɔːf] [naʊ] .
Well , let's off now .
出色地，我们来吧 离开 现在 .

好了，我们出发吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [rɔi] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][led][ðə; ði]
" So saying , Roy threw the lines of the sledge over his shoulder and led the
" 所以 说 , 罗伊 扔 这 线条 的 这 雪橇 超过 他的 肩膀 和 引领 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

说完，罗伊把雪橇的绳索甩到肩上，带头前进。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huːz] ['oʊnli]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['blæŋkɪt] ,
followed by his sister , whose only burden was a light blanket ,
随后 经过 他的 姐姐 , 谁 仅有的 负担 曾是 一个 光 毯子 ,

紧随其后的是他的妹妹，她身上只背着一条薄毯子。

['fɑːsənd] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][kæn; kən] , [wɪtʃ]
fastened as a bundle to her shoulders , and a small tin can , which
系紧 作为 一个 捆 到 她 肩膀 , 和 一个 小的 锡 能 , 哪个
[hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][belt] .
hung at her belt .
悬挂 在 她 腰带 .

一捆东西绑在她的肩上，还有一个小锡罐挂在她的腰带上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The country through which they passed that day was almost destitute of wood ,
这 国家 通过 哪个 他们 通过了 那 天 曾是 几乎 贫困 的 木头 ,

他们那天经过的地区几乎没有木材。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪnz] ,
being a series of undulating plains ,
存在 一个 系列 的 起伏的 平原 ,

由一系列起伏的平原组成

[wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] ['skætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ailits] [ɪn][ðə; ði]
with clumps of willows and stunted trees scattered over it like islets in the
和 团块 的 柳树 和 发育不良 树木 疏散 超过 它 喜欢 岛屿 在 这
[siː] .
sea .
海 .

其上散落着成簇的柳树和矮小的树木，如同海中的小岛。

[ðə; ði][lænd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] , [ɔːr] [steps] ,
The land lay in a succession of ridges , or steppes ,
这 土地 躺 在 一个 演替 的 山脊 , 或者 草原 ,

这片土地由一系列山脊或草原组成，

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ,
which descended from the elevated region they were leaving ,
哪个 下降 从 这 升高 地区 他们 是 离开 ,

他们从他们离开的高地上下来，

[ænd; ənd] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪdʒɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ʃɪr] ['presəpɪsiz] [frʌm; frəm] ['fɔːrti]
and many parts of these ridges terminated abruptly in sheer precipices from forty
和 许多 部分 的 这些 山脊 终止 突然 在 透明 悬崖 从 四十
[tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .
to sixty feet high .
到 六十 脚 高的 .

这些山脊的许多部分突然终止，形成高达 40 至 60 英尺的陡峭悬崖。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] - [aɪz] [bɪ'keɪm]
The sun shone with dazzling brilliancy , insomuch that the travellers ' eyes became
这 太阳 闪耀 和 耀眼的 才华横溢 , 就此而言 那 这 旅行者 - 眼睛 成为
['slaɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] .
slightly affected by snow - blindness .
轻微地 做作的 经过 雪 - 失明 .

阳光灿烂夺目，以至于旅行者的眼睛都有些患上了雪盲症。

[ðɪs] ['tempəreri] ['blaɪndnəs] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,
This temporary blindness is very common in these regions ,
这 暂时的 失明 是 非常 常见的 在 这些 地区 ,

这种暂时性失明在这些地区非常常见。

[ænd; ənd]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [slaɪt] ['dæzəlmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['blaɪndnəs]
and ranges from the point of slight dazzlement to that of total blindness
和 范围 从 这 观点 的 轻微 炫目 到 那 的 全部的 失明
;
;
;

程度从轻微眩光到完全失明不等；

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊrəbl] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
fortunately it is curable by the removal of the cause — the bright light of the
幸运的是 它 是 可治愈的 经过 这 移动 的 这 原因 — 这 明亮的 光 的 这
[sʌn] [ɑːn] [pjʊr] [snoʊ] .
sun on pure snow .
太阳 在 纯的 雪 .

幸运的是，只要去除病因——阳光照射在纯净的雪地上——就能治愈这个问题。

['ɛskɪˌmoʊz] [juːz] “ ['gɑːg(ə)lz] ” [ɔːr] ['spektəklz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Esquimaux	use	“	goggles	”	or	spectacles	made	of	wood	,
爱斯基摩人	使用	“	风镜	”	或者	眼镜	制成	的	木头	,

爱斯基摩人使用木制的“护目镜”或眼镜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] .

with	a	narrow	slit	in	them	as	a	preventive	of	snow	-	blindness	.
和	一个	狭窄的	缝隙	在	他们	作为	一个	预防	的	雪	-	失明	.

上面开了一条窄缝，以防止雪盲症。

[æt; ət][fɜːrst] ['niːðər] [rɔi] [nɔːr] ['neli] [felt] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

At	first	neither	Roy	nor	Nelly	felt	much	inconvenience	,
在	第一的	两者都不	罗伊	也不	内莉	毛毡	很多	不便	,

起初，罗伊和内莉都没有感到太大的不便。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	towards	evening	they	could	not	see	as	distinctly	as	usual	.
但	向	晚上	他们	可以	不是	看	作为	明显地	作为	通常	.

但到了傍晚，他们的视力就不如往常清晰了。

[wʌn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

One	consequence	of	this	was	,	that	they	approached	a	precipice	without	seeing	it
一	结果	的	这	曾是	,	那	他们	接近	一个	悬崖	没有	看到	它

.

:
.

其后果之一是，他们走到悬崖边时却没有看到它。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɑːn][ɪts] [krest] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

The	snow	on	its	crest	was	so	like	to	the	plain	of	snow	extending	far	below	,
这	雪	在	它是	波峰	曾是	所以	喜欢	到	这	清楚的	的	雪	扩展	远的	以下	,

山脊上的积雪与下方绵延不绝的雪原十分相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [wʌn] [huːz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɪm'perd] .

that	it	might	have	deceived	one	whose	eyesight	was	not	in	any	degree	impaired	.
那	它	可能	有	受骗	一	谁	视力	曾是	不是	在	任何	程度	受损	.

它甚至可能欺骗视力没有任何障碍的人。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	first	intimation	they	had	of	their	danger	was	the	giving	way	of	the
这	第一的	暗示	他们	有	的	他们的	危险	曾是	这	给予	方式	的	这

[snoʊ] [ðæt] [prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] .

snow	that	projected	over	the	edge	of	the	precipice	.
雪	那	预计	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们意识到危险的第一个迹象是悬崖边缘突出的积雪开始松动。

[rɔi] [fel] ['oʊvər] ['hedlɔːŋ] , ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Roy	fell	over	headlong	,	dragging	the	sledge	with	him	.
罗伊	跌倒	超过	一头扎	,	拖拽	这	雪橇	和	他	.

罗伊头朝下摔倒在地，连带着雪橇也一起摔倒了。

['neli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Nelly	,	who	was	a	few	feet	behind	him	,	stood	on	the	extreme	edge	of	the
内莉	,	WHO	曾是	一个	很少	脚	在后面	他	,	站立	在	这	极端	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

内莉站在他身后几英尺的地方，站在悬崖边上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [snoʊ] - [ʃuːz] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	points	of	her	snow	-	shoes	projecting	over	it	.
和	这	积分	的	她	雪	-	鞋	投影	超过	它	.

她的雪鞋尖头都露出了雪面。

[rɔi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Roy	uttered	a	cry	as	he	fell	,	and	his	sister	stopped	short	.
罗伊	说出	一个	哭	作为	他	跌倒	,	和	他的	姐姐	停止	短的	.

罗伊倒下时发出了一声叫喊，他的妹妹也猛地停住了脚步。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['terər] [blæntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][stænd] [stɪl]

A	shock	of	terror	blanched	her	cheek	and	caused	her	heart	to	stand	still
一个	震惊	的	恐怖	焯水	她	脸颊	和	导致	她	心	到	站立	仍然

.

:

.

一阵惊恐袭来，她的脸颊瞬间苍白，心脏也停止了跳动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɔːr][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

She	could	not	move	or	cry	for	a	few	seconds	,
她	可以	不是	移动	或者	哭	为了	一个	很少	秒	,

她有几秒钟无法动弹，也无法哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ['bækwərdz] .

then	she	uttered	a	loud	shriek	and	shrank	backwards	.
然后	她	说出	一个	大声	尖叫	和	缩小	向后	.

然后她发出一声尖叫，向后缩去。

[ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

There	chanced	to	be	a	stout	bush	or	tree	growing	on	the	face	of	the	cliff	,
那里	偶然	到	是	一个	肥硕	衬套	或者	树	生长	在	这	脸	的	这	悬崖	,

悬崖峭壁上可能长着一棵粗壮的灌木或树木。

[nɑːt][ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] - [riːθ] [hæd; həd]['broʊkən][ɔːf] .

not	ten	feet	below	the	spot	where	the	snow	-	wreath	had	broken	off	.
不是	十	脚	以下	这	点	在哪里	这	雪	-	花圈	有	破碎的	离开	.

距离雪花环断裂处下方不到十英尺。

[rɔi] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] .

Roy	caught	at	this	convulsively	,	and	held	on	.
罗伊	捕捉	在	这	痉挛地	,	和	握住	在	.

罗伊猛地抓住了这个东西，紧紧地抓着不放。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs]

Fortunately	the	line	on	his	shoulder	broke	,	and	the	sledge	fell	into	the	abyss
幸运的是	这	线	在	他的	肩膀	打破	,	和	这	雪橇	跌倒	进入	这	深渊

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

幸运的是，他肩上的绳索断了，雪橇坠入了下面的深渊。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] ['hæpənd] ,

Had	this	not	happened	,
有	这	不是	发生	,

如果不是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]

it	is	probable	that	he	would	have	been	dragged	from	his	hold	of	the	bush
它	是	可能	那	他	会	有	到过	拖拽	从	他的	抓住	的	这	衬套

.

:

.

他很可能被人从灌木丛中拖了出来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

As	it	was	,	he	maintained	his	hold	,	and	hung	for	a	few
作为	它	曾是	,	他	维持	他的	抓住	,	和	悬挂	为了	一个	很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

seconds	suspended	in	the	air	.
秒	暂停	在	这	空气	.

于是，他保持住姿势，悬在空中几秒钟。

['nɛliz] [ʃriːk] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['dedli] ['terər] [ðæt] [siːzd] [hɪm; ɪm] [wen]

Nelly's	shriek	revived	him	from	the	gush	of	deadly	terror	that	seized	him	when
内莉的	尖叫	复活	他	从	这	喷	的	致命	恐怖	那	查获	他	什么时候

[hiː; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

内莉的尖叫声让他从跌倒时袭来的致命恐惧中惊醒过来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [baʊz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	grasped	the	boughs	above	him	,
他	抓住	这	树枝	多于	他	,

他抓住头顶的树枝，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [sɪˈkjʊrəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	was	quickly	in	a	position	of	comparative	security	among	the	branches
和	曾是	迅速地	在	一个	位置	的	比较	安全	之中	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

of	the	bush	.
的	这	衬套	.

很快，它就占据了灌木丛中相对安全的位置。

“ [ɔːl] [raɪt] , [nel] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

“	All	right	,	Nell	,	”	he	gasped	,	on	hearing	her	repeat	her	cry	of	despair	.
“	全部	正确的	,	内尔	,	”	他	倒吸一口气	,	在	听力	她	重复	她	哭	的	绝望	.

“好吧，内尔，”他听到她再次发出绝望的呼喊，倒吸了一口气。

“ [aɪm]['hoʊldɪn] - [ɑːn] [kwaɪt] [seɪf] .

“	I'm	holdin	'	on	quite	safe	.
“	我是	持有	-	在	相当	安全的	.

“我感觉很安全。”

[kiːp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [læs] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ˌem ˈiː] . ”

Keep	back	from	the	edge	,	lass	—	there's	no	fear	o	'	me	.	”
保持	后退	从	这	边缘	,	小姐	—	有	不	害怕	o	-	我	.	”

姑娘，离边缘远点——我才不怕你呢。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [rɔi] ? ” [kraɪd] ['neli] , ['tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	Are	you	sure	,	Roy	?	”	cried	Nelly	,	trembling	very	much	,
“	是	你	当然	,	罗伊	?	”	哭	内莉	,	发抖	非常	很多	,

“你确定吗，罗伊？”内莉颤抖着问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

as	she	stretched	forward	to	try	to	catch	sight	of	her	brother	.
作为	她	拉伸	向前	到	尝试	到	抓住	视线	的	她	兄弟	.

她向前探身，试图看清哥哥的身影。

“ [eɪ] , [kwaɪt] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][sɪks] [fiːt] [oʊ] - [smuːð] [rɑːk] [əˈbʌv]

“	Ay	,	quite	sure	;	but	I	can't	get	up	,	for	there's	six	feet	o	'	smooth	rock	above
“	哎	,	相当	当然	;	但	我	不能	得到	向上	,	为了	有	六	脚	o	-	光滑的	岩石	多于

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“是的，当然；但我起不来，因为我头顶上有六英尺厚的平滑岩石。”

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] . ”

an	'	nothin	'	to	climb	up	by	.	”
一个	-	什么也没有	-	到	爬	向上	经过	.	”

而且没有东西可以爬上去。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ! ” [kraɪd] ['neli] .

“	Oh	!	what	shall	I	do	!	”	cried	Nelly	.
”	哦	!	什么	将	我	做	!	”	哭	内莉	.

“哦！我该怎么办！”内莉喊道。

“ [dəunt] [get] ['flɜːrid] — [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [læs] .

“	Don't	get	flurried	—	that's	the	main	thing	,	lass	.
”	不	得到	慌	—	那就是	这	主要的	事物	,	小姐	.

“别慌张——这才是最重要的，姑娘。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [belt] ? ”

Let	me	think	—	ay	,	that's	it	—	you've	got	your	belt	?	”
让	我	思考	—	哎	,	那就是	它	—	你已经	得到	你的	腰带	?	”

让我想想——啊，对了——你的腰带带了吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðə; ði] [end] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər]

“	Well	,	take	it	off	and	drop	the	end	over	to	me	;	but	lie	down	on	your
”	出色地	,	拿	它	离开	和	降低	这	结尾	超过	到	我	;	但	说谎	向下	在	你的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

“好吧，把它脱下来，把末端扔给我；但要趴在你的胸前，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

and	be	careful	.
和	是	小心	.

要小心。

” ['neli] [əu'beid] ,

”	Nelly	obeyed	,
”	内莉	服从	,

内莉服从了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [belt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	in	a	few	seconds	the	end	of	the	worsted	belt	that	usually
和	在	一个	很少	秒	这	结尾	的	这	最差	腰带	那	通常

[en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

encircled	her	waist	was	dangling	almost	within	reach	of	her	brother	.
包围	她	腰部	曾是	悬挂	几乎	之内	抵达	的	她	兄弟	.

几秒钟后，平时系在她腰间的羊毛腰带末端就垂到了她哥哥几乎够得着的地方。

[ðɪs] [belt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

This	belt	was	above	five	feet	long	.
这	腰带	曾是	多于	五	脚	长的	.

这条腰带超过五英尺长。

[rɔi] [wɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] .

Roy	wore	one	of	similar	material	and	length	.
罗伊	穿着	一	的	相似的	材料	和	长度	.

罗伊穿了一件材质和长度类似的衣服。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	untied	it	,	and	then	sought	to	lay	hold	of	the	other	.
他	解开	它	,	和	然后	寻求	到	躺	抓住	的	这	其他	.

他解开了其中一根绳子，然后试图抓住另一根。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

With	some	difficulty	and	much	risk	of	falling	he	succeeded	,
和	一些	困难	和	很多	风险	的	坠落	他	成功了	,

他克服了重重困难，冒着跌倒的风险，最终成功了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] .

and	fastened	his	own	belt	to	it	firmly	.
和	系紧	他的	自己的	腰带	到	它	牢牢	.

他把自己的腰带牢牢地系在上面。

“ [naʊ] , [nel] , [hɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] — [hoʊld] !

“	Now	,	Nell	,	haul	up	a	little	bit	—	hold	!
“	现在	,	内尔	,	运输	向上	一个	小的	少量	—	抓住	!

“现在，内尔，稍微往上拉一点——坚持住！”

[ɪ'nʌf] . ”

enough	.	”
足够的	.	”

足够的。”

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? ” [æskt] [nel] , ['pɪtiəsli] ; “ [aɪ] ['kænɑːt] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] , [juː; jʊ]

“	What	am	I	to	do	now	?	”	asked	Nell	,	piteously	;	“	I	cannot	pull	you	up	,	you
“	什么	是	我	到	做	现在	?	”	问	内尔	,	可怜地	;	“	我	不能	拉	你	向上	,	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

“我现在该怎么办？”内尔可怜兮兮地问，“你知道，我没办法把你拉上来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [snoʊ] - [ʃuː] [ænd; ənd] [dɪg] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] —

“	Of	course	not	;	but	take	your	snow	-	shoe	and	dig	down	to	the	rocks	—
“	的	课程	不是	;	但	拿	你的	雪	-	鞋	和	挖	向下	到	这	岩石	—

[juːl] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - ,

you'll	find	somethin	'	,
你会	寻找	某物	-	,

“当然不是；但穿上你的雪鞋，往下挖到岩石底下——你会找到一些东西的。”

[aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [belts] [tuː; tə] .

I	dare	say	,	to	tie	the	belts	to	.
我	敢	说	,	到	领带	这	腰带	到	.

我敢说，是为了把腰带系上去。

[tʃɪr] [ʌp] , [læs] , [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Cheer	up	,	lass	,	and	go	at	it	.
欢呼	向上	,	小姐	,	和	去	在	它	.

姑娘，振作起来，加油！

” [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [suːn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

”	Thus	encouraged	,	the	active	little	girl	soon	cleared	away	the	snow	until	she	reached
”	因此	鼓励	,	这	积极的	小的	女孩	很快	已清除	离开	这	雪	直到	她	达到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

受到鼓舞后，活泼的小女孩很快就扫掉了积雪，直到露出地面。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [ruːts] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
where **she** **found** **several** **roots** **of** **shrubs** **that** **seemed** **quite** **strong** **enough** **for** **her**
在哪里 她 成立 一些 根 的 灌木 那 似乎 相当 强的 足够的 为了 她
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

她在那里发现了一些灌木的根，看起来足够强壮，可以满足她的需求。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][belt] , [ænd; ənd] [rɔi] , ['biːɪŋ] [æn; ən]
To **one** **of** **these** **she** **tied** **the** **end** **of** **her** **belt** **,** **and** **Roy** **,** **being** **an**
到 一 的 这些 她 系 这 结尾 的 她 腰带 , 和 罗伊 , 存在 一个
[æθ'letɪk] [læd] ,
athletic **lad** **,**
运动 小伙子 ,

她把腰带的一端系在其中一个绳子上，而罗伊，一个运动健将，

[hɔːld] [hɪm'self] [ʌp] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
hauled **himself** **up** **,** **hand** **over** **hand** **,** **until** **he** **gained** **a** **place** **of** **safety** **.**
拖拽 他自己 向上 , 手 超过 手 , 直到 他 获得 一个 地方 的 安全 .

他手脚并用地把自己拉了上去，直到找到一个安全的地方。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [ɪz] [gɔːn] , ” [kraɪd] ['neli] , ['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **But** **the** **sledge** **is** **gone** **,** **”** **cried** **Nelly** **,** **pausing** **suddenly** **in** **the** **midst** **of** **her**
“ 但 这 雪橇 是 已消失 , ” 哭 内莉 , 暂停 突然 在 这 中间 的 她
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations **.**
恭喜！ .

“可是雪橇不见了，”内莉突然停下祝贺的话语，喊道。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] , ” [sed] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
“ **Ay** **,** **and** **the** **grub** **,** **”** **said** **Roy** **,** **with** **a** **blank** **look** **.**
“ 哎 , 和 这 幼虫 , ” 说 罗伊 , 和 一个 空白的 看 .

“唉，还有虫子，”罗伊面无表情地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [truː] ,
This **was** **indeed** **too** **true** **,**
这 曾是 的确 也 真的 ,

这确实太对了。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and **on** **examination** **it** **was** **found** **that** **things** **were** **even** **worse** **than**
和 在 考试 它 曾是 成立 那 事物 是 甚至 更糟 比
[hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
had **been** **anticipated** **,**
有 到过 预期 ,

经检查发现，情况比预想的还要糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] , [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
for **the** **sledge** **had** **fallen** **on** **a** **ledge** **,** **half** **way** **down** **the** **precipice** **,**
为了 这 雪橇 有 倒下 在 一个 壁架 , 一半 方式 向下 这 悬崖 ,

因为雪橇掉在了悬崖半腰的岩架上，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .
that **was** **absolutely** **inaccessible** **either** **from** **above** **or** **below** **.**
那 曾是 绝对地 无法进入 任何一个 从 多于 或者 以下 .

无论从上方还是下方，那里都绝对无法到达。

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,
An **hour** **was** **spent** **in** **ascertaining** **this** **,** **beyond** **all** **doubt** **,**
一个 小时 曾是 花费 在 确定 这 , 超过 全部 怀疑 ,

我们花了一个小时来毫无疑问地确认这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [læst] [ɪn'kæmpmənt] [tu:; tə]

and	then	Roy	determined	to	return	at	once	to	their	last	encampment	to
和	然后	罗伊	决定	到	返回	在	一次	到	他们的	最后的	营地	到

['gæðər] [ðə; ði] [skræps] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔ:r] [left] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] ['ju:sləs] .

gather	the	scraps	they	had	thrown	away	or	left	behind	as	useless	.
收集	这	碎屑	他们	有	抛掷	离开	或者	左边	在后面	作为	无用	.

于是罗伊决定立即返回他们之前的营地，收集他们丢弃或遗弃的无用物品。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] ['sʌpəlis] [tu:; tə] [rest] .

That	night	they	went	supperless	to	rest	.
那	夜晚	他们	去	无晚餐	到	休息	.

当晚他们没吃晚饭就去休息了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Next	morning	,	they	set	out	with	heavy	hearts	for	the	encampment	of	the
下一个	早晨	,	他们	放	出去	和	重的	心	为了	这	营地	的	这

['pri:viəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

第二天早上，他们怀着沉重的心情出发前往前一天的营地。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kerfəli] ,

On	reaching	it	,	and	searching	carefully	,
在	到达	它	,	和	搜索	小心	,

到达目的地后，仔细寻找，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [draɪ] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

they	found	that	one	of	the	bundles	of	dry	meat	had	been	forgotten	.
他们	成立	那	一	的	这	捆绑	的	干燥	肉	有	到过	被遗忘的	.

他们发现有一捆干肉被遗忘了。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	accounted	for	the	lightness	of	the	sledge	,	and	,	at	the	same	time	,
这	已记录	为了	这	亮度	的	这	雪橇	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

[ri'vaivd] [ðer; ðər] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] .

revived	their	drooping	spirits	.
复活	他们的	下垂	烈酒	.

这解释了雪橇为何如此轻便，同时也使他们低落的情绪重新振作起来。

“ [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['neli] .

“	What	is	to	be	done	now	?	”	inquired	Nelly	.
“	什么	是	到	是	完毕	现在	?	”	询问	内莉	.

“现在该怎么办？”内莉问道。

“ [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sɪlvər] [leɪk] , ” [sed] [rɔi] , ['prɑ:mptli] .

“	Return	to	Silver	Lake	,	”	said	Roy	,	promptly	.
“	返回	到	银	湖	,	”	说	罗伊	,	及时	.

“返回银湖，”罗伊立即说道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [oʊ] -

“	We	must	go	back	,	fish	and	hunt	again	until	we	have	another	supply	o	'
“	我们	必须	去	后退	,	鱼	和	打猎	再次	直到	我们	有	其他	供应	o	-

[grʌb] ,

grub	,
幼虫	,

“我们必须回去，再次捕鱼狩猎，直到我们再次获得食物来源。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wʌns] [mɔ:r] .

and	then	begin	our	journey	once	more	.
和	然后	开始	我们的	旅行	一次	更多的	.

然后，我们将再次踏上旅程。

〞 ['sædli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

〞	Sadly	and	slowly	they	retraced	their	steps	.
〞令人遗憾的是	和	缓慢地	他们	重走	他们的	步骤	.

“令人惋惜的是，他们慢慢地原路返回。”

[du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [rɔi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['spɪrɪts] .

Do	what	he	would	Roy	could	not	cheer	up	his	sister's	spirits	.
做	什么	他	会	罗伊	可以	不是	欢呼	向上	他的	姐妹	烈酒	.

罗伊想尽一切办法，也无法让妹妹振作起来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] — [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hoʊm] — [ænd; ənd] ['evri] [step] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

She	felt	that	her	back	was	turned	towards	her	father's	house	—	her	mother's	home	—	and	every	step	took	her	farther	from	it	.
她	毛毡	那	她	后退	曾是	转向	向	她	父亲的	房子	—	她	母亲的	家	—	和	每一个	步	采取	她	更远	从	它	.

她感觉自己背对着父亲的家——母亲的家——每走一步都让她离家更远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['sɪlvər] [leɪk] ,

It	was	a	lovely	evening	,	about	sunset	,	when	they	reached	Silver	Lake	,
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,	关于	日落	,	什么时候	他们	达到	银	湖	,

那是一个美丽的傍晚，大约是日落时分，他们到达了银湖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	found	the	hut	as	they	had	left	it	,
和	成立	这	小屋	作为	他们	有	左边	它	,

他们发现小屋和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][oʊld][skræps][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:l] .

and	enough	of	old	scraps	of	provisions	to	afford	a	sufficient	meal	.
和	足够的	的	老的	碎屑	的	条款	到	买得起	一个	充足的	一顿饭	.

还有足够多的零碎食物，可以做一顿饱饭。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

That	night	they	ate	their	supper	in	a	more	cheerful	frame	of	mind	.
那	夜晚	他们	吃	他们的	晚餐	在	一个	更多的	快乐	框架	的	头脑	.

当晚，他们心情愉快地吃了晚饭。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['brekfəstid] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rtinəs] ,

Next	day	they	breakfasted	almost	with	a	feeling	of	heartiness	,
下一个	天	他们	早餐	几乎	和	一个	感觉	的	热情	,

第二天，他们几乎是带着一种饱足的心情享用了早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][set] [sneəz] [ænd; ənd] [meɪk] [træps] ,

and	when	they	went	out	to	resume	their	fishing	,	and	to	set	snares	and	make	traps	,
和	什么时候	他们	去	出去	到	恢复	他们的	钓鱼	,	和	到	放	陷阱	和	制作	陷阱	,

当他们出去继续捕鱼，设置陷阱和制作圈套时，

[ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [rɪ'tɜ:rnd] .

the	old	feeling	of	hopefulness	returned	.
这	老的	感觉	的	希望	返回	.

那种曾经的希望之情又回来了。

[er] [lɔ:ŋ] , [hoʊp] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] ['hɑ:rts] ,

Ere	long	,	hope	became	again	so	strong	in	their	ardent	young	hearts	,
埃雷	长的	,	希望	成为	再次	所以	强的	在	他们的	热心	年轻的	心	,

不久之后，他们炽热的年轻心中再次燃起了希望。

[ðæt] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	they	laughed	and	talked	and	sported	as	they	had	done	during	the
那	他们	笑了	和	谈话	和	运动	作为	他们	有	完毕	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] .

period	of	their	first	residence	there	.
时期	的	他们的	第一的	住宅	那里	.

他们像第一次居住在那里时那样，欢笑、交谈、嬉戏。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][lɔːst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ]

At	first	they	were	so	anxious	to	make	up	the	lost	quantity	of	food	that	they
在	第一的	他们	是	所以	焦虑的	到	制作	向上	这	丢失的	数量	的	食物	那	他们

[dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [fɪʃ] ,

did	little	else	but	fish	,
做过	小的	别的	但	鱼	,

起初，他们急于弥补食物损失，除了捕鱼之外几乎什么也没做。

[hʌnt] , [ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wen] [əb'teɪnd] ;

hunt	,	and	dry	their	provisions	when	obtained	;
打猎	,	和	干燥	他们的	条款	什么时候	获得	;

狩猎，并将猎获的食物晒干；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk]

but	after	a	few	days	they	had	procured	such	an	ample	supply	that	they	took
但	后	一个	很少	天	他们	有	采购	这样的	一个	充足	供应	那	他们	采取

[tuː; tə] - [ə'gen] — ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sledʒ] .

to	shoosking	again	—	having	succeeded	in	making	a	new	sledge	.
到	-	再次	—	拥有	成功了	在	制作	一个	新的	雪橇	.

但几天后，他们获得了如此充足的物资，于是又开始追逐猎物——他们成功地制造了一辆新的雪橇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔːl][ðer; ðər] [fɪʃ] .

But	a	thaw	came	suddenly	and	spoiled	all	their	fish	.
但	一个	解冻	来了	突然	和	被宠坏了	全部	他们的	鱼	.

但突然间气温回升，把他们钓的鱼都冻坏了。

[ə; eɪ] [wʊlf] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [draɪd] [miːt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

A	wolf	carried	off	the	greater	part	of	their	dried	meat	one	day	while	they	were
一个	狼	携带	离开	这	更大的	部分	的	他们的	干燥	肉	一	天	尽管	他们	是

['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

absent	from	the	hut	.
缺席的	从	这	小屋	.

一天，当他们不在家时，一只狼叼走了他们大部分的干肉。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][frɔːst][set][ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] , [geɪm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [skers] ,

After	this	the	frost	set	in	with	extreme	violence	,	game	became	more	scarce	,
后	这	这	霜	放	在	和	极端	暴力	,	游戏	成为	更多的	稀少	,

此后，严寒来袭，气温骤降，猎物也变得更加稀少。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][beɪt][soʊ] ['redɪli] , [soʊ] [ðæt] ,

and	fish	did	not	take	the	bait	so	readily	,	so	that	,
和	鱼	做过	不是	拿	这	饵	所以	容易	,	所以	那	,

鱼儿并不轻易上钩，因此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

although	they	procured	more	than	enough	for	present	consumption	,	they	were
虽然	他们	采购	更多的	比	足够的	为了	展示	消耗	,	他们	是

[sloʊ] [ɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [stɔːr] ;

slow	in	accumulating	a	travelling	store	;
慢的	在	累积	一个	旅行	店铺	;

虽然他们采购的物资足够满足当前消费，但他们在积累旅行物资方面却进展缓慢；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [noʊˈvembər] [faʊnd] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈneli] [stɪl] [ˈtɔɪlɪŋ]

and	thus	it	came	to	pass	that	November	found	Roy	and	Nelly	still	toiling
和	因此	它	来了	到	经过	那	十一月	成立	罗伊	和	内莉	仍然	辛勤劳作

['wɪrəli] ,

wearily	,
疲劳	,

就这样，到了十一月，罗伊和内莉依然疲惫地辛勤劳作。

[jet] ['hoʊpfəli] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [leɪk] .

yet	hopefully	,	on	the	shores	of	Silver	Lake	.
然而	希望	,	在	这	海岸	的	银	湖	.

但愿是在银湖岸边。

['tʃæptər] [ˌfɪfˈtiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['mæsəkər] .

The	Massacre	.
这	屠杀	.

大屠杀。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [naʊ] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [gɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ,

We	must	return	now	to	Robin	Gore	and	his	wife	,	who	,
我们	必须	返回	现在	到	罗宾	血块	和	他的	妻子	,	WHO	,

我们现在必须回到罗宾·戈尔和他的妻子身上，他们……

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌɑːr ˈiː] - [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

on	the	morning	on	which	we	re	-	introduce	them	to	the	reader	,
在	这	早晨	在	哪个	我们	关于	-	介绍	他们	到	这	读者	,

在我们重新向读者介绍他们的那个早晨，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['entərpraɪz] , [kənˈvəːsɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ]

were	standing	in	the	trading	store	of	Fort	Enterprise	,	conversing	earnestly	with
是	常设	在	这	贸易	店铺	的	堡	企业	,	对话	切实	和

[blæk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Black	,	the	Indian	,
黑色的	,	这	印度	,

他们站在企业堡的贸易商店里，正与印第安人布莱克认真地交谈着。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

who	has	been	already	mentioned	at	the	beginning	of	our	tale	.
WHO	有	到过	已经	提及	在	这	开始	的	我们的	故事	.

他已经在故事开头提到过了。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] — [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər]

The	wife	of	the	latter	—	the	White	Swan	—	was	busily	engaged	in	counting	over
这	妻子	的	这	后者	—	这	白色的	天鹅	—	曾是	忙碌地	已订婚的	在	计数	超过

[ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][fəːz] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	pack	of	furs	that	lay	open	on	the	counter	,
这	盒	的	毛皮	那	躺	打开	在	这	柜台	,

后者的妻子——白天鹅——正忙着清点摊在柜台上的那包敞开的皮毛。

[əbˈzɔːrbd] , [əˈpærəntli] ,

absorbed	,	apparently	,
吸收	,	显然	,

显然被吸收了

[ɪn][æn; ən] [əb'struːs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv]
in **an** **abstruse** **calculation** **as** **to** **how** **many** **yards** **of** **cloth** **and** **strings** **of**
在 一个 奥 计算 作为 到 如何 许多 码 的 布 和 字符串 的
[biːdz] [ðeɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] .
beads **they** **would** **purchase** **.**
珠子 他们 会 购买 .

他们进行了一番晦涩难懂的计算，以确定要购买多少码布料和多少串珠子。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] [fɪkst] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['rɑːbɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Well** **,** **I'm** **glad** **that's** **fixed** **,** **anyhow** **,** **”** **said** **Robin** **to** **his** **wife** **,**
” 出色地 , 我是 高兴的 那就是 固定的 , 无论如何 , ” 说 罗宾 到 他的 妻子 ,

“嗯，不管怎样，我很高兴这个问题解决了，”罗宾对妻子说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn]
as **he** **turned** **to** **the** **Indian** **with** **a** **satisfied** **air** **,** **and** **addressed** **him** **in**
作为 他 转向 到 这 印度 和 一个 使满意 空气 , 和 已解决 他 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
his **native** **tongue** **,**
他的 本国的 舌头 ,

他带着满意的神情转向那位印度人，用他的母语与他交谈。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [slʌgz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪznt]
“ **it's** **a** **bargain** **,** **then** **,** **that** **you** **an** **'** **Slugs** **go** **with** **me** **on** **this** **expedition** **,** **is't**
” 它是 一个 便宜货 , 然后 , 那 你 一个 - 蛞蝓 去 和 我 在 这 远征 , 不是
[soʊ] ? ”
so **?** **”**
所以 ? ”

“这么说来，你和斯卢格斯跟我一起去探险，真是太划算了，不是吗？”

“ [ðə; ði] [blæk] [swɑːn][ɪz] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['kwaɪətli] ,
“ **The** **Black** **Swan** **is** **ready** **,** **”** **replied** **the** **Indian** **,** **quietly** **,**
” 这 黑色的 天鹅 是 准备好 , ” 回复 这 印度 , 悄悄 ,

“黑天鹅已经准备好了，”印度人平静地回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [slʌgz] [wɪl] [goʊ] [tuː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [ɪz][self] - [wɪld] ;
“ **and** **he** **thinks** **that** **Slugs** **will** **go** **too** **—** **but** **the** **white** **hunter** **is** **self** **-** **willed** **;**
” 和 他 思考 那 蛞蝓 将要 去 也 — 但 这 白色的 猎人 是 自己 - 意志 ;

“而且他认为 Slugs 也会去——但是白人猎人是固执己见的；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] — [æsk] [hɪm'self] . ”
he **has** **a** **mouth** **—** **ask** **himself** **.** **”**
他 有 一个 嘴 — 问 他自己 . ”

他有张嘴——问问他自己就知道了。

“ [eɪ] , [jiː; ji][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **Ay** **,** **ye** **don't** **like** **to** **answer** **for** **him** **,** **”** **said** **Robin** **,** **with** **a** **smile** **;**
” 哎 , 是的 不 喜欢 到 回答 为了 他 , ” 说 罗宾 , 和 一个 微笑 ;

“哎，你们都不愿意替他回答，”罗宾笑着说；

“ [ə'ʃʊrədli] [slʌgz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][hoʊldz][tuː; tə] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪl] [æsk]
“ **assuredly** **Slugs** **has** **his** **own** **notions** **,** **and** **holds** **to** **'** **em** **;** **but** **I'll** **ask**
” 当然 蛞蝓 有 他的 自己的 概念 , 和 持有 到 - 呃 ; 但 患病的 问
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“Slugs肯定有他自己的想法，并且坚持己见；但我会问问他。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp] ,
He **is** **to** **be** **here** **this** **night** **,** **with** **a** **deer** **,** **I** **hope** **,**
他 是 到 是 这里 这 夜晚 , 和 一个 鹿 , 我 希望 ,

他今晚会在这里，我希望还能带上一头鹿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] .

for	there	are	many	mouths	to	fill	.
为了	那里	是	许多	嘴	到	充满	.

因为有很多嘴需要填饱。

" [blæk] [swɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['tæsɪtɜːrn] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] , [hɪr] [glɑːnst] [æt; ət]

"	Black	Swan	,	who	was	a	tall	,	taciturn	,	and	powerful	Indian	,	here	glanced	at
"	黑色的	天鹅	,	WHO	曾是	一个	高的	,	沉默寡言	,	和	强大的	印度	,	这里	瞥了一眼	在

[hɪz; ɪz] [weɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“黑天鹅”是一位身材高大、沉默寡言、力大无穷的印度人，他瞥了一眼自己的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] ['prɪti] [ɔːr]

who	was	,	like	most	Indian	women	,	a	humble	-	looking	and	not	very	pretty	or
WHO	曾是	,	喜欢	最多	印度	女性	,	一个	谦逊的	-	寻找	和	不是	非常	漂亮的	或者

[kliːn] ['kriːtʃər] .

clean	creature	.
干净的	生物	.

她和大多数印度女性一样，外表朴素，既不漂亮也不爱干净。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['rɑːbɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] —

Turning	again	to	Robin	,	he	said	,	in	a	low	,	soft	voice	—
转弯	再次	到	罗宾	,	他	说	,	在	一个	低的	,	柔软的	嗓音	—

他再次转向罗宾，低声柔和地说——

“ [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] . ”

“	The	White	Swan	is	not	strong	,	and	she	is	not	used	to	be	alone	.	”
“	这	白色的	天鹅	是	不是	强的	,	和	她	是	不是	用过的	到	是	独自的	.	”

“白天鹅并不坚强，她也不习惯独处。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɑːbɪn] ; “ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [biː; bi]

“	I	understand	you	,	”	said	Robin	;	“	she	shall	come	to	the	Fort	,	and	be
“	我	理解	你	,	”	说	罗宾	;	“	她	将	来	到	这	堡	,	和	是

[lʊkt] ['æftər] .

looked	after	.
看起来	后	.

“我明白了，”罗宾说，“她会来到堡垒，有人会照顾她。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] , ['mɑːli] , [wen] [wɪə(r)] [ə'weɪ] ? ”

You	won't	object	to	take	her	in	,	Molly	,	when	we're	away	?	”
你	惯于	目的	到	拿	她	在	,	莫莉	,	什么时候	是	离开	?	”

莫莉，我们不在家的时候，你不介意收留她吧?

“ ['ɑːbdʒekt] , ['rɑːbɪn] , ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ]

“	Object	,	Robin	,	”	said	Molly	,	with	a	smile	,	which	was	accompanied	by	a	sigh
“	目的	,	罗宾	,	”	说	莫莉	,	和	一个	微笑	,	哪个	曾是	伴随	经过	一个	叹

,

,

,

“罗宾，别这样，”莫莉笑着说，同时叹了口气。

“ [aɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] . ”

“	I'll	only	be	too	glad	to	have	her	company	.	”
“	患病的	仅有的	是	也	高兴的	到	有	她	公司	.	”

“我非常乐意有她陪伴。”

“ [wel] , [ðen] , [ðæts] ['setld] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [blæk] [swɑːn] ,

“	Well	,	then	,	that's	settled	;	and	now	,	Black	Swan	,
“	出色地	,	然后	,	那就是	定居	;	和	现在	,	黑色的	天鹅	,

“那么，就这么定了；现在，《黑天鹅》……”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kuːrs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] - [fɔːr; fər][maɪ]

I	may	as	well	tell	you	what	coorse	I	mean	to	follow	out	in	this	sarch	for	my
我	可能	作为	出色地	告诉	你	什么	课程	我	意思是	到	跟随	出去	在	这	-	为了	我的

-

child'n	.
-	.

我不妨告诉你，我打算为我的孩子寻找什么样的课程。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [fɔːr] [waɪt] [men] — [st'reɪndʒəz] — [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

You	know	already	that	four	white	men	—	strangers	—	have	come	to	the	Fort	,
你	知道	已经	那	四	白色的	男人	—	陌生人	—	有	来	到	这	堡	,

你已经知道有四个白人——陌生人——来到了堡垒。

[æn; ən] - [ɑːr; ər] [naʊ] ['smoʊkɪn] - [ðer; ðər] [paɪps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

an	'	are	now	smokin	'	their	pipes	in	the	hall	,
一个	-	是	现在	吸烟	-	他们的	管道	在	这	大厅	,

他们现在正在大厅里抽烟斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ['dʒefərsən] ; [dʒef] ,

but	you	don't	know	that	one	on	'	em	is	my	own	brother	Jefferson	;	Jeff	,
但	你	不	知道	那	一	在	-	呃	是	我的	自己的	兄弟	杰斐逊	;	杰夫	,

但你不知道其中一个是我亲兄弟杰斐逊；杰夫，

[aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

I've	bin	used	to	call	him	.
我已经	垃圾桶	用过的	到	称呼	他	.

我以前一直叫他这个名字。

['dʒɛfs] [bɪn] [ə; eɪ]['hærəm] - - ['felər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — ['æktɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] -

Jeff's	bin	a	harem	-	scarem	feller	all	his	life	—	active	and	able	enough	,	an	'
杰夫的	垃圾桶	一个	后宫	-	-	伙计	全部	他的	生活	—	积极的	和	有能力的	足够的	,	一个	-

[gʊd] - [tuː] ,

good	natur'd	too	,
好的	-	也	,

杰夫这辈子都是个风流成性的家伙——他精力充沛、能力出众，而且性格也很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - ,

but	he	never	could	stick	to	nothin	'	,
但	他	绝不	可以	戳	到	什么也没有	-	,

但他从来都坚持不下去。

[æn; ən] - [soʊ] ['hiːz] [bɪn] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɪl] [greɪ] [her] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ]

an	'	so	he's	bin	wanderin	'	about	the	world	till	grey	hairs	have	begun	to	show
一个	-	所以	他是	垃圾桶	漫游	-	关于	这	世界	直到	灰色的	头发	有	开始	到	展示

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

于是他便开始在世界各地游荡，直到满脸白发。

[wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪf] .

without	gettin	'	a	home	or	a	wife	.
没有	获得	-	一个	家	或者	一个	妻子	.

没有房子，也没有妻子。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [wʌz; wəz][stoʊkɪn] - [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	last	thing	he	tried	was	stokin	'	a	steamboat	on	the	Mississippi	;	but	the
这	最后的	事物	他	尝试	曾是	斯托金	-	一个	汽船	在	这	密西西比州	;	但	这

[boʊt] [bluː] [ʌp] ,

boat	blew	up	,
船	吹	向上	,

他最后尝试的是在密西西比河上给一艘汽船添燃料；但船爆炸了。

[pɪtʃt] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

pitched	**a**	**lot**	**o**	**'**	**the**	**passengers**	**into**	**the**	**water**	**,**
投球	一个	很多	o	-	这	乘客	进入	这	水	,

许多乘客被抛入水中，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] .

an	**'**	**the**	**rest**	**o**	**'**	**them**	**into**	**the**	**next**	**world**	**.**
一个	-	这	休息	o	-	他们	进入	这	下一个	世界	.

其余的人则去了另一个世界。

[dʒef][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ; ['hiːz] [lɔːst] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] [ə'gen]

Jeff	**was**	**always**	**in**	**luck**	**with**	**his**	**life**	**;**	**he's**	**lost**	**everythin**	**'**	**over**	**an**	**'**	**over**	**again**
杰夫	曾是	总是	在	运气	和	他的	生活	;	他是	丢失的	一切	-	超过	一个	-	超过	再次

[bʌt; bət] [ðæt] .

but	**that**	**.**
但	那	.

杰夫一生运气都很好；他一次又一次地失去一切，唯独没有得到它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][lɑːt][æz; əz][wʌz; wəz] [bləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ] ,

He	**was**	**one**	**o**	**'**	**the**	**lot**	**as**	**was**	**blowed**	**into**	**the**	**water**	**,**	**so**	**,**
他	曾是	一	o	-	这	很多	作为	曾是	吹	进入	这	水	,	所以	,

他是被吹进水里的众多人之一，所以，

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][hiː; hi] - [ə'ʃɔːr] , [æn; ən] - [kʌm] [streɪt] [ə'weɪ] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

when	**he**	**come**	**up**	**he**	**swamed**	**ashore**	**,**	**an**	**'**	**come**	**straight**	**away**	**here**	**to**	**visit**	**me**
什么时候	他	来	向上	他	-	岸上	,	一个	-	来	直的	离开	这里	到	访问	我

,

,

,

他上来后游到岸边，然后直接来这里看我。

['brɪŋɪn] - [θriː] [oʊ] - [ðə; ði] [bləʊd] - [ʌp] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bringin	**'**	**three**	**o**	**'**	**the**	**blowed**	**-**	**up**	**passengers**	**with**	**him**	**.**
引入	-	三	o	-	这	吹	-	向上	乘客	和	他	.

他带着三名被炸死的乘客一起离开了。

[ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [hɪm'self] ; [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ;

The	**three**	**are**	**somethin**	**'**	**like**	**himself**	**;**	**good**	**for**	**nothin**	**'**	**;**
这	三	是	某物	-	喜欢	他自己	;	好的	为了	什么也没有	-	;

这三个人跟他一样，都是废物；

[æn; ən] - [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːm] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [æt; ət][moʊst] [taɪmz] .

an	**'**	**I'd**	**rather**	**have**	**their**	**room**	**than**	**their**	**company**	**at**	**most**	**times**	**.**
一个	-	ID	相当	有	他们的	房间	比	他们的	公司	在	最多	时代	.

大多数时候，我宁愿和他们待在同一个房间，也不愿和他们待在一起。

- , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['veri] [glæd] [ðeɪv] [kʌm] ,

Hows'ever	**,**	**just**	**at**	**this**	**time**	**I'm**	**very**	**glad**	**they've**	**come**	**,**
-	,	只是	在	这	时间	我是	非常	高兴的	他们有	来	,

不过，此时此刻，我很高兴他们来了。

[fɔːr; fər] [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði][fɔːrt] ,

for	**I'll**	**leave**	**them**	**in**	**charge**	**o**	**'**	**the**	**Fort**	**,**
为了	患病的	离开	他们	在	收费	o	-	这	堡	,

因为我会让他们看守这座堡垒，

[ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪn] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

and	**set**	**off**	**to**	**look**	**for**	**the**	**child'n**	**in**	**two**	**days**	**from**	**this**	**.**
和	放	离开	到	看	为了	这	-	在	二	天	从	这	.

两天后出发寻找孩子。

[aɪl] [teɪk] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['læri] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,
I'll take Walter and Larry wi ' me ,
患病的 拿 沃尔特 和 拉里 wi - 我 ,

我会带上沃尔特和拉里。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] [dʒef][ɪz]['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪf] ['rɛdˌskɪnz] [kʌm] ; [hiː; hi]
for brother Jeff is able enough to manage the trade if redskins come ; he
为了 兄弟 杰夫 是 有能力的 足够的 到 管理 这 贸易 如果 红皮队 来 ; 他
[kæn; kən] [faɪt] [tuː] ,
can fight too ,
能 斗争 也 ,

如果红皮队来了，杰夫哥哥完全有能力处理这笔交易；他也能打仗。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[ðə; ði] [gɔːr] ['fæməli][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] , [soʊ][jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['maːli] . ”
The Gore family could always do that , so ye needn't be afraid , Molly . ”
这 血块 家庭 可以 总是 做 那 , 所以 是的 不必 是 害怕的 , 莫莉 . ”

戈尔家族一直都能做到这一点，所以你不必害怕，莫莉。

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['rɑːbɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jiː; ji] . ”
“ I'll not be afraid , Robin , but I'll be anxious about ye . ”
“ 患病的 不是 是 害怕的 , 罗宾 , 但 患病的 是 焦虑的 关于 是的 . ”

“我不会害怕，罗宾，但我会为你担心。”

“ [ðæts] , [læs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
“ That's nat'ral , lass , but it can't be helped .
“ 那就是 天然的 , 小姐 , 但 它 不能 是 帮助 .

“这是人之常情，姑娘，但也没办法。”

[wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɑːbɪn] , “ [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
Well , then , ” continued Robin , “ the five of us will start for the Black Hills .
出色地 , 然后 , ” 持续 罗宾 , “ 这 五 的 我们 将要 开始 为了 这 黑色的 丘陵 .

“那么，”罗宾继续说道，“我们五个人就出发去黑山吧。”

[aɪv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['redskɪn] [huː] ['kɒmɛd] [hɪr] [læst] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [traɪb]
I've bin told by a redskin who comed here last week that he an ' his tribe
我已经垃圾桶 讲述 经过 一个 红皮人 WHO 喜剧 这里 最后的 星期 那 他 一个 - 他的 部落
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɔːk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['reptaɪlz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
had had a scrimmage with Hawk an ' the reptiles that follow him .
有 有 一个 对抗赛 和 鹰 一个 - 这 爬行动物 那 跟随 他 .

上周来这里的一个红皮肤人告诉我，他和他的部落与霍克以及跟随他的爬行动物发生了一场冲突。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [hɔːks] ['pɑːrti] ,
He says that there was a white boy an ' a white girl with Hawk's party ,
他 说道 那 那里 曾是 一个 白色的 男生 一个 - 一个 白色的 女孩 和 鹰的 派对 ,

他说霍克一行人里有一个白人男孩和一个白人女孩。

[æn; ən] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪm]['sɑːrtɪn] [ʃʊr] [its] [maɪ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] .
an ' from his account of ' em I'm sartin sure it's my Roy and Nelly .
一个 - 从 他的 帐户 的 - 呃 我是 萨廷 当然 它是 我的 罗伊 和 内莉 .

根据他的描述，我开始确信那就是我的 Roy 和 Nelly。

[gɑːd][help] - [ɪm] !
God help ' em !
上帝 帮助 - 呃 !

上帝保佑他们！

- [bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [ə'tæk] ,

'	but	,	'	says	he	,	'	they	made	their	escape	durin	'	the	attack	,
-	但	,	-	说道	他	,	-	他们	制成	他们的	逃脱	期间	-	这	攻击	,

“但是，”他说，“他们在袭击中逃脱了。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

an	'	we	followed	our	enemies	so	far	that	we	didn't	think	it	worth	while
一个	-	我们	随后	我们的	敌人	所以	远的	那	我们	没有	思考	它	值得	尽管

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

to	return	to	look	for	'	em	,
到	返回	到	看	为了	-	呃	,

我们一路追踪敌人，到了很远的地方，觉得没必要再回头去找他们了。

[soʊ][aɪm] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [naɪ] [wɪtʃ] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

so	I'm	convinced	they	made	for	the	Black	Hills	,	nigh	which	Hawk	was	attacked	,
所以	我是	确信	他们	制成	为了	这	黑色的	丘陵	,	夜	哪个	鹰	曾是	遭到攻击	,

所以我确信他们去了黑山，也就是霍克遭到袭击的地方附近。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [ʌp] [ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] - [ɪm] [ə'laɪv] [jet] , ['meihæp] . -

an	'	if	we	follow	'	em	up	there	we	may	find	'	em	alive	yet	,	mayhap	.	'
一个	-	如果	我们	跟随	-	呃	向上	那里	我们	可能	寻找	-	呃	活	然而	,	或许	.	-

如果我们一路追踪他们到那里，或许还能找到活着的他们。

” [pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [les] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Poor	Robin's	voice	became	deeper	and	less	animated	as	he	spoke	,
”	贫穷的	罗宾的	嗓音	成为	更深	和	较少的	动画	作为	他	辐	,

“可怜的罗宾说话时声音越来越低沉，也越来越没有活力。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	the	last	word	was	uttered	with	hesitation	and	in	a	whisper	.
和	这	最后的	单词	曾是	说出	和	犹豫	和	在	一个	耳语	.

最后一个字是犹豫着低声说出来的。

“ [oʊ]['rɑːbɪn] , ['rɑːbɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [gɔːr] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [hɜːr; hər]

“	O	Robin	,	Robin	!	”	exclaimed	Mrs	Gore	,	throwing	her	arms	suddenly	round	her
“	哦	罗宾	,	罗宾	!	”	惊呼	太太	血块	,	投掷	她	武器	突然	圆形的	她

['hʌzbəndz] [nek] ,

husband's	neck	,
丈夫的	脖子	,

“哦，罗宾，罗宾！”戈尔太太惊呼道，突然一把抱住丈夫的脖子。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , “ [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]

and	hiding	her	sobbing	face	in	his	breast	,	“	d'ye	think	they	can	still	be
和	隐藏	她	啜泣	脸	在	他的	胸部	,	“	染料	思考	他们	能	仍然	是

[ə'laɪv] ? ”

alive	?	”
活	?	”

她将哭泣的脸埋在他的胸膛里，问道：“你觉得他们还活着吗？”

“ [kʌm] , ['mɑːli] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

“	Come	,	Molly	,	”	said	Robin	,	commanding	his	feelings	with	a	great	effort	,
“	来	,	莫莉	,	”	说	罗宾	,	指挥	他的	情怀	和	一个	伟大的	努力	,

“来吧，莫莉，”罗宾努力克制住自己的感情说道。

“ [heint] [jiː; ji]['ɔːf(ə)n] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ?

“	han't	ye	often	read	to	me	that	wi	'	God	all	things	is	possible	?
“	汉特	是的	经常	读	到	我	那	wi	-	上帝	全部	事物	是	可能的	?

“你们不是经常读到‘在上帝面前，万事皆有可能’这句话吗？”

” [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

”	The	poor	woman	thanked	God	in	her	heart	,
”	这	贫穷的	女士	谢谢	上帝	在	她	心	,

这位可怜的女人在心中感谢上帝，

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['kwoʊtɪd] ['skrɪptʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

for	up	to	that	day	Robin	had	never	once	quoted	Scripture	in	his	efforts	to
为了	向上	到	那	天	罗宾	有	绝不	一次	引	圣经	在	他的	努力	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

comfort	her	.
舒适	她	.

直到那天，罗宾在安慰她的时候，从未引用过圣经。

“ [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [hɔːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] .

“	Was	Wapaw	with	Hawk	when	they	were	attacked	?	”	inquired	the	Black	Swan	.
“	曾是	-	和	鹰	什么时候	他们	是	遭到攻击	?	”	询问	这	黑色的	天鹅	.

“瓦帕和霍克一起遭到袭击时，霍克在吗？”黑天鹅问道。

“ - [ɪz] [ded] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

“	Wapaw	is	dead	,	”	said	a	deep	voice	,
“	-	是	死的	,	”	说	一个	深的	嗓音	,

“爷爷死了，”一个低沉的声音说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərn] ['hʌntər] ['daːkənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] ,

as	the	huge	form	of	a	western	hunter	darkened	the	little	doorway	,
作为	这	巨大的	形式	的	一个	西	猎人	变暗	这	小的	门口	,

一个西部猎人高大的身影遮蔽了小门口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [slʌgz] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn]

and	the	next	moment	Slugs	strode	into	the	store	,	and	quietly	seated	himself	on
和	这	下一个	片刻	蛞蝓	大步走	进入	这	店铺	,	和	悄悄	坐着	他自己	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

下一刻，Slugs大步走进商店，静静地坐在柜台上。

“ [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːbɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['prɔfəd] [hænd] .

“	Dead	!	”	exclaimed	Robin	,	as	he	shook	the	hunter's	proffered	hand	.
“	死的	!	”	惊呼	罗宾	,	作为	他	摇晃	这	猎人的	提供的	手	.

“死了！”罗宾喊道，同时握住了猎人伸出的手。

“ [eɪ] , [ded] !

“	Ay	,	dead	!
“	哎	,	死的	!

“哎，死了！”

[hæv; həv] [jiː; ji] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃʌm] ['æftər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['æbsəns] ? ” [sed] [slʌgz] ,

Have	ye	no	word	of	welcome	for	a	chum	after	a	month's	absence	?	”	said	Slugs	,
有	是的	不	单词	的	欢迎	为了	一个	密友	后	一个	月份	缺席	?	”	说	蛞蝓	,

“一个月没见的老朋友回来，你们难道没有一句欢迎的话吗？”斯卢格斯说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] , [huː] ['greɪvli] [grɑːspt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

holding	out	his	horny	hand	to	the	Black	Swan	,	who	gravely	grasped	and	shook	it	.
保持	出去	他的	好色	手	到	这	黑色的	天鹅	,	WHO	严重地	抓住	和	摇晃	它	.

他伸出自己那只长满角的手去够黑天鹅，黑天鹅严肃地握住并摇晃着它。

“ [juː; jʊ] ['rɛdˌskɪnz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , ” [sed] [slʌgz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

“	You	redskins	are	a	queer	lot	,	”	said	Slugs	,	with	a	grin	,
“	你	红皮队	是	一个	酷儿	很多	,	”	说	蛞蝓	,	和	一个	咧嘴笑	,

“你们这些红皮人真是一群怪人，”斯勒格斯咧嘴一笑说道。

“ [jər] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['ræmrɑːd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
“ yer as stiff as a rifle ramrod to look at ,
“ 你的 作为 僵硬的 作为 一个 步枪 通条 到 看 在 ,

“你看上去就像根步枪通条一样僵硬。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wɔːrm][ænd; ənd] [gʊd] [stʌf] [ɪn] - [iː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”
but there's warm and good stuff in ' ee for all that . ”
但 有 温暖的 和 好的 东西 在 - ee 为了 全部 那 . ”

但即便如此，这里也有温暖美好的东西。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] - ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] [gɔːr] , ['æŋkʃəsli] ; “ ['ʃʊrli] ['hiːz][nɑːt] [ded] . ”
“ But what about Wapaw ? ” inquired Mrs Gore , anxiously ; “ surely he's not dead . ”
“ 但 什么 关于 - ? ” 询问 太太 血块 , 焦虑地 ; “ 一定 他是 不是 死的 . ”

“可是爷爷呢？”戈尔太太焦急地问道，“他肯定没死吧。”

“ [ɪf] ['hiːz][nɑːt] [ded] ['hiːz][nɑːt]['lɪvɪn] - , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɔːk] [hɪm'self] , [nɑːt] [fɔːr] [wiːks] [ə'goʊ] ,
“ If he's not dead he's not livin ' , for I saw Hawk himself , not four weeks ago ,
“ 如果 他是 不是 死的 他是 不是 生活 - , 为了 我 锯 鹰 他自己 , 不是 四 周 前 ,

“如果他没死，那就等于没活着，因为就在不到四个星期前，我还亲眼见过霍克本人。”

[ʃuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,
shoot him and follow him up with his tomahawk ,
射击 他 和 跟随 他 向上 和 他的 钺 ,

先开枪射杀他，然后再用战斧追杀他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and then heard their shout as they killed him .
和 然后 听到 他们的 喊 作为 他们 被杀 他 .

然后他听到他们杀他时的喊声。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ? ”
Where did he say he was goin ' when he left you ? ”
在哪里 做过 他 说 他 曾是 去 - 什么时候 他 左边 你 ? ”

他离开你的时候说要去哪儿?

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
“ He said he would go down to the settlements to see the missionaries ,
“ 他 说 他 会 去 向下 到 这 定居点 到 看 这 传教士 ,

他说他会去各个定居点看看传教士，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz] [ðæt] [set] [ʌp] [ə; eɪ][fɔːrt] [læst]
an ' that he thought o ' lookin ' in on the fur - traders that set up a fort last
一个 - 那 他 想法 o - 在看 - 在 在 这 毛皮 - 交易员 那 放 向上 一个 堡 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

他还想去看看去年在那里建立堡垒的皮毛商人。

['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [oʊ] - [ðɪs] . ”
fifty miles to the south'ard o ' this . ”
五十 英里 到 这 南边 o - 这 . ”

往南五十英里。”

“ [eɪ] , [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [slʌgz] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] -
“ Ay , just so , ” said Slugs ; “ I was puzzled to know what he was doin '
“ 哎 , 只是 所以 , ” 说 蛞蝓 ; “ 我 曾是 困惑 到 知道 什么 他 曾是 做 -
['ðeərəwei, 'ðerəwe] ,
thereaway ,
那里 ,

“哎，正是如此，”斯勒格斯说；“我很困惑他去那边干什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	explains	it	.
和	那	解释	它	.

这就解释了一切。

['hiːz] [ded] [naʊ] , [æn; ən] - [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːr] - ['treɪdərz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .

He's	dead	now	,	an	'	so	are	the	fur	-	traders	he	went	to	see	.
他是	死的	现在	,	一个	-	所以	是	这	毛皮	-	交易员	他	去	到	看	.

他死了，他去拜访的那些皮毛商人也死了。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bæki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [paɪp] .

I'll	tell	ye	all	about	it	if	you'll	give	me	baccy	enough	to	fill	my	pipe	.
患病的	告诉	是的	全部	关于	它	如果	你会	给	我	烟草	足够的	到	充满	我的	管道	.

如果你给我足够的烟草来装满我的烟斗，我就把一切都告诉你。

[aɪ] [ræn] [aʊt] - [θriː] [deɪz] [ə'gɔn] , [æn; ən] - [hɑː] - [bɪn] ['smoʊkɪn] - [tiː] - [liːvz] [æn; ən] - [bɑːrk] ,

I	ran	out	o't	three	days	agone	,	an	'	ha	'	bin	smokin	'	tea	-	leaves	an	'	bark	,
我	跑	出去	-	三	天	曾经	,	一个	-	哈	-	垃圾桶	吸烟	-	茶	-	树叶	一个	-	吠	,

三天前我就用完了，现在只能抽茶叶和树皮了。

[æn; ən] - [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [træʃ] .

an	'	all	sorts	o	'	trash	.
一个	-	全部	排序	o	-	垃圾	.

以及各种各样的垃圾。

[θæŋk] - [iː] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [swiːt] [nɔːr] ['roʊziz] .

Thank	'	ee	;	that's	a	scent	more	sweet	nor	roses	.
感谢	-	ee	;	那就是	一个	香味	更多的	甜的	也不	玫瑰	.

谢谢；这香味比玫瑰还要甜美。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [staʊt] ['hʌntər] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] ['rɑːbɪn] [æt; ət]

"	As	he	said	this	the	stout	hunter	cut	up	the	piece	of	tobacco	which	Robin	at
"	作为	他	说	这	这	肥硕	猎人	切	向上	这	片	的	烟草	哪个	罗宾	在

[wʌns] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

once	handed	to	him	,
一次	递交	到	他	,

“说着这话，那位身材魁梧的猎人把罗宾立刻递给他的那块烟草切碎了。”

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

and	rolled	it	with	great	zest	between	his	palms	.
和	滚动	它	和	伟大的	热情	之间	他的	棕榈树	.

他兴致勃勃地把它揉成球状，放在双手之间。

[wen] [ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['laɪtɪd] ,

When	the	pipe	was	filled	and	properly	lighted	,
什么时候	这	管道	曾是	已填	和	适当地	照明	,

当烟囱注满水并正确点燃后，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

he	leaned	his	back	against	an	unopened	bale	of	goods	that	lay	on	the	counter	,
他	倾斜	他的	后退	反对	一个	未开封	包	的	商品	那	躺	在	这	柜台	,

他背靠着柜台上一捆未开封的货物。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['sevrəl] [wɪf] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

and	drawing	several	whiffs	,	began	his	narrative	.
和	绘画	一些	嗅觉	,	开始	他的	叙述	.

他一边抽着烟，一边开始讲述自己的故事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [fɜːr] - ['treɪdɪn] - [poʊst] [wen] [aɪ] [left]

“	You	must	know	that	I	made	tracks	for	the	noo	fur	-	tradin	'	post	when	I	left
“	你	必须	知道	那	我	制成	轨道	为了	这	不	毛皮	-	交易	-	邮政	什么时候	我	左边

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你一定要知道，我离开你之后就直奔新的皮毛交易站去了。”

[blæk] [swɑːn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

Black	Swan	,	about	a	month	ago	.
黑色的	天鹅	,	关于	一个	月	前	.

黑天鹅，大约一个月前。

[aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɑːbdʒekt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] - [æz; əz] [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

I	hadn't	much	of	a	object	;	it	was	mainly	cooriosity	as	took	me	there	.
我	之前没有	很多	的	一个	目的	;	它	曾是	主要	-	作为	采取	我	那里	.

我并没有什么特别的目标；主要是好奇心把我带到了那里。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ,

I	got	there	all	right	,
我	得到	那里	全部	正确的	,

我顺利到达了。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['tʃætɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [hed] [mæn] — [mək'dɑːnəl] [ðeɪ]

an	'	was	sittin	'	in	the	hall	chattin	'	wi	'	the	head	man	—	Macdonell	they
一个	-	曾是	坐着	-	在	这	大厅	聊天	-	wi	-	这	头	男人	—	麦克唐纳	他们

[kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒən] .

called	him	—	about	the	trade	and	the	Injuns	.
称为	他	—	关于	这	贸易	和	这	印第安人	.

他当时正坐在大厅里和头目——他们都叫他麦克唐纳——聊天，谈论贸易和印第安人。

[məkdɑːnəlz] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ][gɜːrl] , [æz; əz] ['laɪvli]

Macdonell's	two	little	child'n	was	playin	'	about	,	a	boy	an	'	a	girl	,	as	lively
麦克唐纳	二	小的	-	曾是	玩耍	-	关于	,	一个	男生	一个	-	一个	女孩	,	作为	热闹

[æz; əz] ['kɪtnz] ,

as	kittens	,
作为	小猫	,

麦克唐纳的两个小孩在玩耍，一男一女，像小猫一样活泼。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] - [uːmən] — [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtɝ] - [ɪm] ,

an	'	his	wife	—	a	good	-	lookin	'	young	'	ooman	—	was	lookin	'	arter	'	em	,
一个	-	他的	妻子	—	一个	好的	-	在看	-	年轻的	-	奥曼	—	曾是	在看	-	动脉	-	呃	,

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ,

when	the	door	opens	,
什么时候	这	门	打开	,

他的妻子——一个漂亮年轻的女人——正在看着他们，这时门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [stɔːks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['ɪndʒən] .

and	in	stalks	a	long	-	legged	Injun	.
和	在	茎	一个	长的	-	腿	印第安人	.

一个长腿印第安人悄悄走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It **was** **Wapaw** **.**
它 曾是 - .

是瓦帕。

[daʊn] [hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
Down **he** **sat** **in** **front** **o** **'** **the** **fireplace** **,**
向下 他 卫星 在 正面 o - 这 壁炉 ,

他坐在壁炉前，

[æn; ən] - ['æftər][sʌm; səm][pə'lɑːvər][æn; ən] - [ə; eɪ][paɪp] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] - ['nevər] [tel] [ɔːl] [ðeɪv]
an **'** **after** **some** **palaver** **an** **'** **a** **pipe** **—** **for** **your** **Injuns'll** **never** **tell** **all** **they've**
一个 - 后 一些 闲聊 一个 - 一个 管道 — 为了 你的 - 绝不 告诉 全部 他们有
[gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] — [hiː; hi] [telz] [mək'dɑːnəl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt] ['hætʃɪn] -
got **to** **say** **at** **once** **—** **he** **tells** **Macdonell** **that** **there** **was** **a** **dark** **plot** **hatchin** **'**
得到 到 说 在 一次 — 他 讲述 麦克唐纳 那 那里 曾是 一个 黑暗的 阴谋 哈钦 -
[ə'^in] - [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɔːk] ,
agin **'** **him** **—** **that** **Hawk** **,**
再次 - 他 — 那 鹰 ,

一番闲聊和抽烟之后——因为你们印第安人永远不会一次性说出所有想说的话——他告诉麦克唐纳，有人正在密谋陷害他——霍克，

[ə; eɪ][bɪg] ['ræskl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['reptaɪlz] [laɪk] [hi'self] ,
a **big** **rascal** **of** **his** **own** **tribe** **,** **had** **worked** **upon** **a** **lot** **o** **'** **reptiles** **like** **hisself** **,**
一个 大的 恶棍 的 他的 自己的 部落 , 有 工作 之上 一个 很多 o - 爬行动物 喜欢 他自己 ,

他是自己族群里一个出了名的恶棍，曾对许多和他一样的爬行动物做过事。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - ['mæsəkər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
an **'** **they** **had** **made** **up** **their** **minds** **to** **come** **an** **'** **massacre** **everybody**
一个 - 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 来 一个 - 屠杀 大家
[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] ,
at **the** **Fort** **,**
在 这 堡 ,

他们已经下定决心要来堡垒里屠杀所有人。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [gʊdz] .
and **carry** **off** **the** **goods** **.**
和 携带 离开 这 商品 .

然后把货物运走。

“ [æt; ət][fɜːrst] [mək'dɑːnəl] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɪndʒən] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]
“ **At** **first** **Macdonell** **didn't** **seem** **to** **believe** **the** **Injun** **,** **but** **when** **I** **told** **him** **I**
“ 在 第一的 麦克唐纳 没有 似乎 到 相信 这 印第安人 , 但 什么时候 我 讲述 他 我
['noʊd] [hɪm; ɪm] ,
knowed **him** **,**
已知 他 ,

“起初麦克唐纳似乎不相信印第安人的话，但当我告诉他我认识他时，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [æn; ən] - [ɪn]
an **'** **that** **he** **was** **a** **trustworthy** **man** **,** **he** **was** **much** **troubled** **,** **an** **'** **in**
一个 - 那 他 曾是 一个 值得信赖的 男人 , 他 曾是 很多 麻烦 , 一个 - 在
[daʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
doubt **what** **to** **do** **.**
怀疑 什么 到 做 .

他是一个值得信赖的人，他为此感到非常苦恼，不知该如何是好。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[its] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɔːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmhaʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːr] [səˈspektɪd]
it's quite clear to me that Hawk must have somehow found out or suspected
它是 相当 清除 到 我 那 鹰 必须 有 不知何故 成立 出去 或者 怀疑
[ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] - [piːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
that Wapaw was goin ' to ' peach on him ,
那 - 曾是 去 - 到 - 桃 在 他 ,

在我看来，很明显霍克肯定以某种方式得知或怀疑过瓦帕要对他下手。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [kloʊz] [ʌp] ;
an ' that he had followed his trail close up ;
一个 - 那 他 有 随后 他的 踪迹 关闭 向上 ;

而且他一直紧随其后；

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɑːrtɝ] - [əˈraɪvd] ,
for in less than an hour arter Wapaw arrived ,
为了 在 较少的 比 一个 小时 动脉 - 到达的 ,

不到一个小时，瓦帕就到了。

[æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [jet] [ˈsɪtɪn] - [ˈsmoʊkɪn] - [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
an ' while we was yet sittin ' smokin ' by the fire , there was a most
一个 - 尽管 我们 曾是 然而 坐着 - 吸烟 - 经过 这 火 , 那里 曾是 一个 最多
[trəˈmendəs] [jel] [ˌaʊtˈsaɪd] .
tremendous yell outside .
巨大的 叫喊 外部 .

当我们还在火堆旁抽烟的时候，外面传来一声震耳欲聋的喊叫声。

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈrɛdˌskɪnz] , [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][æn; ən] -
I know'd it for the war - whoop o ' the redskins , so I jumped up an '
我 知道 它 为了 这 战争 - 哇哦 o - 这 红皮队 , 所以 我 跳了起来 向上 一个 -
[kɑːkt] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] .
cocked my rifle .
上膛 我的 步枪 .

我听出那是红皮队的战吼，于是跳起来，拉开了步枪的枪栓。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪn] - ;
The others jumped up too , like lightnin ' ;
这 其他的 跳了起来 向上 也 , 喜欢 闪电 - ;

其他人也像闪电一样跳了起来；

[æn; ən] - [ˈmɪsɪz] [məkˈdɑːnəl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][oʊ] - [hɜːr; hər] [ˈgɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æn; ən] - [wʌz; wəz]
an ' Mrs Macdonell she got hold o ' her girlie in her arms an ' was
一个 - 太太 麦克唐纳 她 得到 抓住 o - 她 女孩 在 她 武器 一个 - 曾是
[ˈrʌnɪn] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
runnin ' across the hall to her own room ,
跑步 - 穿过 这 大厅 到 她 自己的 房间 ,

麦克唐纳太太一把抱起女儿，跑过走廊，回到了自己的房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
when the door was knocked off its hinges , and fell flat on the floor .
什么时候 这 门 曾是 敲门 离开 它是 铰链 , 和 跌倒 平坦的 在 这 地面 .

门被撞离了门轴，重重地摔在了地上。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈfɔːlən] [aɪ][gɑːt] [saɪt] [oʊ] - [ˈsʌmθɪn] - , [æn; ən] - [let] [draɪv] .
Before it had well - nigh fallen I got sight o ' somethin ' , an ' let drive .
前 它 有 出色地 - 夜 倒下 我 得到 视线 o - 某物 - , 一个 - 让 驾驶 .

在它几乎倒下之前，我看到了什么东西，然后就开车走了。

[ðə; ði] [jel] [ðæt] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd] [spɔɪlt] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [eɪm] .

The	yell	that	follered	told	me	I	had	spoilt	somebody's	aim	.
这	叫喊	那	跟随	讲述	我	我	有	被宠坏了	某人的	目的	.

随后传来的一声喊叫告诉我，我破坏了别人的瞄准。

[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ˌjuː ˈes][nekst][ˈmoʊmənt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈredskɪn] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

A	volley	was	poured	on	us	next	moment	,	an	-	a	redskin	jumped	in	,
一个	截击	曾是	倾倒	在	我们	下一个	片刻	,	一个	-	一个	红皮人	跳了起来	在	,

下一刻，对方就向我们倾泻了一连串的炮火，一个红皮队员也加入了战斗。

[bʌt; bət] - [ˈtɑːməhɔːk] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪt] [skʌl] .

but	Wapaw's	tomahawk	sent	him	out	again	with	a	split	skull	.
但	-	钺	发送	他	出去	再次	和	一个	分裂	颅骨	.

但瓦帕的战斧再次将他击倒，他的头骨裂开了。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌriːˈloʊd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [fuːlz] [hæd; həd][ɔːl][ˈfaɪərd] [təˈgeðər] — [aɪ]

Before	they	could	reload	—	for	the	stupid	fools	had	all	fired	together	—	I
前	他们	可以	重新加载	—	为了	这	愚蠢的	傻瓜	有	全部	被解雇	一起	—	我

[hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌp] ,

had	the	door	up	,
有	这	门	向上	,

还没等他们重新装弹——因为这些蠢货竟然同时开火——我就把门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈteɪbl] [ʃʌvd] [əˈ^in][ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	heavy	table	shoved	agin	it	.
和	一个	重的	桌子	推搡	再次	它	.

然后，一张沉重的桌子被推到了它前面。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [tuː; tə] [loʊd] [əˈ^in] ; [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðɪs] ,

Then	I	turned	round	,	to	load	agin	;	while	I	was	doin	'	this	,
然后	我	转向	圆形的	,	到	加载	再次	;	尽管	我	曾是	做	-	这	,

然后我转身再次装货；就在我这样做的时候，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [pʊr] [məkˈdɑːnəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	observed	poor	Macdonell	on	his	knees	beside	his	wife	,
我	观察到	贫穷的	麦克唐纳	在	他的	膝盖	旁	他的	妻子	,

我看到可怜的麦克唐纳跪在他妻子身边，

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [æn; ən] - [gɜːrl][wɜːr; wər] [stoʊn] [ded] —

so	I	went	to	them	an	'	found	that	the	wife	an	'	girl	were	stone	dead	—
所以	我	去	到	他们	一个	-	成立	那	这	妻子	一个	-	女孩	是	石头	死的	—

[bəuθ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] .

both	shot	through	the	heart	with	the	same	ball	.
两个都	射击	通过	这	心	和	这	相同的	球	.

于是我去看望他们，发现妻子和女儿都已经死了——两人都被同一颗子弹射穿了心脏。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [məkˈdɑːnəl] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ˈkwaɪətli] ,

“	As	soon	as	Macdonell	saw	this	he	rose	up	quietly	,
“	作为	很快	作为	麦克唐纳	锯	这	他	玫瑰	向上	悄悄	,

“麦克唐纳一看到这一幕，就默默地站了起来。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [zɪç] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [siː] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ɪkˈsɛpt] [wen] [hiː; hi]

but	with	a	look	on	his	face	sich	as	I	never	see	in	a	man	'	xcept	when	he
但	和	一个	看	在	他的	脸	sich	作为	我	绝不	看	在	一个	男人	-	除了	什么时候	他

[miːnz] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nɑːθɪn] - .

means	to	stick	at	nothin	'	.
方法	到	戳	在	什么也没有	-	.

但他脸上却带着一种我从未在男人身上见过的表情，除非他想一事无成。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,

He	got	hold	of	his	double	-	barrelled	gun	,
他	得到	抓住	的	他的	双倍的	-	桶装	枪	,

他拿到了他的双管猎枪，

[æn; ən] - [stʌk] [ə; eɪ] - [naɪf] [æn; ən] - [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][belt] . “

an	'	stuck	a	scalpin	'	knife	an	'	an	axe	in	his	belt	.	“
一个	-	卡住	一个	头皮	-	刀	一个	-	一个	斧头	在	他的	腰带	.	”

他还把一把剥头皮刀和一把斧头别在腰带上。

- [gɪt][ɑːn][maɪ] [bæk] , ['tɑːmi] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

'	Git	on	my	back	,	Tommy	,	'	says	he	to	his	little	boy	,
-	git	在	我的	后退	,	汤米	,	-	说道	他	到	他的	小的	男生	,

“汤米，到我背上来，”他对小儿子说。

[huː] [wʌz; wəz]['kraɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

who	was	cryin	'	in	a	corner	.
WHO	曾是	哭泣	-	在	一个	角落	.

谁在角落里哭泣。

“ ['tɑːmi] [gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dædz] [bæk] .

“	Tommy	got	up	at	once	,	an	'	jumped	on	his	dad's	back	.
“	汤米	得到	向上	在	一次	,	一个	-	跳了起来	在	他的	爸爸的	后退	.

“汤米立刻起身，跳到他爸爸的背上。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər] ['jɛlɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [fiːndz] , [æn; ən] - [bætɝɪn] -

All	this	time	the	redskins	were	yellin	'	round	the	house	like	fiends	,	an	'	batterin	'
全部	这	时间	这	红皮队	是	大喊	-	圆形的	这	房子	喜欢	恶魔	,	一个	-	巴特林	-

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

这段时间里，红皮队的人像疯了一样在房子周围大喊大叫，还猛砸大门。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [stænd] [lɔːŋ] . “

so	that	it	was	clear	it	couldn't	stand	long	.	“
所以	那	它	曾是	清除	它	不能	站立	长的	.	”

所以很明显，它不可能长久维持下去。

- [frendz] , - [sed] [hiː; hi]['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - - ,

'	Friends	,	'	said	he	turnin	'	to	me	an	'	Wapaw	,
-	朋友们	,	-	说	他	转弯	-	到	我	一个	-	-	,

“朋友们，”他转向我和爷爷说道。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pʊr] ['terəfaɪd] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] ['tʃænst]

an	'	a	poor	terrified	chap	that	was	the	only	one	o	'	his	men	as	chanced
一个	-	一个	贫穷的	恐惧	小伙子	那	曾是	这	仅有的	一	o	-	他的	男人	作为	偶然

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

to	be	in	the	house	at	the	time	,
到	是	在	这	房子	在	这	时间	,

还有那个可怜的、吓坏了的家伙，他是当时碰巧唯一一个在屋里的人。

- [frendz] , [its] ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] ; [aɪl] [kʌt] [maɪ] [wei] [ðoʊ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] — - .

'	friends	,	it's	every	man	for	himself	now	;	I'll	cut	my	way	though	them	,	or	—	'	.
-	朋友们	,	它是	每一个	男人	为了	他自己	现在	;	患病的	切	我的	方式	尽管	他们	,	或者	—	-	.

“朋友们，现在每个人都只能靠自己了；我会杀出一条血路，否则——”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æn; ən] - [tʊk] [hoʊld][oʊ] - [hɪz; ɪz][æks][ɪn][wʌn][hænd] ,

He	stopped	short	,	an	'	took	hold	o	'	his	axe	in	one	hand	,
他	停止	短的	,	一个	-	采取	抓住	o	-	他的	斧头	在	一	手	,

他突然停住脚步，单手握住了斧头。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

an	'	his	gun	in	the	other	.
一个	-	他的	枪	在	这	其他	.

另一边是他的枪。

- [ɑːr; ər][jiː; ji] ['redi] ? - [sez] [hiː; hi] .

'	Are	ye	ready	?	'	says	he	.
-	是	是的	准备好	?	-	说道	他	.

“你们准备好了吗？”他问道。

[wiː; wi] [θruː] ['fɔːrwərd] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][æn; ən] - [kɑːkt] - [ɪm] ; [mək'dɑːnəl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

We	threw	forward	our	rifles	an	'	cocked	'	em	;	Macdonell	—	he	was	a	big	,
我们	扔	向前	我们的	步枪	一个	-	上膛	-	呃	;	麦克唐纳	—	他	曾是	一个	大的	,

[strɔːŋ] [mæn] — ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

strong	man	—	suddenly	upset	the	table	;
强的	男人	—	突然	沮丧的	这	桌子	;

我们把步枪扔到前面，上了膛；麦克唐纳——他是个身材高大、力气很大的人——突然掀翻了桌子；

[ðə; ði]['sævidʒiz] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [zɪç] [fɔːrs] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [oʊ] -

the	savages	dashed	in	the	door	with	sich	force	that	three	or	four	o	'
这	野蛮人	虚线	在	这	门	和	sich	力量	那	三	或者	四	o	-

野蛮人以如此强大的力量冲进门，以至于三四个人.....

- [ɪm] [fel] - - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

'	em	fell	sprawlin	'	on	the	floor	.
-	呃	跌倒	-	-	在	这	地面	.

他们四仰八叉地倒在了地上。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ,

We	jumped	over	these	before	they	could	rise	,	and	fired	a	volley	,
我们	跳了起来	超过	这些	前	他们	可以	上升	,	和	被解雇	一个	截击	,

我们赶在它们升空前跳过了它们，并齐射了一轮。

[wɪtʃ] [sent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] ['reptaɪlz] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

which	sent	three	or	four	o	'	the	reptiles	behind	on	their	backs	.
哪个	发送	三	或者	四	o	-	这	爬行动物	在后面	在	他们的	背部	.

这导致三四只爬行动物仰面朝天摔在了后面。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [æn; ən] - [juːst] ['aʊər; ɑːr] [legz] [wel] , [aɪ][kæn; kən]

We	got	into	the	bush	without	a	scratch	,	an	'	used	our	legs	well	,	I	can
我们	得到	进入	这	衬套	没有	一个	划痕	,	一个	-	用过的	我们的	腿	出色地	,	我	能

[tel] - [iː] .

tell	'	ee	.
告诉	-	ee	.

我们毫发无损地进入了灌木丛，而且腿也用得很好，我可以告诉你。

[ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ['æftər][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [mɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪk'sept] [pʊr] ['tɑːmi] .

They	fired	a	volley	after	us	,	which	missed	us	all	except	poor	Tommy	.
他们	被解雇	一个	截击	后	我们	,	哪个	错过	我们	全部	除了	贫穷的	汤米	.

他们向我们发射了一轮齐射，除了可怜的汤米之外，其他人都没被打中。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [æn; ən] - [kɪld] [hɪm; ɪm] [ded] .

A	bullet	entered	his	brain	,	an	'	killed	him	dead	.
一个	子弹	进入	他的	脑	,	一个	-	被杀	他	死的	.

一颗子弹射入他的大脑，当场夺去了他的生命。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][drɑːp][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

For	some	time	his	father	would	not	drop	him	,	though	I	told	him	he
为了	一些	时间	他的	父亲	会	不是	降低	他	,	尽管	我	讲述	他	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] ;

was	quite	dead	;
曾是	相当	死的	;

尽管我告诉他父亲他已经死了，但他父亲还是不肯把他放下来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪn] - [fæst] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz]

but	his	weight	kept	him	from	runnin	'	fast	,	an	'	we	heard	the	redskins
但	他的	重量	保留	他	从	跑步	-	快速地	,	一个	-	我们	听到	这	红皮队

['geɪnɪn] - [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

gainin	'	on	us	,
加宁	-	在	我们	,

但他的体重限制了他的速度，我们听到红皮队正在追赶我们。

[soʊ][æt; ət] [læst] [mək'dɑːnəl] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ['tendərli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

so	at	last	Macdonell	put	the	boy	down	tenderly	under	a	bush	.
所以	在	最后的	麦克唐纳	放	这	男生	向下	温柔地	在下面	一个	衬套	.

最后，麦克唐纳温柔地把男孩放在灌木丛下。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - [stɑːpt] [tuː; tə]['faɪər][æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪərd]

Me	and	Wapaw	stopped	to	fire	an	'	keep	the	reptiles	back	,	but	they	fired
我	和	-	停止	到	火	一个	-	保持	这	爬行动物	后退	,	但	他们	被解雇

[ɑːn][ˌjuː 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

我和瓦帕停下来开枪射击，试图阻止那些爬行动物靠近，但它们却向我们开枪。

[ænd; ənd] - [fel] .

and	Wapaw	fell	.
和	-	跌倒	.

瓦帕倒下了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][ɑːrmz] .

I	tried	to	lift	him	,	but	he	struggled	out	o	'	my	arms	.
我	尝试	到	举起	他	,	但	他	挣扎	出去	o	-	我的	武器	.

我试图抱起他，但他挣脱了我的怀抱。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] ,

he	was	a	brave	man	;	and	I've	no	doubt	did	it	a	-	purpose	,
他	曾是	一个	勇敢的	男人	;	和	我已经	不	怀疑	做过	它	一个	-	目的	,

他是个勇敢的人；而且我毫不怀疑他是故意这么做的。

['noʊɪn] - [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

knowin	'	that	I	couldn't	run	fast	enough	with	him	.
知道	-	那	我	不能	跑步	快速地	足够的	和	他	.

我知道我跑得不够快，跟不上他。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɔːk] [kʌm] ['dʒʌmpɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Just	then	I	saw	Hawk	come	jumpin	'	and	yellin	'	at	us	,
只是	然后	我	锯	鹰	来	跳跳	-	和	大喊	-	在	我们	,

就在这时，我看到霍克跳起来冲我们大喊大叫。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['rɛdˌskɪnz] , [ɔːl] - - [ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] .

followed	by	two	or	three	dozen	redskins	,	all	flourishin	'	their	tomahawks	.
随后	经过	二	或者	三	打	红皮队	,	全部	-	-	他们的	战斧	.

后面跟着二三十个红皮人，他们都挥舞着战斧。

[mək'dɑːnəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɜːrnd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪn] - [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [red] ['kɑːmræd] ,

Macdonell	and	me	turned	to	die	fightin	'	alongside	o	'	our	red	comrade	,
麦克唐纳	和	我	转向	到	死	战斗	-	旁边	o	-	我们的	红色的	同志	,

[bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,

but	Wapaw	suddenly	sprang	up	,
但	-	突然	弹簧	向上	,

麦克唐纳和我转身准备与我们的红色战友并肩作战，但瓦帕突然跳了起来。

['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [æn; ən] - [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

uttered	a	shout	of	defiance	,	an	-	dashed	into	the	bush	.
说出	一个	喊	的	蔑视	,	一个	-	虚线	进入	这	衬套	.

他大声喊出反抗的口号，然后冲进了灌木丛。

[ðə; ði]['ɪndʒən][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	Injuns	were	after	him	in	a	moment	,
这	印第安人	是	后	他	在	一个	片刻	,

印第安人立刻追了上来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	before	we	could	get	near	them	a	yell	of	triumph	told	us	that	it
和	前	我们	可以	得到	靠近	他们	一个	叫喊	的	胜利	讲述	我们	那	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

还没等我们靠近，一声胜利的呐喊就告诉我们，一切都太迟了。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

so	we	turned	and	bolted	in	different	directions	.
所以	我们	转向	和	螺栓连接	在	不同的	方向	.

于是我们转身就往不同的方向逃去。

“ [aɪ] [suːn] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

“	I	soon	left	them	behind	me	,
“	我	很快	左边	他们	在后面	我	,

我很快就把他们甩在了身后。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mək'dɑːnəl] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]

but	I	hung	about	the	place	for	a	day	or	two	to	see	if	Macdonell	should	turn
但	我	悬挂	关于	这	地方	为了	一个	天	或者	二	到	看	如果	麦克唐纳	应该	转动

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但我还是在那儿待了一两天，看看麦克唐纳会不会出现。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

or	any	of	his	men	.
或者	任何	的	他的	男人	.

或他的任何手下。

[aɪ]['iːv(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ['æftər][ðə; ði] ['reptaɪlz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

I	even	went	back	to	the	Fort	after	the	reptiles	had	left	it	.
我	甚至	去	后退	到	这	堡	后	这	爬行动物	有	左边	它	.

爬行动物离开堡垒后，我甚至又回到了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

They	had	burned	it	down	,
他们	有	烧伤	它	向下	,

他们把它烧毁了。

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [pɑːrts][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['laɪɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

an	'	I	saw	parts	o	'	the	limbs	o	'	the	poor	wife	and	child	lyin	'	among	the
一个	-	我	锯	部分	o	-	这	四肢	o	-	这	贫穷的	妻子	和	孩子	躺着	-	之中	这

[hæf] - [bəːnd] [gʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

half	-	burned	goods	that	they	weren't	able	to	carry	away	with	them	.
一半	-	烧伤	商品	那	他们	不是	有能力的	到	携带	离开	和	他们	.

我看到可怜的妻子和孩子的残肢断骸躺在他们无法带走的半烧毁的财物中。

” ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

”	Chapter	Sixteen	.
”	章	十六	.

“第十六章。

['vendʒəns] .

Vengeance	**.**
复仇	.

复仇。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [slʌgz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɑːbɪn]

The	**terrible**	**tale**	**which**	**was**	**related**	**by**	**Slugs**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**changing**	**Robin**
这	糟糕的	故事	哪个	曾是	有关的	经过	蛞蝓	有	这	影响	的	变化	罗宾

['gɔrz] [plænz] .

Gore's	**plans**	**.**
血腥的	计划	.

斯卢格斯讲述的那个可怕的故事改变了罗宾·戈尔的计划。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,

He	**resolved**	**to**	**pursue**	**the**	**murderers**	**,**
他	已解决	到	追求	这	杀人犯	,

他决心追捕凶手。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

and	**inflict**	**summary**	**punishment**	**on**	**them**	**before**	**setting**	**off**	**on**	**the**	**contemplated**
和	造成	概括	惩罚	在	他们	前	环境	离开	在	这	思考

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['tʃɪldrən] ,

search	**for**	**his**	**lost**	**children**	**,**
搜索	为了	他的	丢失的	孩子们	,

在开始寻找他失踪的孩子之前，先对他们施以即决惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hoʊp]

and	**he**	**was**	**all**	**the**	**more**	**induced**	**to**	**do**	**this**	**that**	**there**	**was**	**some**	**hope**
和	他	曾是	全部	这	更多的	诱导	到	做	这	那	那里	曾是	一些	希望

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

he	**might**	**be**	**able**	**to**	**obtain**	**a**	**clue**	**to**	**their**	**whereabouts**	**from**	**some**
他	可能	是	有能力的	到	获得	一个	线索	到	他们的	下落	从	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siːz] .

of	**the**	**prisoners**	**whom**	**he**	**hoped**	**to**	**seize**	**.**
的	这	囚犯	谁	他	希望	到	抢占	.

他之所以如此积极地去做这件事，是因为他希望能够从他想要抓捕的一些囚犯那里获得有关他们下落的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ə; eɪ] [ræʃ] [step] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] — [ðə; ði] [pər'suːt]

It	**might**	**be**	**thought**	**by**	**some**	**a**	**rash**	**step**	**for**	**him**	**to**	**take**	**—**	**the**	**pursuit**
它	可能	是	想法	经过	一些	一个	皮疹	步	为了	他	到	拿	—	这	追逐

[ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks] [men] .

of	**a**	**band**	**of**	**about**	**fifty**	**savages**	**with**	**a**	**party**	**of**	**six**	**men**	**.**
的	一个	乐队	的	关于	五十	野蛮人	和	一个	派对	的	六	男人	.

有些人可能会认为他采取的这一步很鲁莽——带着六个人追击大约五十个野蛮人。

[bʌt; bət] ['bækwjd] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][boʊld] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

But	**backwood**	**hunters**	**were**	**bold**	**fellows**	**in**	**those**	**days**	**,**
但	偏僻的	猎人	是	大胆的	伙伴们	在	那些	天	,

但那时候的偏远地区猎人都是些胆大妄为的人。

[ænd; ənd]['indiəns][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] .

and	**Indians**	**were**	**by**	**no**	**means**	**noted**	**for**	**reckless**	**courage**	**.**
和	印度人	是	经过	不	方法	著名的	为了	鲁莽	勇气	.

而印第安人绝非以鲁莽勇敢著称。

[sɪks] [staʊt] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] , [ɪn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ə'pɪnjən] , [kwaɪt]

Six	**stout**	**,**	**resolute**	**,**	**and**	**well**	**-**	**armed**	**men**	**were**	**,**	**in**	**Robin's**	**opinion**	**,**	**quite**
六	肥硕	,	坚决	,	和	出色地	-	武装	男人	是	,	在	罗宾的	观点	,	相当

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['rɛdˌskɪnz] !

a	**match**	**for**	**fifty**	**redskins**	**!**
一个	匹配	为了	五十	红皮队	!

在罗宾看来，六个身强力壮、意志坚定、装备精良的男人，完全可以对付五十个红皮人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ,

He	could	not	muster	more	than	six	,
他	可以	不是	鼓起	更多的	比	六	,

他最多只能召集到六个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [tuː; tə] [gɑːrd]

because	it	was	absolutely	necessary	to	leave	at	least	three	men	to	guard
因为	它	曾是	绝对地	必要的	到	离开	在	至少	三	男人	到	警卫

[fɔːrt] ['entərpraɪz] .

Fort	Enterprise	.
堡	企业	.

因为绝对有必要留下至少三个人守卫企业堡。

['rɑːbɪn] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒef][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

Robin	therefore	resolved	to	leave	his	brother	Jeff	to	look	after	it	,	with	two
罗宾	所以	已解决	到	离开	他的	兄弟	杰夫	到	看	后	它	,	和	二

[ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ;

of	the	strangers	;
的	这	陌生人	;

因此，罗宾决定让他的弟弟杰夫和两个陌生人一起照看它；

[ænd; ənd][dʒef] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

and	Jeff	accepted	the	charge	with	pleasure	,
和	杰夫	公认	这	收费	和	乐趣	,

杰夫欣然接受了这项任务。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] “ [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'^in][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [red] ['reptaɪlz] .

saying	he	“	would	defend	the	place	agin	a	hundred	red	reptiles	.
说	他	“	会	保卫	这	地方	再次	一个	百	红色的	爬行动物	.

他说他“会用一百条红色的爬行动物来保卫这个地方”。

” [ðə; ði][θɜːrd]['streɪndʒər] — [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [stɪf] — [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	The	third	stranger	—	a	man	named	Stiff	—	he	resolved	to	take	with	him	.
”	这	第三	陌生人	—	一个	男人	命名	僵硬的	—	他	已解决	到	拿	和	他	.

“他决定带上第三个陌生人——一个名叫斯蒂夫的男人。

[ðə; ði][wɔːr] - ['pɑːrti] , [wen] ['mʌstəd] , [kən'sistid] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [gɔːr] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['wɔːltər] , ['læri]

The	war	-	party	,	when	mustered	,	consisted	of	Robin	Gore	,	his	nephew	Walter	,	Larry
这	战争	-	派对	,	什么时候	集结	,	由……组成	的	罗宾	血块	,	他的	侄子	沃尔特	,	拉里

[oʊ'daʊd] , [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] ,

O'Dowd	,	the	Black	Swan	,
奥多德	,	这	黑色的	天鹅	,

集结完毕的战队成员包括罗宾·戈尔、他的侄子沃尔特、拉里·奥多德、“黑天鹅”

[slʌgz] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [stɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Slugs	the	hunter	,	and	Stiff	the	stranger	.
蛞蝓	这	猎人	,	和	僵硬的	这	陌生人	.

猎人Slugs，陌生人Stiff。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ðiːz] [sɪks][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuːz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Armed	to	the	teeth	,	these	six	put	on	their	snow	-	shoes	the	following	morning	,
武装	到	这	牙齿	,	这些	六	放	在	他们的	雪	-	鞋	这	下列的	早晨	,

全副武装的这六个人第二天早上穿上了雪鞋。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['saɪləns] .

and	set	forth	on	their	journey	in	silence	.
和	放	前进	在	他们的	旅行	在	沉默	.

他们默默地踏上了旅程。

[naʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz][wʌz; wəz] — [ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə]['rɑːbɪn] — [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Now	this	change	of	plans	was	—	all	unknown	to	Robin	—	the	means	of
现在	这	改变	的	计划	曾是	—	全部	未知	到	罗宾	—	这	方法	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] ,

leading	him	towards	,
领导	他	向	,

罗宾完全不知道，计划的改变竟是为了把他引向.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

instead	of	away	from	,	his	lost	little	ones	.
反而	的	离开	从	,	他的	丢失的	小的	一个	.

而不是远离他失散的孩子们。

[fɔːr; fər] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm]

For	Roy	and	Nelly	had	travelled	so	far	during	their	long	wanderings	from
为了	罗伊	和	内莉	有	旅行	所以	远的	期间	他们的	长的	漫游	从

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] — [ðæt] [ðeɪ]

the	Black	Hills	—	the	place	where	they	escaped	from	the	Indians	—	that	they
这	黑色的	丘陵	—	这	地方	在哪里	他们	逃脱	从	这	印度人	—	那	他们

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [lɔːŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

were	at	that	time	many	long	miles	away	from	them	in	another	direction	.
是	在	那	时间	许多	长的	英里	离开	从	他们	在	其他	方向	.

因为罗伊和内莉从黑山（他们逃离印第安人的地方）长途跋涉而来，走了很远的路，那时他们已经在另一个方向，离他们很远很远了。

[ɪn][fækt] , [ɪf] ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ,

In	fact	,	if	Robin	had	carried	out	his	original	plan	of	search	,
在	事实	,	如果	罗宾	有	携带	出去	他的	原来的	计划	的	搜索	,

事实上，如果罗宾执行了他最初的搜寻计划，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

he	would	have	been	increasing	the	distance	between	himself	and	his	children
他	会	有	到过	增加	这	距离	之间	他自己	和	他的	孩子们

['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] !

every	step	he	took	!
每一个	步	他	采取	!

他每走一步，就会离自己的孩子越来越远！

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Not	knowing	this	,	however	,
不是	会心	这	,	然而	,

然而，对此却一无所知。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['lesnd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	being	under	the	impression	that	each	day's	march	lessened	his	chance	of
和	存在	在下面	这	印象	那	每个	天	行进	减少	他的	机会	的

['ʌltɪmətli] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [wʌnz] ,

ultimately	finding	his	lost	ones	,
最终	寻找	他的	丢失的	一个	,

并且他认为，每天行军的距离越远，最终找到失散亲人的几率就越小。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn] [stɜːrn] ['saɪləns] .

he	walked	along	,	mile	after	mile	,	and	day	after	day	,	in	stern	silence	.
他	步行	沿着	,	英里	后	英里	,	和	天	后	天	,	在	船尾	沉默	.

他一英里又一英里地走着，日复一日，始终保持着肃穆的沉默。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aʊt] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	third	day	out	,	towards	evening	,
在	这	第三	天	出去	,	向	晚上	,

出征的第三天，临近傍晚时分，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

the	party	descried	a	thin	line	of	blue	smoke	rising	above	the	tree	-	tops	.
这	派对	描述	一个	薄的	线	的	蓝色的	抽烟	上升	多于	这	树	-	最高额	.

该组织描述说，树梢上方升起一道细细的蓝色烟雾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɪli] ['riːdʒən] ,

They	had	reached	an	elevated	and	somewhat	hilly	region	,
他们	有	达到	一个	升高	和	有些	丘陵	地区	,

他们到达了一个地势较高且略有丘陵的地区，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvərd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [baɪ] [stelθ] , [ˌnevərðə'les] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [preɪ] ,

so	that	the	ground	favoured	their	approach	by	stealth	,	nevertheless	,	fearing	to	lose	their	prey	,
所以	那	这	地面	受青睐	他们的	方法	经过	隐身	,	尽管如此	,	害怕	到	失去	他们的	猎物	,

因此，地形有利于他们悄悄接近猎物，然而，他们又害怕失去猎物。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

they	resolved	to	wait	till	dark	,	and	take	their	enemies	,
他们	已解决	到	等待	直到	黑暗的	,	和	拿	他们的	敌人	,

他们决定等到天黑，然后对付敌人。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [baɪ] [sər'praɪz] .

if	such	they	should	turn	out	to	be	,	by	surprise	.
如果	这样的	他们	应该	转动	出去	到	是	,	经过	惊喜	.

如果真是如此，那将令人大吃一惊。

[suːn] ['æftər] ['sʌnset] ['rɑːbɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [æd'væns] .

Soon	after	sunset	Robin	gave	the	word	to	advance	.
很快	后	日落	罗宾	给予	这	单词	到	进步	.

日落后不久，罗宾下令前进。

[iːtʃ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] , [et'setərə] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

Each	man	of	the	party	laid	aside	his	blanket	,	and	left	his	provisions	,	etcetera	,	in	the	encampment	,
每个	男人	的	这	派对	铺设	旁边	他的	毯子	,	和	左边	他的	条款	,	等等	,	在	这	营地	,

队伍中的每个人都把自己的毯子放在一边，把食物等物品留在营地里。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊnli] .

taking	with	him	his	arms	only	.
采取	和	他	他的	武器	仅有的	.

他只带走了他的双臂。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tred] ['laɪtli] .

“	I	need	not	say	that	there	must	be	no	speaking	,	and	that	we	must	tread	lightly	.
“	我	需要	不是	说	那	那里	必须	是	不	请讲	,	和	那	我们	必须	踏	轻轻	.

“我无需赘言，大家都不能说话，我们必须小心行事。”

[jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['redskɪn] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] ['meihæp] ['aʊər; ɑːr] [frend] [stɪf] [hɪr] .

You're	up	to	redskin	ways	as	well	as	me	,	except	mayhap	our	friend	Stiff	here	.
你是	向上	到	红皮人	方式	作为	出色地	作为	我	,	除了	或许	我们的	朋友	僵硬的	这里	.

.

你和我一样都了解红皮人的行事方式，或许除了我们这位朋友斯蒂夫之外。

" [stɪf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['jæŋki] , [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [tʃɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" **Stiff** **who** **was** **a** **tall** **Yankee** **,** **protested** **that** **he** **could** **"** **chaw** **up** **his** **tongue** **,**
" 僵硬的 WHO 曾是 一个 高的 扬基 , 抗议 那 他 可以 " 咀嚼 向上 他的 舌头 ,

身为高个子北方佬的斯蒂夫抗议说他可以"咬掉自己的舌头",

[ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlaɪn] ['maʊsər] .
and **go** **as** **slick** **as** **a** **feline** **mouser** **.**
和 去 作为 光滑 作为 一个 猫科动物 鼠牌 .

像猫捉老鼠一样敏捷。

" [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [træks] [ðæt] [led] [tuː; tə]
" **On** **nearing** **the** **fire** **,** **they** **made** **a** **détour** **to** **examine** **the** **tracks** **that** **led** **to**
" 在 临近 这 火 , 他们 制成 一个 - 到 检查 这 轨道 那 引领 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"他们靠近火场时，绕道去查看通往火场的痕迹。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɔːks]
and **found** **from** **their** **number** **and** **other** **signs** **that** **it** **was** **indeed** **Hawk's**
和 成立 从 他们的 数字 和 其他 标志 那 它 曾是 的确 鹰的
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

从人数和其他迹象来看，这确实是霍克一行人。

['rɑːbɪn] [əd'vænst] [ə'loʊn][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .
Robin **advanced** **alone** **to** **reconnoitre** **.**
罗宾 先进的 独自的 到 侦察 .

罗宾独自前去侦察。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] —
On **returning** **,** **he** **said** **—**
在 返回 , 他 说 —

回来后，他说——

" [its] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] ; [ðeəz; ðəz] ['fɔːrti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ,
" **It's** **just** **the** **reptiles** **;** **there's** **forty** **of** **'** **em** **if** **there's** **one** **,**
" 它是 只是 这 爬行动物 ; 有 四十 的 - 呃 如果 有 一 ,

"只有那些爬行动物；如果有的话，也有四十只。"

[æn; ən] - [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed]
an **'** **they've** **got** **a** **white** **man** **bound** **with** **'** **em** **;** **no** **doubt** **from** **what** **you** **said**
一个 - 他们有 得到 一个 白色的 男人 边界 和 - 呃 ; 不 怀疑 从 什么 你 说
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

他们还绑架了一个白人；从你对他的描述来看，这毫无疑问。

[slʌgz] , [its] [mək'dɑːnəl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] - .
Slugs **,** **it's** **Macdonell** **;** **but** **I** **don't** **see** **Wapaw** **.**
蛞蝓 , 它是 麦克唐纳 ; 但 我 不 看 - .

是麦克唐纳，但我没看到瓦帕。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
I **fear** **me** **that** **his** **days** **are** **over** **.**
我 害怕 我 那 他的 天 是 超过 .

我担心他的日子已经到了尽头。

[naʊ] , [ðen] , [lædz] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][plæn] : [wiːl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪks] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]
Now , then , lads , here's our plan : we'll attack them from six different points
现在 , 然后 , 小伙子们 , 这里是 我们的 计划 : 出色地 攻击 他们 从 六 不同的 积分
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

好了，伙计们，我们的计划是：我们将从六个不同的点同时向他们发起进攻。

[wiːl] [ɔːl] [gɪv] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][wɜːrd]
We'll all give the war - whoop at the same moment , takin ' the word
出色地 全部 给 这 战争 - 哇哦 在 这 相同的 片刻 , 拿 - 这 单词
[frʌm; frəm] ['wɔːltər] [ðer; ðər] ,
from Walter there ,
从 沃尔特 那里 ,

我们都同时发出战吼，听沃尔特的指示。

[huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [laʊd] [paɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who's got a loud pipe of his own ,
谁是 得到 一个 大声 管道 的 他的 自己的 ,

他自己也有一根响亮的烟斗，

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [stɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] — [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][oʊ] -
then when the varmints start to their feet — for I don't like the notion o '
然后 什么时候 这 害兽 开始 到 他们的 脚 — 为了 我 不 喜欢 这 概念 o -
['faɪrɪn] - [æt; ət][men] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] — ['wɔːltər] ,
firin ' at men off their guard — Walter ,
开火 - 在 男人 离开 他们的 警卫 — 沃尔特 ,

然后当那些害兽开始站起来的时候——因为我不喜欢向毫无防备的人开枪——沃尔特，

['læri] , [æn; ən] - [stɪf] [wɪl] ['faɪər] .
Larry , an ' Stiff will fire .
拉里 , 一个 - 僵硬的 将要 火 .

拉里和斯蒂夫会开枪。

[blæk] [swɑːn] , [slʌgz] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [waɪl] [juː; jʊ][ˌriː'loʊd] ; [ðə; ði] ['reptaɪlz]
Black Swan , Slugs , an ' I will reserve our fire while you reload ; the reptiles
黑色的 天鹅 , 蛞蝓 , 一个 - 我 将要 预订 我们的 火 尽管 你 重新加载 ; 这 爬行动物
[wɪl] ['skætər] ,
will scatter ,
将要 分散 ,

黑天鹅、弹头，我会在你重新装弹的时候保留火力；那些爬行动物会四散奔逃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] - [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɑːli] [æn; ən] - [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [stɪk]
of course , an ' we'll give ' em a volley an ' a united yell as they cut stick
的 课程 , 一个 - 出色地 给 - 呃 一个 截击 一个 - 一个 团结的 叫喊 作为 他们 切 戳
,
,
,

当然，当他们砍棍子的时候，我们会向他们发起猛攻，并齐声呐喊。

['ðætəl] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [mɔːr] .
that'll keep ' em from waitin ' for more .
那将 保持 - 呃 从 等待 - 为了 更多的 .

这样就能让他们不再等待更多了。

" [ðə; ði][plæn] [ðʌs] ['heɪstɪli] ['skɛtʃt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærid] [aʊt] .
" The plan thus hastily sketched was at once carried out .
" 这 计划 因此 草草 草图 曾是 在 一次 携带 出去 .

“就这样匆忙制定的计划立即付诸实施。”

[əd'vænsɪŋ] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz] , [ðə; ði][sɪks][men] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Advancing	**stealthily**	**to**	**their**	**several**	**stations**	**,**	**the**	**six**	**men**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
前进	悄悄地	到	他们的	一些	车站	,	这	六	男人	,	作为	它	是	,

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

surrounded	**the**	**savages**	**,**
包围	这	野蛮人	,

六个人悄悄地走到各自的位置，仿佛将野蛮人团团围住。

[huː] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][pər'suːt] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] ['sentənəlz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]

who	**,**	**not**	**dreaming**	**of**	**pursuit**	**,**	**had**	**neglected**	**to**	**place**	**sentinels**	**round**	**the**	**camp**
WHO	,	不是	做梦	的	追逐	,	有	被忽视的	到	地方	哨兵	圆形的	这	营

.

:
.

他们没有想到会被追捕，因此疏忽了在营地周围安排哨兵。

[wen] ['wɔltɚz] [laʊd] “ [hæ'luː] ！ ” [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

When	**Walter's**	**loud**	**“**	**halloo**	**!**	**”**	**rang**	**in**	**their**	**ears**	**,**	**the**	**whole**	**band**	**sprang**	**to**	**their**
什么时候	沃尔特的	大声	“	你好	！	”	响铃	在	他们的	耳朵	,	这	所有的	乐队	弹簧	到	他们的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

当沃尔特响亮的“哈喽！”声传入他们耳中时，整个乐队都跳了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [θriː] [ʃɑːts] [leɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] [ɑːn][ðə; ði]

and	**seized**	**their**	**arms**	**,**	**but**	**three**	**shots**	**laid**	**three**	**of**	**them**	**dead**	**on**	**the**
和	查获	他们的	武器	,	但	三	镜头	铺设	三	的	他们	死的	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

并缴获了他们的武器，但三声枪响后，其中三人应声倒地身亡。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θriː] ['ʌðər] ,

As	**they**	**fled**	**right**	**and**	**left**	**the**	**reserve**	**fired**	**,**	**and**	**shot**	**three**	**others**	**,**
作为	他们	逃亡	正确的	和	左边	这	预订	被解雇	,	和	射击	三	其他的	,

他们向左右逃窜时，预备队开火，击中了另外三人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [hɔːk] [hɪm'self] .

among	**whom**	**was**	**Hawk**	**himself**	**.**
之中	谁	曾是	鹰	他自己	.

霍克本人也在其中。

[blæk] [swɑːn][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

Black	**Swan**	**had**	**picked**	**him**	**out**	**,**	**and**	**shot**	**him**	**through**	**the**	**head**	**.**
黑色的	天鹅	有	挑选	他	出去	,	和	射击	他	通过	这	头	.

黑天鹅组织盯上了他，并朝他的头部开枪。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ,

Before	**they**	**were**	**quite**	**out**	**of**	**shot**	**,**
前	他们	是	相当	出去	的	射击	,

在他们完全消失在镜头之外之前，

[ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['faɪərd][hæd; həd] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

the	**three**	**who**	**had**	**first**	**fired**	**had**	**reloaded**	**and**	**fired**	**again**	**with**	**some**
这	三	WHO	有	第一的	被解雇	有	重新加载	和	被解雇	再次	和	一些

[ɪ'fekt] ,

effect	**,**
影响	,

最先开枪的三人重新装弹后再次开火，并取得了一定的效果。

[fɔːr; fər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

for	blood	was	afterwards	observed	on	the	snow	.
为了	血	曾是	然后	观察到	在	这	雪	.

因为后来在雪地上发现了血迹。

[slʌgz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ʌn'baɪnd] [mək'dɑːnəl] ,

Slugs	now	made	a	rush	into	the	camp	to	unbind	Macdonell	,
蛞蝓	现在	制成	一个	匆忙	进入	这	营	到	解绑	麦克唐纳	,

斯卢格斯随即冲进营地，解开了麦克唐纳的束缚。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	to	his	horror	he	discovered	that	a	knife	was	plunged	up	to	the
但	到	他的	恐怖	他	发现	那	一个	刀	曾是	暴跌	向上	到	这

['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

handle	in	his	breast	,
处理	在	他的	胸部	,

但令他惊恐的是，他发现一把刀深深地插在了他的胸口，刀柄都插进去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] .

and	that	he	was	almost	dead	.
和	那	他	曾是	几乎	死的	.

他当时几乎已经死了。

[hɔːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['kaʊərdli] [diːd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] ,

Hawk	had	evidently	committed	this	cowardly	deed	on	the	first	alarm	,
鹰	有	显然	坚定的	这	胆小	契据	在	这	第一的	警报	,

很明显，霍克是在第一次警报响起时就犯下了这件懦弱的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

for	the	knife	was	known	to	be	his	.
为了	这	刀	曾是	已知	到	是	他的	.

因为人们知道那把刀是他的。

[mək'dɑːnəl] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , “

Macdonell	tried	hard	to	speak	,	but	all	that	he	was	able	to	say	was	,	“
麦克唐纳	尝试	难的	到	说话	,	但	全部	那	他	曾是	有能力的	到	说	曾是	,	“

- , ['wuːndɪd] , [ɪ'skeɪpt] — ['fɑːloʊ] .

Wapaw	,	wounded	,	escaped	—	follow	.
-	,	受伤	,	逃脱	—	跟随	.

麦克唐纳努力想说话，但他只能说：“瓦帕受伤了，逃走了——跟上。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

”	Then	his	head	fell	back	,	and	he	died	.
”	然后	他的	头	跌倒	后退	,	和	他	死亡	.

“然后他的头向后仰去，他就死了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðʌs] ['ʌtəd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [kən'kluːdid] [ðæt] -

From	the	few	words	thus	uttered	,	however	,	the	pursuers	concluded	that	Wapaw
从	这	很少	字	因此	说出	,	然而	,	这	追击者	结束	那	-

[wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

was	not	dead	,
曾是	不是	死的	,

然而，从这几句话中，追捕者们断定瓦帕并没有死。

[bʌt; bət] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

but	wounded	,	and	that	he	had	escaped	.
但	受伤	,	和	那	他	有	逃脱	.

但他受了伤，并且逃脱了。

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] - [træks] ,

“	If	that	be	so	,	”	said	Walter	,	“	then	they	must	have	been	on	Wapaw's	tracks	,
“	如果	那	是	所以	,	”	说	沃尔特	,	“	然后	他们	必须	有	到过	在	-	轨道	,

“如果真是那样的话，”沃尔特说，“那么他们一定是沿着瓦帕的足迹前进的。”

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - [ɪm] , [æn; ən] - [meɪ] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [ʌp] . ”

an	'	if	we	search	we	shall	find	'	em	,	an	'	may	follow	'	em	up	.	”
一个	-	如果	我们	搜索	我们	将	寻找	-	呃	,	一个	-	可能	跟随	-	呃	向上	.	”

如果我们搜寻，就一定能找到他们，并可以追踪他们。”

“ [truː] , ” [sed] [slʌgz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] ,

“	True	,	”	said	Slugs	,	“	and	the	sooner	we're	away	from	this	the	better	,
”	真的	,	”	说	蛞蝓	,	“	和	这	很快	是	离开	从	这	这	更好的	,

“没错，”斯勒格斯说，“我们越早摆脱这种状况越好。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reptaɪlz] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][faɪnd][juː 'es][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][bænd][æz; əz] [ðeɪ]

for	the	reptiles	may	return	,	and	find	us	not	so	strong	a	band	as	they
为了	这	爬行动物	可能	返回	,	和	寻找	我们	不是	所以	强的	一个	乐队	作为	他们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

因为那些爬行动物可能会卷土重来，发现我们并没有他们想象中那么强大。

” ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

”	Acting	on	this	advice	,	the	whole	party	set	off	at	once	.
”	表演	在	这	建议	,	这	所有的	派对	放	离开	在	一次	.

“采纳了这个建议，全队立刻出发了。”

- [træk] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['sɑːləteri][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn]

Wapaw's	track	was	soon	discovered	,	being	,	of	course	,	a	solitary	one	,	and	in
-	追踪	曾是	很快	发现	,	存在	,	的	课程	,	一个	孤	一	,	和	在

[æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

advance	of	his	enemies	,
进步	的	他的	敌人	,

瓦帕的踪迹很快就被发现了，当然，他是一个独行侠，而且比他的敌人走得更远。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] .

who	were	in	pursuit	.
WHO	是	在	追逐	.

他们正在追捕。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['vɪgər] ,

Following	the	track	with	untiring	vigour	,
下列的	这	追踪	和	不懈	活力	,

沿着赛道，不知疲倦地奋力前行，

[ðə; ði]['pɑːrti] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [haɪ]

the	party	found	that	it	led	them	out	of	the	lower	country	into	a	region	high
这	派对	成立	那	它	引领	他们	出去	的	这	降低	国家	进入	一个	地区	高的

[ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] .

up	amongst	the	hills	.
向上	在	这	丘陵	.

一行人发现，这条路将他们从低地引到了山丘间的高地地区。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [pər'suːt] .

The	Pursuit	.
这	追逐	.

追捕。

“ - [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈhɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ]

“	Wapaw	must	have	worked	hard	,	for	we	should	have	overhauled	him	by
”	-	必须	有	工作	难的	,	为了	我们	应该	有	大修	他	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

“瓦帕一定很努力，因为到这个时候我们应该已经把他彻底改造好了。”

” [sed] [ˈwɔːltər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

”	said	Walter	to	his	uncle	on	the	evening	of	the	next	day	,
”	说	沃尔特	到	他的	叔叔	在	这	晚上	的	这	下一个	天	,

第二天晚上，沃尔特对他的叔叔说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

as	they	plodded	steadily	along	through	the	snow	.
作为	他们	蹒跚而行	稳步	沿着	通过	这	雪	.

他们稳步地在雪地里前进。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pərˈsuːt] , ” [sed] [ˈrɑːbɪn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈgluːmɪli] ,

“	I	would	give	up	the	pursuit	,	”	said	Robin	,	somewhat	gloomily	,
”	我	会	给	向上	这	追逐	,	”	说	罗宾	,	有些	阴郁地	,

“我会放弃追寻，”罗宾有些沮丧地说。

“ [fɔːr; fər] [its] [ˈloʊzɪn] - [taɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [spent] [ɑːn] [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] ;

“	for	it's	losin	'	time	that	might	be	better	spent	on	another	search	;
”	为了	它是	损失	-	时间	那	可能	是	更好的	花费	在	其他	搜索	;

“因为这样会浪费时间，而这些时间本可以更好地用于其他搜索；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] ,

but	it	won't	do	to	leave	the	crittur	,
但	它	惯于	做	到	离开	这	生物	,

但把这只小动物留下是不行的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - [help] . ”

for	if	he's	badly	wounded	he	may	die	for	want	o	'	help	.	”
为了	如果	他是	糟糕	受伤	他	可能	死	为了	想	o	-	帮助	.	”

因为如果他伤势严重，可能会因为得不到救助而死。

“ [ges] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [bæd] , [els] [ˈhiːd] [ˈnaɪvɝ][ˈtræv(ə)l][soʊ] [fæst] , ” [əbˈzɜːrvd] [stɪf] ,

“	Guess	he	can't	be	very	bad	,	else	he'd	niver	travel	so	fast	,	”	observed	Stiff	,
”	猜测	他	不能	是	非常	坏的	,	别的	他会	尼弗	旅行	所以	快速地	,	”	观察到	僵硬的	,

“看来他应该不坏，否则他不可能跑得这么快，”斯蒂夫评论道。

[huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɜːrdərər] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] ,

who	,	now	that	the	chief	murderer	was	punished	,
WHO	,	现在	那	这	首席	凶手	曾是	受到惩罚	,

现在，主犯已被惩罚，

[dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɪndiən] .

did	not	care	much	to	go	in	search	of	the	wounded	Indian	.
做过	不是	关心	很多	到	去	在	搜索	的	这	受伤	印度	.

他并不太在意是否要去寻找受伤的印第安人。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ][bænd][oʊ] - [ˈjɛlɪn] - [ˈrɛdˌskɪnz] [ɑːr; ər] [fɑːlɝɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] , ” [sed]

“	When	a	man	thinks	a	band	o	'	yellin	'	redskins	are	follerin	'	up	his	trail	,	”	said
”	什么时候	一个	男人	思考	一个	乐队	o	-	大喊	-	红皮队	是	卵泡素	-	向上	他的	踪迹	,	”	说

[slʌgz] ,

Slugs	,
蛞蝓	,

“当一个人觉得一群大喊大叫的红皮肤人正跟踪他时，”斯勒格斯说道。

“ ['hiːz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə]['træv(ə)l][fæst] , ['wuːndɪd] [ɔːr][nɑːt] ['wuːndɪd] — ['liːstweɪz] [ɪf] ['hiːz]['eɪb(ə)l] .

“	he's	pretty	sure	to	travel	fast	,	wounded	or	not	wounded	—	leastways	if	he's	able	.
”	他是	漂亮的	当然	到	旅行	快速地	,	受伤	或者	不是	受伤	—	至少	如果	他是	有能力的	.

“他肯定会快速移动，不管有没有受伤——至少如果他能做到的话。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [naʊ] ,

But	I	don't	think	we'll	have	to	go	much	farther	now	,
但	我	不	思考	出色地	有	到	去	很多	更远	现在	,

但我认为我们现在不必走得太远了。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [straɪd] [eint] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	I've	noticed	that	his	stride	ain't	so	long	as	it	was	,
为了	我已经	注意到	那	他的	步幅	不是	所以	长的	作为	它	曾是	,

因为我注意到他的步幅不如以前那么大了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['sɑːrtɪn] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] ['hiːz] [feɪlɪn] - ;

and	that's	a	sartin	sure	sign	that	he's	failin	'	;
和	那就是	一个	萨廷	当然	符号	那	他是	失败	-	;

那无疑是他失败的一个迹象；

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][goʊ]['ʌndər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

I	only	hope	he	won't	go	under	before	we	find	him	.	”
我	仅有的	希望	他	惯于	去	在下面	前	我们	寻找	他	.	”

我只希望在我们找到他之前他不会沉入海底。

“ ['naɪvɚ][ə; eɪ] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , ” [sed] ['læri] [oʊ'daʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Niver	a	fear	o	'	that	,	”	said	Larry	O'Dowd	,	with	a	grin	.
”	尼弗	一个	害怕	o	-	那	,	”	说	拉里	奥多德	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我一点也不怕，”拉里·奥多德笑着说。

“ [aɪv] [siːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr] [gɔːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn]['aɪvɚ][aɪ] ['kɒmɛd] [ə'krɔːs] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n]

“	I've	seed	him	as	far	gone	as	any	one	iver	I	comed	across	,	wi	'	starvation
”	我已经	种子	他	作为	远的	已消失	作为	任何	一	河	我	喜剧	穿过	,	wi	-	饥饿

;

;

;

“我发现他像我遇到的任何一个饿死的人一样奄奄一息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['feloʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grʌb] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz]

but	the	way	that	fellow	walked	into	the	grub	when	he	got	the	chance	was
但	这	方式	那	同伴	步行	进入	这	幼虫	什么时候	他	得到	这	机会	曾是

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !

wonderful	to	behold	!
精彩的	到	看哪	!

但是，当他有机会大快朵颐时，他那副模样真是令人叹为观止！

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [et] [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'taɪərli] ;

I	thought	he'd	ait	me	out	o	'	the	house	entirely	;
我	想法	他会	艾特	我	出去	o	-	这	房子	完全	;

我以为他会把我彻底赶出家门；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	put	so	much	flesh	on	his	bones	in	a	week	or	two	that	he	was
和	他	放	所以	很多	肉	在	他的	骨头	在	一个	星期	或者	二	那	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

able	to	go	about	his	business	,
有能力的	到	去	关于	他的	商业	,

一两周内，他增重了很多，足以继续做他自己的事了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔrnt] [noʊ] ['fætə] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [et] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] - -

though	he	warn't	no	fatter	when	he	began	to	ait	than	a	consumptive	darnin	'
尽管	他	警告	不	更胖	什么时候	他	开始	到	艾特	比	一个	消耗性的	-	-

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

虽然他开始挨饿的时候，体重并没有比一根患有肺痨的缝衣针还轻。

[truː] [fɔːr; fər] [jiː; ji] — [its] ['naɪðər] [wɑːkɪn] - , ['stɑːrvɪn] - , [nɔːr] , - [kɪl] - . ”

True	for	ye	—	it's	naither	walkin	'	,	starvin	'	,	nor	cowld	,	as'll	kill	Wapaw	.	”
真的	为了	是的	—	它是	既不	步行	-	,	饥饿	-	,	也不	考尔德	,	-	杀	-	.	”

对你们来说确实如此——步行、挨饿或挨饿，都不会要了瓦帕的命。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] [θɪŋk] ? ” [in'kwaiəd] ['rɑːbɪn] .

“	What	does	the	Black	Swan	think	?	”	inquired	Robin	.
“	什么	做	这	黑色的	天鹅	思考	?	”	询问	罗宾	.

“黑天鹅怎么看？”罗宾问道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] - [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	We	shall	see	Wapaw	when	the	sun	is	low	to	-	morrow	,	”	replied	the	Indian	.
“	我们	将	看	-	什么时候	这	太阳	是	低的	到	-	明天	,	”	回复	这	印度	.

“明天太阳西斜的时候，我们就能见到瓦帕了。”印第安人回答说。

“ ['meihæp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , ” [kwoʊθ] ['rɑːbɪn] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stiːm]

“	Mayhap	we	shall	,	”	quoth	Robin	,	“	but	it	behooves	us	to	get	the	steam
“	或许	我们	将	,	”	引用	罗宾	,	“	但	它	理应	我们	到	得到	这	蒸汽

[ʌp] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :

up	for	to	-	morrow	:
向上	为了	到	-	明天	:

“或许我们会的，”罗宾说道，“但为了明天做好准备，我们最好还是先热热身。”

[soʊ] , ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [klʌmp] [oʊ] - ['tɪmbər] [hɪr] [ə'weɪ] , [wiːl] [kæmp] .

so	,	comrades	,	as	there's	a	good	clump	o	'	timber	here	away	,	we'll	camp	.
所以	,	同志们	,	作为	有	一个	好的	丛	o	-	木材	这里	离开	,	出色地	营	.

所以，同志们，既然这边有一大片木头，我们就在这里扎营吧。

” ['rɑːbɪn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Robin	threw	down	his	bundle	as	he	spoke	,
”	罗宾	扔	向下	他的	捆	作为	他	辐	,

罗宾一边说话一边把手里的包裹扔到地上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	his	example	was	at	once	followed	by	the	others	,
和	他的	例子	曾是	在	一次	随后	经过	这	其他的	,

他的做法立刻被其他人效仿。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

each	of	whom	set	to	work	vigorously	to	assist	in	preparing	the	encampment	.
每个	的	谁	放	到	工作	大力	到	协助	在	准备	这	营地	.

他们每个人都积极投入到营地准备工作中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

They	had	all	the	requisite	implements	for	this	purpose	,	having	returned	,
他们	有	全部	这	必需品	实施	为了	这	目的	,	拥有	返回	,

['æftər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['indiəns] ,

after	the	attack	on	the	Indians	,
后	这	攻击	在	这	印度人	,

在袭击印第安人之后，他们返回时已经拥有了所有必要的工具。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

for	the	things	they	had	left	behind	them	.
为了	这	事物	他们	有	左边	在后面	他们	.

为了他们留下的东西。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['wɔ:ltər] ;

“	**It's**	**a**	**pity**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**keep**	**watch**	**to**	-	**night**	**,**	**”**	**said**	**Walter**	**;**
”	它是	一个	遗憾	那	我们	将	有	到	保持	手表	到	-	夜晚	,	”	说	沃尔特	;

“真可惜，我们今晚还得守夜，”沃尔特说；

“ [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['fænsi] ;

“	**one**	**of**	**us**	**will**	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**	**I**	**fancy**	**;**
”	一	的	我们	将要	有	到	做	它	,	我	想要	;

我想，我们之中总得有一个人去做这件事；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ði:z] ['mɜ:rdərɪn] - ['rɛdˌskɪnz] [hæv; həv] [plʌk] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ,

for	**though**	**I**	**don't**	**believe**	**these**	**murderin**	**'**	**redskins**	**have**	**pluck**	**to**	**attack**	**us**	**,**
为了	尽管	我	不	相信	这些	谋杀	-	红皮队	有	采摘	到	攻击	我们	,

虽然我不认为这些杀人如麻的红皮人有胆量攻击我们，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] .

it	**would**	**not**	**do**	**to**	**trust**	**to**	**that**	**.**
它	会	不是	做	到	相信	到	那	.

信任他是不行的。

” [slʌgz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,

”	**Slugs**	**,**	**to**	**whom**	**this**	**remark**	**was**	**addressed**	**,**
”	蛞蝓	,	到	谁	这	评论	曾是	已解决	,

“这番话是说给蛞蝓听的，

['loʊɝd] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fel] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] [fɔ:r; fər]

lowered	**the**	**axe**	**with**	**which**	**he**	**was**	**about**	**to**	**fell**	**a**	**neighbouring**	**tree**	**for**
降低	这	斧头	和	哪个	他	曾是	关于	到	跌倒	一个	邻接	树	为了

['faɪərwʊd] .

firewood	**.**
柴	.

他放下了正要用来砍伐邻近树木作柴火的斧头。

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ; “ [hoʊld][ɑ:n] , ['kɒmreɪdz] ,

“	**That's**	**true**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**looking**	**round**	**him**	**in**	**all**	**directions**	**;**	**“**	**hold**	**on**	**,**	**comrades**	**,**
”	那就是	真的	,	”	说	他	,	寻找	圆形的	他	在	全部	方向	;	“	抓住	在	,	同志们	,

“没错，”他环顾四周说道；“坚持住，同志们，

[jɑ:ndɝz] [ə; eɪ] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [tɑ:p] , [wi:d] ['betər] [kæmp][ðer; ðər] .

yonder's	**a**	**mound**	**with**	**a**	**bare**	**top**	**,**	**we'd**	**better**	**camp**	**there**	**.**
远处的	一个	冢	和	一个	裸	顶部	,	我们会	更好的	营	那里	.

那边有个光秃秃的土堆，我们最好在那里扎营。

['mækɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [ɑ:n] [sɪtʃ] [ə; eɪ] - [ʃoʊ] [ðə; ði] [red] ['reptaɪlz] [wi:; wi][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [gʌn]

Makin	**'**	**a**	**big**	**blaze**	**on**	**sitch**	**a**	**place'll**	**show**	**the**	**red**	**reptiles**	**we**	**don't**	**care**	**a**	**gun**
马金	-	一个	大的	火焰	在	情况	一个	-	展示	这	红色的	爬行动物	我们	不	关心	一个	枪

- [flɪnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

-	**flint**	**for**	**them**	**,**
-	燧石	为了	他们	,

在某个地方燃起熊熊大火，就能让那些红色的爬行动物知道我们根本不在乎它们。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] , [soʊ][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] . ”

and	**they'll**	**not**	**dare**	**to**	**come**	**near**	**,**	**so**	**we**	**won't**	**have**	**to**	**watch**	**.**	**”**
和	他们会	不是	敢	到	来	靠近	,	所以	我们	惯于	有	到	手表	.	”

他们不敢靠近，所以我们不必担心。

“ ['ærə] !

“	**Arrah**	**!**
”	阿拉	!

“啊！”

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['pɜːrti] [spɑːt] ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['eɪzi] [æz; əz] [wɪə(r)]

an	'	a	purty	spot	it'll	be	for	the	blackyirds	to	shoot	us	all	aisy	as	we're
一个	-	一个	漂亮	点	它将	是	为了	这	-	到	射击	我们	全部	艾西	作为	是

- - [æt; ət] ['sʌpər] ,

sottin	'	at	supper	,
-	-	在	晚餐	,

那地方对黑鬼来说可真是个好地方，他们会在我们吃晚饭的时候把我们都射杀。

" [ɪk'skleɪmd] ['læri] [oʊ'daʊd] .

"	exclaimed	Larry	O'Dowd	.
"	惊呼	拉里	奥多德	.

“拉里·奥多德惊呼道。”

“ ['daʊtləs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [slʌgz] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ɪz] [flæt] . "

“	Doubtless	there's	a	hollow	on	it	,	"	rejoined	Slugs	,	“	for	the	top	is	flat	.	"
"	毫无疑问	有	一个	空洞的	在	它	,	"	重新加入	蛞蝓	,	“	为了	这	顶部	是	平坦的	.	"

“毫无疑问，它上面有个凹陷，”斯卢格斯回答说，“因为顶部是平的。”

“ [həmf] !

“	Humph	!
"	哼	!

“哼！

['meɪbi] , " [grauld] ['læri] , [huː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət] ,

maybe	,	"	growled	Larry	,	who	still	seemed	to	object	;	but	,
或许	,	"	咆哮	拉里	,	WHO	仍然	似乎	到	目的	;	但	,

“也许吧，”拉里咕哝道，他似乎仍然反对；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi]

as	the	rest	of	the	party	were	willing	to	adopt	the	suggestion	,	he
作为	这	休息	的	这	派对	是	愿意的	到	采纳	这	建议	,	他

[sed] [noʊ] [mɔːr] ,

said	no	more	,
说	不	更多的	,

由于党内其他成员都愿意接受这个建议，他便不再多说了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

and	they	all	went	to	the	top	of	the	little	mound	,
和	他们	全部	去	到	这	顶部	的	这	小的	冢	,

于是他们都爬到了小土堆顶上。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

which	commanded	a	clear	view	of	the	surrounding	country	.
哪个	命令	一个	清除	看法	的	这	周围	国家	.

从这里可以清楚地看到周围的乡村景色。

[æz; əz] [slʌgz] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	Slugs	had	surmised	,	there	was	a	slight	hollow	on	the	summit	of	the
作为	蛞蝓	有	推测	,	那里	曾是	一个	轻微	空洞的	在	这	首脑	的	这

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

正如蛞蝓所推测的那样，土堆顶部有一个浅浅的凹陷。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [skriːnd] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət]

which	effectually	screened	the	party	from	any	one	who	might	wish	to	fire	at
哪个	有效地	筛选	这	派对	从	任何	一	WHO	可能	希望	到	火	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

them	from	below	;
他们	从	以下	;

这有效地保护了该党免受下方任何人的射击；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] , [ðeɪ] [felt]

and	as	there	was	no	other	mound	in	the	immediate	neighbourhood	,	they	felt
和	作为	那里	曾是	不	其他	冢	在	这	即时	邻里	,	他们	毛毡

[kwaɪt] [sɪ'kjʊr] .

quite	secure	.
相当	安全的	.

由于附近没有其他土堆，他们感到很安全。

[hju:dʒ][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

Huge	logs	were	cut	and	carried	to	the	top	of	the	mound	,
巨大的	日志	是	切	和	携带	到	这	顶部	的	这	冢	,

巨大的原木被砍伐并运到土堆顶部，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [paɪn] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

the	snow	was	cleared	out	of	the	hole	,	pine	branches	were	spread	over	it	,
这	雪	曾是	已清除	出去	的	这	洞	,	松树	分支	是	传播	超过	它	,

雪洞里的积雪被清理干净，上面铺上了松枝。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [pʊt] [ɑ:n][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

the	fire	was	kindled	,	the	kettle	put	on	and	filled	with	snow	,
这	火	曾是	点燃	,	这	壶	放	在	和	已填	和	雪	,

火已生起，水壶也已架好，并装满了雪。

[ænd; ənd] [su:n] ['læri] [oʊ'daʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [sti:m] , [smoʊk] , [ænd; ənd]

and	soon	Larry	O'Dowd	was	involved	in	the	heat	,	steam	,	smoke	,	and
和	很快	拉里	奥多德	曾是	涉及	在	这	热	,	蒸汽	,	抽烟	,	和

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] ,

activities	of	preparing	supper	,
活动	的	准备	晚餐	,

很快，拉里·奥多德就投入到准备晚餐的炎热、蒸汽、烟雾和各种活动中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

while	his	comrades	spread	out	their	blankets	and	lay	down	to	smoke	with
尽管	他的	同志们	传播	出去	他们的	毯子	和	躺	向下	到	抽烟	和

[ðer; ðər][ɑ:rmz] ['redi] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

their	arms	ready	beside	them	.
他们的	武器	准备好	旁	他们	.

他的战友们铺开毯子，躺下来抽烟，武器放在身边。

[ðə; ði]['faɪər] [rɔ:rd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

The	fire	roared	up	into	the	wintry	sky	,
这	火	咆哮	向上	进入	这	冬季	天空	,

火焰冲天而起，直插冬日的夜空。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [koʊn] [ɔ:r]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ,

causing	the	mound	to	resemble	the	cone	or	crater	of	a	volcano	,
导致	这	冢	到	类似	这	锥体	或者	火山口	的	一个	火山	,

使土堆看起来像火山锥或火山口。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] .

which	could	be	seen	for	miles	round	.
哪个	可以	是	已见	为了	英里	圆形的	.

方圆数英里都能看到。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] , [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] , [ðə; ði] [blæk] [swɑ:n][ɔ:r] [slʌgz] [wʊd] [raɪz]

Ever	and	anon	,	while	supper	was	being	eaten	,	the	Black	Swan	or	Slugs	would	rise
曾经	和	匿名	,	尽管	晚餐	曾是	存在	吃	,	这	黑色的	天鹅	或者	蛞蝓	会	上升

,

,

,

有时，就在人们吃晚饭的时候，黑天鹅或蛞蝓就会出现。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [wʊd] [piːp] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] ,

and	going	stealthily	to	the	edge	of	the	mound	would	peep	cautiously	over	,
和	去	悄悄地	到	这	边缘	的	这	冢	会	窥视	谨慎地	超过	,

然后蹑手蹑脚地走到土堆边缘，小心翼翼地探头往里看。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

to	make	sure	that	none	of	their	enemies	were	approaching	.
到	制作	当然	那	没有任何	的	他们的	敌人	是	接近	.

确保没有敌人靠近。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Immediately	after	supper	,	they	all	lay	down	to	sleep	,	but	,	for	a	time	,
立即地	后	晚餐	,	他们	全部	躺	向下	到	睡觉	,	但	,	为了	一个	时间	,

晚饭后，他们都立刻躺下睡觉，但有一段时间，

[iːtʃ] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] [ðæt] [leɪ] [roʊld] ['taɪtli] [ɪn][ɪts] ['blæŋkɪt] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] ,

each	motionless	form	that	lay	rolled	tightly	in	its	blanket	like	an	Egyptian	mummy	,
每个	静止不动	形式	那	躺	滚动	紧紧	在	它是	毯子	喜欢	一个	埃及人	木乃伊	,

每个静止的身躯都紧紧地裹在毯子里，像埃及木乃伊一样。

[sent] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] .

sent	a	series	of	little	puffs	from	its	head	.
发送	一个	系列	的	小的	泡芙	从	它是	头	.

它头部喷出一连串细小的雾气。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪps] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sliːpərz] [lɪps] .

At	last	the	stars	came	out	,	and	the	pipes	dropped	from	each	sleeper's	lips	.
在	最后的	这	明星	来了	出去	,	和	这	管道	掉落	从	每个	睡眠者的	嘴唇	.

终于，繁星闪烁，每个沉睡者的嘴唇上的笛子都掉了下来。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [sɪ'kjʊr]

Then	the	moon	rose	—	a	circumstance	which	rendered	their	position	still	more	secure
然后	这	月亮	玫瑰	—	一个	环境	哪个	渲染	他们的	位置	仍然	更多的	安全的

— [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][sæŋk] [loʊ] .

—	and	the	fire	sank	low	.
—	和	这	火	沉没	低的	.

随后月亮升起——这使得他们的位置更加稳固——火势也减弱了。

[bʌt; bət] [slʌgz] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd]

But	Slugs	was	too	cautious	a	hunter	to	trust	entirely	to	the	alleged
但	蛞蝓	曾是	也	谨慎	一个	猎人	到	相信	完全	到	这	据称

['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

cowardice	of	the	savages	.
怯懦	的	这	野蛮人	.

但斯勒格斯是个过于谨慎的猎人，他不会完全相信野蛮人的所谓懦弱。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] ['meni] , [ɪn'diːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ,

He	knew	well	that	many	,	indeed	most	of	the	redskins	,	bad	as	well	as	good	,
他	知道	出色地	那	许多	,	的确	最多	的	这	红皮队	,	坏的	作为	出色地	作为	好的	,

他很清楚，许多印第安人，实际上是大多数印第安人，无论好坏，

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [mɪr] [bruːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [der] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ]

had	quite	enough	of	mere	brute	courage	to	make	them	dare	and	risk	a
有	相当	足够的	的	仅仅	蛮力	勇气	到	制作	他们	敢	和	风险	一个

[gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntər] ,

good	deal	for	the	sake	of	scalping	a	white	hunter	,
好的	交易	为了	这	清酒	的	短线交易	一个	白色的	猎人	,

他们仅仅凭着蛮力就已经足够了，为了剥下一个白人猎人的头皮，就敢于冒很大的风险。

[soʊ][hiː; hi] [roʊz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

so	he	rose	once	or	twice	during	the	night	to	replenish	the	fire	and	take	a
所以	他	玫瑰	一次	或者	两次	期间	这	夜晚	到	补充	这	火	和	拿	一个

[lʊk] [raʊnd] ;

look	round	;
看	圆形的	;

所以他夜里起来一两次，添满火，四处查看；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][roʊz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	as	often	as	he	rose	for	these	purposes	,
和	作为	经常	作为	他	玫瑰	为了	这些	目的	,

他为此目的起身的次数，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɑːn] ['glerɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

so	often	did	he	observe	the	glittering	eye	of	the	Black	Swan	glaring	round	the
所以	经常	做过	他	观察	这	闪闪发光	眼睛	的	这	黑色的	天鹅	刺眼	圆形的	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

他经常看到黑天鹅那双闪着光的眼睛在营地周围徘徊。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['oʊnər] ['nevər] [wʌns] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] .

although	its	owner	never	once	moved	from	his	recumbent	posture	.
虽然	它是	所有者	绝不	一次	已搬	从	他的	卧式	姿势	.

虽然它的主人始终保持着躺卧的姿势，从未动过。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] .

Thus	the	night	was	spent	.
因此	这	夜晚	曾是	花费	.

就这样，夜幕降临了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	first	glimmer	of	daylight	found	the	whole	party	up	and	equipped	for	the
这	第一的	微光	的	日光	成立	这	所有的	派对	向上	和	配备	为了	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

当第一缕晨光洒满大地时，所有人都已经起床，准备出发了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] ,

They	did	not	breakfast	before	setting	out	,
他们	做过	不是	早餐	前	环境	出去	,

他们出发前没有吃早餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

as	they	preferred	to	take	their	morning	meal	later	in	the	day	.
作为	他们	首选	到	拿	他们的	早晨	一顿饭	之后	在	这	天	.

因为他们更喜欢在一天中的晚些时候吃早餐。

[fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] .

Few	words	were	spoken	.
很少	字	是	说	.

他们几乎没说什么话。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]

At	that	early	hour	,	and	in	the	sleepy	condition	which	usually	results	from
在	那	早期的	小时	,	和	在	这	困	状况	哪个	通常	结果	从

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

a	very	early	start	,
一个	非常	早期的	开始	,

在那个清晨，在通常因早起而导致的困倦状态下，

[men] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .

men	are	seldom	inclined	to	talk	.
男人	是	很少	倾斜	到	讲话	.

男人很少愿意说话。

['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]

Only	one	or	two	monosyllables	were	uttered	as	each	man	rolled	up	his	blanket
仅有的	一	或者	二	单音节词	是	说出	作为	每个	男人	滚动	向上	他的	毯子

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	share	of	the	provisions	in	it	,
和	他的	分享	的	这	条款	在	它	,

每个人卷起装有自己那份食物的毯子时，都只发出了一两个单音节词。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] .

and	fastened	on	his	snow	-	shoes	.
和	系紧	在	他的	雪	-	鞋	.

他穿上了雪鞋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['rɑːbɪn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

A	few	minutes	later	Robin	led	the	way	down	the	slope	,
一个	很少	分钟	之后	罗宾	引领	这	方式	向下	这	坡	,

几分钟后，罗宾带头下了山坡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	whole	party	marched	off	in	single	file	,	and	re	-	entered	the	woods	.
和	这	所有的	派对	行军	离开	在	单身的	文件	,	和	关于	-	进入	这	树林	.

于是，一行人排成一列，重新进入了树林。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] ['pʌzlɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz] .

Interesting	though	Puzzling	Discoveries	.
有趣的	尽管	令人费解	发现	.

有趣但又令人费解的发现。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] ['læri] [oʊ'daʊd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

About	eight	o'clock	they	halted	for	breakfast	,	which	Larry	O'Dowd	prepared	with
关于	八	点钟	他们	停止	为了	早餐	,	哪个	拉里	奥多德	准备	和

[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sə'lerɪti] ,

his	accustomed	celerity	,
他的	习惯	速度	,

大约八点钟，他们停下来吃早餐，拉里·奥多德以他一贯的迅速速度准备了早餐。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kən'suːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [və'ræsəti] .

and	assisted	to	consume	with	his	wonted	voracity	.
和	协助	到	消耗	和	他的	惯常	贪婪	.

并以他惯常的贪婪食量帮忙吃掉。

“ [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] - - [wen] [jər] ['hʌŋgri] , ” [əb'zɜːrvd] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]

“	There's	nothin	'	like	aitin	'	when	yer	hungry	,	”	observed	Larry	,	with	his	mouth	full
“	有	什么也没有	-	喜欢	-	-	什么时候	你的	饥饿的	,	”	观察到	拉里	,	和	他的	嘴	满的

. “

.	“
.	”

“饿着肚子吃饭真是太爽了，”拉里嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

- [ɪk'sɛpt] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [draɪ] , ” [sed] [stɪf] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

'	Xcept	drinking	when	you're	dry	,	”	said	Stiff	,	ironically	.
-	除了	喝	什么时候	你是	干燥	,	”	说	僵硬的	,	讽刺的是	.

“除了在口渴的时候喝酒，”斯蒂夫讽刺地说。

“ [naʊ] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ” [riˈtɔːtid] [ˈlæri] ; “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [wɑːns] ,

“	**Now**	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**ye**	**,**	”	**retorted**	**Larry**	**;**	“	**I**	**used**	**to**	**think**	**so**	**wance**	**,**
”	现在	我	不	同意	和	是的	,	”	反驳	拉里	;	“	我	用过的	到	思考	所以	瓦恩斯	,

“我现在不同意你的看法了，”拉里反驳道；“我以前也这么认为，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [maɪ] - - [rest] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

before	**I**	**left**	**the**	**owld**	**country**	**—**	**my**	**blissin**	**'**	**rest**	**on**	**it**	**.**
前	我	左边	这	猫头鹰	国家	—	我的	-	-	休息	在	它	.

在我离开猫头鹰之国之前——我在那里安息。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [drɪŋk] , [æn; ən] - [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,

I	**used**	**to**	**think**	**there**	**was**	**nothin**	**'**	**like**	**drink**	**,**	**an**	**'**	**sure**	**I**	**was**	**right**	**,**
我	用过的	到	思考	那里	曾是	什么也没有	-	喜欢	喝	,	一个	-	当然	我	曾是	正确的	,

我以前觉得没有什么比喝酒更棒的了，而且我确信我是对的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈnaɪvɝ][wʌz; wəz] [ˈɛniˌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈtɜːrnɪn] - [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [beɪst] ;

for	**there**	**niver**	**was**	**anythin**	**'**	**like**	**it**	**for**	**turnin**	**'**	**a**	**poor**	**man**	**into**	**a**	**baste**	**;**
为了	那里	尼弗	曾是	任何东西	-	喜欢	它	为了	转弯	-	一个	贫穷的	男人	进入	一个	绷	;

因为从来没有什么东西能把一个穷人变成一个浪荡子；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈkɒmɛd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [aɪ] [ˈkudnt] [get] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,

but	**when**	**I**	**comed**	**into**	**the**	**woods**	**here**	**I**	**couldn't**	**get**	**drink**	**for**	**love**	**or**	**money**	**,**
但	什么时候	我	喜剧	进入	这	树林	这里	我	不能	得到	喝	为了	爱	或者	钱	,

但是当我来到这片树林里时，无论花多少钱都弄不到酒。

[æn; ən] - [ʃʊr] [aɪ] [faʊnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [ˈbetər] [wɪˈdaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

an	**'**	**sure**	**I**	**found**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**I**	**didn't**	**need**	**it**	**,**	**and**	**got**	**on**	**better**	**widout**	**it**	**,**
一个	-	当然	我	成立	,	后	一个	尽管	,	我	没有	需要	它	,	和	得到	在	更好的	无	它	,

过了一段时间后，我发现自己并不需要它，没有它我反而过得更好。

[æn; ən] - [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌem ˈiː][laɪf] [mɔːr] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

an	**'**	**enjoyed**	**me**	**life**	**more**	**for**	**want**	**of**	**it**	**.**
一个	-	享受	我	生活	更多的	为了	想	的	它	.

正因为缺少了它，我才更加享受生活。

[ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] !

Musha	**!**
穆沙	!

穆沙！

[its] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [ɑːk; ɑːx] ! [aɪv] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] - - !

it's	**little**	**I**	**care**	**for**	**drink**	**now**	**;**	**but**	**,**	**och**	**!**	**I've**	**a**	**mortal**	**love**	**for**	**aitin**	**'**	**!**
它是	小的	我	关心	为了	喝	现在	;	但	,	哦	!	我已经	一个	凡人	爱	为了	-	-	!

我现在对喝酒没什么兴趣了；但是，哎呀！我对吃东西真是情有独钟！

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nɑːt] [ˈlɛriːz] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

”	**It**	**needed**	**not**	**Larry's**	**assurance**	**to**	**convince**	**his**	**hearers**	**of**	**the**	**fact**	**,**
”	它	需要	不是	拉里的	保证	到	说服	他的	听众	的	这	事实	,

“无需拉里的保证，听众们就已确信这一事实。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈsʊmd] [ˈnɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [draɪd] [miːt] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .

for	**he**	**consumed**	**nearly**	**twice**	**as**	**much**	**dried**	**meat**	**as**	**any**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
为了	他	消耗	几乎	两次	作为	很多	干燥	肉	作为	任何	的	他的	同志们	.

因为他消耗的干肉量几乎是其他所有同伴的两倍。

“ [wel] , [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [drɪŋk] [dʒɪn] - [slɪŋ] [ɔːr] ['kaːkteɪl] , ” [sed] [stɪf] , “ [jʊə(r)] ['maɪti] [haːrd][ɑːn]
“ Well , if ye don't drink gin - sling or cocktail , ” said Stiff , “ you're mighty hard on
” 出色地 , 如果 是的 不 喝 杜松子酒 - 吊索 或者 鸡尾酒 , ” 说 僵硬的 , ” 你是 强大的 难的 在
[ðə; ði] [tiː] . ”
the tea . ”
这 茶 . ”

“嗯，如果你不喝杜松子酒或鸡尾酒，”斯蒂夫说，“那你对茶也太苛刻了。”

“ [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [stɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪpl] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['mʌðər] ,
“ True for ye , Stiff , it was the fav'rite tipple o ' me owld mother ,
” 真的 为了 是的 , 僵硬的 , 它 曾是 这 最爱 小酌 o - 我 猫头鹰 母亲 ,

“没错，斯蒂夫，那是我老母亲最喜欢的饮料，

[æn; ən] - [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] ['reɪzɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
an ' I'm fond of it on that score , not to mention other raisins of a private
一个 - 我是 喜爱 的 它 在 那 分数 , 不是 到 提到 其他 葡萄干 的 一个 私人的
['nətʃə] - . ”
natur ' . ”
自然 - . ”

就这一点而言，我很喜欢它，更不用说其他一些我个人喜欢的葡萄干了。

“ ['kudnt] [jiː; ji] [meɪk] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['pʌblɪk] ? ” [sed] ['wɔːltər] .
“ Couldn't ye make these reasons public ? ” said Walter .
” 不能 是的 制作 这些 原因 民众 ? ” 说 沃尔特 .

“你们就不能把这些理由公开吗？”沃尔特说。

“ [ʌn'pɑːsəbəl] ! ” [sed] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
“ Unpossible ! ” said Larry , with much gravity , as he helped himself to another
” 不可能 ! ” 说 拉里 , 和 很多 重力 , 作为 他 帮助 他自己 到 其他
[kæn; kən][ʌv; əv] [tiː] .
can of tea .
能 的 茶 .

“不可能！”拉里一本正经地说，一边又给自己倒了一罐茶。

“ [kʌm] , ['taɪmz] [ʌp] , ” [sed] ['rɑːbɪn] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz]
“ Come , time's up , ” said Robin abruptly , as he rose to put on his snow - shoes
” 来 , 时间 向上 , ” 说 罗宾 突然 , 作为 他 玫瑰 到 放 在 他的 雪 - 鞋
.
:
.

“好了，时间到了，”罗宾突然说道，一边起身穿上雪鞋。

['læri] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] ['prɑːmptli] ,
Larry swallowed the tea at a draught , the others rose promptly ,
拉里 吞咽 这 茶 在 一个 草稿 , 这 其他的 玫瑰 及时 ,

拉里一口气喝光了茶，其他人也立即起身。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
and in a few minutes more they were again on the march .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 再次 在 这 行进 .

几分钟后，他们又继续前进。

[tɔːrdz] [nuːn] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ]
Towards noon they issued out of the woods upon a wide undulating country , which
向 中午 他们 发布 出去 的 这 树林 之上 一个 宽的 起伏的 国家 , 哪个
[ɪk'stendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

临近中午，他们走出树林，来到一片广阔起伏的平原上，这片平原绵延不绝。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə] [feɪnt] [bluː] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	far	as	the	eye	could	see	,	to	faint	blue	mountains	in	the	distance	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	到	头晕的	蓝色的	山脉	在	这	距离	.

目之所及，远处隐约可见蓝色的群山。

[ðɪs] ['riːdʒən][wʌz; wəz] ['verid] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	region	was	varied	in	character	and	extremely	beautiful	.
这	地区	曾是	多种多样	在	特点	和	极其	美丽的	.

这个地区风貌多样，风景极其优美。

[ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ri'zembld] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	undulations	of	the	land	resembled	in	some	places	the	waves	of	the	sea	.
这	起伏	的	这	土地	类似	在	一些	地方	这	波浪	的	这	海	.

某些地方的地势起伏酷似海浪。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [laɪk] ['ailits] .

In	other	places	there	were	clumps	of	trees	like	islets	.
在	其他	地方	那里	是	团块	的	树木	喜欢	岛屿	.

其他地方则像小岛一样，长满了成片的树木。

['elsˌwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haːloʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][pɑːndz] ['evɪdəntli] [ɪg'zɪstɪd] ,

Elsewhere	there	were	hollows	in	which	lakelets	and	ponds	evidently	existed	,
别处	那里	是	空心	在	哪个	小湖	和	池塘	显然	存在	,

其他地方还有一些洼地，里面显然存在着小湖泊和池塘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['kɑːrpɪt] .

but	the	deep	snow	covered	all	these	with	a	uniform	carpet	.
但	这	深的	雪	涵盖	全部	这些	和	一个	制服	地毯	.

但厚厚的积雪将它们全部覆盖上，形成一层均匀的地毯。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ] ['mɪnətʃər] [hɪlz] ,

In	some	parts	the	ground	was	irregular	and	broken	by	miniature	hills	,
在	一些	部分	这	地面	曾是	不规律的	和	破碎的	经过	微型	丘陵	,

部分地区地面崎岖不平，遍布小山丘。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [haɪ] ['presəpɪsiz] .

where	there	were	numerous	abrupt	and	high	precipices	.
在哪里	那里	是	很多的	突然	和	高的	悬崖	.

那里有许多陡峭的高崖。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	party	were	approaching	one	of	the	latter	in	the	afternoon	,
这	派对	是	接近	一	的	这	后者	在	这	下午	,

当天下午，一行人正接近其中一处地点。

[wen] ['rɑːbɪn] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

when	Robin	suddenly	paused	and	pointed	to	a	projecting	ledge	on	the	face	of
什么时候	罗宾	突然	暂停	和	尖	到	一个	投影	壁架	在	这	脸	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

one	of	the	cliffs	.
一	的	这	悬崖	.

这时，罗宾突然停了下来，指着其中一座悬崖面上突出的岩架。

“ [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] [seɪ] ['jɑːndər] - - [wʌz; wəz] ?

“	What	would	ye	say	yonder	objic	'	was	?
“	什么	会	是的	说	远处	-	-	曾是	?

“你觉得那个目标是什么？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [slʌgz] .

”	he	inquired	of	Slugs	.
”	他	询问	的	蛞蝓	.

他向Slugs询问。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

The	hunter	shaded	his	eyes	with	his	hand	,	and	remained	silent	for	a	few
这	猎人	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	剩余	沉默的	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

猎人用手遮住眼睛，沉默了几秒钟。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sled] , " [sed] [hi:; hi] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	It	looks	like	a	sled	,	"	said	he	,	dropping	his	hand	,
"	它	看起来	喜欢	一个	雪橇	,	"	说	他	,	下降	他的	手	,

"它看起来像个雪橇，"他一边说着，一边放下了手。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['redskɪn] [tu:; tə] [tel] ,

"	but	how	it	got	thar	'	would	puzzle	even	a	redskin	to	tell	,
"	但	如何	它	得到	那里	-	会	谜	甚至	一个	红皮人	到	告诉	,

"但它是怎么到那儿的，即使是印第安人也说不清楚。"

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [træk] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [ledʒ] . "

for	there's	no	track	up	to	that	ledge	.	"
为了	有	不	追踪	向上	到	那	壁架	.	"

因为通往那个岩架没有路。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sled] , " [sed] [blæk] [swɑ:n] , ['kɜ:rtli] .

"	It	is	a	sled	,	"	said	Black	Swan	,	curtly	.
"	它	是	一个	雪橇	,	"	说	黑色的	天鹅	,	简短地	.

"那是一辆雪橇，"黑天鹅简短地说。

" [æn; ən] - [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ? " [æskt] ['rɑ:bɪn] .

"	An	'	how	came	it	there	?	"	asked	Robin	.
"	一个	-	如何	来了	它	那里	?	"	问	罗宾	.

"那它怎么会出现在那里？"罗宾问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	It	fell	from	the	top	,	"	replied	the	Indian	.
"	它	跌倒	从	这	顶部	,	"	回复	这	印度	.

"是从上面掉下来的，"印度人回答说。

" [raɪt] , [læd] , [jər] [raɪt] ! " [sed] [slʌgz] ,

"	Right	,	lad	,	yer	right	!	"	said	Slugs	,
"	正确的	,	小伙子	,	你的	正确的	!	"	说	蛞蝓	,

"对，小伙子，你说得对！"斯卢格斯说道。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] ;

who	had	taken	another	long	look	at	the	object	in	question	;
WHO	有	已采取	其他	长的	看	在	这	目的	在	问题	;

他又仔细地观察了一遍那个物体；

" [aɪ] [si:] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [tri:] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] ['preseəpɪs] .

"	I	see	somethin	'	like	a	broken	tree	near	the	top	o	'	the	precipice	.
"	我	看	某物	-	喜欢	一个	破碎的	树	靠近	这	顶部	o	-	这	悬崖	.

"我看到悬崖顶附近好像有一棵断树。"

[aɪ] [hoʊp] - [heɪnt] [gɔ:n] [æn; ən] - ['tʌmbld] ['oʊvər] [ðæt] [klɪf] .

I	hope	Wapaw	hain't	gone	an	'	tumbled	over	that	cliff	.
我	希望	-	没有	已消失	一个	-	翻滚	超过	那	悬崖	.

我希望瓦帕没有掉下悬崖。

" [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪv] [lʊks] ,

"	This	supposition	was	received	in	silence	and	with	grave	looks	,
"	这	假设	曾是	已收到	在	沉默	和	和	严重	看起来	,

"这一推测引来一片沉默和严肃的神情。"

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

for	all	felt	that	the	thing	was	not	impossible	,	but	the	Indian	shook	his	head	.
为了	全部	毛毡	那	这	事物	曾是	不是	不可能的	,	但	这	印度	摇晃	他的	头	.

所有人都觉得这件事并非不可能，但那位印度人摇了摇头。

“ [kʌm] , [blæk] [swɑːn] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wʌt] [θɪŋk] [jiː; jɪ] ? ”

“	Come	,	Black	Swan	,	”	said	Walter	,	“	you	don't	agree	with	us	—	what	think	ye	?	”
”	来	,	黑色的	天鹅	,	”	说	沃尔特	,	“	你	不	同意	和	我们	—	什么	思考	是的	?	”

“来吧，黑天鹅，”沃尔特说，“你不同意我们的观点——你怎么看？”

“ - [hæd; həd][noʊ][sled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] .

“	Wapaw	had	no	sled	with	him	,	”	replied	the	Indian	.
”	-	有	不	雪橇	和	他	,	”	回复	这	印度	.

“瓦帕身上没有雪橇，”印第安人回答说。

“ [raɪt] [ə'gen] ! ” [kraɪd] [slʌgz] ; “ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [maɪ] [sens] [ɪz] - - [ˌem 'iː] ;

“	Right	again	!	”	cried	Slugs	;	“	I	do	believe	my	sense	is	forsakin	'	me	;
”	正确的	再次	!	”	哭	蛞蝓	;	“	我	做	相信	我的	感觉	是	-	-	我	;

“又对了！”斯卢格斯喊道；“我感觉我的理智快要背叛我了；

[æn; ən]['ɪndʒən]['beɪbi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [træks] [ɑːr; ər][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

an	Injun	baby	might	have	thought	of	that	,	for	his	tracks	are	plain	enough	.
一个	印第安人	婴儿	可能	有	想法	的	那	,	为了	他的	轨道	是	清楚的	足够的	.

一个印第安婴儿或许会想到这一点，因为他的足迹非常清晰。

- , [lets] [goʊ] [siː] , [fɔːr; fər] [its] [oʊ] - [noʊ][juːz]['stændɪn] - [hɪr] [gɛsɪn] - .

Hows'ever	,	let's	go	see	,	for	it's	o	'	no	use	standin	'	here	guessin	'	.
-	,	我们来吧	去	看	,	为了	它是	o	-	不	使用	替身	-	这里	猜测	-	.

不过，我们还是去看看吧，站在这里猜测也没用。

” [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][wʌns] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

”	The	party	at	once	advanced	to	the	foot	of	the	precipice	,
”	这	派对	在	一次	先进的	到	这	脚	的	这	悬崖	,

“一行人立刻来到悬崖脚下，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn]

and	for	nearly	an	hour	they	did	their	utmost	to	ascend	to	the	ledge	on
和	为了	几乎	一个	小时	他们	做过	他们的	极致	到	上升	到	这	壁架	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sledʒ] [leɪ] ,

which	the	sledge	lay	,
哪个	这	雪橇	躺	,

他们竭尽全力，花了将近一个小时才爬到雪橇所在的岩架上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

but	their	efforts	were	in	vain	.
但	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但他们的努力都白费了。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['evriwer] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [fʊt] - [hoʊld] .

The	rock	was	everywhere	too	steep	and	smooth	to	afford	foot	-	hold	.
这	岩石	曾是	到处	也	陡	和	光滑的	到	买得起	脚	-	抓住	.

岩石到处都太陡峭光滑，根本找不到落脚点。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ” [sed] ['læri] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

“	It	won't	do	,	”	said	Larry	,	wiping	the	perspiration	from	his	brow	;
”	它	惯于	做	,	”	说	拉里	,	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	;

“不行，”拉里一边擦着额头的汗一边说；

“ [ˌeɪ 'viː][wiː; wi][hæd; həd] [wɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] - [ɪm] ,

“	av	we	had	wings	we	might	,	but	we	hain't	got	'	em	,
”	av	我们	有	翅膀	我们	可能	,	但	我们	没有	得到	-	呃	,

“如果我们有翅膀，我们或许可以，但我们没有。”

[soʊ] [its] [oʊ] - [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz]['traɪɪn] - . ”

so	it's	o	'	no	manner	o	'	use	tryin	'	.	”
所以	它是	o	-	不	方式	o	-	使用	尝试	-	.	”

所以尝试任何方法都没用。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [naʊ] , ” [sed] ['rɑːbɪn] .

“	We	shall	try	from	the	top	now	,	”	said	Robin	.
”	我们	将	尝试	从	这	顶部	现在	,	”	说	罗宾	.

“我们现在要从头开始尝试，”罗宾说道。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [hæz; həz] ['tʌmbld] ['oʊvər] , [ðə; ði] [pʊr] ['krɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi]

“	If	anybody	has	tumbled	over	,	the	poor	crittur	may	be	alive	yet	,	for	all	we
”	如果	任何人	有	翻滚	超过	,	这	贫穷的	生物	可能	是	活	然而	,	为了	全部	我们

[noʊ] .

know	.
知道	.

“如果有人摔倒了，就我们所知，这可怜的小家伙可能还活着。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ['iːkwəli]

”	They	found	their	efforts	to	descend	from	the	top	of	the	precipice	equally
”	他们	成立	他们的	努力	到	下降	从	这	顶部	的	这	悬崖	同样地

['fruːtləs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

fruitless	and	much	more	dangerous	,
徒劳无功	和	很多	更多的	危险的	,

他们发现自己试图从悬崖顶上下来的努力同样徒劳无功，而且更加危险。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['tækst] [ðer; ðər] [wɪts]

and	although	they	spent	a	long	time	in	the	attempt	,	and	taxed	their	wits
和	虽然	他们	花费	一个	长的	时间	在	这	试图	,	和	已征税	他们的	智慧

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

to	the	utmost	,
到	这	极致	,

尽管他们为此花费了很长时间，并且竭尽全力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

they	were	ultimately	compelled	to	leave	the	place	and	continue	their	journey
他们	是	最终	被迫	到	离开	这	地方	和	继续	他们的	旅行

[wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

without	attaining	their	object	.
没有	达到	他们的	目的	.

最终，他们被迫离开此地，继续他们的旅程，未能实现他们的目标。

[wʌn] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evər] .

One	discovery	was	made	,	however	.
一	发现	曾是	制成	,	然而	.

然而，有一项发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði][oʊld][maːrks][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	ascertained	by	the	old	marks	in	the	snow	at	the	edge	of	the
它	曾是	已确定	经过	这	老的	标记	在	这	雪	在	这	边缘	的	这

['presəpɪs] [ðæt] ,

precipice	that	,
悬崖	那	,

根据悬崖边缘雪地上的旧痕迹可以确定：

[wət'evər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

whatever	members	of	the	party	who	owned	the	sledge	had	tumbled	over	,
任何	成员	的	这	派对	WHO	拥有	这	雪橇	有	翻滚	超过	,

无论那群拥有雪橇的人中有哪些人摔倒了，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [træk] — [feɪnt][ænd; ənd] ['skersli]

at	least	two	of	them	had	escaped	,	for	their	track	—	faint	and	scarcely
在	至少	二	的	他们	有	逃脱	,	为了	他们的	追踪	—	头晕的	和	几乎

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] — [wʌz; wəz] [treɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

discernible	—	was	traced	for	some	distance	.
可辨别的	—	曾是	追踪	为了	一些	距离	.

至少有两人逃脱了，因为他们的踪迹——微弱且几乎难以辨认——被追踪了一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] - [træk] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [oʊld][wʌn] .

It	was	found	,	also	,	that	Wapaw's	track	joined	this	old	one	.
它	曾是	成立	,	还	,	那	-	追踪	加入	这	老的	一	.

此外，还发现瓦帕的足迹与这条旧足迹相连。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ,

The	wounded	Indian	had	fallen	upon	it	not	far	from	the	precipice	,	and	,
这	受伤	印度	有	倒下	之上	它	不是	远的	从	这	悬崖	,	和	,

[sə'poʊzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

supposing	,	no	doubt	,
假如	,	不	怀疑	,

受伤的印第安人倒在了离悬崖不远的地方，而且，毫无疑问，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'kæmpmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

that	it	would	lead	him	to	some	encampment	,	he	had	followed	it	up	.
那	它	会	带领	他	到	一些	营地	,	他	有	随后	它	向上	.

他循着线索找到了某个营地。

['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Robin	and	his	men	also	followed	it	—	increasing	their	speed	as	much	as
罗宾	和	他的	男人	还	随后	它	—	增加	他们的	速度	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

罗宾和他的手下也效仿此举——尽可能地加快速度。

[naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˌəuvə'teikən] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

Night	began	to	descend	again	,	but	Wapaw	was	not	overtaken	,	despite	the
夜晚	开始	到	下降	再次	,	但	-	曾是	不是	被超越	,	尽管	这

[blæk] [swɑːnz] ['prɑːfəsi] .

Black	Swan's	prophecy	.
黑色的	天鹅的	预言	.

夜幕再次降临，但瓦帕并没有被黑天鹅的预言所吞噬。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

This	,	however	,	was	not	so	much	owing	to	the	miscalculation	of	the	Indian	,
这	,	然而	,	曾是	不是	所以	很多	欠款	到	这	误算	的	这	印度	,

然而，这并非完全是由于印度人的误判造成的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːt(ə)l]

as	to	the	fact	that	a	great	deal	of	time	had	been	lost	in	their	futile
作为	到	这	事实	那	一个	伟大的	交易	的	时间	有	到过	丢失的	在	他们的	徒劳

[ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sledʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

endeavour	to	reach	the	sledge	that	had	fallen	over	the	precipice	.
努力	到	抵达	这	雪橇	那	有	倒下	超过	这	悬崖	.

至于他们徒劳地试图取回掉下悬崖的雪橇，却浪费了大量时间这一事实。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [træk] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt]

About	sunset	they	came	to	a	place	where	the	track	turned	suddenly	at	a	right
关于	日落	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	追踪	转向	突然	在	一个	正确的

['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

angle	and	entered	the	bushes	.
角度	和	进入	这	灌木丛	.

日落时分，他们来到一处小路突然呈直角拐弯进入灌木丛的地方。

“ [hɑː] ! [ðə; ði][fɜːrst] ['trævələz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kæmpt] [hɪr] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] ['fɑːloʊd]
“ Ha ! the first travellers must have camped here , and Wapaw has followed
“ 哈 ! 这 第一的 旅行者 必须 有 露营 这里 , 和 - 有 随后
[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , ” [sed] ['rɑːbɪn] ,
their example , ” said Robin ,
他们的 例子 , ” 说 罗宾 ,

“哈！第一批旅行者肯定在这里扎营过，瓦帕也效仿了他们的做法，”罗宾说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as he pushed aside the bushes .
作为 他 推动 旁边 这 灌木丛 .

他拨开灌木丛。

“ [dʒʌst][soʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər][koʊld] ,
“ Just so , here's the place , but the ashes are cold ,
“ 只是 所以 , 这里是 这 地方 , 但 这 灰烬 是 寒冷的 ,

“就是这样，地方在这里，但是灰烬是冷的。”

[soʊ][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['ɪndʒən] [frend] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] . ”
so I fear we are not so near our Injun friend as we could wish . ”
所以 我 害怕 我们 是 不是 所以 靠近 我们的 印第安人 朋友 作为 我们 可以 希望 . ”

所以我担心我们和印第安朋友的距离并没有我们希望的那么近。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , ” [kraɪd] [stɪf] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ;
“ Well , it can't be helped , ” cried Stiff , throwing down his bundle ;
“ 出色地 , 它 不能 是 帮助 , ” 哭 僵硬的 , 投掷 向下 他的 捆 ;

“唉，没办法了，”斯蒂夫喊道，把他的包裹扔在地上；

“ [wiːv] [hæd; həd] ['plenti] [oʊ] - [wɑːkɪn] - [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [soʊ][aɪ][voʊt][fɔːr; fər] ['sʌpər] [raɪt] [ɔːf] . ”
“ we've had plenty o ' walkin ' for one day , so I vote for supper right off . ”
“ 我们已经 有 很多 o - 步行 - 为了 一 天 , 所以 我 投票 为了 晚餐 正确的 离开 . ”

“我们今天已经走了不少路了，所以我提议先吃晚饭。”

“ [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['wɔːltər] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
“ I second the motion , ” said Walter , seizing his axe ,
“ 我 第二 这 运动 , ” 说 沃尔特 , 抓住 他的 斧头 ,

“我附议，”沃尔特说着，抓起斧头。

“ ['siːɪn] - [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][hænd] .
“ seein ' that the camp is ready made to hand .
“ 看到 - 那 这 营 是 准备好 制成 到 手 .

“鉴于营地已经准备就绪。”

[naʊ] , ['læri] , [get][jʊr; jər][pɑːt] ['redi] . ”
Now , Larry , get your pot ready . ”
现在 , 拉里 , 得到 你的 锅 准备好 . ”

拉里，现在，准备好你的锅。

“ [ʃʊr] [its] [stʌft] [fʊl] - — [æn; ən] - [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
“ Sure it's stuffed full a'ready — an ' I only wish I was in the same state ,
“ 当然 它是 填充 满的 - — 一个 - 我 仅有的 希望 我 曾是 在 这 相同的 状态 ,

“当然，它已经塞得满满的了——我真希望自己也身处同样的境地。”

” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [snoʊ] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] ,
” said the Irishman , as he pressed the snow tightly into a tin kettle ,
” 说 这 爱尔兰人 , 作为 他 按下 这 雪 紧紧 进入 一个 锡 壶 ,

“爱尔兰人一边说着，一边把雪紧紧地塞进一个锡壶里。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [slʌgz] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɪndld] .
and hung it over the fire , which Slugs had just kindled .
和 悬挂 它 超过 这 火 , 哪个 蛞蝓 有 只是 点燃 .

然后把它挂在 Slugs 刚刚点燃的火上。

[ðə; ði] ['sʌpər] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlz] , [i'næktid]

The	supper	scene	of	the	previous	night	was	,	in	most	of	its	details	,	enacted
这	晚餐	场景	的	这	以前的	夜晚	曾是	,	在	最多	的	它是	细节	,	已颁布

['oʊvər] [ə'gen] ;

over	again	;
超过	再次	;

前一晚的晚餐场景，大部分细节都再次上演；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər]

but	it	was	resolved	that	each	of	the	party	should	keep	watch	for	an	hour
但	它	曾是	已解决	那	每个	的	这	派对	应该	保持	手表	为了	一个	小时

,

,

,

但双方决定，每队轮流守夜一小时。

[æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ,

as	,	if	the	Indians	had	followed	,
作为	, 如果	这	印度人	有	随后	,	

就好像印第安人也跟着来了一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]

there	was	a	possibility	of	their	having	gained	on	them	during	the	delay
那里	曾是	一个	可能性	的	他们的	拥有	获得	在	他们	期间	这	延迟

[æt; ət][ðə; ði] ['presəpɪs] .

at	the	precipice	.
在	这	悬崖	.

在悬崖边的延误期间，他们有可能已经追上了他们。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

Before	the	watch	was	set	,	however	,	and	while	all	the	party	were	enjoying
前	这	手表	曾是	放	,	然而	,	和	尽管	全部	这	派对	是	享受

[ðer; ðər] [paɪps] ['æftər] ['sʌpər] ,

their	pipes	after	supper	,
他们的	管道	后	晚餐	,

然而，在守夜人落下之前，就在晚饭后众人悠闲地抽着烟斗的时候，

[ðə; ði] [blæk] [swɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [hoʊ] !

the	Black	Swan	suddenly	exclaimed	,	“	Ho	!
这	黑色的	天鹅	突然	惊呼	,	“	何	!

黑天鹅突然惊呼：“嚯！”

” [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

”	and	pointed	with	his	finger	to	something	which	peeped	out	of	the	snow
”	和	尖	和	他的	手指	到	某物	哪个	偷窥	出去	的	这	雪

[æt; ət] ['lɛri:z] ['elboʊ] ,

at	Larry's	elbow	,
在	拉里的	弯头	,

“说着，他用手指着拉里胳膊肘处雪地里露出来的东西。”

[ðæt] ['vɑ:lət(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk]

that	volatile	individual	having	uncovered	it	during	some	of	his	eccentric
那	易挥发的	个人	拥有	裸露	它	期间	一些	的	他的	偏心

['mu:vments] .

movements	.
移动	.

那个性情暴躁的人在他的一些古怪举动中发现了这一点。

“ [its] ['oʊnli][æn; ən] , ” [sed] ['læri] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ]
“ It's only an owld mocassin , ” said Larry , plucking the object from the snow
” 它是 仅有的 一个 猫头鹰 鹿皮鞋 , ” 说 拉里 , 拔毛 这 目的 从 这 雪
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
as he spoke ;
作为 他 辐 ;

“那只是一双猫头鹰软皮鞋，”拉里一边说着，一边从雪地里拔出那东西；

“ [sʌm; səm]['ɪndʒən] [læd] [hæz; həz] [θroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['juːsləs] . ”
“ some Injun lad has throw'd it away for useless . ”
” 一些 印第安人 小伙子 有 扔 它 离开 为了 无用 . ”

“某个印第安小伙子觉得没用就把它扔掉了。”

“ [hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
“ Hand it here , ” said Robin , re - lighting his pipe , which had gone out .
” 手 它 这里 , ” 说 罗宾 , 关于 - 灯光 他的 管道 , 哪个 有 已消失 出去 .

“递给我，”罗宾说着，重新点燃了熄灭的烟斗。

['læri] [tɔːst] [ðə; ði] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdər] , [huː] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
Larry tossed the mocassin to his leader , who eyed it carelessly for a moment
拉里 抛掷 这 鹿皮鞋 到 他的 领导者 , WHO 眼睛 它 粗心大意 为了 一个 片刻
.
:
.

拉里把鹿皮鞋扔给了他的领队，领队漫不经心地看了看。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvər] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kloʊz]
Suddenly he started , and , turning the mocassin over , examined it with close
突然 他 开始 , 和 , 转弯 这 鹿皮鞋 超过 , 检查 它 和 关闭
[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
and earnest attention .
和 认真 注意力 .

他突然动了动，把鹿皮鞋翻过来，仔细地、认真地检查了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
Then he smiled , as if at his passing anxiety , and dropped it on the
然后 他 微笑 , 作为 如果 在 他的 通过 焦虑 , 和 掉落 它 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后他笑了，仿佛对刚才的焦虑感到释然，把它扔在了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [riː'maɪndɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['wɔːltər] , “ [ʌv; əv][maɪ] ['neli] ,
“ It reminded me , ” said he to Walter , “ of my Nelly ,
” 它 提醒 我 , ” 说 他 到 沃尔特 , “ 的 我的 内莉 ,

“这让我想起了我的内莉，”他对沃尔特说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ,
for it has something of the same shape that she was fond of ,
为了 它 有 某物 的 这 相同的 形状 那 她 曾是 喜爱 的 ,

因为它的形状和她喜欢的形状有些相似。

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪ'lɔːŋd]
an ' for a moment I was foolish enough to think it might ha ' belonged
一个 - 为了 一个 片刻 我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 它 可能 哈 - 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,
to the dear child ,
到 这 亲爱的 孩子 ,

我竟然傻到以为那东西可能是那个可爱孩子的。

[bʌt; bət] — . [kʌm] , ['læri] , [hæv; həv] - [iː] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [tiː] [ðer; ðər] ? ”

but	—	.	Come	,	Larry	,	have	'	ee	got	any	more	tea	there	?	”
但	—	.	来	,	拉里	,	有	-	ee	得到	任何	更多的	茶	那里	?	”

但是——。来吧，拉里，你那儿还有茶吗?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪ] [jiː; ji] [wɑːnt] ?

“	Is	it	tay	ye	want	?
”	是	它	泰	是的	想	?

“是你想要的吗？”

, [ðen] , [its] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [nɔːr] [leɪvz] [ðæts] [rɪ'meɪnɪn] - , ” [sed] ['læri] ,

faix	,	then	,	it's	little	more	nor	laves	that's	remainin	'	,	”	said	Larry	,
faix	,	然后	,	它是	小的	更多的	也不	拉维斯	那就是	剩余	-	,	”	说	拉里	,

“那么，剩下的就只有一点点东西了，”拉里说道。

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [læst] [drɑːps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] ; “ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [mʌg] - [fʊl] ,

draining	the	last	drops	into	a	pannikin	;	“	well	,	there's	about	half	a	mug	-	full	,
排水	这	最后的	滴	进入	一个	潘尼金	;	“	出色地	,	有	关于	一半	一个	马克杯	-	满的	,

['æfðər] [ɔːl] ;

afther	all	;
之后	全部	;

将最后几滴倒进平底锅里；“嗯，毕竟还有半杯呢；

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] - - [ðə; ði] [pɑːt] . ”

it's	wonderful	what	can	be	got	out	o	'	it	sometimes	by	squaazin	'	the	pot	.	”
它是	精彩的	什么	能	是	得到	出去	o	-	它	有时	经过	-	-	这	锅	.	”

有时候，把锅压扁，就能得到意想不到的好东西。

“ [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['rɑːbɪn] , “ [θæŋk] - [iː] , [læd] — [hɪəz] [lʌk] .

“	Hand	it	over	,	that's	enough	,	”	said	Robin	,	“	thank	'	ee	,	lad	—	here's	luck	.
”	手	它	超过	,	那就是	足够的	,	”	说	罗宾	,	“	感谢	-	ee	,	小伙子	—	这里是	运气	.

“交出来吧，够了，”罗宾说，“谢谢你，小伙子——祝你好运。”

” [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd]

”	He	drained	the	pannikin	as	though	it	had	been	a	glass	of	rum	,	and
”	他	排水	这	潘尼金	作为	尽管	它	有	到过	一个	玻璃	的	朗姆酒	,	和

, ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

,	smacking	his	lips	,
,	拍打	他的	嘴唇	,

他一口气喝光了小平底锅里的饮料，就像喝了一杯朗姆酒一样，然后咂了咂嘴，

[prə'siːdid] ['liːʒərli] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

proceeded	leisurely	to	refill	his	pipe	.
继续	悠闲	到	补充装	他的	管道	.

他悠闲地继续往烟斗里装烟料。

“ [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ʃʊr] [its] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['nɛliz] [oʊld] [moʊkæsɪnz] ? ” [æskt] ['wɔːltər] ,

“	Are	ye	sure	it's	not	one	of	Nelly's	old	mocassins	?	”	asked	Walter	,
”	是	是的	当然	它是	不是	一	的	内莉的	老的	鹿皮鞋	?	”	问	沃尔特	,

“你确定这不是内莉以前的鹿皮鞋吗？”沃尔特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['ɜːrnɪstli] .

as	he	eyed	the	little	shoe	earnestly	.
作为	他	眼睛	这	小的	鞋	切实	.

他认真地盯着那只小鞋子。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - , [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [meɪk] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

“	Sure	enough	,	nephy	,	I	would	know	her	mother's	make	among	ten	thousand	,
”	当然	足够的	,	-	,	我	会	知道	她	母亲的	制作	之中	十	千	,

“果然不出所料，内菲，我能从一万多人中一眼认出她母亲的姓氏。”

[æn; ən] - [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɑːnkɑːmən] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] - , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [wʌn][oʊ] -

an	'	although	that	one	is	oncommon	like	it	in	some	respec's	,	it	ain't	one	o	'
一个	-	虽然	那	一	是	共同	喜欢	它	在	一些	-	,	它	不是	一	o	-

[hɜːrz] . ”

hers	.	”
她的	.	”

虽然那首歌在某些方面和她的很像，但它并不是她的作品。

“ [bʌt; bət] [ˈneli] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈwɔːltər] ,

“	But	Nelly	might	have	made	it	herself	,	”	suggested	Walter	,
”	但	内莉	可能	有	制成	它	她自己	,	”	建议	沃尔特	,

“但内莉也可能是自己做的，”沃尔特猜测道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːn] - [laɪk][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] .

“	and	that	would	account	for	its	bein	'	like	her	mother's	in	the	make	.
”	和	那	会	帐户	为了	它是	是	-	喜欢	她	母亲的	在	这	制作	.

“这就解释了为什么它看起来像她母亲的作品。”

” [ˈrɑːbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Robin	shook	his	head	.
”	罗宾	摇晃	他的	头	.

罗宾摇了摇头。

“ [nɑːt] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Not	likely	,	”	said	he	.
”	不是	可能	,	”	说	他	.

“不太可能，”他说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdɪdnt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [moʊkæsɪnz] .

“	The	child	didn't	use	to	make	mocassins	.
”	这	孩子	没有	使用	到	制作	鹿皮鞋	.

“这孩子以前不做鹿皮鞋。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər]

I'm	not	sure	if	she	could	do	it	at	all	;
我是	不是	当然	如果	她	可以	做	它	在	全部	;

我不确定她是否能做到；

besides	she	was	last	heard	of	miles	and	miles	away	from	here	in	another
除了	她	曾是	最后的	听到	的	英里	和	英里	离开	从	这里	在	其他

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

此外，她最后一次被人听到消息是在离这里很远的另一个方向。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈwɔːltər] [læd] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsis] [ˈbɑːðər] [ˌjuː ˈes] .

No	,	no	,	Walter	lad	,	we	mustn't	let	foolish	fancies	bother	us	.
不	,	不	,	沃尔特	小伙子	,	我们	不得	让	愚蠢	幻想	打扰	我们	.

不，不，沃尔特，我们不能让愚蠢的幻想困扰我们。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðɪs] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ]

the	sight	o	'	this	has	fixed	me	to	push	on	to	-	morrow	as	hard	as	I
这	视线	o	-	这	有	固定的	我	到	推	在	到	-	明天	作为	难的	作为	我

[kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [legz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

can	lay	my	legs	to	it	,
能	躺	我的	腿	到	它	,

看到这一幕，我下定决心明天要拼尽全力去完成任务。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [əˈlaɪv] [wiː; wi] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] ;

for	if	Wapaw's	alive	we	can't	fail	to	come	up	wi	'	him	afore	sundown	;
为了	如果	-	活	我们	不能	失败	到	来	向上	wi	-	他	之前	日落	;

如果瓦帕还活着，我们一定能在日落之前找到他；

[ænd; ənd] [aɪm] [kiːn] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [æn; ən] - [goʊ] [ˈæftər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .

and	I'm	keen	to	turn	about	an	'	go	after	my	children	.
和	我是	敏锐的	到	转动	关于	一个	-	去	后	我的	孩子们	.

我迫不及待地想转身去追我的孩子们。

[aɪl] [pʊʃ] [ɑːn] [baɪ] [maɪˈself] [ɪf] [jiː; ji] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [ˌem ˈiː] .

I'll	push	on	by	myself	if	ye	don't	care	to	keep	up	wi	me	.
患病的	推	在	经过	我	如果	是的	不	关心	到	保持	向上	wi	我	.

如果你不想跟上我的步伐，我就自己继续前进。

" [ðɪs] [ˈlætər] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stɪf] ,

"	This	latter	remark	was	made	to	Stiff	,
"	这	后者	评论	曾是	制成	到	僵硬的	,

“后一句是对斯蒂夫说的，

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdər] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

whose	countenance	indicated	that	he	had	no	desire	to	undertake	a	harder	day's	march	than	usual	.
谁	面容	表明的	那	他	有	不	欲望	到	承担	一个	更难	天	行进	比	通常	.

他的表情表明他不想进行比平时更艰苦的行军。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [praɪd] .

The	effect	of	the	remark	was	to	stir	up	all	the	Yankee's	pride	.
这	影响	的	这	评论	曾是	到	搅拌	向上	全部	这	洋基队的	自豪	.

这句话激起了所有北方佬的自豪感。

“ [aɪl] [tel] - [iː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈmɪstər] [gɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɑːrtli] ;

“	I'll	tell	'	ee	what	it	is	,	Mister	Gore	,	"	said	he	,	tartly	;
"	患病的	告诉	-	ee	什么	它	是	,	先生	血块	,	"	说	他	,	酸涩的	;

“我会告诉你那是什么，戈尔先生，”他尖刻地说；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [æn; ən] [ɑːnkɑːmən] [hɑːrd] [ˈwɔːkər] ,

“	you	may	think	yourself	an	oncommon	hard	walker	,
"	你	可能	思考	你自己	一个	共同	难的	沃克	,

你或许认为自己是一个普通的步行爱好者，

[bʌt; bət] [ˌəubəˈdaiə] [stɪf] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [əˈlaɪv] .

but	Obadiah	Stiff	is	not	the	man	to	cave	in	to	any	white	man	alive	.
但	俄巴底亚	僵硬的	是	不是	这	男人	到	洞穴	在	到	任何	白色的	男人	活	.

但奥巴迪亚·斯蒂夫绝不会向任何一个活着的白人屈服。

[aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [træmpɪn] - [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] , ˌ

I	don't	care	to	go	trampin	'	over	the	country	day	after	day	,	like	the	Wandering	Jew
我	不	关心	到	去	蹦床	-	超过	这	国家	天	后	天	,	喜欢	这	漫游	犹

我并不想像流浪的犹太人那样，日复一日地在全国各地流浪。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈredskɪn] , [æz; əz] , [aɪl] [goʊ] [baʊnd] , [eint] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ;

after	a	redskin	,	as	,	I'll	go	bound	,	ain't	no	better	than	the	rest	o	'	his	kind	;
后	一个	红皮人	,	作为	,	患病的	去	边界	,	不是	不	更好的	比	这	休息	o	-	他的	种类	;

就像红皮肤人一样，我敢说，他并不比他的同类好到哪里去；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][legz][ɪz][ðə; ði][best] [per] [oʊ] - ['kʌmpəsis] ,

but	if	ye	want	to	see	which	of	our	legs	is	the	best	pair	o	'	compasses	,
但	如果	是的	想	到	看	哪个	的	我们的	腿	是	这	最好的	一对	o	-	指南针	,

但如果你想看看我们哪条腿才是最好的指南针，

[aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌhɪr'æftər] , [aɪ] [ges] , [ɔːr] - [els] [jiː; ji] [tʃuːz]

I'll	walk	with	ye	from	here	to	hereafter	,	I	guess	,	or	anywhar	else	ye	choose
患病的	走	和	是的	从	这里	到	此后	,	我	猜测	,	或者	-	别的	是的	选择

;

;

;

我想，我会陪你从这里走到永远，或者你想去的任何地方；

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ðen] [maɪ] [neɪm] [eint] [stɪf] . ”

if	I	don't	,	then	my	name	ain't	Stiff	.	”
如果	我	不	,	然后	我的	姓名	不是	僵硬的	.	”

如果我不这么做，那我就不叫“斯蒂夫”了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [stɪf] , [fɔːr; fər] [jiːv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] -

“	It	would	be	well	av	it	worn't	Stiff	,	for	ye've	no	reason	to	be	proud	o't
“	它	会	是	出色地	av	它	未穿过	僵硬的	,	为了	你们已经	不	原因	到	是	自豪的	-

,

,

,

“最好别穿得这么僵硬，因为你没什么好骄傲的。”

” [əb'zɜːrvd] ['læri] [oʊ'daʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; “ [dəunt] [speɪk] [soʊ] [laʊd] , [mæn] ,

”	observed	Larry	O'Dowd	,	with	a	grin	;	“	don't	spake	so	loud	,	man	,
”	观察到	拉里	奥多德	,	和	一个	咧嘴笑	;	“	不	说	所以	大声	,	男人	,

拉里·奥多德笑着说：“别那么大声说话，伙计。”

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] [jər] - [træp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ruːst] .

but	shut	up	yer	potatie	trap	and	go	to	roost	.
但	关闭	向上	你的	-	陷阱	和	去	到	栖息地	.

闭上你的臭嘴，滚回你的老巢去吧。

[jɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [jiː; ji] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Ye'll	need	it	all	if	ye	wouldn't	like	to	fall	behind	to	-	morrow	.
叫喊	需要	它	全部如果		是的	不会	喜欢	到	落下	在后面	到	-	明天	.

如果你不想明天落后，你就需要把这些都准备好。

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][rɪ'plaɪ] ; [jiːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [jər] ['fɑːðər] [kən'fesər] , [ænd; ənd]

There	now	,	don't	reply	;	ye've	no	call	to	make	me	yer	father	confessor	,	and
那里	现在	,	不	回复	;	你们已经	不	称呼	到	制作	我	你的	父亲	忏悔者	,	和

[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] - - ;

apologise	for	boastin	'	;
道歉	为了	-	-	;

好了，别回答了；你没资格让我做你的忏悔神父，也没必要为你的吹嘘道歉；

[gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] ['sleɪp] !

good	night	,	an	'	go	to	slape	!
好的	夜晚	,	一个	-	去	到	拍打	!

晚安，去打人吧！

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [ænd; ənd]

”	The	rest	of	the	party	,	who	had	lain	down	,	laughed	at	this	sally	,	and
”	这	休息	的	这	派对	,	WHO	有	莱恩	向下	,	笑了	在	这	莎莉	,	和

[stɪf] ,

Stiff	,
僵硬的	,

“其余躺着的人都嘲笑这突如其来的举动，而斯蒂夫……”

[ɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [læf] [tuː] .

on	consideration	,	thought	it	best	to	laugh	too	.
在	考虑	,	想法	它	最好的	到	笑	也	.

仔细想想，还是笑一笑比较好。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

In	a	few	minutes	every	one	in	the	encampment	was	sound	asleep	,
在	一个	很少	分钟	每一个	一	在	这	营地	曾是	声音	睡着了	,

几分钟后，营地里所有人都睡着了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [gɔːr] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

with	the	exception	of	Robin	Gore	,	who	took	the	first	hour	of	watching	,
和	这	例外	的	罗宾	血块	,	WHO	采取	这	第一的	小时	的	观看	,

除了罗宾·戈尔之外，他花了第一个小时观看比赛。

[ænd; ənd] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɪndiən] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	who	sat	beside	the	sinking	fire	like	a	Indian	in	earnest	meditation	,
和	WHO	卫星	旁	这	下沉	火	喜欢	一个	印度	在	认真	冥想	,

他像印第安人一样，虔诚地坐在即将熄灭的篝火旁冥想。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] ['driːmɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] .

with	his	eyes	resting	dreamily	on	the	worn	-	out	mocassin	.
和	他的	眼睛	休息	梦幻般地	在	这	磨损	-	出去	鹿皮鞋	.

他的目光梦幻般地落在那双破旧的鹿皮鞋上。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .

Chapter	Nineteen	.
章	十九	.

第十九章

[ʃɔːrt] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Short	Allowance	,	and	a	Surprise	.
短的	津贴	,	和	一个	惊喜	.

零花钱少了，还有个惊喜。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] ;

Once	again	we	return	to	Silver	Lake	;
一次	再次	我们	返回	到	银	湖	;

我们再次回到银湖；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ə'ferz] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

but	here	we	do	not	find	affairs	as	we	left	them	.
但	这里	我们	做	不是	寻找	事务	作为	我们	左边	他们	.

但在这里，我们发现事情已经和我们离开时不一样了。

[truː] , [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

True	,	Roy	and	Nelly	are	still	there	,	the	hut	is	as	snug	as	it	used	to	be	,
真的	,	罗伊	和	内莉	是	仍然	那里	,	这	小屋	是	作为	舒适	作为	它	用过的	到	是	,

没错，罗伊和内莉还在那里，小屋也和以前一样舒适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [prə'vɪʒnz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪl] ,

and	the	scenery	as	beautiful	,	but	provisions	have	begun	to	fail	,
和	这	风景	作为	美丽的	,	但	条款	有	开始	到	失败	,

风景依旧美丽，但物资开始短缺。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ri:əl][æŋ'zaɪəti] [klaʊdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns]

and	an	expression	of	real	anxiety	clouds	the	usually	cheerful	countenance
和	一个	表达	的	真实的	焦虑	云	这	通常	快乐	面容

[ʌv; əv] [rɔi] ,

of	Roy	,
的	罗伊	,

罗伊平日里开朗的脸上，此刻却笼罩着一丝焦虑。

[waɪl] [rɪ'flektɪd] [æŋ'zaɪəti][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [nel] .

while	reflected	anxiety	sits	on	the	sweet	little	face	of	Nell	.
尽管	反映	焦虑	坐着	在	这	甜的	小的	脸	的	内尔	.

而焦虑的神情则映照在内尔甜美的小脸上。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][fɑ:r] [əd'vænst] ,

The	winter	is	far	advanced	,
这	冬天	是	远的	先进的	,

冬天已经来临很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm][ɪz] ['fɑ:rðər] [ɔ:f][ðæn; ðən]['evər] .

and	the	prospect	of	resuming	the	journey	home	is	farther	off	than	ever	.
和	这	前景	的	恢复	这	旅行	家	是	更远	离开	比	曾经	.

而继续返乡之旅的前景比以往任何时候都更加遥远。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [rɔi] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] .

One	morning	Roy	entered	the	hut	with	a	slow	step	and	a	sad	countenance	.
一	早晨	罗伊	进入	这	小屋	和	一个	慢的	步	和	一个	伤心	面容	.

一天早晨，罗伊迈着缓慢的步伐，一脸悲伤地走进了小屋。

“ [nel] , ” [sed] [hi:; hi] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] ,

“	Nell	,	”	said	he	,	throwing	down	a	small	fish	which	he	had	just	caught	,
“	内尔	,	”	说	他	,	投掷	向下	一个	小的	鱼	哪个	他	有	只是	捕捉	,

“内尔，”他一边说着，一边把刚钓到的一条小鱼扔进水里。

“ [θɪŋz] [lʊk] ['veri] [bæd] [naʊ] ; [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:l] [stɑ:rv] [hɪr] .

“	things	look	very	bad	now	;	seems	to	me	that	we'll	starve	here	.
“	事物	看	非常	坏的	现在	;	似乎	到	我	那	出色地	饿死	这里	.

“现在情况非常糟糕；我觉得我们会在这里饿死。”

[sɪns] [wi:; wi] [broʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [aɪv] ['oʊnli] [kɔ:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

Since	we	broke	the	long	line	I've	only	caught	little	things	like	that	;
自从	我们	打破	这	长的	线	我已经	仅有的	捕捉	小的	事物	喜欢	那	;

自从我们打破了长队之后，我只抓到过一些像这样的小东西；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [sneəz] — [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - — [ænd; ənd] ,

there's	no	rabbits	in	the	snares	—	I	looked	at	every	one	this	mornin	'	—	and	,
有	不	兔子	在	这	陷阱	—	我	看起来	在	每一个	一	这	早晨	-	—	和	,

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dɪr] ,

as	for	deer	,
作为	为了	鹿	,

陷阱里没有兔子——我今天早上把每个陷阱都检查过了——至于鹿，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

they	seem	to	have	said	good	-	bye	for	the	winter	.
他们	似乎	到	有	说	好的	-	再见	为了	这	冬天	.

它们似乎已经告别了寒冬。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] -

I	thought	of	goin	'	out	with	the	gun	this	forenoon	,	but	I	think	it	a'nt
我	想法	的	去	-	出去	和	这	枪	这	午前	,	但	我	思考	它	-

我今天上午本来想带枪出去，但我觉得不行。

[oʊ] - [noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ɔːl] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] [ɔːr][ə; eɪ] [huːf] -

o	'	no	use	,	for	I	was	out	all	yesterday	without	seeing	a	feather	or	a	hoof	-
o	-	不	使用	,	为了	我	曾是	出去	全部	昨天	没有	看到	一个	羽毛	或者	一个	蹄	-

[prɪnt] .

print	.
打印	.

哦，没用了，因为我昨天一整天都在外面，连一根羽毛或一个蹄印都没看到。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [rɔi] [sed] [ðɪs] ,

"	The	tone	in	which	Roy	said	this	,
"	这	语气	在	哪个	罗伊	说	这	,

罗伊说这番话的语气是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	the	manner	in	which	he	flung	himself	down	on	the	ground	beside	the	fire	,
和	这	方式	在	哪个	他	扔	他自己	向下	在	这	地面	旁	这	火	,

他扑倒在火堆旁的地上，那姿势.....

[ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['greɪtli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

alarmed	his	sister	greatly	,	so	that	she	scarcely	knew	what	to	say	.
惊慌	他的	姐姐	非常	,	所以	那	她	几乎	知道	什么	到	说	.

这让他的妹妹非常担心，以至于她几乎不知道该说什么。

“ [dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɔi] ['sʌmwʌt] ['piːvɪʃli] .

“	Don't	know	what's	to	be	done	at	all	,	”	continued	Roy	somewhat	peevishly	.
“	不	知道	是什么	到	是	完毕	在	全部	,	”	持续	罗伊	有些	恼怒地	.

“完全不知道该怎么办，”罗伊有些恼火地继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɜːrst]['ɪntuː]

This	was	so	unlike	himself	that	the	little	girl	felt	a	strong	tendency	to	burst	into
这	曾是	所以	与此不同	他自己	那	这	小的	女孩	毛毡	一个	强的	趋势	到	爆裂	进入

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

这太不像他了，小女孩顿时感觉自己快要哭出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] .

but	she	restrained	herself	.
但	她	克制	她自己	.

但她克制住了自己。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] —

After	a	short	silence	,	she	said	somewhat	timidly	—
后	一个	短的	沉默	,	她	说	有些	胆怯地	—

短暂的沉默后，她有些怯生生地说——

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [preɪ] ? ”

“	Don't	you	think	we	might	try	to	pray	?	”
“	不	你	思考	我们	可能	尝试	到	祈祷	?	”

“你不觉得我们或许可以试着祈祷吗？”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] , ” [sed] [rɔi] ['kwɪkli] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [preɪd] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

“	What's	the	use	,	”	said	Roy	quickly	;	“	I'm	sure	I've	prayed	often	and	often	,
“	是什么	这	使用	,	”	说	罗伊	迅速地	;	“	我是	当然	我已经	祈祷	经常	和	经常	,

“有什么用呢？”罗伊赶紧说道，“我肯定已经祈祷过很多次了。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪnz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	have	you	,	but	nothin's	come	of	it	.
和	所以	有	你	,	但	什么也没有	来	的	它	.

你也这么做了，但什么结果也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [rɔi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

"	It	was	quite	evident	that	Roy	was	in	a	state	of	rebellion	.
"	它	曾是	相当	明显	那	罗伊	曾是	在	一个	状态	的	叛乱	.

“很明显，罗伊处于叛逆状态。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['neli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [juˈnaɪtɪd] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

This	was	the	first	time	Nelly	had	suggested	united	prayer	to	her	brother	;
这	曾是	这	第一的	时间	内莉	有	建议	团结的	祷告	到	她	兄弟	;

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] ,

she	did	it	timidly	,
她	做过	它	胆怯地	,

这是内莉第一次向哥哥提议一起祈祷；她当时很怯生生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .

and	the	rebuff	caused	her	to	shrink	within	herself	.
和	这	回绝	导致	她	到	收缩	之内	她自己	.

这次拒绝让她感到无比沮丧和沮丧。

['rɔɪz] [kwɪk] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['neli]

Roy's	quick	eye	observed	the	shrinking	;	he	repented	instantly	,	and	,	drawing	Nelly
罗伊的	快的	眼睛	观察到	这	收缩	;	他	悔改	即刻	,	和	,	绘画	内莉

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

罗伊眼疾手快地察觉到内莉的畏缩；他立刻后悔了，并将内莉拉到自己身边，

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

laid	her	head	on	his	breast	.
铺设	她	头	在	他的	胸部	.

她把头靠在他的胸膛上。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [nel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

“	Forgive	me	,	Nell	,	I	shouldn't	have	said	it	;	for	,	after	all	,
“	原谅	我	,	内尔	,	我	不应该	有	说	它	;	为了	,	后	全部	,

“请原谅我，内尔，我不该那样说；毕竟，

[wiːv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ju: 'es] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

we've	had	everything	given	to	us	here	that	we	have	needed	up	to	this
我们已经	有	一切	给定	到	我们	这里	那	我们	有	需要	向上	到	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

到目前为止，我们在这里已经得到了我们所需的一切。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Come	,	I	will	pray	with	you	.
来	,	我	将要	祈祷	和	你	.

来，我和你一起祷告。

" [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , [straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

"	They	both	got	upon	their	knees	at	once	,	but	,	strive	as	he	might	,
"	他们	两个都	得到	之上	他们的	膝盖	在	一次	,	但	,	努力	作为	他	可能	,

“他们俩立刻跪了下来，但是，无论他如何努力，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [krɔːs] ['rɔɪz] [lɪps][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

not	a	word	would	cross	Roy's	lips	for	several	minutes	.
不是	一个	单词	会	叉	罗伊的	嘴唇	为了	一些	分钟	.

罗伊好几分钟都没开口说话。

['neli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nelly	raised	her	head	and	looked	at	him	.
内莉	提高	她	头	和	看起来	在	他	.

内莉抬起头看着他。

“ [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !
“ God help us !
” 上帝 帮助 我们 !

“上帝保佑我们！”

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] - [seɪk] , ” ['mɜːmɜd] ['neli] .
“ For Jesus ' sake , ” murmured Nelly .
” 为了 耶稣 - 清酒 , ” 低声说道 内莉 .

“看在耶稣的份上，”内莉低声说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] “ [eɪ'menˌɑː'men] ” [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [prerz] .
They both said “ Amen ” to these words , and these were all their prayers .
他们 两个都 说 “ 阿门 ” 到 这些 字 , 和 这些 是 全部 他们的 祈祷 .

他们俩都对这些话说了“阿门”，这就是他们所有的祷告。

['rɔɪz] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [kɑːmd] .
Roy's rebellion of heart was gone now , but his feelings were not yet calmed .
罗伊的 叛乱 的 心 曾是 已消失 现在 , 但 他的 情怀 是 不是 然而 平静下来 .

罗伊内心的反叛之心已经消退，但他的情绪还没有平静下来。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['vaɪələntli] .
He leaped up , and , raising his sister , kissed her almost violently .
他 跳跃 向上 , 和 , 提高 他的 姐姐 , 亲吻 她 几乎 暴力 .

他猛地跳起来，抱起妹妹，几乎是粗暴地吻了她。

“ [naʊ] , [læs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [preɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['ænsər] [ˌjuː 'es] ;
“ Now , lass , we have prayed , and I do believe that God will answer us ;
” 现在 , 小姐 , 我们 有 祈祷 , 和 我 做 相信 那 上帝 将要 回答 我们 ;

“姑娘，我们已经祈祷过了，我相信上帝会回应我们；

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [snoʊ] - [ʃuːz] , [æn; ən] - [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
so I'll take my gun and snow - shoes , an ' off to the woods to look for
所以 患病的 拿 我的 枪 和 雪 - 鞋 , 一个 - 离开 到 这 树林 到 看 为了
[ə; eɪ] [dɪr] .
a deer .
一个 鹿 .

所以我要带上我的枪和雪鞋，去树林里找鹿。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['faɪər] ['redi] [tuː; tə] [roʊst] [hɪm; ɪm] [θriː] ['aʊərz] [hens] .
See that you have a roarin ' fire ready to roast him three hours hence .
看 那 你 有 一个 咆哮 - 火 准备好 到 烤 他 三 小时 因此 .

确保三个小时后有一堆熊熊燃烧的篝火把他烤熟。

” ['neli] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
” Nelly smiled through her tears and said she would ,
” 内莉 微笑 通过 她 眼泪 和 说 她 会 ,

内莉含着泪笑着说她会的。

[waɪl] [rɔi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,
while Roy slipped his feet through the lines of his snow - shoes ,
尽管 罗伊 滑倒了 他的 脚 通过 这 线条 的 他的 雪 - 鞋 ,

罗伊把脚伸进雪鞋的缝隙里时，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [hɔːrn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
threw his powder - horn and bullet - pouch over his shoulder , seized his gun ,
扔 他的 粉末 - 喇叭 和 子弹 - 小袋 超过 他的 肩膀 , 查获 他的 枪 ,

他把火药筒和子弹袋扔到肩上，抓起枪，

[ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .

and	sallied	forth	with	a	light	step	.
和	突袭	前进	和	一个	光	步	.

然后迈着轻快的步伐向前走去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['neli] [bɪ'gæn] ['æktɪvli] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

When	he	was	gone	,	Nelly	began	actively	to	prepare	for	the	fulfilment	of
什么时候	他	曾是	已消失	,	内莉	开始	积极	到	准备	为了	这	履行	的

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

her	promise	.
她	承诺	.

他离开后，内莉开始积极准备履行她的承诺。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

She	took	up	the	axe	which	Roy	had	left	behind	him	,
她	采取	向上	这	斧头	哪个	罗伊	有	左边	在后面	他	,

她拿起罗伊留下的斧子，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [kʌt] ['faɪərwʊd] .

and	went	into	the	forest	behind	the	hut	to	cut	firewood	.
和	去	进入	这	森林	在后面	这	小屋	到	切	柴	.

然后她走进小屋后面的森林去砍柴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] .

She	was	very	expert	at	this	laborious	work	.
她	曾是	非常	专家	在	这	费力的	工作	.

她非常擅长这项繁重的工作。

[hɜːr; hər] [bloʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [laɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [ɔːl'ðoʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

Her	blows	were	indeed	light	,	for	her	little	arms	,	although	strong	for
她	打击	是	的确	光	,	为了	她	小的	武器	,	虽然	强的	为了

[ðer; ðər][saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

她的拳头确实很轻，因为她的手臂很细小，但力量却很强劲。

[wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['leɪbər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][hɪt][ænd; ənd]

were	not	strong	for	such	labour	;	but	she	knew	exactly	where	to	hit	and
是	不是	强的	为了	这样的	劳动	;	但	她	知道	确切地	在哪里	到	打	和

[haʊ] [tuː; tə][hɪt] .

how	to	hit	.
如何	到	打	.

她体力不支，无法胜任这样的体力劳动；但她却非常清楚该打哪里，该怎么打。

['evri] [stroʊk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

Every	stroke	fell	on	the	right	spot	,	with	the	axe	at	the	right	angle	,
每一个	中风	跌倒	在	这	正确的	点	,	和	这	斧头	在	这	正确的	角度	,

每一斧都砍得恰到好处，斧头的角度也完美无瑕。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːr] [tuː] [fluː] [ɔːf] ['evri] [taɪm] .

so	that	a	chip	or	two	flew	off	every	time	.
所以	那	一个	芯片	或者	二	飞翔	离开	每一个	时间	.

所以每次都会有一两块碎片飞出去。

[ʃiː; ʃi] [pæntid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'kɑːmənli] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrk] ;

She	panted	a	good	deal	,	and	grew	uncommonly	warm	,	but	she	liked	the	work	;
她	喘息	一个	好的	交易	,	和	生长	不寻常地	温暖的	,	但	她	喜欢	这	工作	;

她气喘吁吁，浑身发热，但她喜欢这份工作；

[hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,

her	face	glowed	and	her	eyes	sparkled	,
她	脸	发光	和	她	眼睛	闪闪发光	,

她脸颊容光焕发，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	evident	that	she	was	not	exhausted	by	it	.
和	它	曾是	明显	那	她	曾是	不是	筋疲力尽的	经过	它	.

很明显，她并没有因此感到疲惫。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	little	more	than	an	hour	she	had	cut	enough	of	dry	wood	to	make	a
在	小的	更多的	比	一个	小时	她	有	切	足够的	的	干燥	木头	到	制作	一个

['faɪər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['roʊstɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ʃiːp] .

fire	that	would	have	roasted	an	entire	sheep	.
火	那	会	有	烤	一个	全部的	羊	.

短短一个多小时，她就砍够了足够的干柴，生起一堆足以烤熟一整只羊的火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	she	carried	it	to	the	hut	,	after	which	she	sat	down	to	rest	a	little	.
然后	她	携带	它	到	这	小屋	,	后	哪个	她	卫星	向下	到	休息	一个	小的	.

然后她把它带到小屋里，之后坐下来休息了一会儿。

[waɪl] ['restɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kerfəli] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

While	resting	,	she	gathered	carefully	together	all	the	scraps	of	food	in	the	hut	,
尽管	休息	,	她	聚集	小心	一起	全部	这	碎屑	的	食物	在	这	小屋	,

休息时，她仔细地把小屋里所有的食物残渣都收集了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [gʊd] [miːlz] ;

and	found	that	there	was	still	enough	for	two	good	meals	;
和	成立	那	那里	曾是	仍然	足够的	为了	二	好的	餐	;

结果发现还足够做两顿丰盛的饭菜；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [rɔi] [wʊd]

so	she	ate	a	small	piece	of	dried	fish	,	and	began	to	wish	that	Roy	would
所以	她	吃	一个	小的	片	的	干燥	鱼	,	和	开始	到	希望	那	罗伊	会

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

于是她吃了一小块鱼干，开始盼望罗伊能回来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['flʌtərɪŋ] [nɔɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

Suddenly	she	was	startled	by	a	loud	fluttering	noise	close	to	the	hut	,
突然	她	曾是	惊慌	经过	一个	大声	飘动	噪音	关闭	到	这	小屋	,

突然，小屋附近传来一阵响亮的扑腾声，把她吓了一跳。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	went	out	to	see	what	it	could	be	.
和	去	出去	到	看	什么	它	可以	是	.

然后出去看看究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːlәteri][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

It	might	be	supposed	that	a	little	girl	in	such	solitary	and	unprotected
它	可能	是	据称	那	一个	小的	女孩	在	这样的	孤	和	未受保护

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə'lɑːrmd] ,

circumstances	would	have	felt	alarmed	,
情况	会	有	毛毡	惊慌	,

人们或许会认为，一个小女孩在如此孤单无助的环境中会感到惊恐。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɔːr] [berz] ;

and	thought	of	wolves	or	bears	;
和	想法	的	狼	或者	熊	;

于是想到了狼或熊；

[bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Nelly	was	too	well	accustomed	to	the	dangers	and	risks	of	the
但	内莉	曾是	也	出色地	习惯	到	这	危险	和	风险	的	这

['bækwʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['fænsis] .

backwoods	to	be	much	troubled	with	mere	fancies	.
偏远地区	到	是	很多	麻烦	和	仅仅	幻想	.

但内莉早已习惯了偏远山区的危险和风险，所以不会为这些虚幻的幻想而烦恼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ʃʌn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

She	was	well	aware	that	wolves	and	bears	,	as	a	rule	,	shun	the	presence
她	曾是	出色地	意识到的	那	狼	和	熊	,	作为	一个	规则	,	回避	这	在场

[ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

她很清楚，狼和熊通常会避开人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['kærəktər] .

and	the	noise	which	she	had	heard	was	not	of	a	very	alarming	character	.
和	这	噪音	哪个	她	有	听到	曾是	不是	的	一个	非常	令人担忧	特点	.

她听到的声音并不算很吓人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs] ['spi:ʃi:z] ,

The	first	sight	that	greeted	her	was	a	large	bird	of	the	grouse	species	,
这	第一的	视线	那	问候	她	曾是	一个	大的	鸟	的	这	松鸡	物种	,

她首先映入眼帘的是一只体型较大的松鸡。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [nɑ:t] [θri:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

sitting	on	a	tree	not	three	yards	from	the	hut	.
坐着	在	一个	树	不是	三	码	从	这	小屋	.

坐在离小屋不到三码远的一棵树上。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][felt] [ðæt] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,

She	almost	felt	that	by	springing	forward	she	could	seize	it	with	her	hands	,
她	几乎	毛毡	那	经过	弹簧	向前	她	可以	抢占	它	和	她	双手	,

她几乎觉得只要向前一跃，就能用双手抓住它。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][æks][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ]

and	her	first	impulse	was	to	throw	the	axe	at	it	;	but	,	checking
和	她	第一的	冲动	曾是	到	扔	这	斧头	在	它	;	但	,	检查

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

她的第一反应是把斧头扔向它；但是，她克制住了自己，

[ʃi:; ʃi] [went] ['nɔɪzləsli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,

she	went	noiselessly	back	into	the	hut	,
她	去	无声	后退	进入	这	小屋	,

她悄无声息地走回了小屋。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌri:'isju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ærəus] .

and	quickly	reissued	with	the	bow	and	a	couple	of	arrows	.
和	迅速地	重新发行	和	这	弓	和	一个	夫妻	的	箭头	.

并迅速重新发放了弓和几支箭。

['fɪtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [oʊ] ,

Fitting	an	arrow	to	the	string	,	she	whispered	to	herself	,	“	Oh	,
配件	一个	箭	到	这	细绳	,	她	低声说道	到	她自己	,	“	哦	,

她将箭搭在弓弦上，低声自语道：“哦，

[haʊ] [aɪ][du:] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

how	I	do	hope	I	won't	miss	it	!	”	and	took	a	careful	aim	.
如何	我	做	希望	我	惯于	错过	它	!	”	和	采取	一个	小心	目的	.

我多么希望我不会失手啊！”然后他仔细地瞄准了目标。

[æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ʌn'stedi] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

Anxiety	**,**	**however**	**,**	**made**	**her**	**hand**	**unsteady**	**,**	**for**	**,**	**the**	**next**	**moment**	**,**
焦虑	,	然而	,	制成	她	手	不稳定	,	为了	,	这	下一个	片刻	,

然而，焦虑使她的手变得颤抖，因为，下一刻，

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ]

the	**arrow**	**was**	**quivering**	**in**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**tree**	**at**	**least**	**three**	**inches**	**below**
这	箭	曾是	颤抖	在	这	干	的	这	树	在	至少	三	英寸	以下

[ðə; ði][bɜːrd] .

the	**bird**	**.**
这	鸟	.

箭矢在树干上颤抖着，距离鸟儿至少还有三英寸。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	**look**	**of**	**deep**	**disappointment**	**was**	**mingled**	**with**	**an**	**expression**	**of**
一个	看	的	深的	失望	曾是	混合	和	一个	表达	的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['æroʊ] [tuː; tə]

determination	**as**	**she**	**pursed**	**her**	**little**	**mouth**	**and**	**fitted**	**the**	**second**	**arrow**	**to**
决心	作为	她	攥紧	她	小的	嘴	和	适配	这	第二	箭	到

[ðə; ði] [strɪŋ] .

the	**string**	**.**
这	细绳	.

她抿着小嘴，脸上带着深深的失望和坚定的神情，将第二支箭搭在了弓弦上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [soʊ] ['kerf(ə)l] [æn; ən][eɪm] , [bʌt; bət][let][flai][æt; ət][wʌns] ,

This	**time**	**she**	**did**	**not**	**take**	**so**	**careful**	**an**	**aim**	**,**	**but**	**let**	**fly**	**at**	**once**	**,**
这	时间	她	做过	不是	拿	所以	小心	一个	目的	,	但	让	飞	在	一次	,

这一次她没有像上次那样仔细瞄准，而是直接开枪了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃæft] ['entərd] [ðə; ði]['bɝːdz] [θroʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**her**	**shaft**	**entered**	**the**	**bird's**	**throat**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	她	轴	进入	这	鸟类	喉	和	带来	它	到	这	地面	.

她的阴茎刺入鸟的喉咙，将鸟击落到地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][praɪz] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**she**	**sprang**	**upon**	**her**	**prize**	**,**
和	一个	哭	的	喜	她	弹簧	之上	她	奖	,

她欢呼一声，扑向了她的战利品。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**bore**	**it**	**in**	**triumph**	**into**	**the**	**hut**	**,**	**where**	**she**	**speedily**	**plucked**	**it**	**.**
和	钻孔	它	在	胜利	进入	这	小屋	,	在哪里	她	迅速地	拨弦	它	.

她得意洋洋地把它带进小屋，然后迅速地把它拔了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Then	**she**	**split**	**it**	**open**	**,**
然后	她	分裂	它	打开	,

然后她把它劈开了，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]

and	**went**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**washed**	**it**	**quite**	**clean**	**and**	**spread**	**it**
和	去	向下	到	这	湖	和	洗过	它	相当	干净的	和	传播	它

[aʊt] [flæt] .

out	**flat**	**.**
出去	平坦的	.

然后走到湖边，把它洗得干干净净，摊平。

[hɜːr; hər][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Her	**next**	**proceeding**	**was**	**to**	**cut**	**a**	**short**	**stick**	**,**	**about**	**two**	**feet**	**in**	**length**	**,**
她	下一个	进行中	曾是	到	切	一个	短的	戳	,	关于	二	脚	在	长度	,

接下来，她砍下一根大约两英尺长的短木棍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

which	she	pointed	at	both	ends	,	making	one	point	thinner	than	the	other	.
哪个	她	尖	在	两个都	结束	,	制作	一	观点	更薄	比	这	其他	.

她将尖头朝下，一端比另一端细。

[ðɪs] [θɪn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [roʊst] ,

This	thin	point	she	thrust	through	the	bird	,	and	stuck	it	up	before	the	fire	to	roast	,
这	薄的	观点	她	推力	通过	这	鸟	,	和	卡住	它	向上	前	这	火	到	烤	,

她用这根细尖刺穿了鸟身，然后把它插在火堆前烤。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] , [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] .

placing	a	small	dish	,	made	of	birch	bark	,	below	it	to	catch	the	dripping	.
放置	一个	小的	盘子	,	制成	的	桦木	吠	,	以下	它	到	抓住	这	滴落	.

在其下方放置一个用桦树皮制成的小碟子，用来接住滴落的液体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第6/7页

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [its] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

“	I	hope	he	won't	come	back	till	it's	ready	,	”	she	muttered	,
“	我	希望	他	惯于	来	后退	直到	它是	准备好	,	”	她	低声说道	,

“我希望他等到一切准备就绪再回来，”她喃喃自语道。

[æz; əz] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [braʊn] [ænd; ənd] ['frɪz(ə)l] ,

as	the	skin	of	the	bird	began	to	brown	and	frizzle	,
作为	这	皮肤	的	这	鸟	开始	到	棕色的	和	蓬松	,

随着鸟的皮肤开始变黄并起毛，

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hʌt] .

while	a	delicious	odour	began	to	fill	the	hut	.
尽管	一个	可口的	气味	开始	到	充满	这	小屋	.

这时，一股诱人的香味开始弥漫整个小屋。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Just	as	the	thought	was	uttered	,	a	footstep	was	heard	outside	,
只是	作为	这	想法	曾是	说出	,	一个	脚步	曾是	听到	外部	,

话音刚落，就听到外面传来脚步声。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [stuːpt] [tuː; tə] ['entər] ,

the	covering	of	the	doorway	was	raised	,	a	tall	figure	stooped	to	enter	,
这	覆盖	的	这	门口	曾是	提高	,	一个	高的	数字	弯腰	到	进入	,

门口的遮篷被掀开，一个高大的身影弯腰走了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [hæf] - ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	the	next	instant	a	gaunt	and	half	-	naked	savage	stood	before	her	.
和	这	下一个	立即的	一个	瘦削	和	一半	-	裸	野蛮的	站立	前	她	.

下一刻，一个面容憔悴、半裸的野蛮人就站在她面前。

['neli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] ,

Nelly	uttered	a	faint	cry	of	terror	,
内莉	说出	一个	头晕的	哭	的	恐怖	,

内莉发出了一声微弱的惊恐尖叫，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pærəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

but	she	was	so	paralysed	that	she	could	make	no	effort	to	escape	,
但	她	曾是	所以	瘫痪	那	她	可以	制作	不	努力	到	逃脱	,

但她全身瘫痪，根本无法挣脱逃跑的束缚。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'skeɪp] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

even	had	escape	been	possible	.
甚至	有	逃脱	到过	可能的	.

即使逃脱是可能的。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	appearance	of	the	Indian	was	indeed	calculated	to	strike	terror	to	a
这	外貌	的	这	印度	曾是	的确	计算	到	罢工	恐怖	到	一个

['staʊtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] ['neli] ;

stouter	heart	than	that	of	poor	Nelly	;
更粗壮	心	比	那	的	贫穷的	内莉	;

印第安人的模样确实足以让比可怜的内莉更勇敢的人感到恐惧；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [klæd][ɪn][tɔːrn]['gɑːrmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd]

for	besides	being	partially	clad	in	torn	garments	,	his	eyes	were	sunken	and
为了	除了	存在	部分	覆膜	在	撕裂	服装	,	他的	眼睛	是	凹陷	和

['blʌdʃɑːt] ,

bloodshot	,
充血	,

他不仅衣衫褴褛，而且双眼凹陷，布满血丝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	his	whole	person	was	more	or	less	smeared	with	blood	.
和	他的	所有的	人	曾是	更多的	或者较少的		涂抹	和	血	.

他全身几乎都沾满了血迹。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , " [hoʊ] !

As	the	poor	child	gazed	at	this	apparition	in	horror	,	the	Indian	said	,	"	Ho	!
作为	这	贫穷的	孩子	凝视	在	这	幻影	在	恐怖	,	这	印度	说	,	"	何	!

可怜的孩子惊恐地凝视着这个幽灵，印第安人说道："嚯！

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	by	way	of	salutation	,	and	stepping	forward	,
"	经过	方式	的	问候	,	和	步进	向前	,

"以此方式致意，并向前迈了一步，

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

took	her	hand	gently	and	shook	it	after	the	manner	of	the	white	man	.
采取	她	手	轻轻地	和	摇晃	它	后	这	方式	的	这	白色的	男人	.

轻轻地握住她的手，像白人那样摇晃着。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr]

A	gleam	of	intelligence	and	surprise	at	once	removed	the	look	of	fear
一个	闪耀	的	智力	和	惊喜	在	一次	已移除	这	看	的	害怕

[frʌm; frəm] ['nɛliz] [feɪs] .

from	Nelly's	face	.
从	内莉的	脸	.

一丝机智和惊讶的光芒瞬间驱散了内莉脸上的恐惧。

" - !

"	Wapaw	!
"	-	!

"哇哇！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .

"	she	exclaimed	breathlessly	.
"	她	惊呼	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地惊呼道。

" [hoʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Ho	!	"	replied	the	Indian	,	with	a	nod	and	a	smile	,
"	何	!	"	回复	这	印度	,	和	一个	点头	和	一个	微笑	,

"嚯！"印度人点头微笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

as	he	laid	aside	his	gun	and	snowshoes	,	and	squatted	himself	down	before
作为	他	铺设	旁边	他的	枪	和	雪鞋	,	和	蹲着	他自己	向下	前

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他放下枪和雪鞋，蹲在火堆前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] " [hoʊ] !

There	was	not	much	to	be	gathered	from	"	ho	!
那里	曾是	不是	很多	到	是	聚集	从	"	何	!

从"ho！

" [bʌt; bət][ðə; ði][nɑːd][ænd; ənd][smaɪl] [pruːvd] [tuː; tə] ['neli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nʌn]

"	but	the	nod	and	smile	proved	to	Nelly	that	the	intruder	was	indeed	none
"	但	这	点头	和	微笑	已证实	到	内莉	那	这	入侵者	曾是	的确	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊld] [frend] - .

other	than	her	old	friend	Wapaw	.
其他	比	她	老的	朋友	-	.

但那点头和微笑向内莉证明，闯入者的确就是她的老朋友瓦帕。

[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'muːvd] ,

Her	alarm	being	now	removed	,
她	警报	存在	现在	已移除	,

她的警报器已被移除。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [bəuθ][frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wuːndz]

she	perceived	that	the	poor	Indian	was	suffering	both	from	fatigue	and	wounds
她	感知	那	这	贫穷的	印度	曾是	痛苦	两个都	从	疲劳	和	伤口

— [pər'hæps][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [tuː] ;

—	perhaps	from	hunger	too	;
—	也许	从	饥饿	也	;

她看出这个可怜的印度人既疲惫又受伤——或许还很饥饿；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sevrəl] [bɜːrdz] ,

but	this	latter	idea	was	discarded	when	she	observed	that	several	birds	,
但	这	后者	主意	曾是	丢弃	什么时候	她	观察到	那	一些	鸟类	,

但当她观察到几只鸟时，后一种想法就被摒弃了，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] , [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiːənz] [belt] .

similar	to	the	one	she	had	just	killed	,	hung	at	the	Indian's	belt	.
相似的	到	这	一	她	有	只是	被杀	,	悬挂	在	这	印度人的	腰带	.

与她刚刚杀死的那只类似的，挂在印第安人的腰带上。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

She	rose	up	quickly	,	therefore	,	and	,	running	down	to	the	lake	,
她	玫瑰	向上	迅速地	,	所以	,	和	,	跑步	向下	到	这	湖	,

因此，她迅速起身，跑到湖边，

[suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəst] ['beɪðɪŋ]

soon	returned	with	a	can	of	clear	water	,	with	which	she	purposed	bathing
很快	返回	和	一个	能	的	清除	水	,	和	哪个	她	目的	洗澡

- ['wuːndz] .

Wapaw's	wounds	.
-	伤口	.

她很快带着一罐清水回来了，打算用这水清洗瓦帕的伤口。

- [siːzd] [ðə; ði][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Wapaw	seized	the	can	,	however	,	and	emptied	the	contents	down	his	throat	,
-	查获	这	能	,	然而	,	和	清空	这	内容	向下	他的	喉	,

然而，爷爷一把抓起罐子，把里面的东西全都倒进了喉咙里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [sə'plaɪ] .

so	she	was	constrained	to	go	for	a	second	supply	.
所以	她	曾是	受限	到	去	为了	一个	第二	供应	.

所以她不得不去买第二瓶奶。

['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['wuːndz] ,

Having	washed	the	wounds	,
拥有	洗过	这	伤口	,

清洗完伤口后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

which	were	chiefly	on	the	head	and	appeared	to	her	to	be	very	severe	,
哪个	是	主要	在	这	头	和	出现	到	她	到	是	非常	严重	,

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

这些伤痕主要集中在头部，在她看来非常严重，尽管

[ɪn] [ri'æləti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,

in	reality	,	they	were	not	so	,
在	现实	,	他们	是	不是	所以	,

事实上，情况并非如此。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['roʊstɪd] [bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

she	set	the	roasted	bird	before	him	and	desired	him	to	eat	.
她	放	这	烤	鸟	前	他	和	想要的	他	到	吃	.

她把烤好的鸟放在他面前，请他吃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - [waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] .

Of	course	she	had	put	a	great	many	questions	to	Wapaw	while	thus	occupied	.
的	课程	她	有	放	一个	伟大的	许多	问题	到	-	尽管	因此	占领	.

当然，在她忙于这些事情的时候，她也向瓦帕提出了很多问题。

[hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

Her	residence	with	the	Indians	had	enabled	her	to	speak	and
她	住宅	和	这	印度人	有	已启用	她	到	说话	和

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

understand	the	Indian	tongue	a	little	,
理解	这	印度	舌头	一个	小的	,

她与印第安人共同生活的经历使她能够说一些印第安语，也能听懂一些印第安语。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] -

and	,	although	she	had	some	difficulty	in	understanding	much	of	what	Wapaw
和	,	虽然	她	有	一些	困难	在	理解	很多	的	什么	-

[sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

said	in	reply	,
说	在	回复	,

虽然她很难理解瓦帕回答的大部分内容，

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [men][hæd; həd]

she	comprehended	enough	to	let	her	know	that	a	number	of	white	men	had
她	理解	足够的	到	让	她	知道	那	一个	数字	的	白色的	男人	有

[bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

been	killed	by	the	savages	,
到过	被杀	经过	这	野蛮人	,

她明白了一些事情，足以让她知道有许多白人男子被野蛮人杀害了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	Wapaw	was	fleeing	for	his	life	.
和	那	-	曾是	逃离	为了	他的	生活	.

而瓦帕当时正在拼命逃命。

[ɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

On	first	hearing	this	a	deadly	paleness	overspread	her	face	,
在	第一的	听力	这	一个	致命	苍白	蔓延	她	脸	,

听到这话，她脸上立刻浮现出惨白的表情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kɪld] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪndrəd] ;

for	she	imagined	that	the	white	people	killed	must	be	her	own	kindred	;
为了	她	想象	那	这	白色的	人们	被杀	必须	是	她	自己的	亲属	;

因为她想象中被杀害的白人一定是她的同胞；

[bʌt; bət] - ['kwɪkli] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

but	Wapaw	quickly	relieved	her	mind	on	this	point	.
但	-	迅速地	松了口气	她	头脑	在	这	观点	.

但瓦帕很快就让她放下心来。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊstɪd] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] ['neli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

After	this	he	devoted	himself	entirely	to	the	roasted	bird	,	and	Nelly	related	to
后	这	他	奉献	他自己	完全	到	这	烤	鸟	,	和	内莉	有关的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

此后，他便全身心投入到烤鸟的制作中，而内莉则与他交往。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['rɔɪz] [ɪ'skeɪp]

as	well	as	she	could	,	the	particulars	of	her	own	and	Roy's	escape
作为	出色地	作为	她	可以	,	这	细节	的	她	自己的	和	罗伊的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

from	the	Indians	.
从	这	印度人	.

她尽可能详细地讲述了自己和罗伊如何从印第安人手中逃脱。

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [dis'kʌvəriz] .

More	Surprising	Discoveries	.
更多的	奇怪	发现	.

更多令人惊讶的发现。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

While	they	were	thus	occupied	,	a	cry	was	heard	to	ring	through	the	forest	.
尽管	他们	是	因此	占领	,	一个	哭	曾是	听到	到	戒指	通过	这	森林	.

正当他们忙于此事时，一声呼喊响彻森林。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Indian	laid	his	hand	on	his	gun	,	raised	his	head	,
这	印度	铺设	他的	手	在	他的	枪	,	提高	他的	头	,

印度人把手放在枪上，抬起头，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] ,

which	he	turned	to	one	side	in	a	listening	attitude	,
哪个	他	转向	到	一	边	在	一个	聆听	态度	,

他侧过身去，侧耳倾听。

[ænd; ənd][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk]['stætʃu:] .

and	sat	as	still	as	a	dark	statue	.
和	卫星	作为	仍然	作为	一个	黑暗的	雕像	.

他像一尊黑色的雕像一样静静地坐着。

[ðə; ði]['oʊnli]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

The	only	motion	that	could	be	detected	in	the	man	was	a	slight	action	in	his
这	仅有的	运动	那	可以	是	检测到	在	这	男人	曾是	一个	轻微	行动	在	他的

[dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][æz; əz][hi:; hi] [bri:ðd] ['dʒentli] .

distended	nostrils	as	he	breathed	gently	.
膨胀	鼻孔	作为	他	呼吸	轻轻地	.

唯一能察觉到的男子动作是，他微微张开的鼻孔随着他轻柔的呼吸而轻微地动了一下。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] (“ [haɪ]
This attitude was but momentary , however , for the cry was repeated (“ Hi
这 态度 曾是 但 瞬间 , 然而 , 为了 这 哭 曾是 重复 (“ 你好
! ['neli] , [haɪ] !
! Nelly , hi !
! 内莉 , 你好 !

然而，这种态度只是暂时的，因为喊声再次响起（“嗨！内莉，嗨！

”) [ɪn] [klɪr] ['sɪlvəri] [toʊnz] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['rɔɪz] [vɔɪs] ,
”) in clear silvery tones , and Wapaw smiled as he recognised Roy's voice ,
”) 在 清除 银色 音调 , 和 - 微笑 作为 他 已确认 罗伊的 嗓音 ,

”）他用清脆悦耳的声音说道，瓦帕认出了罗伊的声音，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
and quietly resumed his former occupation .
和 悄悄 恢复 他的 以前的 职业 .

他悄悄地恢复了以前的工作。

['neli] [baʊndɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Nelly bounded up at once , and ran out to receive her brother ,
内莉 有界 向上 在 一次 , 和 跑 出去 到 收到 她 兄弟 ,

内莉立刻跳了起来，跑出去迎接她的弟弟。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] .
and tell him of the arrival of their old friend .
和 告诉 他 的 这 到达 的 他们的 老的 朋友 .

并告诉他老朋友的到来。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
She slipped on her snow - shoes , and went off in the direction of the
[kraɪ] .
cry .
哭 .

她穿上雪鞋，朝着呼喊声的方向走去。

[ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [rɔi] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
On rounding the foot of a cliff she discovered Roy , standing as if he had
[bɪn] ['petrɪfaɪd] ,
been petrified ,
到过 石化 ,

绕过悬崖脚下，她发现罗伊站在那里，仿佛被石化了一般。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
with his eyes glaring at the snow with a mingled look of surprise and
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

他目光呆滞地盯着雪地，脸上带着惊讶和惊恐的神色。

['nɛliz] [step] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
Nelly's step roused him .
内莉的 步 唤醒 他 .

内莉的脚步声惊醒了他。

“ [hoʊ] ! [nel] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
“ Ho ! Nell , ” he cried , giving vent to a deep sigh of relief ,
“ 何 ! 内尔 , ” 他 哭 , 给予 发泄 到 一个 深的 叹 的 宽慰 ,

“嚯！内尔！”他喊道，同时深深地叹了口气，如释重负。

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
“ I'm thankful to see you — but look here .
” 我是 感恩 到 看 你 — 但 看 这里 .

“很高兴见到你——但是你看这里。”

[wʌt] [snoʊ] - [ʃuː] [meɪd] [ðɪs] [træk] ?
What snow - shoe made this track ?
什么 雪 - 鞋 制成 这 追踪 ?

这是哪双雪鞋留下的痕迹?

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ˌem 'iː][ʌp] [slɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
I came on it just this moment , and it pulled me up slick , I can tell ye .
我 来了 在 它 只是 这 片刻 , 和 它 拉 我 向上 光滑 , 我 能 告诉 是的 .

我刚才就上了车，它一下子就把我拉了上来，我可以告诉你。

” ['neli] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] ['rɔɪz] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
” Nelly at once removed Roy's alarm , and increased his surprise by telling him
” 内莉 在 一次 已移除 罗伊的 警报 , 和 增加 他的 惊喜 经过 讲述 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,
of the new arrival ,
的 这 新的 到达 ,

“内莉立刻打消了罗伊的疑虑，并告诉他新来的人，这反而让他更加惊讶。”

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
who , she said , was friendly , but she did not tell him that he was an
WHO , 她 说 , 曾是 友好的 , 但 她 做过 不是 告诉 他 那 他 曾是 一个
[oʊld] [frend] .
old friend .
老的 朋友 .

她说，对方很友善，但她没有告诉他，他是她的老朋友。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [rɔi] ? ” [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ]
“ But come , now , what have you got for dinner , Roy ? ” said Nelly , with
“ 但 来 , 现在 , 什么 有 你 得到 为了 晚餐 , 罗伊 ? ” 说 内莉 , 和
[æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,
an arch smile ,
一个 拱 微笑 ,

“不过，罗伊，你晚饭吃什么呢？”内莉带着一丝狡黠的笑容问道。

“ [fɔːr; fər][oʊ] !
“ for oh !
” 为了 哦 !

“哦!

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] .
I'm so hungry .
我是 所以 饥饿的 .

我好饿。

” ['rɔɪz] ['kaʊntənəns] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['kʌlprɪt] .
” Roy's countenance fell , and he looked like a convicted culprit .
” 罗伊的 面容 跌倒 , 和 他 看起来 喜欢 一个 已定罪 罪魁祸首 .

罗伊脸色沉了下来，看起来像个罪犯。

“ [nel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ Nell , I haven't got nothin ' at all . ”
” 内尔 , 我 还没有 得到 什么也没有 - 在 全部 . ”

“内尔，我什么都没有。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
” 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ] [ˈsʌpəlis] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

We	must	just	go	supperless	to	bed	,	I	suppose	.	”
我们	必须	只是	去	无晚餐	到	床	,	我	认为	.	”

看来我们只能饿着肚子睡觉了。

“ [kʌm] , [læs] , [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [grʌb] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər]

“	Come	,	lass	,	I	see	by	the	twinkle	in	your	eye	that	you've	got	grub	somehow	or	other
“	来	,	小姐	,	我	看	经过	这	闪烁	在	你的	眼睛	那	你已经	得到	幼虫	不知何故	或者	其他

.

:
.

“来吧，姑娘，我从你闪亮的眼神中看出，你不知怎么弄到了吃的。”

[hæz; həz][ðə; ði] ['redskɪn] [brɔːt] [sʌm; səm] - [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Has	the	redskin	brought	some	'	at	with	him	?	”
有	这	红皮人	带来	一些	-	在	和	他	?	”

红皮队队员是不是带了什么“武器”来?

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][bɜːrd]

“	Yes	,	he	has	brought	a	little	;	but	the	best	fun	is	that	I	shot	a	bird
“	是的	,	他	有	带来	一个	小的	;	但	这	最好的	乐趣	是	那	我	射击	一个	鸟

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“是的，他带来了一些东西；但最有趣的是我自己打到了一只鸟。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['redi] ['bjuːtɪfli] [kʊkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] , [wen] [wæp] — ”

and	had	it	all	ready	beautifully	cooked	for	your	supper	,	when	Wap	—	”
和	有	它	全部	准备好	非常漂亮	煮熟	为了	你的	晚餐	,	什么时候	wap	—	”

晚餐都做好了，而且做得非常漂亮，这时Wap——”

“ [wel] , [wʌt] [-] [miːn] [baɪ][wæp] ? ” [inˈkwaiəd] [rɔi] , [æz; əz] ['neli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

“	Well	,	what	d'ye	mean	by	Wap	?	”	inquired	Roy	,	as	Nelly	stopped	short	.
“	出色地	,	什么	染料	意思是	经过	wap	?	”	询问	罗伊	,	作为	内莉	停止	短的	.

“Wap是什么意思？”罗伊问道，这时内莉突然停住了脚步。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] . ”

I	only	meant	to	say	that	the	Indian	arrived	suddenly	,	and	ate	it	all	up	.	”
我	仅有的	意思是	到	说	那	这	印度	到达的	突然	,	和	吃	它	全部	向上	.	”

我只是想说，那个印度人突然来了，把所有东西都吃光了。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] !

“	The	villain	!
“	这	恶棍	!

“恶棍！”

[wel] , [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] ['iːtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [grʌb] .

Well	,	I'll	pay	him	off	by	eatin	'	up	some	o	'	his	grub	.
出色地	,	患病的	支付	他	离开	经过	吃	-	向上	一些	o	-	他的	幼虫	.

好吧，我会吃掉他做的饭菜来报答他。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ” [inˈkwaiəd] [rɔi] .

Did	he	say	what	his	name	was	,	or	where	he	came	from	?	”	inquired	Roy	.
做过	他	说	什么	他的	姓名	曾是	,	或者	在哪里	他	来了	从	?	”	询问	罗伊	.

“他有没有说他叫什么名字，或者他从哪里来？”罗伊问道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , ” [sed] ['neli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə]
“ Never mind , you can ask him yourself , ” said Nelly , as they drew near to
“ 绝不 头脑 , 你 能 问 他 你自己 , ” 说 内莉 , 作为 他们 画 靠近 到
[ðə; ði] [hʌt] ;
the hut ;
这 小屋 ;

“没关系，你可以自己问他，”内莉说着，他们便走近了小屋；

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
“ he seems to me to have been badly wounded by his enemies .
“ 他 似乎 到 我 到 有 到过 糟糕 受伤 经过 他的 敌人 .

“在我看来，他似乎被敌人重伤了。”

” [ðeɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] ['neli] [spoʊk] .
” They stooped and entered the hut as Nelly spoke .
” 他们 弯腰 和 进入 这 小屋 作为 内莉 辐 .

“他们弯下腰，走进小屋，内莉还在说话。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] “ [hoʊ] ! ” [held]
The Indian looked up at her brother , and , uttering his wonted “ Ho ! ” held
这 印度 看起来 向上 在 她 兄弟 , 和 , 发出声音 他的 惯常 “ 何 ! ” 握住
[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 .

印第安人抬头看着她的哥哥，发出他惯常的“嚯！”声，伸出了手。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] ! ” [kraɪd] [rɔi] ,
“ Good luck to ye ! ” cried Roy ,
“ 好的 运气 到 是的 ! ” 哭 罗伊 ,

“祝你好运！”罗伊喊道。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
grasping it and shaking it with a feeling of hearty hospitality .
抓握 它 和 摇晃 它 和 一个 感觉 的 爽朗 热情好客 .

一把抓住它，用力摇晃，表达出热情好客之情。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jər] [feɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ən] ; [bʌt; bət] — [hə'ləu] !
“ It's good to see yer face , though it is a strange un ; but — hallo !
“ 它是 好的 到 看 你的 脸 , 尽管 它 是 一个 奇怪的 联合国 ; 但 — 你好 !

“很高兴见到你，虽然你的脸很奇怪；但是——你好！”

— [aɪ] [seɪ] — [jər] [feɪs] [eint] [soʊ] [streɪndʒ] , ['æftər][ɔːl] ! — [wʌt] !
— I say — yer face ain't so strange , after all ! — what !
— 我 说 — 你的 脸 不是 所以 奇怪的 , 后 全部 ! — 什么 !

我说——你的脸其实也没那么奇怪！——什么！

[waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][wæp] — [wæp] — - !
Why , you're not Wap — Wap — Wapaw !
为什么 , 你是 不是 wap — wap — - !

为什么，你不是Wap—Wap—Wapaw!

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli]
” The Indian displayed all his teeth , which were very numerous and remarkably
” 这 印度 显示 全部 他的 牙齿 , 哪个 是 非常 很多的 和 非常
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“那位印第安人露出了他所有的牙齿，牙齿数量很多，而且非常洁白。”

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .
and nodded his head gently .
和 点头 他的 头 轻轻地 .

他轻轻地点了点头。

“ [wel] [naʊ] , [ðæt] [biːts] ['evriθɪŋ] !
“ Well now , that beats everything !
“ 出色地 现在 , 那 节拍 一切 !

“哇，这可真是太棒了！”

” [kraɪd] [rɔi] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ]
” cried Roy , seizing the Indian's hand again and shaking it violently ; then , turning
” 哭 罗伊 , 抓住 这 印度人的 手 再次 和 摇晃 它 暴力 ; 然后 , 转弯
[tuː; tə] ['neli] ,
to Nelly ,
到 内莉 ,

“罗伊喊道，再次抓住印第安人的手用力摇晃；然后，他转向内莉，

[hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] , [nel] , [stɜːr] [jər] [stʌmps] [ænd; ənd] [plʌk] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm][bɜːrdz] .
he said , “ Come , Nell , stir yer stumps and pluck two o ' them birds .
他 说 , “ 来 , 内尔 , 搅拌 你的 树桩 和 采摘 二 o - 他们 鸟类 .

他说：“来吧，内尔，翻动你的树桩，拔掉两只鸟。”

[aɪl] [splɪt] - [ɪm] , [æn; ən] - [wɑːʃ] - [ɪm] , [æn; ən] - [roʊst] - [ɪm] ,
I'll split ' em , an ' wash ' em , an ' roast ' em ,
患病的 分裂 - 呃 , 一个 - 洗 - 呃 , 一个 - 烤 - 呃 ,

我会把它们切开，洗干净，然后烤熟。

[æn; ən] - [wiːl] [ɔːl] [iːt] - [ɪm] — - [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [its] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
an ' we'll all eat ' em — Wapaw'll be ready for more before it's ready for him
一个 - 出色地 全部 吃 - 呃 — - 是 准备好 为了 更多的 前 它是 准备好 为了 他
.
:
.

我们都会吃掉它们——爷爷还没吃完，就已经迫不及待地想再吃一些了。

[dʒʌmp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Jump , now , and see if we don't have a feast to - night , if we should
跳 , 现在 , 和 看 如果 我们 不 有 一个 盛宴 到 - 夜晚 , 如果 我们 应该
[stɑːrv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
starve to - morrow .
饿死 到 - 明天 .

现在就跳下去，看看我们今晚是不是能吃顿大餐，明天是不是就要挨饿。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - , [dəunt][jiː; ji] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [meɪ] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] [jet] ?
But I say , Wapaw , don't ye think the redskins may be after you yet ?
但 我 说 , - , 不 是的 思考 这 红皮队 可能 是 后 你 然而 ?

但是我说，爷爷，你不觉得红皮人可能已经来追杀你了吗?

” [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][waɪld] [gliː] ,
” The first part of this speech was uttered in wild glee ,
” 这 第一的 部分 的 这 演讲 曾是 说出 在 荒野 高兴 ,

“这段演讲的第一部分是在极度兴奋的语气中说出的，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['sentəns] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] ,
but the last sentence was spoken more earnestly ,
但 这 最后的 句子 曾是 说 更多的 切实 ,

但最后一句话说得更加认真。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] [pər'suːd] ,
as the thought occurred to him that Wapaw might have been closely pursued ,
作为 这 想法 发生 到 他 那 - 可能 有 到过 密切 追击 ,

他突然想到瓦帕可能被人紧追不舍，

[fɔːr; fər] ['neli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ] ['enəmi]
for **Nelly** **had** **told** **him** **of** **the** **Indian** **having** **been** **wounded** **by** **enemies**
为了 内莉 有 讲述 他 的 这 印度 拥有 到过 受伤 经过 敌人
[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] .
and **obliged** **to** **fly** **.**
和 有义务 到 飞 .

因为内莉曾告诉他，那个印第安人被敌人打伤，被迫逃亡。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Wapaw **shook** **his** **head** **,**
- 摇晃 他的 头 ,

瓦帕摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðer; ðər]
and **made** **his** **young** **friend** **understand** **as** **well** **as** **he** **could** **that** **there**
和 制成 他的 年轻的 朋友 理解 作为 出色地 作为 他 可以 那 那里
[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ,
was **little** **chance** **of** **that** **,**
曾是 小的 机会 的 那 ,

他尽其所能地让他的年轻朋友明白，这种可能性微乎其微。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz]
as **he** **had** **travelled** **with** **the** **utmost** **speed** **in** **order** **to** **distance** **his**
作为 他 有 旅行 和 这 极致 速度 在 命令 到 距离 他的
[pə'sjuːəz] ,
pursuers **,**
追击者 ,

他以最快的速度赶路，试图甩掉追捕者。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and **induce** **them** **to** **give** **up** **the** **chase** **.**
和 诱导 他们 到 给 向上 这 追赶 .

并诱使他们放弃追逐。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [frend] , ” [əb'zɜːrvd] [rɔi] ,
“ **Well** **,** **it** **may** **be** **as** **you** **say** **,** **friend** **,** **”** **observed** **Roy** **,**
“ 出色地 , 它 可能 是 作为 你 说 , 朋友 , ” 观察到 罗伊 ,

“嗯，也许正如你所说，朋友，”罗伊说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [moʊkæsɪnz][ænd; ənd]
as **he** **sat** **down** **before** **the** **fire** **and** **pulled** **off** **his** **hunting** **mocassins** **and**
作为 他 卫星 向下 前 这 火 和 拉 离开 他的 打猎 鹿皮鞋 和
[sɑːks] ,
socks **,**
袜子 ,

他坐在火堆前，脱下猎装鞋和袜子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['laɪtər] [fʊt] - [gɪr] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ;
which **he** **replaced** **by** **lighter** **foot** **-** **gear** **more** **suited** **to** **the** **hut** **;**
哪个 他 替换 经过 打火机 脚 - 齿轮 更多的 适合 到 这 小屋 ;

他换上了更轻便、更适合小屋的鞋子；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['gɪvɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
“ **but** **I** **don't** **much** **like** **the** **notion** **o** **'** **givin** **'** **them** **a** **chance** **to** **come** **up**
“ 但 我 不 很多 喜欢 这 概念 o - 给予 - 他们 一个 机会 到 来 向上
[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [æt; ət] [wʌns] .
and **cut** **all** **our** **throats** **at** **once** **.**
和 切 全部 我们的 喉咙 在 一次 .

“但我不太喜欢给他们机会，让他们一拥而上，把我们所有人都杀光。

[its] [nɑːt] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ]

It's	not	likely	,	however	,	that	they'll	be	here	to	-	night	,	considerin	'	the	pace	you
它是	不是	可能	,	然而	,	那	他们会	是	这里	到	-	夜晚	,	考虑	-	这	步伐	你

[seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət] ,

say	you	came	at	,
说	你	来了	在	,

不过，考虑到你说的来的速度，他们今晚不太可能在这里。

[soʊ] [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['iːzi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [wiːl] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [stɪks] [tuː; tə]

so	we'll	make	our	minds	easy	,	but	with	your	leave	we'll	cut	our	sticks	to
所以	出色地	制作	我们的	思想	简单的	,	但	和	你的	离开	出色地	切	我们的	棍子	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

这样我们就能安心了，但如果您允许，我们明天就去砍柴。

[æn; ən] - [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['entərpraɪz] .

an	'	make	tracks	for	Fort	Enterprise	.
一个	-	制作	轨道	为了	堡	企业	.

然后向企业堡进发。

[wiː; wi] [heint] [gɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [grʌb] [tuː; tə][stɑːrt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

We	han't	got	much	in	the	way	o	'	grub	to	start	wi	'	,	it	is	true	,
我们	汉特	得到	很多	在	这	方式	o	-	幼虫	到	开始	wi	-	,	它	是	真的	,

的确，我们一开始就没什么吃的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] - ['iːtɪn] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

but	we	have	enough	at	least	for	two	days	'	eatin	'	,	and	for	the	rest	,
但	我们	有	足够的	在	至少	为了	二	天	-	吃	-	,	和	为了	这	休息	,

但我们至少有足够的食物吃两天，至于剩下的时间，

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

we	have	our	guns	,	and	you	to	be	our	guide	.
我们	有	我们的	枪支	,	和	你	到	是	我们的	指导	.

我们有枪，你需要给我们当向导。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ] - ,

"	This	plan	was	agreed	to	by	Wapaw	,
"	这	计划	曾是	同意	到	经过	-	,

“这项计划得到了瓦帕的同意，

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

who	thereupon	advised	that	they	should	all	lie	down	to	sleep	without	delay	.
WHO	于是	建议	那	他们	应该	全部说谎		向下	到	睡觉	没有	延迟	.

于是他建议大家立即躺下睡觉。

[rɔi] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ə'griːd] ,

Roy	,	who	was	fatigued	with	his	day's	exertions	,	agreed	,
罗伊	,	WHO	曾是	疲劳	和	他的	天	努力	,	同意	,

罗伊一天劳累，疲惫不堪，便同意了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	in	less	than	half	an	hour	the	three	were	sound	asleep	.
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	三	是	声音	睡着了	.

不到半小时，三人便都睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ;

Next	morning	they	arose	with	the	sun	,	much	refreshed	;
下一个	早晨	他们	出现	和	这	太阳	,	很多	焕然一新	;

第二天早晨，他们伴着太阳起床，精神焕发；

[ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd] ['neli] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pækt] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː]

and	while	Wapaw	and	Nelly	collected	together	and	packed	on	their	new
和	尽管	-	和	内莉	集	一起	和	包装	在	他们的	新的

[sledʒ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ,

sledge	the	few	things	that	they	possessed	,
雪橇	这	很少	事物	那	他们	拥有	,

瓦帕和内莉把他们仅有的几件东西收拾好，装到他们的新雪橇上。

[rɔi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] ['sɪlvər] [leɪk] .

Roy	went	for	the	last	time	to	cast	his	line	in	Silver	Lake	.
罗伊	去	为了	这	最后的	时间	到	投掷	他的	线	在	银	湖	.

罗伊最后一次前往银湖垂钓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	was	more	fortunate	than	usual	,
他	曾是	更多的	幸运	比	通常	,

他比平时幸运得多。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [faɪn] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] - [weɪt] [iːtʃ] .

and	returned	in	an	hour	with	four	fine	fish	of	about	six	pounds	'	weight	each	.
和	返回	在	一个	小时	和	四	美好的	鱼	的	关于	六	磅	-	重量	每个	.

一个小时后，他们带着四条上好的鱼回来了，每条鱼重约六磅。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ək'septəb(ə)l] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

With	this	acceptable	,	though	small	,	addition	to	their	slender	stock	of	provisions	,
和	这	可接受	,	尽管	小的	,	添加	到	他们的	苗条	库存	的	条款	,

虽然数量不多，但这点补充也无妨，毕竟他们原本就捉襟见肘的物资储备已经足够了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

they	left	the	hut	about	noon	,	and	commenced	their	journey	,
他们	左边	这	小屋	关于	中午	,	和	开始	他们的	旅行	,

他们大约中午离开小屋，开始了他们的旅程。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

making	a	considerable	détour	in	order	to	avoid	meeting	with	any	of	the	Indians
制作	一个	大量	-	在	命令	到	避免	会议	和	任何	的	这	印度人

[huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] - .

who	might	chance	to	have	continued	the	pursuit	of	Wapaw	.
WHO	可能	机会	到	有	持续	这	追逐	的	-	.

为了避免遇到任何可能继续追捕瓦帕的印第安人，他们绕了很长一段路。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [tɔːrdz] ['sʌnset] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

That	same	evening	,	towards	sunset	,	a	party	of	hunters	marched	out	of	the	woods
那	相同的	晚上	,	向	日落	,	一个	派对	的	猎人	行军	出去	的	这	树林

,

,

,

当天傍晚，临近日落时分，一群猎人从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] ,

and	stood	upon	the	shores	of	Silver	Lake	,
和	站立	之上	这	海岸	的	银	湖	,

他们站在银湖岸边，

[ðə; ði] [træks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

the	tracks	about	which	they	began	to	examine	with	particular	interest	.
这	轨道	关于	哪个	他们	开始	到	检查	和	特别的	兴趣	.

他们开始对这些赛道表现出特别的兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [waɪt] ['hʌntərz] , [ænd; ənd][wʌn]

There	were	six	of	the	party	,	five	of	them	being	white	hunters	,	and	one
那里	是	六	的	这	派对	,	五	的	他们	存在	白色的	猎人	,	和	一

[æn; ən] ['ɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

一行六人，其中五人是白人猎人，一人是印第安人。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frend] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

We	need	scarcely	add	that	they	were	our	friend	Robin	and	his	companions
我们	需要	几乎	添加	那	他们	是	我们的	朋友	罗宾	和	他的	同伴

.

:
.

我们几乎无需赘述，他们是我们的朋友罗宾和他的同伴。

“ [aɪ] [tel] - [iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['rɑːbɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , “ [ðæts] [maɪ] ['nɛliz] [fʌt] ;

“	I	tell	'	ee	what	it	is	,	”	cried	Robin	,	in	an	excited	tone	,	“	that's	my	Nelly's	fut	;
”	我	告诉	-	ee	什么	它	是	,	”	哭	罗宾	,	在	一个	兴奋的	语气	,	“	那就是	我的	内莉的	未来	;

“我告诉她那是什么，”罗宾兴奋地喊道，“那是我内莉的脚；

[aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði] [prɪnts] - [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [æn; ən] - [its] [kwaɪt] [pleɪn] [rɔi] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I'd	know	the	prints	o't	among	a	thousand	,	an	'	it's	quite	plain	Roy	is	with	her
ID	知道	这	印刷	-	之中	一个	千	,	一个	-	它是	相当	清楚的	罗伊	是	和	她

,

,
,

就算在上千张手稿里，我也能一眼认出这些手稿，而且很明显罗伊和她在一起。

[æn; ən] - [ðæt] - [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] - [ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [træks] [ɑːr; ər] [klɪr] . ”

an	'	that	Wapaw	has	come	on	'	em	,	for	their	tracks	are	clear	.	”
一个	-	那	-	有	来	在	-	呃	,	为了	他们的	轨道	是	清除	.	”

瓦帕已经追上他们了，因为他们的踪迹清晰可见。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] ['læri] [oʊ'daʊd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

“	Sure	it	looks	like	it	,	”	observed	Larry	O'Dowd	,	scratching	his	head	as	if	in
”	当然	它	看起来	喜欢	它	,	”	观察到	拉里	奥多德	,	抓挠	他的	头	作为	如果	在

[pər'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

“看起来确实像，”拉里·奥多德挠着头，一脸困惑地说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [træks] [ɪz][soʊ] [mɪkst] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eɪzi] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] . ”

“	but	the	tracks	is	so	mixed	up	,	it	ain't	aisy	to	foller	'	em	.	”
”	但	这	轨道	是	所以	混合	向上	,	它	不是	艾西	到	福勒	-	呃	.	”

“但是这些曲目太混乱了，很难跟上。”

“ [siː] , [hɪəz] [ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [træk] ['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] !

“	See	,	here's	a	well	-	beaten	track	goin	'	into	the	wood	!
”	看	,	这里是	一个	出色地	-	被打败	追踪	去	-	进入	这	木头	!

“瞧，这是一条通往树林的清晰小路！”

” [kraɪd] ['wɔːltər] , [huː] [hæd; həd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	cried	Walter	,	who	had	,	like	his	companions	,	been	searching	among	the	bushes	.
”	哭	沃尔特	,	WHO	有	,	喜欢	他的	同伴	,	到过	搜索	之中	这	灌木丛	.

“沃尔特喊道，他和他的同伴们一直在灌木丛中寻找。”

['evri] [wʌn] ['fɑːloʊd] ['wɔːltər] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] ,

Every	one	followed	Walter	,	who	led	the	way	towards	the	hut	,
每一个	一	随后	沃尔特	,	WHO	引领	这	方式	向	这	小屋	,

大家都跟着沃尔特，他带头朝小屋走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl]

which	was	finally	discovered	with	a	thin	,	scarcely	perceptible	line	of	smoke	still
哪个	曾是	最后	发现	和	一个	薄的	,	几乎	可感知的	线	的	抽烟	仍然

['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

issuing	from	the	chimney	.
发行	从	这	烟囱	.

最后发现烟囱里还冒着一缕几乎看不见的细烟。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [held] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'loʊn] .

They	all	stopped	at	once	,	and	held	back	to	allow	Robin	to	advance	alone	.
他们	全部	停止	在	一次	,	和	握住	后退	到	允许	罗宾	到	进步	独自的	.

他们齐刷刷地停了下来，退后一步，让罗宾独自前进。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æt; ət]

The	poor	man	went	forward	with	a	beating	heart	,	and	stopped	abruptly	at
这	贫穷的	男人	去	向前	和	一个	殴打	心	,	和	停止	突然	在

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

可怜的人心跳加速地向前走去，却在门口突然停了下来。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn]

where	he	stood	for	a	few	seconds	as	if	he	were	unable	to	go	in
在哪里	他	站立	为了	一个	很少	秒	作为	如果	他	是	无法	到	去	在

.

:
.

他站在那里几秒钟，好像进不去似的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ; [ðen] [hiː; hi] ['entərd] ['kwɪkli] .

At	length	he	raised	the	curtain	and	looked	in	;	then	he	entered	quickly	.
在	长度	他	提高	这	窗帘	和	看起来	在	;	然后	他	进入	迅速地	.

最后他拉开帘子往里看了一眼；然后迅速走了进去。

“ [gɔːn] , ['wɔːltər] , [ðeə(r)] [gɔːn] !

“	Gone	,	Walter	,	they're	gone	!
“	已消失	,	沃尔特	,	它们是	已消失	!

“走了，沃尔特，他们都走了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [kʌm] [ɪn] , [læd] , [ænd; ənd] [siː] .

”	he	cried	;	“	come	in	,	lad	,	and	see	.
”	他	哭	;	“	来	在	,	小伙子	,	和	看	.

他喊道：“进来吧，孩子，看看。”

[hɪəz] ['evɪdəns] [oʊ] - [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .

Here's	evidence	o	'	my	dear	children	everywhere	.
这里是	证据	o	-	我的	亲爱的	孩子们	到处	.

这就是我的孩子们遍布各地的证据。

[its] [pleɪn] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'gɔn] . ”

It's	plain	,	too	,	that	they	have	left	only	a	few	hours	agone	.	”
它是	清楚的	,	也	,	那	他们	有	左边	仅有的	一个	很少	小时	曾经	.	”

很明显，他们几个小时前才离开。

“ [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ðə; ði]['faɪɜ-z][hɑːt] , ” [sed] ['læri] ,

“	True	for	ye	,	the	fire's	hot	,	”	said	Larry	,
“	真的	为了	是的	,	这	火灾的	热的	,	”	说	拉里	,

“没错，火很烫，”拉里说。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['embərz] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

lighting	his	pipe	from	the	embers	in	testimony	of	the	truth	of	his	assertion	.
灯光	他的	管道	从	这	余烬	在	见证	的	这	真相	的	他的	断言	.

他用余烬点燃烟斗，以此证明自己所言不虚。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] , ” [sed] [slʌgz] ,
“ They can't be far off , ” said Slugs ,
“ 他们 不能 是 远的 离开 , ” 说 蛞蝓 ,

“他们应该离得不远了，”斯勒格斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['relɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪnɪt] [ker] .
who was examining every relic of the absent ones with the most minute care .
WHO 曾是 检查 每一个 遗迹 的 这 缺席的 一个 和 这 最多 分钟 关心 .

他极其细致地检查了所有失踪者的遗物。

“ [ðə; ði] [les] [taɪm] [wiː; wi] [luːz] [ɪn] [fɑːlɝɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ðə; ði] ['betər] — [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] , [læd] ?
“ The less time we lose in follerin ' of ' em the better — what think ye , lad ?
“ 这 较少的 时间 我们 失去 在 卵泡素 - 的 - 呃 这 更好的 — 什么 思考 是的 , 小伙子 ?

“我们跟踪他们所浪费的时间越少越好——你觉得呢，小伙子？”

” [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
” The Black Swan nodded his approval of the sentiment .
” 这 黑色的 天鹅 点头 他的 赞同 的 这 情绪 .

黑天鹅点头表示赞同。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ɔːr] ['sʌpər] ? ” [kraɪd] [stɪf] , [huːz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
without sleep or supper ? ” cried Stiff , whose enthusiasm in the chase had long ago
没有 睡觉 或者 晚餐 ? ” 哭 僵硬的 , 谁 热情 在 这 追赶 有 长的 前
[ɪ'væpəreɪtɪd] .
evaporated .
蒸发 .

“没睡觉也没吃晚饭？”斯蒂夫喊道，他对追逐的热情早已消退殆尽。

“ [eɪ] , ” [sed] ['rɑːbɪn] ['stɜːrnli] , “ [aɪ] [stɑːrt] [naʊ] .
“ Ay , ” said Robin sternly , “ I start now .
“ 哎 , ” 说 罗宾 严厉地 , “ 我 开始 现在 .

“哎，”罗宾严肃地说，“我现在就开始。”

[let] [ðoʊz] [stɑːp] [hɪr] [huː] [wɪl] .
Let those stop here who will .
让 那些 停止 这里 WHO 将要 .

让那些想止步的人到此为止吧。

” [tuː; tə] [duː] [stɪf] ['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] ['nevər] [prest] [hoʊm] ,
” To do Stiff justice , his objections were never pressed home ,
” 到 做 僵硬的 正义 , 他的 反对意见 是 绝不 按下 家 ,

“公平地说，斯蒂夫的反对意见从未得到坚持。”

[soʊ] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,
so he comforted himself with a quid of tobacco ,
所以 他 安慰 他自己 和 一个 英镑 的 烟草 ,

于是他拿了一英镑烟草来安慰自己。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [left]
and accompanied Robin and his men with dogged resolution when they left
和 伴随 罗宾 和 他的 男人 和 顽强 解决 什么时候 他们 左边
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

当罗宾和他的手下离开小屋时，他们坚定地跟随在侧。

['plʌndʒɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ɔːl] [naɪt] ,

Plunging	**once**	**more**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**they**	**followed**	**up**	**the**	**track**	**all**	**night**	**,**
骤降	一次	更多的	进入	这	森林	,	他们	随后	向上	这	追踪	全部	夜晚	,

他们再次深入森林，连夜沿着小路追踪。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

as	**they**	**had**	**already**	**followed**	**it**	**up**	**all**	**day**	**.**
作为	他们	有	已经	随后	它	向上	全部	天	.

因为他们一整天都在跟进这件事。

['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .

Chapter	**Twenty**	**One**	**.**
章	二十	一	.

第二十一章。

[ə; eɪ] ['glædsəm] ['miːtɪŋ] .

A	**Gladsome**	**Meeting**	**.**
一个	高兴	会议	.

一次愉快的会面。

[sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['rɑːbɪn] [gɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Some	**hours**	**before**	**dawn**	**Robin**	**Gore**	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**pause**	**,**	**and**	**looking**
一些	小时	前	黎明	罗宾	血块	来了	到	一个	突然	暂停	,	和	寻找

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	**his**	**shoulder**	**,**
超过	他的	肩膀	,

黎明前几个小时，罗宾·戈尔突然停了下来，回头望去，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] .

held	**up**	**his**	**hand**	**to**	**command**	**silence**	**.**
握住	向上	他的	手	到	命令	沉默	.

他举起手示意大家安静。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] ,

Then	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**small**	**mound**	**,**
然后	他	尖	到	一个	小的	冢	,

然后他指着一个小土堆，

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv]

on	**the**	**top**	**of**	**which**	**a**	**faint**	**glow**	**of**	**light**	**was**	**seen**	**falling**	**on**	**the**	**boughs**	**of**
在	这	顶部	的	哪个	一个	头晕的	辉光	的	光	曾是	已见	坠落	在	这	树枝	的

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kraʊnd] .

the	**shrubs**	**with**	**which**	**it**	**was**	**crowned**	**.**
这	灌木	和	哪个	它	曾是	加冕	.

在它顶部，可以看到微弱的光芒洒落在它周围灌木丛的枝条上。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [left] [tuː; tə] ['rendər]

The	**moon**	**had**	**just**	**set**	**,**	**but**	**there**	**was**	**sufficient**	**light**	**left**	**to**	**render**
这	月亮	有	只是	放	,	但	那里	曾是	充足的	光	左边	到	使成为

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ['prɪti] [dɪ'stɪŋkt] .

surrounding	**objects**	**pretty**	**distinct**	**.**
周围	对象	漂亮的	清楚的	.

月亮刚刚落下，但剩下的光线足以使周围的物体清晰可见。

“ [ðæts] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] ['wɔːltər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,

“	**That's**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Robin**	**to**	**Walter**	**,**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**,**
“	那就是	他们	,	”	说	罗宾	到	沃尔特	,	在	一个	低的	耳语	,

“就是他们，”罗宾低声对沃尔特说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; “ [noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

as	**the**	**latter**	**came**	**close**	**to**	**his**	**side**	**;**	**“**	**no**	**doubt**	**they're**	**sound**	**asleep**	**,**
作为	这	后者	来了	关闭	到	他的	边	;	“	不	怀疑	它们是	声音	睡着了	,

当后者走到他身边时；“毫无疑问，他们睡得很香，

[æn; ən] - [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] -
an ' I'm puzzled how to wake ' em up without givin '
一个 - 我是 困惑 如何 到 唤醒 - 呃 向上 没有 给予 -

我很困惑如何在不放弃的情况下叫醒他们。

- [ɪm] [ə; eɪ] [fraɪt] . ”
' em a fright . ”
- 呃 一个 惊吓 . ”

吓了他们一跳。

“ ['mjuːʃə, 'muːʃə] !
“ Musha !
” 穆沙 !

“穆沙！

[its] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ˌeɪ 'viː][wiː; wi][stɑːrt][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
it's a fright that Wapaw will give us , av we start him suddenly ,
它是 一个 惊吓 那 - 将要 给 我们 , av 我们 开始 他 突然 ,

如果我们突然叫醒瓦帕，他会吓我们一跳。

[fɔːr; fər] ['hiːz] - - [kwɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['læri] .
for he's murtherin ' quick wi ' his rifle , ” whispered Larry .
为了 他是 - - 快的 wi - 他的 步枪 , ” 低声说道 拉里 .

“因为他用步枪杀人很快，”拉里低声说道。

“ [wiːd] ['betər] [haɪd][ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , ” [sə'dʒestɪd] [stɪf] , “ [æn; ən] - , ['æftər] [ðeə(r)]
“ We'd better hide and then give a howl , ” suggested Stiff , “ an ' , after they're
” 我们会 更好的 隐藏 和 然后 给 一个 嗥 , ” 建议 僵硬的 , “ 一个 - , 后 它们是
[sɔːt][ʌp] ,
sot up ,
酒 向上 ,

“我们最好躲起来，然后嚎叫一声，”斯蒂夫建议道，“等他们喝醉了，

[brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [heɪl] .
bring ' em down with a familiar hail .
带来 - 呃 向下 和 一个 熟悉的 冰雹 .

用熟悉的冰雹将他们击倒。

” [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][aʊt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] ,
” The deliberations of the party were out short and rendered unnecessary ,
” 这 审议 的 这 派对 是 出去 短的 和 渲染 不必要 ,
[haʊ'evər] , [baɪ] - [hɪm'self] .
however , by Wapaw himself .
然而 , 经过 - 他自己 .

然而，由于瓦帕本人的缘故，党的讨论很快就结束了，变得没有必要了。

[ðæt] [ʃɑːrp] - [ɪrd] [red] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ]
That sharp - eared red man had been startled by the breaking of a branch which
那 锋利的 - 耳朵 红色的 男人 有 到过 惊慌 经过 这 打破 的 一个 分支 哪个
['læri] [oʊ'daʊd] ['tʃænst] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] ,
Larry O'Dowd chanced to set his foot on ,
拉里 奥多德 偶然 到 放 他的 脚 在 ,

那个耳朵尖尖的红皮肤男子被拉里·奥多德不小心踩到的一根断裂的树枝吓了一跳。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər]['faɪər] ,
and , before Robin had observed their fire ,
和 , 前 罗宾 有 观察到 他们的 火 ,

罗宾还没来得及注意到他们的火堆，

[hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

he	had	roused	Roy	and	Nelly	and	hurried	with	them	to	the	summit
他	有	唤醒	罗伊	和	内莉	和	慌忙	和	他们	到	这	首脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] ,

of	a	rocky	eminence	,
的	一个	岩石	卓越	,

他叫醒了罗伊和内莉，带着他们匆匆赶到一座岩石高地的顶端。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['strɔːŋhoʊld] [ðeɪ] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]

from	which	stronghold	they	now	anxiously	watched	the	proceedings	of	the	hunters
从	哪个	据点	他们	现在	焦虑地	观看	这	诉讼程序	的	这	猎人

.

:

.

他们从这座堡垒中焦急地注视着猎人们的行动。

[ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

The	spot	to	which	they	had	fled	for	refuge	was	almost	impregnable	,
这	点	到	哪个	他们	有	逃亡	为了	避难所	曾是	几乎	坚不可摧	,

他们逃往的避难所几乎固若金汤。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [men] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	might	have	been	held	for	hours	by	a	couple	of	resolute	men	against	a
和	可能	有	到过	握住	为了	小时	经过	一个	夫妻	的	坚决	男人	反对	一个

[hoʊst][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

host	of	savages	.
主持人	的	野蛮人	.

他们可能被几个意志坚定的人与一群野蛮人围困了几个小时。

['rɑːbɪn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn][ɪn]

Robin	,	after	a	little	further	consultation	,	resolved	to	send	the	Black	Swan	in
罗宾	,	后	一个	小的	更远	咨询	,	已解决	到	发送	这	黑色的	天鹅	在

[æd'væns] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

advance	to	reconnoitre	.
进步	到	侦察	.

罗宾经过一番商议，决定先派黑天鹅号去侦察。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

This	he	did	,	contrary	to	his	wonted	custom	of	taking	the	lead	in	everything	,
这	他	做过	,	相反	到	他的	惯常	风俗	的	采取	这	带领	在	一切	,

他竟然反其道而行之，这与他一贯凡事都身先士卒的习惯截然相反。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz]

because	of	an	unaccountable	feeling	of	dread	lest	he	should	not	find	his
因为	的	一个	无法解释	感觉	的	恐惧	免得	他	应该	不是	寻找	他的

['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

children	there	.
孩子们	那里	.

因为他心中涌起一种难以言喻的恐惧，害怕在那里找不到自己的孩子。

[blæk] [swɑːn][æt; ət] [wʌns] [stept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['redi] [kɑːkt] ,

Black	Swan	at	once	stepped	cautiously	forward	with	his	rifle	,	ready	cocked	,
黑色的	天鹅	在	一次	步	谨慎地	向前	和	他的	步枪	,	准备好	上膛	,

黑天鹅立刻谨慎地向前迈了一步，步枪已上膛。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] - [gɑːrd] .

in	the	hollow	of	his	left	arm	,	and	his	finger	on	the	trigger	-	guard	.
在	这	空洞的	的	他的	左边	手臂	,	和	他的	手指	在	这	扳机	-	警卫	.

他的左臂凹陷处，手指放在扳机护圈上。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,

Step	by	step	he	moved	towards	the	encampment	without	making	the	slightest	noise	,
步	经过	步	他	已搬	向	这	营地	没有	制作	这	丝毫	噪音	,

他一步一步地向营地走去，没有发出丝毫声响。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	with	so	little	motion	that	he	might	easily	have	been	mistaken	for	a
和	和	所以	小的	运动	那	他	可能	容易地	有	到过	错误	为了	一个

[dɑːrk] ['ʃædoʊ] .

dark	shadow	.
黑暗的	阴影	.

他动作如此之少，以至于很容易被误认为是一道黑影。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Raising	his	head	over	the	edge	of	the	encampment	he	gazed	earnestly	into	it	,
提高	他的	头	超过	这	边缘	的	这	营地	他	凝视	切实	进入	它	,

他抬起头，越过营地边缘，认真地凝视着里面。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , ['faɪnəli] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

then	he	advanced	another	pace	or	two	,	finally	he	stepped	into	it	,	and	,
然后	他	先进的	其他	步伐	或者	二	,	最后	他	步	进入	它	,	和	,

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

standing	erect	,
常设	直立	,

然后他又向前走了一两步，最后他迈了进去，站直了身子。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

looked	around	him	.
看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [æd'væns] .

With	a	wave	of	his	hand	he	summoned	his	comrades	to	advance	.
和	一个	海浪	的	他的	手	他	被召唤	他的	同志们	到	进步	.

他挥了挥手，示意同伴们前进。

['rɑːbɪn] ['gɔrz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Robin	Gore's	heart	beat	hard	as	he	approached	,	followed	by	the	others	.
罗宾	血腥的	心	打	难的	作为	他	接近	,	随后	经过	这	其他的	.

罗宾·戈尔的心跳加速，他走近时，其他人也跟了上来。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [rɔi] [ænd; ənd] - .

Meanwhile	they	were	closely	watched	by	Roy	and	Wapaw	.
同时	他们	是	密切	观看	经过	罗伊	和	-	.

与此同时，罗伊和瓦帕密切监视着他们。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [swɑːnz] [hed] [ə'pɪrd] , [rɔi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [æn; ən] ['ɪndʒən] —

When	the	Black	Swan's	head	appeared	,	Roy	exclaimed	in	a	whisper	,	"	An	Injun	—
什么时候	这	黑色的	天鹅的	头	出现	,	罗伊	惊呼	在	一个	耳语	,	"	一个	印第安人	—

[-] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - ? "

d'ye	know	him	,	Wapaw	?	"
染料	知道	他	,	-	?	"

当黑天鹅的头露出来时，罗伊低声惊呼道："一个印第安人——你认识他吗，爷爷？"

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [traɪb] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	He	is	one	of	our	tribe	,	I	think	,	"	replied	the	Indian	,	in	the	same	low	voice	,
"	他	是	一	的	我们的	部落	,	我	思考	,	"	回复	这	印度	,	在	这	相同的	低的	嗓音	,

"我想，他是我们部落的人，"印第安人用同样的低沉声音回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] . "

"	but	I	know	him	not	;	the	light	of	the	fire	is	not	strong	.	"
"	但	我	知道	他	不是	;	这	光	的	这	火	是	不是	强的	.	"

"但我并不认识他；火光不够明亮。"

“ [ɪf] ['hiːz] [wʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [traɪb] , ” [sed] [rɔi] , “ [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

“	If	he's	one	o	'	your	tribe	,	”	said	Roy	,	“	it's	all	up	with	us	,
”	如果	他是	一	o	-	你的	部落	,	”	说	罗伊	,	“	它是	全部	向上	和	我们	,

“如果他是你们族人，”罗伊说，“那就全由我们管了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [oʊ] - ['faɪndɪn] - [ˌjuː 'es] [hɪr] .

for	they	won't	be	long	o	'	findin	'	us	here	.
为了	他们	惯于	是	长的	o	-	发现	-	我们	这里	.

他们很快就会在这里找到我们。

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nel] .

Keep	close	to	me	,	Nell	.
保持	关闭	到	我	,	内尔	.

内尔，要待在我身边。

[aɪl] [stɪk] [baɪ] [juː; jʊ] , [læs] , [dəunt] [fɪr] .

I'll	stick	by	you	,	lass	,	don't	fear	.
患病的	戳	经过	你	,	小姐	,	不	害怕	.

我会一直陪着你，姑娘，别害怕。

” - [braʊz] ['loʊɝd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

”	Wapaw's	brows	lowered	when	he	saw	the	Black	Swan	step	into	the	encampment	,
”	-	眉毛	降低	什么时候	他	锯	这	黑色的	天鹅	步	进入	这	营地	,

“当瓦帕看到黑天鹅走进营地时，他的眉毛耷拉了下来。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [æd'væns] .

and	make	the	signal	to	his	comrades	to	advance	.
和	制作	这	信号	到	他的	同志们	到	进步	.

并向战友发出前进的信号。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	raised	his	rifle	,	and	took	deliberate	aim	at	his	heart	.
他	提高	他的	步枪	,	和	采取	商榷	目的	在	他的	心	.

他举起步枪，瞄准自己的心脏。

“ [rɔi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [get] [æn; ən] ['æroʊ] ['redi] ,

“	Roy	,	”	he	whispered	,	“	get	an	arrow	ready	,
”	罗伊	,	”	他	低声说道	,	“	得到	一个	箭	准备好	,

“罗伊，”他低声说，“准备好箭。”

[eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ðæt] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [let] [flai] ;

aim	at	the	next	man	that	steps	into	the	light	and	let	fly	;
目的	在	这	下一个	男人	那	步骤	进入	这	光	和	让	飞	;

瞄准下一个走到光亮处的人，然后开枪；

[aɪl] [nɑːt] ['faɪər] [tɪl] ['æftər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [blaɪnd] [juː; jʊ] .

I'll	not	fire	till	after	you	,	for	the	smoke	would	blind	you	.
患病的	不是	火	直到	后	你	,	为了	这	抽烟	会	瞎的	你	.

我会等你之后再开枪，因为烟雾会让你睁不开眼。

” [rɔi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

”	Roy	obeyed	with	a	trembling	hand	.
”	罗伊	服从	和	一个	发抖	手	.

罗伊颤抖着手照做了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

Notwithstanding	the	rough	life	he	had	led	in	those	wild	woods	of	the	West	,
虽然	这	粗糙的	生活	他	有	引领	在	那些	荒野	树林	的	这	西方	,

尽管他在西部荒野森林中过着艰苦的生活，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

he	had	never	yet	been	called	on	to	lift	his	hand	against	a	human	being	,
他	有	绝不	然而	到过	称为	在	到	举起	他的	手	反对	一个	人类	存在	,

他此前从未被要求对任何人动过手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['mɜːrdərəs] [weɪ]

and	the	thought	of	taking	life	in	this	deliberate	and	almost	murderous	way
和	这	想法	的	采取	生活	在	这	商榷	和	几乎	杀人犯	方式

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃʌdər] ;

caused	him	to	shudder	;
导致	他	到	不寒而栗	;

想到要以这种蓄意且近乎谋杀的方式夺取生命，他就不寒而栗；

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

still	he	felt	that	their	case	was	desperate	,	and	he	nerved	himself	to	the
仍然	他	毛毡	那	他们的	案件	曾是	绝望的	,	和	他	神经质	他自己	到	这

[diːd] .

deed	.
契据	.

但他仍然觉得他们的处境十分危急，于是鼓起勇气做了这件事。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] .

Another	moment	,	and	Robin	stood	beside	the	Black	Swan	.
其他	片刻	,	和	罗宾	站立	旁	这	黑色的	天鹅	.

又过了一会儿，罗宾站在了黑天鹅旁边。

[rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Roy	tried	to	raise	his	bow	,	but	his	heart	failed	him	.
罗伊	尝试	到	增加	他的	弓	,	但	他的	心	失败的	他	.

罗伊试图举起弓，但他的心脏却使不上劲。

- [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] —

Wapaw	glanced	at	him	,	and	said	sternly	—
-	瞥了一眼	在	他	,	和	说	严厉地	—

瓦帕看了他一眼，严厉地说——

“ [ʃuːt] [fɜːrst] .

“	Shoot	first	.
“	射击	第一的	.

“先开枪。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌəubə'daiə] [stɪf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] ,

”	At	that	moment	Obadiah	Stiff	stepped	into	the	encampment	,	and	,
”	在	那	片刻	俄巴底亚	僵硬的	步	进入	这	营地	,	和	,

“就在这时，奥巴迪亚·斯蒂夫走进了营地，然后，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] ,

stirring	the	embers	of	the	fire	with	a	piece	of	stick	,
搅拌	这	余烬	的	这	火	和	一个	片	的	戳	,

用一根木棍拨动火堆的余烬，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks][tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌpwərdz] .

caused	a	bright	flame	and	showers	of	sparks	to	shoot	upwards	.
导致	一个	明亮的	火焰	和	淋浴	的	火花	到	射击	向上	.

火焰猛烈燃烧，火花四溅，直冲云霄。

[ðɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [waɪt] [men] , [soʊ] -

This	revealed	the	fact	that	some	of	the	party	were	white	men	,	so	Wapaw
这	揭晓	这	事实	那	一些	的	这	派对	是	白色的	男人	,	所以	-

['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

lowered	his	rifle	.
降低	他的	步枪	.

这暴露了队伍中有些是白人的事实，于是瓦帕放下了步枪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

A	single	glance	of	his	practised	eye	told	him	who	they	were	.
一个	单身的	瞥一眼	的	他的	已实践	眼睛	讲述	他	WHO	他们	是	.

他那双训练有素的眼睛只消一眼就认出了他们是谁。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːn] ['rɔɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Laying	**his**	**hand**	**suddenly**	**and**	**heavily**	**on**	**Roy's**	**shoulder**	**he**	**pressed**	**him**	**down**	**.**
躺下	他的	手	突然	和	重度	在	罗伊的	肩膀	他	按下	他	向下	.

他突然重重地把手放在罗伊的肩膀上，把他按倒在地。

" [kʌm] , [let] [juː 'es] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðiːz] [men] [ə'loʊn] ,

" Come	**,**	**let**	**us**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quickly**	**;**	**"**	**I**	**must**	**see**	**these**	**men**	**alone**	**,**
" 来	,	让	我们	去	,	"	他	说	迅速地	;	"	我	必须	看	这些	男人	独自的	,

“走吧，我们走，”他急忙说道；“我必须单独见这些人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] .

and	**you**	**must**	**keep**	**close**	**—**	**you**	**must**	**not**	**look**	**.**
和	你	必须	保持	关闭	—	你	必须	不是	看	.

你必须紧盯不放——你绝对不能看。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ;

"	**He**	**said**	**the**	**latter**	**words**	**with**	**emphasis**	**;**
"	他	说	这	后者	字	和	强调	;

“他强调了后半句话；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ,

but	**in**	**order**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**they**	**should**	**not**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**looking**	**,**
但	在	命令	到	制作	当然	那	他们	应该	不是	有	一个	机会	的	寻找	,

但为了确保他们没有机会看到，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [kʊd; kəd][nɑːt]

he	**led**	**his**	**young**	**companions**	**to**	**a**	**point**	**whence**	**the**	**encampment**	**could**	**not**
他	引领	他的	年轻的	同伴	到	一个	观点	何处	这	营地	可以	不是

[biː; bi] [siːn] ,

be	**seen**	**,**
是	已见	,

他带领年轻的同伴们来到一个看不到营地的地方。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][spɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	**left**	**them**	**there**	**with**	**strict**	**injunctions**	**not**	**to**	**quit**	**the**	**spot**	**until**	**he**
和	左边	他们	那里	和	严格的	禁令	不是	到	辞职	这	点	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

should	**return**	**.**
应该	返回	.

他离开时严令他们不得离开原地，直到他回来为止。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wer] ['rɑːbɪn][ænd; ənd]

In	**a**	**few**	**seconds**	**Wapaw**	**stepped**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**where**	**Robin**	**and**
在	一个	很少	秒	-	步	进入	这	圆圈	的	光	在哪里	罗宾	和

[hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] ,

his	**party**	**were**	**all**	**assembled**	**,**
他的	派对	是	全部	组装	,

几秒钟后，瓦帕走进了罗宾和他的伙伴们聚集的光圈里。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [bɪn] ,

and	**so**	**rapid**	**and**	**noiseless**	**had**	**his**	**movement**	**been**	**,**
和	所以	迅速的	和	无声	有	他的	移动	到过	,

他的动作如此迅速而无声，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	**he**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**almost**	**before**	**they**	**were**	**aware**	**of**	**his**
那	他	曾是	在	这	中间	的	他们	几乎	前	他们	是	意识到的	的	他的

[ə'proʊtʃ] .

approach	**.**
方法	.

他几乎在他们意识到他靠近之前就已经身处他们之中了。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt]
“ Wapaw ! ” exclaimed Walter in surprise , “ why , you seem to have dropped
“ - ! ” 惊呼 沃尔特 在 惊喜 , “ 为什么 , 你 似乎 到 有 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] . ”
from the clouds . ”
从 这 云 . ”

“哇！”沃尔特惊讶地喊道，“哎呀，你好像是从天上掉下来的。”

“ [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [goʊst] [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] , ” [kraɪd] ['læri] .
“ Sure it's a ghost ye must be , ” cried Larry .
“ 当然 它是 一个 鬼 是的 必须 是 , ” 哭 拉里 .

“那肯定是鬼魂！”拉里喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə]['rɑːbɪn] , [huː] ,
The Indian took no notice of these remarks , but turned to Robin , who ,
这 印度 采取 不 注意 的 这些 评论 , 但 转向 到 罗宾 , WHO ,

印第安人对这些话置若罔闻，转身看向罗宾，罗宾说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] , [sed] —
with a look of deep anxiety , said —
和 一个 看 的 深的 焦虑 , 说 —

他神色焦虑地说道——

“ [hæv; həv] - [iː] [siːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - ? ”
“ Have ' ee seed the childer , Wapaw ? ”
“ 有 - ee 种子 这 奇尔德 , - ? ”

“爷爷，你看到孩子了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ They are safe , ” answered the Indian .
“ 他们 是 安全的 , ” 回答 这 印度 .

“他们很安全，”印度人回答道。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['rɑːbɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
“ Thank God for that ! ” cried Robin , while a sigh of relief burst from him :
“ 感谢 上帝 为了 那 ! ” 哭 罗宾 , 尽管 一个 叹 的 宽慰 爆裂 从 他 :

“谢天谢地！”罗宾喊道，同时长舒了一口气：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] , - , [jər] [ə; eɪ] [truː] [mæn][æn; ən] - ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] , [wʊd] [jiː; ji]
“ I believe ye , Wapaw , yer a true man an ' wouldn't tell me a lie , would ye
“ 我 相信 是的 , - , 你的 一个 真的 男人 一个 - 不会 告诉 我 一个 说谎 , 会 是的
?
?

“我相信你，爷爷，你是个真男人，不会对我说谎，对吧？”

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]
” The tone in which the hunter said this implied that the statement was scarcely a
” 这 语气 在 哪个 这 猎人 说 这 暗示 那 这 陈述 曾是 几乎 一个
[truː] ['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
true index to his feelings ,
真的 指数 到 他的 情怀 ,

猎人说这番话的语气表明，这句话很难真实反映他的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] - [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and that he would be glad to hear Wapaw assure him that he was
和 那 他 会 是 高兴的 到 听到 - 保证 他 那 他 曾是
[ɪn'diːd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
indeed telling the truth .
的确 讲述 这 真相 .

他很高兴听到爷爷向他保证，他说的确实是真话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['truːθflnəs] ,

But	**this**	**Indian**	**was**	**a**	**man**	**of**	**truthfulness**	**,**
但	这	印度	曾是	一个	男人	的	真实性	,

但这位印度人是个诚实的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

and	**did**	**not**	**deem**	**it**	**necessary**	**to**	**repeat**	**his**	**assertion**	**.**
和	做过	不是	认为	它	必要的	到	重复	他的	断言	.

他认为没有必要重复他的说法。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

He	**said**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**would**	**go**	**and**	**fetch**	**the**	**children**	**,**	**and**
他	说	,	然而	,	那	他	会	去	和	拿来	这	孩子们	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

immediately	**quitted**	**the**	**camp**	**.**
立即地	辞职	这	营	.

但他表示他会去接孩子们，然后立即离开了营地。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] ,

Soon	**after**	**he**	**returned**	**with**	**Roy**	**and**	**Nelly**	**;**	**he**	**had**	**not**	**told**	**them**	**,**
很快	后	他	返回	和	罗伊	和	内莉	;	他	有	不是	讲述	他们	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

不久之后，他带着罗伊和内莉回来了；但他并没有告诉他们。

[huː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] .

who	**the**	**strangers**	**were**	**.**
WHO	这	陌生人	是	.

这些陌生人是谁?

[wen] [rɔi] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

When	**Roy**	**first**	**caught**	**sight**	**of**	**his**	**father**	**he**	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**surprise**	**,**
什么时候	罗伊	第一的	捕捉	视线	的	他的	父亲	他	给予	一个	喊	的	惊喜	,

罗伊第一眼看到父亲时，惊呼了一声。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] .

and	**stood**	**still**	**as**	**if**	**he**	**were**	**bewildered**	**.**
和	站立	仍然	作为	如果	他	是	困惑	.

他呆立不动，仿佛一脸茫然。

['neli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

Nelly	**uttered**	**a**	**wild**	**scream**	**,**	**and**	**rushed**	**forward**	**with**	**outstretched**	**arms**	**.**
内莉	说出	一个	荒野	尖叫	,	和	匆忙	向前	和	伸展	武器	.

内莉发出了一声尖叫，张开双臂冲了上前去。

['rɑːbɪn] [met] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] ,

Robin	**met**	**her**	**more**	**than**	**half**	**way**	**,**
罗宾	遇见	她	更多的	比	一半	方式	,

罗宾在路上与她相遇，而且距离她之前的路程还很远。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	**the**	**next**	**moment**	**folded**	**his**	**long**	**-**	**lost**	**little**	**one**	**to**	**his**	**bosom**	**.**
和	这	下一个	片刻	折叠	他的	长的	-	丢失的	小的	一	到	他的	怀	.

下一刻，他将失散多年的孩子紧紧抱在怀里。

['tʃæptər] ['twenti] [tuː] .

Chapter	**Twenty**	**Two**	**.**
章	二十	二	.

第二十二章。

[æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌns] [mɔːr] .

At	Silver	Lake	once	more	.
在	银	湖	一次	更多的	.

再次来到银湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['niːdləs] [tuː; tə]['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

It	were	needless	to	detail	all	that	was	said	and	done	during	the	remainder
它	是	不必要	到	细节	全部	那	曾是	说	和	完毕	期间	这	余

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

of	that	night	,
的	那	夜晚	,

当晚剩余时间里发生的一切，无需赘述。

[ɔːr] , ['ræðər] , ['mɔːrnɪŋ] ,

or	,	rather	,	morning	,
或者	,	相当	,	早晨	,

或者更确切地说，是早晨。

[fɔːr; fər] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

for	day	began	to	break	soon	after	the	happy	meeting	narrated	in	the	last	chapter	.
为了	天	开始	到	休息	很快	后	这	快乐的	会议	旁白	在	这	最后的	章	.

上一章描述的那次快乐相遇之后不久，天就亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	would	require	more	space	than	we	can	afford	to	tell	of	all	that	was
它	会	要求	更多的	空间	比	我们	能	买得起	到	告诉	的	全部	那	曾是

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;

said	and	done	;
说	和	完毕	;

要讲述所有说过的话和做过的事，需要的篇幅远远超出我们所能承受的范围；

[haʊ] ['rɑːbɪn] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	Robin	embraced	his	children	over	and	over	again	in	the	strength	of	his
如何	罗宾	拥抱	他的	孩子们	超过	和	超过	再次	在	这	力量	的	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

罗宾用他强大的爱一次又一次地拥抱他的孩子们。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ;

and	thanked	God	in	the	fervour	of	his	gratitude	;
和	谢谢	上帝	在	这	热情	的	他的	感激	;

他满怀感激地感谢上帝；

[haʊ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [sɪns]

how	Roy	and	Nelly	were	eager	to	relate	all	that	had	befallen	them	since
如何	罗伊	和	内莉	是	渴望的	到	涉及	全部	那	有	发生	他们	自从

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ,

they	were	carried	away	into	captivity	,
他们	是	携带	离开	进入	囚禁	,

罗伊和内莉迫不及待地讲述了他们被掳走后所经历的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [biː; bi][toʊld] ;

in	a	much	shorter	time	than	such	a	long	story	could	by	any	possibility	be	told	;
在	一个	很多	较短	时间	比	这样的	一个	长的	故事	可以	经过	任何	可能性	是	讲述	;

在远比讲述这样一个漫长的故事所需的时间短得多的时间内；

[haʊ] ['wɔːltər] ['rendərd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz]
how **Walter** **rendered** **the** **telling** **of** **it** **much** **more** **difficult** **by** **frequent** **interruptions**
如何 沃尔特 渲染 这 讲述 的 它 很多 更多的 难的 经过 频繁 中断
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kwestʃənz] ,
with **eager** **questions** **,**
和 渴望的 问题 ,

沃尔特频繁打断我，急切地提问，使得讲述这件事变得更加困难。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [daɪ'vɜːrdʒənsiz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] - ['teləz] [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
which **induced** **divergencies** **from** **which** **the** **tale** **-** **tellers** **forgot** **to** **return** **to** **the**
哪个 诱导 分歧 从 哪个 这 故事 - 柜员 忘了 到 返回 到 这
[pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ə'kɜːrd] ;
points **where** **the** **interruptions** **occurred** **;**
积分 在哪里 这 中断 发生 ;

这导致了叙述过程中的偏差，以至于讲故事的人忘记回到中断发生的地方；

[haʊ] ['læri] [oʊ'daʊd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætərz] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
how **Larry** **O'Dowd** **complicated** **matters** **by** **sometimes** **volunteering** **anecdotes** **of** **his**
如何 拉里 奥多德 复杂的 事情 经过 有时 志愿服务 轶事 的 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

拉里·奥多德有时会主动讲述自己的轶事，这让事情变得复杂起来。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ;
illustrative **of** **points** **similar** **to** **those** **which** **were** **being** **related** **;**
举例说明 的 积分 相似的 到 那些 哪个 是 存在 有关的 ;

举例说明与所讨论的观点相似的观点；

[haʊ] [slʌgz] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ðiːz] ['ænɪkˌdoʊts] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
how **Slugs** **always** **cut** **these** **anecdotes** **short** **with** **a** **facetious** **poke** **in** **the** **ribs** **,**
如何 蛞蝓 总是 切 这些 轶事 短的 和 一个 滑稽的 戳 在 这 肋骨 ,

Slugs总是用一句玩笑话戳戳别人的肋骨来打断这些轶事，

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['læri] [tuː; tə] [haʊl] ; [haʊ] [stɪf] ['rendərd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] [baɪ] ['traɪɪŋ]
which **caused** **Larry** **to** **howl** **;** **how** **Stiff** **rendered** **confusion** **worse** **confounded** **by** **trying**
哪个 导致 拉里 到 嗥 ; 如何 僵硬的 渲染 困惑 更糟 令人困惑 经过 尝试
[tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,
to **cook** **some** **breakfast** **,**
到 厨师 一些 早餐 ,

这让拉里嚎啕大哭；斯蒂夫试图做早餐，结果却让混乱雪上加霜。

[ænd; ənd][baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;
and **by** **upsetting** **the** **whole** **affair** **into** **the** **fire** **;**
和 经过 镦 这 所有的 事务 进入 这 火 ;

并将整件事彻底搞砸；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪskɔːrs] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ]
and **how** **the** **children** **themselves** **broke** **in** **on** **their** **own** **discourse** **continually** **with**
和 如何 这 孩子们 他们自己 打破 在 在 他们的 自己的 话语 持续 和
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
sudden **and** **enthusiastic** **questions** **as** **to** **the** **health** **of** **their** **mother** **and**
突然 和 热情的 问题 作为 到 这 健康 的 他们的 母亲 和
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [æt; ət] [fɔːrt] ['entərpraɪz] .
the **welfare** **of** **the** **live** **stock** **at** **Fort** **Enterprise** **.**
这 福利 的 这 居住 库存 在 堡 企业 .

孩子们不断地打断他们的谈话，突然热情地询问母亲的健康状况以及企业堡牲畜的福祉。

[ɔːl] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

All	this	cannot	be	described	,	therefore	we	leave	it	to	the	vivid	imagination
全部	这	不能	是	描述	,	所以	我们	离开	它	到	这	生动	想像力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

of	the	reader	.
的	这	读者	.

这一切都无法用语言描述，因此我们留给读者丰富的想象力去体会。

" [naʊ] , ['kɒmreɪdz] , " [sed] ['rɑːbɪn] , ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['æftər] ['brekfəst] [hæd; həd]

"	Now	,	comrades	,	"	said	Robin	,	after	the	sun	had	risen	,	after	breakfast	had
"	现在	,	同志们	,	"	说	罗宾	,	后	这	太阳	有	升起	,	后	早餐	有

[bɪn] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

been	and	eaten	,
到过	和	吃	,

"同志们，现在，"罗宾在太阳升起之后，早餐吃完之后说道。

['æftər] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] ['oʊvər] ,

after	every	incident	had	been	related	at	least	twice	over	,
后	每一个	事件	有	到过	有关的	在	至少	两次	超过	,

每起事件至少都被叙述了两遍之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] — " [naʊ] ,

and	after	every	conceivable	question	had	been	asked	four	or	five	times	—	"	now	,
和	后	每一个	可以想象的	问题	有	到过	问	四	或者	五	时代	—	"	现在	,

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

在所有可能的问题都被问了四五遍之后——"现在，同志们，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [wʌt] [wiːl] [duː] . "

it	remains	for	us	to	fix	what	we'll	do	.	"
它	遗迹	为了	我们	到	使固定	什么	出色地	做	.	"

接下来，我们需要决定该怎么做。

" [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , " [sed] ['læri] [oʊ'daʊd] [ə'brʌptli] .

"	To	the	Fort	,	"	said	Larry	O'Dowd	abruptly	.
"	到	这	堡	,	"	说	拉里	奥多德	突然	.

"去堡垒，"拉里·奥多德突然说道。

" [eɪ] — [hoʊm] ! " [kraɪd] ['wɔːltər] .

"	Ay	—	home	!	"	cried	Walter	.
"	哎	—	家	!	"	哭	沃尔特	.

"哎——回家了！"沃尔特喊道。

" [oʊ] [jes] — [hoʊm] — [hoʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Oh	yes	—	home	—	home	!	"	exclaimed	Roy	and	Nelly	in	the	same	breath	.
"	哦	是的	—	家	—	家	!	"	惊呼	罗伊	和	内莉	在	这	相同的	气息	.

"哦，是的——回家——回家！"罗伊和内莉异口同声地喊道。

" ['dɪtoʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ˌaubə'daiə] [stɪf] .

"	Ditto	,	"	observed	Obadiah	Stiff	.
"	同上	,	"	观察到	俄巴底亚	僵硬的	.

"没错，"奥巴迪亚·斯蒂夫说道。

[slʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɑːn] , ['biːɪŋ] [men] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]

Slugs	and	the	Black	Swan	,	being	men	of	few	words	,	said	nothing	,	but
蛞蝓	和	这	黑色的	天鹅	,	存在	男人	的	很少	字	,	说	没有什么	,	但

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

nodded	approval	.
点头	赞同	.

蛞蝓和黑天鹅都是沉默寡言的人，他们什么也没说，只是点头表示赞许。

“ [wel] , [its] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , ” [riˈzjuːmd] [ˈrɑːbɪn] ; “ [ˌnevərðəˈles] ,
“ Well , it's quite plain that we're all of one mind , ” resumed Robin ; “ nevertheless ,
“ 出色地 , 它是 相当 清楚的 那 是 全部 的 一 头脑 , ” 恢复 罗宾 ; “ 尽管如此 ,

“嗯，很明显我们意见一致，”罗宾继续说道；“然而，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [æks] [jər] [əˈtenʃ(ə)n] .
there are one or two points to which I ax yer attention .
那里 是 一 或者 二 积分 到 哪个 我 斧头 你的 注意力 .

有几点需要您注意。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [its] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] .
In the first place , it's now near the end of November .
在 这 第一的 地方 , 它是 现在 靠近 这 结尾 的 十一月 .

首先，现在已经接近11月底了。

[fɔːrt] [ˈentərpraɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ɪz] [mɔːr] [nɔːr] [θriː] [wiːks] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈhɪərəweɪ] .
Fort Enterprise , in a straight line , is more nor three weeks ' march from hereaway .
堡 企业 , 在 一个 直的 线 , 是 更多的 也不 三 周 - 行进 从 此处 .

从这里直线距离，福特恩特普赖斯不超过三周的路程。

[ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [ɪz] [loʊ] .
Our provisions is low .
我们的 条款 是 低的 .

我们的物资储备不足。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] [prəˈvɪʒnz] [wʌz; wəz] [loʊ] [ðer; ðər] [tuː] ,
When I left the Fort provisions was low there too ,
什么时候 我 左边 这 堡 条款 曾是 低的 那里 也 ,

我离开堡垒时，那里的物资也很匮乏。

[æn; ən] - [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒef] [hɑːnt] [hæd; həd] [mɔːr] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [lʌk] [ɪn] [ˈhʌntɪn] - [ðeɪl] [biː; bi]
an ' if my brother Jeff ha'nt had more nor his usual luck in huntin ' they'll be
一个 - 如果 我的 兄弟 杰夫 没 有 更多的 也不 他的 通常 运气 在 亨廷顿 - 他们会 是
[ˈloʊər] [jet] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
lower yet before long .
降低 然而 前 长的 .

如果我哥哥杰夫的狩猎运气没有比平时更好，那么不久之后，它们的下落还会更低。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪlvər] [leɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ,
I think it would be better to go back to Silver Lake for a week or so ,
我 思考 它 会 是 更好的 到 去 后退 到 银 湖 为了 一个 星期 或者 所以 ,

我觉得最好还是回银湖待个把星期。

[hʌnt] [æn; ən] - [fɪʃ] [ðer; ðər] [tɪl] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] , [meɪk] [nuː] [sled] , [loʊd] - [ɪm] [tʃɑːk]
hunt an ' fish there till we've got a good supply , make noo sleds , load ' em chock
打猎 一个 - 鱼 那里 直到 我们已经 得到 一个 好的 供应 , 制作 不 雪橇 , 加载 - 呃 冲击
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

在那里打猎捕鱼，直到我们有足够的补给，做雪橇，把它们装满。

[æn; ən] - [ðen] — [hoʊ] ! [fɔːr; fər] [hoʊm] .
an ' then — ho ! for home .
一个 - 然后 — 何 ! 为了 家 .

然后——嗬！回家。

[wʌt] [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə] [ðæt] , ['kɒmreɪdz] ?

What	**say**	**ye**	**to**	**that**	**,**	**comrades**	**?**
什么	说	是的	到	那	,	同志们	?

同志们，你们对此有何看法?

" [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'sentid] ['redɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæri]

"	**As**	**every**	**one**	**assented**	**readily**	**to**	**this**	**plan**	**,**	**they**	**proceeded**	**at**	**once**	**to**	**carry**
"	作为	每一个	一	同意	容易	到	这	计划	,	他们	继续	在	一次	到	携带

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

it	**into**	**execution**	**.**
它	进入	执行	.

“由于每个人都欣然同意这个计划，他们立即着手执行。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'diːd] , ['neli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

At	**first**	**,**	**indeed**	**,**	**Nelly**	**looked**	**a**	**little**	**disappointed**	**,**
在	第一的	,	的确	,	内莉	看起来	一个	小的	失望的	,

起初，内莉确实看起来有点失望。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət] ,

saying	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**get**	**to**	**her**	**darling**	**mother**	**without**	**delay**	**;**	**but**	**,**
说	那	她	通缉	到	得到	到	她	亲爱的	母亲	没有	延迟	;	但	,

她说她想尽快见到她亲爱的母亲；但是，

[ɑːn] ['wɔːltər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] ['mætərz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ,

on	**Walter**	**pointing**	**out**	**to**	**her**	**that**	**it**	**would**	**only**	**delay**	**matters**	**a**	**week**	**or**	**so**	**,**
在	沃尔特	指向	出去	到	她	那	它	会	仅有的	延迟	事情	一个	星期	或者	所以	,

沃尔特向她指出，这样做只会拖延一周左右的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] ,

and	**that**	**it**	**would**	**enable**	**the**	**whole**	**party**	**to**	**rest**	**and**	**recruit**	**,**
和	那	它	会	使能够	这	所有的	派对	到	休息	和	招募	,

这样一来，全党就能得到休息和招募新成员的机会。

[ænd; ənd] [gɪv] - [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['θɜːrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	**give**	**Wapaw**	**time**	**to**	**recover**	**thoroughly**	**from**	**his**	**wounds**	**,**	**she**	**became**
和	给	-	时间	到	恢复	彻底	从	他的	伤口	,	她	成为

['rekənsaild] ,

reconciled	**,**
和解	,

她给了瓦帕足够的时间从伤势中彻底恢复，之后她便释怀了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [ʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

and	**put**	**on**	**her**	**snow**	**-**	**shoes**	**to**	**return**	**to**	**Silver**	**Lake**	**with**	**some**	**degree**
和	放	在	她	雪	-	鞋	到	返回	到	银	湖	和	一些	程度

[ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ;

of	**cheerfulness**	**;**
的	愉悦	;

她穿上雪鞋，带着几分愉悦的心情返回银湖；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [wɔːk] ,

and	**when**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**that**	**day's**	**walk**	**,**
和	什么时候	,	在	这	课程	的	那	天	走	,

在那一天的散步过程中，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk]

she	**began**	**to**	**tell**	**her**	**father**	**of**	**all**	**the**	**beauties**	**and**	**wonders**	**of**	**Silver**	**Lake**
她	开始	到	告诉	她	父亲	的	全部	这	美女	和	奇迹	的	银	湖

,

,

,

她开始向父亲讲述银湖的种种美景和奇观。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['rekənsaild][bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

she	was	not	only	reconciled	but	delighted	to	return	.
她	曾是	不是	仅有的	和解	但	高兴极了	到	返回	.

她不仅与家人和解，而且非常高兴能够回来。

" [oʊ] ['fɑːðər] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	O	father	!	"	said	she	,	as	they	walked	briskly	through	the	forest	,
"	哦	父亲	！	"	说	她	,	作为	他们	步行	轻快地	通过	这	森林	,

"哦，父亲！"她说道，他们正快步穿过森林。

" [juːv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ['sɪlvər] [leɪk] [ɪz] .

"	you've	no	notion	what	a	beautiful	place	Silver	Lake	is	.
"	你已经	不	概念	什么	一个	美丽的	地方	银	湖	是	.

"你根本不知道银湖是一个多么美丽的地方。"

[its] [soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd][soʊ] — [soʊ] — [oʊ] !

It's	so	clear	,	and	so	—	so	—	oh	!
它是	所以	清除	,	和	所以	—	所以	—	哦	！

太清楚了，而且——太——哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

I	don't	know	how	to	tell	you	;
我	不	知道	如何	到	告诉	你	;

我不知道该怎么告诉你;

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] ['pleɪsɪz] ['wɔːltər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [haɪ]

so	like	the	fairy	places	Walter	used	to	tell	us	of	,	with	clear	water	and	high
所以	喜欢	这	仙女	地方	沃尔特	用过的	到	告诉	我们	的	,	和	清除	水	和	高的

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

就像沃尔特过去常跟我们讲的那些仙境一样，有清澈的溪水和高耸的悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] — [wʌn]

and	the	clouds	shining	up	at	the	clouds	shining	down	,	and	two	suns	—	one
和	这	云	灼灼	向上	在	这	云	灼灼	向下	,	和	二	太阳	—	一

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'bʌv] .

below	and	another	above	.
以下	和	其他	多于	.

有的云朵向上闪耀，有的云朵向下闪耀，还有两个太阳——一个在下面，一个在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌt] !

And	then	the	hut	!
和	然后	这	小屋	！

然后是小屋!

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɑːr'selvz] . "

we	made	it	all	ourselves	.	"
我们	制成	它	全部	我们自己	.	"

都是我们自己做的。

" [wʌt] ！ [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] ? " [sed] ['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	What	!	made	the	trees	and	all	?	"	said	Robin	,	with	a	smile	.
"	什么	！	制成	这	树木	和	全部	?	"	说	罗宾	,	和	一个	微笑	.

"什么！连树都是你造的？"罗宾笑着说。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [paɪld] - [ɪm] [ʌp] ,

"	No	,	of	course	not	the	trees	;	but	we	cut	the	trees	and	piled	'	em	up	,
"	不	,	的	课程	不是	这	树木	;	但	我们	切	这	树木	和	堆积	-	呃	向上	,

"不，当然不是树木；但我们砍伐了树木，并将它们堆放在一起。"

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] !

and	spread	the	brush	-	wood	,	and	—	and	—	then	the	fish	!
和	传播	这	刷子	-	木头	,	和	—	和	—	然后	这	鱼	!

然后铺上树枝，然后——然后——放上鱼！

[wiː; wi] [kɔːt] [sʌtʃ] [bɪg] [wʌnz] . ”

we	caught	such	big	ones	.	”
我们	捕捉	这样的	大的	一个	.	”

我们钓到了好大的鱼。”

“ [haʊ] [bɪg] , ['neli] ? ”

“	How	big	,	Nelly	?	”
“	如何	大的	,	内莉	?	”

“有多大，内莉？”

“ [oʊ] , ['evər] [soʊ] [bɪg] ! ”

“	Oh	,	ever	so	big	!	”
“	哦	,	曾经	所以	大的	!	”

“哦，真是太大了！”

“ [haʊ] [bɪg] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	How	big	may	that	be	?	”
“	如何	大的	可能	那	是	?	”

“那会有多大？”

“ [wel] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] , ” (['meʒərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [saɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

“	Well	,	some	were	so	long	,	”	(	measuring	off	the	size	on	her	arm	,
“	出色地	,	一些	是	所以	长的	,	”	(	测量	离开	这	尺寸	在	她	手臂	,

“嗯，有些真的很长，”(她一边测量手臂上的尺寸一边说)

) “ [æn; ən] - [sʌm; səm] [nɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] [leg] — [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [tuː]

)	“	an	'	some	near	as	long	as	my	leg	—	an	'	they	were	good	to	eat	too
)	”	一个	-	一些	靠近	作为	长的	作为	我的	腿	—	一个	-	他们	是	好的	到	吃	也

— [noʊ] [gʊd] !

—	no	good	!
—	不	好的	!

“有些甚至和我腿一样长——而且它们也很好吃——不行！

[juːv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [juːl] [siː] [ænd; ənd] [teɪst] - [ɪm] [tuː] .

you've	no	notion	;	but	you'll	see	and	taste	'	em	too	.
你已经	不	概念	;	但	你会	看	和	品尝	-	呃	也	.

你现在还一无所知；但你很快就会看到并品尝到它们。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - - !

Then	there's	the	shooskin	'	!
然后	有	这	-	-	!

然后还有嘘嘘声！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] - , ['fɑːðər] ? ”

Did	you	ever	shoosk	,	father	?	”
做过	你	曾经	-	,	父亲	?	”

父亲，你有没有嘘过我？

“ [noʊ] , [læs] — ['liːstweɪz] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] . ”

“	No	,	lass	—	leastways	I	don't	remember	,	if	I	did	.	”
“	不	,	小姐	—	至少	我	不	记住	,	如果	我	做过	.	”

“不，姑娘——至少我不记得了，如果我做过的话。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ”

“	But	you	know	what	it	is	?	”
“	但	你	知道	什么	它	是	?	”

“但你知道那是什么吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['neli] ; [hɑːnt][aɪ] [siːd] [jiː; ji][duː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [æt; ət] [fɔːrt]
“ To be sure , Nelly ; ha'nt I seed ye do it often on the slopes at Fort
“ 到 是 当然 , 内莉 ; 没 我 种子 是的 做 它 经常 在 这 连续下坡 在 堡
['entərpraɪz] ? ”
Enterprise ? ”
企业 ? ”

“当然，内莉；我不是经常在恩特普赖斯特堡的山坡上看到你这样做吗？”

“ [wel] , [ðə; ði] - - [hɪr] [ɪz][fɑːr] , [fɑːr] ['betər] .
“ Well , the shooskin ' here is far , far better .
“ 出色地 , 这 - - 这里 是 远的 , 远的 更好的 .

“嗯，这里的雪橇滑道要好得多。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rɔi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['bæŋd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] [tuː; tə] ['piːsɪz] —
The first time Roy did it he said it nearly banged all his bones to pieces —
这 第一的 时间 罗伊 做过 它 他 说 它 几乎 砰的一声 全部 他的 骨头 到 件 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

罗伊第一次做这件事的时候，他说差点把他的骨头都撞碎了——是的，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
he said he felt as if his backbone was shoved up into his brain ;
他 说 他 毛毡 作为 如果 他的 骨干 曾是 推搡 向上 进入 他的 脑 ;

他说他感觉自己的脊椎骨好像被塞进了大脑里；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skwiːz] [ɔːl][maɪ][rɪbz] [tə'geðər] .
and I sometimes thought it would squeeze all my ribs together .
和 我 有时 想法 它 会 挤 全部 我的 肋骨 一起 .

我有时觉得它会把我的肋骨都挤压在一起。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] !
Oh , it is so nice !
哦 , 它 是 所以 好的 !

哦，真是太好了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .
You shall try it , father .
你 将 尝试 它 , 父亲 .

父亲，您应该试试。

” ['rɑːbɪn] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]
” Robin laughed heartily at this , and remarked that he would be very glad to
” 罗宾 笑了 衷心地 在 这 , 和 评论 那 他 会 是 非常 高兴的 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
try it ,
尝试 它 ,

罗宾听后哈哈大笑，并表示他非常乐意尝试。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪbz] [skwiːzd] [tə'geðər] ,
though he had no particular desire to have his ribs squeezed together ,
尽管 他 有 不 特别的 欲望 到 有 他的 肋骨 挤压 一起 ,

虽然他并不特别想让自己的肋骨被挤压在一起，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ʃʌvd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] !
or his backbone shoved up into his brain !
或者 他的 骨干 推搡 向上 进入 他的 脑 !

或者他的脊椎骨被顶进了大脑！

[ðen] ['neli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋ]

Then	Nelly	went	on	with	great	animation	and	volubility	to	tell	of	the	trapping
然后	内莉	去	在	和	伟大的	动画片	和	流动性	到	告诉	的	这	诱捕

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

of	the	bear	,
的	这	熊	,

然后，内莉绘声绘色、滔滔不绝地讲述了捕捉熊的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

and	the	snaring	of	rabbits	,	and	the	catching	of	fish	,
和	这	陷阱	的	兔子	,	和	这	捕捉	的	鱼	,

还有设陷阱捕兔，捕鱼，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔɪz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [dʌks] , [ænd; ənd]

and	of	Roy's	peculiar	method	of	wading	into	the	lake	for	ducks	,	and
和	的	罗伊的	奇特	方法	的	涉水	进入	这	湖	为了	鸭子	,	和

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

many	other	things	.
许多	其他	事物	.

还有罗伊独特的涉水入湖捕鸭方式，以及其他许多事情。

[rɔi] , ['miːnwaɪl] ,

Roy	,	meanwhile	,
罗伊	,	同时	,

与此同时，罗伊

[ˌentər'teɪnd] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['læri] [oʊ'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

entertained	Walter	and	Larry	O'Dowd	with	a	somewhat	similar	account	of	their
娱乐	沃尔特	和	拉里	奥多德	和	一个	有些	相似的	帐户	的	他们的

['duːɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] ;

doings	during	the	months	of	their	residence	in	that	wild	region	;
行为	期间	这	几个月	的	他们的	住宅	在	那	荒野	地区	;

沃尔特和拉里·奥多德也听了类似的讲述，记述了他们在那片荒野地区居住数月的经历；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn]

and	thus	the	journey	was	beguiled	,	so	that	the	time	seemed	to	pass	on
和	因此	这	旅行	曾是	被迷惑	,	所以	那	这	时间	似乎	到	经过	在

['swɔləuz] - [wɪŋz] .

swallows	'	wings	.
燕子	-	翅膀	.

于是，旅途变得轻松愉快，时间仿佛乘着燕子的翅膀飞逝而过。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['sɪlvər] [leɪk] [hæd; həd][fɜːrst][bɜːrst]

Towards	evening	the	party	approached	the	spot	where	Silver	Lake	had	first	burst
向	晚上	这	派对	接近	这	点	在哪里	银	湖	有	第一的	爆裂

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [per] .

upon	the	enraptured	gaze	of	the	wandering	pair	.
之上	这	眉飞色舞	目光	的	这	漫游	一对	.

傍晚时分，一行人来到了银湖最初出现在那对漫游情侣眼前的地方，他们被那里的美景深深吸引。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ,

As	they	drew	near	,	Roy	and	Nelly	hurried	on	in	advance	,	and	,
作为	他们	画	靠近	,	罗伊	和	内莉	慌忙	在	在	进步	,	和	,

随着他们越来越近，罗伊和内莉赶紧走在前面，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['restɪd] , [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

mounting	the	fallen	tree	on	which	they	had	formerly	rested	,	waved	to	the	others
安装	这	倒下	树	在	哪个	他们	有	以前	休息	,	挥手	到	这	其他的

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

to	come	on	,
到	来	在	,

他们爬上之前休息过的倒树，挥手示意其他人跟上来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [gliː] .

and	shouted	for	glee	.
和	喊叫	为了	高兴	.

他们欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [ʃaʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [braitə] [ænd; ənd]

And	well	might	they	shout	,	for	the	evening	happened	to	be	brighter	and
和	出色地	可能	他们	喊	,	为了	这	晚上	发生	到	是	更亮	和

['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

calmer	,	if	possible	,
更平静	,	如果	可能的	,

他们有理由大声喊叫，因为夜晚的光线和宁静，如果可能的话，都显得格外明亮和宁静。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] .

than	the	one	on	which	they	first	saw	the	lake	.
比	这	一	在	哪个	他们	第一的	锯	这	湖	.

比他们第一次看到湖泊的那片湖还要糟糕。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪlvəri]

The	rolling	clouds	were	whiter	,	too	,	and	the	waters	looked	more	silvery
这	滚动	云	是	更白	,	也	,	和	这	水	看起来	更多的	银色

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

翻滚的云朵也更白了，海水看起来比以往任何时候都更加银亮。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

The	exclamations	of	delight	,
这	感叹词	的	喜	,

欣喜的惊叹声

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]

and	the	looks	of	admiration	with	which	the	glorious	scene	was	greeted	by
和	这	看起来	的	钦佩	和	哪个	这	辉煌	场景	曾是	问候	经过

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

the	hunters	when	they	came	up	,
这	猎人	什么时候	他们	来了	向上	,

当猎人们赶到时，他们脸上都洋溢着赞叹的神情，目睹了这壮丽的景象。

['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['veri] [mʌtʃ] .

gratified	the	hearts	of	Roy	and	Nelly	very	much	.
满意	这	心	的	罗伊	和	内莉	非常	很多	.

令罗伊和内莉非常高兴。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['neli] .

“	Oh	,	how	I	wish	mother	was	here	to	see	it	!	”	cried	Nelly	.
“	哦	,	如何	我	希望	母亲	曾是	这里	到	看	它	!	”	哭	内莉	.

“哦，我多么希望妈妈能在这里看到这一幕啊！”内莉喊道。

“ [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['dædi] ? ” [sed] [rɔi] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Ain't	that	a	place	for	a	king	to	live	in	,	daddy	?	”	said	Roy	,	enthusiastically	.
“	不是	那	一个	地方	为了	一个	国王	到	居住	在	,	爸爸	?	”	说	罗伊	,	踊跃	.

“爸爸，那不是国王居住的地方吗？”罗伊兴奋地说。

“ [soʊ] - [tɪz] , [læd] , [soʊ] - [tɪz] — ['liːstwaɪz] [its] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntər] .

“	So	'	tis	,	lad	,	so	'	tis	—	leastwise	it's	a	goodish	spot	for	a	hunter	.
“	所以	-	的	,	小伙子	,	所以	-	的	—	最不明智的	它是	一个	还不错	点	为了	一个	猎人	.

“就是这样，小伙子，就是这样——至少对于猎人来说，这里是个还不错的地点。”

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [slʌgz] ?

How	say	you	,	Slugs	?
如何	说	你	,	蛞蝓	?

你们这些小家伙们怎么看?

" [slʌgz] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Slugs	smiled	grimly	,	and	nodded	his	head	.
"	蛞蝓	微笑	阴沉地	,	和	点头	他的	头	.

"斯卢格斯阴沉地笑了笑，点了点头。"

" [wʊd] [ðə; ði] [red] [mæn] [laɪk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][ðer; ðər] ? " [sed] ['rɑːbɪn] , [ə'dresɪŋ]

"	Would	the	red	man	like	to	pitch	his	wigwam	there	?	"	said	Robin	,	addressing
"	会	这	红色的	男人	喜欢	到	沥青	他的	圆锥形帐篷	那里	?	"	说	罗宾	,	解决

[ðə; ði] [blæk] [swɑːn] .

the	Black	Swan	.
这	黑色的	天鹅	.

"红衣人想把他的帐篷搭在那儿吗？"罗宾对黑天鹅说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] ['sɔːftli] .

"	He	has	pitched	his	wigwam	here	before	,	"	replied	the	Black	Swan	softly	.
"	他	有	投球	他的	圆锥形帐篷	这里	前	,	"	回复	这	黑色的	天鹅	轻轻	.

"他以前在这里搭过帐篷，"黑天鹅轻声回答道。

" [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪr] . "

"	When	he	first	took	the	White	Swan	home	to	be	his	mate	,	he	came	to	hunt	here	.	"
"	什么时候	他	第一的	采取	这	白色的	天鹅	家	到	是	他的	伴侣	,	他	来了	到	打猎	这里	.	"

"他第一次把白天鹅带回家做伴侣时，就来这里打猎了。"

" [ɑːk; ɑːx] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiːz][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [jiː; ji] [spɪnt] [hɪr] ? " [broʊk] [ɪn] ['læri] .

"	Och	!	is	it	the	honeymoon	ye	spint	here	?	"	broke	in	Larry	.
"	奥赫	!	是	它	这	蜜月	是的	旋转	这里	?	"	打破	在	拉里	.

"哎哟！你们这是在度蜜月吗？"拉里插嘴道。

" , [its] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [spɑːt][fɔːr; fər] ['kɔːrtɪn] - , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	Faix	,	it's	a	purty	spot	for	courtin	'	,	and	no	mistake	.
"	faix	,	它是	一个	漂亮	点	为了	考廷	-	,	和	不	错误	.

"没错，这里是谈情说爱的好地方，这一点毋庸置疑。"

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Is	that	a	beehive	over	there	?
是	那	一个	蜂窝	超过	那里	?

那边那个是蜂巢吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

"	he	added	,	pointing	across	the	lake	.
"	他	额外	,	指向	穿过	这	湖	.

他指着湖对岸补充道。

" [waɪ] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] — ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] , " [kraɪd] [nel] , [wɪð; wɪθ] ['gliːfl] [lʊk] .

"	Why	that's	our	hut	—	our	palace	,	"	cried	Nell	,	with	gleeful	look	.
"	为什么	那就是	我们的	小屋	—	我们的	宫殿	,	"	哭	内尔	,	和	兴高采烈	看	.

"那是我们的小屋——我们的宫殿！"内尔兴奋地喊道。

" [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['betər] , " [əb'zɜːrvd] ['wɔːltər] ,

Then	the	sooner	we	get	down	to	it	,	and	have	supper	,	the	better	,	"	observed	Walter	,
然后	这	很快	我们	得到	向下	到	它	,	和	有	晚餐	,	这	更好的	,	"	观察到	沃尔特	,

"那我们越早开始吃晚饭越好，"沃尔特说道。

" [fɔːr; fər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	for	we'll	have	to	work	hard	to	-	morrow	.	"
"	为了	出色地	有	到	工作	难的	到	-	明天	.	"

"因为我们明天要努力工作。"

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] , ” [kraɪd] ['rɑ:bɪn] , “ [æn; ən] - [goʊ][ju:; jʊ] [ə'hed] , [rɔi] ; [bi:t] [ðə; ði] [træk] ,

| | | |

['æftər] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [paɪps] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz]

After	that	,	as	a	matter	of	course	,	the	pipes	came	out	,	and	while	these
后	那	,	作为	一个	事情	的	课程	,	这	管道	来了	出去	,	和	尽管	这些

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [smoʊkt] ,

were	being	smoked	,
是	存在	熏制	,

之后，烟斗自然而然地被拿出来，人们开始抽烟。

['oʊnli][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [kept] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

only	the	talkative	members	of	the	party	kept	up	the	conversation	at	intervals	.
仅有的	这	健谈	成员	的	这	派对	保留	向上	这	对话	在	间隔	.

只有党内健谈的成员才会不时地进行交谈。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['despərətli]

Roy	and	Nelly	having	exhausted	all	they	had	to	say	,	began	to	feel	desperately
罗伊	和	内莉	拥有	筋疲力尽的	全部	他们	有	到	说	,	开始	到	感觉	绝望地

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

罗伊和内莉说完所有想说的话后，开始感到困倦不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] , [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn]

and	the	latter	,	having	laid	her	head	on	her	father's	knee	,	fell	sound	asleep	in
和	这	后者	,	拥有	铺设	她	头	在	她	父亲的	膝盖	,	跌倒	声音	睡着了	在

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	position	.
那	位置	.

后者将头枕在父亲的膝盖上，就这样睡着了。

[suːn] [ðə; ði] [paɪps] [wɜːr; wər] [smoʊkt] [aʊt] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [riˈpleniʃt] , [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌn'rəʊld]

Soon	the	pipes	were	smoked	out	,	the	fire	was	replenished	,	the	blankets	unrolled
很快	这	管道	是	熏制	出去	,	这	火	曾是	补充	,	这	毯子	展开

;

;
;

很快，烟囱里的烟就熄灭了，火又重新燃起，毯子也展开了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	in	a	very	brief	period	of	time	the	whole	party	was	in	a	state	of
和	在	一个	非常	简短的	时期	的	时间	这	所有的	派对	曾是	在	一个	状态	的

['hæpi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

happy	unconsciousness	,
快乐的	无意识	,

在很短的时间内，所有人都进入了一种幸福的昏迷状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pʊr] - , [huːz] ['wuːndz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['restləs] ,

with	the	exception	of	poor	Wapaw	,	whose	wounds	made	him	rather	restless	,
和	这	例外	的	贫穷的	-	,	谁	伤口	制成	他	相当	不安	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɑːn] ,

and	the	Black	Swan	,
和	这	黑色的	天鹅	,

除了可怜的瓦帕，他的伤口让他焦躁不安，还有黑天鹅，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

whose	duty	it	was	to	take	the	first	watch	;	for	it	was	,
谁	责任	它	曾是	到	拿	这	第一的	手表	;	为了	它	曾是	,

谁的职责是值第一班岗；因为，

[diːmd] [raɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

deemed	right	to	set	a	watch	,
被认为	正确的	到	放	一个	手表	,

认为设置手表是正确的，

[lest] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hʌntərz] - [træks] , [ðoʊ] [ðɪs]
lest **by** **any** **chance** **the** **Indians** **should** **have** **followed** **the** **hunters** **'** **tracks** **,** **though** **this**
免得 经过 任何 机会 这 印度人 应该 有 随后 这 猎人 - 轨道 , 尽管 这
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] .
was **not** **probable** **.**
曾是 不是 可能 .

以防万一印第安人循着猎人的足迹而来，尽管这种可能性不大。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rɑːbɪn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɚz] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [hen]
Next **morning** **Robin** **aroused** **the** **sleepers** **somewhat** **abruptly** **by** **shooting** **a** **grey** **hen**
下一个 早晨 罗宾 被唤醒 这 卧铺 有些 突然 经过 射击 一个 灰色的 母鸡
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] .
with **his** **rifle** **from** **the** **tent** **door** **.**
和 他的 步枪 从 这 帐篷 门 .

第二天早上，罗宾突然从帐篷门口用步枪射杀了一只灰母鸡，把熟睡的人们吵醒了。

“ [ðeəz; ðəz] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['neli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
“ **There's** **breakfast** **for** **you** **and** **me** **,** **Nelly** **,** **at** **any** **rate** **,** **”** **remarked** **the**
“ 有 早餐 为了 你 和 我 , 内莉 , 在 任何 速度 , ” 评论 这
['hʌntər] ,
hunter **,**
猎人 ,

“至少我们俩有早餐吃了，内莉，”猎人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] .
as **he** **went** **down** **to** **the** **lake** **to** **secure** **his** **bird** **.**
作为 他 去 向下 到 这 湖 到 安全的 他的 鸟 .

他走到湖边去抓他的鸟。

“ [æn; ən] - [wəʊnt] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ? ”
“ **An** **'** **won't** **there** **be** **the** **bones** **and** **feathers** **for** **the** **rest** **of** **us** **?** **”**
“ 一个 - 惯于 那里 是 这 骨头 和 羽毛 为了 这 休息 的 我们 ? ”
[əb'zɜːrvd] ['læri] ,
observed **Larry** **,**
观察到 拉里 ,

“那我们其他人岂不是就没骨头和羽毛可吃了？”拉里说道。

[jɔːnɪŋ] , “ [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrv] [ðɪs] [deɪ] , ['enihaʊ] .
yawning **,** **“** **so** **we** **won't** **starve** **this** **day** **,** **anyhow** **.**
打哈欠 , “ 所以 我们 惯于 饿死 这 天 , 无论如何 .

打着哈欠说：“这样我们今天至少不会挨饿了。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ɔːr]
” **In** **a** **few** **minutes** **every** **man** **was** **actively** **engaged** **in** **work** **of** **some** **sort** **or**
” 在 一个 很少 分钟 每一个 男人 曾是 积极 已订婚的 在 工作 的 一些 种类 或者
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

“几分钟之内，每个人都积极地投入到各种各样的工作中。”

['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [prɪ'perd] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn]
Robin **and** **Walter** **prepared** **fishing** **-** **lines** **from** **some** **pieces** **of** **buckskin**
罗宾 和 沃尔特 准备 钓鱼 - 线条 从 一些 件 的 鹿皮
['pɑːrtʃmənt] ;
parchment **;**
羊皮纸 ;

罗宾和沃尔特用一些鹿皮纸制作了钓鱼线；

[blæk] [swɑːn] [ænd; ənd] [slʌgz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sledʒ] ;
Black **Swan** **and** **Slugs** **went** **out** **to** **cut** **wood** **for** **making** **sledges** **;**
黑色的 天鹅 和 蛞蝓 去 出去 到 切 木头 为了 制作 雪橇 ;

黑天鹅和蛞蝓出去砍木头做雪橇；

[stɪf] [rɪ'per] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɔːr]['ræðər] [ə'sɪstɪd] ['neli] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Stiff repaired the snow - shoes of the party , or rather assisted Nelly in this operation

僵硬的 已修复 这 雪 - 鞋 的 这 派对 , 或者 相当 协助 内莉 在 这 手术

;

;

;

Stiff 为队伍修理了雪鞋，或者更确切地说，是协助 Nelly 完成了这项工作；

[ænd; ənd] ['læri] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brekfəst] .

and Larry attended to the preparation of breakfast .

和 拉里 参加 到 这 准备 的 早餐 .

拉里则负责准备早餐。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [leɪ] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Wapaw was the only one who lay still , it being thought better to make him

- 曾是 这 仅有的 一 WHO 躺 仍然 , 它 存在 想法 更好的 到 制作 他

[rest] ,

rest ,

休息 ,

只有瓦帕一动不动地躺着，大家都认为让他休息比较好。

[ænd; ənd][get] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒɜːrni] .

and get strong for the approaching journey .

和 得到 强的 为了 这 接近 旅行 .

为即将到来的旅程积蓄力量。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [traɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

During the course of the day the lines were tried , and a good number of

期间 这 课程 的 这 天 这 线条 是 尝试 , 和 一个 好的 数字 的

[fɪʃ] [kɔːt] .

fish caught .

鱼 捕捉 .

当天，钓线被多次尝试，钓获了不少鱼。

[slʌgz] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪr] ,

Slugs also went off in search of deer ,

蛞蝓 还 去 离开 在 搜索 的 鹿 ,

蛞蝓也开始四处寻找鹿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

and returned in the evening with a large stag on his broad shoulders .

和 返回 在 这 晚上 和 一个 大的 麀 在 他的 广阔 肩膀 .

傍晚时分，他宽阔的肩膀上驮着一头大雄鹿回来了。

[ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]

This raised the spirits of the party greatly , and they feasted that night , with

这 提高 这 烈酒 的 这 派对 非常 , 和 他们 盛宴 那 夜晚 , 和

[mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

much rejoicing ,

很多 欢欣鼓舞 ,

这极大地鼓舞了众人的士气，当晚他们尽情享用美食，欢声笑语不断。

[ɑːn]['venɪsn,'venɪzn] , ['mæroʊˌboʊnz] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [fɪʃ] !

on venison , marrowbones , and broiled fish !

在 鹿肉 , 骨髓 , 和 烤制 鱼 !

鹿肉、牛骨髓和烤鱼！

[ðʌs] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Thus they spent their time for several days .

因此 他们 花费 他们的 时间 为了 一些 天 .

于是，他们就这样度过了几天时间。

[wʌn] ['pɑːrti] [went] ['regjələrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [hoʊlz] ; [ə'nʌðər] ['pɑːrti]

One	party	went	regularly	every	morning	to	fish	in	the	ice	-	holes	;	another	party
一	派对	去	经常	每一个	早晨	到	鱼	在	这	冰	-	孔	;	其他	派对

[rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

roamed	the	woods	,
漫游	这	树林	,

一组人每天早上都去冰窟窿里钓鱼；另一组人则在树林里游荡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [graʊs] , [ɔːr] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ; [waɪl]

and	returned	with	grouse	,	or	rabbits	,	and	sometimes	with	deer	;	while
和	返回	和	松鸡	,	或者	兔子	,	和	有时	和	鹿	;	尽管

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] ,

some	remained	,
一些	剩余	,

他们带着松鸡、兔子，有时还有鹿回来；而有些人则留了下来，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , ['mendɪŋ] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

part	of	the	day	at	least	,	in	the	hut	,	mending	snow	-	shoes	and	moccasins	,
部分	的	这	天	在	至少	,	在	这	小屋	,	修补	雪	-	鞋	和	鹿皮鞋	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	making	other	preparations	.
和	制作	其他	准备工作	.

至少一天中的部分时间，他都在小屋里修补雪鞋和鹿皮鞋，并进行其他准备工作。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪzi] ['leɪbər] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

In	the	midst	of	all	this	busy	labour	,	the	shoosking	was	not	forgotten	.
在	这	中间	的	全部	这	忙碌的	劳动	,	这	-	曾是	不是	被遗忘的	.

在忙碌的劳作中，驱赶工作也没有被遗忘。

[wʌn] [deɪ] ['rɑːbɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

One	day	Robin	said	to	his	little	daughter	,	at	breakfast	,
一	天	罗宾	说	到	他的	小的	女儿	,	在	早餐	,

一天早餐时，罗宾对他的小女儿说：

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wʊd]

that	as	they	had	got	nearly	enough	of	provisions	for	the	journey	they	would
那	作为	他们	有	得到	几乎	足够的	的	条款	为了	这	旅行	他们	会

[teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - .

take	a	holiday	and	go	and	have	a	shoosk	.
拿	一个	假期	和	去	和	有	一个	-	.

因为他们已经带齐了旅途所需的大部分物资，所以他们决定放个假，去享受一下宁静。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

The	proposal	was	hailed	with	delight	,	and	the	whole	party	went	off	with
这	提议	曾是	赞誉	和	喜	,	和	这	所有的	派对	去	离开	和

[ðə; ði] [nuː] [sledʒ] ,

the	new	sledges	,
这	新的	雪橇	,

这个提议受到了热烈欢迎，一行人带着新雪橇出发了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] ['veri] ['tʃɪldrən] .

and	spent	the	forenoon	in	sliding	and	tumbling	down	the	hills	like	very	children	.
和	花费	这	午前	在	滑动	和	翻滚	向下	这	丘陵	喜欢	非常	孩子们	.

上午，他们像小孩子一样在山坡上滑来滑去、翻滚嬉戏。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

At	last	everything	was	ready	for	a	start	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	为了	一个	开始	.

一切终于准备就绪，可以开始了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] ,
The provisions were tightly fastened on the sledges ,
这 条款 是 紧紧 系紧 在 这 雪橇 ,

物资被牢牢地固定在雪橇上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][tɜːrn] .
which were to be drawn by each of the men in turn .
哪个 是 到 是 绘制 经过 每个 的 这 男人 在 转动 .

这些卡片将由每个人依次抽取。

[snoʊ] - [ʃuːz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] , ['gʌnz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [lʊkt] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] ,
Snow - shoes were put on , guns and bows looked to and shouldered ,
雪 - 鞋 是 放 在 , 枪支 和 弓 看起来 到 和 肩部 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ,
and on a bright ,
和 在 一个 明亮的 ,

雪鞋被穿上，枪支和弓箭被举起扛在肩上，在一个晴朗的日子里，

['frɔːsti] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [left][ðə; ði][hʌt] , [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
frosty December morning the hunters left the hut , struck into the woods ,
霜冻 十二月 早晨 这 猎人 左边 这 小屋 , 击 进入 这 树林 ,

十二月寒冷的清晨，猎人们离开了小屋，钻进了树林。

[ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][fɔːrt] ['entərpraɪz] .
and set out for Fort Enterprise .
和 放 出去 为了 堡 企业 .

然后出发前往企业堡。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,
At the top of the slope , beside the fallen tree ,
在 这 顶部 的 这 坡 , 旁 这 倒下 树 ,

在山坡顶端，倒下的树旁边，

[ðeɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] ;
they stopped with one consent and gazed back ;
他们 停止 和 一 同意 和 凝视 后退 ;

他们异口同声地停下脚步，回望彼此；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['neli] [tʊk] [hɜːr; hər][læst][sæd] [lʊk] [æt; ət]['sɪlvər] [leɪk] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [sed]
and there Nelly took her last sad look at Silver Lake , and sorrowfully said
和 那里 内莉 采取 她 最后的 伤心 看 在 银 湖 , 和 悲伤地 说
[hɜːr; hər][læst] [ˌfer'wel] .
her last farewell .
她 最后的 告别 .

在那里，内莉最后一次悲伤地望向银湖，并悲伤地做了最后的告别。

['tʃæptər] ['twenti] [θriː] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
The Happiest Meeting of All .
这 最快乐 会议 的 全部 .

最快乐的一次相遇。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
The snow was driving through the forests and over the plains of the North
这 雪 曾是 驾驶 通过 这 森林 和 超过 这 平原 的 这 北
[ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] ;
American wilderness ;
美国人 荒野 ;

雪花纷飞，穿过北美荒野的森林和平原；

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

the	wind	was	shrieking	among	the	tree	-	tops	,
这	风	曾是	尖叫	之中	这	树	-	最高额	,

狂风在树梢间呼啸。

[ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ;

and	whirling	the	drift	in	great	clouds	high	up	into	the	frosty	air	;
和	旋转	这	漂移	在	伟大的	云	高的	向上	进入	这	霜冻	空气	;

并将飘散的冰尘卷成巨大的云团，高高地卷入寒冷的空气中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['faɪəri] [red] , [wen] ,

and	the	sun	was	setting	in	a	glow	of	fiery	red	,	when	,
和	这	太阳	曾是	环境	在	一个	辉光	的	火热	红色的	,	什么时候	,

夕阳西下，余晖染成一片火红，这时，

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , ['rɑːbɪn] [gɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

on	the	last	day	of	the	year	,	Robin	Gore	and	his	followers	came	to	an
在	这	最后的	天	的	这	年	,	罗宾	血块	和	他的	追随者	来了	到	一个

[ə'brʌpt] [hɔːlt] ,

abrupt	halt	,
突然	停止	,

在一年的最后一天，罗宾·戈尔和他的追随者们突然停止了活动。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

and	,	with	one	consent	,	admitted	that	"	the	thing	was	impossible	.	"
和	,	和	一	同意	,	承认	那	"	这	事物	曾是	不可能的	.	"

经一人同意，承认"这件事是不可能的"。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [sed] ['rɑːbɪn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ;

"	We	can't	do	it	,	boys	,	"	said	Robin	,	resting	his	rifle	against	a	tree	;
"	我们	不能	做	它	,	男孩们	,	"	说	罗宾	,	休息	他的	步枪	反对	一个	树	;

"我们做不到，伙计们，"罗宾说着，把步枪靠在一棵树上；

" [soʊ] [its] [oʊ] - [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] .

"	so	it's	o	'	no	use	to	try	.
"	所以	它是	o	-	不	使用	到	尝试	.

所以尝试也没用。

[ðə; ði] [fɔːrt] [ɪz] [gʊd] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ded] [biːt] — "

The	Fort	is	good	ten	miles	off	,	an	'	the	children	are	dead	beat	—	"
这	堡	是	好的	十	英里	离开	,	一个	-	这	孩子们	是	死的	打	—	"

堡垒在十英里外，孩子们都累坏了——"

" [noʊ] [ðeɪ] [eint] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] , [huːz] [toʊn] [ænd; ənd] ['æspekt] , [haʊ'evər] ,

"	No	they	ain't	,	"	interrupted	Roy	,	whose	tone	and	aspect	,	however	,
"	不	他们	不是	,	"	中断	罗伊	,	谁	语气	和	方面	,	然而	,

"不，他们不是，"罗伊打断道，然而，他的语气和神情却截然不同。

[pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [truː] ;

proved	that	his	father's	statement	was	true	;
已证实	那	他的	父亲的	陈述	曾是	真的	;

证明了他父亲的说法属实；

" [æt; ət] [liːst] [aɪm] [nɑːt] [biːt] [jet] — [aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [mɔːr] . "

"	at	least	I'm	not	beat	yet	—	I'm	game	for	two	or	three	hours	more	.	"
"	在	至少	我是	不是	打	然而	—	我是	游戏	为了	二	或者	三	小时	更多的	.	"

"至少我还没被打败——我还能再坚持两三个小时。"

" [wel] , [læd] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ['neli] [eint] ; [soʊ] [wiːl] [kæmp] [hɪr] ,

"	Well	,	lad	,	p'raps	ye	are	,	but	Nelly	ain't	;	so	we'll	camp	here	,
"	出色地	,	小伙子	,	或许	是的	是	,	但	内莉	不是	;	所以	出色地	营	这里	,

"好吧，小伙子，也许你是，但内莉不是；所以我们就在这儿扎营吧。"

[æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [baɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .
an ' take ' em by surprise in the morning early .
一个 - 拿 - 呃 经过 惊喜 在 这 早晨 早期的 .

清晨出其不意地袭击他们。

" ['neli] ,
" Nelly ,
" 内莉 ,

“内莉，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːdɪst] ['ʃəuldəz] ['dʊrɪŋ]
who had been carried on the backs of those who had broadest shoulders during
WHO 有 到过 携带 在 这 背部 的 那些 WHO 有 最广泛的 肩膀 期间
[ðə; ði] [læst] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,
the last dozen miles ,
这 最后的 打 英里 ,

在最后十几英里的路程中，他们一直被那些肩膀最宽的人背着。

[smaɪld] ['feɪntli] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['viː] – [waɪ] - !
smiled faintly when spoken to , and said she was " ve – y s'eepy !
微笑 淡淡的 什么时候 说 到 , 和 说 她 曾是 " ve – 是 - !

当有人和她说话时，她微微一笑，说她“非常非常困！”

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [staɪl] ,
" So they set to work in the usual style ,
" 所以 他们 放 到 工作 在 这 通常 风格 ,

于是他们便像往常一样开始工作了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['snoʊi] [ɪn'kæmpmənt] .
and were soon comfortably seated in their snowy encampment .
和 是 很快 舒适地 坐着 在 他们的 下雪的 营地 .

很快，他们便舒舒服服地坐在了白雪皑皑的营地里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['rɑːbɪn] [ə'woʊk] [ðem; ðəm] .
Next morning before dawn Robin awoke them .
下一个 早晨 前 黎明 罗宾 醒来 他们 .

第二天清晨，天还没亮，罗宾就把他们叫醒了。

“ [hoʊ] !
“ Ho !
“ 何 !

“嗬！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [get] [ʌp] , [lædz] , [lʊk] [ə'laɪv] !
" he cried , " get up , lads , look alive !
" 他 哭 , " 得到 向上 , 小伙子们 , 看 活 !

他喊道：“起来，伙计们，振作起来！”

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] - [iː] [ɔːl] , [jʌŋ] [æn; ən] - [oʊld] , [red] [æn; ən] - [waɪt] .
A happy New Year to ' ee all , young an ' old , red an ' white .
一个 快乐的 新的 年 到 - ee 全部 , 年轻的 一个 - 老的 , 红色的 一个 - 白色的 .

祝大家新年快乐，无论老少，无论红白。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [nel] , [dɪr] — [ə; eɪ] [ʃeɪk] [oʊ] - [jər] [pɔː] , [rɔi] .
Kiss me , Nell , dear — a shake o ' yer paw , Roy .
吻 我 , 内尔 , 亲爱的 — 一个 摇 o - 你的 爪子 , 罗伊 .

吻我，亲爱的内尔——握个爪子，罗伊。

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [tuː] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
An ' it's a good New Year's day , too , in more ways than one ,
一个 - 它是 一个 好的 新的 年 天 , 也 , 在 更多的 方式 比 一 ,

而且，从很多方面来说，这都是个好新年。

[preɪz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] [ðæt] .
praise **the** **Almighty** **for** **that** **.**
称赞 这 全能者 为了 那 .

为此感谢全能的上帝。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['paːrti] [wʌz; wəz] [ə'stəː] [ɪ'miːdiətli] ,
" **The** **whole** **party** **was** **astir** **immediately** **,**
" 这 所有的 派对 曾是 搅拌 立即地 ,

“整个派对顿时沸腾起来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['brʌðərhʊd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
and **that** **feeling** **of** **kindly** **brotherhood** **which** **usually** **pervades** **the** **hearts** **of**
和 那 感觉 的 亲切地 兄弟情 哪个 通常 普遍存在 这 心 的
[men] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ,
men **on** **the** **first** **day** **of** **a** **new** **year** **,**
男人 在 这 第一的 天 的 一个 新的 年 ,

以及新年第一天通常弥漫在人们心中的那种友善的兄弟情谊，

[ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [ɔːl] [raʊnd] .
induced **them** **to** **shake** **hands** **heartily** **all** **round** **.**
诱导 他们 到 摇 双手 衷心地 全部 圆形的 .

促使他们热情地互相握手。

“ [juːl] [iːt] [jʊr; jər] [nuː] ['jɪrz] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] , ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] ['wɔːltər] [tuː; tə] ['neli] .
“ **You'll** **eat** **your** **New** **Year's** **dinner** **at** **home** **,** **after** **all** **,** **”** **said** **Walter** **to** **Nelly** **.**
“ 你会 吃 你的 新的 年 晚餐 在 家 , 后 全部 , ” 说 沃尔特 到 内莉 .

“你最终还是会在家里吃新年晚餐的，”沃尔特对内莉说。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] ['hæpi] - [uːmən] [jər] - [biː; bi] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] , ” [sed] ['læri] ,
“ **Sure** **,** **an** **'** **it's** **a** **happy** **'** **ooman** **yer** **mother'll** **be** **this** **good** **day** **,** **”** **said** **Larry** **,**
“ 当然 , 一个 - 它是 一个 快乐的 - 奥曼 你的 - 是 这 好的 天 , ” 说 拉里 ,

“当然，你妈妈今天肯定会很高兴，”拉里说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] .
as **he** **stirred** **up** **the** **embers** **of** **the** **fire** **,** **and** **blew** **them** **into** **a** **flame** **.**
作为 他 搅拌 向上 这 余烬 的 这 火 , 和 吹 他们 进入 一个 火焰 .

他搅动火堆的余烬，吹起火焰。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['iːtn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
The **kettle** **was** **boiled** **,** **and** **a** **good** **breakfast** **eaten** **,** **because** **,**
这 壶 曾是 煮沸 , 和 一个 好的 早餐 吃 , 因为 ,

水壶烧开了水，大家也享用了一顿丰盛的早餐，因为……

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['hʌntərz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['deɪz]
although **it** **is** **usually** **the** **custom** **for** **hunters** **to** **start** **on** **their** **day's**
虽然 它 是 通常 这 风俗 为了 猎人 到 开始 在 他们的 天
['dʒɜːrni] ,
journey **,**
旅行 ,

虽然猎人们通常会在一天开始前开始他们的狩猎之旅，

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ðeɪ] [hæd; həd]
and **accomplish** **a** **good** **many** **miles** **of** **it** **before** **breakfast** **,** **they** **had**
和 完成 一个 好的 许多 英里 的 它 前 早餐 , 他们 有
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ,
consideration **for** **Roy** **and** **Nelly** **,**
考虑 为了 罗伊 和 内莉 ,

他们考虑到罗伊和内莉的处境，在早餐前就走完了相当长的一段路程。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs]
both **of** **whom** **were** **still** **suffering** **a** **little** **from** **the** **fatigue** **of** **the** **previous**
两个都 的 谁 是 仍然 痛苦 一个 小的 从 这 疲劳 的 这 以前的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他们两人都还有些前一天的疲劳感。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɔːrt] ['entərpraɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]
They **hoped** **to** **be** **at** **Fort** **Enterprise** **in** **about** **four** **hours** **,** **and** **were** **anxious**
他们 希望 到 是 在 堡 企业 在 关于 四 小时 , 和 是 焦虑的
[tuː; tə] [ə'raɪv] [freʃ] .
to **arrive** **fresh** **.**
到 到达 新鲜的 .

他们希望大约四个小时后到达企业堡，并且急于以饱满的精神状态抵达。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
The **sun** **was** **rising** **when** **they** **reached** **the** **top** **of** **a** **ridge** **,**
这 太阳 曾是 上升 什么时候 他们 达到 这 顶部 的 一个 岭 ,

当他们到达山脊顶部时，太阳已经升起来了。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .
whence **they** **could** **obtain** **a** **distant** **view** **of** **the** **Fort** **.**
何处 他们 可以 获得 一个 遥远 看法 的 这 堡 .

从那里他们可以远眺堡垒。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , ['neli] , ” [sed] ['rɑːbɪn] ,
“ **Here** **we** **are** **at** **home** **,** **Nelly** **,** **”** **said** **Robin** **,**
“ 这里 我们 是 在 家 , 内莉 , ” 说 罗宾 ,

“我们到家了，内莉，”罗宾说道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
stooping **down** **to** **kiss** **his** **child** **on** **the** **forehead** **.**
弯腰 向下 到 吻 他的 孩子 在 这 前额 .

他弯下腰，亲吻孩子的额头。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pʊr] ['neli] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
“ **Darling** **,** **darling** **mother** **!** **”** **was** **all** **that** **poor** **Nelly** **could** **say** **,**
“ 亲爱的 , 亲爱的 母亲 ! ” 曾是 全部 那 贫穷的 内莉 可以 说 ,

“亲爱的，亲爱的妈妈！”可怜的内莉只能发出这样的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as **she** **tried** **in** **vain** **to** **see** **the** **Fort** **though** **the** **tears** **which** **sprang** **to** **her**
作为 她 尝试 在 徒劳 到 看 这 堡 尽管 这 眼泪 哪个 弹簧 到 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她努力想透过涌上眼眶的泪水看到那座堡垒，却徒劳无功。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] ? ” [sed] [rɔi] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [weɪst] .
“ **Don't** **you** **see** **it** **,** **Nell** **?** **”** **said** **Roy** **,** **passing** **his** **arm** **round** **his** **sister's** **waist** **.**
“ 不 你 看 它 , 内尔 ? ” 说 罗伊 , 通过 他的 手臂 圆形的 他的 姐妹 腰部 .

“你难道看不出来吗，内尔？”罗伊说着，搂住了妹妹的腰。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [kraɪd] ['neli] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] ; “ [oʊ] , [duː][let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] !
“ **No** **,** **I** **don't** **,** **”** **cried** **Nelly** **,** **brushing** **the** **tears** **away** **;** **“** **oh** **,** **do** **let** **us** **go** **on** **!**
“ 不 , 我 不 , ” 哭 内莉 , 刷牙 这 眼泪 离开 ; “ 哦 , 做 让 我们 去 在 !

“不，我不想，”内莉一边擦着眼泪一边喊道；“哦，让我们继续吧！”

” ['rɑːbɪn] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][hæd; həd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
” **Robin** **patted** **her** **on** **the** **had** **,** **and** **at** **once** **resumed** **the** **march** **.**
” 罗宾 轻拍 她 在 这 有 , 和 在 一次 恢复 这 行进 .

罗宾拍了拍她的手，然后立刻继续前进。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] [gɔːr] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sædist] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

That	morning	Mrs	Gore	rose	from	her	bed	about	the	saddest	woman	in	the	land
那	早晨	太太	血块	玫瑰	从	她	床	关于	这	最悲伤的	女士	在	这	土地

.

:

.

那天早上，戈尔太太从床上起身，想着她是全国最悲伤的女人。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [lɔːst]

Her	mind	flew	back	to	the	last	New	Year's	day	,	when	her	children	were	lost
她	头脑	飞翔	后退	到	这	最后的	新的	年	天	,	什么时候	她	孩子们	是	丢失的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她的思绪回到了上一个元旦，那天她的孩子们与她失散了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [fɔːr; fər] ['evər] .

as	she	feared	,	for	ever	.
作为	她	害怕	,	为了	曾经	.

正如她所担心的那样，永远如此。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [dʒə'koʊs] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] ['hæpi]

The	very	fact	that	people	are	usually	more	jocose	,	and	hearty	,	and	happy
这	非常	事实	那	人们	是	通常	更多的	滑稽的	,	和	爽朗	,	和	快乐的

,

,

,

人们通常更加幽默、热情、快乐，这本身就是一个事实。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['sɑːroʊfl]

on	the	first	day	of	the	year	,	was	sufficient	to	make	her	more	sorrowful
在	这	第一的	天	的	这	年	,	曾是	充足的	到	制作	她	更多的	悲伤

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

新年第一天，就足以让她比平时更加悲伤；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [self] -

so	she	got	up	and	sighed	,	and	then	,	not	being	a	woman	of	great	self	-
所以	她	得到	向上	和	叹了口气	,	和	然后	,	不是	存在	一个	女士	的	伟大的	自己	-

[rɪ'streɪnt] , [ʃiː; ʃi] [wept] .

restraint	,	she	wept	.
克制	,	她	哭泣	.

于是她起身叹了口气，然后，由于她不是一个很有自制力的人，她哭了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	she	dried	her	eyes	,	and	took	up	her	Bible	,	and	,
在	一个	很少	分钟	她	干燥	她	眼睛	,	和	采取	向上	她	圣经	,	和	,

几分钟后，她擦干眼泪，拿起圣经，然后……

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪts] ['blesɪd; blest] ['peɪdʒɪz] ,

as	she	read	its	blessed	pages	,
作为	她	读	它是	蒙福	页面	,

当她阅读这本充满神圣意义的书页时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfərt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] — ['grædʒuəli]

she	felt	comfort	—	such	as	the	world	can	neither	give	nor	take	away	—	gradually
她	毛毡	舒适	—	这样的	作为	这	世界	能	两者都不	给	也不	拿	离开	—	逐步地

['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [soʊl] .

stealing	over	her	soul	.
偷窃	超过	她	灵魂	.

她感到一种慰藉——一种世间既无法给予也无法夺走的慰藉——正逐渐侵蚀着她的灵魂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

When	she	met	her	kinsman	and	his	friends	at	breakfast	she	was
什么时候	她	遇见	她	亲属	和	他的	朋友们	在	早餐	她	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] ,

comparatively	cheerful	,
比较	快乐	,

早餐时，她见到亲戚和他的朋友们，心情相对愉快。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['spɪrɪt] .

and	returned	their	hearty	salutation	with	some	show	of	a	reciprocal	spirit	.
和	返回	他们的	爽朗	问候	和	一些	展示	的	一个	互惠的	精神	.

并以某种回应精神回以热烈的问候。

“ [dʒef] , ” [sed] ['mɪsɪz] [gɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] , “ [its] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðɪs] [deɪ] ,

“	Jeff	,	”	said	Mrs	Gore	,	with	a	slight	sigh	,	“	it's	a	year	,	this	day	,
“	杰夫	,	”	说	太太	血块	,	和	一个	轻微	叹	,	“	它是	一个	年	,	这	天	,

“杰夫，”戈尔太太轻轻叹了口气说，“今天是一周年纪念日了。”

[sɪns] [maɪ] [tuː] ['dɑːliŋz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] . ”

since	my	two	darlings	were	lost	in	the	snow	.	”
自从	我的	二	亲爱的们	是	丢失的	在	这	雪	.	”

因为我的两个宝贝在雪地里走失了。

“ [-] [seɪ] [soʊ] ? ” [əb'zɜːrvd] [dʒef] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

“	D'ye	say	so	?	”	observed	Jeff	,	as	he	sat	down	to	his	morning	meal	,
“	染料	说	所以	?	”	观察到	杰夫	,	作为	他	卫星	向下	到	他的	早晨	一顿饭	,

“你这么说？”杰夫一边坐下来吃早餐，一边问道。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [və'ræsəti] .

and	commenced	eating	with	much	voracity	.
和	开始	吃	和	很多	贪婪	.

然后开始狼吞虎咽地吃起来。

[dʒef] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] .

Jeff	was	not	an	unkind	man	,	but	he	was	very	stupid	.
杰夫	曾是	不是	一个	不友善	男人	,	但	他	曾是	非常	愚蠢的	.

杰夫并非心肠歹毒，但他非常愚蠢。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['æftər] [kən'suːmɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [paʊnd]

He	said	nothing	more	for	some	time	,	but	,	after	consuming	nearly	a	pound
他	说	没有什么	更多的	为了	一些	时间	,	但	,	后	消费	几乎	一个	磅

[ʌv; əv] ['venɪsn, 'venɪzn] [steɪk] ,

of	venison	steak	,
的	鹿肉	牛排	,

他沉默了好一会儿，但吃掉了将近一磅鹿肉牛排后，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sʌd(ə)nli] —

he	observed	suddenly	—
他	观察到	突然	—

他突然注意到——

“ [wɔːl] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Wall	,	I	guess	it	wor	a	bad	business	that	—	worn't	it	,
“	墙	,	我	猜测	它	工作	一个	坏的	商业	那	—	未穿过	它	,

['mɪsɪz] ? ”

missus	?	”
太太	?	”

“沃尔，我想那件事不太好——是吧，夫人？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] [gɔːr] ; [ænd; ənd] ,

“	It	was	,	”	responded	Mrs	Gore	;	and	,
“	它	曾是	,	”	回应	太太	血块	;	和	,

“的确如此，”戈尔夫人回答道；而且，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][dʒef] , [ʃiː; ʃi]

feeling	**that**	**she**	**had**	**no**	**hope**	**of**	**meeting**	**with**	**sympathy**	**from**	**Jeff**	**,**	**she**
感觉	那	她	有	不	希望	的	会议	和	同情	从	杰夫	,	她

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

relapsed	**into**	**silence**	**.**
复发	进入	沉默	.

她觉得自己不可能得到杰夫的同情，于是再次陷入了沉默。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

After	**a**	**time**	**,**	**she**	**said**	**—**
后	一个	时间	,	她	说	—

过了一会儿，她说——

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][ə; eɪ] [fiːst] , [dʒef] .

“	**But**	**we**	**must**	**get**	**up**	**a**	**feast**	**,**	**Jeff**	**.**
“	但	我们	必须	得到	向上	一个	盛宴	,	杰夫	.

“但是我们必须准备一顿盛宴，杰夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第7/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] . ”
It won't do to let New Year's day pass without a good dinner . ”
它 惯于 做 到 让 新的 年 天 经过 没有 一个 好的 晚餐 . ”

新年第一天，不吃顿丰盛的晚餐可就太可惜了。

“ [ðæts] [truː] [æz; əz] - , ” [sed] [dʒef] .
“ That's true as gosp'l , ” said Jeff .
“ 那就是 真的 作为 - , ” 说 杰夫 .

“这话一点儿没错，”杰夫说。

“ [fiːd] [ʌp] [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] , [ˈɔːlweɪz] .
“ Feed up is my motto , always .
“ 喂养 向上 是 我的 座右铭 , 总是 .

“不断进步是我的座右铭，永远如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [wɑːtˌwʌt][tɜːrnz] [ʌp] , [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [fiːd] [ʌp] [jər] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - ;
It don't much matter wot turns up , if ye don't feed up yer fit for nothin ' ;
它 不 很多 事情 什么 转弯 向上 , 如果 是的 不 喂养 向上 你的 合身 为了 什么也没有 - ;

不管出现什么，如果你不吃饱，你就一无是处；

[bʌt; bət] , [kɑːntrɛri] - [waɪz] , [ɪf] [jiː; ji][duː] [fiːd] [ʌp] , [waɪ] [jər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɛniˌθɪn] - [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] - ,
but , contrairy - wise , if ye do feed up , why yer ready for anythin ' or nothin ' ,
但 , 相反的 - 明智的 , 如果 是的 做 喂养 向上 , 为什么 你的 准备好 为了 任何东西 - 或者什么也没有 - ,

但反过来说，如果你厌倦了，你又为何准备好接受任何事或什么都不接受呢?

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

” [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [dʒef] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd]
” Having given vent to this sentiment , Jeff finished his meal with a prolonged
” 拥有 给定 发泄 到 这 情绪 , 杰夫 完成的 他的 一顿饭 和 一个 延长
[drɑːft] [ʌv; əv] [tiː] .
draught of tea .
草稿 的 茶 .

“发泄完这种情绪后，杰夫又痛快地喝了一大口茶，结束了他的晚餐。

“ [wɔːl] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ Wall , now , ” said he , filling his pipe ,
“ 墙 , 现在 , ” 说 他 , 填充 他的 管道 ,

“现在就去沃尔，”他一边往烟斗里灌烟斗一边说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [dɪrz] [miːt] [æn; ən] - [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [fiːst] ,
“ we've got enough o ' deer's meat an ' other things to make a pretty fair feast ,
“ 我们已经 得到 足够的 o - 鹿的 肉 一个 - 其他 事物 到 制作 一个 漂亮的 公平的 盛宴 ,

“我们有足够多的鹿肉和其他东西，可以做一顿相当不错的盛宴。”

[ˈmɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][gɪt] [ˈsʌmθɪn] - [freʃ]
missus , but my comrades and we will go an ' try to git somethin ' fresh
太太 , 但 我的 同志们 和 我们 将要 去 一个 - 尝试 到 git 某物 - 新鲜的
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

太太，不过我和我的同伴们会去弄点新鲜的食材做晚餐。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪt] ['nɑːθɪn] - [els] [wiːl] [gɪt] [ə; eɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ]
If we git nothin ' else we'll git a appetite and that's worth a good long march
如果 我们 git 什么也没有 - 别的 出色地 git 一个 食欲 和 那就是 值得 一个 好的 长的 行进
['eni] [deɪ] ;
any day ;
任何 天 ;

即使我们得不到其他东西，至少也能增进食欲，而这足以让我们进行一次长途跋涉；

[soʊ] , [lædz] , [ɪf] —
so , lads , if —
所以 , 小伙子们 , 如果 —

所以，伙计们，如果——

" ['dʒɛfs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
" Jeff's speech was interrupted here by a sudden and tremendous outburst of
" 杰夫的 演讲 曾是 中断 这里 经过 一个 突然 和 巨大的 爆发 的
['bɑːkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
barking on the part of the dogs of the establishment .
叫声 在 这 部分 的 这 狗 的 这 建立 .

杰夫的讲话被店里狗突然而猛烈的吠叫声打断了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
He sprang up and hastened to the door , followed by his companions and
他 弹簧 向上 和 加快 到 这 门 , 随后 经过 他的 同伴 和
['mɪsɪz] [gɔːr] .
Mrs Gore .
太太 血块 .

他猛地站起身，快步走向门口，他的同伴和戈尔太太也跟了上去。

" ['ɪndʒən] , ['meihæp] ; [siː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['gʌnz] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['naɪvɝ] [biː; bi] [ʃʊr] [oʊ] - [ðə; ði]
" Injuns , mayhap ; see to your guns , boys , we can niver be sure o ' the
" 印第安人 , 或许 ; 看 到 你的 枪支 , 男孩们 , 我们 能 尼弗 是 当然 o - 这
['reptaɪlz] . "
reptiles . "
爬行动物 . "

"或许是印第安人；伙计们，看好你们的枪，我们永远无法确定那些爬行动物会不会出现。"

" [ðeə(r)] ['frendli] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛfs] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [geɪt]
" They're friendly , " observed one of Jeff's friends , as they stood at the Fort gate
" 它们是 友好的 , " 观察到 一 的 杰夫的 朋友们 , 作为 他们 站立 在 这 堡 门
;
;
;

"他们很友好，"杰夫的一个朋友站在堡垒大门前说道；

" ['enəmi] ['nevər] [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['fæʃ(ə)n] . "
" enemies never come on in that straightforward fashion . "
" 敌人 绝不 来 在 在 那 直截了当 时尚 . "

"敌人从来不会以如此直接的方式出现。"

" [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , " [sed] [dʒef] .
" Not so sure o ' that , " said Jeff .
" 不是 所以 当然 o - 那 , " 说 杰夫 .

"我不太确定，"杰夫说。

" [aɪv] [siːn] ['rɛdˌskɪnz] [duː] ['sʌmθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] [wen] [ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət] ,
" I've seen redskins do somethin ' o ' that kind when they meant mischief ; but ,
" 我已经 已见 红皮队 做 某物 - o - 那 种类 什么时候 他们 意思是 恶作剧 ; 但 ,

"我见过印第安人做那种事，当他们想搞恶作剧的时候；但是，

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [eint] ['telɪŋ] [laɪz] , [aɪ'd] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] [ðer; ðər] . ”

if **my** **eyes** **ain't** **telling** **lies** **,** **I'd** **say** **there** **were** **white** **men** **there** **.** **”**

如果 我的 眼睛 不是 讲述 谎言 , ID 说 那里 是 白色的 男人 那里 . ”

如果我的眼睛没说谎，我会说那里有白人。

“ [eɪ] , [æn; ən] - [jʌŋ] [foʊk] , [tuː] , ” [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“ **Ay** **,** **an** **'** **young** **folk** **,** **too** **,** **”** **remarked** **one** **of** **the** **others** **.**

” 哎 , 一个 - 年轻的 民间 , 也 , ” 评论 一 的 这 其他的 .

“是啊，还有年轻人呢，”另一个人说道。

“ [jʌŋ] [foʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [gɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

“ **Young** **folk** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **Gore** **,** **as** **she** **shaded** **her** **eyes** **from** **the** **sun**

” 年轻的 民间 ! ” 惊呼 太太 血块 , 作为 她 阴影 她 眼睛 从 这 太阳

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

with **her** **hand** **,**

和 她 手 ,

“年轻人！”戈尔太太一边用手遮挡阳光，一边喊道。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [bænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and **gazed** **earnestly** **at** **the** **band** **which** **was** **approaching** **.**

和 凝视 切实 在 这 乐队 哪个 曾是 接近 .

他凝视着正在靠近的乐队，目光专注而专注。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]

Suddenly **one** **of** **them** **ran** **a** **little** **in** **advance** **of** **the** **rest** **,** **and** **waved** **a**

突然 一 的 他们 跑 一个 小的 在 进步 的 这 休息 , 和 挥手 一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief **.**

手帕 .

突然，其中一人跑到其他人前面一点，挥舞着手帕。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

The **figure** **was** **a** **small** **one** **.**

这 数字 曾是 一个 小的 一 .

这个数字很小。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

A **faint** **cheer** **was** **heard** **in** **the** **distance** **.**

一个 头晕的 欢呼 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来微弱的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'kʌmpənid] , [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['mænli] , [ænd; ənd] [wel] - [noʊn]

It **was** **followed** **,** **or** **rather** **accompanied** **,** **by** **a** **loud** **,** **manly** **,** **and** **well** **-** **known**

它 曾是 随后 , 或者 相当 伴随 , 经过 一个 大声 , 男子气概 , 和 出色地 - 已知

[ʃaʊt] .

shout **.**

喊 .

随后，或者更确切地说，伴随着一声响亮、浑厚、众所周知的呐喊。

['mɪsɪz] [gɔːr] [gruː] [peɪl] ,

Mrs **Gore** **grew** **pale** **,**

太太 血块 生长 苍白 ,

戈尔太太脸色苍白，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒef] [kɔːt] [ænd; ənd]

and **would** **have** **fallen** **to** **the** **ground** **had** **not** **Jeff** **caught** **and**

和 会 有 倒下 到 这 地面 有 不是 杰夫 捕捉 和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] .

supported **her** **.**

有 她 .

如果不是杰夫接住并扶住她，她就会摔倒在地。

“ [waɪ] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] [its] ['rɑːbɪn] — [æn; ən] - — [eɪ] !
“ Why , I do declare it's Robin — an ' — eh !
“ 为什么 , 我 做 宣布 它是 罗宾 — 一个 - — 嗯 !

“哎呀，我宣布这是罗宾——啊！

[ɪf] [ðer; ðər] [biːnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
if there beant the children wi '
如果 那里 蚂蚁 这 孩子们 wi -

如果孩子们在那里

- [ɪm] !
' im !
- 我是 !

'我是!

” [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑːrti] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə'nʌðər] [laʊd] [tʃɪr] [bɜːrst]
” The advancing party broke into a run as he spoke , another loud cheer burst
” 这 前进 派对 打破 进入 一个 跑步 作为 他 辐 , 其他 大声 欢呼 爆裂
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

“他说话间，前进的队伍便开始奔跑，又爆发出一阵响亮的欢呼声。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['neli] [wʌz; wəz] [lɔkt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðɚz]
and in a few seconds Nelly was locked once more in her dear mother's
和 在 一个 很少 秒 内莉 曾是 已锁定 一次 更多的 在 她 亲爱的 母亲的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

几秒钟后，内莉又一次被她亲爱的母亲紧紧抱在怀里。

['tʃæptər] ['twenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] — ['paʊərf(ə)l] ,
It is not necessary to say that there was joy — powerful ,
它 是 不是 必要的 到 说 那 那里 曾是 喜悦 — 强大的 ,

无需赘言，当时的气氛十分欢乐——无比热烈。

[ˌɪnɪk'spresəbl] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['entərpraɪz] [ɑːn] [ðæt] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ]
inexpressible — within the wooden walls of Fort Enterprise on that New Year's morning
难以言喻的 — 之内 这 木制的 墙壁 的 堡 企业 在 那 新的 年 早晨
,
,
,

难以言喻——在那个新年清晨，在恩特普赖斯堡的木墙之内，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [wel] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][glæd]
and a New Year's hymn of praise welled up continually from the glad
和 一个 新的 年 圣歌 的 称赞 井 向上 持续 从 这 高兴的
['mʌðɚz] [hɑːrt] ,
mother's heart ,
母亲的 心 ,

一位喜悦的母亲心中不断涌起赞美新年的颂歌。

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

finding	expression	sometimes	in	her	voice	,	but	oftener	in	her	eyes	,
寻找	表达	有时	在	她	嗓音	,	但	更频繁	在	她	眼睛	,

有时她会用声音表达情感，但更多时候是用眼神。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] , [ðə; ði][lɔːst][ænd; ənd][faʊnd] .

as	she	gazed	upon	the	faces	of	her	dear	ones	,	the	lost	and	found	.
作为	她	凝视	之上	这	面孔	的	她	亲爱的	一个	,	这	丢失的	和	成立	.

她凝视着她所爱之人的脸庞，那些失散多年的亲人，以及那些被找到的亲人。

[ðə; ði][flæg][æt; ət][fɔːrt] ['entərpraɪz] ,

The	flag	at	Fort	Enterprise	,
这	旗帜	在	堡	企业	,

企业堡的旗帜

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [flɔːntid] [ɪts] [red] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flægstæf] [sɪns] [ðə; ði][sæd] [deɪ] — [ðæt]

which	had	not	flaunted	its	red	field	from	the	flagstaff	since	the	sad	day	—	that
哪个	有	不是	炫耀	它是红色的		场地	从	这	旗杆	自从	这	伤心	天	—	那

[deɪ] [twelv] [mʌnθs] [ɪg'zæktli] — [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

day	twelve	months	exactly	—	when	the	children	were	lost	,
天	十二	几个月	确切地	—	什么时候	这	孩子们	是	丢失的	,

自那悲惨的一天——整整十二个月前——孩子们失踪以来，这面旗帜就再也没有在旗杆上飘扬过它的红色旗帜了。

[wʌns] [mɔːr] [weɪvd] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] [er] , [ænd; ənd] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

once	more	waved	gaily	in	the	frosty	air	,	and	glowed	in	the	beams	of	the
一次	更多的	挥手	兴高采烈地	在	这	霜冻	空气	,	和	发光	在	这	光束	的	这

['wɪntri] [sʌn] .

wintry	sun	.
冬季	太阳	.

再次在寒冷的空气中欢快地摇曳，在冬日的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['revlri] ,

The	sound	of	joyful	revelry	,
这	声音	的	快乐	狂欢	,

欢庆的喧闹声，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [jɪr]

which	had	not	been	heard	within	the	walls	of	the	Fort	for	a	long	,	long	year
哪个	有	不是	到过	听到	之内	这	墙壁	的	这	堡	为了	一个	长的	,	长的	年

,

,

,

在堡垒之内，已经整整一年没有听到过这种声音了。

[wʌns] [ə'gen] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [sə'poʊz]

once	again	burst	forth	with	such	energy	that	one	might	have	been	led	to	suppose
一次	再次	爆裂	前进	和	这样的	活力	那	一	可能	有	到过	引领	到	认为

[ɪts] ['biːɪŋ] [pent] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪts] ['paʊər] .

its	being	pent	up	so	long	had	intensified	its	power	.
它是	存在	五角星	向上	所以	长的	有	加强	它是	力量	.

它再次爆发出如此巨大的能量，以至于人们可能会认为，这种能量被压抑了这么久，反而增强了它的力量。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [bleizd] , [ænd; ənd] ['krækld] ,

The	huge	fireplace	roared	,	and	blazed	,	and	crackled	,
这	巨大的	壁炉	咆哮	,	和	燃烧的	,	和	噼啪作响	,

巨大的壁炉熊熊燃烧，火焰熊熊，柴火噼啪作响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg][soʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [juːl] [lɔːg][ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv]

with	a	log	so	massive	that	no	other	Yule	log	in	the	known	world	could	have
和	一个	日志	所以	大量的	那	不	其他	圣诞节	日志	在	这	已知	世界	可以	有

[held][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

held	a	candle	to	it	;
握住	一个	蜡烛	到	它	;

那根原木如此巨大，世上没有任何其他圣诞柴能与之媲美；

[ænd; ənd][ɪn] , [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['faɪər][wɜːr; wər][pɔts] , [pænz] , [ænd; ənd] ['gɑːblət]

and	in	,	on	,	and	around	that	fire	were	pots	,	pans	,	and	goblets
和	在	,	在	,	和	大约	那	火	是	锅	,	平底锅	,	和	高脚杯

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hist] ,

innumerable	,	all	of	which	hissed	,
无数	,	全部	的	哪个	嘶嘶作响	,

火堆里、火堆上、火堆周围摆满了无数的锅碗瓢盆和酒杯，它们都发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['splʌtərd] , [ænd; ənd] [stiːmd] [æt; ət] ['læri] [oʊ'daʊd] ,

and	spluttered	,	and	steamed	at	Larry	O'Dowd	,
和	喷溅	,	和	蒸	在	拉里	奥多德	,

然后他怒气冲冲地冲着拉里·奥多德大吼大叫。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wʌns] [ə'gen] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər]

as	if	with	glee	at	the	sight	of	his	honest	face	once	again	presiding	over
作为	如果	和	高兴	在	这	视线	的	他的	诚实的	脸	一次	再次	主持	超过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][doʊ'meɪn] .

his	own	peculiar	domain	.
他的	自己的	奇特	领域	.

仿佛看到自己诚实的脸庞再次主宰着他那独特的领地，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['entərpraɪz] — [ðæt] ['pɑːrlər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

And	the	parlour	of	Fort	Enterprise	—	that	parlour	which	we	have	mentioned
和	这	客厅	的	堡	企业	—	那	客厅	哪个	我们	有	提及

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

as	being	Robin's	dining	-	room	and	drawing	-	room	,
作为	存在	罗宾的	用餐	-	房间	和	绘画	-	房间	,

还有企业堡的客厅——我们之前提到过的，罗宾的餐厅兼起居室，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] — [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːfi]

besides	being	his	bedroom	and	his	kitchen	—	was	converted	into	a	leafy
除了	存在	他的	卧室	和	他的	厨房	—	曾是	转换	进入	一个	绿叶

['baʊər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][paɪn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [fes'tuːnd] ['evəgriːnz] ,

bower	by	means	of	pine	branches	and	festooned	evergreens	,
凉亭	经过	方法	的	松树	分支	和	装饰	常绿植物	,

除了作为他的卧室和厨房之外，这里还用松枝和常绿植物装饰，变成了一个绿树成荫的凉亭。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

and	laid	out	for	a	feast	the	like	of	which	had	not	been	seen	there	for
和	铺设	出去	为了	一个	盛宴	这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	已见	那里	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

many	a	day	,
许多	一个	天	,

摆设的宴席，其丰盛程度，在当地已许久未见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [træn'sɛndəntli] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [nuː] ['jɪrz]

and	which	was	transcendently	more	magnificent	than	that	memorable	New	Year's
和	哪个	曾是	超凡脱俗	更多的	壮丽	比	那	难忘	新的	年

[deɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] ,

day	dinner	which	had	been	cooked	,
天	晚餐	哪个	有	到过	煮熟	,

而且，它比那顿令人难忘的新年晚餐还要精彩绝伦得多。

[bʌt; bət][nɑːt] ['iːtn] , [dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

but	not	eaten	,	just	three	hundred	and	sixty	-	five	days	before	.
但	不是	吃	,	只是	三	百	和	六十	-	五	天	前	.

但就在三百六十五天前，它还没有被吃掉。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːrt] ['entərpraɪz] [bɔːr] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts] ['inmeits] [ment] [tuː; tə]

everything	in	and	about	Fort	Enterprise	bore	evidence	that	its	inmates	meant	to
一切	在	和	关于	堡	企业	钻孔	证据	那	它是	囚犯	意思是	到

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ,

rejoice	and	make	merry	on	that	first	day	of	a	new	year	,
麾	和	制作	欢乐	在	那	第一的	天	的	一个	新的	年	,

企业堡内外的一切都表明，囚犯们打算在新年的第一天欢庆狂欢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	it	was	meet	they	should	do	under	such	favourable	circumstances	.
作为	它	曾是	见面	他们	应该	做	在下面	这样的	有利	情况	.

在这种有利的情况下，他们理应这样做。

[dʒef] [gɔːr] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Jeff	Gore	had	shot	a	deer	not	many	days	before	,
杰夫	血块	有	射击	一个	鹿	不是	许多	天	前	,

杰夫·戈尔几天前射杀了一头鹿。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][fæt] [hɔːntʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;

and	one	of	its	fat	haunches	was	to	be	the	great	dish	of	the	feast	;
和	一	的	它是	胖的	臀部	曾是	到	是	这	伟大的	盘子	的	这	盛宴	;

其中一条肥美的后腿将成为宴会上的主菜；

[bʌt; bət]['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] : [soʊ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

but	Robin	said	that	it	was	not	enough	:	so	,	after	the	first	congratulations
但	罗宾	说	那	它	曾是	不是	足够的	:	所以	,	后	这	第一的	恭喜！

[wɜːr; wər]['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

但罗宾说这还不够：所以，在第一轮祝贺结束后，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [slʌgz] , [ænd; ənd] [blæk] [swɑːn] , [set] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

he	and	Walter	,	and	Slugs	,	and	Black	Swan	,	set	off	into	the	forest	,
他	和	沃尔特	,	和	蛞蝓	,	和	黑色的	天鹅	,	放	离开	进入	这	森林	,

他和沃尔特、斯勒格斯、黑天鹅一起出发进入森林。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ræbəts] .

and	ere	long	returned	with	several	brace	of	grouse	,	and	a	few	rabbits	.
和	埃雷	长的	返回	和	一些	支撑	的	松鸡	,	和	一个	很少	兔子	.

不久，他们带着几对松鸡和几只兔子回来了。

[rɔi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪ] [lʊk] ,

Roy	,	with	a	very	sly	look	,
罗伊	,	和	一个	非常	狡猾	看	,

罗伊，带着一丝狡黠的神情，

[hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

had	asked	leave	to	go	and	have	a	walk	on	snow	-	shoes	in	the	woods
有	问	离开	到	去	和	有	一个	走	在	雪	-	鞋	在	这	树林

[wɪð; wɪθ] ['neli] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

with	Nelly	before	dinner	,
和	内莉	前	晚餐	,

晚饭前，他请求允许和内莉一起穿雪鞋去树林里散步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['θretnd] [tuː; tə][lɑːk][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['selər] ,

but	his	father	threatened	to	lock	him	up	in	the	cellar	,
但	他的	父亲	威胁	到	锁	他	向上	在	这	地窖	,

但他父亲威胁要把他锁在地窖里。

[soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][rɪ'meɪn][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ðæt][deɪ][ænd; ənd][ə'sɪst][hɪz; ɪz]['mʌðər] .

so	he	consented	to	remain	at	home	for	that	day	and	assist	his	mother	.
所以	他	同意	到	保持	在	家	为了	那	天	和	协助	他的	母亲	.

所以他同意那天留在家里照顾母亲。

“ [naʊ] , ['neli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][rɔi] [wɪl] [kʌm] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] [fiːst] , ” [sed]['mɪsɪz]

“	Now	,	Nelly	,	you	and	Roy	will	come	help	me	to	prepare	the	feast	,	”	said	Mrs
“	现在	,	内莉	,	你	和	罗伊	将要	来	帮助	我	到	准备	这	盛宴	,	”	说	太太

[gɔːr] ,

Gore	,
血块	,

“现在，内莉，你和罗伊来帮我准备宴席，”戈尔太太说。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] ['wiːpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

whose	eyes	were	swollen	with	joyful	weeping	till	they	looked	like	a	couple	of
谁	眼睛	是	肿	和	快乐	哭泣	直到	他们	看起来	喜欢	一个	夫妻	的

[ɪn'fleɪmd] ['ɔɪstər] ;

inflamed	oysters	;
发炎的	牡蛎	;

他们的眼睛因喜悦的泪水而肿胀，看起来像两只发炎的牡蛎；

“ [nɑːt][ðæt][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] ['læri] [ɪz] [kʌm] [bæk] ,

“	not	that	there's	much	to	do	,	for	,	now	that	Larry	is	come	back	,
“	不是	那	有	很多	到	做	,	为了	,	现在	那	拉里	是	来	后退	,

“其实也没什么可做的了，因为拉里现在回来了，

[wiːl] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪk'sept][ðə; ðɪ][ˌpiː'ɛl] - [plʌm] — [puː] — [puː] — [dɪŋ] — [oʊ] !

we'll	leave	everything	to	him	except	the	pl	-	plum	—	poo	—	poo	—	ding	—	oh	!
出色地	离开	一切	到	他	除了	这	pl	-	李子	—	粪便	—	粪便	—	叮	—	哦	!

除了 pl-plum-poo-poo-ding-oh！之外，我们将一切都交给他。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

” [hɪr] ['mɪsɪz] [gɔːr] [broʊk] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['neli] [tuː; tə]

”	Here	Mrs	Gore	broke	down	for	the	fifteenth	time	,	and	,	catching	Nelly	to
”	这里	太太	血块	打破	向下	为了	这	第十五	时间	,	和	,	捕捉	内莉	到

[hɜːr; hər]['bʊzəm] , [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

her	bosom	,	hugged	her	.
她	怀	,	拥抱	她	.

“戈尔太太第十五次崩溃了，她一把将内莉抱在怀里，紧紧地搂住了她。

“ ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] ! ” [said] ['neli] .

“	Darling	mother	!	”	sighed	Nelly	.
“	亲爱的	母亲	!	”	叹了口气	内莉	.

“亲爱的妈妈！”内莉叹了口气。

“ [ɑːk; ɑːx] !

“	Och	!
“	奥赫	!

“哦！”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [saɪt] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , ['enihaʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] ,

but	it's	a	sight	good	for	sore	eyes	,	anyhow	,	”	exclaimed	Larry	,
但	它是	一个	视线	好的	为了	疮	眼睛	,	无论如何	,	”	惊呼	拉里	,

“不过，不管怎样，这景象很赏心悦目，”拉里惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][pænz] .

looking	up	from	his	occupation	among	the	steaming	pots	and	pans	.
寻找	向上	从	他的	职业	之中	这	蒸煮	锅	和	平底锅	.

他从忙碌的锅碗瓢盆间抬起头来。

- ,

Wapaw	,
-	,

瓦帕，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

who	was	the	only	other	member	of	the	party	who	chose	to	remain	in	the
WHO	曾是	这	仅有的	其他	成员	的	这	派对	WHO	选择	到	保持	在	这

[haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

house	during	the	forenoon	of	that	day	,
房子	期间	这	午前	的	那	天	,

他是当天上午唯一一位选择留在屋内的党员。

[sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] ,

sat	smoking	his	pipe	in	the	chimney	corner	,
卫星	吸烟	他的	管道	在	这	烟囱	角落	,

他坐在壁炉角落里抽着烟斗，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['stoʊɪkl] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liər]

and	regarded	the	whole	scene	with	that	look	of	stoical	solemnity	which	is	peculiar
和	认为	这	所有的	场景	和	那	看	的	斯多葛派	严肃	哪个	是	奇特

[tu:; tə] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

to	North	American	Indians	.
到	北	美国人	印度人	.

他以北美印第安人特有的那种坚忍庄严的神情审视着整个场景。

“ [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] ['nevər] [du:] , ['mʌðər] , ” [kraɪd] [rɔi] ,

“	Come	,	I	say	,	this'll	never	do	,	mother	,	”	cried	Roy	,
“	来	,	我	说	,	这将	绝不	做	,	母亲	,	”	哭	罗伊	,

“我说，这样不行，妈妈，”罗伊喊道。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

going	to	the	flour	-	barrel	which	stood	in	a	corner	.
去	到	这	面粉	-	桶	哪个	站立	在	一个	角落	.

走到角落里的面粉桶旁。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðæt] - [er] - - , [lets] [hæv; həv][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

“	If	we're	to	help	you	wi	'	that	'	ere	poodin	'	,	let's	have	at	it	at
“	如果	是	到	帮助	你	wi	-	那	-	埃雷	-	-	,	我们来吧	有	在	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“如果我们要帮你解决那个‘问题’，那就让我们马上开始吧。”

” [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , ['mɪsɪz] [gɔ:r] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvərd] ['prɑ:dʒəni][set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]

”	Thus	admonished	,	Mrs	Gore	and	her	recovered	progeny	set	to	work	and
”	因此	告诫	,	太太	血块	和	她	恢复	后代	放	到	工作	和

['fæbrɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,

fabricated	a	plum	-	pudding	,
制造	一个	李子	-	布丁	,

“听了这番劝诫，戈尔夫人和她康复后的孩子们开始动手，做成了一道李子布丁。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][hɑ:rd] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ,

which	was	nearly	as	hard	,	almost	as	heavy	as	,
哪个	曾是	几乎	作为	难的	,	几乎	作为	重的	作为	,

这几乎和……一样难，几乎和……一样重，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪksti] - [fɔːr] [paʊnd] ['kænən] [bɔːl] .

and	much	larger	than	a	sixty	-	four	pound	cannon	ball	.
和	很多	更大的	比	一个	六十	-	四	磅	大炮	球	.

而且比64磅重的炮弹大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [hæf][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

It	would	have	killed	with	indigestion	half	a	regiment	of	artillery	,
它	会	有	被杀	和	消化不良	一半	一个	团	的	炮兵	,

它足以让半个炮兵团因消化不良而丧命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [freɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] !

but	it	could	not	affect	the	hardened	frames	of	these	men	of	the	backwoods	!
但	它	可以	不是	影响	这	硬化	框架	的	这些	男人	的	这	偏远地区	!

但这丝毫没有影响到这些偏远地区男人的坚韧体魄！

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [spred] , [ðə; ði]['vaɪəndz] [smoʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	course	of	time	the	board	was	spread	,	the	viands	smoked	upon	it	,
在	课程	的	时间	这	木板	曾是	传播	,	这	菜肴	熏制	之上	它	,

随着时间的推移，木板被铺开，菜肴在上面冒着烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['pɑːrti] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	the	united	party	set	to	work	.
和	这	团结的	派对	放	到	工作	.

于是，联合起来的政党开始着手工作。

['mɪsɪz] [gɔːr] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mrs	Gore	sat	at	the	head	of	the	table	,
太太	血块	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

戈尔夫人坐在餐桌的主位上。

[wɪð; wɪθ] ['neli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [rɔi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	Nelly	on	one	side	and	Roy	on	the	other	.
和	内莉	在	一	边	和	罗伊	在	这	其他	.

一边是内莉，另一边是罗伊。

['rɑːbɪn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Robin	sat	at	the	foot	,	supported	by	the	White	Swan	on	his	right	,
罗宾	卫星	在	这	脚	,	有	经过	这	白色的	天鹅	在	他的	正确的	,

罗宾坐在脚边，右边是白天鹅，它依偎在白天鹅的怀里。

[ænd; ənd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

and	Wapaw	on	his	left	.
和	-	在	他的	左边	.

他的左边是瓦帕。

[reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['wɔːltər] , [slʌgz] , [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] , [dʒef] [gɔːr] , [ˌəubə'daiə] [stɪf] ,

Ranged	between	these	were	Walter	,	Slugs	,	the	Black	Swan	,	Jeff	Gore	,	Obadiah	Stiff	,
范围	之间	这些	是	沃尔特	,	蛞蝓	,	这	黑色的	天鹅	,	杰夫	血块	,	俄巴底亚	僵硬的	,

这些人当中包括 Walter、Slugs、黑天鹅、Jeff Gore、Obadiah Stiff 等。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [stˈreɪndʒəz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][dʒef] ,

the	two	other	strangers	who	came	with	Jeff	,
这	二	其他	陌生人	WHO	来了	和	杰夫	,

与杰夫一同前来的另外两个陌生人，

[ænd; ənd] ['læri] [oʊ'daʊd] — [fɔːr; fər] ['læri] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kʊk] ['oʊnli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

and	Larry	O'Dowd	—	for	Larry	acted	the	part	of	cook	only	,	and	did	not
和	拉里	奥多德	—	为了	拉里	行动	这	部分	的	厨师	仅有的	,	和	做过	不是

[prɪ'tend] [tuː; tə] “ [weɪt] .

pretend	to	“	wait	.
假装	到	“	等待	.

还有拉里·奥多德——因为拉里只扮演厨师的角色，并没有假装“等待”。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

"	**After**	**he**	**had**	**placed**	**the**	**viands**	**on**	**the**	**table**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**with**	**the**	**rest**	**.**
"	后	他	有	放置	这	菜肴	在	这	桌子	,	他	卫星	向下	和	这	休息	.

“他把菜肴摆在桌子上后，就和其他人一起坐了下来。”

[ðiːz] ['bæk,wudzmən] [ɪg'nɔːrd] ['weitəz] .

These	**backwoodsmen**	**ignored**	**waiters**	**.**
这些	偏远地区的人们	忽略	服务员	.

这些乡下人对服务员不理不睬。

[ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [pleɪts] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

They	**passed**	**their**	**plates**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**,**
他们	通过了	他们的	盘子	从	手	到	手	,

他们把盘子从一人传递到另一人手中，

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][baɪ]['eni] [wʌn][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

and	**when**	**anything**	**was**	**wanted**	**by**	**any**	**one**	**he**	**rose**	**to**	**fetch**	**it**	**himself**	**.**
和	什么时候	任何事物	曾是	通缉	经过	任何	一	他	玫瑰	到	拿来	它	他自己	.

任何人需要什么东西，他都会亲自起身去取。

['æftər][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

After	**the**	**plates**	**were**	**cleared**	**away**	**,**	**the**	**tea**	**-**	**kettle**	**was**	**put**	**on**	**the**	**table**	**.**
后	这	盘子	是	已清除	离开	,	这	茶	-	壶	曾是	放	在	这	桌子	.

餐盘撤走后，茶壶被放在桌子上。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] (['fɔːrtʃənətli]) [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

In	**some**	**parts**	**of**	**the**	**backwoods**	**spirits**	**are**	**(**	**fortunately**	**)**	**so**	**difficult**	**to**	**procure**
在	一些	部分	的	这	偏远地区	烈酒	是	(	幸运的是	)	所以	难的	到	采购

,

,

,

在一些偏远山区，（幸运的是）很难获得烈酒。

[ðæt] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] ,

that	**hunters**	**and**	**trappers**	**live**	**for**	**many**	**months**	**without**	**tasting**	**a**	**drop**	**,**
那	猎人	和	捕兽人	居住	为了	许多	几个月	没有	品尝	一个	降低	,

猎人和捕兽者几个月都不喝一滴酒，

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

and	**get**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**entirely**	**without**	**intoxicating**	**drink**	**of**	**any**	**kind**	**.**
和	得到	进入	这	习惯	的	正在做	完全	没有	醉人	喝	的	任何	种类	.

并养成完全不饮用任何含酒精饮料的习惯。

['rɑːbɪn][hæd; həd][noʊ]['spɪrɪts] [ɪk'sept] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tiː] .

Robin	**had**	**no**	**spirits**	**except**	**animal**	**spirits**	**,**	**but**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**tea**	**.**
罗宾	有	不	烈酒	除了	动物	烈酒	,	但	他	有	很多	的	茶	.

罗宾除了动物精灵之外没有其他精灵，但他有很多茶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] ['ɪntuː][hjuːdʒ][kʌps] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [staɪld] [smɔːl][slɑːp]

When	**it**	**was**	**poured**	**out**	**into**	**huge**	**cups**	**,**	**which**	**might**	**have**	**been**	**styled**	**small**	**slop**
什么时候	它	曾是	倾倒	出去	进入	巨大的	杯子	,	哪个	可能	有	到过	风格	小的	邋遢

- ['beɪsnz] ,

-	**basins**	**,**
-	盆地	,

当酒被倒入巨大的杯子里时，这些杯子可能被设计成小型泔水盆。

[ænd; ənd] ['sweitənd] [ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] , ['rɑːbɪn] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

and	**sweetened**	**and**	**passed**	**round**	**,**	**Robin**	**applied**	**his**	**knuckles**	**to**	**the**	**table**
和	加糖	和	通过了	圆形的	,	罗宾	应用	他的	指关节	到	这	桌子

[tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] .

to	**command**	**silence**	**.**
到	命令	沉默	.

罗宾把甜点端上桌，一边分发一边用指关节敲击桌子，示意大家安静。

“ [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ]['naɪvɜ˞][wɑːz] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['spiːtʃifaiə(r)] ,

“	Friends	,	”	said	he	,	“	I	niver	wos	much	o	'	a	speechifier	,
”	朋友们	,	”	说	他	,	“	我	尼弗	wos	很多	o	-	一个	语音合成器	,

“朋友们,”他说，“我从来都不是一个能言善辩的人，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [maɪ] ['miːnɪn] - ['sʌmhaʊ] .

but	I	could	always	manage	to	blurt	out	my	meanin	'	somehow	.
但	我	可以	总是	管理	到	脱口而出	出去	我的	含义	-	不知何故	.

但我总能设法以某种方式脱口而出我的意思。

[wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ,

Wot	I've	got	to	say	to	you	this	day	is	,
什么	我已经	得到	到	说	到	你	这	天	是	,

今天我要对你们说的是:

[aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] ,

I'm	thankful	to	the	Almighty	for	givin	'	me	back	my	childer	,
我是	感恩	到	这	全能者	为了	给予	-	我	后退	我的	奇尔德	,

我感谢全能的上帝，让我找回了我的孩子。

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɔːl] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] [ðɪs] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

an	'	I'm	right	glad	to	see	ye	all	under	my	roof	this	Noo	Year's	day	,
一个	-	我是	正确的	高兴的	到	看	是的	全部	在下面	我的	屋顶	这	不	年	天	,

新年伊始，我非常高兴能见到各位齐聚我家。

[ænd; ənd] ['soʊz] [ðə; ði][waɪf] , [aɪ] [noʊ] — [eint] [jiː; ji] , ['mɑːli] , [maɪ] [dɪr] ?

and	so's	the	wife	,	I	know	—	ain't	ye	,	Molly	,	my	dear	?
和	所以也是	这	妻子	,	我	知道	—	不是	是的	,	莫莉	,	我的	亲爱的	?

我知道你妻子也是这样——对吧，莫莉，亲爱的?

” [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] ['mɪsɪz][dʒiː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [jiː; ji] - [iːz] ,

”	To	this	appeal	Mrs	G	replied	with	a	hysterical	ye	-	es	,
”	到	这	上诉	太太	G	回复	和	一个	歇斯底里的	是的	-	es	,

“对于这一请求，G夫人歇斯底里地回答说‘是’，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['ɔɪstər] .

and	an	application	of	her	apron	to	the	inflamed	oysters	.
和	一个	应用	的	她	围裙	到	这	发炎的	牡蛎	.

她用围裙擦拭着发炎的牡蛎。

['rɑːbɪn] [kən'tɪnjuːd] —

Robin	continued	—
罗宾	持续	—

罗宾继续说道——

“ [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [gɪv] - [iː] [ðæn; ðən] [tiː] ,

“	Well	,	I'm	sorry	there	ain't	nothin	'	stronger	in	the	fort	to	give	'	ee	than	tea	,
”	出色地	,	我是	对不起	那里	不是	什么也没有	-	更强	在	这	堡	到	给	-	ee	比	茶	,

“唉，很抱歉，堡垒里除了茶，没有比这更烈的酒能给你喝了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] ,

but	for	my	part	I	find	it	strong	enough	to	keep	up	my	spirits	,
但	为了	我的	部分	我	寻找	它	强的	足够的	到	保持	向上	我的	烈酒	,

但就我而言，我觉得它足以让我振作起来。

[æn; ən] - [jər] [ɔːl] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][swɪg] ['bʌkits] - [fʊl] [oʊ] - [ðæt] .

an	'	yer	all	heartily	welcome	to	swig	buckets	-	full	o	'	that	.
一个	-	你的	全部	衷心地	欢迎	到	啜饮	水桶	-	满的	o	-	那	.

欢迎大家尽情畅饮。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

There	is	an	old	fiddle	in	the	store	.
那里	是	一个	老的	小提琴	在	这	店铺	.

店里有一把旧小提琴。

[ɪf] ['eni] [oʊ] - [ji:; ji][kæn; kən] [skreɪp] [ə; eɪ] [tu:n] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

If	any	o	'	ye	can	scrape	a	tune	,	we'll	have	a	dance	.
如果	任何	o	-	是的	能	刮	一个	调	,	出色地	有	一个	舞蹈	.

如果你们当中有人能哼出个调子，我们就跳舞。

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [wi:l] [sɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi]['dʒɑ:li] .

If	not	,	why	we'll	sing	and	be	jolly	.
如果	不是	,	为什么	出色地	唱歌	和	是	快乐的	.

如果不是，那我们就会唱歌，就会开心。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][,əubə'daiə] [stɪf] , [hu:] ,

"	This	speech	was	followed	up	by	another	from	Obadiah	Stiff	,	who	,
"	这	演讲	曾是	随后	向上	经过	其他	从	俄巴底亚	僵硬的	,	WHO	,

"随后，奥巴迪亚·斯蒂夫也发表了讲话，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [sə'lemnəti] , [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk]

with	a	countenance	of	the	deepest	solemnity	,	requested	permission	to	make
和	一个	面容	的	这	最深处	严肃	,	请求	允许	到	制作

[ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

a	few	brief	observations	.
一个	很少	简短的	观察	.

他面容极其严肃，请求允许他作几点简短的发言。

" [frendz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Friends	,	"	said	he	,
"	朋友们	,	"	说	他	,

"朋友们，"他说。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['greɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][left] ,

turning	the	quid	of	tobacco	which	usually	graced	his	right	cheek	into	his	left	,
转弯	这	英镑	的	烟草	哪个	通常	恩赐	他的	正确的	脸颊	进入	他的	左边	,

他把通常放在右脸颊上的那团烟草换到了左脸颊上。

" [its] [nɑ:t] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['mænz][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - — [oʊ] - [wɑ:tˌwʌt]

"	it's	not	every	day	a	man's	got	a	chance	o	'	—	o	'	wot
"	它是	不是	每一个	天	一个	男人的	得到	一个	机会	o	-	—	o	-	什么

"不是每天都有人有机会——哦，什么？"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] - [ɪz] ,

I	was	a	-	goin	'	to	obsarve	is	,
我	曾是	一个	-	去	-	到	-	是	,

我本来打算观察一下，

[ðæt] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [mʌtʃ] - [rɪ'spektɪd] [hoʊst][æz; əz] — [æz; əz] (

that	men	who	are	so	much	indebted	to	their	much	-	respected	host	as	—	as	(
那	男人	WHO	是	所以	很多	负债累累	到	他们的	很多	-	受人尊敬	主持人	作为	—	作为	(

['neli] ['hæpənd] [tu:; tə] [sni:z] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Nelly	happened	to	sneeze	at	this	point	,
内莉	发生	到	喷嚏	在	这	观点	,

那些对他们备受尊敬的主人感激不尽的人——（这时内莉碰巧打了个喷嚏，）

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n]) [æz; əz] — [jes] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [hɑ:nt] ['ɔ:f(ə)n][gɑ:t][ðə; ði]

and	distracted	Stiff's	attention	)	as	—	yes	,	I	guess	we	ha'nt	often	got	the
和	愣	-	注意力	)	作为	—	是的	,	我	猜测	我们	没	经常	得到	这

[tʃæns] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] ,

chance	to	chase	the	redskins	,
机会	到	追赶	这	红皮队	,

（分散了斯蒂夫的注意力）——是的，我想我们很少有机会追赶红皮队，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — . [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

and	—	and	—	.	In	short	,
和	—	和	—	.	在	短的	,

而且——而且——。简而言之，

[wɪ'ðaʊt] ['mækɪn] - [æn; ən] - [freɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

without	makin	'	an	onnecessairy	phrase	about	it	—	I'm	happy	to	say	that	I
没有	制造	-	一个	-	短语	关于	它	—	我是	快乐的	到	说	那	我

[kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

can	play	the	fiddle	,
能	玩	这	小提琴	,

无需赘言——我很高兴地说，我会拉小提琴。

[soʊ] [hɪəz] [lʌk] .

so	here's	luck	.
所以	这里是	运气	.

所以，运气来了。

" ['mɪstər] [stɪf] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːft] .

"	Mr	Stiff	sat	down	abruptly	and	drained	his	cup	at	a	draught	.
"	先生	僵硬的	卫星	向下	突然	和	排水	他的	杯子	在	一个	草稿	.

“斯蒂夫先生猛地坐下，一口气喝光了杯子里的酒。”

“ - , " [sed] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“	Pr'aps	,	"	said	Larry	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,
"	-	,	"	说	拉里	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“普拉普斯，”拉里眨了眨眼说道。

“ ['mɪstər] [stɪf] [wʊd] ['feɪvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kə'mens] [tuː; tə]

“	Mister	Stiff	would	favour	the	company	wi	'	a	song	before	we	commence	to
"	先生	僵硬的	会	偏爱	这	公司	wi	-	一个	歌曲	前	我们	开始	到

[kʌt] ['keipəz] . "

cut	capers	.	"
切	刺山柑	.	"

“在我们开始表演之前，斯蒂夫先生会为公司献上一首歌。”

“ [hɪr] , [hɪr] ! " [frʌm; frəm] ['wɔːltər] .

“	Hear	,	hear	!	"	from	Walter	.
"	听到	,	听到	!	"	从	沃尔特	.

沃尔特说：“说得好！”

“ [hə'rɑː] ! " [frʌm; frəm] [rɔi] .

“	Hurrah	!	"	from	Roy	.
"	欢呼	!	"	从	罗伊	.

罗伊说：“万岁！”

['mɪstər] [stɪf] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

Mr	Stiff	cleared	his	throat	and	began	at	once	.
先生	僵硬的	已清除	他的	喉	和	开始	在	一次	.

斯蒂夫先生清了清嗓子，立刻开始讲话。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['doʊlərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ,

The	tune	was	so	dolorous	,	and	the	voice	so	unmusical	,
这	调	曾是	所以	悲伤的	,	和	这	嗓音	所以	不音乐的	,

那曲调如此悲伤，那嗓音如此难听。

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

that	in	any	other	circumstances	it	would	have	been	intolerable	,
那	在	任何	其他	情况	它	会	有	到过	无法容忍	,

在其他任何情况下，这都是不可容忍的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn] " [gʊd] ['feloʊʃɪp] , " [wɪtʃ] ['pɑːrʃəli]

but	there	were	lines	in	it	touching	upon	"	good	fellowship	,	"	which	partially
但	那里	是	线条	在	它	接触	之上	"	好的	奖学金	,	"	哪个	部分

[ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

redeemed	it	,
已赎回	它	,

但其中也有一些描写“良好友谊”的句子，这在一定程度上挽救了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] “ [hoʊm] , ” [ænd; ənd] “ ['æbsənt]

and	in	the	last	verse	there	was	reference	made	to	“	home	,	”	and	“	absent
和	在	这	最后的	诗	那里	曾是	参考	制成	到	“	家	,	”	和	“	缺席的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

最后一节诗中提到了“家”和“远方的朋友”，

” [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ə'mɪd]

”	which	rendered	it	a	complete	success	,	insomuch	that	it	was	concluded	amid
”	哪个	渲染	它	一个	完全的	成功	,	就此而言	那	它	曾是	结束	之中

['ræptʃərəs] ['tʃɪrɪŋ] ,

rapturous	cheering	,
欣喜若狂	欢呼	,

这使得活动取得了圆满成功，以至于在热烈的欢呼声中结束。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['wɔːltər] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] , “ [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kʌvərz] [ə; eɪ]

so	true	is	it	,	as	Walter	observed	,	that	,	“	one	touch	of	nature	covers	a
所以	真的	是	它	,	作为	沃尔特	观察到	,	那	,	“	一	触碰	的	自然	封面	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] ! ”

multitude	of	sins	!	”
民众	的	罪孽	!	”

正如沃尔特所观察到的那样，“大自然的一抹亮色可以掩盖许多罪孽！”

“ [lets] [drɪŋk] [tuː; tə]['æbsənt] [frendz] [æn; ən] - ['aɪərlənd] , ” [kraɪd] ['læri] ,

“	Let's	drink	to	absent	friends	an	'	owld	Ireland	,	”	cried	Larry	,
“	我们来吧	喝	到	缺席的	朋友们	一个	-	猫头鹰	爱尔兰	,	”	哭	拉里	,

“让我们为远方的朋友和古老的爱尔兰干杯！”拉里喊道。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [raʊnd] .

filling	his	cup	and	pushing	the	kettle	round	.
填充	他的	杯子	和	推动	这	壶	圆形的	.

他一边往杯子里倒水，一边推着水壶转来转去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	was	drunk	with	enthusiasm	and	was	followed	by	a	succession	of
这	曾是	醉	和	热情	和	曾是	随后	经过	一个	演替	的

[toʊst] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

toasts	and	songs	,
祝酒	和	歌曲	,

人们热情地喝着酒，随后又是一连串的祝酒和歌唱。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sʌŋ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

which	were	drunk	and	sung	not	at	the	table	,	but	round	the	fire	,
哪个	是	醉	和	唱	不是	在	这	桌子	,	但	圆形的	这	火	,

他们不是在餐桌旁，而是在篝火旁喝酒唱歌。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð'druː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [paɪps] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

to	which	the	party	withdrew	in	order	to	enjoy	their	pipes	more	thoroughly	.
到	哪个	这	派对	退出	在	命令	到	享受	他们的	管道	更多的	彻底	.

于是，一行人退到一边，以便更尽情地享受他们的烟斗。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] — [sʌm; səm] [truː] , [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] ,

Then	followed	a	number	of	anecdotes	of	stories	—	some	true	,	some	doubtful	,
然后	随后	一个	数字	的	轶事	的	故事	—	一些	真的	,	一些	疑	,

接下来是一系列轶事——有些是真的，有些则值得怀疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['fæbrɪkeɪtɪd] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] , [nɑːt]['oʊnli]

and	some	fabricated	—	which	were	listened	to	with	deep	interest	,	not	only
和	一些	制造	—	哪个	是	听着	到	和	深的	兴趣	,	不是	仅有的

[baɪ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ,

by	Roy	and	Nelly	,
经过	罗伊	和	内莉	,

还有一些是编造的——这些编造的歌曲不仅罗伊和内利，而且都引起了极大的兴趣去聆听。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [huː] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]

but	by	the	whole	party	,	including	the	Indians	,	who	listened	intently	,	with	faces
但	经过	这	所有的	派对	,	包括	这	印度人	,	WHO	听着	专注地	,	和	面孔

[laɪk] [aʊlz] ,

like	owls	,
喜欢	猫头鹰	,

但包括印度人在内的所有与会者都全神贯注地听着，他们的脸色像猫头鹰一样阴沉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

although	they	did	not	understand	a	word	that	was	said	.
虽然	他们	做过	不是	理解	一个	单词	那	曾是	说	.

虽然他们一句也没听懂。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] ['gɔrz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

Many	of	these	stories	were	so	touching	that	poor	Mrs	Gore's	eyes	became	more
许多	的	这些	故事	是	所以	接触	那	贫穷的	太太	血腥的	眼睛	成为	更多的

[ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔɪstər] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evər] .

inflamed	and	more	oyster	-	like	than	ever	.
发炎的	和	更多的	牡蛎	-	喜欢	比	曾经	.

这些故事太感人了，可怜的戈尔太太的眼睛比以往任何时候都更加红肿，像牡蛎一样。

['neli] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] .

Nelly	,	too	,	became	sympathetic	,	and	her	eyes	were	similarly	affected	.
内莉	,	也	,	成为	交感神经	,	和	她	眼睛	是	相似地	做作的	.

内莉也感同身受，她的眼睛也受到了类似的影响。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [əd'vænst] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

When	the	evening	was	pretty	well	advanced	,	the	violin	was	sent	for	and
什么时候	这	晚上	曾是	漂亮的	出色地	先进的	,	这	小提琴	曾是	发送	为了	和

[tjʊnd] ,

tuned	,
调谐	,

夜色渐深时，小提琴被取来调音。

[ænd; ənd] [stɪf] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['pleɪər] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [riːlz] ;

and	Stiff	turned	out	to	be	a	very	fair	player	of	Scotch	reels	;
和	僵硬的	转向	出去	到	是	一个	非常	公平的	玩家	的	苏格兰威士忌	卷轴	;

事实证明，斯蒂夫是一位非常优秀的苏格兰卷轴舞选手；

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] [paɪps] , [klɪrd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

so	the	party	laid	aside	their	pipes	,	cleared	the	floor	,	and	began	to	dance	.
所以	这	派对	铺设	旁边	他们的	管道	,	已清除	这	地面	,	和	开始	到	舞蹈	.

于是，大家放下烟斗，清空了舞池，开始跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət] ['hɑːrti] ['dænsɪŋ] .

It	was	rough	but	hearty	dancing	.
它	曾是	粗糙的	但	爽朗	跳舞	.

那是一场粗犷但充满活力的舞蹈。

[iːtʃ] ['dænsər] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Each	dancer	composed	his	own	steps	on	the	spur	of	the	moment	,
每个	舞蹈家	由	他的	自己的	步骤	在	这	刺	的	这	片刻	,

每个舞者都是即兴创作自己的舞步。

[bʌt; bət]['eksɪkju:tɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt] [wʊd]

but	executed	them	with	a	degree	of	precision	and	violence	that	would
但	执行	他们	和	一个	程度	的	精确	和	暴力	那	会

[hæv; həv] [kɔ:zd] ['sivilaizd] ['dænsɪŋ] ['mæstərz][tu:; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['envi] .

have	caused	civilised	dancing	masters	to	blush	with	shame	and	envy	.
有	导致	文明	跳舞	大师	到	脸红	和	耻辱	和	嫉妒	.

但他的表演却精准而有力，足以让文明的舞蹈大师们羞愧和羡慕。

['mɪsɪz] [gɔ:r] [ænd; ənd] ['neli] [dɑ:nst] [tu:] , ['wi:pɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

Mrs	Gore	and	Nelly	danced	too	,	weeping	the	while	with	joy	,	and	so	did
太太	血块	和	内莉	跳舞	也	,	哭泣	这	尽管	和	喜悦	,	和	所以	做过

[ðə; ði] [waɪt] [swɑ:n] ,

the	White	Swan	,
这	白色的	天鹅	,

戈尔夫人和内莉也跳起了舞，她们喜极而泣，白天鹅也一样。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] .

but	her	performances	were	peculiar	.
但	她	表演	是	奇特	.

但她的表演很奇特。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; ər]

She	danced	with	a	slowness	of	manner	and	a	rigidity	of	person	that	are
她	跳舞	和	一个	缓慢	的	方式	和	一个	刚性	的	人	那	是

['ʌtərli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

utterly	indescribable	.
完全地	无法形容	.

她跳舞时姿态缓慢，举止僵硬，这种感觉简直难以形容。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər][dʒɔɪnts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]

She	looked	as	if	all	her	joints	had	become	inflexible	,	except	those	of
她	看起来	作为	如果全部		她	关节	有	变得	不灵活的	,	除了	那些	的

[hɜ:r; hər] [ni:z] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她看起来除了膝盖以外，全身的关节都僵硬得像没动一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪdz] ,

and	her	arms	hung	straight	down	at	her	sides	,
和	她	武器	悬挂	直的	向下	在	她	侧面	,

她的双臂直直地垂在身体两侧。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ræftəz][ɪn] [di:p] [sə'lemnəti] .

while	she	pendulated	about	the	floor	and	gazed	at	the	rafters	in	deep	solemnity	.
尽管	她	摆动	关于	这	地面	和	凝视	在	这	椽子	在	深的	严肃	.

她踱来踱去，神情肃穆地凝视着屋顶的椽子。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

How	they	did	keep	it	up	,	to	be	sure	!
如何	他们	做过	保持	它	向上	,	到	是	当然	!

他们是怎么坚持下来的，真是令人惊叹！

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [fə'ti:g] [ðer; ðər] ['mʌslz] [ɔ:r]

Men	of	the	backwoods	find	it	no	easy	matter	to	fatigue	their	muscles	or
男人	的	这	偏远地区	寻找	它	不	简单的	事情	到	疲劳	他们的	肌肉	或者

[ɪg'zɔ:st] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,

exhaust	their	spirits	,
排气	他们的	烈酒	,

偏远山区的男人们很难使肌肉疲劳或精神萎靡。

[soʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] .

so	they	danced	all	night	,	and	a	considerable	portion	of	next	morning	too	.
所以	他们	跳舞	全部	夜晚	,	和	一个	大量	部分	的	下一个	早晨	也	.

于是他们跳了一整夜的舞，第二天早上也跳了相当长一段时间。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

Long	before	they	gave	in	,	however	,	the	females	were	obliged	to	retire	.
长的	前	他们	给予	在	,	然而	,	这	女性	是	有义务	到	退休	.

然而，在她们屈服之前很久，雌性就被迫退役了。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːd] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'dres] ,

They	lay	down	on	their	rude	couches	without	taking	the	trouble	to	undress	,
他们	躺	向下	在	他们的	粗鲁的	沙发	没有	采取	这	麻烦	到	脱衣服	,

他们懒得脱衣服，就直接躺在简陋的沙发上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] — ['neli] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

and	in	a	few	moments	after	were	sound	asleep	—	Nelly	locked	in	her	mother's
和	在	一个	很少	时刻	后	是	声音	睡着了	—	内莉	已锁定	在	她	母亲的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

片刻之后，她们便沉沉睡去——内莉紧紧地依偎在母亲的怀里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [tʃiːks] ['tʌtʃɪŋ] , [ðer; ðər] [dɪ'ʃevld] [her] ['miŋglɪŋ] ,

with	their	two	cheeks	touching	,	their	dishevelled	hair	mingling	,
和	他们的	二	脸颊	接触	,	他们的	蓬头垢面	头发	混杂	,

两人脸颊相贴，蓬乱的头发交织在一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ,

and	a	few	tears	welling	from	their	inflamed	eyes	,
和	一个	很少	眼泪	井	从	他们的	发炎的	眼睛	,

他们红肿的双眼涌出几滴泪水，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd]['noʊzɪz] .

and	mixing	as	they	flowed	slowly	down	their	united	noses	.
和	混合	作为	他们	流动	缓慢地	向下	他们的	团结的	鼻子	.

它们的气息缓缓地从彼此的鼻孔中流淌下来，混合在一起。

['sliːpɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [driːmd] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['neli] [driːmd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] .

Sleeping	thus	,	the	mother	dreamed	of	home	,	and	Nelly	dreamed	of	Silver	Lake	.
睡眠	因此	,	这	母亲	梦见	的	家	,	和	内莉	梦见	的	银	湖	.

就这样睡着了，母亲梦见了家，内莉梦见了银湖。

['riːdər] , ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz][toʊld] .

Reader	,	our	tale	is	told	.
读者	,	我们的	故事	是	讲述	.

读者朋友，我们的故事讲完了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] ['rɑːbɪn] [gɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['æftər]

We	have	not	space	to	tell	of	what	befell	Robin	Gore	and	his	family	in	after
我们	有	不是	空间	到	告诉	的	什么	发生	罗宾	血块	和	他的	家庭	在	后

[laɪf] ,

life	,
生活	,

篇幅有限，我们无法详述罗宾·戈尔及其家人在死后遭遇的种种不幸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['rɑːbɪn] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]

but	we	may	remark	,	in	conclusion	,	that	although	Robin	stoutly	refused	to	go
但	我们	可能	评论	,	在	结论	,	那	虽然	罗宾	坚定地	拒绝	到	去

[bæk] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

back	to	civilisation	,
后退	到	文明	,

但最后我们不妨指出，尽管罗宾坚决拒绝回到文明社会，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [kənˈsɪdərətli] [ədˈvænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

in	the	course	of	a	few	years	civilisation	considerately	advanced	to	him	,	and
在	这	课程	的	一个	很少	年	文明	体贴地	先进的	到	他	,	和

[ðə; ði][waɪld][ˈriːdʒən] ,

the	wild	region	,
这	荒野	地区	,

短短几年内，文明对他来说已经相当发达，而这片荒野地区，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] [əˈraʊnd] [fɔːrt] [ˈentərpraɪz] ,

which	was	once	a	dense	forest	around	Fort	Enterprise	,
哪个	曾是	一次	一个	稠密	森林	大约	堡	企业	,

这里曾经是企业堡周围的一片茂密森林。

[ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] ([tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈgɔrz] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dʒɔɪ]) [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] ,

finally	became	(	to	Mrs	Gore's	inexpressible	joy	)	a	flourishing	settlement	,
最后	成为	(	到	太太	血腥的	难以言喻的	喜悦	)	一个	芊芊	沉降	,

最终，这里发展成为一个繁荣的定居点（令戈尔太太欣喜若狂）。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	were	heard	the	sounds	of	human	industry	,	and	the	tinkle	of	the
在	哪个	是	听到	这	声音	的	人类	行业	,	和	这	小便	的	这

['sæbəθ] [bel] .

Sabbath	bell	.
安息日	钟	.

其中可以听到人类劳动的声音和安息日钟声的叮当声。

['tʃæptər] [wʌn]	['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]	['tʃæptər] [θriː]	['tʃæptər] [fɔːr]	['tʃæptər] [faɪv]
Chapter 1	Chapter 2	Chapter 3	Chapter 4	Chapter 5
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptər] [sɪks]	['tʃæptər] ['sɛvən]	['tʃæptər] [eɪt]	['tʃæptər] [naɪn]	['tʃæptər] -	['tʃæptər]
Chapter 6	Chapter 7	Chapter 8	Chapter 9	Chapter 10	Chapter
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -	章

-	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər]
11	Chapter 12	Chapter 13	Chapter 14	Chapter 15	Chapter 16	Chapter
-	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章

-	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər]
17	Chapter 18	Chapter 19	Chapter 20	Chapter 21	Chapter 22	Chapter
-	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章

-	['tʃæptər] -
23	Chapter 24
-	章 -

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章	第十一章	第十二章	第十三章	第十四章	第十五章	第十六章	第十七章	第十八章	第十九章	第二十章	第二十一章	第二十二章	第二十三章	第二十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神